

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 玛莎的改造(making Over Martha) 000001

2. 玛莎的改造(making Over Martha) 000002

3. 玛莎的改造(making Over Martha) 000003

4. 玛莎的改造(making Over Martha) 000004

5. 玛莎的改造(making Over Martha) 000005

6. 玛莎的改造(making Over Martha) 000006

7. 玛莎的改造(making Over Martha) 000007

8. 玛莎的改造(making Over Martha) 000008

9. 玛莎的改造(making Over Martha) 000009

10. 玛莎的改造(making Over Martha) 000010

11. 玛莎的改造(making Over Martha) 000011

12. 玛莎的改造(making Over Martha) 000012

13. 玛莎的改造(making Over Martha) 000013

14. 玛莎的改造(making Over Martha) 000014

15. 玛莎的改造(making Over Martha) 000015

16. 玛莎的改造(making Over Martha) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛莎的改造(Making Over Martha)

第1/16页

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmɑːrθə]
MAKING OVER MARTHA
制作 超过 玛莎

玛莎的改造

[ˈkʌvər] [ɑːrt]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər]
MAKING OVER
制作 超过

改造

[ˈmɑːrθə]
MARTHA
玛莎

玛莎

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒuːli][em] . [ˈlɪpmən]
JULIE M . LIPPMANN
朱莉 M 利普曼

朱莉·M·利普曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ˈmɑːrθə] [baɪ] - [ðə; ði] - [deɪ] ,
MARTHA BY - THE - DAY ,
玛莎 经过 - 这 - 天 ,

玛莎·拜·戴

[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd][ˈkjuːpɪd]
MARTHA AND CUPID
玛莎 和 丘比特

玛莎和丘比特

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , **1913** ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
Published October , 1913
已发布 十月 , -

出版于1913年10月

[ˈriːprɪntɪd] [noʊˈvembər] ([ˈtwɑɪs]) , [dɪˈsembər] , -
Reprinted November (twice) , December , 1913
转载 十一月 (两次) , 十二月 , -

1913年11月（两次）、12月重印

[meɪ] , [ˈɔːɡəst] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
May , August , October , 1914
可能 , 八月 , 十月 , -

1914年5月、8月、10月

[ɑːkˈtoʊbər] , -
October , 1915
十月 , -

1915年10月

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmɑːrθə]
MAKING OVER MARTHA
制作 超过 玛莎

玛莎的改造

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] [sæt][æet; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] , [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
Martha Slawson sat at her sewing - machine , stitching away for dear life .
玛莎 斯劳森 卫星 在 她 缝纫 - 机器 , 缝合 离开 为了 亲爱的 生活 .

玛莎·斯劳森坐在缝纫机前，拼命地缝着，仿佛要拼命工作似的。

[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [ˈbɪləʊd] [jaːdz] [əˈpɑːn] [jaːdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [klɒːθ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ʌnˈkʌt]
About her , billowed yards upon yards of white cotton cloth , which , in its uncut
关于 她 , 波涛汹涌 码 之上 码 的 白色的 棉布 布 , 哪个 , 在 它是未剪辑版
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

她周围飘扬着一码又一码的白色棉布，这些棉布未经裁剪，

[ˈɪftɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [drɪft][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
shifted , **as** **she** **worked** , **almost** **imperceptibly** **piling up** **a** **snowy** **drift** **in** **front** **of**
转移 , 作为 她 工作 , 几乎 不易察觉地 桩 向上 一个 下雪的 漂移 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她一边工作一边挪动身体，几乎不易察觉地在她面前堆积起一层雪堆。

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [drɪft] [bɪˈhaɪnd] .
drawn **from** **the** **snowy** **drift** **behind** .
绘制 从 这 下雪的 漂移 在后面 .

从后面的雪堆中汲取灵感。

[ðɪs] [ˈɡrædʒuəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [mɑːrkt] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] [ɪn][hɜːr; hər][ˈleɪbər] ,
This **gradual** **ebb** **and** **flow** **was** **all** **that** **marked** **any** **progress** **in** **her** **labor** ,
这 逐渐地 落潮 和 流动 曾是 全部 那 标记 任何 进步 在 她 劳动 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and **her** **husband** ,
和 她 丈夫 ,

这种缓慢的潮起潮落是她分娩过程中唯一取得进展的标志，而她的丈夫也是如此。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] , [əˈpərəntli] , [prɪˈsaɪsli]
coming **in** **after** **some** **hours** **of** **absence** **and** **finding** **her** , **apparently** , **precisely**
未来 在 后 一些 小时 的 缺席 和 寻找 她 , 显然 , 恰恰
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
where **he** **had** **left** **her** ,
在哪里 他 有 左边 她 ,

他几个小时后回来，发现她显然还待在他离开时的地方。

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈɡɑːrmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .
was **moved** **to** **ask** **what** **manner** **of** **garment** **she** **was** **making** .
曾是 已搬 到 问 什么 方式 的 服装 她 曾是 制作 .

我忍不住问她正在制作什么样的衣服。

" - [teɪnt] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][æt; ət][ɔːl] , [sæm] .
" ' **Tain't** **a** **garment** **at** **all** , **Sam** .
" - 污点 一个 服装 在 全部 , 山姆 .

“那根本不是衣服，山姆。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɒtə] . "
It's **a** **motta** . "
它是 一个 莫塔 . "

这是个 motta。

" [ə; eɪ][ˈmaːtoʊ] ?
" **A** **motto** ?
" 一个 座右铭 ?

“座右铭？”

" [sæm] [ˈferli] [ɡɑːspt] .
" **Sam** **fairly** **gasped** .
" 山姆 相当 倒吸一口气 .

山姆几乎倒吸了一口凉气。

[ˈmaːrθə] [pʊt][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] , [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtredl] , [hɜːr; hər][hændz]
Martha **put** **on** **more** **speed** , **then** **took** **her** **feet** **from** **the** **treadle** , **her** **hands**
玛莎 放 在 更多的 速度 , 然后 采取 她 脚 从 这 踏板 , 她 双手
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] - [pleɪt] .
from **the** **cloth** - **plate** .
从 这 布 - 盘子 .

玛莎加快了速度，然后把脚从踏板上移开，把手从布盘上拿开。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][fər'gɑ:t] [wɒts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" **I guess you forgot what's goin ' to happen , ain't you ?**
" 我 猜测 你 忘了 是什么 去 - 到 发生 , 不是 你 ?

“看来你忘了接下来会发生什么，是吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['eɪmiəbli] .
" **she returned , sitting back in her chair , looking up at him amiably .**
" 她 返回 , 坐着 后退 在 她 椅子 , 寻找 向上 在 他 友好地 .

她回到座位上，靠在椅背上，友好地抬头看着他。

[sæm] [skwɜəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
Sam squared his great shoulders .
山姆 平方 他的 伟大的 肩膀 .

山姆挺直了他宽阔的肩膀。

" ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
" **Going to happen ?**
" 去 到 发生 ?

“会发生吗？ ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [mi:n] — [juː; jʊ] [mi:n] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒnəld] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? "
Oh , you mean — you mean — Mr . and Mrs . Ronald coming home ? "
哦 , 你 意思是 — 你 意思是 — 先生 . 和 太太 . 罗纳德 未来 家 ? "

哦，你是说——你是说——罗纳德夫妇要回家了？

" [ʃʊr] [aɪ][duː] ! "
" **Sure I do ! "**
" 当然 我 做 ! "

“当然！ ”

" [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] — — "
" **Well , but I don't see — — "**
" 出色地 , 但 我 不 看 — — "

“嗯，但我没看到——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] .
" **I didn't suppose you would see .**
" 我 没有 认为 你 会 看 .

“我没想到你会看到。”

[men] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['siːɪn] - [wer] ['sentɪmənts] [kən'sɜ:rnd] .
Men ain't much on seein ' where sentiment's concerned .
男人 不是 很多 在 看到 - 在哪里 情绪的 担心的 .

男人在感情方面不太会察言观色。

[ðeɪ] [gʊʊ][aɪ 'tiː][blaɪnd] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [fʌk] .
They go it blind , an ' that's a fuck .
他们 去 它 瞎的 , 一个 - 那就是 一个 去他妈的 .

他们盲目行事，真是太糟糕了。

[aɪ] [spəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [let][ə; eɪ] - [æŋ; ən] - ['leɪdi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɛdɪn] -
I s'pose a man would let a gen'lman an ' lady come back from their weddin ' .
我 假设 一个 男人 会 让 一个 - 一个 - 女士 来 后退 从 他们的 婚礼 -
- [tʊr] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪn] [gɔ:n] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][aɪ 'tiː]) ,
- **tour (which they been gone ' most a year on it) ,**
- 旅游 (哪个 他们 到过 已消失 - 最多 一个 年 在 它) ,

我想，如果是男人，应该会让一对绅士淑女结束他们的蜜月旅行（他们已经旅行了将近一年）回来吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [oʊ] - ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] ,
and never think o ' givin ' ' em a welcome home ,
和 绝不 思考 o - 给予 - - 呃 一个 欢迎 家 ,

永远不要想着欢迎他们回家，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [haʊs] [æn; ən] - [graʊndz] [kep] - [ʌp] , [æn; ən] - [ðer; ðər] [bɪlz]
any more than to find their house an ' grounds kep ' up , an ' their bills
任何 更多的 比 到 寻找 他们的 房子 一个 - 理由 保持 - 向上 , 一个 - 他们的 账单
[kep] - [daʊn] ,
kep ' down ,
保持 - 向下 ,

除此之外，他们还希望房屋和庭院能得到妥善维护，账单也能控制在合理范围内。

[æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] [ɪn][tɪp] - [tɑːp][ˈɔːrdər] .
an ' everything in tip - top order .
一个 - 一切 在 提示 - 顶部 命令 -

一切都井然有序。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But , with a woman it's different .
但 , 和 一个 女士 它是 不同的 -

但是，对于女性来说，情况就不同了。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [mɪs] [kler] [æn; ən] - [bɔːrd] [ˈrɒnəld] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
I'm goin ' to give Miss Claire an ' Lord Ronald a reception that is a reception .
我是 去 - 到 给 错过 克莱尔 一个 - 主 罗纳德 一个 接待 那 是 一个 接待 -

我打算为克莱尔小姐和罗纳德勋爵举办一场盛大的招待会。

[ˈsʌmθɪŋ] - [ðeɪ] [wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] .
Somethin ' they won't forget in a hurry .
某物 - 他们 惯于 忘记 在 一个 匆忙 -

这是他们不会轻易忘记的事。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I'm goin ' to have lantrens in the trees , an ' a arch of laurel over the
我是 去 - 到 有 - 在 这 树木 , 一个 - 一个 拱 的 月桂树 超过 这
[ˈgeɪtpəʊst] ,
gateposts ,
大门柱 ,

我打算在树上挂上灯笼，在门柱上搭起月桂花拱门。

[æn; ən] - [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðeɪl] [siː] [maɪ] [ˈmɒtə] [strʌŋ] [ækɾɔst] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] —
an ' then , as they come on in , they'll see my motta strung across the driveway —
一个 - 然后 , 作为 他们 来 在 在 , 他们会 看 我的 莫塔 串 横跨 这 车道 —

然后，当他们进来时，就会看到我的莫塔挂在车道上——

[heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !
HAIL TO THE CHIEF !
冰雹 到 这 首席 !

向统帅致敬！

[ɪn][bɪg] [ˈjelə] [ˈletərz] , [hemd] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [waɪt] .
in big yella letters , hemmed down on this white .
在 大的 黄 信件 , 包边 向下 在 这 白色的 -

用醒目的黄色大字印在白色底布上。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈsɑɪdz] .
An ' the childern , all four of ' em , is to sing it , besides .
一个 - 这 儿童 , 全部 四 的 - 呢 , 是 到 唱歌 它 , 除了 -

而且，这四个孩子都要唱这首歌。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [ˈlɜːrɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [skuːl] [daʊn] [hoʊm] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn] [nuː]
Don't you remember , they learned it at school down home — I should say , in New
不 你 记住 , 他们 学习 它 在 学校 向下 家 — 我 应该 说 , 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

你不记得了吗？他们是在家乡的学校里学的——应该说，是在纽约。

[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [sku:l] ['tʃɪldrən] - [ə; eɪ]
that time the president come back , an ' all the public - school children sung'm a
那 时间 这 总统 来 后退 , 一个 - 全部 这 民众 - 学校 儿童 - 一个
[ˈwelkəm] ?
welcome ?
欢迎 ?

那次总统回来的时候，所有公立学校的孩子们都唱起了欢迎歌？

" [sæm][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Sam bit his lip** .
" 山姆 少量 他的 唇 .

山姆咬了咬嘴唇。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
" **Yes , but that was a little different** .
" 是的 , 但 那 曾是 一个 小的 不同的 .

“是的，但那有点不同。”

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [heɪl] [tu;; tə][ðə; ði] [braɪd] [maɪt] [bi;; bi] ['betər] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ? "
Somehow , I think HAIL TO THE BRIDE might be better , don't you ? "
不知何故 , 我 思考 冰雹 到 这 新娘 可能 是 更好的 , 不 你 ? "

不知为何，我觉得《向新娘致敬》可能更好，你不觉得吗？

" [noʊ] ! " [sed] ['mɑ:rθə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **No ! " said Martha , with decision** .
" 不 ! " 说 玛莎 , 和 决定 .

“不！”玛莎果断地说。

" [fɜ:rst] [pleɪs] , [fɪ;; fɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [braɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **First place , she ain't exackly a bride by this time** .
" 第一的 地方 , 她 不是 完全正确 一个 新娘 经过 这 时间 .

“首先，她现在还不是正式的新娘。”

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [bɪn] ['mæɪrɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [æn; ən] - ['trævld] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn]
When a lady's been married almost a year , an ' traveled ' round the world in
什么时候 一个 女士的 到过 已婚 几乎 一个 年 , 一个 - 旅行 - 圆形的 这 世界 在
[ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
the meanwhile ,
这 同时 ,

一位女士结婚近一年，期间还环游了世界，

[aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [braɪd] .
I wouldn't call her a bride .
我 不会 称呼 她 一个 新娘 .

我不会称她为新娘。

[æn; ən] - , [br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [pə'laɪt] [tu;; tə]['sɪŋ(ə)l][hɜ:r; hər] [aʊt] , [æn; ən] - ['sɔ:tə] [li:v]
An ' , besides , it wouldn't be polite to single her out , an ' sorta leave
一个 - , 除了 , 它 不会 是 有礼貌的 到 单身的 她 出去 , 一个 - 有点儿 离开
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
him in the cold .
他 在 这 寒冷的 .

而且，单独挑出她来，让他感到被冷落，也是不礼貌的。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ['braɪd,gru:mz] [dəʊnt] [kʌt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [bʌt; bət][ju;; jʊ] ['ni:dnt] [rʌb]
Everybody knows bridegrooms don't cut much of a figga , but you needn't rub
大家 知道 新郎 不 切 很多 的 一个 - , 但 你 不必 擦
[aɪ 'ti:][ɪn] .
it in .
它 在 .

大家都知道新郎没什么钱，但你没必要再说下去了。

[noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ['kerf(ə)l] , [æn; ən] - [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] .
No , I thought it over careful , an ' HAIL TO THE CHIEF is what I decided on .
不 , 我 想法 它 超过 小心 , 一个 - 冰雹 到 这 首席 是 什么 我 决定 在 .
不, 我考虑得太仔细了, 最后决定用“向统帅致敬”。

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [lets] [ju: 'es][aʊt][ɑ:n] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
HAIL TO THE CHIEF lets us out on responsibility .
冰雹 到 这 首席 让我们 我们 出去 在 责任 .
《向统帅致敬》让我们摆脱了责任。

[ɪts] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [pru:v] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hɪts] , [si:] ?
It's up to them to prove which it hits , see ?
它是 向上 到 他们 到 证明 哪个 它 点击量 , 看 ?
至于它击中了哪一方, 那是他们自己的事, 明白吗?
" [ˈweðər] [sæm][dɪd][ɔ:r] [ˈdɪdnt] , [hi; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:ment] .
" **Whether Sam did or didn't , he made no further comment .**
" 无论 山姆 做过 或者 没有 , 他 制成 不 更远 评论 .
“至于山姆是否真的这么做了, 他没有再做任何评论。”

[hi; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃer] ,
He went and sat himself down in his own particular chair ,
他 去 和 卫星 他自己 向下 在 他的 自己的 特别的 椅子 ,
他走过去, 在他自己的椅子上坐了下来。

[tʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmər] ,
took up from the center - table the latest number of The New England Farmer ,
采取 向上 从 这 中心 - 桌子 这 最新的 数字 的 这 新的 英格兰 农民 ,
从中央桌子上拿起最新一期的《新英格兰农夫》杂志,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'sɪdʒuəsli] .
and commenced studying it assiduously .
和 开始 学习 它 勤勉地 .
于是他开始潜心研究。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [ə'ven] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [və'la:səti] ,
A second later , the machine was in motion again , running with great velocity ,
一个 第二 之后 , 这 机器 曾是 在 运动 再次 , 跑步 和 伟大的 速度 ,
一秒钟后, 机器再次运转起来, 速度极快。

[ɪm'peld] [baɪ] ['mɑ:rθəz] ['taɪərləs] [fʊt] .
impelled by Martha's tireless foot .
被迫 经过 玛莎的 不知疲倦 脚 .
被玛莎不知疲倦的脚步驱使着。

[ˈmɪsɪz] . ['slɒsən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [dʒʌst] [hoʊm]
Mrs . Slawson did not look up , when the eldest of her four children , just home
太太 : 斯劳森 做过 不是 看 向上 , 什么时候 这 长子 的 她 四 孩子们 , 只是 家
[frʌm; frəm] [sku:l] ,
from school ,
从 学校 ,
斯劳森太太没有抬头, 当时她的四个孩子中最大的孩子刚放学回家。

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
came in , and made straight for her side .
来了 在 , 和 制成 直的 为了 她 边 .
进来后, 径直走到她身边。

" [ˈmʌðər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
" **Mother - r - r !**
" 母亲 - r - r !
“母亲-rr!

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回应。

" [seɪ] , ['mʌðər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! "
" **Say , mother - r - r !** "
" 说 , 母亲 - r - r ! "

“喂，妈呀！”

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['kɔ:rə] , [let][goʊ] [ðæt] [ɑ:r] . [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
" **For goodness ' sake , Cora , let go that R . The way you hang on to it ,**
" 为了 善良 - 清酒 , 科拉 , 让 去 那 拉 . 这 方式 你 悬挂 在 到 它 ,
“看在上帝的份上，科拉，放开那个R吧。你一直紧紧抓住它不放，

[ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] - , [æn; ən] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflaɪn] .
you'd think you was drownin ' , an ' it was a lifeline .
你会 思考 你 曾是 溺水 - , 一个 - 它 曾是 一个 生命线 .
你会以为自己快要溺水了，而它却是你的救命稻草。

[br'saɪdɪz] , [d'ju:] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:] ?
Besides , d'you know what I decided to do ?
除了 , 你 知道 什么 我 决定 到 做 ?
另外，你知道我决定做什么吗？

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [straɪk] .
I decided to strike .
我 决定 到 罢工 .

我决定罢工。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðɪs] [wi:k] , [aɪ] [eɪnt] ['ænsərɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - - ['mʌðər] - [ɑ:r] - [ɑ:r]
For the rest o ' this week , I ain't answerin ' to the name o ' ' Mother - r - r
为了 这 休息 o - 这 星期 , 我 不是 回答 - 到 这 姓名 o - - 母亲 - r - r
. - [si:] ?
. ' **See ?**
. - 看 ?

本周剩余时间，我不会回应“妈咪”这个名字。明白了吗？

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][oʊ] - [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [eɪnt] ['ʃaʊtɪn] -
There ain't a minute in the day , when some one o ' you children ain't shoutin '
那里 不是 一个 分钟 在 这 天 , 什么时候 一些 一 o - 你 儿童 不是 喊叫 -
[,aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ,
it — you ,
它 — 你 ,

一天到头，你们这些孩子，没有一刻不在喊——你们！

[ɔ:r] ['fræŋki] , [ɔ:r] ['sæmi] , [ɔ:r][sə'baɪnə, -'bi:-] — [æn; ən] - [ɪts] [gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vz] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
or Francie , or Sammy , or Sabina — an ' it's got on my nerves , as Mrs .
或者 弗兰西 , 或者 萨米 , 或者 萨比娜 — 一个 - 它是 得到 在 我的 神经 , 作为 太太 .
['ʃə:mən] [sez] .
Sherman says .
谢尔曼 说道 .

或者弗兰西，或者萨米，或者萨宾娜——正如谢尔曼太太所说，这让我很烦躁。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,em 'i:] - ['mɑ:rθə] - [ɔ:r] - ['lɪt(ə)l] ['sʌŋ'aɪn] - [ɔ:r] ['eni,θɪn] - [els] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][maɪnd]
You can call me ' Martha ' or ' Little Sunshine ' or anythin ' else you got a mind
你 能 称呼 我 - 玛莎 - 或者 - 小的 阳光 - 或者 任何东西 - 别的 你 得到 一个 头脑
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

你可以叫我“玛莎”或者“小阳光”，或者你想叫什么都行。

[bʌt; bət] - ['mʌðər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , - [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] . "

but , **Mother** - **r** - **r** , **not on your life** . "

但 - 母亲 - r - r , - 不是 在 你的 生活 . "

但“妈的”，想都别想。

" [seɪ] , [mɔ:θ] — — ! "

Say , moth — — ! "

" 说 , 蛾 — — ! "

“喂，飞蛾——！ ”

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] ! "

Look out , now ! "

" 看 出去 , 现在 ! "

“小心！ ”

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['sju:ɪn] - [ɑ:n] ? "

What you sewin ' **on** ? "

" 什么 你 缝合 - 在 ? "

“你在缝什么？ ”

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "

The machine . "

" 这 机器 . "

“机器。”

" [pu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] . "

Pooh , you know I don't mean that . "

" 吓 , 你 知道 我 不 意思是 那 . "

“噗，你知道我不是那个意思。”

[wʌt] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?

What you making ?

什么 你 制作 ?

你在做什么？

[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "

Anything for me ? "

任何事物 为了 我 ? "

有什么需要我的吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

No , **ma'am** . "

" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ? "

Well , what are you , then ? "

" 出色地 , 什么 是 你 , 然后 ? "

“那么，你究竟是什么人？ ”

" [aɪm][ə; eɪ] ['leɪdi] , [æn; ən] - [aɪm]['mæɪn] - [ə; eɪ] ['mɒtə] [ðæt] [pru:vz] [aɪ 'ti:] . "

I'm a perfect lady , an I'm makin a motta that proves it . "

" 我是 一个 完美 女士 , 一个 - 我是 制造 - 一个 莫塔 那 证明 它 . "

“我是个完美的女人，我赚的钱就能证明这一点。”

" ['mʌðər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ri:əl] [mi:n] . "

Mother - r - r , I think you're real mean . "

" 母亲 - r - r , 我 思考 你是 真实的 意思是 . "

“妈，我觉得你真坏。”

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] [sku:l] [hæv; həv]['fænsiər] -

All the girls at school have fancier clo'es ' -

全部 这 女孩们 在 学校 有 更精致的 衣橱 -

学校里所有女生的衣服都比她漂亮。

[en][aɪ][gɑ:t] , [æŋ; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [maɪt] [meɪk] [em 'i:][sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] , [soʊ][ðer; ðər] ! " **n I got , an ' I think you just might make me some new ones , so there !** "
n 我 得到 , 一个 - 我 思考 你 只是 可能 制作 我 一些 新的 一个 , 所以 那里 ! "

我明白了, 而且我觉得你或许能帮我做一些新的, 就是这样!

" [ʃər] [aɪ] [maɪt] ! " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['blændli] . **" Sure I might ! " admitted Mrs . Slawson blandly .**
" 当然 我 可能 ! " 承认 太太 . 斯劳森 平淡地 .

“当然有可能!”斯劳森太太淡淡地承认道。

[ˈkɒrəz] [lɪp] [went] [aʊt] . **Cora's lip went out .**
科拉的 唇 去 出去 .

科拉的嘴唇向外撇了。

" [ðen] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? **" Then , why don't you ?**
" 然后 , 为什么 不 你 ?

“那你为什么不呢?”

[ju:; jʊ][gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:lz] ['mʌðər] . **You got as much time as any other girl's mother .**
你 得到 作为 很多 时间 作为 任何 其他 女孩们 母亲 .

你和其他女孩的母亲一样, 拥有同样多的时间。

[æŋ] ['ʌptənz] ['mʌðər] [meɪks] [ɔ:l] ['ænz] ['dresɪz] - [en] - [θɪŋz] , [æŋ; ən] - [ʃi:z] [gɑ:t] [twaisɪz] ['meni] **Ann Upton's mother makes all Ann's dresses ' n ' things , an ' she's got twice's many**
安 厄普顿的 母亲 制作 全部 安妮的 连衣裙 - n - 事物 , 一个 - 她是 得到 两次 许多
[æz; əz][aɪ][gɑ:t] . **as I got .**
作为 我 得到 .

安·厄普顿的妈妈为安做了所有的裙子和衣物, 她拥有的数量是我的两倍。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [dres] , [wen] [sku:l] [tʊk] [ɪn] , [ɪn] [sep'tembər] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [ə'hʌðər] **She had a new dress , when school took in , in September , an ' she got another**
她 有 一个 新的 裙子 , 什么时候 学校 采取 在 , 在 九月 , 一个 - 她 得到 其他
[nu:] [wʌn] , **new one ,**
新的 一 ,

九月份开学的时候, 她有一件新裙子, 后来又买了一件新裙子。

- [raʊnd] [ə'baʊt] [nu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [nu:] [wʌn][fɔ:r; fər] ['sʌmər] . **' round about New Year's , and now she's got another new one for summer .**
- 圆形的 关于 新的 年 , 和 现在 她是 得到 其他 新的 一 为了 夏天 .
大约在新年前后, 她又买了一件新的, 准备夏天穿。

" ['mɑ:rθə] [stroʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [si:m] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] . **" Martha stroked down a seam with deliberation .**
" 玛莎 抚摸 向下 一个 接缝 和 审议 .

玛莎有条不紊地沿着缝线抚摸着。

" [ðæts] [naɪs][fɔ:r; fər] [æŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['hævɪn] - [soʊ] ['meni] ? **" That's nice for Ann , ain't it , havin ' so many ?**
" 那就是 好的 为了 安 , 不是 它 , 拥有 - 所以 许多 ?

“安妮有这么孩子, 真不错, 不是吗?”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [spel] - [em] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] . **She can spell ' m , as they say here .**
她 能 拼写 - 米 , 作为 他们 说 这里 .

她会拼写“m”, 就像他们这里说的那样。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gets][ˈtaɪərd][oʊ] - [ˈwerɪn] - [wʌn] [dres] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
When she gets tired o ' wearin ' one dress , she can change to another ,
什么时候 她 获得 疲劳的 o - 穿着 - 一 裙子 , 她 能 改变 到 其他 ,
当她穿腻了一件裙子, 她可以换另一件。

[æn; ən] - [lʊk] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪts] [frʌm; frəm][ˈmɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] , [æn; ən] - [fiːl]
an ' look like one o ' them fashion - plates from mornin ' till night , an ' feel
一个 - 看 喜欢 一 o - 他们 时尚 - 盘子 从 早晨 - 直到 夜晚 , 一个 - 感觉
[laɪk] — — "
like — — "
喜欢 — — "

从早到晚都像时尚达人一样光鲜亮丽, 感觉就像——"
" [aɪ] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɔːrə] ,
" **I been wearing the same old thing ever since I was born , " continued Cora ,**
" 我 到过 穿着 这 相同的 老的 事物 曾经 自从 我 曾是 出生 , " 持续 科拉 ,
“我从出生起就一直穿着同一件旧衣服,”科拉继续说道。

[dɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ɪˈreləvənt] [rɪˈmɑːrk] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌlæməntˈeɪʃn] [æz; əz] [ɪf]
disregarding her mother's irrelevant remark , continuing her lamentation as if
不予理会 她 母亲的 无关紧要 评论 , 继续 她 哀叹 作为 如果
[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
it had not been interrupted .
它 有 不是 到过 中断 .

她不理睬母亲无关紧要的评论, 继续哀叹, 仿佛从未被打断过。
" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [tuː; tə][brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɑːrθə] .
" **Which shows it was good mater'al to begin with , " retorted Martha .**
" 哪个 演出 它 曾是 好的 - 到 开始 和 , " 反驳 玛莎 .
“这说明它一开始就是很好的材料,”玛莎反驳道。

" [æn] [ˈʌptənz] [ˈmʌðər] [ˈprɑːbli] [baɪz] [tʃɪːp] [ɡʊdz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wer] [ɪn] - [ɪm] . "
" **Ann Upton's mother prob'ly buys cheap goods with no wear in ' em . "**
" 安 厄普顿的 母亲 大概 购买 便宜的 商品 和 不 穿 在 - 呢 . "
“安·厄普顿的母亲可能买的是便宜的、没有磨损的商品。”

" [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [ˈiːðər] .
" **She don't either .**
" 她 不 任何一个 .
她也不喜欢。

[ɪts] [dʒʌst][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv] [æn] [ˈstaɪlɪʃ] .
It's just she wants to have Ann stylish .
它是 只是 她 想要 到 有 安 时髦的 .
她只是想让安看起来时尚一些。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈstaɪlɪʃ] . "
You don't care a bit if I ain't stylish . "
你 不 关心 一个 少量 如果 我 不是 时髦的 . "
你一点也不在意我穿得是否时尚。

" [səːtəntli] [aɪ][dəʊnt] .
" **Certainly I don't .**
" 当然 我 不 .
“我当然不这么认为。”

[aɪ][ɡɑːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
I got other things on my mind .
我 得到 其他 事物 在 我的 头脑 .
我还有别的事要考虑。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ɪf] [jʊə(r)] ['staɪlɪʃ] [ɔ:r][nɑ:t] .
I don't care a fig if you're stylish or not .
我 不 关心 一个 如图如果 你是 时髦的 或者 不是 .
我一点也不在乎你穿得时髦不时髦。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [stɑɪl] [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ][get] [ə'bɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
I never was much on style myself , an ' I get along all right .
我 绝不 曾是 很多 在 风格 我 , 一个 - 我 得到 沿着 全部 正确的 .
我本人从来都不太在意穿着打扮，但我过得也挺好。

[aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] - [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
I mixed with the best s'ciety in New York City , I can tell you , young lady .
我 混合 和 这 最好的 - 在 新的 约克 城市 , 我 能 告诉 你 , 年轻的 女士 .
我可以告诉你，小姑娘，我曾与纽约市最上流社会的人交往。

[ˈnoʊbə:di] ['kɪdə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [oʊ] - ['təʊniə][ˈfoʊks][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [æn; ən] - [wʌz; wəz]
Nobody coulda went to the houses o ' tonier folks than I did , an ' was
无人 可能 去 到 这 房屋 o - 托尼埃 各位 比 我 做过 , 一个 - 曾是
[meɪd] ['welkəm] [tu:] ,
made welcome too ,
制成 欢迎 也 ,
没有人能像我一样去到比我更上流社会的人家，而且还受到如此热情的款待。

[æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
an ' don't you forget it .
一个 - 不 你 忘记 它 .
你可别忘了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] , [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][deɪ] !
An ' the complaints , if I missed a day !
一个 - 这 投诉 , 如果 我 错过 一个 天 !
如果我错过了一天，他们就会抱怨！

[ju:d] [bi:; bi] [səɪ'praɪzd] !
You'd be surprised !
你会 是 惊讶 !
你会感到惊讶的！

[ðɪ:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [θɪŋk] [oʊ] - ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [stɑɪl] , [ju:; jʊ][kæən; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
These young ladies that think o ' nothin ' but style , you can take it from
这些 年轻的 女士们 那 思考 o - 什么也没有 - 但 风格 , 你 能 拿 它 从
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
这些眼里只有时尚的年轻女士们，相信我。

[ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪdz] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] - .
their outsides is all there is to'm .
他们的 外面 是 全部 那里 是 - .
他们的外表就是他们的一切。

[ðeɪ] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,
They got nothin ' else to think of , an ' nothin ' to think of it with ,
他们 得到 什么也没有 - 别的 到 思考 的 , 一个 - 什么也没有 - 到 思考 的 它 和 ,
他们没别的想法了，也没别的理由去想这件事了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] . "
if they had it . "
如果 他们 有 它 . "
如果他们有的话。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , [aɪ] [wɪft] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['ʌptən] ! "

" **Well , I don't care , I wisht you was like Mrs . Upton !** "

" 出色地 , 我 不 关心 , 我 愿望 你 曾是 喜欢 太太 : 厄普顿 ! "

“我不在乎, 我希望你像厄普顿夫人一样! ”

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !

" **Now , what do you think o ' that !**

" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

“那么, 你觉得怎么样! ”

[d'juː] [hɪr] [wʌt] ['kɔːrə] [sez] , ['fɑːðər] ?

D'you hear what Cora says , father ?

你 听到 什么 科拉 说道 , 父亲 ?

父亲, 你听到科拉说什么了吗?

['kɔːrə][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [staɪl] [oʊ] - ['mʌðər] [juː; jʊ] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Cora don't like the style o ' mother you picked out for her .

科拉 不 喜欢 这 风格 o - 母亲 你 挑选 出去 为了 她 .

Cora不喜欢你给她挑选的那款妈妈装扮。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['ferli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [teɪst] [ɪn] ['leɪdɪz] .

She's just fairly disgusted with your taste in ladies .

她是 只是 相当 厌恶 和 你的 品尝 在 女士们 .

她只是对你挑选女性的品味感到相当反感。

" [sæm] ['slɒsən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] , [dɪd][nɑːt] [hiːd] , [ænd; ʌnd]['kɔːrə] [prə'siːdɪd] ,

" **Sam Slawson did not hear , or , if he heard , did not heed , and Cora proceeded ,**

" 山姆 斯劳森 做过 不是 听到 , 或者 , 如果 他 听到 , 做过 不是 注意 , 和 科拉 继续 ,

[ʌnə'bæft] :

unabashed :

毫不掩饰 :

“萨姆·斯劳森没有听到, 或者即使听到了, 也没有理会, 科拉继续前行, 毫不羞愧:

" ['mɪsɪz] . ['ʌptən] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , [æn; ən] - — — "

" **Mrs . Upton does her own work , an ' — —** "

" 太太 : 厄普顿 做 她 自己的 工作 , 一个 - — — "

“厄普顿夫人自己做她自己的工作, 而且——”

" [ðæt] [ɔːl] ?

" **That all ?**

" 那 全部 ?

就这些吗?

[moʊst] ['enɪbɑːdi] [kʊd; kəd][duː][ðər; ðər] [oʊn] [wɜːrk] , [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .

Most anybody could do their own work , seems to me .

最多 任何人 可以 做 他们的 自己的 工作 , 似乎 到 我 .

在我看来, 几乎任何人都能自己完成自己的工作。

[ðæts] [ded] ['iːzi] .

That's dead easy .

那就是 死的 简单的 .

那太容易了。

[ɪts] [wen] [juː; jʊ][duː][jər; jər] [oʊn] [wɜːrk] , [æn; ən] - - ['ʌðər] ['piːpəlz] [br'saɪdɪz] ,

It's when you do your own work , an ' sever'l other people's besides ,

它是 什么时候 你 做 你的 自己的 工作 , 一个 - - 其他 人们的 除了 ,

当你既要完成自己的工作, 又要完成其他几个人的工作时,

[ðæt] [jʊə(r)] [eɪ 'piː] - [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɑːkjupaɪd] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .

that you're ap ' to be some occupied , " observed Mrs . Slawson .

那 你是 ap - 到 是 一些 占领 , " 观察到 太太 : 斯劳森 .

“看来你很忙啊,”斯劳森太太说道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jɔ] [seɪ] , [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [dres] — [dʌt]
" **Well , I don't care what you say , I just think I might have a new dress — Dutch**
" 出色地 , 我 不 关心 什么 你 说 , 我 只是 思考 我 可能 有 一个 新的 裙子 — 荷兰语
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“好吧，我不在乎你怎么说，我只是觉得我可能要买一件新裙子了——荷兰领，

[wið; wiθ] [ɔ:rt] [sli:vz] . "
with short sleeves . "
和 短的 袖子 . "

短袖的。

" [brɪfɔ:r] [ju:; jɔ] [ˈwʌntə] [wer] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [nek] , [ju:; jɔ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [nek] .
" **Before you wanta wear a Dutch neck , you got to have a Dutch neck** .
" 前 你 想要 穿 一个 荷兰语 脖子 , 你 得到 到 有 一个 荷兰语 脖子 .

“在你想要戴荷兰领之前，你首先得有荷兰领。”

[ju:; jɔ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈbæθru:m] , [ðæt] [ju:; jɔ][mʌst; məst] [foʊ] [ju:; jɔ][gɑ:t][ɪkˈspəʊzd] [paɪps] .
You ain't a modern bathroom , that you must show you got exposed pipes .
你 不是 一个 现代的 浴室 , 那 你 必须 展示 你 得到 裸露 管道 .

你又不是现代浴室，没必要非得把管道露在外面。

[ˈbetər] [ˈkʌvər] [ʌp][jɔr; jər] [boʊnz] , [æn; ən] - [θɪŋk] [les] [əˈbaʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈweɪɪn] - .
Better cover up your bones , an ' think less about what you're wearin ' .
更好的 覆盖 向上 你的 骨头 , 一个 - 思考 较少的 关于 什么 你是 穿着 - .

最好遮住你的骨头，别太在意你穿什么。

[aɪ][gɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] [ˈfʌsɪn] - [əˈbaʊt] [sʌtʃ] - [θɪŋz] ,
I got more to do than waste time fussin ' about such frivolous things ,
我 得到 更多的 到 做 比 浪费 时间 弗辛 - 关于 这样的 - 事物 ,

我还有更重要的事要做，没空浪费时间纠结这些琐事。

[soʊ][ju:; jɔ] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][skip] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] . "
so you better make up your mind you're goin ' to skip this fashion . "
所以 你 更好的 制作 向上 你的 头脑 你是 去 - 到 跳过 这 时尚 . "

所以你最好下定决心，放弃这股时尚潮流。

" [wel] , [aɪ] [wɪft] [ju:d] [meɪk] [em ˈi:][ə; eɪ] [nu:] [dres] , " [weɪld] [ˈkɔ:rə] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **Well , I wisht you'd make me a new dress , " wailed Cora , returning to her**
" 出色地 , 我 愿望 你会 制作 我 一个 新的 裙子 , " 哀嚎 科拉 , 返回 到 她
[ˈmʌtənz] [ʌnˈdɔ:ntɪd] .
muttons undaunted .
羊肉 无所畏惧 .

“唉，我真希望你能给我做件新裙子，”科拉哀叹道，然后毫不气馁地继续吃她的羊肉。

" [ju:; jɔ] [eɪnt] [tu:] [ˈbɪzi] .
" **You ain't too busy** .
" 你 不是 也 忙碌的 .

你不是很忙吧。

[læst] [naɪt] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jɔ] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] , [æn; ən] - [ju:; jɔ][wə:nt, weənt]
Last night , before I went to bed , I saw you sittin ' down , an ' you weren't
最后的 夜晚 , 前 我 去 到 床 , 我 锯 你 坐着 - 向下 , 一个 - 你 不是
[ˈdɔɪn] - [ˈeni,θɪn] - ,
doin ' anythin ' ,
做 - 任何东西 - ,

昨晚我睡觉前，看到你坐着，什么也没做。

[ˈi:ðər] , [ˈoʊnli] [mɛndɪn] - [ˈsæmɪz] [pænts] .
either , only mendin ' Sammy's pants .
任何一个 , 仅有的 门丁 - 萨米的 裤子 .

要么只是给萨米补裤子。

" [sæm] [ˈslɒsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sam Slawson raised his head** .
" 山姆 斯劳森 提高 他的 头 .

萨姆·斯劳森抬起了头。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkɔ:rə] .
" **That's right , Cora** .
" 那就是 正确的 , 科拉 .

“没错，科拉。”

[meɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [biː; bi] [ˈbɪzi] !
Make your mother be busy !
制作 你的 母亲 是 忙碌的 !

让你妈妈忙起来！

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
She don't work hard enough , as it is .
她 不 工作 难的 足够的 , 作为 它 是 .

她本来就不够努力。

[get] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn] , [ˈmʌðər] !
Get a hump on , mother !
得到 一个 驼峰 在 , 母亲 !

妈，快点儿！

[get] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn] . "
Get a hump on . "
得到 一个 驼峰 在 . "

爬起来。

" [ɪf] [aɪ][get] [əˈhʌðər] [hʌmp] [ɑːn] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ɔːl'reɪdɪ] [gɔːt] , [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ] -
" **If I get another hump on , besides the one I already got , I'll be a drumederry** -
" 如果 我 得到 其他 驼峰 在 , 除了 这 一 我 已经 得到 , 患病的 是 一个 -
,
,
,
,

“如果我除了已经长了一个驼峰之外，又长出一个驼峰，那我就要变成一个鼓手了。”

" [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] , [waɪ] [ˈkɔ:rə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [terz] ,
" **observed Mrs . Slawson imperturbably , while Cora left the room in tears** ,
" 观察到 太太 . 斯劳森 沉着冷静 , 尽管 科拉 左边 这 房间 在 眼泪 ,
" **“斯劳森太太镇定地说道，而科拉则哭着离开了房间。”**

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [ˈswelɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][kənˈtroʊl] ,
her sense of injury swelling beyond her power of control ,
她 感觉 的 受伤 肿胀 超过 她 力量 的 控制 ,
她的受伤感逐渐膨胀，超出了她的控制范围。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈaɪrəni] [pruːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ˈmʌðər] " [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
when her father's irony proved he was siding with " mother " against her .
什么时候 她 父亲的 讽刺 已证实 他 曾是 壁板 和 " 母亲 " 反对 她 .
当她父亲的讽刺言论证明他站在“母亲”一边反对她时。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈkɔ:rə] [gets] [freʃ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] [daʊn] , [ˈmɑːrθə] ,
" **The next time Cora gets fresh , and calls you down , Martha** ,
" 这 下一个 时间 科拉 获得 新鲜的 , 和 呼叫 你 向下 , 玛莎 ,
“下次科拉再惹你生气，叫你下来的时候，玛莎，

[aɪ][dʒʌst] [wɪ] [ju:d] [tɜ:rn][hɜ:r; həɹ][ˈʊvər][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][let][em ˈi:] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]
I just wish you'd turn her over to me , and let me give her what she
我 只是 希望 你会 转动 她 超过 到 我 , 和 让 我 给 她 什么 她
[dɪˈzɜ:rvz] ,
deserves ,
值得 ,

我只希望你能把她交给我，让我给她应得的惩罚。

" [səˈdʒestɪd] [sæm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
" **suggested Sam , as soon as the door was shut .**
" 建议 山姆 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 .

门一关上，萨姆就建议道。

" [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzɜ:rvz] ?
" **Give her what she deserves ?**
" 给 她 什么 她 值得 ?

“给她应得的惩罚？”

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] .
You couldn't .
你 不能 .

你做不到。

[ˈɪtəd] [teɪk] [tu:] [lɔ:n] , [bɪˈsaɪdz] - - [ju:; jʊ] [tu:] [mʌt]] .
It'd take too long , besides exhaustin ' you too much .
它会 拿 也 长的 , 除了 - - 你 也 很多 .

那样太费时间，而且会让你筋疲力尽。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][fɔ:r; fər] [ˈɔ:fərɪn] - .
But , I thank you kindly for offerin ' .
但 , 我 感谢 你 亲切地 为了 提供 - .

但是，我衷心感谢您的好意。

[ˈbɑ:rɪn] - [ə; eɪ] [fju:] [ˈɛrz] [æŋ; ən] - [ˈgreɪsɪz] , [ˈkɒrəz] [ɔ:l] [raɪt] , [æŋ; ən] - [wen] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ,
Barrin ' a few airs an ' graces , Cora's all right , an ' when she ain't ,
巴林 - 一个 很少 播出 一个 - 恩典 , 科拉的 全部 正确的 , 一个 - 什么时候 她 不是 ,

撇开她那点矫揉造作不谈，科拉其实还不错，但当她表现不好的时候，

[aɪm][nɑ:t] [tu:] [ˈdelɪkət] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˈlɪvɪn] - ,
I'm not too delicate yet , with easy livin ' ,
我是 不是 也 精美的 然而 , 和 简单的 生活 - ,

我还没那么娇弱，过着轻松自在的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæŋ; kən] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈlɪkɪn] - [ˈðætəl] [dʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfænsi] [ˈfrɪlz]
but what I can give her a lickin ' that'll dust some of her fancy frills
但 什么 我 能 给 她 一个 舔 - 那将 灰尘 一些 的 她 想要 褶边
[ɔfn] [hɜ:r; həɹ] .
off'n her .
奥夫 她 .

但我可以狠狠地揍她一顿，让她卸下身上那些华丽的伪装。

[wen] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [gets] [əˈlɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ,
When young ' uns gets along to a certain age ,
什么时候 年轻的 - 联合国 获得 沿着 到 一个 肯定 年龄 ,

当孩子们到了某个年龄，

[ðeə(r)] [ˈæptɜ:] [ðæŋ; ðən][nɑ:t][tu:; tə][get] [ˈu:tə] [ˈsɔrts] [æŋ; ən] - [fi:l] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer]
they're apter than not to get outa sorts an ' feel they didn't have a fair
它们是 apter 比 不是 到 得到 出 排序 一个 - 感觉 他们 没有 有 一个 公平的
[ʃʊ] [ɑ:n] [ˈperənts] .
show on parents .
展示 在 父母 .

他们很可能会情绪失控，觉得父母没有给他们公平的待遇。

[aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] [ɪn] [ˈʌðər]
I been there myself , an ' I see it work in other fam'lies .
我 到过 那里 我 , 一个 - 我 看 它 工作 在 其他 家庭 :

我本人也经历过这种情况，而且我看到这种方法在其他家庭中也奏效了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] , [sæm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][hɑ:rd] , [hɑ:rd][æz; əz] [neɪlz]
It may surprise you , Sam , but the young is hard , hard as nails .
它 可能 惊喜 你 , 山姆 , 但 这 年轻的 是 难的 , 难的 作为 指甲 :

山姆，这或许会让你感到惊讶，但年轻人很坚强，坚强得像钉子一样。

[ˈoʊnli] , [neɪlz] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
Only , nails has the advantage .
仅有的 , 指甲 有 这 优势 :

只有钉子有优势。

[neɪlz] [hæz; həz] ['hedʒ]
Nails has heads .
指甲 有 头部 :

钉子有钉头。

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][taɪ][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
You got somethin ' to tie to with them .
你 得到 某物 - 到 领带 到 和 他们 :

你和他们之间有某种联系。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊks][ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [æn; ən] - , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [treɪnd]
But young folks is smooth and hard , an ' , when you think you got'm trained
但 年轻的 各位 是 光滑的 和 难的 , 一个 - , 什么时候 你 思考 你 - 受过训练
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

但年轻人的生活既顺遂又艰难，而且，当你觉得自己已经训练有素的时候，

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [slɪp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] , [æn; ən] - [goʊ] ['spɪnɪŋ] - [ɔ:f]
that's just the time they slip out from under your fingers , an ' go spinnin ' off ,
那就是 只是 这 时间 他们 滑 出去 从 在下面 你的 手指 , 一个 - 去 纺丝蛋白 - 离开 ,
就在这时，它们会从你指缝间溜走，转身就飞走了。

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [wer] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [laɪk][ðem; ðəm] ['prɪti] - [əpɪrɪŋ] - ['kændi] [bɔ:lz]
goodness knows where , away from you — like them pretty - appearin ' candy balls
善良 知道 在哪里 , 离开 从 你 — 喜欢 他们 漂亮的 - 出现 - 糖果 球
[ðæt] [lʊks] [swi:t] ,
that looks sweet ,
那 看起来 甜的 ,

天知道它们会去哪里，远离你——就像那些看起来很甜很漂亮的糖果球一样，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] [ˈdʒɔ:bəʊnz] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tu:θ] -
but you break your jawbones tryin ' to put a tooth in'm .
但 你 休息 你的 颌骨 尝试 - 到 放 一个 齿 - :

但是你试图给他装颗牙的时候，却把下巴弄断了。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən][du:][ɪz] - ['wʌnsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
All you can do is lick'm oncet in a while .
全部 你 能 做 是 - 曾经 在 一个 尽管 :

你只能偶尔舔舔它。

[æn; ən] - [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən]
An ' it's just the same with children . "
一个 - 它是 只是 这 相同的 和 儿童 :

孩子也一样。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˈkɔːrə] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɪmpjədəns] , [ˈmʌðər] .
" **Well , I won't have Cora giving you impudence , mother .**
" 出色地 , 我 惯于 有 科拉 给予 你 厚颜无耻 , 母亲 .
" 哼, 我可不会让科拉对你无礼, 母亲。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [juː; jʊ] ,
If she hasn't the sense to appreciate you ,
如果 她 还没有 这 感觉 到 欣赏 你 ,
如果她没有欣赏你的意识,

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [tʌŋ] - [ˈlæʃɪŋ] [juː; jʊ] .
at least I won't stand by and hear her tongue - lashing you .
在 至少 我 惯于 站立 经过 和 听到 她 舌头 - 鞭打 你 .
至少我不会袖手旁观, 听她对你破口大骂。

" [ˈmɑːrθə] [boʊd] .
" **Martha bowed .**
" 玛莎 鞠躬 .
玛莎鞠了一躬。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] ! -
" ' **Thank you — thank you , sir , she said , your kindness I never shall forget ! ' .**
" - 感谢 你 — 感谢 你 , 先生 , 她 说 , 你的 仁慈 我 绝不 将 忘记 ! -
“谢谢您, 先生,”她说, “您的恩情我永远不会忘记! ”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [raɪt] [naʊ] , [ˈsæmi] ,
All the same , I'll tell you this , right now , Sammy ,
全部 这 相同的 , 患病的 告诉 你 这 , 正确的 现在 , 萨米 ,
不过, 萨米, 我现在就告诉你:

[aɪ] [sɜːtəntli] [ɡɑːt][tuː; tə][set][tuː; tə][æn; ən] - [bɪˈɡɪn] [ˈpʌtɪn] - [ɪn][sʌm; səm][məːdrən] [ɪmpˈruːvmənts]
I certainly got to set to an ' begin puttin ' in some modren improvements
我 当然 得到 到 放 到 一个 - 开始 普丁 - 在 一些 现代 改进
[ˈɑːntə][em ˈiː] ,
onto me ,
到 我 ,
我肯定得开始对我进行一些现代化改造了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [suːt][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ ˈem] .
for I begun to notice , I don't really suit nobody but you , the way I am .
为了 我 开始 到 注意 , 我 不 真的 套装 无人 但 你 , 这 方式 我 是 .
因为我开始注意到, 我现在的样子, 除了你, 真的不适合任何人。

[aɪm] [tuː] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - , [tuː; tə] [pliːz] , [ˈnaʊədeɪz] .
I'm too old - fashioned or somethin ' , to please , nowadays .
我是 也 老的 - 造型 或者 某物 - , 到 请 , 如今 .
如今我太老派了, 很难取悦别人。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlɑːtə] [ˈpiːp(ə)l] [hæz; həz] [ˈdelɪkətli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈleɪtli] , [aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ]
Quite a lotta people has delicately hinted to me , lately , I'd be a
相当 一个 很多 人们 有 轻柔地 暗示 到 我 , 最近 , ID 是 一个
[hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri] ,
whole lot more satisfactory ,
所有的 很多 更多的 令人满意的 ,
最近很多人都委婉地暗示我, 如果我表现得更好, 我会更加令人满意。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfərənt] .
if I was altogether differnt .
如果 我 曾是 共 不同 .
如果我完全不同的话。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['tʃɪldrən] .
There's my children .
有 我的 儿童 .

那是我的孩子们。

[æz; əz][aɪ][dʒʌst][tuːld][juː; jʊ] ,
As I just told you ,
作为 我 只是 讲述 你 ,

正如我刚才告诉你的那样，

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [oʊ] - ['mʌðər] [ðeid] [sɪ'lekt] [æt; ət][ɔ:l] ,
I don't seem to be the style o ' mother they'd select at all ,
我 不 似乎 到 是 这 风格 o - 母亲 他们会 选择 在 全部 ,

我似乎完全不是他们会选择的那种母亲类型。

[ɪf] [ðei] [wʌz; wəz][aʊt] ['ʃɑ:pɪn] - [fɔ:r; fər] ['mʌðərz] ,
if they was out shoppin ' for mothers ,
如果 他们 曾是 出去 购物 - 为了 母亲们 ,

如果他们是出去给母亲节购物的话，

[æn; ən] - [hæd; həd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] [kɔ:lz] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [hu:'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
an ' had what Mrs . Sherman calls Carte Blanche with ' em — whoever she is .
一个 - 有 什么 太太 . 谢尔曼 呼叫 卡特 布兰奇 和 - 呃 — 谁 她 是 .

谢尔曼太太称她对他们拥有完全的信任——不管她是谁。

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][mɑ:] .
An ' it's the same with Ma .
一个 - 它是 这 相同的 和 马 .

Ma也是一样。

[aɪ]['nevər] ['ri:əli] [dɪd][su:t][mɑ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
I never really did suit Ma for a daughter - in - law from the start .
我 绝不 真的 做过 套装 马 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 从 这 开始 .

从一开始，我就觉得我不适合做妈妈心目中的儿媳妇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ([æn; ən] - [dʌz]) [ə; eɪ] [hʌndɜ:d] [weɪz] [aɪ'd][biː; bi] ['betər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l'tə'reɪʃəns] .
She could tell you (an ' does) a hunderd ways I'd be better , with alterations
她 可以 告诉 你 (一个 - 做) 一个 一百 方式 ID 是 更好的 , 和 变化
,
,
,

她可以告诉你（而且也确实这么做了）一百种方法，通过改变，我会变得更好。

['oʊnli][aɪ] [bɪn] [ðæt] [tʊk] [ʌp] , - - [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['wʌnts] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ][æn; ən] - [em 'i:]
only I been that took up , tendin ' to her wants , ever since you an ' me
仅有的 我 到过 那 采取 向上 , - - 到 她 想要 , 曾经 自从 你 一个 - 我
[wʌz; wəz] ['mærid] ,
was married ,
曾是 已婚 ,

只有我一直那么投入，照顾她的需求，自从你我结婚以来，就一直如此。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ɔ:l'tə'reɪʃəns] [ɪn] .
I ain't had time to put the alterations in .
我 不是 有 时间 到 放 这 变化 在 .

我还没时间进行修改。

[æn; ən] - , [ðen] , [ðeəz; ðəz] — — "
An ' , then , there's — — "
一个 - , 然后 , 有 — — "

然后，还有——”

" [seɪ] , ['mɑ:rθə] , " [ˌɪntər'pəʊzd] [sæm] , ['lɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl]
" **Say , Martha , " interposed Sam , lowering his voice to an almost inaudible**
" 说 , 玛莎 , " 插入 山姆 , 降低 他的 嗓音 到 一个 几乎 听不清
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“玛莎，你说，”萨姆插话道，压低声音，几乎听不见。

" [hɪəz] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
" **here's Mrs . Peckett coming up the walk .**
" 这里是 太太 . 佩克特 未来 向上 这 走 .

“佩克特太太正沿着小路走来。”

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] - [raʊnd] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['ædvətaɪzd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
If you've got anything ' round you don't want advertised all over the place ,
如果 你已经 得到 任何事物 - 圆形的 你 不 想 广告 全部 超过 这 地方 ,
如果你有什么东西不想到处张贴广告，

[ju:d] ['betər] [pʊt][,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['hædnt][ju:; jʊ] ?
you'd better put it out of sight , hadn't you ?
你会 更好的 放 它 出去 的 视线 , 之前没有 你 ?

你最好把它藏起来，对吧？

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [li:nd] [ˈoʊvər] , [plʌkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [nekst][hɜ:r; hər] , [æt; ət]
" **For answer Mrs . Slawson leaned over , plucked up the material next her , at**
" 为了 回答 太太 . 斯劳森 倾斜 超过 , 拨弦 向上 这 材料 下一个 她 , 在
[ɪts] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnt] ,
its nearest available point ,
它是 最近的 可用的 观点 ,

“为了回答这个问题，斯劳森太太俯身拿起身边最近的布料，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɪts][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['flʌ:rɪ] [ðæt] [sent][,aɪ 'ti:] ['bɪləʊɪŋ] [kən'spɪkjʊəsli] [hæf] [ə'krɔ:s]
and gave its length a flourish that sent it billowing conspicuously half across
和 给予 它是 长度 一个 繁荣 那 发送 它 翻滚 显眼地 一半 穿过
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

并猛地一挥，让它的长度飘扬起来，显眼地横跨了半个地板。

[sæm] [ˈrʌgd] .
Sam shrugged .
山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

" [maɪ] , [maɪ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɑ:rθə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laʊd]
" **My , my ! " ejaculated Martha , looking around , and speaking with loud**
" 我的 , 我的 ! " 射精 玛莎 , 寻找 大约 , 和 请讲 和 大声
[dɪ'stɪŋktnəs] , " [ɪf] [hɪr] [eɪnt] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] !
distinctness , " if here ain't Mrs . Peckett !
明显 , " 如果 这里 不是 太太 . 佩克特 !

“我的天哪！”玛莎环顾四周，大声说道，“这不是佩克特太太吗！”

" [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] , [skri:nd] ['wɪndəʊ] , ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [elə'fænti:n]
" **Through the open , screened window , Mrs . Peckett inquired , with elephantine**
" 通过 这 打开 , 筛选 窗户 , 太太 . 佩克特 询问 , 和 大象
[ˈpleɪflnəs] (['fɪzɪkli] ,
playfulness (physically ,
玩乐 (身体 ,

“透过敞开的纱窗，佩克特太太带着大象般的顽皮劲儿（身体上）问道，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ˈɔːlmʊst][æz; əz][həˈroʊɪk][ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz] [ˈmɑːrθə] [hɜːrˈself]) ,
she was built on almost as heroic a scale as Martha herself) ,
她 曾是 建造 在 几乎 作为 英勇 一个 规模 作为 玛莎 她自己) ,
她的规模几乎与玛莎本人一样宏大),

" [gɑːt] [ˈeni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][tuː; tə] [rest] ? "
" Got any place for a tired little girl to rest ? "
" 得到 任何 地方 为了 一个 疲劳的 小的 女孩 到 休息 ? "
“请问有地方让疲惫的小女孩休息吗？”

" [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
" Sure we have , " said Mrs . Slawson .
" 当然 我们 有 , " 说 太太 . 斯劳森 .
“当然有，”斯劳森太太说。

" [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] !
" Come right along in !
" 来 正确的 沿着 在 !
请进！

" [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] .
" Another moment , and Mrs . Peckett had obeyed .
" 其他 片刻 , 和 太太 . 佩克特 有 服从 .
又过了一会儿，佩克特太太照做了。

" [teɪk] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] , [ðə; ði][wʌn] [əˈlɔːŋsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn] .
" Take that chair there , the one alongside the table , with the cushion in .
" 拿 那 椅子 那里 , 这 一 旁边 这 桌子 , 和 这 软垫 在 :
“把那边的椅子搬过来，就是桌子旁边那把带坐垫的椅子。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl] [wiː; wi][gɑːt] — [dʒʌst][ˈsuːts] [ðæt] [ˈhɑːlə; həˈlɑː][ɪn][jʊr; jər] [bæk] , [ðæt] , [maː] [sez]
It's the comfortablest we got — just suits that holla in your back , that , Ma says
它是 这 最舒适的 我们 得到 — 只是 西装 那 霍拉 在 你的 后退 , 那 , 马 说道
,
,
,
这是我们能找到的最舒服的——正好适合你背部的疼痛，妈妈说。

[hɜːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [niːdz] [ˈrɛstɪn] - — [æn; ən] - [maːz][ə; eɪ] - [ɑːn] [ˈrɛstɪn] - .
hers always needs restin ' — an ' Ma's a champeean on restin ' .
她的 总是 需求 休息 - — 一个 - 妈的 一个 - 在 休息 - .
她总是需要休息——而我妈在休息方面堪称冠军。

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfərənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
She knows how to do it in seven differnt languages .
她 知道 如何 到 做 它 在 七 不同 语言 .
她精通七种不同的语言。

[juːɪ] [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈɡɔɪn] - [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪm][ˈdɔɪn] - ?
You'll excuse my goin ' on with what I'm doin ' ?
你会 原谅 我的 去 - 在 和 什么 我是 做 - ?
你会原谅我继续做我正在做的事情吗？

[aɪ][kæən; kən] [tɔːk] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] .
I can talk while I work .
我 能 讲话 尽管 我 工作 .
我可以边工作边聊天。

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] ['lɒʊə-d] [hɜːr'self] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒfəd] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
" **Mrs . Peckett lowered herself gradually into the proffered chair with the air of**
" 太太 . 佩克特 降低 她自己 逐步地 进入 这 提供的 椅子 和 这 空气 的
[wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪʃər] .
one accustomed to distrust the good intentions of furniture .
— 习惯 到 怀疑 这 好的 意图 的 家具 .

“佩克特夫人缓缓地坐到递过来的椅子上，一副对家具的好意抱有怀疑的态度。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .
" **Certainly , I'll excuse you .**
" 当然 , 患病的 原谅 你 .

“当然，我会原谅你的。”

[wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What you doing ? "
什么 你 正在做 ? "

你在做什么？

" ['soʊɪŋ] , " [sed] ['mɑːrθə] [ə'griːəbli] .
" **Sewing , " said Martha agreeably .**
" 缝纫 , " 说 玛莎 欣然 .

“缝纫，”玛莎欣然说道。

" ['ʃiːtɪŋ] ?
" **Sheeting ?**
" 薄片 ?

“铺床单？ ”

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Mrs . Peckett inquired .**
" 太太 . 佩克特 询问 .

佩克特夫人问道。

['mɑːrθə] [kən'sɪdərd] .
Martha considered .
玛莎 经过考虑的 .

玛莎沉思片刻。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][aɪ 'tiː] ['ʃiːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" **Well , I s'pose you might call it sheeting , " she admitted .**
" 出色地 , 我 假设 你 可能 称呼 它 薄片 , " 她 承认 .

“嗯，我想你可以把它叫做遮盖物，”她承认道。

" [daʊn] [hoʊm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [wiː; wi][kɔːl][aɪ 'tiː] ['mʌzlɪn] , [bʌt; bət] [ʌp] [hɪr]
" **Down home — I should say in New York City — we call it muslin , but up here**
" 向下 家 — 我 应该 说 在 新的 约克 城市 — 我们 称呼 它 细棉布 , 但 向上 这里
[ɪts] ['kɑːt(ə)n] - [kɒːθ] .
it's cotton - cloth .
它是 棉布 - 布 .

“在我的家乡——应该说是在纽约市——我们称之为细棉布，但在这里它被称为棉布。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .
I'm trying to remember the differences .
我是 尝试 到 记住 这 差异 .

我正在努力回忆它们之间的区别。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['letɪn] - [θɪŋz] [goʊ]['ɪntuː][wʌn] [aɪ] , [æn; ən] - ['uːtə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] ,
I don't believe in lettin ' things go into one eye , an ' outa the other ear ,
我 不 相信 在 莱廷 - 事物 去 进入 — 眼睛 , 一个 - 出 这 其他 耳朵 ,

我不相信左耳进右耳出的做法。

[soʊ][juː; jʊ][ˈnevər][ˈprɑːfɪt][baɪ][jɔː; jər]
so you never profit by your experiences .
所以 你 绝不 利润 经过 你的

所以你永远无法从你的经验中获益。

[aɪ][bɪˈliːv][ɪn][ˈlɪvɪŋ]-[æŋ; əŋ]-[ˈlɜːrnɪŋ]-, [ɪf][juː; jʊ][daɪ][ɪn][ðə; ði][əˈtemp]-. "
I believe in livin ' an ' learnin ' , if you die in the attemp ' . "
我 相信 在 生活 - 一个 - 学习 - , 如果 你 死 在 这 尝试 - . "

我相信活着就是学习，即使为此而死也无妨。

" [ðɪs][eɪnt][ˈveri][faɪn][ˈkwaːləti], " [əbˈzɜːrvd][ˈmɪsɪz]. [ˈpekɪt],
" This ain't very fine quality , " observed Mrs . Peckett ,
" 这 不是 非常 美好的 质量 , " 观察到 太太 . 佩克特 ,

“这质量不太好，”佩克特太太评论道。

[ˈstuːpɪŋ][ænd; ənd][ˈpɪkɪŋ][ʌp][æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði][məˈtɪriəl][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn][,aɪˈtiː][ˈkrɪtɪkli]
stooping and picking up an end of the material to examine it critically
弯腰 和 挑选 向上 一个 结尾 的 这 材料 到 检查 它 关键
[θruː][hɜːr; hər][θɪk]-[lenzd][ˈspektəklz].
through her thick - lensed spectacles .
通过 她 厚的 - 镜头 眼镜 .

她弯下腰，拿起材料的一端，透过厚厚的镜片眼镜仔细端详起来。

[ˈmɑːrθə][saɪd].
Martha sighed .
玛莎 叹了口气 .

玛莎叹了口气。

" [dɪr][,emˈiː]!
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ][ˈsɑːri][aɪ][,eɪˈem].
how sorry I am .
如何 对不起 我 是 .

我感到非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]-, [æz; əz][ˈmɪsɪz]. [ˈʃəːmən][seɪ], [ɑːn][waɪt]
But I never was much of a cornersewer , as Mrs . Sherman says , on white
但 我 绝不 曾是 很多 的 一个 - , 作为 太太 . 谢尔曼 说道 , 在 白色的
[ɡʊdz],
goods ,
商品 ,

但我从来就不是像谢尔曼太太说的那样，对白色家电精打细算的人。

[æŋ; əŋ]-[ðæts][ə; eɪ][fʌk]. "
an ' that's a fack . "
一个 - 那就是 一个 去他妈的 . "

“那真是太扯了。”

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][mʌtʃ][wer][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː], " [prəˈhaʊnst][ðə; ði][ˈbrækɪ].
" I'm afraid you won't have much wear out of it , " pronounced the oracle .
" 我是 害怕的 你 惯于 有 很多 穿 出去 的 它 , " 发音 这 神谕 .

“恐怕你用不了多久，”先知说道。

" [juːl][hæv; həv][tuː; tə][get][nuː][ʃiːts][ɪn][noʊ][taɪm].
" You'll have to get new sheets in no time .
" 你会 有 到 得到 新的 纸张 在 不 时间 .

你很快就得换新床单了。

[θesəl] [goʊ] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:] .
These'll go through before you know it .
这些将 去 通过 前 你 知道 它 :

这些很快就会通过。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [fɪ:tɪŋ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
The next time you want to buy sheeting , or anything of that sort ,
这 下一个 时间 你 想 到 买 薄片 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,
下次你想买床单或其他类似的东西时,

[ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][em'i:] .
you just come to me .
你 只是 来 到 我 :

你直接来找我。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] . "
I'll advise you . "
患病的 建议 你 :

我会给你建议。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
" Thank you , " said Martha .
" 感谢 你 , " 说 玛莎 :

“谢谢,”玛莎说。

" [aɪ] [ɔ:'lweɪz] [hɜ:rd] [tel] , ['sɪti] [fʊks] [-] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [laɪn] ,
" I always heard tell , city folks wa'n't much of any in the housekeeping line ,
" 我 总是 听到 告诉 , 城市 各位 想 很多 的 任何 在 这 家政 线 ,
“我总是听说, 城里人不太会做家政服务。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɪts] [tru:] .
and I suspicion it's true .
和 我 怀疑 它是 真的 :

我怀疑这是真的。

[ðeə(r)] [tu:] ['bɪzi] ['gæli,væn,tɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
They're too busy gallivanting the streets to look after their houses .
它们是 也 忙碌的 四处游荡 这 街道 到 看 后 他们的 房屋 :

他们忙着在街上游荡, 根本没空照看自己的房子。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][set] [mʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ] ['sɪti] [fʊks] . "
For myself , I don't mind telling you , I don't set much store by city folks . "
为了 我 , 我 不 头脑 讲述 你 , 我 不 放 很多 店铺 经过 城市 各位 . "
就我个人而言, 我可以坦白地告诉你, 我不太看重城里人。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! "
" You don't say ! "
" 你 不 说 ! "
“真的吗! ”

" [wi:; wi][get][ə; ei] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , ['sʌmərz] .
" We get a good mess of ' em up here , summers .
" 我们 得到 一个 好的 混乱 的 - 呃 向上 这里 , 夏天 :

“夏天的时候, 我们这里会有很多这种动物。”

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] - ['neɪtɪvz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ju: 'es] ,
Rich and poor , and if we ' natives , ' as they call us ,
富有的 和 贫穷的 , 和 如果 我们 - 本地人 , - 作为 他们 称呼 我们 ,
无论贫富, 以及我们这些被他们称为“本地人”的人,

[eɪnt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'wei] ['evri] [fɔ:l] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .
ain't glad to see them go away every fall , I wouldn't say so .
不是 高兴的 到 看 他们 去 离开 每一个 落下 , 我 不会 说 所以 :

我并不乐见它们每年秋天离开, 我可不会这么说。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] - [ɪm] ！ "

I don't like 'em ！ "

我 不 喜欢 - 呃 ！ "

我不喜欢他们！

" [wɒts] [jɔː; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ？ "

" What's your objection ？ "

" 是什么 你的 异议 ？ "

你反对什么？

" [wel] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][ɑːr; ər] [stʌk] [ʌp] , [ænd; ɪnd][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz][ɑːr; ər] [loʊ] [daʊn] .

" Well , the rich ones are stuck up , and the poor ones are low down .

" 出色地 , 这 富有的 一个 是 卡住 向上 , 和 这 贫穷的 一个 是 低的 向下 .

“有钱人傲慢自大，穷人卑鄙无耻。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['njuːsənsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [freʃ] [er] ['tʃɪldrən] ！

You never saw such nuisances as those Fresh Air children ！

你 绝不 锯 这样的 滋扰 作为 那些 新鲜的 空气 孩子们 ！

你肯定没见过像《新鲜空气》节目里的那些孩子一样烦人的家伙！

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ˈevri] [ˈsʌmə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,

Several of our ladies take them in , every summer , for a spell ,

一些 的 我们的 女士们 拿 他们 在 , 每一个 夏天 , 为了 一个 拼写 ,

每年夏天，我们家有几位女士都会收留他们一段时间。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

but I wouldn't have one of them in my house ,

但 我 不会 有 一 的 他们 在 我的 房子 ,

但我不会把它们中的任何一个放在家里。

[ˈtrækɪŋ] [mʌd] [ænd; ɪnd][dɜːrt][ɪn][ɑːn][maɪ] [kliːn] [flɔːrɪz] — [nɔːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk]

tracking mud and dirt in on my clean floors — not for anything I can think

追踪 泥 和 污垢 在 在 我的 干净的 楼层 — 不是 为了 任何事物 我 能 思考

[ʌv; əv] .

of .

的 .

把泥土和污垢带进我干净的地板上——我想不出有什么原因。

[ˈmɪsɪz] . [fred] [ˈtrenˌhoʊlm] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [æt; ət] - [ˈkɔːrnərz] , [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [ɪn] [θriː] [læst]

Mrs . Fred Trenholm , who lives down at Milby's Corners , she took in three last

太太 . 弗雷德 特伦霍姆 , WHO 生活 向下 在 - 角落 , 她 采取 在 三 最后的

[ˈsiːz(ə)n] .

season .

季节 .

住在米尔比角的弗雷德·特伦霍姆太太上个季度收养了三只动物。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

You should have seen them at church .

你 应该 有 已见 他们 在 教会 .

你应该看看他们在教堂里的样子。

[ʌnˈgɑːdli] [dəʊnt] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ！

Ungodly don't express it ！

不敬神的 不 表达 它 ！

不敬神明，不要表达出来！

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [kriːd] [ˈiːv(ə)n] .

Didn't know the creed even .

没有 知道 这 信条 甚至 .

甚至连信条都不知道。

[ˈkʊdnt] [sɪt] [stɪl] [θru:] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [laɪk] [ˈkrɪstjənz] . "
Couldn't sit still through divine worship , on the Sabbath , like Christians . "
不能 坐 仍然 通过 神圣的 崇拜 , 在 这 安息日 , 喜欢 基督徒 . "

我无法像基督徒那样，在安息日静静地参加宗教仪式。

" [ˈlaɪkli] [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][moʊst] - [dʒuːz] , " [ˈmɑːrθə] [əbˈzɜːrvd] [ˈkɑːmli] .
" **Likely that's because most of'm's Jews , " Martha observed calmly .**
" 可能 那就是 因为 最多 - 犹太人 , " 玛莎 观察到 平静地 .

“很可能是因为他们大多数都是犹太人，”玛莎平静地说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][faɪr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɡoʊz] .
" **But that's as far as the difference goes .**
" 但 那就是 作为 远的 作为 这 不同之处 去 .

“但区别也就仅限于此了。”

[ðer; ðər] [lʌŋz] [niːdz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [er] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪstjənz] - [lʌŋz] .
Their lungs needs just as much good air to breathe as little Christians ' lungs .
他们的 肺 需求 只是 作为 很多 好的 空气 到 呼吸 作为 小的 基督徒 - 肺 .

他们的肺和基督徒的肺一样，都需要充足的新鲜空气才能呼吸。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔːtə] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
An ' their stummicks call for the same sorta nourishment .
一个 - 他们的 stummicks 称呼 为了 这 相同的 有点儿 营养 .

它们的胃也需要同样的营养。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [seɪ] [ɔːf][ðə; ði] [kriːd] , [æn; ən] - [ðer; ðər][ˈkɔːlɪk] , [faɪn] ,
My children can say off the creed , an ' their colic , fine ,
我的 儿童 能 说 离开 这 信条 , 一个 - 他们的 绞痛 , 美好的 ,

我的孩子能背诵信条，他们的肠绞痛也没事了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌntə] [hæv; həv][maɪ][laɪf] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][dɜːrt][ɑːn]
but I wouldn't wanta have my life depend on bein ' able to tell the dirt on
但 我 不会 想要 有 我的 生活 依赖 在 是 - 有能力的 到 告诉 这 污垢 在

[ðer; ðər] [juːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃiːnɪz] - .
their shoes from the dirt on the little Sheenies ' .
他们的 鞋 从 这 污垢 在 这 小的 闪光 - .

但我不想让我的生命取决于能否分辨出他们鞋子上的污垢和小希尼们脚上的污垢。

[nɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [oʊ] - [taɪmz] [maɪn] [ˈrɪɡl] [les] [ðæn; ðən]
Nor I wouldn't want to die for the number o ' times mine wriggle less than
也不 我 不会 想 到 死 为了 这 数字 o - 时代 矿 扭动 较少的 比

[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

我也不想因为我的宝宝扭动的次数比他们的少而死。

[ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][wɜːrld] [ˈoʊvər] ,
Children is children , the world over ,
儿童 是 儿童 , 这 世界 超过 ,

全世界的孩子都是孩子。

[æn; ən] - [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbiːn] - [ˈnɪrər] [ˈhev(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [laɪk] [ˈkɒrəz]
an ' this idea of your bein ' nearer heaven when you was a child , like Cora's
一个 - 这 主意 的 你的 是 - 更近 天堂 什么时候 你 曾是 一个 孩子 , 喜欢 科拉的

[piːs] [sez] ,
piece says ,
片 说道 ,

就像科拉的文章里说的那样，你小时候离天堂更近这种想法

[ɪz][rɑːt] — [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ! — [ˈnɑːnsens] !
is rot — I beg your pardon ! — nonsense !
是 腐烂 — 我 求 你的 赦免 ! — 废话 !

是腐烂——恕我直言！——胡说八道！

[ðeəz; ðəz] [wer] [lɑ:ts]
There's where lots
有 在哪里 很多

那里有很多

[oʊ] - [foʊks][slɪp][ʌp][ɑ:n] [tʃɪldrən] .
o ' folks slip up on children .
o - 各位 滑 向上 在 儿童 .

很多人在孩子身上犯了错。

[ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ɑ:r; ər]['eɪndʒəlz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
They go on the idea that young ' uns are angels to begin with ,
他们 去 在 这 主意 那 年轻的 - 联合国 是 天使 到 开始 和 ,
他们坚持认为，年轻人天生就是天使。

[æn; ən] - [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] ['rʌnɪŋ] - [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
an ' they break their hearts to see ' em runnin ' down , as they grow up .
一个 - 他们 休息 他们的 心 到 看 - 呃 跑步 - 向下 , 作为 他们 生长 向上 .
看着他们长大后一路下滑，他们心都碎了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] - [raʊnd] .
The truth is , it's just the other way ' round .
这 真相 是 , 它是 只是 这 其他 方式 - 圆形的 .
事实恰恰相反。

[tʃɪldrən] [ɪz][lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
Children is little animals at the start .
儿童 是 小的 动物 在 这 开始 .

儿童最初指的是小动物。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] - , [æn; ən] - - , [tɪl] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [trɪks] [oʊ] - ['di:snt] ['pi:p(ə)]
You got to housebreak'm , an ' train'm , till they learn the tricks o ' decent people
你 得到 到 - , 一个 - - , 直到 他们 学习 这 技巧 o - 体面的 人们
,
,
,
你得好好训练它们，让它们学会规矩，直到它们学会正经人的技巧。

[æn; ən] - [ɪts] ['oʊnli][lɪt(ə)l][baɪ][lɪt(ə)l] [ðeɪ] [get] [sens] [tu:; tə] [noʊ] .
an ' it's only little by little they get sense to know .
一个 - 它是 仅有的 小的 经过 小的 他们 得到 感觉 到 知道 .
他们也是慢慢地才明白过来的。

['evri] [taɪm][aɪ] [lɪk] [maɪ] [jʌŋ] - ['ʌnz] , [aɪ] [fi:l] ['kaɪndə] [mi:n] .
Every time I lick my young ' uns , I feel kinda mean .
每一个 时间 我 舔 我的 年轻的 - 联合国 , 我 感觉 有点 意思是 .
每次舔我的小家伙们，我都觉得有点坏。

[ðeə(r)] ['dɔɪn] - ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
They're doin ' almost as good as they know how , like the rest of us .
它们是 做 - 几乎 作为 好的 作为 他们 知道 如何 , 喜欢 这 休息 的 我们 .
他们和我们其他人一样，都在尽自己所能做到最好。

['oʊnli][oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpɪ] .
Only o ' course it can't be helped .
仅有的 o - 课程 它 不能 是 帮助 .

当然，这也没办法。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] - [sʌm; səm] , [tu:; tə] - [ʌndər'stænd] .
You got to lick'm some , to make'm understand .
你 得到 到 - 一些 , 到 - 理解 .

你得舔舔他们，才能让他们明白。

[ðer; ðær] [kɒnstɪtʃuːʃnz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [aɪ 'tiː] .
Their constitutions seem to demand it .
他们的 宪法 似乎 到 要求 它 .
他们的宪法似乎要求这样做。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪn] [ʌp][ðə; ði] [wei] , [aɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː] ,
I try to bring mine up the way , it looks to me ,
我 尝试 到 带来 矿 向上 这 方式 , 它 看起来 到 我 ,
我尽量把我的东西也抬高, 在我看来,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][juː 'es] .
as if the Lord was tryin ' to bring up us .
作为 如果 这 主 曾是 尝试 - 到 带来 向上 我们 .
仿佛上帝在努力抚养我们长大。

- [ˈθɔrə] , [wen] [ˈnesəseri] , [æn; ən] - [ðen] , [ber] [noʊ] [ˈmæɪɪs] .
Lick'm thora , when necessary , an ' then , bear no malice .
- 索拉 , 什么时候 必要的 , 一个 - 然后 , 熊 不 恶意 .
必要时, 舔舐他的喉咙, 然后, 不要怀有恶意。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] ,
As I make it out , that's His way ,
作为 我 制作 它 出去 , 那就是 他的 方式 ,
依在我看来, 这就是祂的方式。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][aɪ 'tiː] [mʌt]] .
an ' I don't see how to improve on it much .
一个 - 我 不 看 如何 到 提升 在 它 很多 .
我看不出还有什么可以改进的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .
But I interrupted you .
但 我 中断 你 .
但我打断你了。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsɪti] [ˈfʊʊks] ,
You was talkin ' about how you don't like city folks ,
你 曾是 谈话 - 关于 如何 你 不 喜欢 城市 各位 ,
你刚才说你不喜欢城里人,

[æn; ən] - [juːd] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
an ' you'd got as far as the children .
一个 - 你会 得到 作为 远的 作为 这 儿童 .
你已经讲到孩子们那部分了。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˌnɪr'saɪtɪd] [aɪz] [səːtʃt] [ˈmɑːrθəz] [feɪs] [ˈfruːdli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **Mrs . Peckett's nearsighted eyes searched Martha's face shrewdly , for a second** .
" 太太 . - 近视 眼睛 搜索 玛莎的 脸 精明地 , 为了 一个 第二 .
“佩克特太太的近视眼敏锐地在玛莎的脸上搜寻了一会儿。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈfʊʊks] - [weɪz] [eɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
" **I was just thinking that city folks ' ways ain't our ways , that's all** .
" 我 曾是 只是 思维 那 城市 各位 - 方式 不是 我们的 方式 , 那就是 全部 .
“我只是在想, 城里人的行事方式和我们的行事方式不一样, 仅此而已。”

[naʊ] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ˈprɪti] [ˈpʊrli'pɔːrli][ʌv; əv][maɪ'self][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [geɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now , I'd think pretty poorly of myself to go out of my gate , of a
现在 , ID 思考 漂亮的 差 的 我 到 去 出去 的 我的 门 , 的 一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
现在, 如果我一大早就出门, 我会觉得自己很没面子。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbə] .
and not pass the time of day with a neighbor .
和 不是 经过 这 时间 的 天 和 一个 邻居 .
而且不跟邻居闲聊。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [tel] , [ðæts] [wʌt] ['sɪti] [fʊks][du:] .
But I hear tell , that's what city folks do .
但 我 听到 告诉 , 那就是 什么 城市 各位 做 .
但我听说, 城里人都是这么做的。

[ðeɪ] [wʊd] [let] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:r] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They would let you live next door — in the same street with them , for a
他们 会 让 你 居住 下一个 门 — 在 这 相同的 街道 和 他们 , 为了 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他们会允许你住在他们隔壁——同一条街上, 住一年。

[ænd; ənd][ˈnevər] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
and never know you . "
和 绝不 知道 你 . "
我永远不会认识你。

" [ʃər] ! " [sed] [ˈmɑ:rθə] [tɪrfəli] .
" Sure ! " said Martha cheerfully .
" 当然 ! " 说 玛莎 愉快地 .
“当然可以!”玛莎高兴地说。

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ˈoʊvər][faɪv] [ˈjɪrz] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [æn; ən] - ,
" I lived in the same house over five years , before I come up here , an ' ,
" 我 居住地 在 这 相同的 房子 超过 五 年 , 前 我 来 向上 这里 , 一个 - ,
“在我来这里之前, 我在这栋房子里住了五年多, 而且.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əkrɒst] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
with the exception of a Dutchman gen'lman an ' his wife , acrost the hall ,
和 这 例外 的 一个 荷兰人 - 一个 - 他的 妻子 , 横跨 这 大厅 ,
除了大厅对面的一位荷兰将军和他的妻子之外,

[aɪ] [ˈwɒznt] [ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪn] - [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] .
I wasn't on visitin ' terms with any of the tenants .
我 不是 在 访问 - 条款 和 任何 的 这 租户 .
我和任何房客都没有来往。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] - - [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [əˈferz] .
I was too busy tendin ' to my own affairs .
我 曾是 也 忙碌的 - - 到 我的 自己的 事务 .
我当时忙于处理自己的事情。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] - [wʌz; wəz][ˈkaɪndə][æksəˈdent(ə)l] ,
The way I come to know the Dutchman gen'lman was kinda accidental ,
这 方式 我 来 到 知道 这 荷兰人 - 曾是 有点 偶然 ,
我认识这位荷兰将军的方式纯属偶然。

— [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
— on account o ' circumstances over which he had no control at the time ,
— 在 帐户 o - 情况 超过 哪个 他 有 不 控制 在 这 时间 ,
[bʌt; bət][dɪd][ˈleɪtər][ɑ:n] .
but did later on .
但 做过 之后 在 .
—由于当时他无法控制的情况, 但后来他可以控制的情况。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'i:] [gru:] [tu;; tə][bi;; bi]['ri:əl] [tʃʌmi] ,
Him an ' me grew to be real chummy ,
他 一个 - 我 生长 到 是 真实的 亲密 ,
我和他成了非常要好的朋友。

['æftər][hi;; hi]['wʌnsɪt][gɑ:t][ɑ:n][tu;; tə][aɪ 'ti:][aɪ] [ment] ['bɪznəs] .
after he oncet got on to it I meant business .
后 他 曾经 得到 在 到 它 我 意思是 商业 .
他一旦开始做这件事，我就知道我是认真的。

[hi;; hi] [geɪv] [em 'i:]['aʊər; ɑ:r][kæt] - , [dæts] [ə; eɪ] [bɔ:s] ['maʊsər] [naʊ] ,
He gave me our cat Nixcomeraus , that's a boss mouser now ,
他 给予 我 我们的 猫 - , 那就是 一个 老板 鼠牌 现在 ;
他送给我我们的猫尼克斯科梅劳斯，它现在可是个捕鼠高手了。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðen] .
which it was only a kitten then .
哪个 它 曾是 仅有的 一个 小猫 然后 .
当时它还只是一只小猫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] - [ru:l] , [wi;; wi][kep] - [ɑ:r'selvz] [tu;; tə] [ɑ:r'selvz] . "
But , as a gener'l rule , we kep ' ourselves to ourselves . "
但 , 作为 一个 - 规则 , 我们 保持 - 我们自己 到 我们自己 . "
但总的来说，我们比较低调。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] , " [prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] .
" **Well , I don't call that Christian conduct , " pronounced Mrs . Peckett .**
" 出色地 , 我 不 称呼 那 基督教 执行 , " 发音 太太 . 佩克特 .
“嗯，我不认为那是基督徒的行为，”佩克特夫人说道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['hi:ðn] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪnt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['skriptʃər] .
" **It looks heathen to me , and it certainly ain't according to Scripture .**
" 它 看起来 异教徒 到 我 , 和 它 当然 不是 根据 到 圣经 .
“在我看来，这很异教，而且肯定不符合圣经的教导。”

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['breðərn] [ænd; ənd] — — "
We are all brethern and — — "
我们 是 全部 弟兄们 和 — — "
我们都是兄弟姐妹，而且——”

" ['sɪstərn] , " ['mɑ:rθə] [sə'dʒestɪd] [bə'nevələntli] .
" **Cistern , " Martha suggested benevolently .**
" 水箱 , " 玛莎 建议 仁慈地 .
“水箱，”玛莎和蔼地建议道。

" [ænd; ənd] [wi:d] [ɔ:t] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [sʌtʃ] .
" **And we'd ought to live as such .**
" 和 我们会 应该 到 居住 作为 这样的 .
“我们应该这样生活。”

[aɪ][laɪk][tu;; tə] [noʊ] [wʊts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fʊʊks][aɪm] ['lɪvɪŋ]
I like to know what's going on , and keep in touch with the folks I'm living
我 喜欢 到 知道 是什么 去 在 , 和 保持 在 触碰 和 这 各位 我是 活的
[ə'mʌŋst] ,
amongst ,
在 ,
我喜欢了解周围发生的事情，并与我身边的人保持联系。

[bʌt; bət][du:; ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðʊʊz] ['sɪti] [fʊʊks] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ]['bɑ:di:z] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['fri:li] ?
but do you think those city folks encourage a body's running in and out freely ?
但 做 你 思考 那些 城市 各位 鼓励 一个 身体的 跑步 在 和 出去 自由 ?
但你认为城里人会鼓励人们自由进出吗？

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
Well , I should say not .
出色地 , 我 应该 说 不是 .

嗯, 应该说不是。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] [dʒenə'reɪ(ə)n] — ['sʌmə] [fʊks] .
They're a stiff-necked generation — summer folks .
它们是 一个 僵硬的 - 颈部 一代 — 夏天 各位 .

他们是一群固执己见的年轻人——只喜欢待在夏天。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzɪbə:di] , [ɔ:r] ['pʊʃɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Nobody can say I'm a busybody , or pushing , or the like of that .
无人 能 说 我是 一个 爱管闲事的人 , 或者 推动 , 或者 这 喜欢 的 那 .

没人能说我爱管闲事、爱管闲事之类的。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pekɪt] ,
Time and again I say to Mr . Peckett ,
时间 和 再次 我 说 到 先生 . 佩克特 ,

我一次又一次地对佩克特先生说：

- [fʊks] [du:] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌt] ['mɪksɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fʊks] - [ə'ferz] . -
' Folks do altogether too much mixing in with other folks ' affairs . '
- 各位 做 共 也 很多 混合 在 和 其他 各位 - 事务 . -

“人们太爱管闲事了。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['mɪstər] . ['pekɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['bɑ:ðərd] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
You wouldn't believe the way Mr . Peckett and I are bothered , all the time ,
你 不会 相信 这 方式 先生 . 佩克特 和 我 是 烦恼 , 全部 这 时间 ,

你简直无法想象我和佩克特先生有多么烦恼, 我们一直都心烦意乱。

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['tʃærəti] ,
with people calling on us for charity ,
和 人们 呼叫 在 我们 为了 慈善机构 ,

有人向我们求助慈善捐款，

[tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trʌblz] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][wi:; wi]
to help them out of their troubles — just because it's known to all we
到 帮助 他们 出去 的 他们的 麻烦 — 只是 因为 它是 已知 到 全部 我们

[ɑ:r; ər] ['fɔ:rhændɪd] ,
are forehanded ,
是 豫 ,

为了帮助他们摆脱困境——仅仅因为众所周知我们早已知晓，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pra:pərtɪ] .
and have property .
和 有 财产 .

并拥有房产。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [pi:] . , - [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kwɪk] .
But I always say to Mr . P . , ' Now , don't be too quick .
但 我 总是 说 到 先生 . P . , - 现在 , 不 是 也 快的 .

但我总是对 P 先生说：“现在，别太着急。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] — [tɪl] [ðə; ðɪ] — — - "
Just wait till the — till the — — ' "
只是 等待 直到 这 — 直到 这 — — - "

等到——等到——”

" [klaʊdz] [roʊl][baɪ] , " [sə'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [ə'gen] .
" Clouds roll by , " supplied Mrs . Slawson again .
" 云 卷 经过 , " 供应 太太 . 斯劳森 再次 .

“云朵飘过，”斯劳森太太再次说道。

" [ænd; ənd] , [ʃər] [ɪˈhʌf] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ten][tuː; tə][wʌn] ,
" And , sure enough , the next time we see the party , ten to one ,
" 和 , 当然 足够的 , 这 下一个 时间 我们 看 这 派对 , 十 到 一 ,
"果然, 下次我们再见到那群人时, 十有八九会是一分。"

[ˈsʌmbəːdi] [els] [hæz; həz] [helpɪ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪksɪŋ]
somebody else has helped them out , and there's no need of our mixing
某人 别的 有 帮助 他们 出去 , 和 有 不 需要 的 我们的 混合
[ɪn][æt; ət][ɔːl] .
in at all .
在 在 全部 .

已经有人帮助他们了, 我们完全没有必要插手。
[noʊ] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪˈself] .
No , nobody can say I want to push myself .
不 , 无人 能 说 我 想 到 推 我 .
不, 没人能说我想逼自己。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈpekɪt] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˈkjʊəriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈterəbli]
I always tell Mr . Peckett I ain't a mite curious , but I confess I am terribly
我 总是 告诉 先生 : 佩克特 我 不是 一个 蠕虫 好奇的 , 但 我 承认 我 是 可怕
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

我总是跟佩克特先生说我一点也不好奇, 但我承认我其实非常感兴趣。
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [juːˈes][tuː; tə][biː; bi] . "
which is altogether different , and what the Bible tells us to be . "
哪个 是 共 不同的 , 和 什么 这 圣经 讲述 我们 到 是 : "
这完全不同, 也与圣经教导我们的截然不同。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”
[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! " [sed] [ˈmɑːrθə] .
Now , what do you think o ' that ! " said Martha .
现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 ! " 说 玛莎 .
“你觉得怎么样? ”玛莎说。

" [aɪ] [wʊdntə] [noʊn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
" I wouldn'ta known the difference .
" 我 不会吧 已知 这 不同之处 .
“我根本分辨不出区别。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
" Mrs . Peckett paused , as if to weigh her words .
" 太太 : 佩克特 暂停 , 作为 如果 到 称重 她 字 .
佩克特夫人停顿了一下, 似乎在斟酌用词。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] ,
" I tell you what I'll do ,
" 我 告诉 你 什么 患病的 做 ,
我告诉你我会怎么做,

" [ʃiː; ji] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs]
" she announced with the air of fully appreciating the measure of her kindness
" 她 宣布 和 这 空气 的 完全 欣赏 这 措施 的 她 仁慈
,
/
,
她带着充分感激对方好意的神情宣布道。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [aɪ 'ti:] , [tu:] , " [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][hænd] .
and wanting Mrs . Slawson to appreciate it , too , " I'll take you in hand .
和 想要 太太 . 斯劳森 到 欣赏 它 , 也 , " 患病的 拿 你 在 手 .

并且希望斯劳森太太也能体会到这一点，“我会好好照顾你的。”

[wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Whenever you want to know anything , all you have to do is come to me ,
每当 你 想 到 知道 任何事物 , 全部 你 有 到 做 是 来 到 我 ,
无论你想知道什么，只要来问我就行了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
and I'll tell you .
和 患病的 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pleʒər] .
I'll consider it a pleasure .
患病的 考虑 它 一个 乐趣 .

我将视之为荣幸。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] .
I can see where there's a lot for you to learn .
我 能 看 在哪里 有 一个 很多 为了 你 到 学习 .

我看得出来你还有很多东西要学。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ,
The city is a poor place to be brought up and live in , all your life ,
这 城市 是 一个 贫穷的 地方 到 是 带来 向上 和 居住 在 , 全部 你的 生活 ,
这座城市是个贫穷的地方，不适合在那里长大和生活一辈子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['selfɪ'nəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
with its vice , and its selfishness , and the like of that .
和 它是 副 , 和 它是 自私 , 和 这 喜欢 的 那 .

以及它的恶习、自私等等。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ju:v] [kʌm] [hɪr] , [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
But , now you've come here , you'll see something different .
但 , 现在 你已经 来 这里 , 你会 看 某物 不同的 .

但是，既然你来到这里，你就会看到一些不同的东西。

[waɪ] , [ju:l] [fi:l] [meɪd] ['oʊvər] , [wen] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] , [dʒenərəs] ['kʌntri] [weɪz]
Why , you'll feel made over , when you've learned our honest , generous country ways
为什么 , 你会 感觉 制成 超过 , 什么时候 你已经 学习 我们的 诚实的 , 慷慨的 国家 方式
.
.
.

当你了解了我们诚实、慷慨的乡村生活方式后，你会感觉焕然一新。

" ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [raɪz] ['kʌmbərsəmli] , [ɪn][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɑ:rθə] ['ɔ:lsʊʊ]
" **Seeing Mrs . Peckett rise clumsily , in preparation for departure , Martha also**
" 看到 太太 . 佩克特 上升 笨拙地 , 在 准备 为了 离开 , 玛莎 还
[gɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
got upon her feet .
得到 之上 她 脚 .

看到佩克特太太笨拙地起身准备离开，玛莎也站了起来。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃi:; ʃɪ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['blændli] , " [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
" **Well , I declare , " she ejaculated blandly , " just before you come in ,**
" 出色地 , 我 宣布 , " 她 射精 平淡地 , " 只是 前 你 来 在 ,
“好吧，我宣布，”她淡淡地说，“就在你进来之前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ'd][gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] -
I was tellin ' my husband the time had come when I'd got to do somethin ' -
我 曾是 告诉 - 我的 丈夫 这 时间 有 来 什么时候 ID 得到 到 做 某物 -
[ɔ:r] ['ʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

我跟丈夫说，我该做什么事了。

['soʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][oʊld] - [staɪl] , [æn; ən] - [[eɪm] [maɪ] [fæmli] .
so's I wouldn't be so old - style , an ' shame my fam'ly .
所以也是 我 不会 是 所以 老的 - 风格 , 一个 - 耻辱 我的 家庭 .

这样我就不会那么老派，也不会让我的家人蒙羞。

[æn; ən] - [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɔ:fərɪn] - [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [em 'i:] , [fri:] [greɪts] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - , [æz; əz]
An ' here you are , offerin ' to improve me , free grates for nothin ' , as
一个 - 这里 你 是 , 提供 - 到 提升 我 , 自由的 格栅 为了 什么也没有 - , 作为
[mɪs] [kler] , [bles] [hɜ:r; hər] !
Miss Claire , bless her !
错过 克莱尔 , 保佑 她 !

而你呢，竟然主动提出要帮我改进，免费提供炉篥，真是白送克莱尔小姐，愿上帝保佑她！

[sez] .
says .
说道 .

他说。

[ɪts] [laɪk] ['prɑ:vədənsɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] .
It's like Providence's finger in the pie , an ' no mistake .
它是 喜欢 普罗维登斯的 手指 在 这 馅饼 , 一个 - 不 错误 .

这就像是上帝插手了什么，毫无疑问。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [bi:; bi] ['pʌtɪn] - [ju:; jʊ][aʊt] [tu:] [mʌt] .
But I'm afraid I'll be puttin ' you out too much .
但 我是 害怕的 患病的 是 普丁 - 你 出去 也 很多 .

但我恐怕会给你添太多麻烦。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] [æn; ən][oʊld][dɔ:g] [nu:] [trɪks] .
They say , it's hard to learn an old dog new tricks .
他们 说 , 它是 难的 到 学习 一个 老的 狗 新的 技巧 .

他们说，老狗学新把戏很难。

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleʃɪ] ['wʊmən] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er]
" Mrs . Peckett was a fleshy woman ; all her movements had a certain air
" 太太 . 佩克特 曾是 一个 肉质的 女士 ; 全部 她 移动 有 一个 肯定 空气
[ʌv; əv] ['ʌŋktʃʊəsənəs] .
of unctuousness .
的 油腻 .

“佩克特夫人是个身材丰腴的女人；她的一举一动都透着一股油滑的气息。”

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] , ['i:zi] ['peɪtrənɪdʒ] .
She shook her head , with reassuring , easy patronage .
她 摇晃 她 头 , 和 令人安心 , 简单的 赞助 .

她摇了摇头，语气轻松而令人安心。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪl] [əd'maɪər][tu:; tə] — —
" Not at all , " she said , " I'll admire to — —
" 不是 在 全部 , " 她 说 , " 患病的 钦佩 到 — —
"一点也不，”她说，“我会很欣赏——”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['bænd] ['oʊpən] , ['ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hær] [ˌʌŋ.sə.rə'moʊniəs.li] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔsən] [sʌn]
" The door banged open , interrupting her unceremoniously , and the Slawson son
" 这 门 砰的一声 打开 , 打断 她 不体面地 , 和 这 斯劳森 儿子
[ænd; ənd] [er] , ['sæmi] ['dʒuːniər] ,
and heir , Sammy junior ,
和 继承人 , 萨米 初级 ,
"门砰的一声被推开, 粗暴地打断了她的话, 斯劳森的儿子和继承人, 小萨米, 走了进来。"

[ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , ['breθləs] [bʌt; bæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [bɜːrst] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
heated and perspiring , breathless but communicative , burst noisily into the room .
加热 和 出汗 , 喘不过气 但 沟通 , 爆裂 喧闹地 进入 这 房间 .
他们浑身发热、汗流浹背, 气喘吁吁, 但仍然能说会道, 大声地冲进了房间。

" [maɪ] , [maɪ] ! " ['ɪdʒækjələreɪtɪd] ['mɑːrθə] .
" My , my ! " ejaculated Martha .
" 我的 , 我的 ! " 射精 玛莎 .

“我的天哪！”玛莎惊呼道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɪn] * ['dʒiːn] * , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" I guess you think you're a en * gine * , don't you ?
" 我 猜测 你 思考 你是 一个 英文 * 吉内 * , 不 你 ?

“我猜你觉得自己是台发动机, 对吧? ”

[ˈpɑːn'tæ] - [laɪk] [ðæt] , - [es] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [treɪn] [oʊ] - [kɑːrɜː][br'haɪnd][juː; jʊ] ?
Pantin ' like that , ' s if you was luggin ' a train o ' cars behind you ?
潘廷 - 喜欢 那 , - s 如果 你 曾是 - - 一个 火车 o - 汽车 在后面 你 ?

像这样喘气, 就好像你身后拖着一列火车似的?

[hæts] [ɔːf] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
Hats off to ladies .
帽子 离开 到 女士们 .

向女士们致敬。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] ?
Don't you see Mrs . Peckett ?
不 你 看 太太 . 佩克特 ?

你没看见佩克特太太吗?

[seɪ] [haʊ] [diː][duː] , [laɪk] [ə; eɪ] - .
Say how de do , like a gen'lman .
说 如何 德 做 , 喜欢 一个 - .

像个将军一样说“你好”。

" ['sæmi] [bɑːbd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɛɪt] .
" Sammy bobbed an awkward pate .
" 萨米 波波德 一个 尴尬的 肉酱 .

萨米笨拙地点了点头。

" [seɪ] , ['mʌðər] - [ɑːr] - [ɑːr] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Say , mother - r - r , " he stammered .
" 说 , 母亲 - r - r , " 他 结结巴巴 .

“说, 母亲——”他结结巴巴地说。

" [wel] ? " " Well ? "
" 出色地 ? " "

“出色地? ”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪg] [pleɪs] , - [wei] [ə'bi:ŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [saɪd] [stri:t] , [aɪ] [mi:n] [roʊd] , [pæst] [ðə; ði]
" There's that big place , ' way along up the little side street , I mean road , past the
" 有 那 大的 地方 , - 方式 沿着 向上 这 小的 边 街道 , 我 意思是 路 , 过去的 这

cimiterry .

“那里有个很大的地方，沿着那条小街，我是说路，过了公墓就到了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [its] [soʊ] [fɑ:r] [bæk] , [æn; ən] - — —
" You can't but just see the house , it's so far back , an ' — —
" 你 不能 但 只是 看 这 房子 , 它是 所以 远的 后退 , 一个 - — —

你只能看到那栋房子，它离得很远，而且——

" [hi:; hi] [mi:nz] [oʊld] ['leɪdi] [kru:z] , [aɪ] ['rekən] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] .
" He means old lady Crewe's , I reckon , " explained Mrs . Peckett .
" 他 方法 老的 女士 克鲁的 , 我 估计 , " 解释 太太 . 佩克特 .

“我想他指的是克鲁老太太的家，”佩克特太太解释道。

" [ʃi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə] [foʊks] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" She's one of the summer folks , I've just been telling you about .
" 她是 一 的 这 夏天 各位 , 我已经 只是 到过 讲述 你 关于 .

“她就是我才刚才跟你所说的那些来这里避暑的人之一。”

[roʊlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪntʃt] [fɪst] .
Rolling in money , but as hard and close as a clinched fist .
滚动 在 钱 , 但 作为 难的 和 关闭 作为 一个 锁定 拳头 .

腰缠万贯，却又像紧握的拳头一样坚硬而隐蔽。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:z] [wɜ:rθ] . "
Nobody knows how much she's worth . "
无人 知道 如何 很多 她是 值得 . "

没人知道她值多少钱。

" [ʃi:z] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] [left] ['hændz] [gɔ:t]
" P'raps she's the kind that don't let her right hand know what her left hand's got
" 或许 她是 这 种类 那 不 让 她 正确的 手 知道 什么 她 左边 手的 得到
.
" : "
." "

“或许她就是那种不会让右手知道左手有什么的人。”

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" Well , I don't know about that , but she has considerable of a place .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , 但 她 有 大量 的 一个 地方 .

“嗯，我不太清楚，但她确实占有一席之地。”

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['regjələr] [haɪrd] [help] ['bɪzi] ,
Enough to keep a whole regiment of regular hired help busy ,
足够的 到 保持 一个 所有的 团 的 常规的 雇用 帮助 忙碌的 ,

足够让一整队正式雇佣的帮工忙起来了。

[æn; ən] - ['evri] ['sʌmə] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [græn] - -
an ' every summer she comes up from the city , with just her young gran ' -
一个 - 每一个 夏天 她 来 向上 从 这 城市 , 和 只是 她 年轻的 奶奶 - -
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

每年夏天她都会带着年幼的孙女从城里过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə'biːŋ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld]
and they make out to get along , as best they can , trusting to get hold
和 他们 制作 出去 到 得到 沿着 , 作为 最好的 他们 能 , 信任 到 得到 抓住
[ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] ,
of parties ,
的 各方 ,

他们努力相处，尽力而为，希望能够参与到各种活动中来。

[ˈhɪrə'baʊts] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] .
hereabouts , willing to accommodate .
附近 , 愿意的 到 容纳 .

就在附近，愿意提供住宿。

[ðæts] [noʊ][ˈprɑːpər] [wei] [tuː; tə] [duː] .
That's no proper way to do .
那就是 不 恰当的 方式 到 做 .

那不是正确的做法。

" ['mɑːrθə] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] ['sæmɪz] [dæmp] ['fɔːrhed] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" Martha smoothed back the hair from Sammy's damp forehead , making it out ,
" 玛莎 平滑 后退 这 头发 从 萨米的 潮湿 前额 , 制作 它 出去 ,
[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

玛莎轻轻抚开萨米湿漉漉的额头上的头发，不知怎么的，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪj(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
that he had more to say , and calming his impatience to say it .
那 他 有 更多的 到 说 , 和 平静 他的 不耐烦 到 说 它 .

他还有很多话要说，他努力克制住自己的不耐烦。

" [æn; ən] - , ['mʌðər] - [ɑːr] - [ɑːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈbɪf(ə)l] ['prɪtɪ]
" An ' , mother - r - r , I was walkin ' along the road , an ' a awful pretty
" 一个 - , 母亲 - r - r , 我 曾是 步行 - 沿着 这 路 , 一个 - 一个 可怕 漂亮的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“啊，妈呀，我当时正沿着路走，遇到一位非常漂亮的女士，

[ʃiː; ji] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [æn; ən] - [aɪ] [went] ,
she called out to me from the garden , an ' I went ,
她 称为 出去 到 我 从 这 花园 , 一个 - 我 去 ,

她从花园里喊我，我就去了。

[æn; ən] - [ʃiː; ji] [sed] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,
an ' she said her gran'ma was took sick , or somethin ' ,
一个 - 她 说 她 奶奶 曾是 采取 生病的 , 或者 某物 - ,

她说她奶奶生病了，或者出了什么事。

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['wɔːznt] ['noʊbəːdi] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [send] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] - [septɪn] -
an ' there wasn't nobody she could send to get the doctor , but ' ceptin ' -
一个 - 那里 不是 无人 她 可以 发送 到 得到 这 医生 , 但 - ceptin -
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

除了我，她没有其他人可以派去请医生。

[kʌz; kəz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] [əˈlɔ:ŋ] , [æn; ən] - , [aɪ] [sed] [aɪˈd] [tel] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [sed] — —
" **coz I was goin ' along , an ' , I said I'd tell the doctor , an ' she said — —**
" **因为 我 曾是 去 - 沿着 , 一个 - , 我 说 ID 告诉 这 医生 , 一个 - 她 说 — —**
" **——**
" **——**
" **——**

因为我当时跟着去了，我说我会告诉医生，然后她说——”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [ju:; jʊ][jʊə; jər][dʒɑ:b] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [ˌɪntərˈpouzɪd] .

" **I don't envy you your job , " Mrs . Peckett interposed .**
" 我 不 嫉妒 你 你的 工作 , " 太太 . 佩克特 插入 .

“我不羡慕你的工作，”佩克特太太插话道。

" [ˈɪt] [bi:; bi] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˈni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [tu:; tə][faɪnd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdrɪgz] , [ðɪs]
" **It'll be like hunting a needle in a haystack to find Dr . Driggs , this**
" 它将 是 喜欢 打猎 一个 针 在 一个 草垛 到 寻找 博士 . 德里格斯 , 这
[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

time of day .
时间 的 天 .

“在这个时间点，要找到德里格斯博士就像大海捞针一样难。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] - [ˌmoʊst] [ˈenihwɛə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] - .

He may be ' most anywheres out in the open kentry .
他 可能 是 - 最多 任何地方 出去 在 这 打开 - .

他可能在“露天犬舍的任何地方”。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈθɪŋz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhoʊm] . "

But one thing's pretty certain , he won't be home . "
但 一 事物 漂亮的 肯定 , 他 惯于 是 家 . "

但有一件事几乎可以肯定，他不会回家了。

" [ɪz][hi:; hi][ðə; ði][wʌn][ˈlaɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪn] [stri:t] ,

" **Is he the one lives down in the village , on the main street ,**
" 是 他 这 一 生活 向下 在 这 村庄 , 在 这 主要的 街道 ,

“他是不是住在村子主街上的那个人？ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:fɪs] [wɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] - [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n]
with a office which the door is ' round the corner as you go to the station
和 一个 办公室 哪个 这 门 是 - 圆形的 这 角落 作为 你 去 到 这 车站

?
?
?

办公室的门就在车站拐角处？

" [ˈmɑ:rθə] [ɪnˈkwaiəd] .

" **Martha inquired .**
" 玛莎 询问 .

玛莎问道。

" [wɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [kraʊd] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju: ˈes] , [wi:; wi][dəʊnt][ˈevər] [ni:d] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] ,
" **We're such a husky crowd , the lot of us , we don't ever need a doctor ,**
" 是 这样的 一个 沙哑 人群 , 这 很多 的 我们 , 我们 不 曾经 需要 一个 医生 ,

“我们这群人都很壮实，根本不需要医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊdntə] [nu:] , [ɪkˈsept] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ˈwʌnsɪt] , [ˈpæsɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd]
and I wouldn'ta knew , except I happened to notice oncet , passin ' , he had
和 我 不会吧 知道 , 除了 我 发生 到 注意 曾经 , 帕辛 - , 他 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdɔ:rmæt] .

such a funny doormat .
这样的 一个 有趣的 门垫 .

要不是我偶然路过时注意到，我根本不会知道，他们上的门垫真是太滑稽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sæv] [dʌn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] — [waɪt] [ˈpeblz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər] - - .
There was Salve done into it — white pebbles stuck in the wire nettin ' .
那里 曾是 药膏 完毕 进入 它 — 白色的 鹅卵石 卡住 在 这 金属丝 - - .
里面有 Salve——白色的鹅卵石卡在铁丝网上。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
Now , what do you think o ' that !
现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !
你觉得怎么样？

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd] , [iːðər] .
It didn't say what kind , either .
它 没有 说 什么 种类 , 任何一个 .
它也没有说明是什么类型的。

[dʒʌst] [sæv] .
Just Salve .
只是 药膏 .
只需涂抹药膏。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pɪlz] [ˈwʊdə] [bɪn] [ˈbetər] ?
Wouldn't you think Pills woulda been better ?
不会 你 思考 药片 会 到过 更好的 ?
你不觉得药丸会更好吗？

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [pɪlz] [juːst] , [ˈeni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - [en] [sæv] .
There's more pills used , any day in the year , ' n salve .
有 更多的 药片 用过的 , 任何 天 在 这 年 , - n 药膏 .
一年中任何一天, 药片和药膏的使用量都比药丸多。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈhiːz] [stʌk] [ɑːn] [sæv] , [waɪ] , [ˈhiːz][ðə; ði][ˈdɑːktər] !
But , if he's stuck on salve , why , he's the doctor !
但 , 如果 他是 卡住 在 药膏 , 为什么 , 他是 这 医生 !
但是, 如果他实在无法忍受药膏, 那他就是医生!

[ˈoʊnli] — [ðæt] [dəʊnt] [help] [juː ˈes] [get] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?
Only — that don't help us get him , does it ?
仅有的 — 那 不 帮助 我们 得到 他 , 做 它 ?
只是——但这并不能帮助我们抓到他, 对吧？

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [ɔːf] , [æŋ; ən] - [ˈliːvɪn] - [juː; jʊ] , [em aɪ ˈes] - [ˈpektɪ] ?
You won't mind my runnin ' off , an ' leavin ' you , Mis ' Peckett ?
你 惯于 头脑 我的 跑步 - 离开 , 一个 - 离开 - 你 , 误 - 佩克特 ?
佩克特小姐, 您不会介意我离开您吧？

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [ˈbetər] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkruː] [ˈpleɪs] .
But I guess I better be movin ' in the direction o ' the Crewe place .
但 我 猜测 我 更好的 是 移动 - 在 这 方向 o - 这 克鲁 地方 .
但我猜我最好还是往克鲁那边走去。

[æŋ; ən] - , [ˈfaːðər] , [spəʊz] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfelər] ,
An ' , father , s'pose you get a move on , like a good fella ,
一个 - , 父亲 , 假设 你 得到 一个 移动 在 , 喜欢 一个 好的 伙计 ,
父亲, 如果你能像个好男人一样行动起来,

[æŋ; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [ˈsʌmhwɛə] [ˈðætəl] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
an ' see if you can't scare up somethin ' somewheres that'll answer to the name
一个 - 看 如果 你 不能 吓 向上 某物 - 某个地方 那将 回答 到 这 姓名
[oʊ] - [ˈdɑːktər] ,
o ' doctor ,
o - 医生 ,
看看你能不能在某个地方找到一个愿意认为我是医生的人。

[wen] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ'ti:] .
when you call it .
什么时候 你 称呼 它 .

当你打电话的时候。

[ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [ˈɔ:tə] , [ju:l] [meɪk] [ˈbetər] [taɪm] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [maɪt] [ˌoʊvərˈteɪk][em'ɪ:] ,
If you use the auta , you'll make better time , an ' you might overtake me ,
如果 你 使用 这 自动 , 你会 制作 更好的 时间 , 一个 - 你 可能 超过 我 ,
[wɔ:kɪn] - .
walkin ' .
步行 - .

如果你骑车, 你会更快到达目的地, 而且你可能会超过我走路的步伐。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpektɪ] [leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] [ˈmɑ:rθəz] [ˈʃoʊldər] .
" Mrs . Peckett laid a restraining hand on Martha's shoulder .
" 太太 . 佩克特 铺设 一个 限制 手 在 玛莎的 肩膀 .

佩克特太太将一只手放在玛莎的肩膀上, 阻止她继续下去。

" [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][stɜ:r][ə; eɪ][step] , " [ʃi:; ʃɪ] [ədˈmɒnɪʃ] .
" Now don't you stir a step , " she admonished .
" 现在 不 你 搅拌 一个 步 , " 她 告诫 .

“你现在不许动弹,”她训斥道。

" [ɪts] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkru:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈhevi] ,
" It's full two miles to walk to the Crewe place , and the traveling's heavy ,
" 它是 满的 二 英里 到 走 到 这 克鲁 地方 , 和 这 - 重的 ,
“走到克鲁那边要走整整两英里, 而且旅途很累。”

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [spel] .
on account of the dry spell .
在 帐户 的 这 干燥 拼写 .

由于干旱。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] , [ˈmoʊst] [ˈlaɪkli] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
By the time you get there , most likely somebody else will have passed with a
经过 这 时间 你 得到 那里 , 最多 可能 某人 别的 将要 有 通过了 和 一个
[ti:m] ,
team ,
团队 ,

等你到那儿的时候, 很可能已经有人组队通过了。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .
and you'll have your trouble for your pains .
和 你会 有 你的 麻烦 为了 你的 疼痛 .

你付出的代价终将自食其果。

[aɪ'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] .
It won't hurt them a mite to go out of their way , if they're driving .
它 惯于 伤害 他们 一个 螨虫 到 去 出去 的 他们的 方式 , 如果 它们是 驾驶 .

如果他们开车的话, 绕远路对他们来说也没什么坏处。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [pi:] . - [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [kwɪk] [ˈɔ:fərɪŋ] .
That's what I say to Mr . P . ' Don't be too quick offering .
那就是 什么 我 说 到 先生 . P . - 不 是 也 快的 提供 .

这就是我对P先生说的: “不要太快出价。”

[gɪv] [ˈʌðər] [fʊks][ə; eɪ] [tʃæns] . -
Give other folks a chance . ' .
给 其他 各位 一个 机会 . -

给其他人一个机会。

[naʊ] , [hɪr] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bæk] , ['seɪŋ] [juːd] [laɪk][aɪ][fʊd; ʃəd] [ɪm'pruːv]
Now , here were you , not half an hour back , saying you'd like I should improve
现在 , 这里 是 你 , 不是 一半 一个 小时 后退 , 说 你会 喜欢 我 应该 提升
[juː; jʊ] .
you :
你 :

而就在不到半小时前，你还说希望我能改进你。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][l'les(ə)n] .
Well , this is your first lesson .
出色地 , 这 是 你的 第一的 课 :

这是你的第一课。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][let][sʌm; səm][wʌn] ['hɪrər] [tuː; tə] , [duː][ðə; ði] ['helpɪŋ] . "
Stay where you are , and let some one nearer to , do the helping . "
停留 在哪里 你 是 , 和 让 一些 一 更近 到 , 做 这 帮助 . "
待在原地，让身边的人来帮忙。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [vəʊtʃ'seɪft] [sæm] ['slɒsən] ['siːniər] , ['spiːkɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **Good idea !** " **vouchsafed Sam Slawson senior , speaking for the first time** .
" 好的 主意 ! " 担保 山姆 斯劳森 高级的 , 请讲 为了 这 第一的 时间 :
“好主意！”老萨姆·斯劳森第一次开口说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][mɪsɪz] . ['pekɪt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
As soon as Mrs . Peckett was well out of sight and hearing ,
作为 很快 作为 太太 : 佩克特 曾是 出色地 出去 的 视线 和 听力 ,
佩克特太太一离开他们的视线和听力范围，

[mɑːrθə] [tɜːrnd] [rɪ'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Martha turned reprovingly upon her husband .
玛莎 转向 责备地 之上 她 丈夫 :
玛莎转过身，责备地看着她的丈夫。

" [sæm] ['slɒsən] , [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ] — — ?
" **Sam Slawson , what d'you mean by — — ?**
" 山姆 斯劳森 , 什么 你 意思是 经过 — — ?
“萨姆·斯劳森，你这话是什么意思——？”

" [sæm] [kəm'pəʊzdli] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .
" **Sam composedly pulled on his boots** .
" 山姆 镇定 拉 在 他的 靴子 :
山姆镇定地穿上靴子。

" [oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [sək'sɪŋktli] .
" **Only way to get rid of her , he answered succinctly** .
" 仅有的 方式 到 得到 摆脱 的 她 , " 他 回答 简洁地 :
“这是摆脱她的唯一办法，”他简洁地回答道。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɑːrθə] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv]
" **Oh !** " **said Martha , going to the cupboard , where she kept her store of**
" 哦 ! " 说 玛莎 , 去 到 这 橱柜 , 在哪里 她 保留 她 店铺 的
[ˈsɪmp(ə)l][hoʊm] ['remədɪz] .
simple home remedies .
简单的 家 补救措施 :
“哦！”玛莎说着，走向橱柜，那里存放着她收藏的各种简易家庭疗法。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ][eɪ'rem] .
" **Now , if you're ready , I am** .
" 现在 , 如果 你是 准备好 , 我 是 :
“现在，如果你准备好了，我也准备好了。”

[æn; ən] - , [jʌŋ] ['sæmi] , [ju:; jʊ] [rʌŋ] ,
An , **young Sammy** , **you run** ,
一个 年轻的 萨米 , 你 跑步 ,
而, 年轻的萨米, 你跑吧,

[æn; ən] - [tel] [jʊr; jər] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [tʃɪldrən] [bred] [æn; ən] - [mɪlk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
an **tell** **your** **gran'mother** **to** **give** **you** **children** **bread** **an** **'** **milk** **for** **your**
一个 告诉 你的 奶奶 到 给 你 儿童 面包 一个 牛奶 为了 你的
['sʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

告诉你的奶奶, 晚饭要给你儿童面包和牛奶。
[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æn; ən] - [aɪ][ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [aʊt] .
Your father **an** **'** **I** **are** **goin** **'** **out** .
你的 父亲 一个 我 是 去 出去 .
你爸爸和我打算出去。

[wi:; wi] [meɪnt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
We **mayn't** **be** **back** **till** **late** .
我们 可能不会 是 后退 直到 晚的 .
我们可能要很晚才能回来。

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二
第二章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] ['mɑ:rθə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kru:] [pleɪs] .
It **was** **dusk** **when** **Martha** **reached** **the** **Crewe** **place** .
它 曾是 黄昏 什么时候 玛莎 达到 这 克鲁 地方 .
玛莎到达克鲁家时, 天色已晚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] ,
As **she** **turned** **in** **at** **the** **entrance** - **gate** ,
作为 她 转向 在 在 这 入口 - 门 ,
当她在入口处转弯时,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [prɪk] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
she **thought** **she** **saw** **a** **spark** **of** **light** **prick** **out** **through** **the** **darkness** **of** **one** **of**
她 想法 她 锯 一个 火花 的 光 刺 出去 通过 这 黑暗 的 一 的
[ðə; ði] [ʌpər] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] ,
the **upper** - **story** **windows** ,
这 上 - 故事 视窗 ,
她似乎看到一束光从楼上某个窗户的黑暗中透了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪəd] ,
but **the** **next** **instant** **it** **disappeared** ,
但 这 下一个 立即的 它 消失 ,
但下一刻它就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] [haʊs] [stəd] ['fɔ:rmɪdəbli] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dens]
and **the** **gloomy** **house** **stood** **formidably** **looming** **up** **against** **its** **background** **of** **dense**
和 这 阴沉 房子 站立 强大地 迫在眉睫 向上 反对 它是 背景 的 稠密
['fəʊliɪdʒ] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
foliage , **facing** **her** ,
叶子 , 面向 她 ,
那座阴森森的房子在茂密的树丛映衬下, 巍然耸立, 正对着她。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['evər] .
as **with** **a** **challenge** , **as** **black** **as** **ever** .
作为 和 一个 挑战 , 作为 黑色的 作为 曾经 .
如同面临挑战一般, 一如既往地黑暗。

[ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
Martha Slawson was not one to be intimidated .

玛莎 斯劳森 曾是 不是 一 到 是 受到恐吓 .

玛莎·斯劳森可不是那种会被吓倒的人。

[ʃiː; ʃi] [plɒdɪd] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ,
She plodded steadily along the driveway ,

她 蹒跚而行 稳步 沿着 这 车道 ,

她沿着车道稳步前行，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃɪfti] [ˈɡræv(ə)l] [krʌntɪŋ] [bɪˈniːθ] [fiːt] [juːst] [tuː; tə]
regardless of the strange sensation of shifty gravel crunching beneath feet used to

不管 的 这 奇怪的 感觉 的 狡猾的 碎石 嘎吱作响 下面 脚 用过的 到

[hɑːrd] [ˈsɪti] [ˈpeɪvmənts] ,
hard city pavements ,

难的 城市 人行道 ,

尽管脚下踩着松软的碎石，感觉很怪异（毕竟我以前一直走在坚硬的城市人行道上），

[ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈʃædʊz] [tuː; tə] [aɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] - [ˈlaɪtɪd]
the thickening shadows to eyes accustomed to the glare of electric - lighted

这 增稠 阴影 到 眼睛 习惯 到 这 强光 的 电的 - 照明

[striːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ,
streets , and the soft ,

街道 , 和 这 柔软的 ,

对于习惯了灯火通明的街道的双眼来说，越来越浓重的阴影，以及柔和的，

[sɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [nuː] - [nɑːt] - [wʌt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [ɪrz]
surreptitious stirrings of she - knew - not - what among the underbrush to ears

偷偷摸摸的 搅拌 的 她 - 知道 - 不是 - 什么 之中 这 草丛 到 耳朵

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] ,
familiar with the roar of the Elevated ,

熟悉的 和 这 吼 的 这 升高 ,

灌木丛中传来她不知是什么的隐秘骚动，这声音传到熟悉高架桥轰鸣声的人耳中。

[ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [kɑːrɪz] .
the clang and dash of passing surface cars .

这 铛 和 短跑 的 通过 表面 汽车 .

疾驰而过的地面车辆发出的叮当声和冲刺声。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [ðem; ðəm] [jedz] [ðeɪ] [bɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [oʊ] - [sʌm; səm][oʊ]
" **I don't see the use o ' them sheds they build to the front doors o ' some o**
" 我 不 看 这 使用 o - 他们 棚屋 他们 建造 到 这 正面 门 o - 一些 o
- [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
' **the houses** ,
- 这 房屋 ,

“我不明白有些人家门口搭建的那些棚子有什么用。”

[ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] - [pɔːrt][siːˈoʊ] - [ˈfɜːz] , [sæm] [telz] [emˈiː] .
in these parts , which they call'm port co - shares , Sam tells me .

在 这些 部分 , 哪个 他们 - 港口 合作 - 分享 , 山姆 讲述 我 .

山姆告诉我，在这些他们称之为港口共享的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , [ðeə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [jʊə; jər] [boʊnz] ,
You can take it from me , they're like to break your bones ,

你 能 拿 它 从 我 , 它们是 喜欢 到 休息 你的 骨头 ,

相信我，它们简直能把你的骨头都弄断。

[ˈmaʊntɪn] - [ðə; ði] [haɪ] [step][oʊ] - [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,
mountin ' the high step o ' them , " she mused ,

山脉 - 这 高的 步 o - 他们 , " 她 沉思 ,

“迈上他们高高的台阶，”她沉思道。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [hɔɪst] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈfreɪm] [frʌm; frəm]
panting with the effort it had taken to hoist her heavy frame from
喘息 和 这 努力 它 有 已采取 到 提升 她 重的 框架 从
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .
the level of the ground to that of the house - door .
这 等级 的 这 地面 到 那 的 这 房子 - 门 .
她气喘吁吁，费了九牛二虎之力才将自己沉重的身躯从地面抬到家门口。

" [ðem; ðəm] [swel] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][biː; bi][kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ˈækɹəˌbæts] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈɡreɪsf(ə)l] .
" **Them swell ladies must be considerable of acrobats , to do it graceful .**
" 他们 膨胀 女士们 必须 是 大量 的 杂技演员 , 到 做 它 优美 .
“这些优雅的女士们一定身手不凡，才能做出如此优美的动作。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] .
I know I couldn't .
我 知道 我 不能 .
我知道我做不到。
" [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈɡraɪmi] [pɑːmz]
" **She smoothed down her disordered garments , and dusted off her grimy palms**
" 她 平滑 向下 她 混乱 服装 , 和 掸去灰尘 离开 她 肮脏的 棕榈树
, [bɪˈfɔːr] [ˈventʃəɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
, **before venturing to search ,**
, 前 冒险 到 搜索 ,
她抚平凌乱的衣物，掸去手上的灰尘，然后才开始寻找。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] .
in the darkness , for the bell .
在 这 黑暗 , 为了 这 钟 .
在黑暗中，等待钟声。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
She found it readily enough ,
她 成立 它 容易 足够的 ,
她很快就找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [boʊlt] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm]
but it was some time before she heard the chain - bolt withdrawn from
但 它 曾是 一些 时间 前 她 听到 这 链 - 螺栓 撤回 从
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,
但过了好一会儿，她才听到里面的链栓被拉开的声音。

[ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzɪstɪŋ] [lɔːk] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌnˈlætʃt] .
a key turned in a resisting lock , a door unlatched .
一个 钥匙 转向 在 一个 抵抗 锁 , 一个 门 未锁紧 .
钥匙转动，锁孔打开，门闩打开了。

[ðen] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [ˈɪnwərd] , [ɑːn][ɪts] [ˈhevi] [ˈhɪndʒɪz] ,
Then , the door swung open inward , on its heavy hinges ,
然后 , 这 门 摇摆 打开 向内 , 在 它是 重的 铰链 ,
然后，门在沉重的铰链作用下向内摆动打开。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [nekst] [deɪ] [tuː; tə]
and Martha found herself face to face with what she described next day to
和 玛莎 成立 她自己 脸 到 脸 和 什么 她 描述 下一个 天 到
[ˈkɔːrə][æz; əz] ,
Cora as ,
科拉 作为 ,
第二天，玛莎向科拉描述了她所面对的情景：

" [ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [ˈɪmɪdʒ] [oʊ] - [ðæt] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈstætʃu:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [mjuˈzi:əm] , [daʊn] [hoʊm] .
" **the livin ' image o ' that marble statute in the Metropolitan Museum , down home .**
" 这 生活 - 图像 o - 那 大理石 法令 在 这 大都会 博物馆 , 向下 家 .
" 就像大都会博物馆里那尊大理石雕像的活生生的化身，就在我家乡。"

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊɪn] - [roʊbz] , [ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪn] - [θɪŋ] ,
The girl in the flowin ' robes , holdin ' a queer - lookin ' thing ,
这 女孩 在 这 流入 - 长袍 , 持有 - 一个 酷儿 - 在看 - 事物 ,
身穿飘逸长袍的女孩，手里拿着一个造型奇特的东西，
[wɪtʃ] [ɪts] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] - [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [læmp] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
which its own mother wouldn't reco'nize it for a lamp , in her hand .
哪个 它是自己的 母亲 不会 - 它 为了 一个 灯 , 在 她 手 .
连它自己的母亲都不会把它认作是手中的灯。

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
You told me her name .
你 讲述 我 她 姓名 .
你告诉我她的名字。
- , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðoo] [nɑ:t] [speld] [ðæt] [wei] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɑ:b] [fi:; fi] [stəd] [ɑ:n] ,
Sykey , you said it was , though not spelled that way on the slob she stood on ,
- , 你 说 它 曾是 , 尽管 不是 拼写 那 方式 在 这 邋遢鬼 她 站立 在 ,
Sykey，你说的是，虽然她脚下的那块泥巴上拼写的不是那样。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] .
I noticed .
我 注意到 .
我注意到了。

[bʌt; bət] , [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
But , I take your word for it .
但 , 我 拿 你的 单词 为了 它 .
但我相信你的话。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɒznt] [dʒʌst] [laɪk] - , [læmp] [æn; ən] - [ɔ:l] !
Well , if this young lady wasn't just like Sykey , lamp an ' all !
出色地 , 如果 这 年轻的 女士 不是 只是 喜欢 - , 灯 一个 - 全部 !
哎呀，如果这位年轻女士不跟赛基一模一样，连灯都一样！

[ju:d] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ɪksɛptən] - [fɔ:r; fər] [kəmˈplekʃ(ə)n] . "
You'd never know the difference , exceptin ' for complexion . "
你会 绝不 知道 这 不同之处 , 除了 - 为了 肤色 . "
除了肤色之外，你根本看不出任何区别。

" [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [ˈmɑ:rθə] [əˈhaʊnst] [æt; ət] [wʌns] .
" **I'm Mrs . Slawson , " Martha announced at once .**
" 我是 太太 . 斯劳森 , " 玛莎 宣布 在 一次 .
“我是斯劳森太太，”玛莎立刻宣布道。

" [ju:; jʊ][toʊld][maɪ] [bɔɪ] , [ˈsæmi] , [ju:d] [laɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] .
" **You told my boy , Sammy , you'd like him run for a doctor .**
" 你 讲述 我的 男生 , 萨米 , 你会 喜欢 他 跑步 为了 一个 医生 .
“你告诉我儿子萨米，你想让他竞选医生。”

" - [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [brɪˈwɪldərd] .
" **Sykey paused a moment , bewildered .**
" - 暂停 一个 片刻 , 困惑 .
赛基愣了一下，一脸茫然。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
This afternoon .
这 下午 .

今天下午。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [naʊ] .
I remember, now .
我 记住 , 现在 .

我想起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第2/16页

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
" **I thought he had forgotten** .
" 我 想法 他 有 被遗忘的 .

我以为他已经忘了。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [səb'du:ɪd] [vɔɪs] [wʌn][ˈju:zɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **She spoke in the subdued voice one uses when there is sickness in the house** .
" 她 辐 在 这 低沉的 嗓音 一 用途 什么时候 那里 是 疾病 在 这 房子 .
"她说话的声音很低沉，就像家里有人生病时那样。"

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [fər'get] .
" **No , he didn't forget** .
" 不 , 他 没有 忘记 .

“不，他没有忘记。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [fetʃ in] - [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **My husband is fetchin ' the doctor** .
" 我的 丈夫 是 获取 - 这 医生 .

我丈夫去请医生了。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [help] [aʊt][sʌm; səm] , [ɪn] [brɪtwi:n] [taɪmz] .
" **But I come on ahead to see if I couldn't help out some , in between times** .
" 但 我 来 在 前方 到 看 如果 我 不能 帮助 出去 一些 , 在 之间 时代 .
但我还是会先来看看，能不能趁着空闲时间帮上点忙。

[maɪ] ['hʌzbənd] [æn; ən] - [em 'i:][ɪz] [su:pərɪn'tendənt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [fræŋk] ['rɒnəld] ,
" **My husband an ' me is superintendent for Mr . Frank Ronald ,** ,
" 我的 丈夫 一个 - 我 是 校长 为了 先生 . 坦率 罗纳德 ,
我和我丈夫是弗兰克·罗纳德先生的负责人，

[tu:] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
" **two miles or so down the main road** .
" 二 英里 或者 所以 向下 这 主要的 路 .

沿着主路往下走大约两英里。

[ju:; jʊ] - ['pra:bli] .
" **You know'm prob'ly** .
" 你 - 大概 .

你知道我可能。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The girl nodded** .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] , [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **My grandmother was taken sick at about four , this afternoon** .
" 我的 祖母 曾是 已采取 生病的 在 关于 四 , 这 下午 .
“我奶奶今天下午四点左右生病了。”

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [stɪf] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] .
" **She seems stiff on one side** .
" 她 似乎 僵硬的 在 一 边 .

她身体一侧似乎有些僵硬。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [muːv] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] , [ɔːr][hɜːr; həɹ][leg] ,
She can't move her arm , or her leg ,
她 不能 移动 她 手臂 , 或者 她 腿 ,
她的胳膊和腿都动不了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [wɜːr; wəɹ] [θɪk] .
and when she talks it sounds as if her tongue were thick .
和 什么时候 她 会谈 它 声音 作为 如果 她 舌头 是 厚的 .
她说话的时候, 听起来好像舌头很厚。

[aɪ][gɔːt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I got her to bed as well as I could ,
我 得到 她 到 床 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我尽我所能哄她上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [derd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [sɪns] [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and I haven't dared leave her since for more than a minute at a time
和 我 还没有 敢于 离开 她 自从 为了 更多的 比 一个 分钟 在 一个 时间
.
:
.
从那以后, 我再也不敢离开她超过一分钟了。

[wiːv] [noʊ] [ˈtelɪfoʊn] .
We've no telephone .
我们已经 不 电话 .
我们没有电话。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [roʊd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtræv(ə)l] ,
This little branch road is out of the line of general travel ,
这 小的 分支 路 是 出去 的 这 线 的 一般的 旅行 ,
这条小支路不在主要交通路线上。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ][wʌn][tuː; tə][send][ɑːn] [ˈerəndz] .
and we've no one to send on errands .
和 我们已经 不 一 到 发送 在 跑腿 .
而且我们也没有人可以派去跑腿。

[aɪv] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈhoʊpɪŋ][ə; eɪ] [tiːm] [wʊd] [pæs] ,
I've sat at the window all the afternoon , hoping a team would pass ,
我已经 卫星 在 这 窗户 全部 这 下午 , 希望 一个 团队 会 经过 ,
我整个下午都坐在窗边, 希望有球队能路过。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [went] [baɪ][bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but nobody went by but your little boy .
但 无人 去 经过 但 你的 小的 男生 .
除了你家小男孩, 没有人路过。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
I thought I saw you come in a while ago , and I hurried down to the door ,
我 想法 我 锯 你 来 在 一个 尽管 前 , 和 我 慌忙 向下 到 这 门 ,
我刚才好像看到你进来了, 就赶紧跑到门口去。

[tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .
to let you in .
到 让 你 在 .
让你进来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈnoʊwəɹ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] .
But when you were nowhere to be seen , I gave up in despair .
但 什么时候 你 是 无处 到 是 已见 , 我 给予 向上 在 绝望 .
但当你消失得无影无踪时, 我绝望地放弃了。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ][læst] [tjæns] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
I thought my last chance was gone .
我 想法 我的 最后的 机会 曾是 已消失 .

我以为我最后的机会也消失了。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['grænmlðər] , [ænd; ənd] — — "
I'd have to spend the night alone with grandmother , and — — "
ID 有 到 花费 这 夜晚 独自的 和 祖母 , 和 — — "

我得独自和奶奶过夜，而且——"

" [ðə; ði] [dɔ:r] ?
" **The door ?**
" 这 门 ?

“门？”

[eɪnt] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [dɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][baɪ] ? " ['kwɪərɪd] ['mɑ:rθə] .
Ain't this the right door to come in by ? " queried Martha .
不是 这 这 正确的 门 到 来 在 经过 ? " 查询 玛莎 .

“难道这不是正确的入口吗？”玛莎问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][,hezɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .
There was a moment of hesitation before the answer came .
那里 曾是 一个 片刻 的 犹豫 前 这 回答 来了 .

回答之前，他犹豫了片刻。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['kærɪdʒɪz] .
It's the right door for carriages .
它是 这 正确的 门 为了 马车 .

这是马车应该使用的门。

[ˈpi:p(ə)l] [ə'fʊt] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] - [steps] ,
People afoot generally prefer the front way — on account of the veranda - steps ,
人们 步行 一般来说 更喜欢 这 正面 方式 — 在 帐户 的 这 阳台 - 步骤 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

步行的人通常更喜欢走前路——因为前路有台阶，你知道的。

" ['mɑ:rθə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['kwaiətli] ['dʌblɪd] ['oʊvər]
" **Martha gazed at her companion a moment in silence , then quietly doubled over**
" 玛莎 凝视 在 她 伴侣 一个 片刻 在 沉默 , 然后 悄悄 双倍 超过
,
.
,
.

玛莎默默地凝视着同伴片刻，然后悄悄地弯下了腰。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['merɪmənt] .
in a fit of irrepressible merriment .
在 一个 合身的 的 不可抑制的 欢乐 .

一阵无法抑制的喜悦涌上心头。

" [ɪf] [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] , [aɪ'd][prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] ['sæmi] , [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['slɒsən] ,
" **If you'd just as lief , I'd prefer you wouldn't tell Sammy , I mean Mr . Slawson** ,
" 如果 你会 只是 作为 利夫 , ID 更喜欢 你 不会 告诉 萨米 , 我 意思是 先生 . 斯劳森 ,

“如果你愿意的话，我希望你不要告诉萨米，我是说斯劳森先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈhɑnsiət] .
" **she said , when she could enunciate** .
" 她 说 , 什么时候 她 可以 清晰地表达 .
“她说，等她能清晰地说话后。”

" [ˈhi:d] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][maɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪm] [ˈkæriɪdʒ] - - .
" **He'd never get over my thinkin ' I'm carriage - comp'ny** .
" 他会 绝不 得到 超过 我的 思考 - 我是 运输 - - .
“他永远也无法接受我以为我是马车公司的人。”

[æn; ən] - [ˈhi:d] [kɪl] [hɪm'self] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [oʊ] - [em ˈiː] , [ˈklaɪmɪn] - , [hændz][æn; ən] - [niːz]
An ' he'd kill himself laughin ' at the sight o ' me , climbin ' , hands an ' knees
一个 - 他会 杀 他自己 笑 - 在 这 视线 o - 我 , 攀岩 - , 双手 一个 - 膝盖
,
,
,

他看到我手脚并用地爬上去的样子，肯定会笑死的。
[ʌp][jʊr; jər] [haɪ] [stuːp] - [wɪð; wɪθ] - [noʊ] - [steps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bæk] [vjuː] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em ˈiː]
up your high stoop - with - no - steps , which the back view , lookin ' at me
向上 你的 高的 哈腰 - 和 - 不 - 步骤 , 哪个 这 后退 看法 , 在看 - 在 我
[frʌm; frəm][brˈhaɪnd] , [səːtəntli] [ˈmʌstə] [bɪn] [ˈfʌni] .
from behind , certainly musta been funny .
从 在后面 , 当然 穆斯塔 到过 有趣的 .
你爬上那高高的、没有台阶的台阶，从后面看我，那景象一定很滑稽。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] - - [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] .
But I've no business detainin ' you away from your gran'ma .
但 我已经 不 商业 - - 你 离开 从 你的 奶奶 .
但我无权阻止你见你奶奶。

[dˈjuː] [θɪŋk] [ʃiːd] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈpʊʃɪn] - , [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ,
D'you think she'd think me pushin ' , if I give her a hot bath ,
你 思考 棚 思考 我 推入 - , 如果 我 给 她 一个 热的 洗澡 ,
你觉得如果我给她洗个热水澡，她会觉得我在逼她吗？

[æn; ən] - [ə; eɪ] [brɪsk] [ˈælkəhɔːl] [rʌb] ?
an ' a brisk alcohol rub ?
一个 - 一个 轻快 酒精 擦 ?
再用酒精快速擦拭一下？

[sæm] [meɪ] [nɑːt][get][ðə; ði][ˈdɑːktər] [raɪt] [ɔːf] ,
Sam may not get the doctor right off ,
山姆 可能 不是 得到 这 医生 正确的 离开 ,
山姆可能无法立即让医生离开。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bæθ] [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈælkəhɔːl] [rʌb] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪn] - [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
an ' a bath an ' a alcohol rub is as good as anythin ' I know of for
一个 - 一个 洗澡 一个 - 一个 酒精 擦 是 作为 好的 作为 任何东西 - 我 知道 的 为了
[ə; eɪ][ˈestə] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] — —
a str — for a — —
一个 斯特 — 为了 一个 — —
洗澡加酒精擦拭，就我所知，对勃起功能障碍来说，是最好的办法——对勃起功能障碍来说——

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] [ˈkruː] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Katherine Crewe searched her face** .
" 凯瑟琳 克鲁 搜索 她 脸 .
凯瑟琳·克鲁仔细查看了她的脸。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] .
" **For a what ? " she demanded uncompromisingly** .
" 为了 一个 什么 ? " 她 要求 毫不妥协 .
“为了什么？”她毫不妥协地质问道。

" [ə; eɪ] [pɔːr] [sɜːrkjəleɪ(ə)n] , " ['mɑːrθə] [rɪ'tɜːnd] [ɪmpə'tɜːrbəbli] .

" **A poor circulation** , " **Martha returned imperturbably** .
" 一个 贫穷的 循环 , " 玛莎 返回 沉着冷静 .

“血液循环不好,”玛莎平静地回答道。

" [aɪv] [noʊ][ˈælkəhɔːl] .

" **I've no alcohol** .

" 我已经 不 酒精 .

我没有酒。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There's no running water in the house .

有 不 跑步 水 在 这 房子 .

房子里没有自来水。

[aɪ][let][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][goʊ][aʊt] [ˈaʊərz] [ə'goʊ] . "

I let the fire in the kitchen range go out hours ago . "

我 让 这 火 在 这 厨房 范围 去 出去 小时 前 . "

我几个小时前就把厨房炉灶里的火熄灭了。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **Never you mind about that** .

" 绝不 你 头脑 关于 那 .

“你不用在意这件事。”

[aɪ][gɔːt][sʌm; səm][ˈælkəhɔːl][baɪ][em 'iː] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,

I got some alcohol by me , an ' if you show me the kitchen range ,

我 得到 一些 酒精 经过 我 , 一个 - 如果 你 展示 我 这 厨房 范围 ,

我这儿有酒,你要是能带我去厨房炉灶,

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][aɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . "

I'll show you a fire in it , all right , all right . "

患病的 展示 你 一个 火 在 它 , 全部 正确的 , 全部 正确的 . "

我会让你看看里面的火,好吗,好吗。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [saɪd] [mɪs] ['kruː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] [dɑːrk]

" **I don't know how it is , " sighed Miss Crewe , leading the way through dark**

" 我 不 知道 如何 它 是 , " 叹了口气 错过 克鲁 , 领导 这 方式 通过 黑暗的

[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,

段落 ,

“我不知道情况如何,”克鲁小姐叹了口气,领着我们穿过黑暗的通道。

[pæst] ['ʃædʊɪ] [dɔːz] , " [bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [loʊd] [siːmz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] [hɑːrt] , [naʊ]

past shadowy doors , " but , somehow , a great load seems lifted off my heart , now

过去的 阴暗的 门 , " 但 , 不知何故 , 一个 伟大的 加载 似乎 抬起 离开 我的 心 , 现在

[jʊə(r)] [hɪr] .

you're here .

你是 这里 .

穿过阴暗的门,“但是,不知何故,你在这里,我心中的重担似乎卸了下来。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [raɪt] . "

I've never seen you before , but I feel you're able to set everything right . "

我已经 绝不 已见 你 前 , 但 我 感觉 你是 有能力的 到 放 一切 正确的 . "

我以前从未见过你,但我感觉你有能力把一切都安排妥当。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['fiːlɪn] - [ðæt] [wei] .

" **You go on feelin ' that way** .

" 你 去 在 感觉 - 那 方式 .

你继续这么想吧。

[ˈɪtl̩] [hɛlp] [ˌem ˈiː] [noʊ] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsetɪn] - .
It'll help me no end with the settin' .
它将 帮助 我 不 结尾 和 这 塞廷 - .

这对我很有帮助，能让一切井然有序。

[æn; ən] - , [naʊ] , [dəʊnt̩] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
An ' , now , don't you wait here .
一个 - , 现在 , 不 你 等待 这里 - .

好了，现在你不用在这里等了。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] - [ˈleɪdi] , [æn; ən] - [aɪ] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ˈprez(ə)ntli] .
You run on up to the ol ' lady , an ' I'll be along presently .
你 跑步 在 向上 到 这 ol - 女士 , 一个 - 患病的 是 沿着 目前 - .

你先去跟老太太说话，我马上就来。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɪtʃɪnz] .
I'm used to kitchens .
我是 用过的 到 厨房 - .

我习惯了厨房。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɔːl] [aɪ] [niːd] - , [æn; ən] - [wen] [aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [hɔːt] [ˈwɔːtər] ,
I can find all I need in'm , an ' when I got the hot water ,
我 能 寻找 全部 我 需要 - , 一个 - 什么时候 我 得到 这 热的 水 ,

我可以在里面找到我需要的一切，而且热水也来了，

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] . "
I can find my way out . "
我 能 寻找 我的 方式 出去 - . "

我可以找到出路。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl̩] [θɪŋk] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈɪznt̩] [ˈveri] [kliːn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [əbˈzɜːrvd̩] [rɪˈɡretfəli] ,
" **I'm afraid you'll think the floor isn't very clean , " the girl observed regretfully ,**
" 我是 害怕的 你会 思考 这 地面 不是 非常 干净的 , " 这 女孩 观察到 遗憾的是 ,
[ˈpɔːzɪŋ] ,
pausing ,
暂停 ,

“恐怕你会觉得地板不太干净，”女孩遗憾地说道，停顿了一下。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrnbɔː] , [tuː; tə] [geɪz] [bæk] [ˈduːbiəsli] .
with her hand upon the doorknob , to gaze back dubiously .
和 她 手 之上 这 门把手 , 到 目光 后退 可疑地 - .

她手放在门把手上，疑惑地回望过去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , [ænd; ənd] — —
" **I suppose it needs a long - handled scrubbing - brush , and — —**
" 我 认为 它 需求 一个 长的 - 处理 擦洗 - 刷子 , 和 — —

我想它需要一把长柄刷子，而且——

" [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [mɪs] [ˈkruː] [left] [brˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
" **By the light of the lamp Miss Crewe left behind her when she went ,**
" 经过 这 光 的 这 灯 错过 克鲁 左边 在后面 她 什么时候 她 去 ,

“借着克鲁小姐去世时留下的那盏灯的光亮，

[ˈmɑːrθə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
Martha made a quick survey of the premises .
玛莎 制成 一个 快的 民意调查 的 这 前提 - .

玛莎迅速环顾了一下周围环境。

" - [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] , - " [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɒstɪd] [ˈkwɪzɪkli] .
" ' **A long - handled scrubbing - brush , ' " she quoted quizzically .**
" - 一个 长的 - 处理 擦洗 - 刷子 , - " 她 引 疑惑地 - .

“‘一把长柄刷子’，”她疑惑地引用道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [mɔːr] ['laɪkli] .
" **A long - handled Irish woman , more likely .**
" 一个 长的 - 处理 爱尔兰 女士 , 更多的 可能 .

“更有可能是一位身材高挑的爱尔兰女性。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ʌp] [jɔː; jər] [noʊz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
My , but it's a caution , if you turn up your nose at work ,
我的 , 但 它是 一个 警告 , 如果 你 转动 向上 你的 鼻子 在 工作 ,
哎呀, 不过这是个警告, 如果你在工作中摆架子的话。

[haʊ] [ðə; ði] [dɜːrt] [wɪl] ['gæðər] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
how the dirt will gather under it .
如何 这 污垢 将要 收集 在下面 它 .

泥土会如何堆积在下面。

[ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] .
It's like to take me all night to make a impression on this place .
它是 喜欢 到 拿 我 全部 夜晚 到 制作 一个 印象 在 这 地方 .

我感觉要花一整晚的时间才能给这个地方留下深刻印象。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːk] - [fʊl] [oʊ] - ['kɪŋkə] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['ketlz] — [seɪ] ,
The grate chock - full o ' clinkers , an ' the kettles — say ,
这 格特 冲击 - 满的 o - 熟料 , 一个 - 这 水壶 — 说 ,

炉篦上堆满了炉渣, 还有水壶——比如说,

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [oʊl] - ['leɪdi] [ə; eɪ] [hɑːt] [mʌd] - [bæθ] .
but I didn't say I'd give the ol ' lady a hot mud - bath .
— 但 我 没有 说 ID 给 这 ol - 女士 一个 热的 泥 - 洗澡 .

但我可没说要给老太太来个热泥浴。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərəs] ['ekəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **For a few moments the kitchen resounded with thunderous echoes to the**
" 为了 一个 很少 时刻 这 厨房 回荡着 和 雷鸣 回声 到 这
['vɪgərəs] ['efɜːts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [tɔːrd] [rɪ:kən'strʌkʃ(ə)n] .
vigorous efforts of Mrs . Slawson toward reconstruction .
蓬勃 努力 的 太太 . 斯劳森 朝向 重建 .

“厨房里回荡着斯劳森太太重建家园的雷鸣般的回声, 持续了好一会儿。”

[ðen] ['fɑːləʊd] ['ʌðər] [saʊndz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [wʊd] , [ɪg'naɪtɪŋ] [koʊl] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['wɔːtər]
Then followed other sounds , those of crackling wood , igniting coals , bubbling water
然后 随后 其他 声音 , 那些 的 噼啪作响 木头 , 点燃 煤炭 , 冒泡 水
, [rɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .
, escaping steam .
, 逃脱 蒸汽 .

随后传来其他声音, 如木头噼啪作响、煤炭燃烧、水沸腾、蒸汽逸出的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] , - [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
In the midst of it all , Sykey appeared in the doorway .
在 这 中间 的 它 全部 , - 出现 在 这 门口 .

就在这时, 赛基出现在门口。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'plɒːd] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ferli] [krɔːst] [ðə; ði] ['θrefhoʊld] .
" **Oh , Mrs . Slawson , " she deplored , before she had fairly crossed the threshold .**
" 哦 , 太太 . 斯劳森 , " 她 令人遗憾 , 前 她 有 相当 交叉 这 临界点 .

“哦, 斯劳森太太, ”她还没完全跨过门槛就哀叹道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [noʊ] [juːz] .
" **I'm afraid it's no use .**
" 我是 害怕的 它是 不 使用 .

恐怕没用。

[ˈgrænməðər] [wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
Grandmother won't have it .
祖母 惯于 有 它 .

奶奶肯定不会同意的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [jɜː; jər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
I told her about your coming and offering to help , and — she won't
我 讲述 她 关于 你的 未来 和 提供 到 帮助 , 和 — 她 惯于
[hæv; həv][aɪˈtiː] .
have it .
有 它 .

我告诉她你要来帮忙，但是——她根本不接受。

" [ˈmɑːrθə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .
" Martha nodded reassuringly .
" 玛莎 点头 令人安心 .

玛莎安抚地点了点头。

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [ˈwɜːri] [hɜːr; hər][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [æn; ən] - [wiː; wi][wəʊnt] [ˈwɜːri] [ˈaʊər; ɑːr] -
" Well , we won't worry her talkin ' about it , an ' we won't worry our -
" 出色地 , 我们 惯于 担心 她 谈话 - 关于 它 , 一个 - 我们 惯于 担心 我们的 -
[selvz] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
selves thinkin ' about it .
自我 思考 - 关于 它 .

“好吧，我们不会让她担心谈论这件事，我们也不会让自己担心去想这件事。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɡɑːtə] [bæθ] - [tʌb] [ˈhændi] ? "
Have you gotta bath - tub handy ? "
有 你 必须 洗澡 - 浴缸 便利 ? "

手边有浴缸吗？

" [jes] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , but — — "
" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [ˈplenti] [oʊ] - [ˈtauəlz] — [bæθ] - [ˈtauəlz] ?
" Plenty o ' towels — bath - towels ?
" 很多 o - 毛巾 — 洗澡 - 毛巾 ?

“毛巾很多——是浴巾吗？ ”

[ðə; ði] [ˈfʌzi] - [ˈwʌzi] , [wɔːrm][kaɪnd] [wɪt] [ðeɪ] - [ˈtɜːrkiʃ] [ɔːr] [ˈrʌ(ə)n] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] ,
The fuzzy - wuzzy , warm kind which they call'm Turkish or Russian , I don't know which ,
这 模糊 - 毛茸茸的 , 温暖的 种类 哪个 他们 - 土耳其 或者 俄语 , 我 不 知道 哪个 ,
那种毛茸茸的、温暖的毛，他们管我叫土耳其毛还是俄罗斯毛，我不知道是哪个。

[bʌt; bət] [ðæt] [gets] [ʌp] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [wen] [əˈplaɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][ˈfoʊks] .
but that gets up a gentle irritation when applied , just like some folks .
但 那 获得 向上 一个 温和的 刺激 什么时候 应用 , 只是 喜欢 一些 各位 .
但涂抹后会引起轻微的刺激感，就像有些人一样。

" [ðə; ði][gɜːrl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [ðen] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] , [getm] [ˈredi] .
" Then , the best thing you can do is , get'm ready .
" 然后 , 这 最好的 事物 你 能 做 是 , 得到他们 准备好 .

“那么，你能做的最好的事情就是做好准备。”

[ˈɪtl̩] [ki:p] [jɔː; jər][maɪnd] [ɔfn̩] [hɜ:r; həɹ][na:t] [ˈbi:n] - [ˈwɪln̩] - .
It'll keep your mind off'n her not bein' willin' .
它将 保持 你的 头脑 奥夫 她 不是 是 - 威林 - .

这样可以让你不再想她不愿意的事。

[wi:; wi][wɑ:nt] [ˈevriθɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ˈhændi] ,
We want everything laid out handy ,
我们 想 一切 铺设 出去 便利 ,

我们希望所有东西都摆放得方便取用。

[ˈsoʊz] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl̩] - [hʌnt] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .
so's we won't have to go on a still - hunt the last minute .
所以也是 我们 惯于 有 到 去 在 一个 仍然 - 打猎 这 最后的 分钟 .

这样我们就不用在最后一刻进行静候式搜寻了。

[aɪ][gɑ:t] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈwɔ:tər] , [ˈsti:mɪn] - [hɑ:t] .
I got plenty o' water , steamin' hot .
我 得到 很多 o - 水 , 蒸汽 - 热的 .

我有很多热水，滚烫的。

[ɪf] [ju:l̩] [goʊ] [əˈb:ŋ] [ʌp] , [æn; ən] - [ˈkaɪndə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] , [aɪl̩] [ˈfɒlə] [əˈb:ŋ] [ˈprez(ə)ntli]
If you'll go along up , an' kinda perpare for the worst , I'll folla along presently
如果 你会 去 沿着 向上 , 一个 - 有点 - 为了 这 最差 , 患病的 弗拉 沿着 目前
,
,
,

如果你愿意上去，并做好最坏的打算，我马上就跟上。

[æn; ən] - — [wi:l̩] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
an' — we'll have it .
一个 - — 出色地 有 它 .

我们会拥有它。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfeɪdɪd] [læmp] [left] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪn][ˈpɑ:r(ə)] [ˈjædʊʊ] ,
" **A single shaded lamp left the great bedroom in partial shadow ,**
" 一个 单身的 阴影 灯 左边 这 伟大的 卧室 在 部分的 阴影 ,

一盏孤零零的落地灯让大卧室笼罩在半明半暗之中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɑ:rθə] [əˈprəʊtʃt̪] [ðə; ði][məˈdʒestɪk] [fɔ:r] - [ˈpoʊstər] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
but as Martha approached the majestic four - poster , about five minutes later ,
但 作为 玛莎 接近 这 雄伟 四 - 海报 , 关于 五 分钟 之后 ,

但大约五分钟后，当玛莎走近那张雄伟的四柱床时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [oʊld] [ˈwʊmən] , [stretʃt̪] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [brˈni:θ]
she made out the figure of a diminutive old woman , stretched full length beneath
她 制成 出去 这 数字 的 一个 小字 老的 女士 , 拉伸 满的 长度 下面

[ðə; ði] [sper] [ˈkʌvəɪŋz] .
the spare coverings .
这 空闲的 覆盖物 .

她隐约看到一个身材矮小的老妇人，四肢舒展地躺在简陋的被褥下。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪɡjər] .
There could be nothing formidable in such a tiny figure .
那里 可以 是 没有什么 强大 在 这样的 一个 微小的 数字 .

如此渺小的身躯里，不可能有什么可怕的东西。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [lʊkt̪] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,
It was only when Mrs . Slawson looked down upon the face ,
它 曾是 仅有的 什么时候 太太 . 斯劳森 看起来 向下 之上 这 脸 ,

只有当斯劳森太太低头看向那张脸时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [ˈferli] [held] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [beɪ] .
that she met a pair of eyes that fairly held her at bay .
那 她 遇见 一个 一对 的 眼睛 那 相当 握住 她 在 湾 .

她迎上了一双让她望而却步的眼睛。

" [aɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmi] [ˈslɒsən] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [les] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
" **I'm Mrs . Sammy Slawson , " she announced , a shade less confidently than usual .**
" 我是 太太 . 萨米 斯劳森 , " 她 宣布 , 一个 阴影 较少的 自信地 比 通常 .
"我是萨米·斯劳森夫人,"她宣布道, 语气比平时略显不自信。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [weɪz] — [suːpərɪnˈtendənt] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈrɒnəld] , [em ˈiː]
" **I live down the road a ways — superintendent for Mr . Frank Ronald , me**
" 我 居住 向下 这 路 一个 方式 — 校长 为了 先生 . 坦率 罗纳德 , 我
[æn; ən] - [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] .
an ' my husband is .
一个 - 我的 丈夫 是 .

“我住在不远处——我和我丈夫是弗兰克·罗纳德先生的主管。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][bed] [maɪt] [biː; bi][hæf] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər]
" **The little body on the bed might be half dead , but the great eyes were**
" 这 小的 身体 在 这 床 可能 是 一半 死的 , 但 这 伟大的 眼睛 是
[ˈfɜːsli] [əˈlaɪv] .
fiercely alive .
激烈地 活 .

“床上那具小小的身躯可能已经奄奄一息, 但它那双大眼睛却炯炯有神。”

[ðeɪ] [ˈmeʒərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæmi] [ˈslɒsən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ˈaɪsi]
They measured Mrs . Sammy Slawson from head to foot , with a stare of icy
他们 测量 太太 . 萨米 斯劳森 从 头 到 脚 , 和 一个 盯 的 冰冷的
[ˈɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

他们用冰冷傲慢的目光, 从头到脚量了量萨米·斯劳森太太。

[ˈmɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [kweɪl] .
Martha did not quail .
玛莎 做过 不是 鹌鹑 .

玛莎没有退缩。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ster] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] , [ðen] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She met the stare with a perfectly unflinching gaze , then went on talking as she
她 遇见 这 盯 和 一个 完美 坚定不移 目光 , 然后 去 在 说 作为 她
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

她毫不畏惧地迎上对方的目光, 然后一边工作一边继续交谈。

[æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)][ˈkɑːmbæt] .
as calmly as if she were not being challenged in mortal combat .
作为 平静地 作为 如果 她 是 不是 存在 挑战 在 凡人 战斗 .

她表现得异常冷静, 仿佛并未面临生死搏斗。

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ?
" **I s'pose you don't like the idea of a trained nurse ?**
" 我 假设 你 不 喜欢 这 主意 的 一个 受过训练 护士 ?

“看来你不喜欢由专业护士来照顾病人的想法？”

[ˈmeni] [dəʊnt] .
Many don't .
许多 不 .

很多人并不这么认为。

[aɪ] [eɪnt] [treɪnd] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
I ain't trained , but I'm a nurse all right , all right ,
我 不是 受过训练 , 但 我是 一个 护士 全部 正确的 , 全部 正确的 ,
我没受过专业训练, 但我的确是一名护士, 没错, 没错。

[æn; ən] - [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] , [krɔːs] [kaɪnd] , [waɪ] [ðæts] ['oʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz] , [æz; əz][aɪ] [tel]
an ' if not one of the red , cross kind , why that's only because , as I tell
一个 - 如果 不是 一 的 这 红色的 , 又 种类 , 为什么 那就是 仅有的 因为 , 作为 我 告诉
['sæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,

如果不是那种红色的十字形标志, 那是因为, 正如我告诉萨米的那样,

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] - [wɪð; wɪθ][mɑː][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] , [biː; bi] [ðɪs] [æn; ən] -
I had so much exper'ence with Ma an ' the children that , be this an '
我 有 所以 很多 - 和 马 一个 - 这 儿童 那 , 是 这 一个 -
[biː; bi] [ðæt] ,
be that ,
是 那 ,

我和妈妈以及孩子们相处的时间太多了, 所以, 不管怎样,

[aɪ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fɜːrt] [ɑːn] , [æn; ən] - [nɑːt][flaɪ][aʊt] , [wen] [traɪd] .
I learned to keep my shirt on , an ' not fly out , when tried .
我 学习 到 保持 我的 衬衫 在 , 一个 - 不是 飞 出去 , 什么时候 尝试 .
我学会了在考验中保持冷静, 不让自己失控。

[fʊks] [ðæts] ['eɪlɪn] - [hæz; həz] [ɪˈnʌf] ['bɑːðər][ɑːn][ðər; ðər] [tʃests] , [wɪˈðəʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
Folks that's ailin ' has enough bother on their chests , without havin ' to be
各位 那就是 艾琳 - 有 足够的 打扰 在 他们的 箱子 , 没有 拥有 - 到 是
- , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
pationate , into the bargain .
- , 进入 这 便宜货 .

那些身体不舒服的人已经够难受了, 实在没必要再雪上加霜地感到焦虑。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæts] - , [tuː; tə][duː][ðə; ði] - ['æk] .
It's up to them that's tendin'm , to do the pationate ack .
它是 向上 到 他们 那就是 - , 到 做 这 - 感谢 .
这取决于他们, 他们倾向于这样做, 去做那个令人沮丧的ack。

[naʊ] , [teɪk] [em 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Now , take me , for instance .
现在 , 拿 我 , 为了 实例 .
就拿我来说吧。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] ['rʌf(ə)] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][fluːtɪn] - - ['aɪərn][tuː; tə][em 'iː] .
You couldn't ruffle me , if you took a flutin ' - iron to me .
你 不能 褶边 我 , 如果 你 采取 一个 氟丁 - - 铁 到 我 .
就算你拿熨斗来熨我, 也动摇不了我。

[ðæts] [wʌt] [kʌm] [oʊ] - ['biːn] - [sɪks'tiːn] ['jɪrz] ['mæriɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [θruː] [ɪn] ,
That's what come o ' bein ' sixteen years married , with a mother - in - law threw in ,
那就是 什么 来 o - 是 - 十六 年 已婚 , 和 一个 母亲 - 在 - 法律 扔 在 ,
[fɔːr; fər] [ɡʊd] ['meʒər] .
for good measure .
为了 好的 措施 .

这就是结婚十六年后的后果, 再加上一个岳母, 更是雪上加霜。

[aɪ 'tiː] [ləːnz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] ['tempər] .
It learns you to keep your temper .
它 学习 你 到 保持 你的 脾气 .
它教会你控制脾气。

[juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['heks] - [taɪm] .
You might need it for the nex ' time .
你 可能 需要 它 为了 这 下一个 时间 .

你下次可能就需要它了。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][baɪ'tiːn] - [ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ] ['tenp,peni] [neɪl] .
I don't blame you a mite if you feel like bitin ' the head off a tenpenny nail .
我 不 责备 你 一个 螨虫 如果 你 感觉 喜欢 咬 - 这 头 离开 一个 十便士 指甲 .

如果你想咬掉一枚十便士钉子的钉头，我一点也不怪你。

[tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][gəʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] , [laɪk] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːs(ə)ns] ,
To have your circulation go back on you , like , is a kind of nuisance ,
到 有 你的 循环 去 后退 在 你 , 喜欢 , 是 一个 种类 的 滋扰 ,
血液循环倒退，就像.....一样，真是一种麻烦事。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
no doubt about it .
不 怀疑 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] , [seɪks] [ə'laɪv] !
But , sakes alive !
但 , 清酒 活 !
但我的天哪！

[aɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] , [æz; əz][maː] ['ɔːlweɪz] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
It might happen to anybody , as Ma always says when she breaks things she
它 可能 发生 到 任何人 , 作为 马 总是 说道 什么时候 她 休息 事物 她
[ˈhædnt] ['ɔːtə] [tʌtʃt] ,
hadn't oughta touched ,
之前没有 应该 感动 ,
就像妈妈每次不小心弄坏不该碰的东西时常说的那样，这种事谁都可能遇到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .
首先。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [pɔːr] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] ,
The best thing I know of , for poor circulation , is a hot bath ,
这 最好的 事物 我 知道 的 , 为了 贫穷的 循环 , 是 一个 热的 洗澡 ,
据我所知，改善血液循环最好的方法就是泡热水澡。

[æn; ən] - [ə; eɪ]['ælkəhɔːl] [rʌb] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] .
an ' a alcohol rub — just for a starter .
一个 - 一个 酒精 擦 — 只是 为了 一个 起动机 .
先用酒精擦拭一下。

[aɪ][gɑːt] ['plenti] [oʊ] - [hɑːt]['wɔːtər] ['hændɪ] , [æn; ən] - — [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][stɜːr] ,
I got plenty o ' hot water handy , an ' — now don't you stir ,
我 得到 很多 o - 热的 水 便利 , 一个 - — 现在 不 你 搅拌 ,
我手边有很多热水，而且——现在你别搅动它，

[nɔːr] ['bɑːðər] [jɔːr; jər] [hed] ['wɜːrɪn] - [ə'baʊt] ['gɪvɪn] - [jɔːr; jər] - [æn; ən] - [aɪ] ['trʌb(ə)l] !
nor bother your head worryin ' about givin ' your gran'daughter an ' I trouble !
也不 打扰 你的 头 担心 - 关于 给予 - 你的 - 一个 - 我 麻烦 !
你别费心思担心会给你孙女和我带来麻烦！

[wiː, wi][gɑːtɪ][ðə, ði][bəθ] - [tʌb][ɔːl][ˈredi] , [æn; ən] - [jes] — [ðem; ðəm][ˈtauəlz][ɪz][dʒʌst][ðə, ði][raɪt][θɪŋz]
We got the bath - tub all ready , an ' yes — them towels is just the right things
我们 得到 这 洗澡 - 浴缸 全部 准备好 , 一个 - 是的 — 他们 毛巾 是 只是 这 正确的 事物
!
!
!

我们已经准备好了浴缸，而且——这些毛巾真是太合适了！

[ˈkʊdnt][biː, bi][ˈbetər] !
Couldn't be better !
不能 是 更好的 !

简直不能更好了！

[æn; ən] - — [hɪr][goʊz] !
An ' — here goes !
一个 - — 这里 去 !

好——开始了！

" [ˈmɑːrθə][əˈvəːtɪd][hɜːr; hər][feɪs] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][bent][ˈoʊvər][ðə, ði][ˈhelpləs][fɔːrm] , [tuː; tə][ɪˈskeɪp][ðə, ði]
" **Martha averted her face , as she bent over the helpless form , to escape the**
" 玛莎 避免了 她 脸 , 作为 她 弯曲 超过 这 无助 形式 , 到 逃脱 这
[ˈfjʊriəsli][ˈbætlɪŋ][aɪz] .
furiously battling eyes .
愤怒地 战斗 眼睛 .

“玛莎弯下腰，看向那无助的身躯，别过脸去，躲避那愤怒交锋的目光。

[ʃiː, ʃi][felt][æz; əz][miːn][æz; əz][ɪf][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkɪŋ][beɪs][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈfensləs]
She felt as mean as if she had been taking base advantage of a defenseless
她 毛毡 作为 意思是 作为 如果 她 有 到过 采取 根据 优势 的 一个 毫无防备
[ˈkriːtʃər][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː][hɑːrm] ,
creature to do it harm ,
生物 到 做 它 伤害 ,

她觉得自己很卑鄙，就好像自己卑鄙地利用了一个毫无防备的生物去伤害它一样。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][gʊd] ; [bʌt; bət] , [ɪn][spart][ʌv; əv][ðɪs] ,
instead of good ; but , in spite of this ,
反而 的 好的 ; 但 , 在 尽管如此 的 这 ,

相反，并非好事；但是，尽管如此，

[ænd; ənd][ɪn][spart][ʌv; əv][ðə, ði][,ɪnɑːrˈtɪkjələt][saʊndz][ðæt][keɪm][frʌm; frəm][bɪˈtwiːn][ðə, ði][ˈtwɪstɪd]
and in spite of the inarticulate sounds that came from between the twisted
和 在 尽管如此 的 这 不善言辞 声音 那 来了 从 之间 这 扭曲
[lɪps][æt; ət][ðə, ði][tʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
lips at the touch of her hands ,
嘴唇 在 这 触碰 的 她 双手 ,

尽管她双手触碰时，扭曲的嘴唇间发出含糊不清的声音，

[ʃiː, ʃi][ˈdʒentli][ˈlɪftɪd][ðə, ði][oʊld][ˈwʊmən][ɪn][hɜːr; hər][strɔːŋ][ɑːrmz] , [ˈstript][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː, ʃi]
she gently lifted the old woman in her strong arms , stripped her , as she
她 轻轻地 抬起 这 老的 女士 在 她 强的 武器 , 脱衣舞 她 , 作为 她
[wʊd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
would a baby ,
会 一个 婴儿 ,

她轻轻地用强壮的双臂抱起老妇人，像对待婴儿一样脱掉了她的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə, ði][tʌb] .
and put her in the tub .
和 放 她 在 这 浴缸 .

然后把她放进浴缸里。

[ˈterz] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] [uːzd] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən]
Tears of helpless rage oozed from between the closed lids , but Mrs . Slawson
眼泪 的 无助 愤怒 渗出 从 之间 这 关闭 盖子 , 但 太太 : 斯劳森
[prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
pretended not to see .
假装 不是 到 看 :

无助的愤怒泪水从紧闭的眼睑间渗出，但斯劳森太太假装没看见。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [ˈbæb(ə)] , [wʌt] [taɪm][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ænˈtæɡənɪst] [ˈsɪmərd] ,
She kept up a cheerful babble , what time her poor little antagonist simmered ,
她 保留 向上 一个 快乐 潺潺 , 什么 时间 她 贫穷的 小的 反派 小火慢炖 ,
[ˈdʌnt] [juː; jʊ] [traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
" **Don't you try to lug that heavy tub , Miss Crewe , dear .**
" 不 你 尝试 到 凸耳 那 重的 浴缸 , 错过 克鲁 , 亲爱的 :

她一直叽叽喳喳地说着话，而她可怜的小对手却在暗自生气。

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm][hɜːr; hər] [fɜːrm] , [strɒŋ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [plaɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
and again during all the time her firm , strong fingers were plying away at
和 再次 期间 全部 这 时间 她 公司 , 强的 手指 是 合奏 离开 在
[ðə; ði] [ˈnɜːrvləs] [fleʃ] .
the nerveless flesh .
这 无神经 肉 :

在此期间，她那双有力而结实的手指一直在抚摸着那毫无神经的肌肤。

" [dʌnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
" **Don't you try to lug that heavy tub , Miss Crewe , dear .**
" 不 你 尝试 到 凸耳 那 重的 浴缸 , 错过 克鲁 , 亲爱的 :
[ˈkruː] [dɪr] .
"克鲁小姐，亲爱的，千万别试图搬动那个沉重的浴缸。"

[wert] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hænd][tuː; tə][aɪˈtiː] .
Wait till I can lay hand to it .
等待 直到 我 能 躺 手 到 它 :
[ˈkruː] [dɪr] .
等我能拿到手再说。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈdɒɪn] - [ˈsʌmθɪn] - , [spoʊz] [juː; jʊ] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
If you must be doin ' somethin ' , s'pose you smooth down the sheets ,
如果 你 必须 是 做 - 某物 - , 假设 你 光滑的 向下 这 纸张 ,
[ˈdʌnt] [juː; jʊ] [traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
如果你非得做点什么，那就把床单抚平吧。

[æn; ən] - [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði][bed] .
an ' see there's no crumbs in the bed .
一个 - 看 有 不 面包屑 在 这 床 :
[ˈkruː] [dɪr] .
你看，床上连面包屑都没有。

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði][bed][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪn] - [ˈloʊnsəm] ,
There's nothin ' like crumbs in the bed for keepin ' you from feelin ' lonesome ,
有 什么也没有 - 喜欢 面包屑 在 这 床 为了 保持 - 你 从 感觉 - 寂寞 ,
[ˈdʌnt] [juː; jʊ] [traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
没有什么比床上的面包屑更能驱散孤独感了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈwɪlə] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] - , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [rɪd][oʊ]
but I guess your gran'ma willa had enough comp'ny , by the time she gets rid o
但 我 猜测 你的 奶奶 威拉 有 足够的 - , 经过 这 时间 她 获得 摆脱 o
[ˈdʌnt] [juː; jʊ] [traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
- [emˈiː] .
' me .
- 我 :

但我猜你奶奶在我离开之前就已经受够了客人。

[pʊr] [oʊl] - [ˈleɪdi] !
Poor ol ' lady !
贫穷的 ol - 女士 !

可怜的老太太！

[aɪ] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [oʊ] - [sænd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][dʌnt] [help] [hɜːr; hər] [nʌn] ,
I been like a grain o ' sand in her eye , which it don't help her none ,
我 到过 喜欢 一个 粮食 o - 沙 在 她 眼睛 , 哪个 它 不 帮助 她 没有任何 ,
[ˈdʌnt] [juː; jʊ] [traɪ][tuː; tə] [lʌɡ] [ðæt] [ˈhevi] [tʌb] , [mɪs] [ˈkruː] , [dɪr] .
我就像她眼里的一粒沙子，对她一点帮助都没有。

[tu:; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɑ:ri] .
to say I'm sorry .
到 说 我是 对不起 .

向对方道歉。

" - ['lɪt(ə)l] [dra:ps][oʊ] - ['wɔ:tər] , ['lɪt(ə)l] [greɪnz] [oʊ] - [sænd] . -
" ' Little drops o ' water , little grains o ' sand . '
" - 小的 滴 o - 水 , 小的 谷物 o - 沙 . -

“小水滴，小沙粒。”

" [ges] [ʃi:l] [θɪŋk] [ʃi:z] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][doʊs][oʊ] - [bəʊθ] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Guess she'll think she's had her dose o ' both , to - night , all right .
" 猜测 壳 思考 她是 有 她 剂量 o - 两个都 , 到 - 夜晚 , 全部 正确的 .

“看来她今晚已经把这两样都体验过了，没错。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ɔ:tə] - [hɔ:rn] ?
Is that a auta - horn ?
是 那 一个 自动 - 喇叭 ?

那是自动喇叭吗？

[saʊndz] [laɪk] ['sæmɪz] . "
Sounds like Sammy's . "
声音 喜欢 萨米的 . "

听起来像萨米的。

" [ðen] ['hi:z] [brɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['drɪgz] !
" Then he's brought Dr . Driggs !
" 然后 他是 带来 博士 . 德里格斯 !

然后他带来了德里格斯博士！

" [keɪt] ['kru:] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" Kate Crewe cried joyously .
" 凯特 克鲁 哭 欣喜地 .

凯特·克鲁喜极而泣。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][em 'i:] ['hi:z] [brɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['sʌmθɪn] - .
" Well , you can take it from me he's brought Dr . Somethin ' .
" 出色地 , 你 能 拿 它 从 我 他是 带来 博士 . 某物 - .

“好吧，你可以相信我，他带来了某某博士。”

[aɪ 'ti:] [meɪnt] [bi:; bi]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['drɪgz] , [bʌt; bət] ['sæmi] ['wɒdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [kʌm]
It mayn't be Dr . Driggs , but Sammy wouldn't have the face to come
它 可能不会 是 博士 . 德里格斯 , 但 萨米 不会 有 这 脸 到 来

[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

他可能不是德里格斯医生，但萨米绝对没脸来见我。

- [les] ['hi:d][gɑ:t] ['sʌmθɪn] - , ['ðætrɪd] , [æt; ət] [li:st] , [pæs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ,
' less he'd got somethin ' , that'd , at least , pass for what I sent'm out for ,
- 较少的 他会 得到 某物 - , 那样的话 , 在 至少 , 经过 为了 什么 我 - 出去 为了 ,

除非他带了什么东西，至少那东西能算是我派他们出去要的东西。

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['swɑ:vli] .
" **observed Mrs . Slawson suavely** .
" 观察到 太太 : 斯劳森 温文尔雅 :

“斯劳森夫人温和地说道。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['drɪgz] [hu:m] [sæm][hæd; həd] [brɔ:t] .
As it happened , it was not Dr . Driggs whom Sam had brought .
作为 它 发生 , 它 曾是 不是 博士 : 德里格斯 谁 山姆 有 带来 .
结果, 萨姆带来的并不是德里格斯医生。

[keɪt] ['kru:] , ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt][ðəm; ðəm] , [sɔ:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Kate Crewe , going to the door to admit them , saw , even in the dark ,
凯特 克鲁 , 去 到 这 门 到 承认 他们 , 锯 , 甚至 在 这 黑暗的 ,
凯特·克鲁走到门口准备让他们进门时, 即使在黑暗中也看到了:

[ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'miliər] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
that neither of the men before her was of the familiar build of the old
那 两者都不 的 这 男人 前 她 曾是 的 这 熟悉的 建造 的 这 老的
[frɪzɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] .
physician she knew so well .
医生 她 知道 所以 出色地 .
她面前的这两个男人都不是她非常熟悉的那位老医生的体型。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [wɜ:rdz][ʌv; əv][self]
But there was no time for regret , and , after a few brief words of self
但 那里 曾是 不 时间 为了 后悔 , 和 , 后 一个 很少 简短的 字 的 自己
- [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
- **introduction** ,
- 介绍 ,

但他没有时间后悔, 在简单地自我介绍几句后,

[ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] .
she led the way upstairs .
她 引领 这 方式 楼上 :

她带头上了楼。

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ][fɪst] " [æt; ət] ['klɪɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l] ['treɪsɪz][ʌv; əv]
Martha had made what she called " a fist " at clearing away all traces of
玛莎 有 制成 什么 她 称为 " 一个 拳头 " 在 清理 离开 全部 痕迹 的
[hɜ:r; həɹ]['ri:s(ə)nt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ,
her recent ministrations ,
她 最近的 服事 ,

玛莎用她所谓的“铁拳”清除了她最近所有服侍的痕迹。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ru:m] ,
so , when the doctor appeared , he found an orderly room ,
所以 , 什么时候 这 医生 出现 , 他 成立 一个 秩序 房间 ,
所以, 当医生出现时, 他发现房间整洁有序。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
from which she quietly slipped as he entered .
从 哪个 她 悄悄 滑倒了 作为 他 进入 .
他进来时, 她悄悄地溜走了。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sæm] .
Downstairs she found Sam .
楼下 她 成立 山姆 :

她下楼后发现萨姆。

" [juː; jʊ] [si:] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈsʌmhweə] , [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [noʊ]

" You see , Dr Driggs was off somewheres , up the mountain , and no

" 你 看 , 博士 : 德里格斯 曾是 离开 某个地方 , 向上 这 山 , 和 不

[wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

one could find him ,

— 可以 寻找 他 ,

“你看，德里格斯博士去了某个地方，上了山，谁也找不到他。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

" he explained .

" 他 解释 .

他解释道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

" I couldn't make out to get him , the best I could do .

" 我 不能 制作 出去 到 得到 他 , 这 最好的 我 可以 做 .

“我尽力了，但还是没能找到他。”

[ðen] [aɪ] [æskt] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːr,bæŋk]

Then I asked wasn't there some other doctor in the place , but short of Burbank

然后 我 问 不是 那里 一些 其他 医生 在 这 地方 , 但 短的 的 伯班克

,

,

,

然后我问，除了伯班克以外，那里是不是还有其他医生？

[ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] .

twenty - five miles off , there wasn't .

二十 - 五 英里 离开 , 那里 不是 .

二十五英里外，没有。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] - [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .

Dr . Driggs has all the practice ' round these parts .

博士 : 德里格斯 有 全部 这 实践 - 圆形的 这些 部分 .

德里格斯医生在这一带的诊所都很有名。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈsʌmbɑːdi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm]

Then , all at once , somebody happened to think of a young fellow from

然后 , 全部 在 一次 , 某人 发生 到 思考 的 一个 年轻的 同伴 从

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston ,

波士顿 ,

突然间，有人想到了一个来自波士顿的年轻人，

[hɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] — [seɪm] [æz; əz] [aɪ] , [aɪ] [ges] .

here for his health — same as I , I guess .

这里 为了 他的 健康 — 相同的 作为 我 , 我 猜测 .

他来这里是为了健康——我想，和我一样。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [em] . [diː] . [ɔːl] [raɪt] — [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪˈper] , [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

He's a M . D . all right — laid up for repairs , as you might say .

他是 一个 M . D . 全部 正确的 — 铺设 向上 为了 维修 , 作为 你 可能 说 .

他确实是位医学博士——用你的话说，他现在正在接受治疗。

[ˈhiːz] [ˈbɔːrdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fred] - .

He's boarding at the Fred Trenholm's .

他是 登机 在 这 弗雷德 - .

他寄宿在弗雷德·特伦霍姆家。

[ə; eɪ] [wɪŋks] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [hɔːrs] ,

A wink's as good as a nod to a blind horse ,

一个 眨眼 作为 好的 作为 一个 点头 到 一个 瞎的 马 ,

对瞎子来说，眨眼和点头没什么区别。

[ænd; ənd][ɔ:f][aɪ][went][tu:; tə] - ['kɔ:rnərz] .
and off I went to Milby's Corners .
和 离开 我 去 到 - 角落 .

于是我出发前往米尔比角。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ:d] — [ðæts][hɪz; ɪz][neɪm] — [sed][hi:; hi][ˈdɪdnt][noʊ][ə'baʊt][ˈkʌmɪŋ]
At first , Dr . Ballard — that's his name — said he didn't know about coming
在 第一的 , 博士 . 巴拉德 — 那就是 他的 姓名 — 说 他 没有 知道 关于 未来
.
.
.

起初，巴拉德医生——这是他的名字——说他不知道会来。

[bʌt; bət] , [æftər][ə; eɪ][bɪt] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][wʊd] .
But , after a bit , he decided he would .
但 , 后 一个 少量 , 他 决定 他 会 .

但过了一会儿，他决定去了。

[ˈhi:z][ə; eɪ][faɪn] , [ˌaʊt'steɪɪŋ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ˈevər][ju:; jʊ][sɔ:] .
He's a fine , outstepping young gentleman , as ever you saw .
他是 一个 美好的 , 迈出一 步 年轻的 绅士 , 作为 曾经 你 锯 .

正如你所见，他是一位风度翩翩、出类拔萃的年轻绅士。

[ju:d][ˈnevər][θɪŋk][hɪz; ɪz][lʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ][spɔ:t][ɪn][aɪ'ti:] , [mɔ:rz][ðə; ði][ˈpɪti] . "
You'd never think his lung had a spot in it , more's the pity . "
你会 绝不 思考 他的 肺 有 一个 点 在 它 , 更多 这 遗憾 . "

你绝对想不到他的肺里竟然有个斑点，真是太可惜了。

" [ˈni:ðər][wʊd][ju:; jʊ][θɪŋk][jɔ:rz][hæz; həz] , " ['mɑ:rθə][rɪ'dʒɔɪnd][ˈsɪmpli] .
" Neither would you think yours has , " Martha rejoined simply .
" 两者都不 会 你 思考 你的 有 , " 玛莎 重新加入 简单地 .

“你也不会认为你的也有这个问题，”玛莎简单地回答道。

[sæm][sə:tft][hɜ:r; hər][feɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sam searched her face for a moment .
山姆 搜索 她 脸 为了 一个 片刻 .

山姆仔细端详了她的脸一会儿。

" [seɪ] , [jʊə(r)][nɔ:t][ˈwɜ:riɪŋ][ə'baʊt][em'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?
" Say , you're not worrying about me , are you , mother ?
" 说 , 你是 不是 令人担忧 关于 我 , 是 你 , 母亲 ?

“妈妈，您不会担心我吧？ ”

" [hi:; hi][pʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒentli] .
" he put to her gently .
" 他 放 到 她 轻轻地 .

他温柔地对她说。

[ˈmɪsɪz] . ['slɒsən][tɜ:rnd][tu:; tə][fɪl][hɜ:r; hər][ˈskrʌbɪŋ][peɪl][wɪð; wɪθ][hɔ:t][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv]
Mrs . Slawson turned to fill her scrubbing pail with hot water from one of
太太 . 斯劳森 转向 到 充满 她 擦洗 桶 和 热的 水 从 一 的
[ðə; ði][ˈketlz][ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] .
the kettles on the stove .
这 水壶 在 这 火炉 .

斯劳森太太转身去炉子上的一个水壶里接热水，灌满她的擦洗桶。

" ['wɜ:riɪn] - [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?
" Worryin ' about you ?
" 担心 - 关于 你 ?

担心你吗？

[ʃʊr] [aɪm][na:t] .
Sure I'm not .
当然 我是 不是 .

当然不是。

[ˈhwʌtɪd] [aɪ][bi:; bi] [ˈwɜ:riɪn] - [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
What'd I be worryin ' about you for ?
什么 我 是 担心 - 关于 你 为了 ?

我为什么要为你担心？

[jʊə(r)] [ˈtʃesti] [ɪˈnʌf] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [ˈgʊdnəs] [noʊz] .
You're chesty enough , ain't you , goodness knows .
你是 胸部 足够的 , 不是 你 , 善良 知道 .

你胸肌够发达的，不是吗，老天作证。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [kɔ:f] [hæz; həz][ˈɔ:lməʊst] [went] .
An ' your cough has almost went .
一个 - 你的 咳嗽 有 几乎 去 .

你的咳嗽几乎消失了。

[aɪ][laɪk] [ˈsli:pɪn] - [ˌaʊtˈdɔ:rz] [naɪts] .
I like sleepin ' outdoors nights .
我 喜欢 睡觉 - 户外 夜晚 .

我喜欢晚上睡在户外。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜ:rlɪd] [eɪnt] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][em 'i:] .
The wide , wide world ain't too big a bedroom for me .
这 宽的 , 宽的 世界 不是 也 大的 一个 卧室 为了 我 .

广阔的世界对我来说并不算太大的卧室。

[æn; ən] - [ðɪs] [er] [sɜ:təntli] [ɪz] [mɔ:r] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðæn; ðən] [daʊn] [hoʊm] — [aɪ]
An ' this air certainly is more healthy for the children , than down home — I
一个 - 这 空气 当然 是 更多的 健康 为了 这 儿童 , 比 向下 家 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nu:] [jɔ:k] . "
should say , New York . "
应该 说 , 新的 约克 . "

而且这里的空气肯定比家乡——应该说是纽约——的空气更有利于孩子们的健康。”

" [ˈoʊnli] — [ju:; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [eɪ] , [ˈmʌðər] ?
" **Only — you kind of miss the old town , eh , mother ?**
" 仅有的 — 你 种类 的 错过 这 老的 镇 , 嗯 , 母亲 ?

“只是——你有点想念老城区，是吗，妈妈？ ”

" [ˈmɑ:rθə] [skrʌbd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Martha scrubbed away in silence for a moment** .
" 玛莎 擦洗过 离开 在 沉默 为了 一个 片刻 .

玛莎默默地擦洗了一会儿。

" [wel] , [na:t][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [mɪs] .
" **Well , not as you might say miss** .
" 出色地 , 不是 作为 你 可能 说 错过 .

“嗯，小姐，情况可能并非如此。”

[sɜ:təntli] [na:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪˈd][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [els] ,
But I guess I'd find it hard work to live in any place else ,
但 我 猜测 ID 寻找 它 难的 工作 到 居住 在 任何 地方 别的 ,

但我猜想，在其他地方生活会很艰难。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] (['hævɪn] - [bɪn] [bɔːrɪn][ðer; ðər]) , [æn; ən] - , [ðæt] ['biːn] - [ðə; ðɪ]

so long as I lived in New York (havin ' been born there) , an ' , that bein ' the

所以 长的 作为 我 居住地 在 新的 约克 (拥有 - 到过 出生 那里) , 一个 - , 那 是 - 这

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

只要我住在纽约（我出生在那里），而且，情况就是这样，

[ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] [θɪŋks] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈwʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a body thinks back to it oncet in a while — which , of course ,

一个 身体 思考 后退 到 它 曾经 在 一个 尽管 — 哪个 , 的 课程 ,

身体偶尔会想起这件事——这当然是可以理解的。

[ˈθɪŋkɪn] - [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['mɪsɪn] - .

thinkin ' is by no means missin ' .

思考 - 是 经过 不 方法 米辛 - .

思考能力绝对不缺。

" [sæm] [kənˈsɪdərd] .

" Sam considered .

" 山姆 经过考虑的 .

山姆沉思片刻。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

" How'd you like to take a day off , and go down with me ,

" 怎么做到的 你 喜欢 到 拿 一个 天 离开 , 和 去 向下 和 我 ,

“你想不想请一天假，跟我一起下去？ ”

[ˈæftər][ˈmɪstər] . ['rɒnəld] [gets] [bæk] ?

after Mr . Ronald gets back ?

后 先生 . 罗纳德 获得 后退 ?

罗纳德先生回来之后呢？

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wʌnts] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] ,

There's some things he wants me to see about ,

有 一些 事物 他 想要 我 到 看 关于 ,

他想让我了解一些事情，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [əˈlɔːŋ]

I'll have to look into myself in the city , and you might as well come along

患病的 有 到 看 进入 我 在 这 城市 , 和 你 可能 作为 出色地 来 沿着

：

：

：

我得去城里好好了解一下自己，你最好也一起去。

[wiːl] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maː] , [ænd; ənd][dʒʌst][gʊʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] — [juː ˈes] [tuː] .

We'll leave the children with Ma , and just go off on a spree — us two .

出色地 离开 这 孩子们 和 马 , 和 只是 去 离开 在 一个 狂欢 — 我们 二 .

我们把孩子们留给妈妈，然后我们俩出去玩乐一番。

" ['mɑːrθə] [sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

" Martha sat back on her heels ,

" 玛莎 卫星 后退 在 她 高跟鞋 ,

玛莎向后坐了下来，脚跟抵着地面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gləʊd] .

and looked up at her husband out of a face that glowed .

和 看起来 向上 在 她 丈夫 出去 的 一个 脸 那 发光 .

她抬起头，脸上容光焕发地望着丈夫。

" [seɪ] , [sæm] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
" **Say , Sam , could we ?**
" 说 , 山姆 , 可以 我们 ?

“萨姆，我们能吗？”

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
Somehow , it don't seem as if we could .
不知何故 , 它 不 似乎 作为 如果 我们 可以 .

不知为何，我们似乎做不到。

[wiː; wi] [tuː] [ˈnevər] [bɪn] [əˈləʊn] [ˈeni] [taɪm] , [sɪnz] [wiː; wi] [bɪˈɡʌn] [ˈkiːpɪn] - - .
We two never been alone any time , since we begun keepin ' comp'ny .
我们 二 绝不 到过 独自的 任何 时间 , 自从 我们 开始 保持 - - .

自从我们开始交往以来，我们俩就从来没有单独相处过。

- , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡɪlˌrɔɪ] !
Firstoff , there was Gilroy !
- , 那里 曾是 吉尔罗伊 !

首先，有吉尔罗伊！

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [pɜːfɜːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] - [laɪnz] [wʌz; wəz]
He wouldn't believe I perferred you to him , till the marriage - lines was
他 不会 相信 我 首选 你 到 他 , 直到 这 婚姻 - 线条 曾是

- [riːd] [ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
ackchelly read over our heads .
- 读 超过 我们的 头部 .

他一直不相信我更喜欢你而不是他，直到婚姻的誓约在我们头顶上被宣读出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ] - - [raʊnd] .
He was always hangin ' ' round .
他 曾是 总是 悬挂 - - 圆形的 .

他总是闲逛。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][maː] , [æn; ən] - [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Then , there was Ma , an ' then come the childern .
然后 , 那里 曾是 马 , 一个 - 然后 来 这 儿童 .

然后是妈妈，然后是孩子们。

[soʊ] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] [ɔːl] , [wiː; wi] [sɜːtəntli] [bɪn] , [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] - [diː][kɔːl] , - [ˈkerfəli]
So , take it all in all , we certainly been , what Mrs . Sherman ' d call , ' carefully
所以 , 拿 它 全部 在 全部 , 我们 当然 到过 , 什么 太太 . 谢尔曼 - d 称呼 , - 小心

[ˈʃæpərəʊnd] . -
chaperoned . ' .
有监护人陪同 . -

所以，总而言之，我们肯定受到了谢尔曼夫人所说的“精心照料”。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈɪtəd][biː; bi][ˈprɔːpər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɡɔɪn] - [ɔːf] [əˈləʊn] , [laɪk] [ðæt] ?
Are you sure it'd be proper , the two of us goin ' off alone , like that ?
是 你 当然 它会 是 恰当的 , 这 二 的 我们 去 - 离开 独自的 , 喜欢 那 ?

你确定我们俩单独走这样合适吗？

" [sæm] [grɪnd] .
" **Sam grinned .**
" 山姆 咧嘴一笑 .

山姆咧嘴一笑。

" [lets] [juː ˈes][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .
" **Let's us go , " said Martha .**
" 我们来吧 我们 去 , " 说 玛莎 .

“我们走吧，”玛莎说。

" [ˈɪtl̩] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɛdɪŋ] - - [tʊr] [wiː; wi] [ˈdɪdnt̩] [hæv; həv] , [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] .
" **It'll be like the weddin' - - tour we didn't have , when we was married .**
" 它将 是 喜欢 这 婚礼 - - 旅游 我们 没有 有 , 什么时候 我们 曾是 已婚 .
" 这就像我们结婚时没能实现的婚礼巡演一样。 "

" [əˈɡen] [sæm] [smaɪld] .
" **Again Sam smiled .**
" 再次 山姆 微笑 .

山姆又笑了。

" [ʃʊr] [wi:l̩] [ɡoʊ] .
" **Sure we'll go .**
" 当然 出色地 去 .

“当然，我们会去。”

[juː; jʊ] [ˈferli] [ːrɪnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ˈmʌðər] .
You fairly earned a day off , mother .
你 相当 获得 一个 天 离开 , 母亲 .

妈妈，您理应休息一天。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [sæm] [hɪl̩] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ɡraʊt̩] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
All these sixteen years , working like Sam Hill , and never a grouch out of you .
全部 这些 十六 年 , 在职的 喜欢 山姆 爬坡道 , 和 绝不 一个 牢骚 出去 的 你 .
十六年来，你像山姆·希尔一样努力工作，却从未抱怨过一句。

[jes] , [wi:l̩] [ɡoʊ] — [ænd; ənd] , [aɪ] [tel̩] [juː; jʊ] [wɒts] [mɔːr] , [wi:l̩] [spend] [sʌm; səm] .
Yes , we'll go — and , I tell you what's more , we'll spend some .
是的 , 出色地 去 — 和 , 我 告诉 你 是什么 更多的 , 出色地 花费 一些 .

是的，我们会去——而且，我告诉你，我们还会花些钱。

[wi:l̩] [dʒʌst] [let̩] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] , [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] , [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəʊnt̩] [hæv; həv]
We'll just let go for once , and spend some , on something we don't have
出色地 只是 让 去 为了 一次 , 和 花费 一些 , 在 某物 我们 不 有
[tuː; tə] .
to :
到 .

我们这次就放纵一下自己，花点钱买些我们原本不必买的东西吧。

[aɪ] [ˈhævnt̩] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel̩] [baɪ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈpiːtər] [ˈɡɪlˌrɔɪ] [wʊd] , [ˈmɑːrθə] .
I haven't made out to do as well by you as Peter Gilroy would , Martha .
我 还没有 制成 出去 到 做 作为 出色地 经过 你 作为 彼得 吉尔罗伊 会 , 玛莎 .

玛莎，我没能像彼得·吉尔罗伊那样好好待你。

[hiː; hi] [juːst̩] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juːd̩] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːd̩] [pʊt̩] [ˈvelvɪt̩] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fiːt̩] .
He used to say , if you'd marry him , he'd put velvet under your feet .
他 用过的 到 说 , 如果 你会 结婚 他 , 他会 放 天鹅绒 在下面 你的 脚 .

他以前常说，如果你嫁给他，他会让你的脚下铺上天鹅绒。

[ɪts] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [pʊt̩] [ɡʊd] [ʃuː] - [ˈleðər] . "
It's been more than I could do , sometimes , to put good shoe - leather . "
它是 到过 更多的 比 我 可以 做 , 有时 , 到 放 好的 鞋 - 皮革 . "

有时候，我连认真走一趟都做不到。

" [wel̩] , [aɪ] [ˈnevər] [bɪn] [ˈlɪt̩(ə)l̩] [ˈberfʊt̩] , [jet̩] , [hæv; həv] [aɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd̩] [ˈmɑːrθə] [ˈblændli] .
" **Well , I never been Little Barefoot , yet , have I ?** " **inquired Martha blandly .**
" 出色地 , 我 绝不 到过 小的 赤脚 , 然而 , 有 我 ? " 询问 玛莎 平淡地 .

“嗯，我还没当过小赤脚呢，对吧？”玛莎淡淡地问道。

[sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed̩] .
Sam shook his head .
山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [sɪns] [wiː; wi] [bɪn] [ʌp] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] ,
" **Since we been up here , we made out to save a bit and** ,
" 自从 我们 到过 向上 这里 , 我们 制成 出去 到 节省 一个 少量 和 ,
" 自从我们来到这里, 我们就设法省下了一些钱, 而且....."

[baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] , [wiː; wi] [gɑ:t] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] .
by this and by that , we got more coming to us .
经过 这 和 经过 那 , 我们 得到 更多的 未来 到 我们 .
通过这种方式, 我们得到了更多。

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:m] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] , [bɪ'fɔːr] , ['soʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] [baɪ] .
We never could seem to fix things , before , so's we could lay by .
我们 绝不 可以 似乎 到 使固定 事物 , 前 , 所以也是 我们 可以 躺 经过 .
以前我们似乎总是无法解决问题, 所以我们只能袖手旁观。

['kʊdn't] [skwer] [ðə; ðɪ] [bɪlz] , [ænd; ənd] [seɪv] , [bʌt; bət] — — "
Couldn't square the bills , and save , but — — "
不能 正方形 这 账单 , 和 节省 , 但 — — "
无法结清账单, 也无法存钱, 但是——"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kaɪndə] [stʌnt] [tuː; tə] [skwer] [jɔːr; jər] [bɪlz] , [æn; ən] - [leɪ] [baɪ] [wen] , ['evri] [wi:k] , ['nʌθɪnz]
" **It's a kinda stunt to square your bills , an ' lay by when , every week , nothin's**
" 它是 一个 有点 特技 到 正方形 你的 账单 , 一个 - 躺 经过 什么时候 , 每一个 星期 , 什么也没有
['kʌmɪn] - [ɪn] . "
comin ' in . "
即将到来 - 在 . "
"这是一种骗人的伎俩, 目的是在每周都没有收入的情况下, 把账单结清, 然后靠贷款度日。"

" [ʃʊr] , " [sed] [sæm] .
" **Sure , " said Sam** .
" 当然 , " 说 山姆 .
"当然,"萨姆说。

['mɑːrθə] ['medɪteɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Martha meditated in silence for a moment .
玛莎 冥想 在 沉默 为了 一个 片刻 .
玛莎静静地冥想了一会儿。

" [ɪf] ['kɔːrə] [nuː] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ɪn'saɪd] [em 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" **If Cora knew what's goin ' on inside me this minute** ,
" 如果 科拉 知道 是什么 去 - 在 里面 我 这 分钟 ,
"如果科拉知道我此刻内心的感受,

['ɪtəd] [biː; bi] [maɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒsɪn] - ['bɪznəs] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiːz] [kən'sɜːrnd] .
it'd be my finish in the bossin ' business , so far as she's concerned .
它会 是 我的 结束 在 这 老板 - 商业 , 所以 远的 作为 她是 担心的 .
在她看来, 那将是我当老板生涯的终结。

[ʃiːz] [ɔːlmoʊst] [gɑ:t] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [naʊ] ,
She's almost got to the place , now ,
她是 几乎 得到 到 这 地方 , 现在 ,
她快到目的地了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['moʊzəs] [pɔɪnts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [kə'mændmənt] .
where she feels she could give Moses points on the Fifth Commandment .
在哪里 她 感觉 她 可以 给 摩西 积分 在 这 第五 诫命 .
她觉得她可以给摩西在第五诫上加分。

[ʃiːz] ['prɪti] [nɪr] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [ɡeɪm] [ðæt] ['perənts] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡrænd] [blʌf] ,
She's pretty near caught on to the little game that parents is a grand bluff ,
她是 漂亮的 靠近 捕捉 在 到 这 小的 游戏 那 父母 是 一个 盛大 虚张声势 ,
她差不多已经识破了父母那套虚张声势的小把戏。

[æŋ; əŋ] [jʊə(r)] ['wɑ:stɪŋ] - [taɪm] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] .
an you're wastin ' time to bother with their figaries .
一个 你是 浪费 - 时间 到 打扰 和 他们的 无花果 :

你浪费时间去理会他们的无稽之谈。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [du:][aɪ 'ti:] [fər] ,
But she'd do it sure ,
但 棚 做 它 当然 ,

但她肯定会这么做。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [kɪd][æz; əz][hɜ:r; hər] .
if she knew how I feel at present — just as much of a silly kid as her .
如果 她 知道 如何 我 感觉 在 展示 — 只是 作为 很多 的 一个 愚蠢的 孩子 作为 她 :

如果她知道我现在的感受——我和她一样，都是个傻孩子。

" [ˈsæmz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ['brɔ:dnd] .
" Sam's satisfaction broadened .
" 山姆的 满意 扩大 :

山姆的满足感更加强烈了。

" [gʊd] [wɜ:rk] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Good work ! " said he .
" 好的 工作 ! " 说 他 :

“干得好！”他说。

" [æŋ; əŋ] - ['tɑ:kən] - [oʊ] - [wɜ:rk] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈɔ:ltərd] [toʊn] ,
" An ' talkin ' o ' work , " his wife took him up quickly , in an altered tone ,
" 一个 - 谈话 - o - 工作 , " 他的 妻子 采取 他 向上 迅速地 , 在 一个 已修改 语气 ,

“说到工作,”他妻子迅速换了个语气,接过了话茬。

" [wɪ; wi] ['betər] [get] ['bɪzi] [ɑ:n] ['aʊəz] , [ɔ:r][wɪ; wi][wəʊnt][bi:; bi] [dʌŋ] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['mɔ:rnɪŋ] - .
" we better get busy on ours , or we won't be done this side o ' mornin ' .
" 我们 更好的 得到 忙碌的 在 我们的 , 或者 我们 惯于 是 完毕 这 边 o - 早晨 - :

“我们最好赶紧开始干我们的活, 否则到明天早上都完不成。”

[ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ˈsæmi] , [æŋ; əŋ] - [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [oʊ] - [wʊd] ,
You get a move on , Sammy , an ' bring in a good stock o ' wood ,
你 得到 一个 移动 在 , 萨米 , 一个 - 带来 在 一个 好的 库存 o - 木头 ,

萨米, 你快点儿, 去弄些好木头来。

[aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃed] [ðer; ðər] .
out o ' the shed there .
出去 o - 这 棚 那里 :

从那边的棚子里出来。

[æŋ; əŋ] - [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] [dʌŋ] , [wi:l] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selə] . "
An ' when you got that done , we'll talk about coal from the cella . "
一个 - 什么时候 你 得到 那 完毕 , 出色地 讲话 关于 煤炭 从 这 细胞 :

等你把那件事办完, 我们再来谈谈地窖里的煤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['haɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [help] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [sæm]
" What's the matter with the old lady hiring her own help ? " inquired Sam
" 是什么 这 事情 和 这 老的 女士 招聘 她 自己的 帮助 ? " 询问 山姆
[ˈpræktɪkli] .
practically .
几乎 :

“老太太自己雇个帮手有什么问题吗？”萨姆直截了当地问道。

" [ʃi:z] [gɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə][bɜ:rn] , [ˈhæznt] [ʃi:; ʃi] ? "
" She's got money to burn , hasn't she ? "
" 她是 得到 钱 到 烧伤 , 还没有 她 ? "
:

“她钱多得没处花, 是不是？”

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][bɜːrn][aɪ 'tiː] .

But , **she don't burn it** .
但 , 她 不 烧伤 它 .

但是，她没有把它烧掉。

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪntri] [tʃɪl] , [aɪm] - - [ə; eɪ][hænd] .

It's to keep the young lady from a wintry chill , I'm lendin ' a hand .
它是 到 保持 这 年轻的 女士 从 一个 冬季 寒意 , 我是 - - 一个 手 .

我这是在帮这位年轻女士抵御冬日的寒冷。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ]['bɔːdi][æz; əz][kloʊz] [æz; əz][oʊl] - ['leɪdi] ['kruː] ,

An ' if it comes to that , a body as close as ol ' lady Crewe ,
一个 - 如果 它 来 到 那 , 一个 身体 作为 关闭 作为 ol - 女士 克鲁 ,

如果真到了那一步，那就找个像克鲁老太太那样亲近的人吧。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['saːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

you'd have to feel sorry for her , on her own account .
你会 有 到 感觉 对不起 为了 她 , 在 她 自己的 帐户 .

你不得不同情她，就她自身的情况而言。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðæt] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] .

She must be cold comfort to herself , with a heart like that inside her .
她 必须 是 寒冷的 舒适 到 她自己 , 和 一个 心 喜欢 那 里面 她 .

她内心有那样一颗心，对自己来说一定毫无安慰。

[ðem; ðəm][kaɪnd] , [ðæts] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['mʌni] , [sʌm; səm][pɑːrt] - [baʊnd] [tuː; tə]

Them kind , that's so wrapped up in their money , some part of'm's bound to
他们 种类 , 那就是 所以 包装 向上 在 他们的 钱 , 一些 部分 - 边界 到

[goʊ] [ber] .

go bare .
去 裸 .

他们那种人，太看重金钱了，总会有一部分人变得冷漠无情。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['mʌni] [wəʊnt] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] - [raʊnd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,

A thing like money won't reach all the way ' round a human creature ,
一个 事物 喜欢 钱 惯于 抵达 全部 这 方式 - 圆形的 一个 人类 生物 ,

金钱之类的东西并不能完全满足一个人的需求。

[nɔːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

not by a long sight , an ' you can't make it .
不是 经过 一个 长的 视线 , 一个 - 你 不能 制作 它 .

远远不可能，你做不到。

[ðem; ðəm][kaɪnd] [niːdz] [help][ɪn][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [æn; ən] - [mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Them kind needs help in their nakedness , as much , an ' more , than the
他们 种类 需求 帮助 在 他们的 裸体 , 作为 很多 , 一个 - 更多的 , 比 这

[rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

rest of us .
休息 的 我们 .

他们赤身裸体时也需要帮助，而且比我们其他人更需要帮助。

" [sæm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,

" **Sam making no attempt to dispute it , the two worked on in silence** ,
" 山姆 制作 不 试图 到 争议 它 , 这 二 工作 在 在 沉默 ,

山姆没有试图反驳，两人默默地继续工作。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ɒʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
until they were interrupted by the abrupt opening of the door .
直到 他们 是 中断 经过 这 突然 开幕 的 这 门 .
直到门突然打开，打断了他们的谈话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] !
" Mrs . Slawson !
" 太太 . 斯劳森 !

“斯劳森夫人！ ”

" [ˈmɑːrθə] [reɪzɪd] [hɜːr'self] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] , [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv]
" Martha raised herself slowly from her kneeling posture , at sound of
" 玛莎 提高 她自己 缓慢地 从 她 跪着 姿势 , 在 声音 的
[kæθəɪn, 'kæθrɪn] [kruːz] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'piːl] .
Katherine Crewe's cry of appeal .
凯瑟琳 克鲁的 哭 的 上诉 .

听到凯瑟琳·克鲁的求救声，玛莎缓缓地从跪姿站了起来。

" [ðə; ði][oʊl] - ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [wɜːrs] ? "
" The ol ' lady — she ain't — worse ? "
" 这 ol - 女士 — 她 不是 — 更糟 ? "

“那位老太太——她倒不至于——情况更糟吧？ ”

" [nɔːt] [wɜːrs] , [bʌt; bət] — [ʌn'mænɪdʒəbl] .
" Not worse , but — unmanageable .
" 不是 更糟 , 但 — 难以控制 .

“不算更糟，但是——难以控制。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [ɡoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
She won't let Dr . Ballard go near her .
她 惯于 让 博士 . 巴拉德 去 靠近 她 .

她不让巴拉德医生靠近她。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
We can't do a thing with her .
我们 不能 做 一个 事物 和 她 .

我们拿她没办法。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Won't you , please , come up and try what you can do .
惯于 你 , 请 , 来 向上 和 尝试 什么 你 能 做 .

请你上来试试你能做什么。

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You made her mind about the bath , you know .
你 制成 她 头脑 关于 这 洗澡 , 你 知道 .

是你让她下定决心要洗澡的，你知道吗？

" [ˈmɑːrθə] [rɪnst] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['səʊpi] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] ['səʊpiːə] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,
" Martha rinsed off her soapy wrists with soapier hands in a gesture ,
" 玛莎 冲洗干净 离开 她 肥皂泡 手腕 和 肥皂 双手 在 一个 手势 ,

玛莎用沾满肥皂的手冲洗掉手腕上的肥皂，做了一个动作。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
as of one preparing for the fray .
作为 的 一 准备 为了 这 磨损 .

仿佛正准备投入战斗。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" Now , what do you think o ' that !
" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

“那么，你觉得怎么样！ ”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli] .
" she observed calmly .
" 她 观察到 平静地 .

她平静地观察着。

" [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" The size of her !
" 这 尺寸 的 她 !

“她的体型真大！ ”

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - ['getɪn] - [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]['eɪb(ə)] - ['bɑdɪd] [pər] ,
No bigger than a minute , an ' gettin ' the best of a able - bodied pair ,
不 大 比 一个 分钟 , 一个 - 获得 - 这 最好的 的 一个 有能力的 - 有形的 一对 ,
不到一分钟，却能胜过一对身强力壮的对手。

[laɪk][juː; jʊ][æn; ən] - [ðæt] [faɪn] - [əpɪrɪn] - [jʌŋ] - [ʌp'sterz] .
like you an ' that fine - appearin ' young gen'lman upstairs .
喜欢 你 一个 - 那 美好的 - 出现 - 年轻的 - 楼上 .
就像你和楼上那位相貌英俊的年轻将军一样。

[dəʊnt][aɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] ?
Don't it beat all ?
不 它 打 全部 ?

难道它不是最棒的吗？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət] ['hɜːrɪd] [ɑːn]
" Katherine did not stop long enough to admit that it did , but hurried on
" 凯瑟琳 做过 不是 停止 长的 足够的 到 承认 那 它 做过 , 但 慌忙 在
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

凯瑟琳没有停下来承认这一点，而是匆匆向前走去。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [tuː; tə] ['faːləʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['pɔːzɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [sɪk] -
leaving Mrs . Slawson to follow closely in the rear , pausing outside the sick -
离开 太太 . 斯劳森 到 跟随 密切 在 这 后部 , 暂停 外部 这 生病的 -
[tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
chamber door ,
房间 门 ,

留下斯劳森太太紧随其后，在病房门外停了下来。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)][ɑːn] [gɑːrd] .
where the doctor stood like a sentinel on guard .
在哪里 这 医生 站立 喜欢 一个 哨兵 在 警卫 .

医生像哨兵一样站在那里警戒。

['mɑːrθə] [pæst] [ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪ'ðɑʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd]
Martha passed them both without a word , entered the room , and made
玛莎 通过了 他们 两个都 没有 一个 单词 , 进入 这 房间 , 和 制成
[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði][bed] .
directly for the bed .
直接地 为了 这 床 .

玛莎一言不发地从他们身边走过，进了房间，径直走向床边。

[ʃiː; ʃi][slɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)][ɑːrm] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['næroʊ] [oʊld] ['ʃəʊldəz] , [druː] [aʊt][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
She slid a gentle arm beneath the narrow old shoulders , drew out the pillow ,
她 滑行 一个 温和的 手臂 下面 这 狭窄的 老的 肩膀 , 画 出去 这 枕头 ,
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː] ,
and replaced it ,
和 替换 它 ,

她轻轻地将一只手臂滑到老人瘦削的肩膀下，抽出枕头，放回原位。

[ˈfeɪkən] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [[eɪp] .
shaken into more comfortable shape .
摇晃 进入 更多的 舒服的 形状 .
摇晃成更舒适的形状。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !
“那里！

[ðæts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
That's a whole lot better, ain't it ?
那就是 一个 所有的 很多 更好的 , 不是 它 ?
这样好多了，不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈeɪmiəbli] .
" **she inquired amiably** .
" 她 询问 友好地 .
她友好地问道。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .
没有回应。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ɡleəd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɑ.staɪl.li] ,
The old woman glared up at her hostilely ,
这 老的 女士 怒目而视 向上 在 她 敌对地 ,
老妇人恶狠狠地瞪着她。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but it was noticeable that the worst fire had been drawn from the
但 它 曾是 显 那 这 最差 火 有 到过 绘制 从 这
[ˈæŋɡri] [aɪz] .
angry eyes .
生气的 眼睛 .
但显而易见的是，最强烈的怒火却来自那双愤怒的眼睛。

[ˈmɑːrθə] [pɪkt] [ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈniːtli] [əˈbaʊt]
Martha picked a thread from the carpet, and, winding it neatly about
玛莎 挑选 一个 线 从 这 地毯 , 和 , 绕线 它 整齐地 关于
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
her forefinger ,
她 食指 ,
玛莎从地毯上挑出一根线，然后把它整齐地缠绕在食指上，

[pʊt][ðə; ðɪ][ˈtaɪni][kɔɪl][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ˈpɑːkɪt] .
put the tiny coil into her apron pocket .
放 这 微小的 线圈 进入 她 围裙 口袋 .
把那个小线圈放进她的围裙口袋里。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [hænd] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][bed] - [ˈkʌvərɪŋ] .
Presently she plunged an exploring hand beneath the bed - covering .
目前 她 暴跌 一个 探索 手 下面 这 床 - 覆盖 .
她随即把手伸到床单下面探寻。

" [seɪ] , [ðem; ðəm][hɑːt] - [ˈwɔːtər][bægz] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Say, them hot - water bags ain't been a mite o' good to you** .
" 说 , 他们 热的 - 水 包 不是 到过 一个 螨虫 o - 好的 到 你 .
“我说，那些热水袋对你一点用处都没有。”

[jɔːr; jər] [fi:ts] [laɪk] [tu:] [lʌmps] [oʊ] - [aɪs] .

Your feet's like two lumps o ' ice .
你的 脚的 喜欢 二 肿块 o - 冰 .

你的脚像两块冰一样硬。

[ðeɪ] [ɪk'stend] [klɪr] [ʌp][tu:; tə][jɔːr; jər] [ni:z] .

They extend clear up to your knees .
他们 延长 清除 向上 到 你的 膝盖 .

它们一直延伸到你的膝盖。

[dɪd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [hi:; hi] [went] , [ju:; jʊ][hæd; həd][kəʊld] [fi:t] [laɪk] [ðæt] ?

Did the doctor know , before he went , you had cold feet like that ?
做过 这 医生 知道 , 前 他 去 , 你 有 寒冷的 脚 喜欢 那 ?

医生在去之前知道你有这种临阵退缩的情况吗？

" [noʊ] ['ænsər] .

" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] , [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ,

" He can't be much of a doctor , an ' no mistake , to go off ,
" 他 不能 是 很多 的 一个 医生 , 一个 - 不 错误 , 到 去 离开 ,

“他肯定不是什么好医生，这一点毋庸置疑，他竟然擅离职守。”

[æn; ən] - [li:v] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] ,

an ' leave a patient with such a chill on ' er ,
一个 - 离开 一个 病人 和 这样的 一个 寒意 在 - 呃 ,

让病人浑身冰冷，

[soʊ][ˈi:v(ə)n] - [hi:t] ['kudnt] [get][ɪn][ɪts] [faɪn] [wɜ:rk] .

so even arthurficial heat couldn't get in its fine work .
所以 甚至 - 热 不能 得到 在 它是美好的 工作 .

所以即使是特制的热量也无法影响它的精细加工。

[aɪm] [səɹ'praɪzd] !

I'm surprised !
我是 惊讶 !

我很惊讶！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [hɪr] , [aɪ][məʊst; məst] [kən'fes] .

My husband was the one brought'm here , I must confess .
我的 丈夫 曾是 这 一 - 这里 , 我 必须 承认 .

我必须承认，是我丈夫把它们带到这里来的。

[hi:; hi] ['kudnt] [du:;][noʊ] ['betər] , [aɪ] [ges] .

He couldn't do no better , I guess .
他 不能 做 不 更好的 , 我 猜测 .

我想他已经尽力了。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdrɪgz] ['wɔznt] [hoʊm] , [æn; ən] - [pɔr] [sæm] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] .

Dr . Driggs wasn't home , an ' poor Sam took what he could get .
博士 . 德里格斯 不是 家 , 一个 - 贫穷的 山姆 采取 什么 他 可以 得到 .

德里格斯医生不在家，可怜的萨姆只能接受他能得到的一切。

[wen] ['nʌθɪnz] [left] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑ:nt] [tʃu:z] .

When nothin's left , the king can't choose .
什么时候 什么也没有 左边 , 这 国王 不能 选择 .

当一切都无从选择时，国王就无法做出选择了。

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈfelər] [ðæt] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdaːktər] [wʊd] [nʊʊ] [ɪˈnʌf] [nɑːt]
But wouldn't you think any fella that called himself a doctor would know enough not
但 不会 你 思考 任何 伙计 那 称为 他自己 一个 医生 会 知道 足够的 不是
[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
to leave a lady ,
到 离开 一个 女士 ,

但是，你难道不认为任何一个自称医生的人都应该懂得不该抛弃一位女士吗？

[soʊ][ðə; ði][wʌnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwʊdnt] [nʊʊ] [həʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɜːr; hər] [keɪs] ,
so the ones about her wouldn't know how to handle her case ,
所以 这 一个 关于 她 不会 知道 如何 到 处理 她 案件 ,
所以她身边的人都不知道该如何处理她的案子。

[æn; ən] - [ʃiːd] [get] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn]
an ' she'd get worse by the minute , so to speak , for want of a stitch in
一个 - 棚 得到 更糟 经过 这 分钟 , 所以 到 说话 , 为了 想 的 一个 缝 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而且可以说，由于疏忽大意，她的病情每分钟都在恶化。

[ˈðætɪd] [seɪv] [hɜːr; hər][naɪn] —
that'd save her nine —
那样的话 节省 她 九 —

那样就能帮她省下九块钱——

[ˈmiːnɪn] - [ˈdɑːktəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , - , [æn; ən] - [treɪnd] [ˈnɜːrsɪz] , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,
meanin ' doctors from the city , per'aps , an ' trained nurses , night an ' day ,
含义 - 医生 从 这 城市 , - , 一个 - 受过训练 护士 , 夜晚 一个 - 天 ,
意思是说，可能有来自城市的医生和训练有素的护士，日夜不停地工作。

[soʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] [əˈloʊn] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈʌðər] - .
so the expense alone would kill her , not to mention other complercations .
所以 这 费用 独自的 会 杀 她 , 不是 到 提到 其他 - .

光是这笔费用就足以让她倾家荡产，更别提其他并发症了。

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
I call it a shame !
我 称呼 它 一个 耻辱 !

我觉得这太丢人了！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃruːd] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][ˈment(ə)]
" It was not impossible for a shrewd observer to follow the mental
" 它 曾是 不是 不可能的 为了 一个 精明 观察员 到 跟随 这 精神的
[ˈpraːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [oʊld] [breɪn] ,
processes of the active old brain ,
流程 的 这 积极的 老的 脑 ,

“对于一个敏锐的观察者来说，追踪活跃的老年人大脑的思维过程并非不可能。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklɪrlɪ] [ɪˈnʌf] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] , [tuː] - [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
for they were clearly enough revealed in the passionate , too - expressive eyes .
为了 他们 是 清楚地 足够的 揭晓 在 这 热情的 , 也 - 富有表现力的 眼睛 .

因为那些充满激情、过于外露的眼神，已经足够清晰地显露出来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈslɔsən] , [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][ˈnʊʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbaɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] , [waɪl] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)]
Mrs . Slawson , appearing to notice nothing , bided her time , while , little by little
太太 . 斯劳森 , , 出现 到 注意 没有什么 , 竞标 她 时间 , 尽管 , 小的 经过 小的
,
,
,

斯劳森太太似乎什么也没注意到，静静地等待时机，而渐渐地，

[hɜːr; hər] " [oʊl] - ['leɪdi] " [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [miːn] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [dɪs'trʌst]
" **her** " **ol** ' **lady** " **betrayed herself** , **in all** **her** **mean** **guises** **of** **misanthropic** **distrust**
" 她 " ol - 女士 " 背叛 她自己 , 在 全部 她 意思是 伪装 的 厌世的 怀疑
, ['groʊɪŋ] [self] - [daʊt] ,
, **growing** **self** - **doubt** ,
, 生长 自己 - 怀疑 ,

她那“老太太”的真面目暴露无遗，她所有卑鄙的、厌世的、不信任他人的、日益增长自我怀疑的伪装都暴露无遗。

[ænd; ənd] , [ləst] — [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔːl] — [sə'septə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [fɪr]
" **and** , **last** — **overwhelming** **all** — **susceptibility** **to** **the** **suggestion** **of** **fear**
" 和 , 最后的 — 压倒 全部 — 易感性 到 这 建议 的 害怕
, [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] — ['mʌni] .
, **response** **to** **the** **stimulus** **of** — **money** .
, 回复 到 这 刺激 的 — 钱 .

最后，也是最重要的一点，是对恐惧暗示的敏感性，对金钱刺激的反应。

" [kɔːl] — [ðæt] — [mæn] !
" **Call** — **that** — **man** !
" 称呼 — 那 — 男人 !

“打电话给——那个——人！ ”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ræpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brevəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri]
" **The** **words** **were** **rapped** **out** **with** **the** **brevity** **and** **precision** **of** **a** **military**
" 这 字 是 说唱 出去 和 这 简洁 和 精确 的 一个 军队
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“这些话像军事命令一样，简洁而精准地脱口而出。”

" [eɪ] ? " [sed] ['mɑːrθə] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [raʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪnə'tenʃn] .
" **Eh ?** " **said** **Martha** , **appearing** **to** **rouse** **from** **a** **spell** **of** **complete** **inattention** .
" 嗯 ? " 说 玛莎 , 出现 到 唤醒 从 一个 拼写 的 完全的 注意力不集中 .

“嗯？”玛莎说道，似乎从完全的注意力分散中回过神来。

" [kɔːl] — [ðæt] — ['dɑːktər] !
" **Call** — **that** — **doctor** !
" 称呼 — 那 — 医生 !

“打电话给——那个——医生！ ”

" [ˌmɪsɪz] . ['slɒsən] [muːvd] [hɜːr; hər] ['mæsiʋ] [freɪm] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
" **Mrs** . **Slawson** **moved** **her** **massive** **frame** **slowly** **in** **the** **direction** **of** **the** **door**
" 太太 . 斯劳森 已搬 她 大量的 框架 缓慢地 在 这 方向 的 这 门
. : .

斯劳森太太缓缓地将她庞大的身躯朝着门口走去。

" [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
" **Miss** **Katherine** !
" 错过 凯瑟琳 !

“凯瑟琳小姐！ ”

[mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
Miss **Katherine** !
错过 凯瑟琳 !

凯瑟琳小姐！

" [ʃiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] [pæst][ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjərz] , [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , " [seɪ] , [mɪs]
" **she shouted past the two silent figures , just outside the threshold , " Say , Miss**
" 她 喊叫 过去的 这 二 沉默的 数据 , 只是 外部 这 临界点 , " 说 , 错过
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] !
Katherine !
凯瑟琳 !

她对着门口那两个沉默的身影大喊：“凯瑟琳小姐，说！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌdaʊnˈsterz] ?
Are you downstairs ?
是 你 楼下 ?

你在楼下吗？

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðə; ði][ˈdaːktər] [ɡɔːn] [jet] ?
The doctor gone yet ?
这 医生 已消失 然而 ?

医生走了吗？

[seɪ] , [ˈhɜːri] !
Say , hurry !
说 , 匆忙 !

快点！

[get][sæm][tuː; tə][ɡoʊ] - , [æn; ən] - [siː] [kæn; kən][hiː; hi] - [bæk] !
Get Sam to go after'm , an ' see can he call'm back !
得到 山姆 到 去 - , 一个 - 看 能 他 - 后退 !

让山姆去追他们，看看他能不能把他们叫回来！

[jɔːr; jər] - !
Your gran'ma wants'm !
你的 奶奶 - !

你奶奶想要它！

" [ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkruː] [əˈwʊk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]
Katherine Crewe awoke next morning to find Mrs . Slawson standing by her
凯瑟琳 克鲁 醒来 下一个 早晨 到 寻找 太太 . 斯劳森 常设 经过 她
[ˈbedsaɪd] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [treɪ] .
bedside , bearing a breakfast tray .
床头 , 轴承 一个 早餐 托盘 .

第二天早上，凯瑟琳·克鲁醒来时发现斯劳森太太站在她的床边，手里端着早餐托盘。

" [ɪts] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [tʃoʊz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , " [ˈmɑːrθə] [ɪkˈspleɪnd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli]
" **It's earlier than I'd ' a ' chose to disturb you , " Martha explained apologetically**
" 它是 早些时候 比 ID - 一个 - 选择 到 打扰 你 , " 玛莎 解释 带着歉意地
,
!
,

“我本不想这么早打扰你，”玛莎歉意地解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɡɑːtə] [ɡoʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [fiːd] [maɪ] [fæmli] ,
" **but I gotta go home an ' feed my fam'ly ,**
" 但 我 必须 去 家 一个 - 喂养 我的 家庭 ,

但我得回家养家糊口，

[æn; ən] - [si:] [ðə; ði][ræft][oʊ] - [ðem; ðəm][gets][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
an ' see the raft o ' them gets a good start for the day . "

一个 - 看 这 筏 o - 他们 获得 一个 好的 开始 为了 这 天 - "

看到他们这群人开始了美好的一天。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [rest] !

" But you haven't had any rest !

" 但 你 还没有 有 任何 休息 !

但是你根本没有休息！

[ju:; jʊ] [meɪd] [em ˈi:] [goʊ][tu:; tə] [bed] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

You made me go to bed , but you must have sat up all night .

你 制成 我 去 到 床 , 但 你 必须 有 卫星 向上全部 夜晚 -

你让我去睡觉，但你肯定熬了一整夜。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈɡretfəli] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ˈhevi] [aɪz]

" The girl spoke with compunction , looking regretfully at Mrs . Slawson's heavy eyes

" 这 女孩 辐 和 愧疚 , 寻找 遗憾的是 在 太太 - 重的 眼睛

“女孩带着愧疚说道，遗憾地看着斯劳森太太沉重的眼神。

“女孩带着愧疚说道，遗憾地看着斯劳森太太沉重的眼神。

“女孩带着愧疚说道，遗憾地看着斯劳森太太沉重的眼神。

“女孩带着愧疚说道，遗憾地看着斯劳森太太沉重的眼神。

" [em ˈi:] ?

" Me ?

" 我 ?

“我？”

[naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [jʊr; jər] [hed] [əˈbʌʊt] [em ˈi:] , " [ˈmɑ:rθə] [rɪˈtɜ:rnd] ,

Now , don't you worry your head about me , " Martha returned ,

现在 , 不 你 担心 你的 头 关于 我 , " 玛莎 返回 ,

“别为我担心，”玛莎回答道。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [pəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [bæk]

as she placed the tray in a convenient position , and arranged the pillows back

作为 她 放置 这 托盘 在 一个 方便的 位置 , 和 安排 这 枕头 后退

[ʌv; əv] [mɪs] [ˈkru:] ,

of Miss Crewe ,

的 错过 克鲁 ,

她把托盘放在合适的位置，然后把枕头摆放在克鲁小姐身后。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [səˈpɔ:rt] .

so they gave her comfortable support .

所以 他们 给予 她 舒服的 支持 .

所以他们给了她舒适的支持。

" [aɪ][gɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

" I got along all right .

" 我 得到 沿着 全部 正确的 -

我过得还不错。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [slep] - [faɪn] .

An ' your gran'ma slep ' fine .

一个 - 你的 奶奶 睡着了 - 美好的 .

你奶奶睡得很好。

[aɪ] [went] [ˈpærəlɪn] - - [raʊnd] , [ˈevri] [ˈwʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:d] [ni:d] [ˈeniθɪn] - ,

I went parolin ' ' round , every oncet in a while , to see if she'd need anythin ' ,

我 去 帕罗林 - - 圆形的 , 每一个 曾经 在 一个 尽管 , 到 看 如果 棚 需要 任何东西 - ,

我时不时地去她家转转，看看她是否需要什么。

[æn; ən] - [i:tʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɛθɪn] - [æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['berbi] .

an ' each time she was breathin ' as peaceful as a baby .
一个 - 每个 时间 她 曾是 呼吸 - 作为 和平 作为 一个 婴儿 .

每次她呼吸都像婴儿一样平静。

[ju:l] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [rɪ'membər] [læs] - [naɪt] ,
You'll think I'm awful , but whenever I remember las ' night ,
你会 思考 我是 可怕 , 但 每当 我 记住 最后 - 夜晚 ,

你会觉得我很糟糕，但每当我想起昨晚的事，

[æn; ən] - [em 'i:] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [aɪ]['ɔ:lmʊst] [kɪl]
an ' me carryin ' things with a high hand against her will , I almost kill
一个 - 我 携带 - 事物 和 一个 高的 手 反对 她 将要 , 我 几乎 杀

[maɪ'self] ['læfɪn] - .
myself laughin ' .
我 笑 - .

我强行帮她拿东西，她根本不愿意，我差点笑死自己。

[pʊr] [oʊl] - ['leɪdi] !
Poor ol ' lady !
贫穷的 ol - 女士 !

可怜的老太太！

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][em 'i:] !
the way she looked at me !
这 方式 她 看起来 在 我 !

她看我的眼神！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] , [daʊn] [hoʊm] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
It was like a song they learn the childern to sing , down home — I should say
它 曾是 喜欢 一个 歌曲 他们 学习 这 儿童 到 唱歌 , 向下 家 — 我 应该 说

[nuː] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

那就像家乡——或者应该说是纽约——教孩子们唱的一首歌一样。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['kɔ:rə] [went] [tuː; tə] .
in the high school Cora went to .
在 这 高的 学校 科拉 去 到 .

在科拉就读的高中。

" - [drɪŋk] [tuː; tə][em 'i:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] — — , - [wət'evər] [ðæt] [mi:nz] .
" ' **Drink to me only with thine eyes — — , ' whatever that means .**
" - 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 — — , - 任何 那 方法 .

“只用你的眼神向我敬酒——’，不管那是什么意思。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʌs] [æt; ət][em 'i:]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [aɪz] .
With your gran'ma it was , Cuss at me only with thine eyes .
和 你的 奶奶 它 曾是 , 坏话 在 我 仅有的 和 你的 眼睛 .

那是你奶奶教你的，你只能用眼神骂我。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
She didn't open her head to say a word ,
她 没有 打开 她 头 到 说 一个 单词 ,

她没有张开头，一句话也没说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌz; wəz] [pleɪn] [æz; əz] ['pri:tʃɪn] - — ['oʊnli][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['paɪəs] .
but what she meant was plain as preachin ' — only not quite so pious .
但 什么 她 意思是 曾是 清楚的 作为 布道 - — 仅有的 不是 相当 所以 虔诚的 .

但她的意思其实很清楚，就像布道一样——只是没那么虔诚而已。

" [mɪs] [ˈkruː] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Miss Crewe bit her lip to keep from smiling** .
" 错过 克鲁 少量 她 唇 到 保持 从 微笑 .

克鲁小姐咬着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [juːv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
" **You've been very kind to us , Mrs . Slawson** .
" 你已经 到过 非常 种类 到 我们 , 太太 . 斯劳森 .

“斯劳森夫人，您对我们真是太好了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I don't know how to thank you , " she said .
我 不 知道 如何 到 感谢 你 , " 她 说 .

“我不知道该如何感谢你，”她说。

[wen] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][gɜːrɪ] [roʊz] , [ˈhɜːrɪdli] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ,
When Martha had gone the girl rose , hurriedly bathed and dressed ,
什么时候 玛莎 有 已消失 这 女孩 玫瑰 , 匆匆 洗澡 和 穿着 ,

玛莎走后，那女孩起身，匆匆洗漱穿衣。

[ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
then made her way to her grandmother .
然后 制成 她 方式 到 她 祖母 .

然后她去找了她的祖母。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
She did not know much about nursing ,
她 做过 不是 知道 很多 关于 护理 ,

她对护理工作了解不多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but she knew she must not carry a long face into a sick - room , and the
但 她 知道 她 必须 不是 携带 一个 长的 脸 进入 一个 生病的 - 房间 , 和 这

[ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] ,
question was ,
问题 曾是 ,

但她知道自己不能愁眉苦脸地走进病房，问题是：

[haʊ] [tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] .
how to help it .
如何 到 帮助 它 .

如何帮助它？

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
Her heart was very heavy .
她 心 曾是 非常 重的 .

她心情十分沉重。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
Ever since the attack yesterday afternoon ,
曾经 自从 这 攻击 昨天 下午 ,

自昨天下午袭击事件发生以来，

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz] [baʊnd]
her mind had been going over and over what this sickness was bound
她 头脑 有 到过 去 超过 和 超过 什么 这 疾病 曾是 边界

[tuː; tə] [ɪnˈteɪl] .
to entail .
到 包含 .

她一直在反复思考这种疾病究竟会带来什么后果。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [eɪ di: 'di:]
Things had been hard enough before , but she saw how this might add
事物 有 到过 难的 足够的 前 , 但 她 锯 如何 这 可能 添加
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['bə:dənz] ,
intolerable burdens ,
无法容忍 负担 ,
她之前的日子就已经够难熬了, 但她意识到这可能会给她增加难以承受的负担。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [tʃɪrf(ə)] ,
and , in the face of it , she must look cheerful ,
和 , 在 这 脸 的 它 , 她 必须 看 快乐 ,
面对这一切, 她必须面带笑容。

[gɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] .
give no sign of the discouragement she felt .
给 不 符号 的 这 沮丧 她 毛毡 .
她丝毫没有流露出内心的沮丧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [bru:did] .
That was the way it was with everything in her life , she brooded .
那 曾是 这 方式 它 曾是 和 一切 在 她 生活 , 她 沉思 .
她沉思着, 自己的人生似乎总是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ʌndər] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [nə'sesəti] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] , [ænd; ənd]
She was continually under some sort of crushing necessity to hold in , and
她 曾是 持续 在下面 一些 种类 的 压碎 必要性 到 抓住 在 , 和
[hoʊld] [bæk] .
hold back .
抓住 后退 .
她始终承受着某种难以承受的压力, 必须克制自己, 克制自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fri:] , [æz; əz][moʊst][gɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [eɪdʒ][ɑ:r; ər] ,
She had never been free , as most girls of her age are ,
她 有 绝不 到过 自由的 , 作为 最多 女孩们 的 她 年龄 是 ,
她从未像大多数同龄女孩那样获得过自由。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['pra:spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [wʊd] [bi:; bi] .
and there seemed no prospect that she ever would be .
和 那里 似乎 不 前景 那 她 曾经 会 是 .
而且她似乎永远也没有可能实现这个愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
On the contrary , there was every likelihood she would be more and more
在 这 相反 , 那里 曾是 每一个 可能性 她 会 是 更多的 和 更多的
[kən'faɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] ,
confined and restricted ,
受限 和 受限制的 ,
相反, 她极有可能受到越来越多的限制和束缚。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪrz] [went] [ɑ:n] , [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [sed] ,
as the years went on , if , as the doctor had said ,
作为 这 年 去 在 , 如果 , 作为 这 医生 有 说 ,
随着岁月流逝, 如果真如医生说,

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
this was but the beginning of the end .
这 曾是 但 这 开始 的 这 结尾 .
这仅仅是末日的开始。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [lʊkt] ['despərətli] [blæk] .
The future looked desperately black .
这 未来 看起来 绝望地 黑色的 .
未来一片黯淡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ə; eɪ][taɪm] , [ə'veɪ] [bæk] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
As for the past , she could remember a time , away back , when she was
作为 为了 这 过去的 , 她 可以 记住 一个 时间 , 离开 后退 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,

至于过去, 她还能想起很久以前, 还是个小女孩的时候。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
when things had been very different .
什么时候 事物 有 到过 非常 不同的 .

那时情况截然不同。

[ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [maɪnd] [dʌz] [naːt] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [weɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] ,
A child's mind does not measure and weigh according to scale ,
一个 孩子的 头脑 做 不是 措施 和 称重 根据 到 规模 ,

孩子的心智无法用秤来衡量和称量。

[ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd][naːt] [fɪks] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [greɪs] ,
and Katherine could not fix the precise degree of her mother's grace ,
和 凯瑟琳 可以 不是 使固定 这 精确的 程度 的 她 母亲的 优雅 ,
[hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈbjuːtɪ] ,
her father's dashing beauty ,
她 父亲的 帅气 美丽 ,

凯瑟琳无法准确描述她母亲的优雅和她父亲英俊潇洒的程度。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɔːl] [θriː] , [lɪvd] .
the luxury of the home in which they , all three , lived .
这 奢华 的 这 家 在 哪个 他们 , 全部 三 , 居住地 .

他们三人居住的豪宅十分豪华。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] .
But she had more than her memory to rely upon .
但 她 有 更多的 比 她 记忆 到 依靠 之上 .

但她除了记忆力之外, 还有其他东西可以依靠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlaɪknəsɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈreɪlɪks] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [dʒaɪbz][ʌv; əv]
There were likenesses , there were relics , there were the continual jibes of
那里 是 肖像 , 那里 是 遗物 , 那里 是 这 持续的 嘲讽 的
[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [θruː] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] ,
her grandmother through recent years ,
她 祖母 通过 最近的 年 ,

有她的画像, 有她的遗物, 还有她祖母近几年来不断的嘲讽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ;
to the effect that she " had been brought up like a fool ;
到 这 影响 那 她 " 有 到过 带来 向上 喜欢 一个 傻子 ;

大意是她“从小就被当成傻瓜养大;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ˈbetər] .
it was time she learned better .
它 曾是 时间 她 学习 更好的 .

她该吸取教训了。

" [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] , [hɜːr; hər][ˈfaːðər] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] -
" At her mother's death , her father had carried her to his parents '
" 在 她 母亲的 死亡 , 她 父亲 有 携带 她 到 他的 父母 -
[hoʊm] .
home .
家 .

“母亲去世后, 父亲把她抱回了娘家。”

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [səɪˈpraɪz] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ]
Looking back , she had no sense of having suffered surprise or disappointment by
寻找 后退 , 她 有 不 感觉 的 拥有 遭受 惊喜 或者 失望 经过
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
the change .
这 改变 .

回想起来，她当时并没有对这种变化感到惊讶或失望。

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [kəmˈperd] [ˈfeɪvərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] .
The new home must have compared favorably with the old .
这 新的 家 必须 有 比较的 有利 和 这 老的 .

新房子肯定比旧房子好得多。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈteɪbl] — [ə; eɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
She could remember her grandfather's table — a most formidable function ,
她 可以 记住 她 祖父的 桌子 — 一个 最多 强大 功能 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] , [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] ,
to which she was conducted , at dessert ,
到 哪个 她 曾是 实施 , 在 甜点 ,

她还能回忆起祖父的餐桌——那是一场极其隆重的宴会，在甜点时间，她被引到那里。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [nɜːrs] , " [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]
by a nervous nurse , " afraid of her life there'll be a to - do if you don't
经过 一个 紧张的 护士 , " 害怕的 的 她 生活 将会 是 一个 到 - 做 如果 你 不
[lʊk] [raɪt] ,
look right ,
看 正确的 ,

一位紧张的护士说：“我害怕如果我看起来不对劲，就会有麻烦，我的性命都保不住了。”

[æn; ən] - [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [æn; ən] - [spiːk] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [ˈspʊkən][tuː; tə] , [mɪs] -
an ' hold up your head , an ' speak out when you're spoken to , Miss Kath'rine .
一个 - 抓住 向上 你的 头 , 一个 - 说话 出去 什么时候 你是 说 到 , 错过 - .

凯瑟琳小姐，抬起头来，别人跟你说话时要大声回答。

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
" **Her father's sudden death had made no change in outward conditions .**
" 她 父亲的 突然 死亡 有 制成 不 改变 在 向外 状况 .

“她父亲的突然去世并没有改变表面上的状况。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈgræn,fɑːðər] [pæst] [əˈweɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
It was when her grandfather passed away that there was a difference .
它 曾是 什么时候 她 祖父 通过了 离开 那 那里 曾是 一个 不同之处 .

祖父去世后，一切都发生了改变。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [læk] .
Then , suddenly , she seemed to wake one morning to a realization of lack .
然后 , 突然 , 她 似乎 到 唤醒 — 早晨 到 一个 实现 的 缺少 .

然后，突然有一天早上，她似乎突然意识到自己有所匮乏。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n][hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
She could not be at all certain her impression was correct .
她 可以 不是 是 在 全部 肯定 她 印象 曾是 正确的 .

她完全无法确定自己的印象是否正确。

[ðə; ði][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈgrædʒuəl] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] ,
The alteration might have been so gradual , she had failed to notice it ,
这 改造 可能 有 到过 所以 逐渐地 , 她 有 失败的 到 注意 它 ,

这种变化或许非常缓慢，以至于她没有注意到。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði][fækt][ɪtˈself] ,
and it was her consciousness of the fact , and not the fact itself ,
和 它 曾是 她 意识 的 这 事实 , 和 不是 这 事实 本身 ,

而真正让她感到困扰的是她对这一事实的认知，而不是事实本身。

[ðæt] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ə'brʌptli] .
that came upon her abruptly .
那 来了 之上 她 突然 .

这件事来得猝不及防。

[ðə; ði] [wei] [dɪd][nɑ:t] ['mætəɹ] , [ðə; ði][fækt][dɪd] .
The way did not matter , the fact did .
这 方式 做过 不是 事情 , 这 事实 做过 .

方式并不重要，重要的是结果。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [sʌmɪd] [ɪt'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ]
It all summed itself up to this , that the grudging hand was certainly not her
它 全部 总结 本身 向上 到 这 , 那 这 勉强地 手 曾是 当然 不是 她
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] ,
grandfather's ,
祖父的 ,

这一切都表明，那只勉强伸出的手肯定不是她祖父的手。

[mʌtʃ] [les] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] .
much less her father's .
很多 较少的 她 父亲的 .

更别提她父亲了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] - ['hændɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
They had been open - handed to a fault .
他们 有 到过 打开 - 递交 到 一个 过错 .

他们慷慨过头了。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] ['stɪntɪd] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] - [raʊnd] [ə'baʊt] [sed] :
The one who stinted , of whom the country - people ' round about said :
这 一 WHO 吝啬 , 的 谁 这 国家 - 人们 - 圆形的 关于 说 :

那个吝啬的人，周围乡下的人都这样评价他：

" [ʃi:l] [pɪntʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] [tɪl] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [skri:mz] , " [wʌz; wəz] —
" She'll pinch a penny till the eagle screams , " was —
" 壳 捏 一个 一分钱 直到 这 鹰 尖叫 , " 曾是 —

“她会抠到老鹰尖叫为止”——

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] !
" Katherine !
" 凯瑟琳 !

“凯瑟琳！ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] , ['leɪbəɹd] ['sɪləblz] .
" The girl started guiltily at the sound of the thick , labored syllables .
" 这 女孩 开始 内疚地 在 这 声音 的 这 厚的 , 辛勤劳作 音节 .

听到那沉重、吃力的音节，女孩内疚地惊醒过来。

" [jes] , ['grænmʌðəɹ] .
" Yes , grandmother .
" 是的 , 祖母 .

“是的，奶奶。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bedz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She was at the bed's side in a moment .
" 她 曾是 在 这 床的 边 在 一个 片刻 .

她立刻就到了床边。

" [ðæt] ['dɑ:ktəɹ] — — ['hi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ʌndəɹ'stænd] ?
" That doctor — — He's not to come again , understand ?
" 那 医生 — — 他是 不是 到 来 再次 , 理解 ?

“那个医生——他不会再来了，明白吗？ ”

[kɔ:l] ['drɪgz] . " **Call Driggs** . "

称呼 德里格斯 . "

给德里格斯打电话。

" [jes] , ['grænmlðər] . "

" **Yes** , **grandmother** . "

" 是的 , 祖母 . "

“是的，奶奶。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . ['drɪgz] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] .

But perhaps Dr . **Driggs will refuse to come** .

但 也许 博士 . 德里格斯 将要 拒绝 到 来 .

但德里格斯博士或许会拒绝前来。

[ju:; jʊ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [læst] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri]

You found fault with his bill last time , **you know** , **and he didn't like it very**

你 成立 过错 和 他的 账单 最后的 时间 , 你 知道 , 和 他 没有 喜欢 它 非常

[wel] . "

well . "

出色地 . "

你知道，上次你对他的账单挑了毛病，他很不高兴。

" [tʊʃ] !

" **Tush** !

" 屁股 !

“屁股！ ”

[ˈhi:z] [fər'ga:tn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's forgotten that by this time .

他是 被遗忘的 那 经过 这 时间 .

他现在已经忘记这件事了。

[bʌt; bət] — — "

But — — "

但 — — "

但 - "

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] — [ðə; ði] ['lðər] , [ʌndər'stænd] ,

" **If he should refuse** , **and I have to have — the other , understand** ,

" 如果 他 应该 拒绝 , 和 我 有 到 有 — 这 其他 , 理解 ,

“如果他拒绝，而我必须——另一个人，请理解，

[jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

you're not to have anything to do with him .

你是 不是 到 有 任何事物 到 做 和 他 .

你不得与他有任何瓜葛。

[aɪ] [fər'bɪd] [aɪ 'ti:] ! "

I forbid it ! "

我 禁止 它 ! "

我禁止这样做！

" [jes] , ['grænmlðər] . "

" **Yes** , **grandmother** . "

" 是的 , 祖母 . "

“好的，奶奶。”

" [ˈbælɪd] !
" **Ballard** !
" 巴拉德 !

“巴拉德！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [traɪb] .
I know the tribe .
我 知道 这 部落 .

我认识这个部落。

[li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [si:] [hi;; hi] [li:vz] [ju;; jʊ] [ə'loʊn] . "
Leave him alone , and see he leaves you alone . "离开 他 独自的 , 和 看 他 树叶 你 独自的 . "

别理他，你会发现他也不会再来烦你了。

" [pli:z] [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , [ˈgrænməðər] .
" **Please don't excite yourself , grandmother** .
" 请 不 激发 你自己 , 祖母 .

“奶奶，请不要激动。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju;; jʊ] [tu;; tə] . "
I'm sure the doctor wouldn't want you to . "我是 当然 这 医生 不会 想 你 到 . "

我相信医生也不会希望你这样做。

" [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" **Where's that woman ?** "
" 在哪里? 那 女士 ? "

“那个女人在哪儿？”

" [ju;; jʊ] [mi:n] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ?
" **You mean Mrs . Slawson ?** "
" 你 意思是 太太 . 斯劳森 ?

“你是说斯劳森夫人吗？”

[gɔ:n] [hoʊm] .
Gone home .
已消失 家 .

回家了。

[ʃi;; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [tu;; tə] [si:] [tu;; tə] .
She has a family to see to .
她 有 一个 家庭 到 看 到 .

她还要照顾家人。

[ʃi;; ʃi] [toʊld] [ju;; jʊ] , [ˈdɪdnt] [ʃi;; ʃi] , [ʃi:z] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈrɑ:nəldz] [nu:] [su:pərɪn'tendənt] ? "
She told you , didn't she , she's the wife of Mr . Ronald's new superintendent ? "
她 讲述 你 , 没有 她 , 她是 这 妻子 的 先生 . 罗纳德的 新的 校长 ? "

她跟你说过吧，她是罗纳德先生新任主管的妻子？

" [haʊ] - [ʃi;; ʃi] [tʃɑ:rdʒ] ? "
" **How much'll she charge ?** "
" 如何 - 她 收费 ? "

她要价多少？

" [ju: 'es] , [ju;; jʊ] [mi:n] ?
" **Us , you mean ?** "
" 我们 , 你 意思是 ?

“你是说我们吗？”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [dɪd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
For what she did last night , and this morning ? "
为了 什么 她 做过 最后的 夜晚 , 和 这 早晨 ? "

她昨晚和今天早上都做了些什么？

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] . "

" **Uh - huh** . "

" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" ['nʌθɪŋ] , ['grænməðər] . "

" **Nothing , grandmother** . "

" 没有什么 , 祖母 . "

“没什么，奶奶。”

" ['nɑ:nsens] !

" **Nonsense !**

" 废话 !

“废话！”

[kəm'pel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][set] [praɪs] .

Compel her to set price .

迫使 她 到 放 价格 .

强迫她定价。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] , [ɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hoʊps] [ju:ɪ] [peɪ] [mɔ:ɹ] [θænz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

If she won't , it's because she hopes you'll pay more than's the custom .

如果 她 惯于 , 它是 因为 她 希望 你会 支付 更多的 Than's 这 风俗 .

如果她不肯，那是因为她希望你付的钱比惯例要多。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] .

I know the trick .

我 知道 这 诡计 .

我知道诀窍所在。

[dəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] .

Don't be caught .

不 是 捕捉 .

别被抓住了。

[peɪ] [hɜ:r; həɹ]['regjələr] [praɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [kʌm] , - [les] [wi:; wi][send] .

Pay her regular price , and say she mustn't come , ' less we send .

支付 她 常规的 价格 , 和 说 她 不得 来 , - 较少的 我们 发送 .

付给她正常的价格，并告诉她除非我们派人来，否则她不能来。

[wəʊnt] [peɪ] , [wen] [wi:; wi][dəʊnt] [send] .

Won't pay , when we don't send .

惯于 支付 , 什么时候 我们 不 发送 .

不发货，就不会付款。

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθɹɪn] [felt] [hɜ:r'self] ['flʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] ['fɔ:rhed] .

" **Katherine felt herself flushing furiously from neck to forehead** .

" 凯瑟琳 毛毡 她自己 冲洗 愤怒地 从 脖子 到 前额 .

凯瑟琳感到自己从脖子到额头都涨得通红。

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] ['ɔ:fər] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['mʌni] , ['grænməðər] .

" **I wouldn't dare offer Mrs . Slawson money , grandmother** .

" 我 不会 敢 提供 太太 . 斯劳森 钱 , 祖母 .

“我不敢给斯劳森太太钱，奶奶。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃi:d] [du:] , [ɪf] [aɪ][dɪd] .

I can't imagine what she'd do , if I did .

我 不能 想象 什么 棚 做 , 如果 我 做过 .

我无法想象如果我那样做，她会怎么做。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [pjɜr] ['frendlinəs] .

She came to help us out of pure friendliness .

她 来了 到 帮助 我们 出去 的 纯的 友善 .

她出于纯粹的友善前来帮助我们。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈevər] [peɪ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] .

She did more than we could ever pay her for .
她 做过 更多的 比 我们 可以 曾经 支付 她 为了 .

她所做的一切远远超过我们能付给她的报酬。

[ʃiːz] [pʊt][em ˈiː] [ˈʌndər] [diːp] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . "

She's put me under deep obligation . "

她是 放 我 在下面 深的 义务 . "

她让我深感责任重大。

" [puː] ! [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] !

" Pooh ! Obligation !

" 呸 ! 义务 !

“呸！义务！”

[wʌn] [ɪn] [ðæt] [klæs] !

One in that class !

一 在 那 班级 !

班上只有一个！

[wen] [juːv] [peɪd] [hɜːr; həɹ] , [juːv] [peɪd] [hɜːr; həɹ] .

When you've paid her , you've paid her .

什么时候 你已经 有薪酬的 她 , 你已经 有薪酬的 她 .

付完钱就付完了。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] .

" Katherine turned her face away .

" 凯瑟琳 转向 她 脸 离开 .

凯瑟琳把脸转了过去。

" [lets] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] , [ˈgrænmlʌðər] .

" Let's not discuss it , grandmother .

" 我们来吧 不是 讨论 它 , 祖母 .

“奶奶，我们还是别谈这个了。”

[juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [jet] .

You oughtn't to talk much , just yet .

你 不应该 到 讲话 很多 , 只是 然而 .

你现在还不该说太多话。

[lets] [siː] !

Let's see !

我们来吧 看 !

让我们来看看！

[fɜːrst] , [aɪl] [get][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][wɔːrm][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bəθ] ,

First , I'll get a basin and warm water , and give you a lovely bath ,

第一的 , 患病的 得到 一个 盆地 和 温暖的 水 , 和 给 你 一个 迷人的 洗澡 ,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ,

and afterwards ,

和 然后 ,

首先，我会准备一个水盆和热水，让你好好洗个澡，之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː; jər] [ˈbrekfəst] .

you can have your breakfast .

你 能 有 你的 早餐 .

你可以吃早餐了。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [maɪˈself][ænd; ənd] [prɪˈper] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] — —

I'll go down myself and prepare it , as soon as — —

患病的 去 向下 我 和 准备 它 , 作为 很快 作为 — —

我会亲自下去准备，尽快——

" ['mædəm] ['kru:] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] ['kæθəɪn, 'kæθərɪn][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] —
" **Madam Crewe gave vent to a sound Katherine was painfully familiar with** —
" 女士 克鲁 给予 发泄 到 一个 声音 凯瑟琳 曾是 痛苦地 熟悉的 和 —
['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [snɪr] ,
something between a sneer ,
某物 之间 一个 冷笑 ,
克鲁夫人发出了一种凯瑟琳无比熟悉的嘲讽声——介于冷笑和

[ə; eɪ] [snɔ:rt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
a snort , and a groan of exasperation .
一个 哼哼 , 和 一个 呻吟 的 恼怒 .

一声嗤笑，一声恼怒的呻吟。

" [haʊ] ['meni] ['lʌvli] [bɑ:ðz] [d'ju:] ['kælkjuleɪt][aɪ][kæn; kən][stænd][ɪn] [twelv] ['aʊərz] ?
" **How many lovely baths d'you calculate I can stand in twelve hours ?**
" 如何 许多 迷人的 浴室 你 计算 我 能 站立 在 十二 小时 ?
“你算算我十二个小时能洗多少次澡？”

[wʌn] [læst] [naɪt] .
One last night .
— 最后的 夜晚 .

最后一晚。

[ə'nʌðər] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ʌnd] , [naʊ] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][θɜ:rd] ! "
Another five A . M . and , now , you want to give me a third ! "
其他 五 一个 . M . 和 , 现在 , 你 想 到 给 我 一个 第三 ! "
又是凌晨五点，现在你又要给我第三次！

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [berðd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] ?
" **Mrs . Slawson bathed you before she went ?**
" 太太 . 斯劳森 洗澡 你 前 她 去 ?
“斯劳森太太走之前给你洗过澡了吗？”

" ['kæθəɪn, 'kæθərɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Katherine demanded incredulously** .
" 凯瑟琳 要求 难以置信地 .

“凯瑟琳难以置信地问道。”

" [jes] , [ænd; ʌnd] [wɒts] [mɔ:r] , [geɪv] [em 'i:] ['brekfəst] .
" **Yes , and what's more , gave me breakfast** .
" 是的 , 和 是什么 更多的 , 给予 我 早餐 .

“是的，而且，他还给我准备了早餐。”

[gʊd] ['brekfəst] !
Good breakfast !
好的 早餐 !

早餐真棒！

['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] - . "
Better than you can p'pare . "
更好的 比 你 能 - . "

比你想象的还要好。

" [ʃi:; ʃɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:l] [naɪt] , " [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [mju:zd] [self] - [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **She couldn't have slept a wink all night , " the girl mused self - reproachfully** .
" 她 不能 有 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 , " 这 女孩 沉思 自己 - 责备地 .

“她一整晚肯定没睡着，”女孩自责地想。

['mædəm] ['kru:] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
Madam Crewe made no rejoinder .
女士 克鲁 制成 不 回复 .

克鲁夫人没有作出回应。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第3/16页

[hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
her view of life .
她 看法 的 生活 .

她对生活的看法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [pʊr] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
If she were poor , it would be different .
如果 她 是 贫穷的 , 它 会 是 不同的 .

如果她很穷, 情况就不同了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ðen] ,
There might be some excuse then ,
那里 可能 是 一些 原谅 然后 ,

那或许还有点借口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔːltrɪ] ['meɪʒərɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [sent] .
for this paltry measuring of everything by the standard of a copper cent .
为了 这 微不足道 测量 的 一切 经过 这 标准 的 一个 铜 中心 .

一切都以一分钱铜的标准来衡量, 这种做法实在太可笑了。

[bʌt; bət] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plenti] .
But , her grandmother had plenty , and more than plenty .
但 , 她 祖母 有 很多 , 和 更多的 比 很多 .

但是, 她的祖母拥有的很多, 而且远远超过很多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['stɪntɪd] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl'redi] ['æmp(ə)] ['fɔːrtʃən] .
If she stinted , it was merely to add more to an already ample fortune .
如果 她 吝啬 , 它 曾是 仅仅 到 添加 更多的 到 一个 已经 充足 财富 .

如果她有所节制, 那也只是为了让她已经相当丰厚的财富更加充实。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [juːθ] , [hoʊp] , [driːmz] , [ɔːl] [wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] .
And , meanwhile , youth , hope , dreams , all were vanishing .
和 , 同时 , 青年 , 希望 , 梦境 , 全部 是 消失 .

与此同时, 青春、希望、梦想都消失了。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːn] [wɪm] .
The best of life was being wilfully sacrificed to a mean whim .
这 最好的 的 生活 曾是 存在 故意 牺牲 到 一个 意思是 一时兴起 .

生命中最美好的事物, 竟被甘愿牺牲以满足卑鄙的欲望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)] - [raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] " ['neɪtɪvz] , " [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [æt; ət] " [oʊl]
She knew the people ' round about , the " natives , " turned up their noses at " ol
她 知道 这 人们 - 圆形的 关于 , 这 " 本地人 , " 转向 向上 他们的 鼻子 在 " ol
- ['leɪdi] ['kruː] ,
' lady Crewe ,
- 女士 克鲁 ,

她知道周围的人, 那些“本地人”, 都对克鲁老太太不屑一顾。

" [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [taɪt] -
" and pitied her , Katherine , for being the granddaughter of a " tight -
" 和 可怜的 她 , 凯瑟琳 , 为了 存在 这 孙女 的 一个 " 紧的 -
[wɑːd] .
wad .
瓦德 .

并同情凯瑟琳, 因为她是“吝啬鬼”的孙女。

" [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [əˈkweɪntəns] , [wen] [ʃi:; ʃɪ]
" It made her shrink from meeting the commonest acquaintance , when she
" 它 制成 她 收缩 从 会议 这 最常见的 熟人 , 什么时候 她
[kən'sɪdərd] [həʊ] [ˈoʊdiəs] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
considered how odious her position was ,
经过考虑的 如何 令人厌恶的 她 位置 曾是 ,
“想到自己处境如此令人厌恶，她甚至不愿与最普通的熟人见面。”

[ænd; ənd] [həʊ] [wel] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and how well every one knew it .
和 如何 出色地 每一个 一 知道 它 .
而且每个人都对此心知肚明。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] , [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
The doctor came early , while she was still smarting with a sense of her
这 医生 来了 早期的 , 尽管 她 曾是 仍然 刺痛 和 一个 感觉 的 她
[rɒŋz] .
wrongs .
错误 .
医生来得很早，而她当时还沉浸在愧疚之中。

" [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbætəri] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
" I've brought a battery , " he explained ,
" 我已经 带来 一个 电池 , " 他 解释 ,
“我带了一块电池，”他解释说。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [sæm] [ˈslɒsən] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌnˈɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
indicating the instrument Sam Slawson was assisting him to unearth from the
表明 这 乐器 山姆 斯劳森 曾是 协助 他 到 挖掘 从 这
[ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌnəbaʊt] .
bowels of the runabout .
肠道 的 这 小型快艇 .
指的是萨姆·斯劳森正在协助他从快艇深处挖出来的仪器。

" [ɪts] [na:t][maɪ] [oʊn] .
" It's not my own .
" 它是 不是 我的 自己的 .
“这不是我自己的。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdrɪgz] [ˈkaɪndli] [lent] [aɪ 'ti:] .
Dr . Driggs kindly lent it .
博士 . 德里格斯 亲切地 借出的 它 .
德里格斯博士慷慨地借给了我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] - [foʊn] [læst] [naɪt] , [ˈæftər][aɪ][ɡɑ:t] [hoʊm] ,
I had a chat with him over the ' phone last night , after I got home ,
我 有 一个 聊天 和 他 超过 这 - 电话 最后的 夜晚 , 后 我 得到 家 ,
昨晚我回家后和他通了电话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡri:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wɪl] [bi:; bi] — —
and he agrees with me that electricity will be — —
和 他 同意 和 我 那 电 将要 是 — —
他同意我的观点，即电力将会——

" [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈdrɪgz] [ɪz] [bæk] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] [hɪm'self] ?
" If Dr . Driggs is back , why didn't he come himself ?
" 如果 博士 . 德里格斯 是 后退 , 为什么 没有 他 来 他自己 ?
“如果德里格斯博士回来了，为什么他自己不来呢？”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ɪntə'rʌptɪd] , [soʊ] ['sensətɪvli] [ɑːn] [edʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

" Katherine interrupted , so sensitively on edge that the most innocent

" 凯瑟琳 中断 , 所以 敏感地 在 边缘 那 这 最多 清白的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˈdʒɑːrd] .

suggestion jarred .

建议 罐装 .

“凯瑟琳打断了我，她非常敏感，即使是最无辜的建议也会让她感到不适。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The young man before her looked blank for a moment .

这 年轻的 男人 前 她 看起来 空白的 为了 一个 片刻 .

她面前的年轻人愣了一下，眼神空洞。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [smaɪl] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ˈhoʊlsəm] [feɪs] .

Then a tolerant smile stole into his fine , wholesome face .

然后 一个 宽容 微笑 偷窃 进入 他的 美好的 , 健康 脸 .

然后，他那张俊美纯朴的脸上浮现出一丝宽容的微笑。

" [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Precisely the question I put to him .

" 恰恰 这 问题 我 放 到 他 .

“这正是我问他的问题。”

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [θæŋk] [em 'iː]['kaɪndli] [ɪf] [aɪ'd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

But , he said he'd thank me kindly if I'd go on with the case .

但 , 他 说 他会 感谢 我 亲切地 如果 ID 去 在 和 这 案件 .

但是，他说如果我能继续调查这个案子，他会非常感谢我。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [wɪnst] .

" Katherine winced .

" 凯瑟琳 畏缩 .

凯瑟琳畏缩了一下。

[ʃɪ; ji] [nuː] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['drɪgz] [wʌz; wəz][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

She knew why Dr . Driggs was not keen on coming to Crewesmere .

她 知道 为什么 博士 . 德里格斯 曾是 不是 敏锐的 在 未来 到 - .

她知道德里格斯博士为什么不太愿意来克鲁斯米尔。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

Dr . Ballard noticed the painful twitching of her brows , and instantly

博士 . 巴拉德 注意到 这 痛苦 抽搐 的 她 眉毛 , 和 即刻

[rɪg'retrɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

regretted his reply .

后悔 他的 回复 .

巴拉德医生注意到她眉毛痛苦地抽搐了一下，立刻后悔了自己的回答。

[tuː; tə] [mend] ['mætərz] [hiː; hi][brɪ'ɡæn] , [æt; ət][wʌns] ,

To mend matters he began , at once ,

到 修补 事情 他 开始 , 在 一次 ,

为了挽回局面，他立即着手去做。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - [præk'tɪʃənər] ,

to explain why he was obliged to borrow of a fellow - practitioner ,

到 解释 为什么 他 曾是 有义务 到 借 的 一个 同伴 - 实践者 ,

为了解释他为何不得不向同行借钱，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][sæm] ['slɒsən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃæriə'tɪr] .

and to call upon Sam Slawson to be his charioteer .

和 到 称呼 之上 山姆 斯劳森 到 是 他的 车夫 .

并邀请萨姆·斯劳森担任他的车夫。

" [juː; jʊ] [si:] , [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][maɪ] [əˈfɪ(ə)l] [kəˈpæsəti] .
" **You see , I'm not here in the village in my official capacity .**
" 你 看 , 我是 不是 这里 在 这 村庄 在 我的 官方的 容量 :
" 你看, 我这次来村里并不是以官方身份。"

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [fɔ:r; fər] — [wel] , [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈventʃər] .
I only came for — well , on a sort of venture .
我 仅有的 来了 为了 — 出色地 , 在 一个 种类 的 风险投资 :
我来到这里只是为了——嗯, 某种冒险。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] — [aɪ] [mi:n] ,
But I like it , and I've sent for my — I mean ,
但 我 喜欢 它 , 和 我已经 发送 为了 我的 — 我 意思是 ,
但我喜欢它, 我已经下单了——我是说,

[aɪv] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [tuː; tə][get] [əˈbaʊt] [ɪn] , [baɪ][maɪˈself] .
I've sent for a machine to get about in , by myself .
我已经 发送 为了 一个 机器 到 得到 关于 在 , 经过 我 :
我叫人送来了一台机器, 这样我就可以独自出行了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈsi:di] .
I was feeling a bit seedy .
我 曾是 感觉 一个 少量 肮脏的 :
我当时感觉有点颓废。

[aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [rɪˈper] .
I'm here for repairs .
我是 这里 为了 维修 :
我是来维修的。

[aɪ] [bɪˈlɔ:n] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] — [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhevi] [ɑ:rˈtɪlərɪz] [ɪn][aɪˈti:] .
I belong in Boston — my office is there , and my heavy artillery's in it .
我 属于 在 波士顿 — 我的 办公室 是 那里 , 和 我的 重的 炮兵的 在 它 :
我属于波士顿——我的办公室在那里, 我的重型武器也在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtri:tmənt] [si:mz] [tuː; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm] [ˈkru:] , [aɪl] [send] ,
But if electric treatment seems to agree with Madam Crewe , I'll send ,
但 如果 电的 治疗 似乎 到 同意 和 女士 克鲁 , 患病的 发送 ,
但如果电疗对克鲁夫人有效, 我会寄送.....

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈbætəri] [ɪpt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
and have my portable battery shipped on with the motor .
和 有 我的 便携的 电池 已发货 在 和 这 发动机 :
并让我的便携式电池与电机一起发货。

[ɪts] [kwaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
It's quite at her service , as I am .
它是 相当 在 她 服务 , 作为 我 是 :
它完全为她服务, 就像我一样。

[ɪts] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈmɑ:dərn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] — [mɔ:r] — [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
It's rather more modern than this , and — more — effective .
它是 相当 更多的 现代的 比 这 , 和 — 更多的 — 有效的 :
它比这更现代, 也更有效。

" [æz; əz][sæm] [ˈslɒsən] [rɪˈmɑ:kt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈleɪtər] ,
" **As Sam Slawson remarked to his wife later ,**
" 作为 山姆 斯劳森 评论 到 他的 妻子 之后 ,
正如萨姆·斯劳森后来对妻子所说,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [mɪs] ['kruː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɑːktə-z]
he was surprised at the manner in which Miss Crewe received the doctor's
他 曾是 惊讶 在 这 方式 在 哪个 错过 克鲁 已收到 这 医生的
[ˈfrendli] [æd'væns] .
friendly advance .
友好的 进步 .

他对克鲁小姐接受医生友好示好的方式感到惊讶。

" [fiː; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [laɪk] ['hiːd] [trɔːd][ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ænd][hɜːrt][hɜːr; hər][bæd] ,
" She gave him a look , like he'd trod on her toes , and hurt her bad ,
" 她 给予 他 一个 看 , 喜欢 他会 践踏 在 她 脚趾 , 和 伤害 她 坏的 ,
她狠狠地瞪了他一眼, 好像他踩了她的脚趾, 让她很受伤似的。

[brɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɔːf][hɜːr; hər]['pæt(ə)nt] ['leðər] .
besides taking the shine off her patent leather .
除了 采取 这 闪耀 离开 她 专利 皮革 .
除了让她的漆皮鞋失去光泽之外。

" ['mɑːrθə] [smaɪld] .
" Martha smiled .
" 玛莎 微笑 .
玛莎笑了。

" ['eni,bɑːdid] [noʊ] [juːd] [bɪn] [ə; eɪ][stræp] - ['hæŋər] , [sæm] ['slɒsən] .
" Anybody'd know you'd been a strap - hanger , Sam Slawson .
" 任何人都 会 知道 你会 到过 一个 带子 - 衣架 , 山姆 斯劳森 .
“任何人都知道你以前是搭便车的, 萨姆·斯劳森。”

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ded] [ə'weɪ] . "
You give yourself dead away . "
你 给 你自己 死的 离开 . "
你这是自掘坟墓。

" [wel] , [fiː; fi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ænd] [sed] [fiː; fi] : - [θæŋks] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [send] .
" Well , she gave him the look , and said she : ' Thanks , but please don't send .
" 出色地 , 她 给予 他 这 看 , 和 说 她 : - 谢谢 , 但 请 不 发送 .
“嗯, 她看了他一眼, 然后说: ‘谢谢, 但请不要发送。

[maɪ] ['grænməðər] [ɪz] [mʌt] [ɪm'pruːvd] .
My grandmother is much improved .
我的 祖母 是 很多 改进 .

我奶奶的病情好多了。

[fiː; fi] [meɪ] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['dɑːktər] , ['veri] [lɔːŋ] . -
She may not require the services of any doctor , very long . '
她 可能 不是 要求 这 服务 的 任何 医生 , 非常 长的 . -
她可能很长时间都不需要医生的诊治。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mrs . Slawson nodded .
" 太太 . 斯劳森 点头 .
斯劳森夫人点了点头。

" [fiːz] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sʌb'dʒekt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" She's sore on the subject ' of her gran'ma .
" 她是 疮 在 这 主题 - 的 她 奶奶 .
“她对她奶奶的事耿耿于怀。”

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɜːr; həɹ] [pɪˈkjuːliər] - [ˈreərɪtiːz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ðɪ][oʊl] -
She knows her peculiar - rarities , an ' she knows she's got to stand by the ol ' -
她 知道 她 奇特 - 稀有物品 , 一个 - 她 知道 她是 得到 到 站立 经过 这 ol -
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她了解她那些独特的珍品，也知道自己必须支持这位老太太。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [ˈɡɪvz] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][tɜːrn] , [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈeniːbədiːz] [noʊtɪsən] - [hɜːr; həɹ]
but it kinda gives her a turn , every time she thinks anybody's noticin ' her
但 它 有点 给予 她 一个 转动 , 每一个 时间 她 思考 任何人的 注意到 - 她
[ˈdoɪn] - [aɪ ˈtiː] .
doin ' it .
做 - 它 .

但每次她觉得有人注意到她在做这件事时，她都会有点兴奋。

[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləd] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfelər] ,
If Dr . Ballard wasn't such a great innercent of a fella ,
如果 博士 . 巴拉德 不是 这样的 一个 伟大的 - 的 一个 伙计 ,
如果巴拉德博士不是那么伟大的人，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [ɪz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm]
he wouldn't ' a ' give it away that Dr . Driggs is on to the little madam
他 不会 - 一个 - 给 它 离开 那 博士 . 德里格斯 是 在 到 这 小的 女士
,
.
,

他绝不会透露德里格斯医生已经盯上那个小女人了。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [dɑːdʒ] [hɜːr; həɹ] , [ɪf] [kənˈviːniənt] .
and just as lief dodge her , if convenient .
和 只是 作为 利夫 躲闪 她 , 如果 方便的 .
如果方便的话，就尽量避开她。

[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tæk] - [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləd] [wʊd] - [ə; eɪ] - [kep] - [ðæt] [dɑːrk]
A party with more tack to'm than Dr . Ballard would ' a ' kep ' that dark
一个 派对 和 更多的 钉 - 比 博士 . 巴拉德 会 - 一个 - 保持 - 那 黑暗的
,
:
.

一个比巴拉德博士更有魄力的人会把那件事搞得这么黑暗。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ˈwʌnsɪt] , [ɪn][ˈhjuːmən] - .
But there's where you can't have everything at oncet , in human bein's .
但 有 在哪里 你 不能 有 一切 在 曾经 , 在 人类 - .
但人不可能同时拥有所有东西。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləz] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɑːtə] [tæk] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪt] [fænˈtæstɪk][toʊ] [ðæt] ,
If a fella's got a lotta tack , an ' the kind o ' light fantastic toe that ,
如果 一个 伙计们 得到 一个 很多 钉 , 一个 - 这 种类 o - 光 极好的 脚趾 那 ,
如果一个人有很多马具，而且脚趾轻盈灵巧，

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][dəʊnt][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
every time he opens his mouth , he don't put his foot into it ,
每一个 时间 他 打开 他的 嘴 , 他 不 放 他的 脚 进入 它 ,
他每次开口说话，都不会说错话。

[ˈhiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [θɪŋks] [ˈtwaɪst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spiːks] , [wɪtʃ] ,
he's more than like to be the kind that thinks twicet before he speaks , which ,
他是 更多的 比 喜欢 到 是 这 种类 那 思考 两次 前 他 说话 , 哪个 ,
他很可能是那种说话前会三思的人，这

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] , [bʌt; bət] [eɪnt] [æz; əz] ['hɑ:rtɪ] , [æn; ən] - - [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ]
it may be wise , but ain't as hearty , an ' uncalkerlatin ' as I'd like in a
它 可能 是 明智的 , 但 不是 作为 爽朗 , 一个 - - 作为 ID 喜欢 在 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

他或许很明智, 但不够热情, 也不够有个性, 不像我理想中的丈夫那样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ]['felər] [ðæt] [spi:ks] , [wi'ðəʊt] ['stɑ:pɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔ:sts] , [waɪ]
On the other hand , a fella that speaks , without stoppin ' to count the costs , why
在 这 其他 手 , 一个 伙计 那 说话 , 没有 停止 - 到 数数 这 成本 , 为什么
,
,
,

另一方面, 有些人说话不考虑代价, 为什么呢?

[ɪts] [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ] - [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
it's ten to one , a woman'll have to pay ' em , in the end ,
它是 十 到 一 , 一个 - 有 到 支付 - 呃 , 在 这 结尾 ,
十有八九, 最后肯定得由女人来付钱。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [oʊ] - ['nəʊɪn] - [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
but anyhow she'll have the comfort o ' knowin ' his heart's in the right place ,
但 无论如何 亮 有 这 舒适 o - 知道 - 他的 心脏的 在 这 正确的 地方 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但无论如何, 她都会感到欣慰, 因为她知道他的出发点是好的, 这

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [fər'evər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]
it ain't forever takin ' the elevator up to the top floor , to consult
它 不是 永远 拿 - 这 电梯 向上 到 这 顶部 地面 , 到 咨询
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
with his brains .
和 他的 大脑 :

他不可能总是乘电梯到顶楼去咨询他的大脑。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðəm; ðəm] [tu:] [jʌŋ] [θɪŋz] [gɑ:t][ɪn] [rɔ:n] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] .
I'm sorry them two young things got in wrong as regards each other .
我是 对不起 他们 二 年轻的 事物 得到 在 错误的 作为 问候 每个 其他 :

我很遗憾这两个年轻人之间产生了误会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][stɑ:p][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊ] - ['hju:mən] [rɪ'vents] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðəə(r)] [kən'sɜ:rnd] ,
But it won't stop the course o ' human events , so far as they're concerned ,
但 它 惯于 停止 这 课程 o - 人类 活动 , 所以 远的 作为 它们是 担心的 ,
但就他们而言, 这并不会阻止人类历史的进程。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [dɪ'leɪ] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] .
even if it does delay it some .
甚至 如果 它 做 延迟 它 一些 :
即使这会稍微耽误一些时间。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['wɜ:rid] .
I'm not a bit worried .
我是 不是 一个 少量 担心 :

我一点也不担心。

" [sæm] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɒlɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [bu:t] .
" **Sam paused in the act of pulling off a boot** .
" 山姆 暂停 在 这 行为 的 拉 离开 一个 启动 :

山姆在脱靴子的动作中停了下来。

" [seɪ] , ['mɑ:rθə] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [jʊə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "
" **Say , Martha , you don't mean you're at it again ?** "
" 说 , 玛莎 , 你 不 意思是 你是 在 它 再次 ? "
" 玛莎, 你不会是又来了吧? "

" - [æt; ət][aɪ 'ti:] - !
" ' **At it** ' !
" - 在 它 - !

“开始吧！”

[em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

[nʊʊ] !
No !
不 !

不！

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , ['neɪtʃɜ:z] [baʊnd] [tu:; tə][get][ɪn][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [wɜ:rk] ,
What I mean is , Nature's bound to get in her fine work ,
什么 我 意思是 是 , 自然的 边界 到 得到 在 她 美好的 工作 ,
我的意思是, 大自然终究会完成它的使命。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['kaɪndə] - ['hændɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
no matter what kinda mater'al's handed out to her .
不 事情 什么 有点 - 递交 出去 到 她 .
无论给她什么材料。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [mɪs] [kler] [æɪ; ən] - [lɔ:rd] ['rɒnəld] ?
You remember Miss Claire an ' Lord Ronald ?
你 记住 错过 克莱尔 一个 - 主 罗纳德 ?
你还记得克莱尔小姐和罗纳德勋爵吗？

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] - [ðə; ði] - , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] - [twʌz]
They started in complercatin ' the pattren , as hard as they could , but ' twas
他们 开始 在 - 这 - , 作为 难的 作为 他们 可以 , 但 - 那是
[nʊʊ][ju:z] .
no use .
不 使用 .
他们开始努力地研究这个图案, 尽了全力, 但这毫无用处。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] [best] [oʊ] - ['neɪtʃər] , [æɪ; ən] - [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,
They couldn't get the best o ' Nature , an ' the consequence is ,
他们 不能 得到 这 最好的 o - 自然 , 一个 - 这 结果 是 ,
他们没能充分利用大自然的馈赠, 其后果是：

[wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] [hʊʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɛdɪn] - [tʊr] ['eni] [taɪm] [naʊ] ,
we're lookin ' for ' em home from their weddin ' tour any time now ,
是 在看 - 为了 - 呃 家 从 他们的 婚礼 - 旅游 任何 时间 现在 ,
我们期待他们结束婚礼巡演回家。

[æɪ; ən] - [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [get] ['bɪzi] , [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [wəʊnt][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][maɪ][selə'breɪ](ə)n]
an ' if we don't get busy , the decorations won't be ready for my celebration
一个 - 如果 我们 不 得到 忙碌的 , 这 装饰 惯于 是 准备好 为了 我的 庆典
[prə'si:dɪŋ] .
proceeding .
进行中 .
如果我们不抓紧时间, 我的庆祝活动的装饰品就来不及准备了。

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:nəldz] [wɜ:r; wə] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] ,
" The morning of the great day on which the Ronalds were expected to arrive ,
" 这 早晨 的 这 伟大的 天 在 哪个 这 罗纳德 是 预期的 到 到达 ,
" 罗纳德一家即将抵达的那个重要日子的早晨 ,

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ˈsʌmənɪŋ] [hɜ:r; hə] [bru:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:l] : " [mɪs]
Martha was astir at sunrise , summoning her brood with the call : " Miss
玛莎 曾是 搅拌 在 日出 , 召唤 她 幼虫 和 这 称呼 : " 错过
[ˈklerz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] !
Claire's comin ' home !
克莱尔的 即将到来 - 家 !

玛莎在日出时分就起床了，她大声呼唤着孩子们：“克莱尔小姐回家了！”
[mɪs] ['klerz] ['kʌmɪn] - [hoʊm] ! " Miss Claire's comin ' home ! "
错过 克莱尔的 即将到来 - 家 ! "

克莱尔小姐要回家了！
" [aɪ'd] [kɔ:l] [hɜ:r; hə] ['mɪsɪz] , [kən'sɪdəɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] ,
" I'd call her Missis , considering , " suggested Sam ,
" ID 称呼 她 夫人 , 考虑 , " 建议 山姆 ,
" 考虑到这一点，我会叫她太太，”萨姆建议道。

[jɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:k] .
yawning as he tucked his pillow more comfortably beneath his rough cheek .
打哈欠 作为 他 塞进去 他的 枕头 更多的 舒适地 下面 他的 粗糙的 脸颊 .
他打了个哈欠，把枕头更舒服地塞进粗糙的脸颊下。

" [ɔ:l] [raɪt] , [kɔ:l] [hɜ:r; hə] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" All right , call her it , if it's a comfort to you .
" 全部 正确的 , 称呼 她 它 , 如果 它是 一个 舒适 到 你 .
“好吧，如果你觉得这样能让你好受些，那就这么叫她吧。”

['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ˌʌn,sərə'moʊniəsli] [aʊt]
Only get a move on , " his wife replied , plucking the pillow unceremoniously out
仅有的 得到 一个 移动 在 , " 他的 妻子 回复 , 拔毛 这 枕头 不体面地 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] ,
from under ,
从 在下面 ,
“你快点走吧，”他妻子说着，毫不客气地把枕头从身下抽了出来。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [pɔ:rtʃ] [reɪl] [tu:; tə]
giving it a mighty shake , and setting it across the sleeping - porch rail to
给予 它 一个 强大的 摇 , 和 环境 它 穿过 这 睡眠 - 门廊 轨 到
[er] .
air .
空气 :

用力摇晃，然后把它放在睡廊的栏杆上晾晒。
" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [maɪ] [hændz] [ɪz] [fʊl] [ðɪs] [deɪ] .
" You can take it from me , my hands is full this day .
" 你 能 拿 它 从 我 , 我的 双手 是 满的 这 天 .
“相信我，我今天忙得不可开交。”

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:rlɪ] , ['fʌsɪn] - ['oʊvər] [maɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
I've no time to parley , fussin ' over my articles of speech .
我已经 不 时间 到 谈判 , 弗辛 - 超过 我的 文章 的 演讲 .
我没时间去谈判，也没时间去纠结我的演讲稿。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] [kler] [noʊz] [em 'i:] [æn; ən] - [maɪ] [weɪz] .
Besides , Miss Claire knows me an ' my ways .
除了 , 错过 克莱尔 知道 我 一个 - 我的 方式 .
此外，克莱尔小姐了解我和我的行事方式。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfərənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə] , [ʃi:d] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "

If I was any diff'rent from what she's used to , she'd be disappointed . "

如果 我 曾是 任何 不同的 从 什么 她是 用过的 到 , 棚 是 失望的 . "

如果我跟她以前习惯的不一样，她会失望的。

" [aɪ] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [ˈpɛkɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] .

" I thought Mrs . Peckett was making you over . "

" 我 想法 太太 . 佩克特 曾是 制作 你 超过 . "

“我还以为佩克特太太在给你做改造呢。”

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:rə] , [ænd; ɐnd][mɑ:] .

To say nothing of Cora , and Ma .

到 说 没有什么 的 科拉 , 和 马 .

更不用说科拉和妈妈了。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][aɪ 'ti:] , [tu:] .

Perhaps Mrs . Ronald will take a hand at it , too .

也许 太太 . 罗纳德 将要 拿 一个 手 在 它 , 也 .

或许罗纳德太太也会参与其中。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "

You never can tell . "

你 绝不 能 告诉 . "

谁也说不准。

" [tru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] , " ['mɑ:rθə] [əd'mɪtɪd] .

" True for you , you never can , " Martha admitted .

" 真的 为了 你 , 你 绝不 能 , " 玛莎 承认 .

“对你来说确实如此，你永远不可能做到，”玛莎承认道。

" ['hu:d] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] , [naʊ] , [oʊl] - ['leɪdi] ['kru:] [wʊd] ['evər][bi:; bi] - - [hɜ:r; hər] [hed]

" Who'd ' a ' thought , now , ol ' lady Crewe would ever be troublin ' her head

" 谁会 - 一个 - 想法 , 现在 , ol - 女士 克鲁 会 曾经 是 - - 她 头

[ə'baʊt] [em 'i:] ,

about me ,

关于 我 ,

“谁能想到，克鲁老太太现在竟然会为我操心呢？ ”

[æn; ən] - [jet] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][hɜ:r; hər] ['paʊər] [bæk] ,

an ' yet one o ' the first things she said , when she got her power back ,

一个 - 然而 一 o - 这 第一的 事物 她 说 , 什么时候 她 得到 她 力量 后退 ,

然而，当她恢复权力后，她说的第一件事就是：

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [prəʊnʌnsi:et] ['klɪrli] , [wʌz; wəz] — - [ju:d] ['ɔ:tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] ! -

an ' could pronounce clearly , was — ' You'd oughta keep a cow ! ' "

一个 - 可以 发音 清楚地 , 曾是 — - 你会 应该 保持 一个 奶牛 ! -

安能清晰地发音，是——“你应该养头牛！ ”

['noʊɪn] - [ðə; ði] [rɪks] [rʌn] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [dʌz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [oʊ] - [hu:f] [æn; ən] - [hɔ:rnz]

Knowin ' the risks run by those that does , from the effects o ' hoofs an ' horns

知道 - 这 风险 跑步 经过 那些 那 做 , 从 这 效果 o - 蹄子 一个 - 角

, ,

！

,

了解这样做的风险，包括蹄子和角带来的影响，

[æn; ən] - ['sɪmjələ] [ə'tætʃmənts] , [aɪ] ['maɪtə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ,

an ' simular attachments , I mighta thought she wanted to see my finish ,

一个 - 类似的 附件 , 我 可能 想法 她 通缉 到 看 我的 结束 ,

以及类似的依恋，我可能以为她想看到我的成果。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lɪt] [ɪn] , [æn; ən] - [gɪv] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] [ə'genst] [hɜːr; həɾ] [wɪl]
because **o** ' **the** **way** **I** **lit** **in** , **an** ' **give** **her** **a** **rub** - **down** **against** **her** **will**
因为 o - 这 方式 我 点燃 在 , 一个 - 给 她 一个 擦 - 向下 反对 她 将要
,
,
,

因为我闯了进去，违背她的意愿给她按摩，
[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] .
the **night** **she** **was** **took** **sick** .
这 夜晚 她 曾是 采取 生病的 .

她生病的那晚。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
But **she** **didn't** .
但 她 没有 .

但她没有。
[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [ber] [noʊ] [ɪl] [wɪl] .
She **don't** **bear** **no** **ill** **will** .
她 不 熊 不 患病的 将要 .

她没有怀有任何恶意。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] ['tʃi:pər] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] [fæmli] ,
It **was** **just** **she** **thought** **keepin** ' **a** **cow** **would** **be** **cheaper** **for** **our** **fam'ly** ,
它 曾是 只是 她 想法 保持 - 一个 奶牛 会 是 更便宜 为了 我们的 家庭 ,

她只是觉得养头牛对我们家来说更省钱。
[ðæn; ðən] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] ['mɪlkmən] .
than **keepin** ' **the** **milkman** .
比 保持 - 这 送奶工 .

比留住送奶工强多了。
[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][tɜːrn][,em 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [æn; ən] - [huː] [noʊz] !
She **wants** **to** **turn** **me** **into** **a** **farmer** , **an** ' **who** **knows** !
她 想要 到 转动 我 进入 一个 农民 , 一个 - WHO 知道 !

她想把我变成农民，谁知道呢！
[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
You **never** **can** **tell** , **as** **you** **say** .
你 绝不 能 告诉 , 作为 你 说 .

正如你所说，谁也不准。
[ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn]['ɪntuː] [brɪ'fɔːr] [aɪm] [dʌn] .
That's **what** **I** **may** **turn** **into** **before** **I'm** **done** .
那就是 什么 我 可能 转动 进入 前 我是 完毕 .

那或许就是我最终会变成的样子。
[bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ɪz] — [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] -
But **what** **I'm** **occupied** **with** **at** **the** **present** **moment** **is** **—** **did** **you** **get** **that** **la'nch**
但 什么 我是 占领 和 在 这 展示 片刻 是 — 做过 你 得到 那 -

[fɪkst] [ʌp] [gʊd] [læst] [naɪt] ,
fixed **up** **good** **last** **night** ,
固定的 向上 好的 最后的 夜晚 ,
但我现在最关心的是——你昨晚把那艘小船修好了吗？

[laɪk] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ?
like **I** **told** **you** **to** **?**
喜欢 我 讲述 你 到 ?
像我跟你说的那样吗？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] ['di:fɪz] [ɪz] [wɑ:ʃt] , [aɪ] ['wʌntə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
As soon as the breakfast dishes is washed , I wanta take the children ,
作为 很快 作为 这 早餐 菜肴 是 洗过 , 我 想要 拿 这 儿童 ,
早餐碗筷洗干净后, 我就想带孩子们去。

[æn; ən] - [goʊ] [əkrɒst] [ðə; ði] [leɪk] [tu;; tə] [get] ['lɒ:rəl] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dekə'reɪʃəns] .
an ' go acrost the lake to get laurel for my decorations .
一个 - 去 横跨 这 湖 到 得到 月桂树 为了 我的 装饰 .
然后我要过湖去摘月桂叶做装饰品。

" [sæm] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] , [tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['læðəd] [tʃi:k] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **Sam paused in the act of shaving , to turn his lathered cheek toward her .**
" 山姆 暂停 在 这 行为 的 剃须 , 到 转动 他的 起泡的 脸颊 朝向 她 .
山姆停下刮胡子的动作, 把沾满泡沫的脸颊转向她。

" [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət][aɪm] [ʌn'i:zi] ['evri] [taɪm] [ju;; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **The launch is O . K . , but I'm uneasy every time you take her out on the**
" 这 发射 是 哦 . K . , 但 我是 不安 每一个 时间 你 拿 她 出去 在 这
[ˈwɔ:tər] [ə'loʊn] ,
water alone ,
水 独自的 ,
“下水没问题, 但每次你单独带她出海我都感到不安。”

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
母亲。

[aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
I'm not sure you understand the motor .
我是 不是 当然 你 理解 这 发动机 .
我不确定你是否了解发动机。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [blu:] [ʌp] ['sʌd(ə)n] — — "
And if a squall blew up sudden — — "
和 如果 一个 暴风雨 吹 向上 突然 — — "
如果突然刮起一阵狂风——”

" [naʊ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] ['wɜ:ri] [ʃʊr; jər] [hed] ['oʊvər][em 'i:] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .
" **Now , don't you worry your head over me , that's a good fella .**
" 现在 , 不 你 担心 你的 头 超过 我 , 那就是 一个 好的 伙计 .
“别为我担心, 他是个好人。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] - , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɔ:tə] ,
I understand that la'nch , an ' the auta ,
我 理解 那 - , 一个 - 这 自动 ,
我明白了, la'nch, 还有auta,

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hɑ:də] [bɪn] [bɔ:rn][æn; ən] - [brɔ:t] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
as good as if all three of us hada been born an ' brought up by the same
作为 好的 作为 如果全部 三 的 我们 哈达 到过 出生 一个 - 带来 向上 经过 这 相同的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
就好像我们三个都是同一个母亲生下来养大的一样。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu;; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ɪz] ['ænɪmlz] .
The things I can't seem to get a line on is animals .
这 事物 我 不能 似乎 到 得到 一个 线 在 是 动物 .
我始终无法搞清楚的事情是动物。

[henz] , [æn; ən] - [kaʊz] , [æn; ən] - [soʊ] [fɔ:rθ] .
Hens , an ' cows , an ' so forth .
母鸡 , 一个 - 牛 , 一个 - 所以 前进 .

母鸡、母牛等等。

[ðeɪ] [teɪk] [maɪ] [taɪm] !
They take my time !
他们 拿 我的 时间 !

他们浪费我的时间！

[oʊ] - [kɔ:rs] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
O ' course , to look at ' em ,
哦 - 课程 , 到 看 在 - 呃 ,

当然，看看它们，

[ju:d] [noʊ] [henz] [eɪnt] ['veri] ['breɪni] . — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [br'heɪv] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - - ,
you'd know hens ain't very brainy . — Look at the way they behave in front o ' autas ,
你会 知道 母鸡 不是 非常 聪明的 . — 看 在 这 方式 他们 表现 在 正面 o - - ,
你就会知道母鸡不太聪明。——看看它们在汽车前的表现就知道了。

[ɔ:r] ['eniθɪn] - ['draɪvɪn] - [ʌp] !
or anythin ' drivin ' up !
或者 任何东西 - 驾驶 - 向上 !

或者任何开车上来的东西！

[ðeə(r)] [æz; əz] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] - ['kaʊntər] ,
They're as undecided as a woman at a bargain - counter ,
它们是 作为 未决定 作为 一个 女士 在 一个 便宜货 - 柜台 ,

他们就像在折扣柜台前犹豫不决的女人一样。

['θɪŋkɪn] - [wɪl] [ʃi:; jɪ] [baɪ] [ə; eɪ] - [oʊ] - ['berbi] - [blu:] ['rɪbən] ,
thinkin ' will she buy a remlet o ' baby - blue ribbon ,
思考 - 将要 她 买 一个 - o - 婴儿 - 蓝色的 丝带 ,

我在想她会不会买一小段浅蓝色丝带，

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə] - [æn; ən] - [get][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [aɪs] - [kri:m] ['soʊdə] .
or go to Huyler's an ' get a chocolate ice - cream soda .
或者 去 到 - 一个 - 得到 一个 巧克力 冰 - 奶油 苏打 .

或者去 Huyler's 买一杯巧克力冰淇淋苏打水。

[ðeə(r)] - [æn; ən] - - , [tɪl] ['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [rʌn] - [ɪm] [daʊn] .
They're hippin ' an ' hawin ' , till it'd be a pleasure to run ' em down .
它们是 嘻宾 - 一个 - - , 直到 它会 是 一个 乐趣 到 跑步 - 呃 向下 .

他们到处招摇过市，追着他们跑简直是一种享受。

[kaʊz] [eɪnt] [gɔ:t] [ðæt] [trɪk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kwɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
Cows ain't got that trick , but they're queer in their own way ,
牛 不是 得到 那 诡计 , 但 它们是 酷儿 在 他们的 自己的 方式 ,

牛没有那种本事，但它们也有自己独特的怪癖。

[æn; ən] - [ðə; ði][bəʊθɪ][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] [tu:] , [wʌt] ['mɪsɪz] . ['jə:mən] [kɔ:lz] , ['tempər] - ['ment(ə)] [tu:; tə]
an ' the both o ' them is too , what Mrs . Sherman calls , temper - mental to
一个 - 这 两个都 o - 他们 是 也 , 什么 太太 . 谢尔曼 呼叫 , 脾气 - 精神的 到
[su:t][em 'i:] .
suit me .
套装 我 .

而且，用谢尔曼太太的话来说，他们俩的脾气都太暴躁了，我不喜欢。

[naʊ] , ['hu:d] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ɔ:l][ðem; ðəm] [tʃɪks] ['wʊdə] [daɪd][ɑ:n][em 'i:] ,
Now , who'd ' a ' thought all them chicks woulda died on me ,
现在 , 谁会 - 一个 - 想法 全部 他们 小鸡 会 死亡 在 我 ,

谁能想到那些妞儿全都死了呢？

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [gɑ:t] [dæmpt] [daʊn] [sʌm; səm] ,
just because they got damped down some ,
只是 因为 他们 得到 阻尼 向下 一些 ,

仅仅因为它们的强度有所下降，

[ðæt] [kʊʊld] , [wet] [spel] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn] [mɑ:rt] ?
that cold , wet spell we had along in March ?
那 寒冷的 , 湿的 拼写 我们 有 沿着 在 行进 ?

三月份那场寒冷潮湿的天气？

[ɪf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [tʊʊld][,em 'i: [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['u:tə] [ðə; ði] [wet] ,
If they'd ' a ' told me they wanted to come in outa the wet ,
如果 他们会 - 一个 - 讲述 我 他们 通缉 到 来 在 出 这 湿的 ,

如果他们早点告诉我们他们想进屋避雨，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [fetʃt] - [ɪm] [ɪn'dɔ:rz] , [ɔ:r][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [went] [aʊt] [æ; ən] - [held] [ðer; ðər][hændz] .
I'd ' a ' fetched ' em indoors , or I'd ' a ' went out an ' held their hands .
ID - 一个 - 已获取 - 呃 室内 , 或者 ID - 一个 - 去 出去 一个 - 握住 他们的 双手 .

我会把他们带进屋里，或者我会出去牵着他们的手。

['eni,θɪn] - [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
Anythin ' to oblige .
任何东西 - 到 必须 .

竭尽所能。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][jɔ; jər][laɪf] !
But not on your life !
但 不是 在 你的 生活 !

但你绝对不会有事的！

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [mʌm] [æz; əz] ['ɔɪstər] .
They was mum as oysters .
他们 曾是 妈妈 作为 牡蛎 .

他们像牡蛎一样沉默寡言。

[ðeɪ] [dʒʌst][ʌp] [æ; ən] - [daɪd][ɑ:n][,em 'i:] ,
They just up an ' died on me ,
他们 只是 向上 一个 - 死亡 在 我 ,

他们就这么突然死了，

[wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][beg] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] — [ðə; ði] [hoʊl] ['blu:ɪn] - [lɑ:t][oʊ] -
without so much as a beg to be excused — the whole bloomin ' lot o '
没有 所以 很多 作为 一个 求 到 是 已原谅 — 这 所有的 盛开 - 很多 o -

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们所有人连一句请求原谅的话都没有。

[ðə; ði] [ɒ:rd] ['tempərz] [ðə; ði][kʊʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rn] [læm] ,
The Lord tempers the cold to the shorn lamb ,
这 主 脾气 这 寒冷的 到 这 剪 羊肉 ,

上帝使被剪毛的羔羊免受寒冷侵袭。

[bʌt; bət][aɪ] ['nɒʊtɪs] [,aɪ 'ti:] [eɪnt] - [mʌtʃ] [ʌ; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [oʊ] - [tʃɪkɪnz] .
but I notice it aint reggerlated much of any in the case o ' chickens .
但 我 注意 它 不是 - 很多 的 任何 在 这 案件 o - 鸡 .

但我注意到，在鸡的例子中，它并没有得到太多调节。

[æ; ən] - ['tɑ:kən] - [oʊ] - [tʃɪkɪnz]
An ' talkin ' o ' chickens
一个 - 谈话 - o - 鸡

说到鸡

, [aɪ][ˈwɑːndə] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [ˈsæmi] [dʌŋ] [wʌt] [aɪ] - [æŋ; əŋ] - [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ðə; ði] [ˈhen,haʊs]
, I wonda if that same Sammy done what I told'm an ' whitewashed the henhouse
, 我 旺达 如果 那 相同的 萨米 完毕 什么 我 - 一个 - 粉刷过的 这 鸡窝
[ˈθɔrə] [ɪnˈsaɪd] .
thora inside .
索拉 里面 .

我想知道那个叫萨米的人有没有按照我说的去做，把鸡舍里面粉刷一遍。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [sez] [juː; jʊ] [ˈgɑːtə] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈwʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] , [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈvɜːrmɪn]
Mrs . Peckett says you gotta do it every oncet in a while , to keep the vermin
太太 . 佩克特 说道 你 必须 做 它 每一个 曾经 在 一个 尽管 , 到 保持 这 害虫
[daʊn] .
down .
向下 .

佩克特太太说，为了控制害虫，你得时不时地做一次。

[ðə; ði] [ˈkwɪklaɪm] [kɪlz] - [ɪm] .
The quicklime kills ' em .
这 生石灰 杀戮 - 呃 .

生石灰会杀死它们。

" [ˈbrekfəst] [wel] [ˈʌndər] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [went] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" Breakfast well under way , Mrs . Slawson went out on a tour of inspection .
" 早餐 出色地 在下面 方式 , 太太 . 斯劳森 去 出去 在 一个 旅游 的 检查 .
“早餐进行得很顺利，斯劳森夫人出去巡视了。”

[ˈeɪdɪəntli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd]
Evidently what she found did not satisfy her , for , when the family had
显然 什么 她 成立 做过 不是 满足 她 , 为了 , 什么时候 这 家庭 有
[hæd; həd][ɪts] [mi:l] ,
had its meal ,
有 它是一顿饭 ,

显然，她发现的情况并没有让她满意，因为当一家人吃完饭后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈsæmi] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was about to rise and disperse , she held Sammy back with a
和 曾是 关于 到 上升 和 分散 , 她 握住 萨米 后退 和 一个
[dɪˈteɪnɪŋ] [hænd] .
detaining hand .
拘留 手 .

她正要起身散去，却用一只手拦住了萨米。

" [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhen,haʊs] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfreskoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwaːʃ]
" Say , young fella , how about that henhouse you was to fresco with whitewash
" 说 , 年轻的 伙计 , 如何 关于 那 鸡窝 你 曾是 到 壁画 和 粉刷
[ˈjestərdeɪ] ? "
yesterday ? "
昨天 ? "

“嘿，小伙子，你昨天不是要用石灰水粉刷鸡舍吗？”

" [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] . "
" I did it , mother . "
" 我 做过 它 , 母亲 . "

“是我做的，妈妈。”

" [wel] , [juː; jʊ][let][ðə; ði] [brʌʃ] [ˈkaɪndə] [lɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
" Well , you let the brush kinda lick down the walls ,
" 出色地 , 你 让 这 刷子 有点 舔 向下 这 墙壁 ,
“嗯，你就让刷子顺着墙壁往下刷。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɔ:ɪ][ə; eɪ] [ˈθɔrə] [koʊt][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪˈti:] !
but what I call a thora coat you did not give it !
但 什么 我 称呼 一个 索拉 外套 你 做过 不是 给 它 ！

但你并没有给我我所说的胸罩！

[naʊ] , [aɪ][laɪk][maɪ][dʒɑ:bz] [dʌn] [ˈθɔrə] .
Now , I like my jobs done thora .
现在 , 我 喜欢 我的 工作 完毕 索拉 .

现在，我喜欢我的工作被完成。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪl][oʊ] - [ˈwaɪtwɑ:ʃ] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˌaʊtˈsaɪd] ,
There's a good pail o ' whitewash waitin ' for you outside ,
有 一个 好的 桶 o - 粉刷 等待 - 为了 你 外部 ,

外面有一大桶石灰水等着你呢。

[tu:; tə][seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə][leɪ] [aɪˈti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
to say nothin ' o ' the brush to lay it on with .
到 说 什么也没有 - o - 这 刷子 到 躺 它 在 和 .

更别提用来涂抹的刷子了。

[æn; ən] - ,
An ' ,
一个 - ,

一个',

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][æn; ən] - [ˌemˈi:][ˈɡoʊz][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][get]
while the girls an ' me goes over to the other side o ' the lake to get
尽管 这 女孩们 一个 - 我 去 超过 到 这 其他 边 o - 这 湖 到 得到
[ˈlɔ:rəl] ,
laurel ,
月桂树 ,

我和女孩们则去湖的另一边采摘月桂叶。

[ju:; jʊ][get] [ˈbɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] - [oʊ] - [ðæt] [hen] - [ˈrezɪdəns] , [maɪ][sʌn] .
you get busy on the inter'or o ' that hen - residence , my son .
你 得到 忙碌的 在 这 - o - 那 母鸡 - 住宅 , 我的 儿子 .

儿子，你得赶紧去那只母鸡的住处里忙活。

[æn; ən] - — — "
An ' — — "
一个 - — — "

一个' - "

" [oʊ] — [oʊ] , [ˈmʌðər] - [ɑ:r] !
" **Oh — oh , mother - r !**
" 哦 — 哦 , 母亲 - r ！

“哦——哦，母亲-r！

" [ˈsæmɪz] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstri:kən] [hɑ:rt] .
" **Sammy's wail came from a stricken heart .**
" 萨米的 哀号 来了 从 一个 受打击的 心 .

萨米的哭声来自一颗悲痛欲绝的心。

[aɪˈti:] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpærəntli] .
It failed to make the slightest impression apparently .
它 失败的 到 制作 这 丝毫 印象 显然 .

它显然没有给人留下丝毫印象。

" [ju:; jʊ] [nu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - - [ɔ:ɪ][ðə; ði][taɪm] , " [ˈmɑ:rθə] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔ:rt] .
" **You knew you was botchin ' all the time , " Martha pulled him up short .**
" 你 知道 你 曾是 - - 全部 这 时间 , " 玛莎 拉 他 向上 短的 .

“你知道你一直在搞砸，”玛莎突然打断他。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] ,
" **After a while** ,
" 后 一个 尽管 ,

“一段时间后，

[ju:l] [get][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [pɑ:m] [ɔ:f] ['kerləs] [wɜ:rk][ɑ:n][em 'i:] — [aɪ] [noʊ] [tu:]
you'll get on to it that you can't palm off careless work on me — I know too
你会 得到 在 到 它 那 你 不能 棕榈 离开 粗心 工作 在 我 — 我 知道 也
[mʌt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . "
much about it . "
很多 关于 它 . "

你会明白的，你不能把粗心大意的工作推卸给我——我对这方面了解得太多了。

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [bɪ'twi:n]
" **I did what you told me , mother , the boy managed to bring out , between**
" 我 做过 什么 你 讲述 我 , 母亲 , " 这 男生 管理 到 带来 出去 , 之间
[ˈhevi] [ˈsɒbz] .
heavy sobs .
重的 啜泣 .

“妈妈，我照您说的做了，”男孩抽泣着，断断续续地说。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" **What did I tell you ?** "
" 什么 做过 我 告诉 你 ? "

“我跟你说过什么？ ”

" [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] — [du:][ðə; ði][ɪn'saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['henˌhaʊs] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] ! "
" **You told me — do the inside o ' the henhouse , an ' I done it !** "
" 你 讲述 我 — 做 这 里面 o - 这 鸡窝 , 一个 - 我 完毕 它 ! "

“你让我把鸡舍里面弄干净，我就照做了！ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:sts] ?
" **Yes , but how about the roosts ?**
" 是的 , 但 如何 关于 这 栖息地 ?

“是的，但是栖息处呢？ ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [brʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:sts] .
You never touched brush to the roosts .
你 绝不 感动 刷子 到 这 栖息地 .

你从未碰过栖息处的灌木丛。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld][oʊ] - ['maɪnz] ['gɑ:tə] [bi:; bi][təʊld][du:] ['evri] [læst] [θɪŋ] ,
It's a pity if a child o ' mine's gotta be told do every last thing ,
它是 一个 遗憾 如果 一个 孩子 o - 我的 必须 是 讲述 做 每一个 最后的 事物 ,

如果我的孩子事事都要人吩咐才能去做，那就太可惜了。

[wen] [hi:; hi] [noʊz] ['betər] .
when he knows better .
什么时候 他 知道 更好的 .

他明明知道不该这样。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ,
You can take it from me ,
你 能 拿 它 从 我 ,

你可以相信我，

[aɪ] [eɪnt] ['brɪŋɪn] - [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - ['haʊshəʊld] [pets] ['sɜ:rvənt] [ɪz] ,
I ain't bringin ' you children up to be the kind o ' household pets servants is ,
我 不是 引入 - 你 儿童 向上 到 是 这 种类 o - 家庭 宠物 仆人 是 ,
[ˈnaʊədəɪz] .
nowadays .
如今 .

我不会把你们培养成现在那种像宠物一样的佣人。

[aɪ] ['wʌntə] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rselfz] , ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]
I wanta learn you to think for yourselves , sometimes , an ' do a thing the
我 想要 学习 你 到 思考 为了 你们自己 , 有时 , 一个 - 做 一个 事物 这
[raɪt] [wei] ,
right way ,
正确的 方式 ,

我想教你们有时候要独立思考，并且用正确的方式做事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
because it's right to do it that way .
因为 它是 正确的 到 做 它 那 方式 .

因为这样做才是正确的。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] ['enɪbʊ:di] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][nɑ:t] .
Never mind if anybody sees it , or not .
绝不 头脑 如果 任何人 看到 它 , 或者 不是 .

不管有没有人看到，都无所谓。

[naʊ] , [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] : [ju:; jʊ][gʊʊ]['ɪntu:] [ðæt] [hen] - [haʊs] ,
Now , you listen to me , since you're so partic'lar : You go into that hen - house ,
现在 , 你 听 到 我 , 自从 你是 所以 特别的 : 你 去 进入 那 母鸡 - 房子 ,
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][peɪl] ,
with your pail ,
和 你的 桶 ,

现在，你听我说，既然你这么挑剔：你拿着你的桶走进那个鸡舍，

[æn; ən] - [jʊr; jər] [brʌʃ] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['waɪtwɔ:ʃ] [daʊn] ['evrɪ] [læst] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ru:sts] [æn; ən] -
an ' your brush , an ' you whitewash down every last thing in it , roosts an '
一个 - 你的 刷子 , 一个 - 你 粉刷 向下 每一个 最后的 事物 在 它 , 栖息地 一个 -
[ɔ:l] .
all .
全部 .

还有你的刷子，你把里面所有东西都刷白，包括栖木。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊʊ] [fri:] .
Don't you leave a thing go free .
不 你 离开 一个 事物 去 自由的 .

别留下任何自由的东西。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

" ['sæmɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
" **Sammy's pitiful face moved his father to raise a voice in his behalf .**
" 萨米的 可怜 脸 已搬 他的 父亲 到 增加 一个 嗓音 在 他的 代表 .

“萨米可怜兮兮的样子让他的父亲忍不住为他大声说话。”

" [seɪ] , ['mʌðər] , ['sæmi] [nʊʊz] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [æn; ən] - ['hi:z][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" **Say , mother , Sammy knows he's been a bad boy an ' he's got to take his**
" 说 , 母亲 , 萨米 知道 他是 到过 一个 坏的 男生 一个 - 他是 得到 到 拿 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“妈妈，萨米知道自己是个坏孩子，他必须接受惩罚。”

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['hen,haʊs] ['ʊʊvər] .
He's got to do the henhouse over .
他是 得到 到 做 这 鸡窝 超过 .

他得把鸡舍重新打扫一遍。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There's no doubt about that .
" 有 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hi; hi] ['pa:siz] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu; tə][ju; jʊ] , [æz; əz][mæn][tu; tə][mæn] ,
" But suppose he passes his word of honor to you , as man to man ,
" 但 认为 他 通过 他的 单词 的 荣誉 到 你 , 作为 男人 到 男人 ,
但假设他以男人之间的方式, 将他的荣誉承诺传递给了你,

[ðæt] ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] ['θɜ:roʊ] [nekst][taɪm] , [wɪl] [ju; jʊ][bi; bi] ['i:zi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌnz] ,
" that he'll do it thorough next time , will you be easy on him , for this once ,
" 那 地狱 做 它 彻底 下一个 时间 , 将要 你 是 简单的 在 他 , 为了 这 一次 ,
他下次一定会做得更彻底, 这次你能对他宽容一些吗?

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][du:]
" and let him go across the lake with you and his sisters , and do
" 和 让 他 去 穿过 这 湖 和 你 和 他的 姐妹 , 和 做
[ðə; ði] ['waɪtwa:ʃɪŋ] ['leɪtər] ?
" the whitewashing later ?
" 这 粉刷 之后 ?
让他和你们姐妹几个一起过湖, 粉刷墙壁的事以后再做?

" ['mɑ:rθə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Martha shook her head .
" 玛莎 摇晃 她 头 .

玛莎摇了摇头。

" ['sa:ri] [aɪ][kɑ:nt] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] - [tu; tə][du:] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [laɪk]
" Sorry I can't accommodate you , but when anythin's to do , there's no time like
" 对不起 我 不能 容纳 你 , 但 什么时候 - 到 做 , 有 不 时间 喜欢
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" the present .
" 这 展示 .
“很抱歉我不能满足您的要求, 但是凡事都要抓紧时间, 时不我待。”

[ɪf] ['sæmi] [lə:nz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ðɪs] [trɪp] , [hi; hi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu; tə] [lɜ:rn] [ə'gen] , [ɑ:n]
" If Sammy learns his lesson this trip , he won't have it to learn again , on
如果 萨米 学习 他的 课 这 旅行 , 他 惯于 有 它 到 学习 再次 , 在
[ə'ʌðər] [ə'keɪʒn] ,
" another occasion ,
" 其他 场合 ,
如果萨米这次旅行吸取了教训, 下次就不用再重蹈覆辙了。

[wen] ['hi:d] [mɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['gɔɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [leɪk] .
" when p'raps he'd miss more than goin ' acrost the lake .
" 什么时候 或许 他会 错过 更多的 比 去 - 横跨 这 湖 .

或许他错过的不仅仅是横渡湖泊。

[bɪ'saɪdz] , ['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['traɪfəlz] ['hæŋɪŋ] - - , [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] ['i:zi] [ɑ:n] ,
" Besides , he's got some other little trifles hangin ' over'm , I let him off easy on ,
" 除了 , 他是 得到 一些 其他 小的 琐事 悬挂 - - , 我 让 他 离开 简单的 在 ,
此外, 他还有些其他的小事要处理, 所以我对他宽容一些。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" at the time .
" 在 这 时间 .

当时。

[wi:l] [dʒʌst][ˈset(ə)] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhen,haʊs] , [ɔ:l] [təˈgeðər]
We'll just settle up his account now , for them an ' the henhouse , all together
出色地 只是 定居 向上 他的 帐户 现在 , 为了 他们 一个 - 这 鸡窝 , 全部 一起
,
,
,
,
我们现在就把他的账结清, 包括他们和鸡舍的所有费用。

[æn; ən] - [kɔ:l][aɪˈti:] [skwer] .
an ' call it square .
一个 - 称呼 它 正方形 .
就叫它正方形吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [faɪˈnæləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈæspekt] , [ðæt] [draɪd]
" There was a terrible finality in his mother's words and aspect , that dried
" 那里 曾是 一个 糟糕的 最终性 在 他的 母亲的 字 和 方面 , 那 干燥
[ˈsæmɪz] [terz] ,
Sammy's tears ,
萨米的 眼泪 ,
“他母亲的话语和神情中有一种可怕的决绝感, 这让萨米的眼泪止住了。”

[kwentʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] .
quenched his sobs .
淬火 他的 啜泣 .
他止住了抽泣。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] ?
Where was the good of struggling ?
在哪里 曾是 这 好的 的 挣扎 ?
奋斗有什么好处?

[ˈsæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
Sammy was a small boy ,
萨米 曾是 一个 小的 男生 ,
萨米是个小男孩,

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][səˈɡæsəti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hi; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
but he had sagacity enough to realize he was face to face with fate .
但 他 有 睿智 足够的 到 意识到 他 曾是 脸 到 脸 和 命运 .
但他足够睿智, 意识到自己正与命运正面交锋。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ˈmɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
He turned away mournfully , and disappeared in the direction of the
他 转向 离开 悲伤地 , 和 消失 在 这 方向 的 这
[ˈhen,haʊs] .
henhouse .
鸡窝 .
他悲伤地转身, 朝着鸡舍的方向消失了。

[ˈmɪsɪz] . - [sɪˈverəti] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)] .
Mrs . Slawson's severity fell from her , as if it had been a mantle .
太太 . - 严重性 跌倒 从 她 , 作为 如果 它 有 到过 一个 地幔 .
斯劳森太太的严厉从她身上消失了, 仿佛脱去了一件斗篷。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelər] , " [ʃi; ʃi] [sed] [kəˈmɪzəreɪtɪŋ]ɪ .
" The poor fella , " she said commiseratingly .
" 这 贫穷的 伙计 , " 她 说 同情地 .
“可怜的家伙,”她同情地说。

" [aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɔ:t][tu:; tə] - [ɡoʊ] [əˈbɔ:ŋ] .
" I'd give a lot to leave'm go along .
" ID 给 一个 很多 到 - 去 沿着 .
“我愿意付出很多, 只求让他们走。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɑ:t] ,
But with childern , you got to strike while the iron is hot ,
但 和 儿童 , 你 得到 到 罢工 尽管 这 铁 是 热的 ,
但对于孩子,你必须趁热打铁。

[ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [fə'revə] ['wɔ:rmɪn] - [ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['haɪdz] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstənt] ['næɡɪn] - [ɪz] [deθ]
or you'll be forever warmin ' their poor little hides , which constant naggin ' is death
或者 你会 是 永远 温暖 - 他们的 贫穷的 小的 隐藏 , 哪个 持续的 纳金 - 是 死亡
[tu:; tə][ðer; ðər] [dɪspə'zɪnɪz] .
to their dispositions .
到 他们的 性情 .
否则你将永远不停地唠叨他们可怜的小身子,而这种不停的唠叨会毁了他们的性情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['dɪfərənt] [wei] [tu:; tə]
But if I'd ' a ' had my choice , I'd ' a ' selected a differnt way to
但 如果 ID - 一个 - 有 我的 选择 , ID - 一个 - 已选 一个 不同 方式 到
punish'm .
但如果让我选择,我会选择另一种惩罚他的方式。

[fɔ:r; fər] , - , [aɪ][wəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] , ['nəʊɪn] - ['hi:z] [left] [br'haɪnd] , [æn; ən] - , ['sekənd] ,
For , firstoff , I won't enjoy the fun , knowin ' he's left behind , an ' , second ,
为了 , - , 我 惯于 享受 这 乐趣 , 知道 - 他是 左边 在后面 , 一个 - , 第二 ,
首先,我知道他被留下了,所以我无法享受其中的乐趣;其次,
[aɪ] ['ri:əli] [ni:d] [hɪz; ɪz][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:rəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
I really need his help with the laurel and with the la'nch .
我 真的 需要 他的 帮助 和 这 月桂树 和 和 这 - .
我真的需要他帮忙做桂冠和启动仪式。

[bʌt; bət] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
But p'raps I need a punishment on my own account ,
但 或许 我 需要 一个 惩罚 在 我的 自己的 帐户 ,
但或许我应该为自己的行为受到惩罚。

[fɔ:r; fər] - [groʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪn] - [hi:; hi] [kɑ:nt] [strɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for leavin'm grow to this age without knowin ' he can't string his mother .
为了 - 生长 到 这 年龄 没有 知道 - 他 不能 细绳 他的 母亲 .
让他长到这个年纪却不知道自己无法控制自己的母亲。
[ɪf] [aɪ][du:] , [ju:; jə][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [aɪ][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
If I do , you can take it from me , I got it .
如果 我 做 , 你 能 拿 它 从 我 , 我 得到 它 .
如果我真的做到了,你可以把它从我这里拿走,我已经得到了。

" ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四
第四章

[mɪs] ['kleɪz] ['entri] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [nu:] [dɒə'meɪn][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfl] .
Miss Claire's entry into her new domain was triumphal .
错过 克莱尔的 入口 进入 她 新的 领域 曾是 凯旋的 .
克莱尔小姐凯旋进入她的新领地。
[æz; əz][ðə; ði]['məʊtər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [geɪt] , [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ɪm'pʌlsɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
As the motor approached the lodge - gate , she plucked impulsively at her
作为 这 发动机 接近 这 小屋 - 门 , 她 拨弦 冲动地 在 她
[ˈhʌzbəndz] [sli:v] .
husband's sleeve .
丈夫的 袖子 .
当汽车驶近旅馆大门时,她情不自禁地扯了扯丈夫的袖子。

" [lʊk] , [fræŋk] , [lʊk] !
" **Look , Frank , look !**
" 看 , 坦率 , 看 !

“看，弗兰克，看！ ”

[si:] !
See !
看 !

看！

[æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['lɔ:rəl] !
An arch of pink laurel !
一个 拱 的 粉色的 月桂树 !

一道粉红色的月桂拱门！

[flægz] !
Flags !
旗帜 !

旗帜！

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wɒts] [ðɪs] ?
And — and — what's this ?
和 — 和 — 是什么 这 ?

还有——还有——这是什么？

" [ə; eɪ] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði]'mɒʊtər][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði]
" **A quartette of children's voices singing brought the motor to a halt on the**
" 一个 四重奏 的 孩子们的 声音 歌唱 带来 这 发动机 到 一个 停止 在 这
[ˈhɪðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
hither side of a wonderful ,
这里 边 的 一个 精彩的 ,

“四个孩子的歌声让汽车在美妙的……的一侧停了下来。”

['letəd] [stri:p] , [stretʃt] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'rəʊld] [skroʊl] , [tu:; tə][spæn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
lettered strip , stretched , like an unrolled scroll , to span the driveway ,
字母 条 , 拉伸 , 喜欢 一个 展开 滚动 , 到 跨度 这 车道 ,
一条印有字母的纸带，像展开的卷轴一样，横跨整个车道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [tu:] ['lɔ:ftɪ] ['ʌpraɪts] .
from the tips of two lofty uprights .
从 这 尖端 的 二 高远 立柱 .

从两根高耸的柱子的顶端。

[ˈmɪstər] . ['rɒnəld] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ə'tentɪvli] .
Mr . Ronald bent forward attentively .
先生 . 罗纳德 弯曲 向前 认真地 .

罗纳德先生俯身向前，认真地听着。

[ɪ'mɪ:diətli] [hɪz; ɪz][fɜ:rm][dʒɔ:][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
Immediately his firm jaw began to twitch , and , as he spoke ,
立即地 他的 公司 颞 开始 到 抽搐 , 和 , 作为 他 辐 ,
他那坚毅的下巴立刻开始抽搐，说话间，

[hɪz; ɪz] ['lʊʊɜ-d] [vɔɪs] [brɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['tremələʊ] .
his lowered voice betrayed a treacherous tremolo .
他的 降低 嗓音 背叛 一个 奸诈 颤音 .

他压低的声音里透着一丝诡计的颤抖。

" [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] .
" **They're singing Hail to the Chief .**
" 它们是 歌唱 冰雹 到 这 首席 .

“他们在唱《向统帅致敬》。”

[bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
But its own mother wouldn't know it .
但 它是自己的 母亲 不会 知道 它 :

但它的亲生母亲却不知道。

" [kler] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃfl] [glæns] , [æz; əz] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Claire threw him a reproachful glance , as , to the consternation of the
" 克莱尔 扔 他 一个 责备的 瞥一眼 , 作为 , 到 这 惊愕 的 这
[nu:] ['fʊtmən] ,
new footman ,
新的 男仆 ,

克莱尔责备地瞥了他一眼，这让新来的男仆惊愕不已。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][hɜ:r'self] , [ə'laɪt] [ʌn'eɪdɪd] ,
she flung open the door of the car herself , alighted unaided ,
她 扔 打开 这 门 的 这 车 她自己 , 下车 未受帮助 ,
她自己猛地打开车门，独自下了车。

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [klʌŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:rθə] - [nek] .
and impetuously clung about Martha Slawson's neck .
和 冲动地 紧紧抓住 关于 玛莎 - 脖子 .
然后猛地搂住了玛莎·斯劳森的脖子。

" [oʊ] , ['mɑ:rθə] , ['mɑ:rθə] !
" Oh , Martha , Martha !
" 哦 , 玛莎 , 玛莎 !

“哦，玛莎，玛莎！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['mɑ:rθəz] [aɪz] .
There were tears of joy in Martha's eyes .
那里 是 眼泪 的 喜悦 在 玛莎的 眼睛 .

玛莎眼中噙满了喜悦的泪水。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] [kler] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" God bless you , Miss Claire , ma'am !
" 上帝 保佑 你 , 错过 克莱尔 , 女士 !

“上帝保佑您，克莱尔小姐，女士！”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [dɪr] . "
God bless you , dear . "
上帝 保佑 你 , 亲爱的 . "

上帝保佑你，亲爱的。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑ:rθə] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [heɪlɪŋ] ?
" I say , Martha , which of us are you hailing ?
" 我 说 , 玛莎 , 哪个 的 我们 是 你 欢呼 ?

“我说，玛莎，你到底在向我们中的哪一个打招呼？”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [tʃɪ:f] ? " [brʊʊk] [ɪn]['mɪstər] . ['rɒnəld] ['laɪtli] , ['nɑ:dɪŋ] [ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n]
Which of us is Chief ? " broke in Mr . Ronald lightly , nodding a salutation
哪个 的 我们 是 首席 ? " 打破 在 先生 . 罗纳德 轻轻 , 点头 一个 问候
[tɔ:rd] [sæm] ,
toward Sam ,
朝向 山姆 ,

“我们之中谁是老大？”罗纳德先生轻轻插话道，同时向萨姆点头致意。

[ˈmɑː], [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ɪn][ˈmɑːrj(ə)l] [əˈreɪ] .
Ma , and the children drawn up by the driveway in martial array .
马 , 和 这 孩子们 绘制 向上 经过 这 车道 在 武术 大批 :
马和孩子们在车道旁列队, 摆出战斗姿势。

[ˈmɑːrθə] [læft] .
Martha laughed .
玛莎 笑了 :
玛莎笑了。

" [bɪˈtwiːn] [juːz] [biː; bi][,aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" **Between youse be it , sir .**
" 之间 有色 是 它 , 先生 :
“先生, 就让你们俩自己知道吧。”

- [tel] .
Time'll tell .
- 告诉 :
时间会证明一切。

[sæm] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][,em ˈiː][pʊt][,aɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Sam didn't want me put it up , but I says to him ,
山姆 没有 想 我 放 它 向上 , 但 我 说道 到 他 ,
山姆不想让我把它贴出来, 但我对他说:

[juː; jʊ][bəuθ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [fiːld] , [æn; ən] - [noʊ][ˈfeɪvər] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] [best] [mæn]
you both started in with a fair field , an ' no favor , an ' let the best man
你 两个都 开始 在 和 一个 公平的 场地 , 一个 - 不 偏爱 , 一个 - 让 这 最好的 男人
[wɪn] .
win .
赢 :

你们俩都是从公平的竞争环境出发, 没有偏袒, 让最优秀的人获胜。
[gɛsɪn] - [wɪtʃ] [ʌv; əv] [juːl] [kʌm] [aʊt] [əˈhed] , - [rɪˈliːv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈmæɪɪd]
Guessin ' which of you'll come out ahead , maybe'll relieve the monoterny of married
猜测 - 哪个 的 你会 来 出去 前方 , - 缓解 这 - 的 已婚
[laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] .
life for you some .
生活 为了 你 一些 :
猜猜你们俩谁会胜出, 或许能缓解一下婚姻生活的单调乏味。

" [ɪf] [sæm] [ˈslɒsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **If Sam Slawson had been a boy ,**
" 如果 山姆 斯劳森 有 到过 一个 男生 ,
“如果萨姆·斯劳森是个男孩,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔːs] " [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
he could not have felt more eager to " show the boss " what he had made
他 可以 不是 有 毛毡 更多的 渴望的 到 " 展示 这 老板 " 什么 他 有 制成
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
of the place during his absence .
的 这 地方 期间 他的 缺席 :
他迫不及待地想“向老板展示”在他不在的这段时间里, 他把这里变成了什么样子。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,
While the two of them were exploring ,
尽管 这 二 的 他们 是 探索 ,
两人四处探索时,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][mə:] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪzərz] [ðer; ðər] [ˈferi] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [brɔ:t] **the children and Ma busy with the treasures their fairy princess had brought**
这 孩子们 和 马 忙碌的 和 这 宝藏 他们的 仙女 公主 有 带来
[hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
home to them from the other side of the world ,
家 到 他们 从 这 其他 边 的 这 世界 ,
孩子们和妈妈正忙着摆弄他们的仙女公主从世界另一端带回来的宝贝们。

[ˈmɑ:rθə] [drɪˈvoʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] " [ˈmʌðərɪŋ] " [mɪs] [kler] .
Martha devoted herself to " mothering " Miss Claire .
玛莎 奉献 她自己 到 " 母性 " 错过 克莱尔 .
玛莎全心全意地“照顾”克莱尔小姐。

" [maɪ] ! [tu:; tə][bi:; bi] [brʌʃɪn] - [jɔr; jər] [her] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌndrəd] - [æ; ən] -
" **My ! To be brushin ' your hair like this takes me back to a Hunderd - an '**
" 我的 ! 到 是 刷子 - 你的 头发 喜欢 这 需要 我 后退 到 一个 一百 - 一个 -
- [sɪks'ti:nθ] [stri:t] ,
- **sixteenth Street ,**
- 第十六 街道 ,
“我的天！这样梳你的头发让我想起了第一百一十六街。”

[æ; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] !
an ' no mistake !
一个 - 不 错误 !
毫无疑问！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:nəldz] [aɪz] , [ˈpiːɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hə; ɪ] [braɪt] [veɪl] , [met] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði]
" **Mrs . Ronald's eyes , peering through her bright veil , met Mrs . Slawson's in the**
" 太太 . 罗纳德的 眼睛 , 窥视 通过 她 明亮的 面纱 , 遇见 太太 . - 在 这
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .
“罗纳德太太透过她明亮的面纱，在镜子里与斯劳森太太的目光相遇了。”

" [tel] [em 'i:] , [ˈmɑ:rθə] , [ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsʌmtaɪmz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Tell me , Martha , you miss the city sometimes , don't you ?**
" 告诉 我 , 玛莎 , 你 错过 这 城市 有时 , 不 你 ?
“玛莎，告诉我，你有时会想念城市，对吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] ?
Would you like to go back ?
会 你 喜欢 到 去 后退 ?
你想回去吗？

" [ˈmɑ:rθəz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][pra:mpt] .
" **Martha's reply was prompt .**
" 玛莎的 回复 曾是 迅速的 .
玛莎的回复很及时。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoɪn] - [bæk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ][sæm] ,
" **I am goin ' back , for a day or two , with Sam ,**
" 我 是 去 - 后退 , 为了 一个 天 或者 二 , 和 山姆 ,
“我要和萨姆回去待一两天。”

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] - [daʊn] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [nekst] [mʌnθ] .
when Mr . Ronald sends'm down on business next month .
什么时候 先生 . 罗纳德 - 向下 在 商业 下一个 月 .
罗纳德先生下个月派他们去出差。

[ðæt] [ɪz] , [aɪm][ˈɡoɪn] - , [ɪf] [aɪ][kæ; n] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [maɪ] [ˈtɪkɪt] .
That is , I'm goin ' , if I can raise the price o ' my ticket .
那 是 , 我是 去 - , 如果 我 能 增加 这 价格 o - 我的 票 .
也就是说，如果我能提高票价，我就去。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪ:] .
We're goin ' on a spree .
是 去 在 一个 狂欢 .

我们要好好狂欢一番。

[dʒʌst][ju: 'es] [tu:] , [ɔ:l][ə'loʊn][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
Just us two , all alone by ourselves .
只是 我们 二 , 全部 独自的 经过 我们自己 .

只有我们两个人，孤零零的。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **Mrs . Ronald clapped her hands .**
" 太太 . 罗纳德 鼓掌 她 双手 .

罗纳德太太拍了拍手。

" [ɡʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" [ʃi:; ji] [kraɪd] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
" **she cried enthusiastically .**
" 她 哭 踊跃 .

她激动地哭了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
" **But you haven't answered my question .**
" 但 你 还没有 回答 我的 问题 .

但你还没有回答我的问题。

[aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wei] .
I'll put it another way .
患病的 放 它 其他 方式 .

我换个说法。

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ʌp] [hɪr] ?
Do you feel quite contented up here ?
做 你 感觉 相当 满足 向上 这里 ?

你觉得在这里很满足吗？

[dʌz] [ðə; ði] ['kʌntri] [su:t][ju:; jʊ] ?
Does the country suit you ?
做 这 国家 套装 你 ?

这个国家适合你吗？

" [ðɪs] [taɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
" **This time Mrs . Slawson paused to consider .**
" 这 时间 太太 . 斯劳森 暂停 到 考虑 .

这一次，斯劳森夫人停下来思考了一会儿。

" [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] [fɜ:rst] - [reɪt] , " [ʃi:; ji] [brɔ:t] [aʊt][æt; ət][læst] .
" **I like the country first - rate , " she brought out at last .**
" 我 喜欢 这 国家 第一的 - 速度 , " 她 带来 出去 在 最后的 .

“我非常喜欢这个国家，”她最后说道。

" [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:][fɜ:rst] - [reɪt] , - [aɪ 'ti:][eɪn] - [dʒʌst] [ðə; ði]['kaɪndə] [pjʊr] [waɪt] ,
" **I like it first - rate , notwithstandin ' it ain ' just exackly the kinda pure white ,**
" 我 喜欢 它 第一的 - 速度 , - 它 艾因 - 只是 完全正确 这 有点 纯的 白色的 ,

“我非常喜欢它，尽管它并不是那种纯白色。”

[i:stər] - [kɑ:rd] [ɪ'fekt] [ɪts] - [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] .
Easter - card effect it's gener'ly cracked up to be .
复活节 - 卡片 影响 它是 - 裂纹 向上 到 是 .

它通常被吹捧为复活节贺卡效应。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [oʊ] - ['deɪzɪz] , [æn; ən] - [nu:] - [moʊn]
When you think o ' the country , you naturally think o ' daisies , an ' new - mown
什么时候 你 思考 o - 这 国家 , 你 自然 思考 o - 雏菊 , 一个 - 新的 - 修剪过的
[heɪ] , [æn; ən] -
hay , an ' meddas ,
干草 , 一个 - ,
一想到乡村, 自然就会想到雏菊、新割的干草和梅达斯 (一种南非传统植物)。

[æn; ən] - [græs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [hæv; həv] [saɪnz] [ɔ:l] - [raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
an ' grass which it don't have signs all ' round to keep off of it ,
一个 - 草 哪个 它 不 有 标志 全部 - 圆形的 到 保持 离开 的 它 ,
还有一片草地, 周围并没有禁止践踏的标志。

[æn; ən] - [blu:] [skaɪz] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gɑ:tə] [breɪk] [jɜr; jər] [nek] [pi:kɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [er] - [ʃæft]
an ' blue skies you ain't gotta break your neck peekin ' out o ' the air - shaft
一个 - 蓝色的 天空 你 不是 必须 休息 你的 脖子 偷窥 - 出去 o - 这 空气 - 轴
[graʊnd] - [flɔ:r] ['wɪndə] [tu:; tə] [si:] .
ground - floor winda to see .
地面 - 地面 温达 到 看 .
而且, 你不用扭断脖子从通风井的一楼窗户往外看就能看到蓝天。

[wel] , [tru:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊt,fɪts] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['soʊz]
Well , true for you , the whole outfit's here all right , all right , but so's
出色地 , 真的 为了 你 , 这 所有的 服装 这里 全部 正确的 , 全部 正确的 , 但 所以也是
没错, 你的整套行头都在这里, 没错, 没错, 但是.....

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [oʊ] - ['hju:mən] - , [æn; ən] - [wen'evər] [ju:; jʊ] [get] ['hju:mən] - ['pɪk,nɪkɪŋ] -
more or less o ' human bein's , an ' whenever you get human bein's picnicking '
更多的 或者较少的 o - 人类 - , 一个 - 每当 你 得到 人类 - 野餐 -
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
或多或少的人类, 以及每当有人类在周围野餐的时候,

- [es] [ʃʊr] [tu:; tə] [set] [ɪn] .
complercations ' s sure to set in .
- s 当然 到 放 在 .
各种问题肯定会随之而来。

['hju:mən] - , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['kɛrf(ə)] , ['klʌtəz] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [dretfəl] .
Human bein's , if they ain't careful , clutters up the landscape dretful .
人类 - , 如果 他们 不是 小心 , 杂物 向上 这 景观 忧郁的 .
人类如果不加注意, 就会把环境搞得一团糟。

[æn; ən] - [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [seɪm] [æz; əz] [daʊn] [hoʊm] .
An ' they do it in the country , same as down home .
一个 - 他们 做 它 在 这 国家 , 相同的 作为 向下 家 .
他们在乡下也这样做, 和老家一样。

[jʊə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [slɪp] [ʌp] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ['fɪrs] ,
You're goin ' to slip up on it fierce ,
你是 去 - 到 滑 向上 在 它 凶猛的 ,
你肯定会在这件事上犯大错。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɑ:tnəs] [ðer; ðər] [ɪz] .
if you think the city's got a corner on all the rottenness there is .
如果 你 思考 这 城市的 得到 一个 角落 在 全部 这 腐烂 那里 是 .
如果你认为这座城市垄断了所有的腐败和丑恶。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:tɪ][oʊ] - [nu:z] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə][prɪnt][ɪz] ['hæpənɪn] - [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
There's a whole lot o ' news ain't fit to print is happenin ' right up here in this
有 一个 所有的 很多 o - 消息 不是 合身 到 打印 是 发生 - 正确的 向上 这里 在 这
- ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
innercent - lookin ' little village .
- - 在看 - 小的 村庄 -

在这个看似平静的小村庄里，发生了很多不宜刊登的新闻。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [ju:; jʊ] [nu:] .
You wouldn't believe it , unless you knew .
你 不会 相信 它 , 除非 你 知道 .

除非亲身经历，否则你不会相信。

[ðeəz; ðəz] ['pɑ:rtɪz] ['bi:n] - [bæd] , [æn; ən] - ['ʌðər] ['pɑ:rtɪz] ['bi:n] - [gʊd] .
There's parties bein ' bad , an ' other parties bein ' good .
有 各方 是 - 坏的 , 一个 - 其他 各方 是 - 好的 .

有些聚会很糟糕，有些聚会则很棒。

[foʊks][ˈdɔɪn] - [mi:n] [trɪks] , [æn; ən] - [foʊks][ˈdɔɪn] - [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .
Folks doin ' mean tricks , an ' folks doin ' the other kind .
各位 做 - 意思是 技巧 , 一个 - 各位 做 - 这 其他 种类 .

有些人耍卑鄙的伎俩，有些人则耍另一种伎俩。

[ɪts] [ɔ:l][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wen] [ju:; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
It's all just about the same's in the city , when you get right down to it .
它是 全部 只是 关于 这 一样的 在 这 城市 , 什么时候 你 得到 正确的 向下 到 它 .

说到底，城市里的一切其实都差不多。

['oʊnli] , [ðer; ðər] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Only , there ain't so much of it .
仅有的 , 那里 不是 所以 很多 的 它 .

只是，数量并不多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:]['taɪərd][tu:; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [behəvɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri]
But it makes me tired to hear Mrs . Peckett behavin ' as if the country
但 它 制作 我 疲劳的 到 听到 太太 . 佩克特 行为 - 作为 如果 这 国家

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
was the whole thing ,
曾是 这 所有的 事物 ,

但一听到佩克特太太表现得好像整个国家就是她的一切，我就觉得很累。

[æn; ən] - [nu:] [jɔ:k] ['wɔznt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
an ' New York wasn't in it .
一个 - 新的 约克 不是 在 它 .

纽约不在其中。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz][bæd][ɪn][spɑ:ts] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [ɪn][spɑ:ts] [tu:] , [æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] !
New York is bad in spots , but it's good in spots too , an ' don't you forget it !
新的 约克 是 坏的 在 地点 , 但 它是 好的 在 地点 也 , 一个 - 不 你 忘记 它 !

纽约有些地方很糟糕，但也有些地方很好，你可别忘了这一点！

" ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [smaɪld] .
" **Mrs . Ronald smiled .**
" 太太 . 罗纳德 微笑 .

罗纳德太太笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['biə] [soʊl] , ['mɑ:rθə] .
" **You're a loyal soul , Martha .**
" 你是 一个 忠诚 灵魂 , 玛莎 .

“玛莎，你真是个忠诚的人。”

[bʌt; bət] [ju:l] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd]
But you'll love the country better , when you know more about the birds , and
但 你会 爱 这 国家 更好的 , 什么时候 你 知道 更多的 关于 这 鸟类 , 和
[ðə; ði] ['ɪnsektz] ,
the insects ,
这 昆虫 ,

但是, 当你更多地了解鸟类和昆虫时, 你会更加热爱这个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and the flowers .
和 这 花朵 .

还有鲜花。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [də'rektli; da'rektli] ['ti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
I'm going to set about directly teaching you .
我是 去 到 放 关于 直接地 教学 你 .

我接下来将亲自教你。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlist][lʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
I'm going to make a naturalist of you , do you know it ?
我是 去 到 制作 一个 博物学家 的 你 , 做 你 知道 它 ?

我要把你培养成一个博物学家, 你知道吗?

" ['mɪsɪz] . - [smaɪl] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [br'neɪn] .
" Mrs . Slawson's smile was large , benign .
" 太太 . - 微笑 曾是 大的 , 良性 .

斯劳森太太的笑容灿烂而和蔼。

" [sə:təntli] .
" Certainly .
" 当然 .

当然。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - .
I'd like to be a nateralist .
ID 喜欢 到 是 一个 - .

我想成为一名自然主义者。

['mɪsɪz] . - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['haʊski:pər] ['u:tə] [em 'i:] ,
Mrs . Peckett's goin ' to make a New England housekeeper outa me ,
太太 . - 去 - 到 制作 一个 新的 英格兰 管家 出 我 ,

佩克特太太要把我培养成一个新英格兰式的管家。

[æn; ən] - [oʊl] - ['leɪdi] ['kru:] [ɪz]['traɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
an ' ol ' lady Crewe is tryin ' to turn me into a farmer .
一个 - ol - 女士 克鲁 是 尝试 - 到 转动 我 进入 一个 农民 .

克鲁老太太想把我变成农民。

[ɪf] [aɪ][get] [ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][bi:; bi] ['gɔɪn] - [sʌm; səm] ,
If I get all that's comin ' to me , it looks as if I'd be goin ' some ,
如果 我 得到 全部 那就是 即将到来 - 到 我 , 它 看起来 作为 如果 ID 是 去 - 一些 ,

如果我得到了所有应得的, 看来我得好好反省一下了。

[br'fɔ:r] [aɪ][get] [θru:] . "
before I get through ."
前 我 得到 通过 . "

在我完成之前。"

" - [oʊld]['leɪdi] ['kru:] - ? "
" ' Old lady Crewe ' ? "
" - 老的 女士 克鲁 - ? "

“克鲁老太太?”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ?
" **Why , don't you remember ?**
" 为什么 , 不 你 记住 ?

“怎么，你不记得了吗？ ”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊl] - [pɑːrtɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [juːd] [get][æt; ət]['meɪsɪːz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
That little ol ' party looks like a china figga you'd get at Macy's , down in the
那 小的 ol - 派对 看起来 喜欢 一个 中国 - 你会 得到 在 梅西百货 , 向下 在 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

那场小小的聚会看起来就像你在梅西百货地下室里买到的那种瓷器摆设。

[ðeɪ] - ['liːnɪn] - [ə'ɡenst] [triː] - [stʌmps] , [fɔːr; fər] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , [æn; ən] - ['sʌtʃlaɪk] .
They have'm leanin ' against tree - stumps , for match - boxes , an ' suchlike .
他们 - 倾斜 - 反对 树 - 树桩 , 为了 匹配 - 盒子 , 一个 - 类似 .

它们靠在树桩上，用来放火柴盒之类的东西。

[waɪt] [her] , [æn; ən] - [drest] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ][bənd] , [ɪn] [luːpt] - [ʌp] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
White hair , an ' dressed to beat the band , in looped - up silk , with flowers
白色的 头发 , 一个 - 穿着 到 打 这 乐队 , 在 循环 - 向上 丝绸 , 和 花朵
['peɪntɪd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] - .
painted onto the pattren .
绘 到 这 - .

白发苍苍，身着华丽的丝绸长袍，上面绘有花朵图案。

[oʊl] - ['leɪdɪ] ['kruː] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] .
Ol ' lady Crewe reminds you of one o ' those .
ol - 女士 克鲁 提醒 你 的 一 o - 那些 .

老克鲁夫人让人想起其中一位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - [bɔːrn][ə; eɪ] ['straɪkə] ,
She was ' born a Stryker ,
她 曾是 - 出生 一个 史赛克 ,

她生来就是个史赛克人，

- [ðeɪ] [tel] [em 'iː] — [wət'eɪvər] [ðæt] [ɪz] — [æn; ən] - [hɜːr; hər][fəʊks] [oʊnd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][lənd][ɪn]
' they tell me — whatever that is — an ' her folks owned about all the land in
- 他们 告诉 我 — 任何 那 是 — 一个 - 她 各位 拥有 关于 全部 这 土地 在
[ðiːz] [pɑːrts][bɔːrd] ['rɑːnəldz] [fəʊks] ['dɪdnt] ,
these parts Lord Ronald's folks didn't ,
这些 部分 主 罗纳德的 各位 没有 ,

他们告诉我——不管那是什么——而且她家拥有这片地区几乎所有的土地，而罗纳德勋爵的家人却没有。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊl] - [deɪz] .
in the ol ' days .
在 这 ol - 天 .

以前是这样。

[ʃiːz] [ɡɑːt][noʊ][end][oʊ] - ['mʌni] , [bʌt; bət] — — " ['mɑːrθə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
She's got no end o ' money , but — — " Martha hesitated .
她是 得到 不 结尾 o - 钱 , 但 — — " 玛莎 犹豫了一下 .

她钱多得花不完，但是——”玛莎犹豫了一下。

" [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .
" **Oh , I recollect now** .
" 哦 , 我 追忆 现在 .

哦，我现在想起来了。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['maɪzər] . "
She's the one they say is a miser . "
她是 这 — 他们 说 是 一个 吝啬鬼 . "

人们都说她是个守财奴。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['sləʊli] .
" **Now , I wouldn't call her that , " said Mrs . Slawson slowly .**
" 现在 , 我 不会 称呼 她 那 , " 说 太太 : 斯劳森 缓慢地 :
"现在, 我不会那样称呼她,"斯劳森太太缓缓说道。

" [aɪ]['kaɪndə] [heit] [tu:; tə][klæp][ə; eɪ]['leɪb(ə)l]['ɑ:ntə][ə; eɪ]['bɑ:di] .
" **I kinda hate to clap a label onto a body .**
" 我 有点 恨 到 拍 一个 标签 到 一个 身体 :
"我不太喜欢给一个人贴标签。"

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] [stɪk] - , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .
It's bound to stick to'm , no matter what .
它是 边界 到 戳 - , 不 事情 什么 :
无论如何, 这件事肯定会一直伴随着他们。

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
It's like a bottle .
它是 喜欢 一个 瓶子 :
它就像一个瓶子。

['wʌnsɪt] [ɪts] [hæd; həd] ['pɔɪzn] [mɑ:rkt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪts] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
Oncet it's had POISON marked on it , it's under suspicion , an ' you wouldn't
曾经 它是 有 毒 标记 在 它 , 它是 在下面 怀疑 , 一个 - 你 不会
[meɪk] ['fri:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
make free with it ,
制作 自由的 和 它 ,
一旦上面标有“毒药”字样, 它就被列为可疑物品, 你不能随意处置它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ɪts] [bɪn] [wɑ:fɪt] .
no matter how careful it's been washed .
不 事情 如何 小心 它是 到过 洗过 :
无论清洗得多么仔细。

[oʊl] - ['leɪdi] ['kru:] [sɜ:təntli] [ɪz]['sævɪn] - , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] , [æn; ən] - [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
Ol ' lady Crewe certainly is savin ' , that no one can deny , an ' I'm sorry for
ol - 女士 克鲁 当然 是 萨文 - , 那 不 一 能 否定 , 一个 - 我是 对不起 为了
[mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
Miss Katherine ,
错过 凯瑟琳 ,
克鲁老太太肯定是在省钱, 这一点谁也无法否认, 我为凯瑟琳小姐感到难过。

[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —
但 -

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [let][hɜ:r; hər][kʲøɾi'ɑ:səti] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['mɑ:rθə]
" **Again Mrs . Ronald let her curiosity escape in the repetition of the name Martha**
" 再次 太太 : 罗纳德 让 她 好奇心 逃脱 在 这 重复 的 这 姓名 玛莎
[hæd; həd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
had just mentioned .
有 只是 提及 :
“罗纳德太太再次流露出好奇心, 重复了玛莎刚才提到的那个名字。”

" [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ? "
" **Miss Katherine ?** "
" 错过 凯瑟琳 ? "
“凯瑟琳小姐?”

" [mɪs] ['kæθərɪnz] [ðə; ði][oʊ] - ['leɪdi:z] ['grændɔ:tər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm]
" Miss Katherine's the ol ' lady's granddaughter , an ' you can take it from
" 错过 凯瑟琳的 这 ol - 女士的 孙女 , 一个 - 你 能 拿 它 从
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“凯瑟琳小姐是老太太的孙女，你可以相信我。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] ['træv(ə)l] . "
you wouldn't see a han'somer in a day's travel . "
你 不会 看 一个 - 在 一个 天 旅行 : "

你一天的路程都看不到一个汉萨同盟的人。

" [oʊ] , ['mɑ:rθə] , ['mɑ:rθə] ! " [kraɪd] [mɪs] [kler] , [pri:'tendɪŋ] ['dʒeləsi] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
" Oh , Martha , Martha ! " cried Miss Claire , pretending jealousy , " I've got a rival .
" 哦 , 玛莎 , 玛莎 ! " 哭 错过 克莱尔 , 假装 妒忌 , " 我已经 得到 一个 竞争对手 .

“哦，玛莎，玛莎！”克莱尔小姐假装嫉妒地喊道，“我有个情敌了。”

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] !
I see it !
我 看 它 !

我看到了！

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'i:][best] ['eni] [mɔ:r] .
You don't like me best any more .
你 不 喜欢 我 最好的 任何 更多的 .

你不再最喜欢我了。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [læft] .
" Mrs . Slawson laughed .
" 太太 : 斯劳森 笑了 .

斯劳森太太笑了。

" - [laɪk] [ju:; jʊ][best] - !
" ' Like you best ' !
" - 喜欢 你 最好的 - !

“你最棒了！”

[wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [mɪs] [kler] .
Well , I guess you won't have to lose no sleep on that account , Miss Claire .
出色地 , 我 猜测 你 惯于 有 到 失去 不 睡觉 在 那 帐户 , 错过 克莱尔 .

看来您不必为此失眠了，克莱尔小姐。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kæθərɪnz] [sɜ:təntli] [gʊd] - ['lʊkɪn] - , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
But Miss Katherine's certainly good - lookin ' , I'll say that for her .
但 错过 凯瑟琳的 当然 好的 - 在看 - , 患病的 说 那 为了 她 .

但不得不说，凯瑟琳小姐确实很漂亮。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - , ['æftər] ['si:ɪn] - [hɜ:r; hər] - , ['kɔ:rə] [sez] [tu:; tə][em 'i:]
When I come home the next mornin ' , after seein ' her firstoff , Cora says to me
什么时候 我 来 家 这 下一个 早晨 - , 后 看到 - 她 - , 科拉 说道 到 我

,
:
,

第二天早上我回家后，第一眼见到她，科拉就对我说：

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lək] [laɪk] ？
' What did she look like ？
- 什么 做过 她 看 喜欢 ？

她长什么样？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [mɪs] [kler] ？ -
was she anything like Miss Claire ？ '
曾是 她 任何事物 喜欢 错过 克莱尔 ？ -

她和克莱尔小姐有相似之处吗？

[æn; ən] - [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ː - [mɪs] [ˈkæθərɪnz] [ðə; ði] - [əpɪrɪn] - , [bʌt; bət] [mɪs] [kler] [ɪz]
An I told her ː ' Miss Katherine's the han'somest appearin ' , but Miss Claire is
一个 - 我 讲述 她 ː - 错过 凯瑟琳的 这 - 出现 - , 但 错过 克莱尔 是
[ðə; ði] [ˈdelɪkət] .
the delicatest .
这 最精致 .

我告诉她：“凯瑟琳小姐长得最漂亮，但克莱尔小姐最娇弱。”

[mɪs] [ˈklerz] [ðə; ði][moʊst] - - [ˈləkɪn] - .
Miss Claire's the most refinder - lookin ' .
错过 克莱尔的 这 最多 - - 在看 - .

克莱尔小姐看起来最像个侦探。

[æn; ən] - [ðæts] [ˈgɑːdz] [truːθ] .
An ' that's God's truth .
一个 - 那就是 神的 真相 .

这就是上帝的真理。

[mɪs] [ˈkæθərɪnz] [tɔːl] .
Miss Katherine's tall .
错过 凯瑟琳的 高的 .

凯瑟琳小姐个子很高。

[ðə; ði] [ˈsɔːtə] [grænd] , [praʊd] - [ˈləkɪn] - , [aɪ] - [wʊd] - [nt] - [kɔːl] - [ðə; ði] - [kwiːn] - [maɪ] - [ˈkʌz(ə)n][kaɪnd]
The sorta grand , proud - lookin ' , I - would - n't - call - the - queen - my - cousin kind
这 有点儿 盛大 , 自豪的 - 在看 - , 我 - 会 - 不 - 称呼 - 这 - 女王 - 我的 - 表哥 种类
.
ː
.

那种气度高贵、看起来很骄傲的，我不会称女王为我表妹的那种。

[æn; ən] - [juː; jʊ] — — !
An ' you — — !
一个 - 你 — — !

还有你——！

[wel] , [juːl] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [fiːlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [læm] [kʌmz] [hoʊm]
Well , you'll know how a body feels about you , when the blessed lamb comes home
出色地 , 你会 知道 如何 一个 身体 感觉 关于 你 , 什么时候 这 蒙福 羊肉 来 家
[ɪn] [ˈɔːgəst] ,
in August ,
在 八月 ,

嗯，等到八月羔羊归家的时候，你就会知道身体对你的感觉了。

[wɪtʃ] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɔɪfʊl; -f(ə)] [ˈevər][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
which , believe me , the news of it is the joyfulest ever I heard in my life .
哪个 , 相信 我 , 这 消息 的 它是 这 最快乐的 曾经 我 听到 在 我的 生活 .
相信我，这是我一生中听到的最令人高兴的消息。

[juːl] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [fiːlz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You'll know how a body feels about you , by the way you feel about it .
你会 知道 如何 一个 身体 感觉 关于 你 , 经过 这 方式 你 感觉 关于 它 .
你对身体的感觉，就能知道身体对你的感觉。

[laɪk] - - [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - - [aɪ 'ti:] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — ['ki:pɪn] - [hɑ:rm] [ə'veɪ]
Like **pertectin** ' **it** , **an** ' **caressin** ' **it** , **an** ' — **an** ' — **keepin** ' **harm** **away**
喜欢 - - 它 , 一个 - - 它 , 一个 - — 一个 - — 保持 - 伤害 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
from **the** **innercent** **heart** **of** **it** .
从 这 - 心 的 它 .

就像保护它，爱抚它，并且——并且——保护它的核心免受伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [æsk] [lɔ:rd] ['rɒnəld] . "
If **you** **don't** **believe** **me** , **ask** **Lord** **Ronald** . "

如果 你 不 相信 我 , 问 主 罗纳德 . "

如果你不相信我，就去问问罗纳德勋爵。

" - [æsk] [lɔ:rd] ['rɒnəld] , - [wʌt] ?
" ' **Ask** **Lord** **Ronald** , ' **what** ?
" - 问 主 罗纳德 , - 什么 ?

“问问罗纳德勋爵，什么？”

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [tɜ:rnd] [kəm'pouzdlɪ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Mrs** . **Slawson** **turned** **composedly** **to** **face** **the** **master** **of** **the** **house** ,
" 太太 . 斯劳森 转向 镇定 到 脸 这 掌握 的 这 房子 ,

斯劳森太太镇定地转过身，面对着这家的主人。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['mu:mənt] , [hæd; həd] [bɪn]
as **if** **his** **appearance** **in** **the** **doorway** , **just** **at** **that** **precise** **moment** , **had** **been**
作为 如果 他的 外貌 在 这 门口 , 只是 在 那 精确的 片刻 , 有 到过
" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [spesəfə'keɪʃən] . "
" **according** **to** **specifications** . "
" 根据 到 规格 . "

仿佛他出现在门口的那一刻，正是“按计划进行的”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [mɪs] [kler] — ['bɛɡɪn] - [jɔ:r; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] — [ə'baʊt] [oʊl] - ['leɪdi]
" **I** **was** **tellin** ' **Miss** **Claire** — **beggin** ' **your** **pardon** , **Mrs** . **Ronald** — **about** **ol** ' **lady**
" 我 曾是 告诉 - 错过 克莱尔 — 开始 - 你的 赦免 , 太太 . 罗纳德 — 关于 ol - 女士
['kru:] , [ʌp] - [ðə; ði] - [roʊd] - [ə; eɪ] - [weɪz] .
Crewe , **up** - **the** - **road** - **a** - **ways** .
克鲁 , 向上 - 这 - 路 - 一个 - 方式 .

“我当时正在跟克莱尔小姐——请您原谅，罗纳德太太——讲讲住在路边不远处的克鲁老太太的事。”

" ['mɪstər] . ['rɒnəld] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kri'tɑ:n] - ['kʌvəd] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] .
" **Mr** . **Ronald** **disposed** **of** **his** **long** **person** **in** **a** **cretonne** - **covered** **lounging** **chair** .
" 先生 . 罗纳德 处置 的 他的 长的 人 在 一个 克雷顿 - 涵盖 休闲 椅子 .

罗纳德先生将他修长的身躯安放在一张棉布躺椅上。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [fræŋk] ?
" **Do** **you** **know** **her** , **Frank** ?
" 做 你 知道 她 , 坦率 ?

弗兰克，你认识她吗？

" [æz; əz] [kler] [spʊʊk] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
" **As** **Claire** **spoke** **she** **slipped** **into** **her** **adjoining** **dressing** - **room** ,
" 作为 克莱尔 辐 她 滑倒了 进入 她 相邻的 敷料 - 房间 ,

克莱尔说话间溜进了隔壁的更衣室。

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ænd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [fra:k] .
to **arrange** **her** **hair** **and** **put** **on** **a** **fresh** **frock** .
到 安排 她 头发 和 放 在 一个 新鲜的 连衣裙 .

整理一下头发，换上一件干净的裙子。

" [waɪ] , [jes] — [ænd; ænd][noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Why** , **yes** — **and** **no** , " **he** **replied** .
" 为什么 , 是的 — 和 不 , " 他 回复 .

“嗯，可以说是，也可以说不是，”他回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərħød] [noʊz] [ə'baʊt] ['mædəm] ['kru:] .
" **Of course all the neighborhood knows about Madam Crewe .**
" 的 课程 全部 这 邻里 知道 关于 女士 克鲁 .
"当然，街坊邻居都知道克鲁夫人的事。"

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
I used to hear my father talk about her .
我 用过的 到 听到 我的 父亲 讲话 关于 她 .
我以前常听父亲提起她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] .
But she is rather a formidable little person .
但 她 是 相当 一个 强大 小的 人 .
但她却是个相当厉害的小个子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] ['laɪtli] .
She is not to be approached lightly .
她 是 不是 到 是 接近 轻轻 .
她不可轻易接近。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] [hɜ:r; hər] .
I doubt if any one knows her .
我 怀疑 如果 任何 一 知道 她 .
我怀疑是否有人认识她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][aɪ'di:ə] ['straɪkɜ:] .
She was Idea Stryker .
她 曾是 主意 史赛克 .
她是创意策划者。

[æn; ən][l'əʊnli] [tʃaɪld] .
An only child .
一个 仅有的 孩子 .
独生子女。

- [veri] ['bju:tɪf(ə)l] , - [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , — - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mætʃ] . -
' **Very beautiful , ' the governor said , — ' a great match . ' .**
- 非常 美丽的 , - 这 州长 说 , — - 一个 伟大的 匹配 . -
“非常漂亮,”州长说, “真是天作之合。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] .
Her father was exceedingly high and mighty .
她 父亲 曾是 非常 高的 和 强大的 .
她的父亲极其傲慢自大。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['jʌŋɡər] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [fju:də'lɪstɪk] ['nəʊfɪnz] .
An English younger son , with feudalistic notions .
一个 英语 年轻 儿子 , 和 封建主义 概念 .
一个英国小儿子, 带有封建思想。

[noʊbə:di][l'əʊvər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
Nobody over here was good enough for him , except my father , with whom
无人 超过 这里 曾是 好的 足够的 为了 他 , 除了 我的 父亲 , 和 谁
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] ['frendli] .
he was uncommonly friendly .
他 曾是 不寻常地 友好的 .
这里没有人配得上他, 除了我父亲, 他和父亲的关系异常友好。

[ˈstraɪkɜː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ə; eɪ] [ˈkɑːləɪɪk] , [ˈfaɪəri] - [ˈtʌŋd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈmʌtʃ] [ˈdɪsˈlaɪkt] [ɪn][ðə; ði] **Stryker was difficult , a choleric , fiery - tongued individual , much disliked in the** 史赛克 曾是 难的 , 一个 胆汁质 , 火热 - 舌头 个人 , 很多 不喜欢 在 这 [stɜːt] , [ðoʊ] , [maɪ] [ˈfaːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] , **state , though , my father always said ,** 状态 , 尽管 , 我的 父亲 总是 说 , 斯特赖克是个难相处的人, 脾气暴躁, 说话尖酸刻薄, 在州里很不受欢迎, 不过, 我父亲总是这么说。

[hiː; hi] [ment] [wel] . " **he meant well .** " 他 意思是 出色地 . " 他本意是好的。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][foʊks] [ðæt] [miːn] [wel] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] . **Somehow , I ain't no use for folks that mean well , " observed Mrs . Slawson .** 不知何故 , 我 不是 不 使用 为了 各位 那 意思是 出色地 , " 观察到 太太 . 斯劳森 . "不知为何, 我跟那些好心人一点关系都没有,"斯劳森太太说道。

" [ðæt] [ɪz] , [oʊ] - [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪ] [eɪnt] [noʊ][juːz] - , **That is , o ' course , I don't mean I ain't no use for'm ,** 那 是 , o - 课程 , 我 不 意思是 我 不是 不 使用 - , " "也就是说, 当然, 我并不是说我对他们没用。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈkaɪndə] [ˈnjuːsənsɪz] . **but I think they're kinda nuisances .** 但 我 思考 它们是 有点 滋扰 . 但我认为它们有点烦人。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfelər] [miːnz] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] **When you have to explain that a fella means well , you can take it** 什么时候 你 有 到 解释 那 一个 伙计 方法 出色地 , 你 能 拿 它 [frʌm; frəm][em ˈiː] , **from me ,** 从 我 , 当你需要解释某人的出发点是好的, 相信我。

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈmækiŋ] - [hɪmˈself] [ˈveri] [klɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] . **he ain't makin ' himself very clear on his own account .** 他 不是 制造 - 他自己 非常 清除 在 他的 自己的 帐户 . 他自己并没有把话说清楚。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [læft] . **Mr . Ronald laughed .** 先生 . 罗纳德 笑了 . 罗纳德先生笑了。

" [wel] , [pərˈhæps] [ðæts] [truː] . **Well , perhaps that's true .** 出色地 , 也许 那就是 真的 . " "嗯, 也许是这样。"

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ˈskwaɪər] [ˈstraɪkɜː] [meɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈdɪsˈlaɪkt] [ðæt] [wen] , [wʌn] [deɪ] , **In any event , Squire Stryker made himself so cordially disliked that when , one day ,** 在 任何 事件 , 乡绅 史赛克 制成 他自己 所以 诚挚地 不喜欢 那 什么时候 , 一 天 , 总之, 斯特赖克乡绅的为人如此令人厌恶, 以至于有一天,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [siːn] , [ænd; ənd] **he and his bailiff , as he called him , had a big scene , and** 他 和 他的 法警 , 作为 他 称为 他 , 有 一个 大的 场景 , 和 [ˈbælɜːd] , [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , **Ballard , the bailiff ,** 巴拉德 , 这 法警 , 他和他的法警（他这么称呼他）大吵了一架, 而法警巴拉德

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] , [nek] [ænd; ənd][kra:p] , [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , was turned out , neck and crop , public sympathy was all on his side , 曾是 转向 出去 , 脖子 和 庄稼 , 民众 同情 曾是 全部 在 他的 边 , 他被赶了出来, 脖子和脖子都被割伤了, 公众的同情心都站在他这边。
[ðoo] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fæktɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] . though no one knew anything about the facts in the case . 尽管 不 一 知道 任何事物 关于 这 事实 在 这 案件 . 虽然没有人知道案件的真相。
[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈskwaɪər] [ˈstraɪkɜː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] - [skæmp] - [ænd; ənd] [ræpˈskæljən] , - My father said Squire Stryker spoke of the man as ' scamp ' and rascalion , ' 我的 父亲 说 乡绅 史赛克 辐 的 这 男人 作为 - 恶棍 - 和 恶棍 , - [bʌt; bət] , but , 但是 , 我父亲说, 斯特赖克乡绅称那个人为“无赖”和“流氓”, 但是,
[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈoʊpənli] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] . he never really openly accused him of misdemeanor . 他 绝不 真的 公然 被告 他 的 轻罪 . 他从未公开指控他犯有轻罪。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈstraɪkɜː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , There was the scene , and the next day Stryker closed his place , 那里 曾是 这 场景 , 和 这 下一个 天 史赛克 关闭 他的 地方 , 事情就是这样发生的, 第二天斯特赖克就关门大吉了。
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrli] [ɔːf] , [tuː; tə][pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] . and took himself and his girl off , to parts unknown . 和 采取 他自己 和 他的 女孩 离开 , 到 部分 未知 . 然后他带着女友离开了, 去往了未知的地方。
[ðə; ði] [dɪsˈmɪst] [ˈbeɪlɪf] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [tjæp] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈdɪsəˈpɪrd] , The dismissed bailiff , a handsome , prepossessing chap , my father said , disappeared , 这 解雇 法警 , 一个 英俊的 , 令人着迷 小伙子 , 我的 父亲 说 , 消失 , 我父亲说, 被解雇的法警是个英俊潇洒、很有魅力的小伙子, 他失踪了。
[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . and nothing more was heard of him . 和 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 . 此后便再也没有他的消息了。
[aɪˈdiːə] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruː] . Idea married , and came back Mrs . Crewe . 主意 已婚 , 和 来了 后退 太太 . 克鲁 . Idea结婚了, 回来后成了克鲁太太。
[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkruː] , [ɪn] [ðooz] [deɪz] . Young Mrs . Crewe , in those days . 年轻的 太太 . 克鲁 , 在 那些 天 . 年轻的克鲁夫人, 那时的她。
- [oʊl] - [ˈleɪdi] [ˈkruː] [ʌp] - [ðə; ði] - [roʊd] - [ə; eɪ] - [weɪz] , - [naʊ] . " ' Ol ' lady Crewe up - the - road - a - ways , ' now . " - ol - 女士 克鲁 向上 - 这 - 路 - 一个 - 方式 , - 现在 . " “老太太克鲁, 就在路边不远的地方, 现在。”
" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɑːrθə] . " Well , what do you think of that ! " ejaculated Martha . " 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ! " 射精 玛莎 . “你觉得怎么样!”玛莎脱口而出。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [aɪ ˈtiː] ,
" **So that's the reason why , when she hears it ,**
" 所以 那就是 这 原因 为什么 , 什么时候 她 听到 它 ,

所以这就是为什么当她听到这件事时，

[ðə; ði] [neɪm] ['bælədz] [laɪk] [ə; eɪ] [ræg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [bʊl] !
the name Ballard's like a rag to a red bull !
这 姓名 巴拉德的 喜欢 一个 抹布 到 一个 红色的 公牛 !

巴拉德这个名字对红牛来说就像一块破布！

[naʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
Now , what do you think of that ! "
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ! "

你觉得怎么样？

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [æskt] .
" **Mr . Ronald asked .**
" 先生 . 罗纳德 问 .

罗纳德先生问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [oʊl] - [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [tʊk] [sɪk] ['sʌdnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [æn; ən] - [sæm] ,
" **Why , the ol ' lady was took sick suddenly a few weeks ago , an ' Sam ,**
" 为什么 , 这 ol - 女士 曾是 采取 生病的 突然地 一个 很少 周 前 , 一个 - 山姆 ,

“哎呀，那老太太几周前突然病倒了，萨姆.....”

[hiː; hi] ['kʊdnt] [get] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - , [brɪˈsaɪdz] ,
he couldn't get Dr . Driggs , who was out at the time , an ' , besides ,
他 不能 得到 博士 : 德里格斯 , WHO 曾是 出去 在 这 时间 , 一个 - , 除了 ,

他联系不上当时不在的德里格斯医生，而且，

[ˈwɔznt] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [oʊl] - [ˈbɑːdi] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed]
wasn't achin ' to go to the poor ol ' body , anyhow , to have his head
不是 阿钦 - 到 去 到 这 贫穷的 ol - 身体 , 无论如何 , 到 有 他的 头
[snæpt] [ɔːf] ,
snapped off ,
啪啪 离开 ,

反正我也不想去见那可怜的老家伙，让他脑袋被砍下来。

[æn; ən] - [ðen] ['hæg(ə)] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪl] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
an ' then haggle over the bill , into the bargain .
一个 - 然后 讨价还价 超过 这 账单 , 进入 这 便宜货 .

然后，还可以顺便讨价还价。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] , [ˈmiːnɪn] - [sæm] [dɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
So he took the best he could get , meanin ' Sam did , which was Dr .
所以 他 采取 这 最好的 他 可以 得到 , 含义 - 山姆 做过 , 哪个 曾是 博士 .
['bælədz] ,
Ballard ,
巴拉德 ,

所以他只能接受他所能得到的最好的结果，也就是萨姆所能得到的，那就是巴拉德医生。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['felər] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
a fine young fella from Boston .
一个 美好的 年轻的 伙计 从 波士顿 .

一位来自波士顿的优秀小伙子。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊ] - [ˈleɪdi] [klæpt] [aɪ] - , [æn; ən] - [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The minute the ol ' lady clapped eye to'm , an ' heard his name ,
这 分钟 这 ol - 女士 鼓掌 眼睛 - , 一个 - 听到 他的 姓名 ,
老太太一和他四目相对, 听到他的名字, 就立刻

[ʃi:; ʃi] [ʌp][æn; ən] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndə] [dʌtʃ] [fɪt] .
she up an ' had a kinda Dutch fit .
她 向上 一个 - 有 一个 有点 荷兰语 合身 .
她突然发脾气, 有点像荷兰人那样。

['wʊdnt] - .
Wouldn't see'm .
不会 - .
看不到他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du: , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:kən] - [æn; ən] - - , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
It was all I could do , what with talkin ' an ' contrivin ' , to make her
它 曾是 全部 我 可以 做 , 什么 和 谈话 - 一个 - - , 到 制作 她
,
,
,
我只能靠说教和想办法, 才能让她.....

[æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi][set] [ə'baʊt] [ˈleɪɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] , - -
an ' then she set about layin ' down the law to Miss Katherine , forbiddin '
一个 - 然后 她 放 关于 躺着 - 向下 这 法律 到 错过 凯瑟琳 , - -
[hɜ:r; hər] ['pɑ:rlɪ] - ,
her parley with'm ,
她 谈判 - ,
然后她开始对凯瑟琳小姐立规矩, 禁止她与自己谈判。

[ɔ:r] - [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈseɪɪn] - , - [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! -
or see'm at all , which is as good as sayin ' , ' Bless you , my childern ! '
或者 - 在 全部 , 哪个 是 作为 好的 作为 说 - , - 保佑 你 , 我的 儿童 ! -
或者根本就见不到他们, 这相当于说: “愿上帝保佑我的孩子们! ”

['oʊvər][ðer; ðər] ['mærid] ['hedz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [nu:] [aɪ 'ti:] !
over their married heads , if she but knew it !
超过 他们的 已婚 头部 , 如果 她 但 知道 它 !
如果她知道的话, 她一定会觉得这一切都超出了他们婚姻的范畴!

" [fræŋk] ['rɒnəld] [læft] .
" **Frank Ronald laughed .**
" 坦率 罗纳德 笑了 .
弗兰克·罗纳德笑了。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɔ:krəti:z] !
" **The wisdom of Socrates !**
" 这 智慧 的 苏格拉底 !
“苏格拉底的智慧!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈmɑ:rθə] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [jet] ! "
I tell you what it is , Martha , we'll make a philosopher of you , yet ! "
我 告诉 你 什么 它 是 , 玛莎 , 出色地 制作 一个 哲学家 的 你 , 然而 ! "
玛莎, 我告诉你, 我们总有一天会把你培养成哲学家!

" [eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , [sɜ:r] .
" **Anything you like , sir .**
" 任何事物 你 喜欢 , 先生 .
“先生, 您喜欢什么都行。”

- [hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈmen](ə)nd] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈuːtə] [em ˈiː] .
Sever' **has** **lately** **mentioned** **wantin** ' **to** **make** **things** **outa** **me** .

- 有 最近 提及 想要 - 到 制作 事物 出 我 .

最近有好几个人提到想利用我做点什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmeriːə] .

The more the merrier .

这 更多的 这 更快乐 .

人越多越热闹。

[æn; ən] - [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [eɪnt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [els] ,

An ' if , in the end , I ain't good for nothin ' else ,

一个 - 如果 , 在 这 结尾 , 我 不是 好的 为了 什么也没有 - 别的 ,

如果到最后, 我除了这个之外一无是处,

[ˈmerbi] [ðeɪl] [ˈhaɪər][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] [friːk] . — [ðə; ði] [meɪd] [ˈoʊvər]

maybe they'll hire me in a circus , for a side - show freak . — THE MADE OVER

或许 他们会 聘请 我 在 一个 马戏团 , 为了 一个 边 - 展示 怪物 . — 这 制成 超过

[ˈleɪdi] .
LADY .

女士 .

也许他们会在马戏团里雇我, 让我去当个畸形秀演员。——改头换面的女士

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌnsɪt] [dʒʌst] [pleɪn] [ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] .

WHICH , SHE WAS ONCET JUST PLAIN MARTHA SLAWSON .

哪个 , 她 曾是 曾经 只是 清楚的 玛莎 斯劳森 .

她曾经就是普通的玛莎·斯劳森。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] , [ˈɪtəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈdɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

BUT IS NOW SO MANY DIFFERENT THINGS , IT'D MAKE YOU DIZZY TO LOOK AT

但 是 现在 所以 许多 不同的 事物 , 它会 制作 你 晕眩的 到 看 在

[hɜːr; hər] .
HER .

她 .

但现在她变成了这么多不同的东西, 看着她你会头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoɪn] - .

But I must be goin ' .

但 我 必须 是 去 - .

但我必须走了。

[ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən]

Them children

他们 儿童

孩子们

[oʊ] - [maɪn] [wɪl] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ˈoʊvər][ðə; ði]

o ' mine will ' a ' turned the house upside down with their rapchers over the

o - 矿 将要 - 一个 - 转向 这 房子 上行 向下 和 他们的 - 超过 这

[ˈprez(ə)nts][juː; jʊ] .
presents you brought'm .

礼物 你 - .

我的孩子们会因为你送他们的礼物而把房子翻个底朝天。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈʃoʊldər] .

" Mrs . Ronald laid a hand upon her husband's shoulder .

" 太太 . 罗纳德 铺设 一个 手 之上 她 丈夫的 肩膀 .

罗纳德太太将一只手放在丈夫的肩膀上。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [fræŋk] .

" I'd like to take a walk , Frank .

" ID 喜欢 到 拿 一个 走 , 坦率 .

“弗兰克, 我想出去走走。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ？ "
Won't you come ？ "
惯于 你 来 ？ "

你不来吗？

" [æn; ən] - [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [nu:] [hen] - [haʊs] ， " ['prɑ:mɪst] ['mɑ:rθə] .
" **An ' on the way I'll show you my new hen - house , " promised Martha .**
" 一个 - 在 这 方式 患病的 展示 你 我的 新的 母鸡 - 房子 ， " 承诺 玛莎 .
“路上我会带你看看我的新鸡舍，”玛莎承诺道。

" [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm] ['lɜ:rnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['reɪzər] .
" **One o ' the things I'm learnin ' to be , is a chicken - raiser .**
" 一 o - 这 事物 我是 学习 - 到 是 ， 是 一个 鸡 - 举重 .
“我正在学习的技能之一就是养鸡。”

[aɪm] ['lɜ:rnɪn] - [hɑ:rd] , [æn; ən] - , [juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃɪks] [ɪz] ['lɜ:rnɪn] - ['hɑ:rdər] .
I'm learnin ' hard , an ' , you might say , the chicks is learnin ' harder .
我是 学习 - 难的 ， 一个 - ， 你 可能 说 ， 这 小鸡 是 学习 - 更难 .
我正在努力学习，而且，你可能会说，那些女孩学得更努力。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [hæŋ] [ɑ:n] ,
But it'll all come out right in the end , if both parties hang on ,
但 它将 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 ， 如果 两个都 各方 悬挂 在 ，
但如果双方坚持下去，最终一切都会好起来的。

[æn; ən] - [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .
an ' keep a stiff upper lip .
一个 - 保持 一个 僵硬的 上 唇 .
保持镇定自若。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] [bru:d] [daɪd][ɑ:n][em 'i:] , [aɪ] - [moʊst] ['fretɪd] [maɪ'self] [sɪk] .
The first time a brood died on me , I ' most fretted myself sick .
这 第一的 时间 一个 幼虫 死亡 在 我 ， 我 - 最多 有格纹的 我 生病的 .
第一次我的孩子们夭折时，我几乎为此伤心欲绝。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tuː; tə] [hɪt] [maɪ] [hɑ:rt] [tuː; tə][noʊ][hen] .
But now I learned not to hitch my heart to no hen .
但 现在 我 学习 不是 到 拴住 我的 心 到 不 母鸡 .
但我现在明白了，不要把心寄托在任何女人身上。

[aɪ][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][baɪ] - [ɪm] , [æn; ən] - [li:v] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - , [æn; ən] -
I do the best I can by ' em , an ' leave the rest to providence , an '
我 做 这 最好的 我 能 经过 - 呢 ， 一个 - 离开 这 休息 到 - ， 一个 -
[ðə; ði]
the inkerbater .
这 - .
我尽我所能做好它们，剩下的就交给命运和墨水匠吧。

['oʊnli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'i:] , [ðem; ðəm] - [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
Only , you can take it from me , them inkerbaters may be a
仅有的 ， 你 能 拿 它 从 我 ， 他们 - 可能 是 一个
[ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
improvement on the old way ,
改进 在 这 老的 方式 ，
不过，相信我，这些墨水喷枪可能比旧方法有所改进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:təntli] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪnstɪŋk] - [ɪn] [henz] .
but they certainly is death to the mother - instinc ' in hens .
但 他们 当然 是 死亡 到 这 母亲 - 本能 - 在 母鸡 .
但这无疑会扼杀母鸡的母性本能。

[henz] [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] .
Hens is like women .
母鸡 是 喜欢 女性 .

母鸡就像女人。

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [du:] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [wel] .
The less they have to do , the less they do , especially if they keep well .
这 较少的 他们 有 到 做 , 这 较少的 他们 做 , 尤其 如果 他们 保持 出色地 .
他们要做的事情越少, 他们做的事情就越少, 尤其是如果他们身体健康的话。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] ['tɜ:rnɪn] - [jɔ:; jər] ['ɔ:f,spɪŋz] ['oʊvər][tu:; tə] [ʌðər] ['pɑ:rtɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ,
The minute you begin turnin ' your offsprings over to other parties , to be
这 分钟 你 开始 转弯 - 你的 后代 超过 到 其他 各方 , 到 是
brought up ,
带来 向上 ,

一旦你开始把你的孩子交给其他人抚养,

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [jɔ:; jər] [sekt] [ɪz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] .
that's the time your sect is goin ' to run down .
那就是 这 时间 你的 教派 是 去 - 到 跑步 向下 .
那时你们教派就要衰落了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪks] [dəʊnt] [ɡrʊʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['fi:lɪn] - [oʊ] - ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪldəz] ,
An ' the chicks don't grow up with no more feelin ' o ' reverence for their
一个 - 这 小鸡 不 生长 向上 和 不 更多的 感觉 - o - 尊敬 为了 他们的
elders ,
长者 ,

而这些女孩长大后不再对长辈抱有敬畏之心。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæt] - , [ðen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪə(r)] ['reɪz(ə)n] - ['naʊədeɪz] .
an ' them that bore'm , then the children we're raisin ' nowadays .
一个 - 他们 那 - , 然后 这 儿童 是 葡萄干 - 如今 .
还有那些生下他们的人, 以及我们现在养育的孩子们。

[ɪts] [ɔ:l] [rɔ:n] , [ði:z] [mɔ:drən] [kən'traɪvənsɪz] [ɪz] .
It's all wrong , these modren contrivances is .
它是 全部 错误的 , 这些 现代 诡计 是 .
这些现代化的发明创造全都错了。

[wɪ; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [smɑ:rt] , [ʃoʊvɪn] - [ʌʊər; ɑ:r] [weɪz] [ɪn] , [ə'hed] [oʊ] - ['neɪtʃəz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ju:; jʊ] [weɪt] ,
We think we're smart , shovin ' our ways in , ahead o ' nature's , but just you
我们 思考 是 聪明的 , 推搡 - 我们的 方式 在 , 前方 o - 自然的 , 但 只是 你
wait ,
等待 ,

我们自以为聪明, 抢在自然之前插手, 但你们等着瞧吧。

[æn; ən] - [si:] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][oʊ] - [kɪdz] , - [taɪm] [tu:; tə] [ɡrʊʊ] [ʌp][tu:; tə] [bi:; bi][men] ,
an ' see what comes o ' this generation o ' kids , give'm time to grow up to
一个 - 看 什么 来 o - 这 一代 o - 孩子们 , - 时间 到 生长 向上 到
be men ,
是 男人 ,

看看这一代孩子会变成什么样, 给他们时间成长为男人。

[æn; ən] - ['wɪmɪn] , [æn; ən] - [soʊ] [fɔ:rθ] .
an ' women , an ' so forth .
一个 - 女性 , 一个 - 所以 前进 .

还有妇女等等。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [dʒɔːrdʒ] - [æŋ; ən] - ['eɪbrəhæm] - ['wɔznt]
You can take it from me , George Washin'ton an ' Abraham Linco'n wasn't
你 能 拿 它 从 我 , 乔治 - 一个 - 亚伯拉罕 - 林科'n 不是
[brɔːt] [ʌp][ɪn]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,
brought up in cotton - wool ,
带来 向上 在 棉布 - 羊毛 ,
你可以相信我, 乔治·华盛顿和亚伯拉罕·林肯都不是娇生惯养的。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] - , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['tempər]
so that every time somebody crossed'm , an ' they got red in the face with temper
所以 那 每一个 时间 某人 - , 一个 - 他们 得到 红色的 在 这 脸 和 脾气
,
,
,
所以每次有人得罪了他, 都会气得满脸通红。

[ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [tuː; tə] [pɑːp] [ə; eɪ] - ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,
there'd be a trained nurse to pop a the'mometer under their tongues ,
那里 是 一个 受过训练 护士 到 流行音乐 一个 - 在下面 他们的 舌头 ,
会有受过训练的护士把温度计放在他们舌下,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - - . -
to see if they had a ' temperachure . '
到 看 如果 他们 有 一个 - - . -
看看他们有没有“脾气”。

[wʌt] [kep] - [ðer; ðər] [tʻaɪldɪ] ['fiːvəz] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fænɪn] - [wɪð; wɪθ] ['mʌðə-z] ['slɪpər] ,
What kep ' their childish fevers down was a good fannin ' with mother's slipper ,
什么 保持 - 他们的 幼稚 发烧 向下 曾是 一个 好的 范宁 - 和 母亲的 拖鞋 ,
妈妈用拖鞋给他们扇风, 就能让他们的小发烧消退。

[æŋ; ən] - [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æŋ; ən] - [fɪr] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
an ' they grew up to tell the truth an ' fear the devil ,
一个 - 他们 生长 向上 到 告诉 这 真相 一个 - 害怕 这 魔鬼 ,
他们长大后懂得说真话, 也敬畏魔鬼。

[ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [groʊn] - [ʌp] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæmli] .
along with the other grown - up members of the fam'ly .
沿着 和 这 其他 生长 - 向上 成员 的 这 家庭 .
以及其他成年家庭成员。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [deɪz] , ['evriːθɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪdz] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
But , these days , everything's for the kids , an ' they know it .
但 , 这些 天 , 一切都是 为了 这 孩子们 , 一个 - 他们 知道 它 .
但是, 如今一切都是为了孩子, 他们也知道这一点。

[brɪ'liːv] [em 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][maɪ] - .
Believe me , my heart bleeds for my grandchildren .
相信 我 , 我的 心 出血 为了 我的 - .
相信我, 我心疼我的孙辈们。

[æŋ; ən] - , ['tɑːkən] - [oʊ] - - , [hɪəz] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['henˌhaʊs] [oʊ] - [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
An ' , talkin ' o ' grandchildren , here's the model henhouse o ' New England .
一个 - , 谈话 - o - - , 这里是 这 模型 鸡窝 o - 新的 英格兰 .
说到孙辈, 这就是新英格兰的模范鸡舍。

[ɪn'tɜːrɪn(ə)l] - - [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmi] - [sʌn] , ['dʒuːniər] .
Internal decoratin ' done by Mr . Sammy Slawson's son , junior .
内部的 - - 完毕 经过 先生 . 萨米 - 儿子 , 初级 .
内部装修由萨米·斯劳森先生的儿子小萨米·斯劳森完成。

" [ˈmɑːrθə] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] [bæk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsæmi]
" **Martha held her little party back long enough to relate the tale of Sammy**
" 玛莎 握住 她 小的 派对 后退 长的 足够的 到 涉及 这 故事 的 萨米
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃɪŋ] .
and the whitewashing .
和 这 粉刷

“玛莎推迟了她的小聚会，讲述了萨米和粉刷的故事。

" [æn; ən] - [aɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] , " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [self] [bæk] ,
" **An ' I told'm , " she concluded , " he could walk his little self back ,**
" 一个 - 我 - , " 她 结束 , " 他 可以 走 他的 小的 自己 后退 ,
" 然后我告诉他们,"她总结道,“他可以自己走回去。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [peɪl] [oʊ] - [ˈwaɪtwɔːʃ] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [brʌʃ] , [æn; ən] - [get] [ˈbɪzi] [æn; ən] -
with his little pail o ' whitewash , an ' his little brush , an ' get busy an '
和 他的 小的 桶 o - 粉刷 , 一个 - 他的 小的 刷子 , 一个 - 得到 忙碌的 一个 -
[ki:p] [ˈbɪzi] ,
keep busy ,
保持 忙碌的 ,

他提着一小桶石灰水，拿着一把小刷子，开始忙碌起来，不停地干活。

[tɪl] [ˈevri] [læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [gʊt][ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] .
till every last thing in the place got a good coat .
直到 每一个 最后的 事物 在 这 地方 得到 一个 好的 外套 .
直到屋里所有东西都披上了厚外套。

[aɪ] - , - [daʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊv] [friː] , [jʌŋ] [mæn] ! -
I told'm , ' Don't you leave a thing go free , young man ! '
我 - , - 不 你 离开 一个 事物 去 自由的 , 年轻的 男人 ! -
我告诉他：“年轻人，别放过任何机会！”

[soʊ][aɪ] [ges] [wiːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈθɔrə] [dʒɑːb] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][aɪm] [mɪˈsteɪkən] .
so I guess we'll see a thora job this time , or I'm mistaken .
所以 我 猜测 出色地 看 一个 索拉 工作 这 时间 , 或者 我是 错误 .
所以我想这次我们会看到一些零散的工作，或者我弄错了。

" [ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [ɪnˈtɪriər] , [ˈgliːmɪŋ] , [waɪt] , [pruːvd] [hɜːr; həɹ] [sərˈmaɪz] [kəˈrekt] .
" **A spotless interior , gleaming , white , proved her surmise correct .**
" 一个 一尘不染 内部的 , 闪闪发光 , 白色的 , 已证实 她 推测 正确的 .
“一尘不染的室内，洁白闪亮，证实了她的猜测是正确的。”

[ˈsæmi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [meɪd] " [ə; eɪ] [ˈθɔrə] [dʒɑːb] " [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .
Sammy had evidently made " a thora job " of it this time .
萨米 有 显然 制成 " 一个 索拉 工作 " 的 它 这 时间 .
萨米这次显然“搞砸了”。

[kler] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [glæns] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
Claire would have been satisfied with a brief glance , but her husband
克莱尔 会 有 到过 使满意 和 一个 简短的 瞥一眼 , 但 她 丈夫
[diˈteɪnd] [hɜːr; həɹ] .
detained her .
被拘留 她 .

克莱尔原本只想匆匆一瞥，但她的丈夫却拦住了她。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈmɑːrθə] , " [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][tuːld] [jʌŋ] [sæm] ?
" **I say , Martha , " he addressed Mrs . Slawson , " what is it you told young Sam ?**
" 我 说 , 玛莎 , " 他 已解决 太太 . 斯劳森 , " 什么 是 它 你 讲述 年轻的 山姆 ?
“我说，玛莎，”他对斯劳森太太说,“你跟小萨姆说了些什么？”

- [nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [gʊv] [friː] - ? "
' Not to let a thing go free ' ? "
- 不是 到 让 一个 事物 去 自由的 - ? "
“不让任何东西自由流逝？”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wel] , [ˈhi:z] [ə; ei] [ˈmɑ:d(ə)] [bɔɪ] .
" **Well , he's a model boy** .
" 出色地 , 他是一个 模型 男生 .

“嗯，他是个模范男孩。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [əuˈbeɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈletər] .
He has obeyed you to the letter .
他 有 服从 你 到 这 信 .

他完全按照你的指示做了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [ˈmɑ:rθə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [sɔ:] [ə; ei] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪmət] [waɪt] ,
" **Martha , looking in the direction indicated , saw a bunch of animate white** ,
" 玛莎 , 寻找 在 这 方向 表明的 , 锯 一个 束 的 动画 白色的 ,

玛莎顺着指示的方向望去，看到一群白色的活物，

[ˈhʌdlɪd] [dɪsˈkɑ:nsələtli] [əˈɡenst] [ə; ei] [fɑ:r] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] .
huddled disconsolately against a far corner of the white wall .
蜷缩着 沮丧地 反对 一个 远的 角落 的 这 白色的 墙 .

它沮丧地蜷缩在白色墙壁的角落里。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [meɪd] [ə; ei] [klʌkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈslʌɡɪʃli] ,
Mr . Ronald made a clucking sound , and the bunch separated sluggishly ,
先生 . 罗纳德 制成 一个 咯咯叫 声音 , 和 这 束 分开 迟缓地 ,

罗纳德先生咯咯地叫了一声，鸡群慢吞吞地散开了。

[ˈpru:vɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [henz] .
proving itself to be two very thoroughly whitewashed hens .
证明 本身 到 是 二 非常 彻底 粉刷过的 母鸡 .

事实证明，它们是两只被彻底洗白的母鸡。

[ˈmɑ:rθə] [stɛəd] [ə; ei] [ˈmʊmənt] [əˈɡæst] .
Martha stared a moment aghast .
玛莎 凝视 一个 片刻 惊愕 .

玛莎愣住了，一时惊愕。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [tru:θ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈɡæn]
Then gradually , as the truth dawned upon her , her broad shoulders began
然后 逐步地 , 作为 这 真相 黎明 之上 她 , 她 广阔 肩膀 开始

[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

然后，随着真相逐渐浮现在她的脑海，她宽阔的肩膀开始颤抖。

" [ðə; ði][dʒɒʊks][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['ma:rθə] !
" The joke's on you , Martha !
" 这 笑话 在 你 , 玛莎 !

“玛莎，你才是被耍了！ ”

" ['mɪstər] . ['rɒnəld] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] .
" Mr . Ronald said , smiling quizzically .
" 先生 . 罗纳德 说 , 微笑 疑惑地 .

罗纳德先生笑着疑惑地说。

['ma:rθə] [tɜ:rnd] [greɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Martha turned grave in a moment .
玛莎 转向 严重 在 一个 片刻 .

玛莎的脸色瞬间变得严肃起来。

" ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , " [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [henz] .
" Beggin ' your pardon , sir , " she returned , " I'm afraid it's on the hens .
" 开始 - 你的 赦免 , 先生 , " 她 返回 , " 我是 害怕的 它是 在 这 母鸡 .

“恕我冒昧，先生，”她回答说，“恐怕是母鸡的错。”

[bʌt; bət] , ['hwʌtəl] [aɪ][du:][tu:; tə] ['sæmi] ?
But , what'll I do to Sammy ?
但 , 什么会 我 做 到 萨米 ?

但是，我该拿萨米怎么办？

['hi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlən] , [oʊ] - [kɔ:rs] , ['oʊnli][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][tu:; tə]
He's a young villain , o ' course , only I ain't a leg to stand on , for to

他是 一个 年轻的 恶棍 , o - 课程 , 仅有的 我 不是 一个 腿 到 站立 在 , 为了 到
punish'm .

他当然是个年轻的恶棍，只是我没有资格惩罚他。

['hi:z] [dʒʌst] [bɪn] ['maɪndɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
He's just been mindin ' his mother . "
他是 只是 到过 心 - 他的 母亲 . "

他一直在照顾他母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第4/16页

" - [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , - [æz; əz] [ˈælis] [wʊd] [seɪ] ,
" ' **And the moral of that is , ' as Alice would say ,**
" - 和 这 道德 的 那 是 , - 作为 爱丽丝 会 说 ,

“而这件事的寓意是，”正如爱丽丝会说的那样，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [əˈbiːdiəns] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [tuː] [kəmˈpliːt] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld]
that even obedience can sometimes be too complete , " observed Mr . Ronald
那 甚至 服从 能 有时 是 也 完全的 , " 观察到 先生 . 罗纳德
[wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] .
with relish .
和 尽情享受 .

“甚至连服从有时也会过于彻底，”罗纳德先生饶有兴致地说道。

[wətˈevər] [.misˈgɪvɪŋz] [jʌŋ] [sæm] [maɪt] [hæv; həv] [entərˈteɪnd] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz]
Whatever misgivings young Sam might have entertained , nothing in his mother's
任何 疑虑 年轻的 山姆 可能 有 娱乐 , 没有什么 在 他的 母亲的
[dɪˈmiːnər] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [klaɪr] ,
demeanor , when she , Miss Claire ,
风度 , 什么时候 她 , 错过 克莱尔 ,

无论年轻的萨姆心中怀有怎样的疑虑，他母亲克莱尔小姐的态度都丝毫没有动摇他的决心。

[ænd; ɐnd] [lɔːrd] [ˈrɒnəld] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər] , [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
and Lord Ronald arrived at the Lodge a little while later , seemed to justify
和 主 罗纳德 到达的 在 这 小屋 一个 小的 尽管 之后 , 似乎 到 证明合法
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

罗纳德勋爵过了一会儿到达了旅馆，似乎为他们的行为提供了理由。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [ðə; ði] [henz] .
Perhaps she hadn't seen the hens .
也许 她 之前没有 已见 这 母鸡 .

或许她没看到那些母鸡。

[pərˈhæps][ðə; ði] [henz] [hæd; həd] [lɪkt] [ɔːr] [læpt] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [ɔːf] ,
Perhaps the hens had licked or lapped the whitewash off ,
也许 这 母鸡 有 舔过 或者 圈速 这 粉刷 离开 ,

或许是母鸡舔掉了粉刷层。

[æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkər] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ɐnd]
an inspiration derived from his experience with Flicker , the dog , and
一个 灵感 衍生的 从 他的 经验 和 闪烁 , 这 狗 , 和
- , [ðə; ði][kæt] .
Nixcomeraus , the cat .
- , 这 猫 .

他的灵感来源于他与狗 Flicker 和猫 Nixcomeraus 的相处经历。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɔːsən] [wəz; wəz] [əˈpærəntli] [ˌʌndrɪˈstɜːrbd] ,
In any case , Mrs . Slawson was apparently undisturbed ,
在 任何 案件 , 太太 . 斯劳森 曾是 显然 未受干扰 ,

总之，斯劳森太太显然并未受到干扰。

[ˈstændɪŋ] [baɪ] ([jʌŋ] [sæm] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhevər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz]
standing by (young Sam noticed his mother never sat in the presence of ladies
常设 经过 (年轻的 山姆 注意到 他的 母亲 绝不 卫星 在 这 在场 的 女士们
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] " [laɪk] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] ,
and gentlemen " like Mr . and Mrs . Ronald ,
和 先生们 " 喜欢 先生 : 和 太太 : 罗纳德 ,

(年轻的萨姆注意到, 他的母亲从不在像罗纳德夫妇这样的绅士淑女面前坐下,

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbælɜːd] , [ɔ:r] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] ") [æz; əz] [mɪs] [ˈkler] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][mɑ:z] [ˈhelθ] .
Dr . Ballard , or Miss Katherine ") as Miss Claire inquired after Ma's health .
博士 : 巴拉德 , 或者 错过 凯瑟琳 ") 作为 错过 克莱尔 询问 后 妈的 健康 :

巴拉德医生, 或者凯瑟琳小姐”), 因为克莱尔小姐询问了妈妈的健康状况。

" [fer] - [ɑ:r,ɛl'aɪ] , [fer] - [ɑ:r,ɛl'aɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
Fair - rly , fair - rly , thank you kindly , " the old woman was
" 公平的 - 真的 , 公平的 - 真的 , 感谢 你 亲切地 , " 这 老的 女士 曾是

[rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] , " [aɪm] - [ə; eɪ] [nu:] - ,
responding , " I'm thryin ' a new remidy ,
回应 , " 我是 - 一个 新的 - ,

“真的, 真的, 非常感谢,”老妇人回答道, “我正在尝试一种新的疗法。”

[naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
now , an ' I think it's goin ' to help me :
现在 , 一个 - 我 思考 它是 去 - 到 帮助 我 :

现在, 我觉得这会对我有帮助。

[oʊl] - [em aɪ ˈes] - [ˈhæɪrɪs] [sez] , - [noʊ] - [hu:] [ji:; ji][ə; eɪ] - [ɑ:r; əɾ] , [ɔ:r] [wʌt] [eɪlz] [ji:; ji] ,
Ol ' Mis ' Harris says , ' no matther who ye a - are , or what ails ye ,
ol - 误 - 哈里斯 说道 , - 不 - WHO 是的 一个 - 是 , 或者 什么 疾病 是的 ,

老哈里斯太太说: “不管你是谁, 或者你有什么病,

[ɪf] [ji:; ji] [get] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] , [æn; ən] - [bɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] - , [æn; ən] - [strɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt]
if ye get a nutmeg , an ' bore a hole through't , an ' string it on a white
如果 是的 得到 一个 肉豆蔻 , 一个 - 钻孔 一个 洞 - , 一个 - 细绳 它 在 一个 白色的
- [sɪlk] - ,
- silk t'read ,
- 丝绸 - ,

如果你得到一个肉豆蔻, 在上面钻个孔, 然后用一根白丝线把它串起来,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [blæk] - [sɪlk] - , [æn; ən] - - [raʊnd] [jɜr; jər] [nek] , [jɪl] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] , -
an ' a black - silk t'read , an ' hang't ' round your neck , ye'll be surprised , '
一个 - 一个 黑色的 - 丝绸 - , 一个 - - 圆形的 你的 脖子 , 叫喊 是 惊讶 , -

[oʊl] - [em aɪ ˈes] - [ˈhæɪrɪs] [sez] . "
ol ' Mis ' Harris says . "
ol - 误 - 哈里斯 说道 : "

“还有一条黑色丝绸项链, 挂在你的脖子上, 你会感到惊讶的,”老哈里斯太太说。

" [aɪˈd][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ˈenihaʊ] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɑ:rθə] .
" I'd be surprised anyhow , " observed Martha .
" ID 是 惊讶 无论如何 , " 观察到 玛莎 :

“无论如何, 我都会感到惊讶,”玛莎说道。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [sərˈpraɪzd] . "
" I'm always surprised . "
" 我是 总是 惊讶 : "

“我总是感到惊讶。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [hɪr] ?
" And you like living up here ?
" 和 你 喜欢 活的 向上 这里 ?

你喜欢住在这里吗?

" ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] ['dʒentli] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

" Mrs . Ronald gently put to the old woman .

" 太太 . 罗纳德 轻轻地 放 到 这 老的 女士 .

罗纳德太太温和地对老妇人说。

" [wel] , - , - .

" Well , tolerabl ' , tolerabl ' .

" 出色地 , - , - .

“嗯，可以接受，可以接受。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði]['lɪvɪn] - [ɪn][,aɪ 'ti:] , [æz; əz][ji; ji] [maɪt] ['sɑ:] - , [bʌt; bət] — — "

I don't mind the livin ' in it , as ye might sa ' , but — — "

我 不 头脑 这 生活 在 它 , 作为 是的 可能 萨 , 但 — — "

我不介意住在那儿，就像你可能会说的那样，但是——”

" [mɑ:] [mi:nz] , [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][fi; fi][laɪvz; lɪvz] [fi:l] ['nevər] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['mɑ:rθə]

" Ma means , as long as she lives she'll never die in the country , " Martha

" 马 方法 , 作为 长的 作为 她 生活 壳 绝不 死 在 这 国家 , " 玛莎

[sə'plaɪd] .

supplied .

供应 .

“妈的意思是，只要她活着，她就不会死在这个国家，”玛莎补充道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['daɪn] - [ɪt'self] ,

" Well , if it comes to dyin ' itself ,

" 出色地 , 如果 它 来 到 垂死 - 本身 ,

“嗯，如果说到死亡本身的话，

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [moʊ] [tu:; tə][bi; bi] - - [em 'i:] .

I'd rather die where there was moar to be folla'in ' me .

ID 相当 死 在哪里 那里 曾是 更多 到 是 - - 我 .

我宁愿死在有更多人追随我的地方。

[aɪ]['sɑ:] - [tu:; tə][em 'i:] [sʌn] ['sæmɪz] [waɪf] , ['ɔ:f(ə)n][æn; ən] - ['ɔ:f(ə)n] ,

I sa ' to me son Sammy's wife , often an ' often ,

我 萨 - 到 我 儿子 萨米的 妻子 , 经常 一个 - 经常 ,

我经常对儿子萨米的妻子说，

- [wen] [aɪ][daɪ][dəunt][ji; ji][gʊʊ][tu:; tə] ['æni] - [ɪk'spens] [fɔ:r; fər][em 'i:] - .

' When I die don't ye go to anny gr'reat expense for me funerll .

- 什么时候 我 死 不 是的 去 到 安妮 - 费用 为了 我 - .

“我死后，你们可别为我的葬礼花大价钱啊。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ji; ji] [leɪ] [em 'i:] [aʊt] ['di:snt] , [bʌt; bət] [pleɪn] , [æn; ən] - — — -

I should want ye lay me out decent , but plain , an ' — — ' .

我 应该 想 是的 躺 我 出去 体面的 , 但 清楚的 , 一个 - — — -

我希望你们把我安置得体面些，但要朴素些，而且——

" ['mɑ:rθə] [f'rʌgd] [gʊd] - ['neɪtʃədli] .

" Martha shrugged good - naturedly .

" 玛莎 耸了耸肩 好的 - 自然地 .

玛莎和蔼地耸了耸肩。

" [æn; ən] - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [bæk] , - [dəunt][ji; ji] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] .

" An ' I always answer back , ' Don't ye trouble yourself .

" 一个 - 我 总是 回答 后退 , - 不 是的 麻烦 你自己 .

“而我总是回答说，‘你们不必为此烦恼。’”

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [eɪnt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [kɔ:rps] . - "

In such cases they ain't accustomed to consult the corpse . ' " .

在 这样的 案例 他们 不是 习惯 到 咨询 这 尸体 . - "

在这种情况下，他们不习惯查阅尸体。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [jet] , " [kler] [sed] .
" **But you're not thinking of dying yet , " Claire said .**
" 但 你是 不是 思维 的 垂死 然而 , " 克莱尔 说 .
"但你还没想过死亡呢,"克莱尔说。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
" **I'm sure you're not .**
" 我是 当然 你是 不是 .
"我确信你不是。"

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **The old woman shook her head .**
" 这 老的 女士 摇晃 她 头 .
老妇人摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌntə] [daɪ] — [nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ˈjaɪnz] [soʊ] [braɪt] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['i:vənɪŋ] -
" **No , I don't wanta die — not while the sun shines so bright , an ' the evenin '**
" 不 , 我 不 想要 死 — 不是 尽管 这 太阳 闪耀 所以 明亮的 , 一个 - 这 晚上 -
['sta:rz][soʊ] ['prɪti] . " **star's so pretty . "**
明星的 所以 漂亮的 . "
"不, 我不想死——趁着阳光如此灿烂, 晚星如此美丽。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" **Of course you don't .**
" 的 课程 你 不 .
"你当然不会。"

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] ['evər][ænd; ənd] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
And you're not going to die for ever and ever so long .
和 你是 不是 去 到 死 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 .
你不会永远永远死去。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] .
You only feel a little low - spirited sometimes , perhaps .
你 仅有的 感觉 一个 小的 低的 - 精神抖擞 有时 , 也许 .
你或许只是偶尔会感到有些情绪低落。

['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Isn't that it ?
不是 那 它 ?
是不是这样?

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
The country seems strange to you , I have no doubt .
这 国家 似乎 奇怪的 到 你 , 我 有 不 怀疑 .
毫无疑问, 这个国家对你来说很陌生。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['vɪzɪts][tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] ?
Why don't you make some visits to your other sons and daughters ?
为什么 不 你 制作 一些 访问 到 你的 其他 儿子们 和 女儿们 ?
你为什么不去看看你的其他儿女呢?

" ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [sə'dʒestɪd] ['kræftɪli] .
" **Mrs . Ronald suggested craftily .**
" 太太 . 罗纳德 建议 巧妙地 .
罗纳德太太狡猾地建议道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **That would be a fine plan , I think .**
" 那 会 是 一个 美好的 计划 , 我 思考 .
我认为那将是一个不错的计划。

[haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈæftər][jɔː; jər] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
How glad they would be to see you after your long separation .

如何 高兴的 他们 会 是 到 看 你 后 你的 长的 分离 .
他们一定会很高兴在你们久别重逢后见到你。

[ænd; ɐnd] , [oʊ] , [ˈmɑːrθə] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][wiː; wi]
And , oh , Martha , talking of visits — you know the visitor I told you we
和 , 哦 , 玛莎 , 说 的 访问 — 你 知道 这 游客 我 讲述 你 我们
[ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] ?
are expecting in August ?
是 期待 在 八月 ?

哦, 玛莎, 说到来访——你还记得我跟你说过我们八月份会来的那位访客吗?

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm thinking of fitting up a little room especially for — for her .
我是 思维 的 配件 向上 一个 小的 房间 尤其 为了 — 为了 她 .
我打算专门为她布置一个小房间。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][grænd] [ˈræpɪdz] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋz] ,
I have sent to Grand Rapids for all my dear old things ,
我 有 发送 到 盛大 急流 为了 全部 我的 亲爱的 老的 事物 ,
我已经把所有我心爱的旧东西都寄到大急流城去取了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ðeɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]
because I've a fancy they'll help to make her feel as happy as they used
因为 我已经 一个 想要 他们会 帮助 到 制作 她 感觉 作为 快乐的 作为 他们 用过的
[tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] ,
to make me ,
到 制作 我 ,

因为我觉得它们能让她感受到曾经带给我的快乐。

[ænd; ɐnd][pərˈhæps] [ðen] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [get] [ˈhoʊmsɪk] , [ænd; ɐnd][waːnt][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes]
and perhaps then she won't get homesick , and want to slip away from us
和 也许 然后 她 惯于 得到 想家 , 和 想 到 滑 离开 从 我们
[æz; əz] — [æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [duː] ,
as — as visitors do ,
作为 — 作为 访客 做 ,

或许那样她就不会想家, 也不会像其他游客那样想要悄悄离开我们。

[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[maɪ] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [ˈlʌvli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] .
My curtains were lovely , but I think they need a stitch here and there .
我的 窗帘 是 迷人的 , 但 我 思考 他们 需要 一个 缝 这里 和 那里 .

我的窗帘很漂亮, 但我认为有些地方需要缝补一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] — [mend] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] ,
If you will put them in order for me — mend them thoroughly ,
如果 你 将要 放 他们 在 命令 为了 我 — 修补 他们 彻底 ,
如果你能帮我把它们整理好——彻底修补好,

[ænd; ɐnd] [ˈlɔːndər] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː; jər][ˈfaɪnɪst] [stɑɪl] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [let][em ˈiː] [siː] !
and launder them in your finest style , I'll give you — let me see !
和 洗衣 他们 在 你的 最好的 风格 , 患病的 给 你 — 让 我 看 !
用你最好的方式把它们洗干净, 我会给你——让我看看!

[ðə; ði] [ˈkliːnərz] [ɪn] [taʊn] [æskt] [em ˈiː] [ˈfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz] .
the cleaners in town asked me fifteen dollars .
这 清洁工 在 镇 问 我 十五 美元 .
镇上的干洗店要价十五美元。

[aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
" **I'll pay you fifteen dollars** .
患病的 支付 你 十五 美元 .

我付你十五美元。

" [ˈfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
" **Fifteen dollars** !
" 十五 美元 !

“十五美元！”

[ˈmɑːrθəz] [aɪz] [gliːmd] .
Martha's eyes gleamed .
玛莎的 眼睛 闪闪发光 .

玛莎的眼睛闪闪发光。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [zːrɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
Here was her opportunity to earn the price of her ticket to New York
这里 曾是 她 机会 到 赚 这 价格 的 她 票 到 新的 约克
[ænd; ænd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

这是她赚取往返纽约机票钱的机会。

" [juː] [duː][aɪ ˈtiː] ? "
" **You'll do it ?** "
" 你会 做 它 ? "

“你会做吗？”

" [juː; jʊ][ˈbetʃə;-tʃə] — [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [æn; ən] - [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] ,
" **You betcher — I'll do it with pleasure , an ' thank you for the chance ,**
" 你 下注者 — 患病的 做 它 和 乐趣 , 一个 - 感谢 你 为了 这 机会 ,
[mɪs] [kler] .
Miss Claire .
错过 克莱尔 .

“当然可以——我很乐意这样做，谢谢你给我这个机会，克莱尔小姐。”

[æn; ən] - — [maɪ] !
An ' — my !
一个 - — 我的 !

啊——我的！

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləz-d] , [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] !
but if here ain't Dr . Ballard , comin ' up the walk !
但 如果 这里 不是 博士 . 巴拉德 , 即将到来 - 向上 这 走 !

但如果不是巴拉德医生，那肯定就是走上这条路的了！

" [ˈmɑːrθə] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , [ðen] [ˈkwaɪətli] [ɪˈfeɪst] [hɜːrˈself]
" **Martha performed the act of introduction with dignity , then quietly effaced herself**
" 玛莎 执行 这 行为 的 介绍 和 尊严 , 然后 悄悄 抹去 她自己
,
.
,
,

玛莎端庄地做了自我介绍，然后悄然离去。

[ˈsaɪləntli] [ˈsɪgnəlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfæməli][tuː; tə] " [feɪd] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbetɜːz]
silently signaling her family to " fade away , an ' make room for your betters
默默 信号传导 她 家庭 到 " 褪色 离开 , 一个 - 制作 房间 为了 你的 博彩公司
.
:
.

她默默地向家人发出信号，让他们“消失”，为更优秀的人腾出空间。

" [kler] " [tɒk] " [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkləmər] [æt; ət][wʌns] ,
" **Claire** " **took** " **to** **the newcomer** **at** **once** ,
" 克莱尔 " 采取 " 到 这 新人 在 一次 ,

克莱尔立刻就“喜欢”上了这位新来者。

[,pri:di'spəuzd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [ʃiː; ji] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt]
predisposed in his favor by a certain shadow of resemblance she saw , or thought
易感 在 他的 偏爱 经过 一个 肯定 阴影 的 相似 她 锯 , 或者 想法
[ʃiː; ji] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,

她因为看到（或者自认为看到）他身上某种似曾相识的影子而对他产生了好感。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bɑːb][væn] [brænt] [huː] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ]
to a friend of her youth , a certain Bob Van Brandt who , once upon a
到 一个 朋友 的 她 青年 , 一个 肯定 鲍勃 范 布兰特 WHO , 一次 之上 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

致她年轻时的一位朋友，名叫鲍勃·范·布兰特，他曾是.....

[hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
had laid his heart at her feet .
有 铺设 他的 心 在 她 脚 .

他已将自己的心献给了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænlɪ] [ˈfræŋknəs] , [ðə; ði] [seɪm] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
There was the same manly frankness , the same touch of boyish impetuosity .
那里 曾是 这 相同的 男子气概 坦率 , 这 相同的 触碰 的 男孩气 冲动 .

他同样坦率真诚，又带着一丝孩子般的冲动。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfeɪt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
She wondered if there were the same fatal lack of determination .
她 想知道 如果 那里 是 这 相同的 致命的 缺少 的 决心 .

她想知道是否也存在同样的致命缺陷——缺乏决心。

[wʌt] [taɪm] [ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pðəˈwaɪlz] ,
What time she pondered , her husband was harking back to otherwhiles ,
什么 时间 她 沉思 , 她 丈夫 曾是 倾听 后退 到 其他时候 ,

她沉思的时候，她的丈夫正在回忆过去。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbælə-d] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
when a Ballard had lived in the neighborhood .
什么时候 一个 巴拉德 有 居住地 在 这 邻里 .

当巴拉德家族的人住在附近时。

" [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [kwɔɪt] [ˈsɪmplɪ] .
" **My grandfather , the young man said quite simply** .
" 我的 祖父 , " 这 年轻的 男人 说 相当 简单地 .

“我的祖父,”年轻人简单地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪlɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə][ˈskwaɪər] [ˈstraɪkɜː] .
" **He was bailiff , as they called it in those days , to Squire Stryker** .
" 他 曾是 法警 , 作为 他们 称为 它 在 那些 天 , 到 乡绅 史赛克 .

“他是斯特赖克乡绅的管家，就像当时人们称呼他的那样。”

" [fræŋk] [ˈrɒnəld] [laɪkt] [ðæt] .
" **Frank Ronald liked that** .
" 坦率 罗纳德 喜欢 那 .

弗兰克·罗纳德很喜欢这样。

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] [tru:] .
It rang true .
它 响铃 真的 .

听起来很有道理。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Martha was not listening to the conversation .
玛莎 曾是 不是 聆听 到 这 对话 .

玛莎没有在听他们说话。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kɑ:nʃi'ənʃəsli] [goʊ]
Her mind was full of the thought that now she could conscientiously go
她 头脑 曾是 满的 的 这 想法 那 现在 她 可以 切实 去
[ˈhʌnɪmu:n] [wɪð; wɪθ][sæm] .
honeymooning with Sam .
蜜月 和 山姆 .

她满脑子想的都是，现在她可以安心地和山姆去度蜜月了。

" [,aɪ 'ti:] [wʊdntə] [bɪn] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈu:tə] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wi:; wi][gɑ:t] [seɪvd] , " [ʃi:; ʃɪ]
" It wouldn'ta been right to take the money outa the little we got saved , " she
" 它 不会吧 到过 正确的 到 拿 这 钱 出 这 小的 我们 得到 已保存 , " 她
[ˈru:məˌnertɪd] .
ruminated .
反刍 .

“从我们仅有的一点积蓄里拿出这笔钱是不对的，”她沉思道。

" [ðæts] [ˈgɑ:tə] [steɪ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
" That's gotta stay where it is , no matter what .
" 那就是 必须 停留 在哪里 它 是 , 不 事情 什么 .

“无论如何，它都必须留在原地。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] - [dʒɑ:b] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kæʃ] .
But if I do the curtain - job , I'll have my own cash .
但 如果 我 做 这 窗帘 - 工作 , 患病的 有 我的 自己的 现金 .

但如果我做那份窗帘的工作，我就能自己挣钱了。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔ:l][ðə; ði] [kwi:n] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
I can go with my own man , an ' I wouldn't call the queen my cousin .
我 能 去 和 我的 自己的 男人 , 一个 - 我 不会 称呼 这 女王 我的 表哥 .

我可以和自己的男人一起走，而且我不会称女王为我的表妹。

" [wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði][ˈrɑ:nəldz] [tʊk] [li:v] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈbæləd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] , [sed] :
" When , at length , the Ronalds took leave , Dr . Ballard , lingering , said :
" 什么时候 , 在 长度 , 这 罗纳德 采取 离开 , 博士 . 巴拉德 , 挥之不去的 , 说 :

“最后，罗纳德一家告辞时，巴拉德医生久久不愿离去，说道:”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
" I'm in a hole , Mrs . Slawson .
" 我是 在 一个 洞 , 太太 . 斯劳森 .

“我陷入困境了，斯劳森太太。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [ˈkʌlərd] .
" He paused , hesitated , then colored .
" 他 暂停 , 犹豫了一下 , 然后 有色 .

他停顿了一下，犹豫了一下，然后开始涂色。

" [aɪ] [seɪ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] — [ˈri:əli] [ɪts] [mɪs] [ˈkru:] .
" I say I'm in a hole — really it's Miss Crewe .
" 我 说 我是 在 一个 洞 — 真的 它是 错过 克鲁 .

“我说我陷入困境——其实是克鲁小姐。”

[maɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪz] , [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][aʊt] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][deɪt] , [ˈhævnt] [bɪn]
My difficulty is , I want to help her out , and , up to date , haven't been
我的 困难 是 , 我 想 到 帮助 她 出去 , 和 , 向上 到 日期 , 还没有 到过
[ˈeɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

我的困境在于，我想帮助她，但到目前为止，我还没能做到。

[ˈmædəm] [ˈkruː] [ɪz] [ˈfretɪŋ] [hɜːrˈself][ɪntuː;ə; eɪ][ˈfiːvər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][fruːt][ɑːn][ðə; ði][pleɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]
Madam Crewe is fretting herself into a fever because the fruit on the place is going
女士 克鲁 是 烦躁 她自己 进入 一个 发烧 因为 这 水果 在 这 地方 是 去
[tuː; tə][weɪst] .
to waste .
到 浪费 .

克鲁夫人因为担心农场里的水果会腐烂而焦虑得发高烧。

[kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪs] [kruːz] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [duː;][aɪˈtiː][ʌp] . -
She's making Miss Crewe's life miserable , teasing her to ' do it up . '
她是 制作 错过 克鲁的 生活 悲惨的 , 戏弄 她 到 - 做 它 向上 . -

她让克鲁小姐的生活变得很痛苦，总是戏弄她“好好打扮一下”。

[mɪs] [ˈkruː] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː;][aɪˈtiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [telz] [emˈliː] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][juː; jʊ]
Miss Crewe doesn't know how to do it up , she tells me , and , there you
错过 克鲁 不 知道 如何 到 做 它 向上 , 她 讲述 我 , 和 , 那里 你
[ɑːr; əɹ] ! "
are ! "
是 ! "

克鲁小姐告诉我她不知道该怎么做，瞧，就是这样！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈjuːnɪs] [jʌŋz] ?
" **What about Eunice Youngs ?**
" 什么 关于 尤妮斯 杨氏 ?

尤妮斯·杨斯怎么样了？

[ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] - , [æt; ət] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] , " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] .
The girl I got to accommodate for'm , at four dollars per , " inquired Mrs .
这 女孩 我 得到 到 容纳 - , 在 四 美元 每 , " 询问 太太 .
[ˈslɒsən] .
Slawson .
斯劳森 .

“我找了个女孩来招待他们，每人四美元，”斯劳森太太问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
The doctor laughed .
这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [aɪ] [ˈgæðər] , [els] [mɪs] [ˈkruː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ɪn][soʊ] [diːp] .
" **Nothing doing , I gather , else Miss Crewe wouldn't be in so deep .**
" 没有什么 正在做 , 我 收集 , 别的 错过 克鲁 不会 是 在 所以 深的 .

“看来没什么事发生，否则克鲁小姐也不会陷得这么深。”

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][hɜːr; həɹ] — [mɪs] [ˈkruː] , [nɑːt] [ˈjuːnɪs] .
This morning I managed to kidnap her — Miss Crewe , not Eunice .
这 早晨 我 管理 到 绑架 她 — 错过 克鲁 , 不是 尤妮斯 .

今天早上我成功绑架了她——是克鲁小姐，不是尤妮斯。

[tʊk] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
Took her for a drive .
拿 她 为了 一个 驾驶 .

带她兜风。

[ʃi:; ji] [ni:dz] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
She needs fresh air and change .
她 需求 新鲜的 空气 和 改变 .

她需要新鲜空气和新的环境。

[aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hær][tu:; tə] ['mɪsɪz] . - ,
I took her to Mrs . Peckett's ,
我 采取 她 到 太太 . - ,

我带她去了佩克特太太家。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [boʊsts] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] ['haʊski:pər] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] .
because I knew Mrs . Peckett boasts she's the best housekeeper in New England .
因为 我 知道 太太 . 佩克特 吹嘘 她是 这 最好的 管家 在 新的 英格兰 .

因为我知道佩克特太太自诩为新英格兰最好的管家。

" ['mɑ:rθə] ['fəʊldɪd][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɜ:r; hær] [aɪz] .
" **Martha folded her arms across her bosom , and half closed her eyes** .
" 玛莎 折叠 她 武器 穿过 她 怀 , 和 一半 关闭 她 眼睛 .

玛莎双臂抱在胸前，半闭着眼睛。

" - [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['ʃʊdənt] , - " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [fæt] , [self] -
" ' **If I do say it as shouldn't , ' " she repeated in Mrs . Peckett's fat , self** -
" - 如果 我 做 说 它 作为 不应该 , - " 她 重复 在 太太 . - 胖的 , 自己 -

['sætɪsfɑɪd] [vɔɪs] .
satisfied voice .
使满意 嗓音 .

“如果我说出来，那不应该说，”她用佩克特太太肥胖、自鸣得意的声音重复道。

" - [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['ʃʊdənt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bi:t] [em 'i:][ɑ:n][dʒelz][ænd; ənd]
" ' **If I do say it as shouldn't , no one can beat me on jells and** -
" - 如果 我 做 说 它 作为 不应该 , 不 一 能 打 我 在 果冻 和 -

perserves .
- .

“如果我说说了不该说的话，那么在果冻和蜜饯方面，没有人能胜过我。”

[maɪ][dʒelz][ænd; ənd] - [hæv; həv] [tʊk] [fɜ:rst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [fer] ,
My jells and perserves have took first prize at the country fair ,
我的 果冻 和 - 有 采取 第一的 奖 在 这 国家 公平的 ,

我的果冻和蜜饯在乡村集市上获得了第一名。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . -
as far back as I can remember . '
作为 远的 后退 作为 我 能 记住 . -

从我记事起就是如此。

[aɪ][ræn][ɪn] ['wʌnsɪt][tu:; tə] [æsk] , [wʊd] [ʃi:; ji] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['helpɪn] - [hænd] , [ɔ:r] , [ræðər] ,
I ran in oncet to ask , would she give me a helpin ' hand , or , rather ,
我 跑 在 曾经 到 问 , 会 她 给 我 一个 帮助 - 手 , 或者 , 相当 ,

我曾经跑进去问她，能不能帮我一把，或者更确切地说，

[ə; eɪ] ['helpɪn] - [tʌŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:sɜ:v] ['kwestʃən] .
a helpin ' tongue , on the perserve question .
一个 帮助 - 舌头 , 在 这 保存 问题 .

一位热心的助手，就保存问题发表了意见。

- [waɪ] , [sɜːtəntli] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
" **Why , certainly , ' says she .**
" - 为什么 , 当然 , - 说道 她 .

“当然,”她说。

- [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **I'm always delighted to oblige , I'm sure .**
" - 我是 总是 高兴极了 到 必须 , 我是 当然 .

“我当然很乐意效劳。”

[maɪ] [ruːl] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][eɪ biː 'siː] .
My rule is simple as ABC .
我的 规则 是 简单的 作为 ABC .

我的规则很简单, 就像ABC一样。

[ðeəz; ðəz][nʊʊ][ɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
There's no art in it at all .
有 不 艺术 在 它 在 全部 .

这其中根本没有艺术可言。

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] [wei] [ʊʊ] - ['dɔɪɪn] - , [aɪ] [spoʊz] ,
It's just my way o ' doin ' , I s'pose ,
它是 只是 我的 方式 o - 做 - , 我 假设 ,

我想, 这只是我的行事方式而已。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [gɪv] [maɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [aɪ 'tiː] [ˈnevər] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] . -
for every time I give my rule to anybody else , it never comes out right . ' -
为了 每一个 时间 我 给 我的 规则 到 任何人 别的 , 它 绝不 来 出去 正确的 . -

每次我把我的规则告诉别人, 结果总是不对劲。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [em 'iː][hɜːr; hər] [ruːl] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
An ' then she give me her rule , an ' I knew the reason why .
一个 - 然后 她 给 我 她 规则 , 一个 - 我 知道 这 原因 为什么 .

然后她把她的规则告诉了我, 我知道其中的原因。

" - [juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][dʒɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [ˈberɪz] ,
" **' You take what you're goin ' to jar , and you wash it , if it's berries ,**
" - 你 拿 什么 你是 去 - 到 罐 , 和 你 洗 它 , 如果它是 浆果 ,

“你要把要装罐的东西拿出来, 如果是浆果, 就先洗干净。”

[ɔːr] [pər] [æn; ən] - [kʌt] [ʌp] [ɪf] [ɪts] [pɪt] - [fruːt] .
or pare an ' cut up if it's pit - fruit .
或者 削减 一个 - 切 向上如果它是 坑 - 水果 .

如果是带核水果, 则需要削皮切块。

[eɪ diː 'diː] [ˈwɔːtər] , [æn; ən] - [set][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔɪl] .
Add water , an ' set on the stove in a kettle till you come to a boil .
添加 水 , 一个 - 放 在 这 火炉 在 一个 壶 直到 你 来 到 一个 熬 .

加水, 放在炉子上的水壶里煮沸。

[eɪ diː 'diː] [ˈʃʊgər] [æn; ən] - — — -
Add sugar an ' — — ' -
添加 糖 一个 - — — -

加糖和——

" - [haʊ] [mʌtʃ] [ˈʃʊgər] ? - [sez] [aɪ] .
" **' How much sugar ? ' says I .**
" - 如何 很多 糖 ? - 说道 我 .

“要多少糖?”我问。

" - [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəns] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **' Accordin ' to conscience , ' she says .**
" - 根据 - 到 良心 , - 她 说道 .

“‘凭良心说’,”她说。

" - [haʊ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:njəns] ? -
" ' **How about if you haven't got a conscience ?** '
" - 如何 关于 如果 你 还没有 得到 一个 良心 ? -
“如果你没有良心呢？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .
我说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛkɪt] [lʊkt] [laɪk] [ʃi:d] [dra:p][ɪn][hɜ:r; hər] [træks] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:k] .
Mrs . Peckett looked like she'd drop in her tracks with shock .
太太 . 佩克特 看起来 喜欢 棚 降低 在 她 轨道 和 震惊 .
佩克特太太看起来好像震惊得要晕倒在地。

- [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['evriː; bɑːdiːz] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:njəns] . -
' **Why , Mrs . Slawson !** ' **says she ,** ' **everybody's got a conscience** ' .
- 为什么 , 太太 . 斯劳森 ! - 说道 她 , - 每个人的 得到 一个 良心 . -
“哎呀，斯劳森太太！”她说，“每个人都有良心。”

" - [oʊ] , - [aɪ] [sez] .
" ' **Oh ,** ' **I says** .
" - 哦 , - 我 说道 .
“哦，”我说。

- [juː; jʊ] [siː] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
' **You see , comin** ' **from the city I didn't know** .
- 你 看 , 即将到来 - 从 这 城市 我 没有 知道 .
你看，我来自一个我完全不了解的城市。

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ki:ps] [ðərz] [dʒʌst][tuː; tə] ['meʒər] [baɪ] , [wen] [ðeə(r)] ['pʌtɪn] - [ʌp] [fru:t] ,
I suppose some keeps theirs just to measure by , when they're puttin ' **up fruit** ,
我 认为 一些 保持 他们的 只是 到 措施 经过 , 什么时候 它们是 普丁 - 向上 水果 ,
我想有些人留着它们只是为了在储存水果时用来衡量大小。

- [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪəd][oʊ] - ['siːɪn] - [hɜ:r; hər] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
' **for I was tired o** ' **seein** ' **her dodge from the table to the stove** ,
- 为了 我 曾是 疲劳的 o - 看到 - 她 躲闪 从 这 桌子 到 这 火炉 ,
因为我厌倦了看到她一会儿从餐桌躲到炉灶旁，

[ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ʌt] [em 'iː][ɔːf] [frʌm; frəm] ['siːɪn] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [θɪŋz] .
always tryin ' **to shut me off from seein** ' **how she done things** .
总是 尝试 - 到 关闭 我 离开 从 看到 - 如何 她 完毕 事物 .
她总是想方设法不让我看到她做事的方式。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [oʊ] - [rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] - , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [help] .
As if she couldn't o ' **refused firstoff , if she didn't want to help** .
作为 如果 她 不能 o - 拒绝 - , 如果 她 没有 想 到 帮助 .
仿佛如果她不想帮忙，就不能先拒绝似的。

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['maɪndɪd] .
I wouldn't ' **a** ' **minded** .
我 不会 - 一个 - 有思想 .
我并不介意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['kæθəːɪn; 'kæθərɪn] ,
If she done the same to Miss Katherine ,
如果 她 完毕 这 相同的 到 错过 凯瑟琳 ,
如果她对凯瑟琳小姐也做了同样的事，

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ʃiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][hoʊl] . "
I don't wonder she's just about where she was before — in the same old hole . "
我 不 想知道 她是 只是 关于 在哪里 她 曾是 前 — 在 这 相同的 老的 洞 . "
难怪她现在还和以前一样，依然困在老样子里。

" [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləʒ-d] [əd'mɪtɪd] .
" **That's just where she is , " Dr Ballard admitted .**
" 那就是 只是 在哪里 她 是 , " 博士 : 巴拉德 承认 :
" 她就在那里 , " 巴拉德医生承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ?
" **Have you any suggestions for getting her out ?**
" 有 你 任何 建议 为了 获得 她 出去 ?
" 你有什么办法让她脱身吗 ? "

" ['mɑːrθə] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Martha pondered a moment .**
" 玛莎 沉思 一个 片刻 :
玛莎沉思了一会儿。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət][noʊ] ['kʌntri] [fer] , [ɔːr] ['sɪti] [wʌn] ['iːðər] , [fɔːr; fər][maɪ][dʒelz]
" **Well , I never took a prize at no country fair , or city one either , for my jells**
" 出色地 , 我 绝不 采取 一个 奖 在 不 国家 公平的 , 或者 城市 一 任何一个 , 为了 我的 果冻
,
:
,
" 嗯 , 我做果冻从来没在乡村集市或城市集市上得过奖。"

[ɔːr] - , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .
or perserves , or anything else .
或者 - , 或者 任何事物 别的 :
或者罐头食品 , 或者其他任何东西。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔːs] ['haʊski:pər] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [pɜːtənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
I ain't a boss housekeeper , an ' I don't pertend to be ,
我 不是 一个 老板 管家 , 一个 - 我 不 优先 到 是 ,
我不是个出色的管家 , 我也不想假装是。

[bʌt; bət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] — [braɪt] [æn; ən] - ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːrə] ['mɔːrnɪŋ] - ,
but my suggestion is — bright an ' early to - morra mornin ' ,
但 我的 建议 是 — 明亮的 一个 - 早期的 到 - 莫拉 早晨 - ,
但我建议——明天一大早 ,

[em 'iː][æn; ən] - [maɪ] - - ['ket(ə)l] [wɪl] ['wɒndə] [aʊt] [tuː; tə] - , [æz; əz] [ðei] [kɔːl][aɪ 'tiː] .
me an ' my perservin ' kettle will wanda out to Crewesmere , as they call it .
我 一个 - 我的 - 壶 将要 万达 出去 到 - , 作为 他们 称呼 它 :
我和我的保鲜壶将前往克鲁斯米尔 , 就像他们所说的那样。

[aɪl] [brɪŋ] ['sæmi] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [pɪk] , [æn; ən] - [sɔːrt][ðə; ði] [fruːt] , [æn; ən] - ['kɔːrə][tuː; tə] [wɔːʃ]
I'll bring Sammy with me to pick , an ' sort the fruit , an ' Cora to wash
患病的 带来 萨米 和 我 到 挑选 , 一个 - 种类 这 水果 , 一个 - 科拉 到 洗
,
:
,
我会带萨米来采摘和分拣水果 , 还会带科拉来洗水果。

[æn; ən] - [hiːt] [ðə; ði]['dʒɑːrɜː] .
an ' heat the jars .
一个 - 热 这 罐子 :
然后加热罐子。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
They're used to it .
它们是 用过的 到 它 :
他们已经习以为常了。

[æn; ən] - — [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] ,
An ' — you just tell Miss Katherine , if you'll be so good ,
一个 - — 你 只是 告诉 错过 凯瑟琳 , 如果 你会 是 所以 好的 ,

如果你愿意的话, 就告诉凯瑟琳小姐吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hiːv] [ðə; ði] [pə'sɜːv] - ['trʌb(ə)l] [ɔfn] [hɜːr; hər] [tʃest] .
that she can heave the perserve - trouble off'n her chest .
那 她 能 举 这 保存 - 麻烦 奥夫 她 胸部 .

她终于可以把保存果酱的烦恼卸下来了。

[tel] [hɜːr; hər][dəunt] ['wɜːri] .
Tell her don't worry .
告诉 她 不 担心 .

告诉她别担心。

[ˈmɪsɪz] . ['pɛkɪt] [eɪnt] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ] - [ruːl] . -
Mrs . Peckett ain't the only one's got a ' rule . '
太太 . 佩克特 不是 这 仅有的一个人的 得到 一个 - 规则 . -

佩克特太太并不是唯一一个有“规矩”的人。

" ['tʃæptər] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌltri] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'liːf] .
The day had been sultry , and sunset brought no relief .
这 天 有 到过 闷热 , 和 日落 带来 不 宽慰 .

这一天天气闷热, 日落也未能带来一丝凉意。

['iːvniŋ] [fel] - , ['breθləs] .
Evening fell windstill , breathless .
晚上 跌倒 - , 喘不过气 .

夜幕降临, 风止息, 寂静无声。

[fɔːr; fər][wʌns] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ˈmɑːrtɪn'et] ['grænd,mæðəz]
For once Katherine was glad to obey her little martinet grandmother's
为了 一次 凯瑟琳 曾是 高兴的 到 服从 她 小的 严酷 祖母的

[ˈɑːrbitreri] [regju'leɪʃn] : [laɪts] [aʊt][æt; ət][naɪn] .
arbitrary regulation : Lights out at nine .
随意的 规定 : 灯 出去 在 九 .

凯瑟琳破天荒地乐意遵守她那严厉的祖母的任意规定: 晚上九点熄灯睡觉。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['windəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] ,
She sat by her bedroom window looking out over a white ,
她 卫星 经过 她 卧室 窗户 寻找 出去 超过 一个 白色的 ,
[ˈmuːnlɪt] [wɜːrld] , ['θɪŋkɪŋ] [blæk] [θɔːts] .
moonlit world , thinking black thoughts .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 世界 , 思维 黑色的 想法 .

她坐在卧室窗边, 望着月光下白茫茫的世界, 脑海里却想着一些不好的事情。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] , [ə'pærəntli] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Suddenly she rose , for no better reason , apparently , than that a quick ,
突然 她 玫瑰 , 为了 不 更好的 原因 , 显然 , 比 那 一个 快的 ,

她突然站了起来, 显然没有其他原因, 只是因为一个快速的.....

['ɪnər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'ɡenst] [hɜːr'self] , [mʌst; məst][faɪnd] [vent] [ɪn][sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ækt] .
inner impulse of impatience against herself , must find vent in some outward act .
内 冲动 的 不耐烦 反对 她自己 , 必须 寻找 发泄 在 一些 向外 行为 .

内心对自身的不耐烦情绪, 必须通过某种外在行为来发泄。

" [its] ['dredf(ə)l] ！
" **It's dreadful** ！
" 它是 可怕 ！

太可怕了！

[aɪm] ['groʊɪŋ] ['bɪtər] , [hɑːrd] , [dɪ'siːtf(ə)l] .
I'm growing bitter , hard , deceitful .
我是 生长 苦的 , 难的 , 欺骗性的 .

我变得越来越愤世嫉俗、冷酷无情、诡诈狡诈。

[aɪm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I'm living a lie .
我是 活的 一个 说谎 .

我活在谎言中。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['rɪ'spektfəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Acting as if I were obedient , and respectful to her ,
表演 作为 如果 我 是 听话 , 和 尊重 到 她 ,
我表现得好像对她很顺从、很尊敬她一样，

[ænd; ənd] — ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and — feeling like a rebel every minute in the day .
和 — 感觉 喜欢 一个 反叛 每一个 分钟 在 这 天 .
而且——每时每刻都感觉自己像个叛逆者。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][end][aɪ 'tiː] , ['sʌmhəʊ] .
I've got to end it , somehow .
我已经 得到 到 结尾 它 , 不知何故 .

我必须想办法结束这一切。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋɡər] .
I can't go on like this any longer .
我 不能 去 在 喜欢 这 任何 更长 .

我不能再这样下去了。

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ([ðə; ði] ['reɪld] - [ɪn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] -
" **Just outside her window a little balcony (the railed - in roof of the porte -**
" 只是 外部 她 窗户 一个 小的 阳台 (这 有轨电车 - 在 屋顶 的 这 门 -
-) [ʊən] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [pætʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːrkər]['foʊliɪdʒ] .
cochère) shone like a silver patch against the darker foliage .
-) 闪耀 喜欢 一个 银 修补 反对 这 较暗 叶子 .

“就在她窗外，一个小阳台（车库门廊的栏杆屋顶）在深色的树叶映衬下，像一块银色的斑块闪闪发光。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌv; əv] [liːvz] [kæst][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt]
The shadows of leaves cast an intricate pattern upon the moonlit
这 阴影 的 树叶 投掷 一个 错综复杂 图案 之上 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。
[spers] ,
space ,
空间 ,

月光下，树叶的影子投射出错综复杂的图案。

[ænd; ənd]['kæθɜːɪn, 'kæθərɪn] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] [æb'stræktɪdli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði]
and Katherine gazed at it abstractedly until a moving speck in the
和 凯瑟琳 凝视 在 它 抽象地 直到 一个 移动 斑点 在 这
['moʊnɪləs] [naɪt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
motionless night caught her attention ,
静止不动 夜晚 捕捉 她 注意力 ,

凯瑟琳茫然地凝视着它，直到寂静的夜空中一个移动的小点吸引了她的注意力。

[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'tiː] .
and fixed it .
和 固定的 它 .

并修复了它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði] [spek] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['mu:vɪŋ]
As she watched , the speck became a shape , the shape an automobile moving
作为 她 观看 , 这 斑点 成为 一个 形状 , 这 形状 一个 汽车 移动
[ˈræpɪdli] , ['ɔ:lmoʊst] ['nɔɪzləsli] ,
rapidly , almost noiselessly ,
快速 , 几乎 无声 ,

她看着, 那小点渐渐变成了一个形状, 一个快速行驶、几乎没有声音的汽车形状。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] .
toward the house , along the white ribbon of a driveway .
朝向 这 房子 , 沿着 这 白色的 丝带 的 一个 车道 .

沿着白色车道向房子走去。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [aɪ 'ti:] [stɔ:pt] .
Just before her window it stopped .
只是 前 她 窗户 它 停止 .

就在她窗前, 它停了下来。

" [hə'loʊ] ! " [kɔ:ld] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləd] ['sɔ:ftli] .
" **Hello ! " called Dr . Ballard softly .**
" 你好 ! " 称为 博士 . 巴拉德 轻轻 .

“你好! ”巴拉德医生轻声说道。

[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][hɪd][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃædʊʃi] ['kɜ:rt(ə)n] .
Katherine hid a radiant smile in the folds of her shadowy curtain .
凯瑟琳 隐藏 一个 辐射状 微笑 在 这 折叠 的 她 阴暗的 窗帘 .

凯瑟琳将灿烂的笑容藏在了昏暗的窗帘褶皱里。

" [ʃ] !
" **Sh !**
" 什 !

“嘘! ”

" [ʃiː; ʃi] ['kɔ:ʃənd] .
" **she cautioned .**
" 她 警告 .

她提醒道。

" [ju:l] [weɪk] ['grænmʌðər] . "
" **You'll wake grandmother .** "
" 你会 唤醒 祖母 . "
"

“你会吵醒奶奶的。”

" [ðen] [kʌm] [daʊn] .
" **Then come down .**
" 然后 来 向下 .

“那就下来吧。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I've something to tell you . "
我已经 某物 到 告诉 你 . "
"

我有件事要告诉你。

" [noʊ] . [tu:] [leɪt] ! "
" **No . Too late !** "
" 不 . 也 晚的 ! "
"

“不, 太晚了! ”

" ['nɑ:nsens] ! "
" **Nonsense !** "
" 废话 ! "
"

“胡说! ”

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

“我不能。”

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
" **Oh , very well** .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

" [hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈnegətɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [əˈgri:əb(ə)l] .
" **His instant acceptance of her negative was not altogether agreeable** .
" 他的 立即的 验收 的 她 消极的 曾是 不是 共 同意 .

“他立即接受了她的否定回答，这让人不太满意。”

[wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪŋ] - [wi:l] , [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself]
One moment , and he was bending over his steering - wheel , busying himself
— 片刻 , 和 他 曾是 弯曲 超过 他的 转向 - 车轮 , 忙碌 他自己
[wið; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪr] ,
with the gear ,
和 这 齿轮 ,

前一刻，他还弯腰在方向盘前，忙着换挡。

[praɪˈbæbli] [priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
probably preparatory to driving on and away .
大概 预备 到 驾驶 在 和 离开 .

可能是为驾车离开做准备。

[ðə; ði][nekst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] - [ˈpɪlər] , [ˈvɔ:ltɪd]
The next , he was out of the car , had scaled the porch - pillar , vaulted
这 下一个 , 他 曾是 出去 的 这 车 , — 有 缩放 这 门廊 - 支柱 , 拱形
[ðə; ði] [loʊ] [ˈreɪlɪŋ] ,
the low railing ,
这 低的 栏杆 ,

下一刻，他已经下了车，爬上了门廊的柱子，翻过了低矮的栏杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈsɪtɪŋ] [nɑ:t] [tu:] [fi:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [tɜ:rk] - [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈpɑ:n]
and was calmly sitting not two feet away from her , Turk - fashion , upon
和 曾是 平静地 坐着 不是 二 脚 离开 从 她 , 土耳其人 - 时尚 , 之上
[ðə; ði] [ˈbælkəni] [flɔ:r] .
the balcony floor .
这 阳台 地面 .

他平静地坐在离她不到两英尺远的阳台地板上，像土耳其人那样坐着。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [læft] .
Katherine laughed .
凯瑟琳 笑了 .

凯瑟琳笑了。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [laɪk] [ðæt] .
" **I didn't know you could climb like that** .
" 我 没有 知道 你 可以 爬 喜欢 那 .

“我不知道你爬得这么高。”

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [klaɪm] .
That wasn't a climb .
那 不是 一个 爬 .

那不算攀登。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)] .
" **Twas a scramble** .
" 那是 一个 争夺 .

当时一片混乱。

[bæd] [wɜ:rk] .
Bad work .
坏的 工作 .

工作做得不好。

[bʌt; bət] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . "
But I'm out of practice . "
但 我是 出去 的 实践 . "

但我已经很久没练了。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] .
" **You mustn't stay** .
" 你 不得 停留 .

你不能留下来。

[ˈgrænmlðər] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Grandmother wouldn't like it .
祖母 不会 喜欢 它 .

奶奶不会喜欢的。

[rɪ'membər] , [ʃi:; ʃɪ] [fər'bæd, fər'beɪd] [maɪ] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
Remember , she forbade my having anything to do with you . "
记住 , 她 禁止 我的 拥有 任何事物 到 做 和 你 . "

记住，她禁止我和你有什么瓜葛。

" ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
" **Sorry , but I don't feel obliged to conform , on that account** .
" 对不起 , 但 我 不 感觉 有义务 到 符合 , 在 那 帐户 .

“抱歉，但我并不觉得有义务遵守这个规定。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] .
If you don't like it , that's another story .
如果 你 不 喜欢 它 , 那就是 其他 故事 .

如果你不喜欢，那就是另一回事了。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Katherine was silent** .
" 凯瑟琳 曾是 沉默的 .

凯瑟琳沉默不语。

[ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . ['bælɜ:d] [dɪd] [nɑ:t] [pres] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
Dr Ballard did not press the point .
博士 . 巴拉德 做过 不是 按 这 观点 .

巴拉德博士没有继续追问这一点。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] . "
" **You said you had something to tell me** . "
" 你 说 你 有 某物 到 告诉 我 . "

“你说你有话要跟我说。”

" [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [aɪl] [pəʊ'spəʊn] [aɪ 'ti:] . "
" **On second thought I'll postpone it** . "
" 在 第二 想法 患病的 推迟 它 . "

“仔细想想，我还是推迟一下吧。”

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] [ˈmuːnlait] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈmɪstəri] .
" The moonlight suggests mystery .
" 这 月光 建议 神秘 .

月光给人一种神秘的感觉。

[lets] [li:v] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . "
" Let's leave it a mystery . "
我们来吧 离开 它 一个 神秘 . "

就让它成为一个谜吧。

" [aɪ] [heit] [ˈmɪstəriz] . "
" I hate mysteries . "
" 我 恨 谜团 . "

“我讨厌悬疑故事。”

" [æz; əz] [aɪ] [ˌdaɪəgˈnoʊs] [jʊr; jər] [keɪs] , [jʊə(r)] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [ˈheitɪŋ] - [moʊst] [θɪŋz] , [ˈnaʊədeɪz] .
" As I diagnose your case , you're by way of ' hating ' most things , nowadays .
" 作为 我 诊断 你的 案件 , 你是 经过 方式 的 - 憎恨 - 最多 事物 , 如今 .

“据我诊断，你现在似乎对大多数事物都抱有‘憎恨’的态度。”

[kʌm] .
" Come .
" 来 .

来。

[kənˈfes] .
" Confess .
" 承认 .

承认。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗？

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈmjuːtli] .
" Katherine nodded mutely .
" 凯瑟琳 点头 默默地 .

凯瑟琳默默地点了点头。

" [dəʊnt] [duː] [aɪ ˈtiː] , " [ədˈvaɪzd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] .
" Don't do it , " advised Dr . Ballard .
" 不 做 它 , " 建议 博士 . 巴拉德 .

“别这么做，”巴拉德医生建议道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wið; wɪθ] [kwaɪt] [ˌʌŋkærəktəˈrɪstɪk] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .
" I can't help it , " she burst out with quite uncharacteristic impetuosity .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 爆裂 出去 和 相当 异常 冲动 .

“我控制不住自己，”她一反常态地冲动地说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ˈheɪtfl] .
" So much in life is hateful .
" 所以 很多 在 生活 是 可恶 .

生活中有很多令人憎恶的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [fiːl] [wʌn] [ˈɪznt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [soʊ]
" Sometimes , I feel one isn't bound to endure things , when they make one so
" 有时 , 我 感觉 一 不是 边界 到 忍受 事物 , 什么时候 他们 制作 一 所以
[dɪˈtestəbl] .
" detestable .
" 可恨 .

有时候，我觉得一个人没有义务忍受那些让他如此厌恶的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

I was thinking about it just before you came .
我 曾是 思维 关于 它 只是 前 你 来了 .

你来之之前我还在想这件事呢。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [laɪf][kæən; kən] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn] .

Thinking about the sort of thing life can make of one .
思维 关于 这 种类 的 事物 生活 能 制作 的 一 .

思考人生能把人变成什么样。

[ˈevriθɪŋ] [wʌn] [ˈɒtnt] [tuː; tə][biː; bi] .

Everything one oughtn't to be .
一切 一 不应该 到 是 .

一个不该成为的人的一切。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] , [ə'bɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] .

I hate myself , along with all the rest .
我 恨 我 , 沿着 和 全部 这 休息 .

我恨我自己，也恨其他所有人。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɔːspt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

" Dr . Ballard sat with his hands clasped around his knees ,
" 博士 . 巴拉德 卫星 和 他的 双手 紧握 大约 他的 膝盖 ,

巴拉德博士双手抱膝坐着，

[ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌski] [skaɪ] , [ˈspæŋɡld]

and gazed straight up above him into the great stretch of dusky sky , spangled
和 凝视 直的 向上 多于 他 进入 这 伟大的 拉紧 的 昏暗 天空 , 闪闪发光的

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] .

over with constellations .
超过 和 星座 .

他抬头望向头顶，只见一片广阔的暮色天空，繁星点点，璀璨夺目。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd] .

" I wonder what Mrs . Slawson would say to that ? " he ruminated .
" 我 想知道 什么 太太 . 斯劳森 会 说 到 那 ? " 他 反刍 .

“不知道斯劳森太太会怎么说？”他沉思道。

[ˈkæθəˌɪn, 'kæθrɪn] [ˈstɑːrtɪd] .

Katherine started .
凯瑟琳 开始 .

凯瑟琳开始了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] ? "

" Mrs . Slawson ? "
" 太太 . 斯劳森 ? "

“斯劳森夫人？”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] ,

I've made it out that she's rather a specialist , when it comes to life ,
我已经 制成 它 出去 那 她是 相当 一个 专家 , 什么时候 它 来 到 生活 ,

我发现，就生活方面而言，她相当专业。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] .

Really , I think it might pay you to consult her .
真的 , 我 思考 它 可能 支付 你 到 咨询 她 .

说真的, 我觉得你最好还是咨询一下她的意见。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] - [kæn; kən] [hiːv] [ðə; ði] [pəˈsɜːv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔfn] [jʊr; jər] [tʃest] .
she asked me to say that you ' can heave the perserve trouble off'n your chest .
她 问 我 到 说 那 你 - 能 举 这 保存 麻烦 奥夫 你的 胸部 .

-
.
-
-

她让我转告你, “你可以把心中的烦恼说出来了”。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] - [ruːl] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
She is going to see you get a ' rule , ' or something . "
她 是 去 到 看 你 得到 一个 - 规则 , - 或者 某物 . "

她会看到你受到某种“惩罚”, 或者类似的事情。

" [oʊ] , [ɡʊd] !

" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦, 太好了! ”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][loʊd] [ɔːf] [wʌnz] [maɪnd] .

That is a load off one's mind .
那 是 一个 加载 离开 一个人的 头脑 .

这让人如释重负。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃests] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ]
And , speaking of chests , it can't be very good for yours , to be doing
和 , 请讲 的 箱子 , 它 不能 是 非常 好的 为了 你的 , 到 是 正在做

[ˈhevi] [dʒɪmˈnæstɪks] ,
heavy gymnastics ,
重的 体操 ,

说到胸部, 做高强度体操对你的胸部肯定不太好。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈklaɪmɪŋ] [pɔːrtʃ] - [poʊsts] .

such as climbing porch - posts .
这样的 作为 攀登 门廊 - 帖子 .

例如攀爬门廊柱子。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː] ? "

Can it ? "
能 它 ? "

可以吗?

" [waɪ] [naːt] ?

" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢?

[maɪ] [tʃests] [oʊ] . [keɪ] . ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] - [es][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃest] . "
My chest's O . K . Nothing in the least ' s the matter with my chest . "
我的 胸部的 哦 . K . 没有什么 在 这 至少 - s 这 事情 和 我的 胸部 . "

我的胸部没事, 一点问题都没有。

" [oʊ] , — [aɪ] [θɔ:t] — — " ['blʌndəd] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['ɔ:kwərdli] .
" **Oh** , — **I thought** — — " **blundered Katherine awkwardly** .
" 哦 , — 我 想法 — — " 犯错 凯瑟琳 尴尬地 .

“哦，——我以为——”凯瑟琳笨拙地说道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['sʌmbə:di] [təʊld][em 'i:] — [aɪ][dəʊnt] [rekə'lekt] [hu:] — [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] - [spɑ:t] - [ɔ:r]
" **Somebody told me — I don't recollect who — that you had a ' spot ' or**
" 某人 讲述 我 — 我 不 追忆 WHO — 那 你 有 一个 - 点 - 或者
['sʌmθɪŋ] , [ɑ:n][jʊr; jər] [lʌŋ] .
something , on your lung .
某物 , 在 你的 肺 .

“有人告诉我——我不记得是谁了——你的肺上有个‘斑点’之类的东西。”

[aɪm][soʊ] ['sa:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bælɜːd] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , ['bɔɪɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Dr . Ballard flung back his head with a low , boyish chuckle** .
" 博士 . 巴拉德 扔 后退 他的 头 和 一个 低的 , 男孩气 轻笑 .

巴拉德博士仰头发发出低沉的、孩子气的笑声。

" ['sʌm,bɑ:di:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [keɪs] .
" **Somebody's got hold of the wrong case** .
" 某人的 得到 抓住 的 这 错误的 案件 .

“有人拿错了案子。”

[maɪ] [nə:vs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [tʃæps] ['beloʊz] .
My nerves , mixed with another chap's bellows .
我的 神经 , 混合 和 其他 小伙子的 风箱 .

我的紧张情绪，混杂着另一个家伙的吼叫声。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪm][nɑ:t][ʌp] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][spɑ:t] — [ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['rʌndaʊn] [mə'ʃi:n] [ðæt]
I'm not up here on account of any one spot — it's the whole rundown machine that
我是 不是 向上 这里 在 帐户 的 任何 — 点 — 它是 这 所有的 撞倒 机器 那
[ni:dz] [rɪ'perɪŋ] .
needs repairing .
需求 维修 .

我来这里不是因为某个特定的地方——而是整个破败不堪的机器都需要修理。

[aɪm] [ju:st] [ʌp] .
I'm used up .
我是 用过的 向上 .

我筋疲力尽了。

['taɪəd] [aʊt] . "
Tired out . "
疲劳的 出去 . "

筋疲力尽。”

" [ˈtaɪərd] [aʊt] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃnts] ? " [æskt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" **Tired out — waiting for patients ?** " **asked Katherine mischievously** .
" 疲劳的 出去 — 等待 为了 患者 ? " 问 凯瑟琳 顽皮地 .

“等病人等累了吗？”凯瑟琳调皮地问道。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
Dr Ballard gave her a quick look .
博士 巴拉德 给予 她 一个 快的 看 .

巴拉德医生给她快速看了一眼。

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" **That's it** .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃnts] , " [hiː; hi][ˈkwʊʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
Waiting for patients , " **he quoted with perfect good humor** .
等待 为了 患者 , " 他 引 和 完美的 好的 幽默 .

“等待病人，”他用一种非常幽默的语气说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz]
" **I suppose it's hard work building up a practice in a city as big as**
" 我 认为 它是 难的 工作 建筑 向上 一个 实践 在 一个 城市 作为 大的 作为

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . " **Boston** . "
波士顿 . "

“我想在波士顿这样的大城市里建立一家诊所肯定很不容易。”

" [kwɑɪt] [hɑːrd] [wɜːrk] . "
" **Quite hard work** . "
" 相当 难的 工作 . "

“相当辛苦。”

" [dəʊnt][juː; jʊ][get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ? "
" **Don't you get discouraged ?** "
" 不 你 得到 灰心 ? "

你不感到沮丧吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I ?** "
" 为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [ˈhɪndrənsɪz] .
" **Oh , there must be so many obstacles , hindrances** .
" 哦 , 那里 必须 是 所以 许多 障碍 , 障碍 .

“哦，一定有很多障碍和阻碍。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈklevər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪˈstæblɪʃt]
Even if you are clever , there must be so many older men with established
甚至 如果 你 是 聪明的 , 那里 必须 是 所以 许多 老 男人 和 已确立的
[repjʊˈteɪʃnz] .
reputations .
声誉 .

即使你很聪明，也一定有很多德高望重的老前辈在世。

[greɪt] [fɪˈzɪʃnz] , [greɪt] [ˈsɜːdʒənz] . "
Great physicians , great surgeons . "
伟大的 医生 , 伟大的 外科医生 . "

优秀的内科医生，优秀的外科医生。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the fun of it .
那就是 这 乐趣 的 它 .

这就是乐趣所在。

[ðə; ði] [geɪm] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] , [ɪf] - [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] .
The game wouldn't be worth playing , if ' twas easy to win out .
这 游戏 不会 是 值得 玩耍 , 如果 - 那是 简单的 到 赢 出去 .

如果很容易获胜，那这个游戏就没有玩的意义了。

[ɪts] [hɑːrd] .
It's hard .
它是 难的 .

这很难。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
That's why I like it .
那就是 为什么 我 喜欢 它 .

这就是我喜欢它的原因。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][roʊz] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪmˈbreɪzər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]
" **Katherine rose slowly , and stood in the window embrasure , looking down upon**
" 凯瑟琳 玫瑰 缓慢地 , 和 站立 在 这 窗户 炮眼 , 寻找 向下 之上

[hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
him thoughtfully .
他 深思熟虑 .

凯瑟琳缓缓起身，站在窗台上，若有所思地俯视着他。

" [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You've given me something to sleep on , " she said** .
" 你已经 给定 我 某物 到 睡觉 在 , " 她 说 .

“你给了我一些可以安心入睡的东西，”她说。

" [aɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [juːv] [sed] .
" **I'll remember what you've said** .
" 患病的 记住 什么 你已经 说 .

我会记住你说过的话。

- [ðə; ði] [geɪm] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['pleɪɪŋ] , [ɪf] - [twʌz] ['iːzi] . -
- **The game wouldn't be worth playing , if ' twas easy** . -
- 这 游戏 不会 是 值得 玩耍 , 如果 - 那是 简单的 . -

“如果游戏很容易，那就没有玩的价值了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['waɪnɪŋ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] . "
And I have been whining because it is hard . "
和 我 有 到过 抱怨 因为 它 是 难的 . "
我一直在抱怨，因为这太难了。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ! " [ˈrɪld] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [vɔɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] ['ruːdli] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ]
" **Katherine ! " shrilled a petulant voice , breaking rudely through the soft evening**
" 凯瑟琳 ! " 尖锐的 一个 任性的 嗓音 , 打破 粗鲁地 通过 这 柔软的 晚上

[hʌʃ] .
hush .
嘘 .

“凯瑟琳！”一声尖锐的、带着任性的声音粗暴地打破了夜晚的宁静。

" ['kʌmɪŋ] , ['grænməʌðər] . "

" Coming , grandmother . "

" 未来 , 祖母 . "

“来了，奶奶。”

" [gʊd] [naɪt] ! " ['ɪkskleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləʒ-d] [wɪð; wɪθ] ['slæŋjɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

" Good night ! " exclaimed Dr . Ballard with slangy intention .

" 好的 夜晚 ! " 惊呼 博士 . 巴拉德 和 俚语 意图 .

“晚安！”巴拉德医生用俚语说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['kæθə-zɪn, 'kæθərɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)lɪ] ['fɪgjər] [dɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]

The next moment , Katherine saw his agile figure disappear over the rim of

这 下一个 片刻 , 凯瑟琳 锯 他的 敏捷 数字 消失 超过 这 轮缘 的

[ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

the balustrade .

这 栏杆 .

下一刻，凯瑟琳看到他敏捷的身影消失在栏杆边缘之外。

[ʃɪː ʃɪ] [tɜːrɪnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [kɔːl] , [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['mɪzrəb(ə)l] ['fiːlɪŋz]

She turned quickly to answer the imperative call , all the old miserable feelings

她 转向 迅速地 到 回答 这 至关重要的 称呼 , 全部 这 老的 悲惨的 情怀

[rɪ'tɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

returning in a rush .

返回 在 一个 匆忙 .

她迅速转身去回应这紧急的呼叫，所有旧日的痛苦感受瞬间涌上心头。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

" I want a drink of water .

" 我 想 一个 喝 的 水 .

我想喝杯水。

" [ɪf] ['mɑːrθə] ['slɒsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kæθərɪnz] [pleɪs] ,

" If Martha Slawson had been in Katherine's place ,

" 如果 玛莎 斯劳森 有 到过 在 凯瑟琳的 地方 ,

“如果玛莎·斯劳森站在凯瑟琳的位置上，

[ðə; ði] ['mʌðər] - [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [kɔːl][æt; ət][wʌns] .

the mother - heart in her would have understood that childish call at once .

这 母亲 - 心 在 她 会 有 理解 那 幼稚 称呼 在 一次 .

她那颗母性之心会立刻理解那孩子气的呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd][noʊ] [ɪks'pɪriəns] [ðæt] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði]

But the girl had no experience that would help her to interpret the

但 这 女孩 有 不 经验 那 会 帮助 她 到 解释 这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

meaning of it .

意义 的 它 .

但这个女孩没有任何经验可以帮助她理解这句话的含义。

[ʃɪː ʃɪ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːmptnəs] , [ænd; ænd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ,

She supplied the drink with as much promptness , and as little sentiment ,

她 供应 这 喝 和 作为 很多 迅速 , 和 作为 小的 情绪 ,

[æz; əz][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [mə'ʃɪːn] .

as a nickel - in - the - slot machine .

作为 一个 镍 - 在 - 这 - 投币口 机器 .

她递上饮料的速度之快，以及她投入老虎机五分钱的速度之慢，都如同投入老虎机五分钱一般，毫无感情可言。

['mædəm] ['kruː] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] ['θɜːrstɪli] .

Madam Crewe drained the glass thirstily .

女士 克鲁 排水 这 玻璃 口渴地 .

克鲁夫人贪婪地喝光了杯中的酒。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['soʊʃəli] .

" **It's a warm night** , " **she observed socially** .
" 它是 一个 温暖的 夜晚 , " 她 观察到 社会 .

“今晚很暖和,”她旁若无人地说道。

" [veri] [wɔ:rm] . "

" **Very warm** . "

" 非常 温暖的 . "

“非常温暖。”

" [kwɪr] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [hed] [æktz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ləʊnli] [oʊld] ['wʊmən] ,

" **Queer the way my head acts** , " **continued the lonely old woman** ,
" 酷儿 这 方式 我的 头 行为 , " 持续 这 孤独 老的 女士 ,

“我的脑袋怎么这么怪异,”这位孤独的老妇人继续说道。

['ɑ:bviəsli] ['meɪkɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .

obviously making conversation to detain Katherine .
明显地 制作 对话 到 扣留 凯瑟琳 .

显然是在故意找茬,想扣留凯瑟琳。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti: [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊndz] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['ri:əl] [ˈvɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] .

" **Sometimes it seems full of sounds** , **so I think I hear real voices speaking** .
" 有时 它 似乎 满的 的 声音 , 所以 我 思考 我 听到 真实的 声音 请讲 .

“有时候感觉里面充满了各种声音,所以我认为我听到了真人说话的声音。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmænz] [læf] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

A little while ago , **I heard a man's laugh** , **as clear as could be** .
一个 小的 尽管 前 , 我 听到 一个 男人的 笑 , 作为 清除 作为 可以 是 .

刚才,我听到一声男人的笑声,清晰无比。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:lər] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? "

You weren't downstairs with a caller , **were you ?** "
你 不是 楼下 和 一个 呼叫者 , 是 你 ? "

你当时没在楼下接电话吧?

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] [sɪnz] ['sʌpər] - [taɪm] , ['grænmlðər] .

" **I haven't been out of my room since supper - time** , **grandmother** .
" 我 还没有 到过 出去 的 我的 房间 自从 晚餐 - 时间 , 祖母 .

“奶奶,晚饭后我就没出过房间。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə] [bɜ:rn] [hɜ:; hər] [lɪps] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðəm; ðəm]

" **The words seemed to Katherine to burn her lips** , **as she uttered them** .
" 这 字 似乎 到 凯瑟琳 到 烧伤 她 嘴唇 , 作为 她 说出 他们 .

“凯瑟琳说这些话的时候,感觉就像嘴唇被火烧一样。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

She turned abruptly to the door .
她 转向 突然 到 这 门 .

她突然转身走向门口。

[hɜ:r; hər] ['grænmlðər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Her grandmother called her back .
她 祖母 称为 她 后退 .

她奶奶给她回了电话。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ?

" **You know what I've been thinking ?**
" 你 知道 什么 我已经 到过 思维 ?

你知道我一直在想什么吗?

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈsaɪlənt] , [ˌnʴiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ˌv; əv]
" Katherine stood at attention , but silent , unequal to the task of
" 凯瑟琳 站立 在 注意力 , 但 沉默的 , 不等 到 这 任务的
[ˈkaʊntərfitɪŋ] [ˈɪntrəst] .
counterfeiting interest .
伪造 兴趣 .

“凯瑟琳笔直地站着，却一言不发，她无法胜任伪造利息的任务。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [ˈslɒsən] .
" I've been thinking , I'm going to give the cow to Slawson .
" 我已经 到过 思维 , 我是 去 到 给 这 奶牛 到 斯劳森 .

“我一直在想，我要把这头牛送给斯劳森。”

[,aɪ ˈtiː] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][kɑːnt] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] ,
It bothers me when I can't pay my debts ,
它 烦人 我 什么时候 我 不能 支付 我的 债务 ,

我无法偿还债务时，我会感到很烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʃiːz] [dʌŋ] .
and the woman won't take a cent for what she's done .
和 这 女士 惯于 拿 一个 中心 为了 什么 她是 完毕 .

而且，这位女士做这一切，一分钱也不肯拿。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ɪkˈspensɪv] [ˈkiːpɪŋ] [lɪv; laɪv] - [stɔːk] [ðɪːz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːdə] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd]
Besides , it's expensive keeping live - stock these days , with fodder so high , and
除了 , 它是 昂贵的 保持 居住 - 库存 这些 天 , 和 饲料 所以 高的 , 和

[ˈleɪbər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
labor even worse .
劳动 甚至 更糟 .

此外，如今饲养牲畜成本很高，饲料价格高昂，劳动力成本更是高得离谱。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
We don't need a cow ,
我们 不 需要 一个 奶牛 ,

我们不需要牛，

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ˈʃiːpər] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] [ðæn; ðən] [fiːd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [θruː] [ðə; ði]
just you and I . Cheaper to buy milk than feed the creature through the
只是 你 和 我 . 更便宜 到 买 牛奶 比 喂养 这 生物 通过 这

[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

只有你和我。买牛奶比冬天喂它吃奶便宜。

[ænd; ənd][ˈhaɪər] [ˈpiːtər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mɪlk] .
and hire Peter to come and milk .
和 聘请 彼得 到 来 和 牛奶 .

雇佣彼得来挤奶。

[,aɪ ˈtiː] [kaʊnts] [ʌp] .
It counts up .
它 计数 向上 .

计数结果显示，它正在累积。

[ˈslɒsən] [kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tɜːrɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] [ˈletɪŋ] [juː ˈes][hæv; həv] [mɪlk]
Slawson can keep her , and turn an honest penny letting us have milk
斯劳森 能 保持 她 , 和 转动 一个 诚实的 一分钱 出租 我们 有 牛奶

[æt; ət] [ˈloʊɪst] [praɪs] .
at lowest price .
在 最低 价格 .

斯劳森可以留下她，然后诚实地赚点钱，让我们能以最低的价格买到牛奶。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [jes] , ['grænmlðər] . "
" Yes , grandmother . "
" 是的 , 祖母 . "

"好的，奶奶。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][plæn] ? "
" You don't like the plan ? "
" 你 不 喜欢 这 计划 ? "

你不喜欢这个计划吗？

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['slɒsən] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Giving the cow to Mrs . Slawson is very nice , I think ,
" 给予 这 奶牛 到 太太 : 斯劳森 是 非常 好的 ; 我 思考 ;
"我觉得把牛送给斯劳森太太真是个好主意。"

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [heɪt] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but I always hate presents with strings to them .
但 我 总是 恨 礼物 和 字符串 到 他们 .

但我总是讨厌带绳子的礼物。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [teɪks] [ðə; ði] [kri:m] [ɔ:f][ðə; ði] [kaʊ] . "
Having to supply us with milk takes the cream off the cow . "
拥有 到 供应 我们 和 牛奶 需要 这 奶油 离开 这 奶牛 . "
"给我们供应牛奶就等于把奶牛身上的奶油都取下来了。"

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[ðæts] ['nɑ:nsens] .
That's nonsense .
那就是 废话 .

简直胡说八道。

[ju:v] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [bɪg] ['həʊfɪnz] .
You've altogether too big notions .
你已经 共 也 大的 概念 .

你的想法实在太宏大了。

[ðeɪl] [get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ker] .
They'll get you into trouble , if you don't take care .
他们会 得到 你 进入 麻烦 ; 如果 你 不 拿 关心 .

如果你不小心，他们会给你带来麻烦。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
I can see you making ducks and drakes of a fortune in no time ,
我 能 看 你 制作 鸭子 和 龙 的 一个 财富 在 不 时间 ;

我看得出来，你很快就能赚得盆满钵满。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm] [wʌn][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
if you didn't have some one to hold a tight rein over you .
如果 你 没有 有 一些 一 到 抓住 一个 紧的 缰绳 超过 你 .

如果没有人严格管束你的话。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [prɪ'zɜ:rv] ? "
By the way , how about those preserves ? "
经过 这 方式 ; 如何 关于 那些 果酱 ? "

对了，那些果酱怎么样？

" [aɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['grænmlðər] . "

" **I'll put them up to - morrow , grandmother .** "

" 患病的 放 他们 向上 到 - 明天 , 祖母 . "

" "奶奶，我明天就把它挂起来。"

" [siː] [juː; jʊ] [duː] . "

" **See you do .** "

" 看 你 做 . "

" "你看。"

[els] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

Else , first thing you know , the fruit will be gone .

别的 , 第一的 事物 你 知道 , 这 水果 将要 是 已消失 .

" 否则，没过多久，水果就会被吃光。

[rɒtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] . "

Rotted on the trees . "

腐烂的 在 这 树木 . "

" 烂在树上了。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðəʊt] [feɪl] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'piːtɪd]

" **I promise you , I'll put it up to - morrow without fail , " Katherine repeated**

" 我 承诺 你 , 患病的 放 它 向上 到 - 明天 没有 失败 , " 凯瑟琳 重复

[veri] [dɪ'stɪŋktli] .

very distinctly .

非常 明显地 .

" 我向你保证，明天一定把它挂起来，"凯瑟琳非常清晰地重复道。

[bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [fiː; ji] [læft] ['bɪtərli] , [waɪl] [tuː] [hɑːt] [terz] [slɪpt] [daʊn] [hɜːr; həɹ]

Back in her own room she laughed bitterly , while two hot tears slipped down her

后退 在 她 自己的 房间 她 笑了 苦涩地 , 尽管 二 热的 眼泪 滑倒了 向下 她

[tʃiːks] .

cheeks .

脸颊 .

" 回到自己的房间后，她苦笑着，两滴滚烫的泪水顺着脸颊滑落。

" ['prɑːmɪs] !

" **Promise !**

" 承诺 !

" "承诺！"

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor thing !

贫穷的 事物 !

" 可怜的家伙！"

[ænd; ənd][fiː; ji] [bɪ'liːvz] [em 'iː] !

and she believes me !

和 她 相信 我 !

" 她相信我！"

[fiː; ji] [θɪŋks] [maɪ][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][bɑːnd] .

She thinks my word is as good as my bond .

她 思考 我的 单词 是 作为 好的 作为 我的 纽带 .

" 我认为我的话和我的债券一样可靠。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [rʌŋ] , " [fiː; ji] [ə'seɪld] [hɜːr'self] .

So it is — and neither of them is worth a rush , " she assailed herself .

所以 它 是 — 和 两者都不 的 他们 是 值得 一个 匆忙 , " 她 遭受攻击 她自己 .

" 就是这样——而且这两件事都不值得操之过急，"她自责道。

[nɒʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
No , she had forgotten .
不 , 她 有 被遗忘的 .

不，她忘了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] , [æt; ət] [li:st] .
She was telling the truth about the preserves , at least .
她 曾是 讲述 这 真相 关于 这 果酱 , 在 至少 .

至少在果酱这件事上，她说的都是实话。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜ:; hə; hən][hæ; hən][ə; eɪ] " [ru:l] .
Mrs . Stewson was going to let her have a " rule .
太太 : - 曾是 去 到 让 她 有 一个 " 规则 .

斯图森太太打算让她“遵守一条规则”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:ls] [ɪm'pre(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [kən'veɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:lər] [stɪl] "
" **But the false impression she had deliberately conveyed about the caller still** "
" 但 这 错误的 印象 她 有 故意地 传递 关于 这 呼叫者 仍然 "
[stʌk] [ɪn][hɜ:; hə; hən][kra:p] ,
stuck in her crop ,
卡住 在 她 庄稼 ,

但是，她故意给来电者留下的错误印象仍然“根深蒂固地留在了她的脑海中”。

" [æz; əz] [ˈmɑ:rθə] [wʊd] [hæ; hən][sed] .
" **as Martha would have said .**
" 作为 玛莎 会 有 说 .

正如玛莎会说的那样。

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hɜ:; hə; hən] ['grænmlðər] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] , [tuː; tə][taɪ][hɜ:; hə; hən]
And yet , what right had her grandmother or any one else , to tie her
和 然而 , 什么 正确的 有 她 祖母 或者 任何 一 别的 , 到 领带 她
[hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
hand and foot ,
手 和 脚 ,

然而，她的祖母或其他任何人有什么权利捆绑她的手脚呢？

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zɔ:rt] [tuː; tə] ['sʌbtər'fju:dʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ?
so she must resort to subterfuge if she wanted to move a muscle ?
所以 她 必须 采取 到 托词 如果 她 通缉 到 移动 一个 肌肉 ?

所以她如果想动弹一下就必须耍花招吗？

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [ðæt] [wʌn] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪpld] [tuː; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [wɪm] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] .
It wasn't fair that one life should be crippled to serve the whim of another .
它 不是 公平的 那 一 生活 应该 是 残疾的 到 服务 这 一时兴起 的 其他 .

仅仅为了满足另一个人的任性，就让一个人的生命变得残缺不全，这太不公平了。

[ɪf] [hɜ:; hə; hən] ['grænmlðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ] [hɜ:; hə; hən][ɔ:f] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['næt(ə)rəl] ['plezərz] , [let]
If her grandmother insisted on cutting her off from all natural pleasures , let
如果 她 祖母 坚持 在 切割 她 离开 从 全部 自然的 快乐 , 让
[hɜ:; hə; hən] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
her take the consequences .
她 拿 这 结果 .

如果她的祖母执意剥夺她享受一切自然乐趣的权利，那就让她承担后果吧。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][læst] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:; hə; hən] [sens] [ʌ; əv][ˈɪndʒəri] , [ˈbru:dn] [ˈoʊvər][hɜ:; hə; hən] [rɒŋz]
She fell asleep at last , nursing her sense of injury , brooding over her wrongs
她 跌倒 睡着了 在 最后的 , 护理 她 感觉 的 受伤 , 沉思 超过 她 错误
.
:
.

她最终睡着了，心中仍残留着受伤的痛苦，反复思索着自己所受的委屈。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['juːnɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
The next morning , while the casual Eunice was clearing the breakfast table ,
这 下一个 早晨 , 尽管 这 随意的 尤妮斯 曾是 清理 这 早餐 桌子 ,
['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Katherine heard a sound outside ,
凯瑟琳 听到 一个 声音 外部 ,

第二天早上, 当随和的尤妮丝正在收拾早餐桌时, 凯瑟琳听到外面有动静。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
which caused her to hurry to the window .
哪个 导致 她 到 匆忙 到 这 窗户 .

这让她赶紧跑到窗边。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl] .
The sound was familiar , but the time for it unusual .
这 声音 曾是 熟悉的 , 但 这 时间 为了 它 异常 .

这声音很熟悉, 但出现的时间却很寻常。

[ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [æt; ət] - [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
The doctor's car was not due at Crewesmere so early in the day .
这 医生的 车 曾是 不是 到期的 在 - 所以 早期的 在 这 天 .

医生的车原本不应该这么早就到达克鲁斯米尔。

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ænd] , [æz; əz]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [geɪzd] , [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] , [æz; əz]
Yet there it was , and , as Katherine gazed , from it issued , as
然而 那里 它 曾是 , 和 , 作为 凯瑟琳 凝视 , 从 它 发布 , 作为
[ɪf] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənts] ,
if in installments ,
如果 在 分期付款 ,

然而, 它就在那里, 凯瑟琳凝视着它, 只见它仿佛分批地涌出一些东西。

['mɪsɪz] . ['slɒsən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrl] , [ænd; ænd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['grænɪt] - [wer]
Mrs . Slawson , a small boy , a big girl , and — a huge , granite - ware
太太 . 斯劳森 , 一个 小的 男生 , 一个 大的 女孩 , 和 — 一个 巨大的 , 花岗岩 - 仓库
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ] - ['ket(ə)] .
preserving - kettle .
保存 - 壶 .

斯劳森太太、一个小男孩、一个大女孩, 还有——一个巨大的花岗岩陶制保鲜锅。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
In less than a minute the tempo of the house was changed .
在 较少的 比 一个 分钟 这 速度 的 这 房子 曾是 已更改 .

不到一分钟, 房子里的节奏就变了。

[θɪŋz] [muːvd] [vɪ'vɑːtʃeɪ] .
Things moved vivace .
事物 已搬 活泼的 .

事物运转得生机勃勃。

" ['sæmi] , [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæskɪt] , [æn; ən] - [striːp] [ðem; ðəm] [triːz] [æz; əz][fæst][æz; əz]
" Sammy , you go out with this basket , an ' strip them trees as fast as
" 萨米 , 你 去 出去 和 这 篮子 , 一个 - 条 他们 树木 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] .
you can put .
你 能 放 .

“萨米, 你带着这个篮子出去, 尽快把树上的树叶剥下来。”

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ] - [wɜː] [tuː; tə][gʊð] , [ˈæftər] [mɪs] [ˈkruː] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl]
Cora , you show'm where to go , after Miss Crewe she tells you , that's a good girl
科拉 , 你 - 在哪里 到 去 , 后 错过 克鲁 她 讲述 你 , 那就是 一个 好的 女孩
.
:
.

科拉, 你带他们去哪儿, 克鲁小姐告诉你之后, 那真是个好女孩。

[ˈjuːnɪs] , [get][em ˈiː] [ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [pɜːsɜːv] - [ˈdʒɑːrɪz] [ɔfn] [ðə; ðɪ][ta:p] [ˈpæntri] - [ˈelf] ,
Eunice , get me every one o ' them perserve - jars off'n the top pantry - shelf ,
尤妮斯 , 得到 我 每一个 一 o - 他们 保存 - 罐子 奥夫 这 顶部 食品储藏室 - 架子 ,
[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] - ,
an ' when you wash'm ,
一个 - 什么时候 你 - ,

尤妮丝, 把储藏室最上面架子上的那些果酱罐都拿下来给我, 洗干净之后,

[siː] [ðə; ðɪ] [ˈwɔtɜːz] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsoʊz] [ˈɪtl] [kræk] [ðə; ðɪ] [glæs] .
see the water's good an ' hot , but not so's it'll crack the glass .
看 这 水的 好的 一个 - 热的 , 但 不是 所以也是 它将 裂缝 这 玻璃 .
水很热, 但又不会热到把玻璃杯烫裂。

[wi:l] [niːd] [ðem; ðəm] [skeɪlɪz] , [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
We'll need them scales , Miss Katherine .
出色地 需要 他们 秤 , 错过 凯瑟琳 .
我们需要那些秤, 凯瑟琳小姐。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] - , [ɔːr][aɪd] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [maɪ] [oʊn] .
I knew you had'm , or I'd ' a ' brought my own .
我 知道 你 - , 或者 ID - 一个 - 带来 我的 自己的 .
我知道你有, 否则我自己就会带了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [em ˈiː] - - , [æn; ən] - [raɪt] [daʊn] [wɒt] [ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] , [æn; ən] -
If you watch me measurin ' , an ' write down what the perportions are , an '
如果 你 手表 我 - - , 一个 - 写 向下 什么 这 - 是 , 一个 -
[haʊ] [aɪ] - ,
how I handle'm ,
如何 我 - ,

如果你看着我测量, 并记下比例以及我是如何处理的,

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ruːl] - [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz] [laɪk] [ˈmɪsɪz]
you'll have a ' rule ' for future use , which , if it never took a prize like Mrs
你会 有 一个 - 规则 - 为了 未来 使用 , 哪个 , 如果 它 绝不 采取 一个 奖 喜欢 太太
.
.
Peckett's ,
.

你将拥有一条可供将来使用的“规则”, 如果它从未像佩克特夫人那样获得过奖项,

[sɜːtəntli] [ˈnevər] [ˈpɔɪznd] [ˈenɪbɑːdi] [jet] , [ðæt] [ˈevər][et][aɪ ˈtiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
certainly never poisoned anybody yet , that ever et it , so far as I know .
当然 绝不 中毒 任何人 然而 , 那 曾经 等 它 , 所以 远的 作为 我 知道 .
据我所知, 它肯定从未毒害过任何人。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ðɪ][loʊd] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæθərɪnz] [hɑːrt] .
" **It was wonderful how the load lifted from Katherine's heart .**
" 它 曾是 精彩的 如何 这 加载 抬起 从 凯瑟琳的 心 .
“看到凯瑟琳心中的重担终于卸下, 真是太好了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [bʌt; bət] [wen'evər]
" **I don't know how it is , Mrs . Slawson , " she said at length , " but whenever**
" 我 不 知道 如何 它 是 , 太太 : 斯劳森 , " 她 说 在 长度 , " 但 每当
[jʊə(r)] [hɪr] ,
you're here ,
你是 这里 ,

“我不知道情况如何，斯劳森太太，”她长篇大论地说，“但只要您在这里，

[aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [twais] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
I feel about twice as strong and brave , as at any other time .
我 感觉 关于 两次 作为 强的 和 勇敢的 , 作为 在 任何 其他 时间 :

我感觉自己比以往任何时候都更加坚强勇敢。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'loʊn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] [mʌt] ,
It isn't alone that you do so much ,
它 不是 独自的 那 你 做 所以 很多 ,

你并非独自完成这么多工作，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][duː] [θɪŋz] [tuː] ; [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə]
but you make me think I can do things too ; things I know I'm not equal to
但 你 制作 我 思考 我 能 做 事物 也 ; 事物 我 知道 我是 不是 平等的 到
,
:
,

但你让我觉得我也能做到一些事；一些我知道自己能力不足的事。

['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 :

否则。

" ['mɑːrθə] [smaɪld] .
" **Martha smiled** .
" 玛莎 微笑 :

玛莎笑了。

" [br'li:v] [em 'i:] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] , [æən; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" **Believe me , you don't know what you're equal to , an ' don't you forget it .**
" 相信 我 , 你 不 知道 什么 你是 平等的 到 , 一个 - 不 你 忘记 它 :

相信我，你不知道你拥有怎样的实力，记住这一点。

[noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] .
No more do I .
不 更多的 做 我 :

我也不再这样了。

[wiː; wi] [eɪnt] [dʌŋ] [ʌp] [ɪn][bægz] , [laɪk] ['sev(ə)n] [paʊndz] [oʊ] - ['ʊgər] , [wiː; wi][hjuːmən] - ,
We ain't done up in bags , like seven pounds o ' sugar , we human bein's ,
我们 不是 完毕 向上 在 包 , 喜欢 七 磅 o - 糖 , 我们 人类 - ,

我们又不是像七磅糖一样装进袋子里，我们是人。

['soʊz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] .
so's we know what we're equal to .
所以也是 我们 知道 什么 是 平等的 到 :

这样我们就知道我们能与什么样的人匹敌了。

[ðə; ðɪ] [heft] [ʌv; əv][juː 'es] [kʌmz] [aʊt] ,
The heft of us comes out ,
这 重量 的 我们 来 出去 ,

我们的力量显露出来，

[ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['meɪʒər] [ʌp][tu:; tə] .
accordin ' to the things in life we got to measure up to .
根据 - 到 这 事物 在 生活 我们 得到 到 措施 向上 到 - .

根据生活中我们必须达到的标准。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , - , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɔznt] ['i:kwəl][tu:; tə]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ]
When I was married , firstoff , I thought I wasn't equal to livin ' with my
什么时候 我 曾是 已婚 , - , 我 想法 我 不是 平等的 到 生活 - 和 我的
['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] ,
mother - in - law ,
母亲 - 在 - 法律 ,

结婚之初，我首先觉得我配不上和婆婆住在一起。

[æn; ən] - ['pʌtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][pɪ'kju:liər] - ['reərɪti:z] .
an ' puttin ' up with her peculiar - rarities .
一个 - 普丁 - 向上 和 她 奇特 - 稀有物品 - .

忍受她的古怪怪癖。

[bʌt; bət] , [ɔ:z] [oʊ] - [mæn] !
But , laws o ' man !
但 , 法律 o - 男人 !

但是，人间的法律！

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] .
I found I was .
我 成立 我 曾是 .

我发现我确实如此。

[æn; ən] - , [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [bɪn] ['i:kwəl][tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [sɪns] ,
An ' , what's more , I found I been equal to one or two other little things since ,
一个 - , 是什么 更多的 , 我 成立 我 到过 平等的 到 一 或者 二 其他 小的 事物 自从 ,
而且，更重要的是，我发现自己从那以后在其他一两件小事上也做得不错。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] .
worse than her , by a good sight .
更糟 比 她 , 经过 一个 好的 视线 .

比她还糟糕，简直惨不忍睹。

[wʌt] [helpt] [em 'i:][sʌm; səm] ,
What helped me some ,
什么 帮助 我 一些 ,

对我有所帮助的是.....

[wʌz; wəz] - - [aɪ][gɑ:t][pɪ'kju:liər] - ['reərɪti:z][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ʌðər] [foʊks][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl]
was realizin ' I got peculiar - rarities of my own other folks has to be equal
曾是 - - 我 得到 奇特 - 稀有物品 的 我的 自己的 其他 各位 有 到 是 平等的
[tu:; tə] .
to .
到 .

我意识到自己有一些独特的、罕见的特质，其他人也必须与之匹敌。

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['ʌndər] [lɪp] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] ,
" **Katherine caught her under lip between her teeth** ,
" 凯瑟琳 捕捉 她 在下面 唇 之间 她 牙齿 ,

凯瑟琳用牙齿咬住了她的下唇，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [wɜ:rdz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
as if to hold back words trying to come out .
作为 如果 到 抓住 后退 字 尝试 到 来 出去 .

仿佛在强忍着即将脱口而出的话语。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [keɪm] .

A minute , and they came .
一个 分钟 , 和 他们 来了 .

过了一会儿，他们来了。

" [bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ʌn'hæpi] . " **But , I don't see why some people have a right to make others unhappy .** "
" 但 , 我 不 看 为什么 一些 人们 有 一个 正确的 到 制作 其他的 不开心 . "

“但是，我不明白为什么有些人有权利让别人不开心。”

" [ðeɪ] ['hævnt] .

They haven't .
" 他们 还没有 .

他们没有。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɔ:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌn'hæpi] .

No more than a body has a right to make herself unhappy .
不 更多的 比 一个 身体 有 一个 正确的 到 制作 她自己 不开心 .

就像身体没有权利让自己不快乐一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

But they do it , all the same . "
但 他们 做 它 , 全部 这 相同的 . "

但他们还是这么做了。

" [wʌn] ['wɒdnt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [wʌn][bɪɡ] ['sækrɪfaɪs] , [ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [θri:] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , **One wouldn't mind making one big sacrifice , or two , or three , in a lifetime ,**
" 一 不会 头脑 制作 一 大的 牺牲 , 或者 二 , 或者 三 , 在 一个 寿命 ,

“一个人一生中做出一次、两次甚至三次重大牺牲，他都不会介意。”

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] .

if that were all .
如果 那 是 全部 .

如果仅此而已的话。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər] ['ɪnʌf] .

But , it seems , nothing is ever enough .
但 , 它 似乎 , 没有什么 是 曾经 足够的 .

但是，似乎永远都不够。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] ['væŋkwɪʃt] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,

You think you've vanquished one thing , and , before you know it ,
你 思考 你已经 战败者 一 事物 , 和 , 前 你 知道 它 ,

你以为你已经战胜了一件事，然而，在你意识到之前，

[ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .

you've got it all to do over again .
你已经 得到 它 全部 到 做 超过 再次 .

你得重头再来。

[hæz; həz][jʊr; jər][laɪf] [bɪn] [ðæt] [wei] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ?

Has your life been that way , Mrs . Slawson ?
有 你的 生活 到过 那 方式 , 太太 . 斯劳森 ?

斯劳森太太，您的生活一直都是这样吗？

[dʌz] [wʌn] ['nevər] [get] [θru:] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [oʊn] [wɪʃɪz] [ænd; ɐnd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

Does one never get through having to give up one's own wishes and will to the
做 一 绝不 得到 通过 拥有 到 给 向上一个人的自己的 愿望 和 将要 到 这

[wɪʃɪz] [ænd; ɐnd] [wɪl] [ʌv; ɐv] ['ʌðər] ?

wishes and will of others ?
愿望 和 将要 的 其他的 ?

难道人永远无法摆脱为了迁就他人的意愿而放弃自己意愿的困境吗？

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [stɜːrd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] [bruː] ['sɪməɪŋ] [ɑːn]
" **Mrs . Slawson stirred in silence for a moment the delicious brew simmering on**
" 太太 . 斯劳森 搅拌 在 沉默 为了 一个 片刻 这 可口的 酿造 煨煮 在
[ðə; ði] [stoʊv] .
the stove .
这 火炉 .

斯劳森太太默默地搅拌了一会儿炉子上咕嘟咕嘟冒着热气的美味汤汁。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [skrʌb] [ə; eɪ] [flɔːr] ?
" **Did you ever scrub a floor ?**
" 做过 你 曾经 擦洗 一个 地面 ?

你擦过地板吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **she asked , at length .**
" 她 问 , 在 长度 .

她久久地问道。

" [noʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" **No , o ' course you didn't .**
" 不 , o - 课程 你 没有 .

“不，你当然没有。”

[ˈmoʊstli] , [ˈleɪdɪz] [θɪŋks] - - [flɔːrɪz] [ɪz] [dretfəl] [loʊ] [wɜːrk] .
Mostly , ladies thinks scrubbin ' floors is dretful low work .
大多 , 女士们 思考 - - 楼层 是 忧郁的 低的 工作 .

大多数女性认为擦地板是件极其卑贱的工作。

[wel] , [aɪ 'tiː] [eɪnt] .
Well , it ain't .
出色地 , 它 不是 .

不，并非如此。

- - - [lɜːrn] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈlðər] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][let][aɪ 'tiː] .
Scrubbin ' floors'll learn you a lot o ' other things , if you let it .
- - - 学习 你 一个 很多 o - 其他 事物 , 如果 你 让 它 .

如果你愿意，擦地板这份工作还能教会你很多其他东西。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [æn; ən] - [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
In the first place , there's a right an ' wrong way to it ,
在 这 第一的 地方 , 有 一个 正确的 一个 - 错误的 方式 到 它 ,

首先，这件事有正确和错误之分。

['seɪmz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]['təʊniə][dʒɑːbz] .
same's there is to tonier jobs .
一样的 那里 是 到 托尼埃 工作 .

高档工作也是如此。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [brɪ'grʌtʃ] [jʊr; jər] ['elboʊ] [ɡriːs] , [æn; ən] - [eɪnt] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][get] [daʊn] [ɑːn]
If you're goin ' to begrutch your elbow grease , an ' ain't willin ' to get down on
如果 你是 去 - 到 怨恨 你的 弯头 润滑脂 , 一个 - 不是 威林 - 到 得到 向下 在
[jʊr; jər] ['mɑːrə] - [boʊnz] ,
your marra - bones ,
你的 玛拉 - 骨头 ,

如果你吝啬你的汗水，却不愿意弯下腰，

[æn; ən] - [ə'tend] ['striktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [sək'siːd] .
an ' attend strictly to business , you ain't goin ' to succeed .
一个 - 出席 严格 到 商业 , 你 不是 去 - 到 成功 .

如果你只专注于生意，你是不会成功的。

[wel] , [wi:l] [seɪ] , [juː; jʊ] [skrʌbd] [ə; eɪ][spɑ:t] , [gʊd] [æn; ən] - [kli:n] .

Well , we'll say , you scrubbed a spot , good an ' clean .
出色地 , 出色地 说 , 你 擦洗过 一个 点 , 好的 一个 - 干净的 .

嗯, 我们可以说, 你把那块地方擦洗得干干净净。

[ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .

That ain't all .
那 不是 全部 .

这还不是全部。

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə] [ki:p] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , - - [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ]
You got to keep goin ' back on yourself , scrubbin ' back over the places where you
你 得到 到 保持 去 - 后退 在 你自己 , - - 后退 超过 这 地方 在哪里 你

[left] [ɔ:f] ,
left off ,
左边 离开 ,

你必须不断反思自己, 重新审视你中断的地方。

[els] ['ðerəl] [biː; bi] [stri:ks] , [æn; ən] - [wen] [jʊr; jər] [flɔ:r] [draɪz][ɑ:n][juː; jʊ] , [ðə; ði] - [[oʊ] [ʌp]
else there'll be streaks , an ' when your floor dries on you , the streaks'll show up
别的 将会 是 连胜 , 一个 - 什么时候 你的 地面 干燥 在 你 , 这 - 展示 向上
,
:
,

否则就会留下条纹, 地板干了之后, 条纹就会很明显。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeə(r)] [wɜ:rθ] , [æn; ən] - [ɡɪv] [juː; jʊ] [ded] [ə'weɪ] .

for all they're worth , an ' give you dead away .
为了 全部 它们是 值得 , 一个 - 给 你 死的 离开 .

不管它们值多少钱, 都会让你丧命。

[æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvɪn] - .

As I make it out , it's just the same with livin ' .
作为 我 制作 它 出去 , 它是 只是 这 相同的 和 生活 - .

我发现, 生活也一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [br'grʌtʃ] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [peɪnz] , [æn; ən] - [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
If you begrutch takin ' pains , an ' keep your eye out , all the time ,
如果 你 怨恨 拿 - 疼痛 , 一个 - 保持 你的 眼睛 出去 , 全部 这 时间 ,

如果你不愿意付出努力, 并且时刻保持警惕,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:l] [du:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mə'ren]

for fear you'll do a little more'n
为了 害怕 你会 做 一个 小的 更多

害怕你会做得更多

[jʊr; jər] [ʃer] , [waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:] , [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [stri:ks]
your share , why , you can take it from me , you're goin ' to show streaks
你的 分享 , 为什么 , 你 能 拿 它 从 我 , 你是 去 - 到 展示 连胜

.
:
.

你那份, 你听我的, 你会展现出连胜的势头。

[juː; jʊ] ['betər] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

You better never done it at all ,
你 更好的 绝不 完毕 它 在 全部 ,

你最好一开始就没做过这件事。

[ðæn; ðən] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['soʊz] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ɡɪv] - [ə'weɪ] [ɑ:n][juː; jʊ] .

than done it so's it'll be a dead give - away on you .
比 完毕 它 所以也是 它将 是 一个 死的 给 - 离开 在 你 .

与其那样做, 不如直接暴露你的行踪。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [skrʌb] [kli:n] [wɪð; wɪθ] ['dʒ:rtɪ] ['wɔ:tər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [kli:n] ,
You can't scrub clean with dirty water , an ' you can't live clean ,
你 不能 擦洗 干净的 和 肮脏的 水 , 一个 - 你 不能 居住 干净的 ,
用脏水洗不干净, 也不可能过上干净的生活。

- [les] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tʃ:rnɪn] - [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['mesi] ['fi:lɪnz] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
' less you keep turnin ' out all the messy feelin's you got in you ,
- 较少的 你 保持 转弯 - 出去 全部 这 凌乱的 感觉 你 得到 在 你 ,
除非你继续把你内心所有混乱的情绪都释放出来,

[æn; ən] - - - [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [freɪ] , ['seɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] [jʊr; jər] ['wɔ:tər] - [peɪl] .
an ' refillin ' your heart with fresh , same's you would your water - pail .
一个 - - - 你的 心 和 新鲜的 , 一样的 你 会 你的 水 - 桶 .
就像给水桶注水一样, 让你的心重新充满新鲜水。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər] [dʒɑ:b] [raɪt] , ['wʌnsɪt] [eɪnt] ['gɔ:n] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnʌf] .
But , even when you've done your job right , oncet ain't goin ' to be enough .
但 , 甚至 什么时候 你已经 完毕 你的 工作 正确的 , 曾经 不是 去 - 到 是 足够的 .
但是, 即使你把工作做得尽善尽美, 一次也远远不够。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ki:p] [kli:n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [skrʌb] - [daʊn] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] ['θɔ:rə] .
You couldn't keep clean with one scrub - down , no matter how thora .
你 不能 保持 干净的 和 一 擦洗 - 向下 , 不 事情 如何 索拉 .
不管你多么努力, 一次擦洗都无法彻底清洁干净。

[ɪts] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ['ʊvər] [tu:; tə] - ['mɔ:rə] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [æn; ən] - [soʊ] [ɑ:n] .
It's got to be done over to - morra , an ' the next day , an ' so on .
它是 得到 到 是 完毕 超过 到 - 莫拉 , 一个 - 这 下一个 天 , 一个 - 所以 在 .
必须明天再做, 后天再做, 以此类推。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɔ:di] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [waɪ] , [ðæt] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [fæks] ['eni] . "
If a body don't like it , why , that don't change the fax any . "
如果 一个 身体 不 喜欢 它 , 为什么 , 那 不 改变 这 传真 任何 . "
如果有人不喜欢, 那又怎样? 这并不能改变传真的内容。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [skrʌb] [flɔ:rz] .
"**But all of us don't have to scrub floors .**
"
但 全部 的 我们 不 有 到 擦洗 楼层 .
但我们并非所有人都需要擦地板。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [wʌn] ['dɪdnt] [laɪk] ,
And I don't see why , if one had what you call a job one didn't like ,
和 我 不 看 为什么 , 如果 一 有 什么 你 称呼 一个 工作 一 没有 喜欢 ,
我不明白, 如果一个人有一份自己不喜欢的工作, 为什么

[hi:; hi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
he couldn't change it .
他 不能 改变 它 .
他无力改变现状。

[dʒʌst] [seɪ] : [aɪ] [wəʊnt] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Just say : I won't live like this any longer .
只是 说 : 我 惯于 居住 喜欢 这 任何 更长 .
你就说: 我再也不想这样生活下去了。

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
I'll have something better .
患病的 有 某物 更好的 .
我要点更好的。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [weɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [wʌn] [heɪts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
If there aren't ways of breaking loose from things one hates , and making
如果 那里 不是 方式 的 打破 松动的 从 事物 一 讨厌 , 和 制作
['hæpɪnəs] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ,
happiness for one's self ,
幸福 为了 一个人的 自己 ,

如果没有办法摆脱自己憎恨的事物, 也没有办法让自己快乐,

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
there ought to be .
那里 应该 到 是 .

应该有。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] . "
We should invent them . "
我们 应该 发明 他们 . "

我们应该发明它们。

" [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Well , p'raps you're right .**
" 出色地 , 或许 你是 正确的 .

“嗯, 也许你是对的。”

[ðeɪ] [səːtəntli] [duː; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ɪnventɪn] - [ðiːz] [deɪz] .
They certainly do a lot o ' inventin ' these days .
他们 当然 做 一个 很多 o - 发明 - 这些 天 .

他们现在确实做了很多发明创造。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [oʊ] - ['flaɪɪn] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
They invented a way o ' flyin ' above the earth .
他们 发明 一个 方式 o - 飞行 - 多于 这 地球 .

他们发明了一种在地球上空飞行的方法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][ˈoʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪn]
But there's no way I know of you can sail over your own particular place in
但 有 不 方式 我 知道 的 你 能 帆 超过 你的 自己的 特别的 地方 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

但据我所知, 你不可能乘船飞越你所在的地方。

['æftər] ['ɔlz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] , [juː; jʊ][ˈgɑːtə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , [æn; ən] - [dʒʌst][stænd] [flæt] ,
After all's said an ' done , you gotta come back home , an ' just stand flat ,
后 一切 说 一个 - 完毕 , 你 必须 来 后退 家 , 一个 - 只是 站立 平坦的 ,
说到底, 你还是得回家, 然后就只能站在那里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [plaːntɪd] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðæt] [stert] [oʊ] - [laɪf] ['ɑːntə]
with your two little feet planted square in the middle o ' that state o ' life onto
和 你的 二 小的 脚 已种植 正方形 在 这 中间 o - 那 状态 o - 生活 到
[wɪtʃ] [ɪts] [pliːzd] [ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] . "
which it's pleased the Lord to call you . "
哪个 它是 高兴 这 主 到 称呼 你 . "

你的两只小脚稳稳地踏在上帝召唤你进入的那种生活状态的中心。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['hæpɪnəs] ? "
" **Then you don't believe people have the right to make their own happiness ?** "
" 然后 你 不 相信 人们 有 这 正确的 到 制作 他们的 自己的 幸福 ? "

“那么你不认为人们有权利追求自己的幸福吗? ”

" [səːtəntli] [aɪ][duː] .
" **Certainly I do .**
" 当然 我 做 .

当然, 我的确如此。

[aɪ][dəʊnt][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈɡɑːtə] .
I don't only think they have the right to , I think they gotta .
我 不 仅有的 思考 他们 有 这 正确的 到 , 我 思考 他们 必须 .

我不仅认为他们有权利这样做，而且我认为他们必须这样做。

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [aʊt][oʊ] - [ˈevri] [ləst] [θɪŋ] [kʌmz] [ɪn]
People have the right to make their happiness out o ' every last thing comes in
人们 有 这 正确的 到 制作 他们的 幸福 出去 o - 每一个 最后的 事物 来 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

人们有权从遇到的每一件事中创造自己的幸福。

[ˈevri] [ləst][skræp][æn; ən] - [dra:p] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈeni hwə] [əˈbaʊt] .
Every last scrap an ' drop they find anywheres about .
每一个 最后的 废料 一个 - 降低 他们 寻找 任何地方 关于 .

他们把周围所有地方找到的每一丝残渣和每一滴水都用上了。

[ˈseɪmz] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːr fɪktli] [ɡʊd] [pætʃ] - [kwɪlt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ræg] - [bəɡ] , [æn; ən] - A1
Same's you'd make a perfectly good patch - quilt out o ' the rag - bag , an ' A1
一样的 你会 制作 一个 完美 好的 修补 - 被子 出去 o - 这 抹布 - 包 , 一个 - A1
[soʊp] [aʊt][oʊ] - - .
soap out o ' drippin's .
肥皂 出去 o - - .

就像你可以用破布袋做成一条非常好的拼布被，用滴下来的油渍做成一块一流的肥皂一样。

[ˈeni] - [ˈhaʊs wɜrkər] [æt; ət] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [pər] ,
Any gener'l houseworker at five dollars per ,
任何 - 家政工人 在 五 美元 每 ,
任何普通家政工人，每小时五美元，

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊst] [aʊt][oʊ] - [ə; eɪ] [praɪm] [kʌt][oʊ] - [biːf] .
can make a roast out o ' a prime cut o ' beef .
能 制作 一个 烤 出去 o - 一个 主要的 切 o - 牛肉 .
可以用上等牛肉做成烤肉。

[ˈeni] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi] [ˈhæpi] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhændɪd] [aʊt] [ˈhæpinəs] [ɪn] [tʃʌŋks] .
Any fool can be happy , if they're handed out happiness in chunks .
任何 傻子 能 是 快乐的 , 如果 它们是 递交 出去 幸福 在 块 .
如果幸福被大批地赐予，任何傻瓜都会感到幸福。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃef] - [kʊk] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːdz] [æn; ən] -
But it takes a chef - cook to gather up all the sort o ' queer little odds an '
但 它 需要 一个 厨师 - 厨师 到 收集 向上全部 这 种类 o - 酷儿 小的 赔率 一个 -
[ˈɛndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
ends in the pantry ,
结束 在 这 食品储藏室 ,

但只有大厨才能把食品储藏室里各种稀奇古怪的小东西都收集起来。

[æn; ən] - [hɪr] , [æn; ən] - [ʌp][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ˈɡɑːnɪʃt]
an ' season'm here , an ' whip'm up there , an ' put'm on a dish , garnished
一个 - 这里 , 一个 - 向上 那里 , 一个 - 在 一个 盘子 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrsli] ,
with parsley ,
和 香菜 ,

把它们放在这里调味，在那里搅打，然后放在盘子里，用欧芹装饰。

[ɔːr] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [kriːm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈfænsi] [frentʃ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] - [kɑːrd] ,
or smothered in cream , an ' give'm a fancy French name on a menoo - card ,
或者 窒息 在 奶油 , 一个 - 一个 想要 法语 姓名 在 一个 - 卡片 ,
或者涂满奶油，然后在婴儿床卡片上给它取个花哨的法国名字，

[ˈsoʊz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ju:; jʊ] [smæk] [jʊr; jər][lɪps] , [æn; ən] - [seɪ] - [di:] - [ˈlɪʃəs] ! -
so's when they come on the table , you smack your lips , an ' say 'dee - licious ! ' -
所以也是什么时候 他们 来 在 这 桌子 , 你 啪 你的 嘴唇 , 一个 - 说 - 迪 - 美味的 ! -

所以当它们端上桌时, 你会咂咂嘴, 说“真好吃! ”

[æn; ən] - [fi:l] [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [ˈmʌni:z] [wɜ:rθ] . "
an ' feel you got your money's worth . "
一个 - 感觉 你 得到 你的 钱的 值得 . "

感觉物有所值。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ?
" But if one has tried and tried ?
" 但 如果 一 有 尝试 和 尝试 ?

但是如果一个人已经尝试了很多次呢?

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ?
And it was no use ?
和 它 曾是 不 使用 ?

一点用处都没有吗?

[θɪŋz] [ˈoʊnli][gɑ:t] [mɔ:r] [ˈtæŋg(ə)ld] ?
Things only got more tangled ?
事物 仅有的 得到 更多的 纠缠不清 ?

事情反而变得更复杂了?

" [ˈmɑ:rθə] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Martha pondered for a moment .
" 玛莎 沉思 为了 一个 片刻 .

玛莎沉思了一会儿。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [spu:l] [oʊ] - [θred] , [ju:; jʊ][get][əˈhəʊld; əˈhəʊlt][oʊ] - [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
" Sometimes , with a new spool o ' thread , you get aholt o ' the wrong
" 有时 , 和 一个 新的 线轴 o - 线 , 你 得到 霍尔特 o - 这 错误的
[end] ,
end ,
结尾 ,

“有时候, 用一卷新的线, 你会接错一头。”

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [tʌg] [æn; ən] - [tʌg] , [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn]
an ' then you can pull an ' pull , an ' tug an ' tug , till you're black in
一个 - 然后 你 能 拉 一个 - 拉 , 一个 - 拖船 一个 - 拖船 , 直到 你是 黑色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

然后你就可以使劲拉啊拉, 使劲拽啊拽, 直到你脸都黑了为止。

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][du:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [jʊr; jər][ˈkɑ:t(ə)n] [gets] [ˈtæŋg(ə)ld][ɑ:n][ju:; jʊ] .
an ' the more you do , the more your cotton gets tangled on you .
一个 - 这 更多的 你 做 , 这 更多的 你的 棉布 获得 纠缠不清 在 你 .

你做得越多, 棉线就越容易缠在你身上。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [goʊ] [ˈi:zi] , [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [end] ,
But if you'll go easy , an ' wait till you find the right end ,
但 如果 你会 去 简单的 , 一个 - 等待 直到 你 寻找 这 正确的 结尾 ,

但如果你放轻松点, 等到找到合适的结局再说,

[ˈɪt] [rʌn] [ɔ:f] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [ɡri:s] .
it'll run off as smooth as grease .
它将 跑步 离开 作为 光滑的 作为 润滑脂 .

它会像油脂一样顺滑地流走。

[d'ju:] [maɪnd]['tɑ:ki:n, -kin, 'teɪ-] - [ə; eɪ][sɪp][oʊ] - [ðɪs] [lɪkə] ,
D'you mind takin : **a sip o' this licka** ,
你 头脑 拿 一个 啜饮 o 这 舔 ,

你介意喝一口这杯酒吗？

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [ɪts] [swi:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][su:t] ?
to see if you think it's sweet enough to suit ?
到 看 如果 你 思考 它是 甜的 足够的 到 套装 ?

看看你觉得它甜度够不够？

[teɪst] ['dɪfəz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [laɪks] [mɔ:ɾ] - [ʌðər] . "
Taste differs , an some likes more sugar'n others . "
品尝 不同 , 一个 一些 点赞 更多的 其他的 . "

口味因人而异，有些人喜欢多糖。

" [wel] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ:d] [æz; əz] , [tɔ:ɾd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" **Well , " said Dr . Ballard as , toward the close of the day ,**
" 出色地 , " 说 博士 . 巴拉德 作为 , 朝向 这 关闭 的 这 天 ,

“嗯，”巴拉德博士在一天即将结束的时候说道，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv]['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɾɪn] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti][tu:; tə]
he was taking leave of Katherine , having fulfilled his professional duty to
他 曾是 采取 离开 的 凯瑟琳 , 拥有 已完成 他的 专业的 责任 到

[hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [ʌp'sterz] .
his patient upstairs .
他的 病人 楼上 .

他已经履行了对楼上病人的职业职责，正向凯瑟琳告别。

" [wel] , [mædəmwə'zel] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['slɒsən] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] ?
" **Well , mademoiselle , was Mrs . Slawson of any use ?**
" 出色地 , 小姐 , 曾是 太太 . 斯劳森 的 任何 使用 ?

“那么，小姐，斯劳森太太帮上忙了吗？”

[wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][ə; eɪ] [help] ?
Was she a help ?
曾是 她 一个 帮助 ?

她帮上忙了吗？

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɾɪn] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [glæns] .
" **Katherine threw him a grateful glance .**
" 凯瑟琳 扔 他 一个 感激的 瞥一眼 .

凯瑟琳感激地看了他一眼。

" [ə; eɪ] [help] ?
" **A help ?**
" 一个 帮助 ?

需要帮忙吗？

['ræðər] .
Rather .
相当 .

相当。

[mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] [ðæn; ðən] [ju:l] ['evər] [noʊ] . "
More of a help than you'll ever know . "
更多的 的 一个 帮助 比 你会 曾经 知道 . "

这比你想象的更有帮助。

" [ðə; ðɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər] [meɪd] ? "
" **The preserves are made ? "**
" 这 果酱 是 制成 ? "

“罐头做好了吗？”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [vjʊ:] [ðə; ði] [ʃelvz] .
" **You should view the shelves** .
" 你 应该 看法 这 货架 ：

你应该看看货架。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
They're a wonder .
它们是 一个 想知道 ：

它们真是奇迹。

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:v] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ˈðætəl] [læst] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] .
I believe we've a stock that'll last us for the rest of our natural lives .
我 相信 我们已经 一个 库存 那将 最后的 我们 为了 这 休息 的 我们的 自然的 生活 ：

"
"

我相信我们现有的库存足够我们余生使用了。

" [ænd; ʌnd] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [prɪˈzɜ:vər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [hoʊm] ?
" **And , you say , the Preserver has gone home ?**
" 和 , 你 说 , 这 保护者 有 已消失 家 ?

“你说，保护者已经回家了？ ”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . "
I expected to take her with me . "
我 预期的 到 拿 她 和 我 ：

我原本打算带她一起走。

" [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd] .
" **That's what she expected** .
" 那就是 什么 她 预期的 ：

“这正是她所预料的。”

[bʌt; bət] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [ˈrɒnəld] [droʊv] [ʌp] .
But , about an hour ago , Mrs . Frank Ronald drove up .
但 , 关于 一个 小时 前 , 太太 . 坦率 罗纳德 驾驶 向上 .

但大约一个小时前，弗兰克·罗纳德夫人开车来了。

[ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡoʊ] [si:] [hɜ:r; hər]
She came to call , though , of course , it was my place to go see her
她 来了 到 称呼 , 尽管 , 的 课程 , 它 曾是 我的 地方 到 去 看 她
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

她来拜访我，当然，应该是我先去见她。

[æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
as she's a bride , and a stranger .
作为 她是 一个 新娘 , 和 一个 陌生人 ：

因为她既是新娘，又是陌生人。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [ˈgrænmʌðər] [æn; ən] [ˈɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] .
She brought grandmother an armful of roses .
她 带来 祖母 一个 满满的 的 玫瑰 ：

她给奶奶带了一大束玫瑰花。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋz] !
The loveliest things !
这 最可爱的 事物 ！

最可爱的东西！

[lɒːŋ] - [stemd] [wʌnz] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr'self] .
Long - stemmed ones , almost as tall as she is herself .
长的 - 茎 一个 , 几乎 作为 高的 作为 她 是 她自己 .
茎秆很长的, 几乎和她本人一样高。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have you ever seen her ?
有 你 曾经 已见 她 ?

你见过她吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] ?
Mrs . Ronald ?
太太 : 罗纳德 ?

罗纳德夫人?

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈdeɪntiɪst] [ˈkriːtʃər] !
She's the daintiest creature !
她是 这 最精致的 生物 !

她真是个娇小可爱的生物!

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪəntəs] .
She makes me feel a giantess .
她 制作 我 感觉 一个 女巨人 .

她让我觉得自己像个巨人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnəˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] .
And so unaffected , and cordial .
和 所以 不受影响 , 和 亲切 .

所以他毫不矫揉造作, 而且态度亲切。

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈrɒnəld] .
So different from Mrs . Sherman , who was Katherine Ronald .
所以 不同的 从 太太 : 谢尔曼 , WHO 曾是 凯瑟琳 罗纳德 .

与谢尔曼夫人(凯瑟琳·罗纳德)截然不同。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈplezəntə]
Somehow , I feel as if her being here , were going to make things pleasanter
不知何故 , 我 感觉 作为 如果 她 存在 这里 , 是 去 到 制作 事物 更令人愉悦
.
.
.

不知为何, 我总觉得她在这里会让事情变得更愉快。

[aɪm] [ˈhæpiːɜː] , [mɔːr] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɒːŋ] . "
I'm happier , more contented , and hopeful , than I've been for ever so long . "
我是 更快乐 , 更多的 满足 , 和 充满希望 , 比 我已经 到过 为了 曾经 所以 长的 . "

我比以往任何时候都更快乐、更满足、更有希望。

" [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [sent] [hɜːr; hər] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] ?
" **And Mrs . Ronald sent her car for Mrs . Slawson ?**
" 和 太太 : 罗纳德 发送 她 车 为了 太太 : 斯劳森 ?

“罗纳德太太派她的车去接斯劳森太太了吗?”

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkruː] [læft] .
" **Katherine Crewe laughed .**
" 凯瑟琳 克鲁 笑了 .

凯瑟琳·克鲁笑了。

" - [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] , - [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [sez] .
" **' Not on your life , ' as Mrs . Slawson says .**
" - 不是 在 你的 生活 , - 作为 太太 : 斯劳森 说道 :

正如斯劳森太太所说:“想都别想。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [dʒʌst] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ]
Mrs . Ronald just took her along in the car with her , preserving
太太 . 罗纳德 只是 采取 她 沿着 在 这 车 和 她 , 保存
- [ˈket(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .
- kettle and all .
- 壶 和 全部 .

罗纳德太太就把她连同腌制用的锅一起带上了车。

[juː; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] !
You should have seen the footman's expression !
你 应该 有 已见 这 - 表达 !

你应该看看那个男仆的表情！

[aɪ][hæd; həd][təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]
I had told Mrs . Ronald about the preserving , and , as soon
我 有 讲述 太太 . 罗纳德 关于 这 保存 , 和 , 作为 很快
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
as she heard ,
作为 她 听到 ,

我把保存食物的事告诉了罗纳德太太，她一听到，

[ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzɪd] [ˈteɪkɪŋ] - [ˈmɑːrθə] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɜːr; hər] , [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
she proposed taking ' Martha , ' as she calls her , back with her when she
她 建议的 采取 - 玛莎 , - 作为 她 呼叫 她 , 后退 和 她 什么时候 她
[went] .
went .
去 .

她提议在她离开时带上她口中的“玛莎”。

[ʃiːz] [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ][ˌdeməˈkræɪtɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
She's evidently a democratic little person .
她是 显然 一个 民主 小的 人 .

她显然是个支持民主的小人物。

[aɪ][ˈwʌndər] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋz] - [ɑːn] [wɪl] [pliːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] , [ˈsiːniər] , [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]
I wonder how such goings - on will please Mrs . Ronald , senior , and Katherine
我 想知道 如何 这样的 行进 - 在 将要 请 太太 . 罗纳德 , 高级的 , 和 凯瑟琳
[ˈʃəːmən] .
Sherman .
谢尔曼 .

我想知道这样的事情会让老罗纳德夫人和凯瑟琳·谢尔曼高兴吗？

[ðəə(r)] [soʊ] [ˈfraɪtʃəli] [wʌt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] - [stʌk] [ʌp] .
They're so frightfully what , when we were children , we used to call ' stuck up .
它们是 所以 可怕地 什么 , 什么时候 我们 是 孩子们 , 我们 用过的 到 称呼 - 卡住 向上 .
-
-
-

他们真是太可怕了，我们小时候管这种人叫“傲慢自大”。

[aɪ] [noʊ] [ˈgrænmləðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
I know grandmother would be horrified .
我 知道 祖母 会 是 惊恐万分 .

我知道奶奶会非常震惊。

[ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlsoʊ] , [ɪz] [stʌk] - [ʌp] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɡæðərd] . "
She , also , is stuck - up , as perhaps you may have gathered . "
她 , 还 , 是 卡住 - 向上 , 作为 也许 你 可能 有 聚集 . "

正如你可能已经察觉到的，她也很傲慢。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第5/16页

[tuː; tə] [fər'bid] [juː; jə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː], [naʊ],
To forbid you to have anything to say to me , now ,
到 禁止 你 到 有 任何事物 到 说 到 我 , 现在 ,
现在, 禁止你跟我说话。

[ɪz] ['riːəli] — — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['bɑːdi] ,
is really — — If she weren't such a poor , helpless little old body ,
是 真的 — — 如果 她 不是 这样的 一个 贫穷的 , 无助 小的 老的 身体 ,
真是——如果她不是那么可怜、那么无助的老太太,

[aɪ'd] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I'd have it out with her .
ID 有 它 出去 和 她 .
我会跟她好好谈谈。

[hæv; həv] [juː; jə] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?
Have you any idea what the trouble is ?
有 你 任何 主意 什么 这 麻烦 是 ?
你知道问题出在哪里吗?

" ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [flʌʃt] .
" Katherine flushed .
" 凯瑟琳 配 .
凯瑟琳脸红了。

" [ɪts] [ɔːl] [tuː;] [əb'sɜːrd] .
" It's all too absurd .
" 它是 全部 也 荒诞 .
“这一切都太荒谬了。”

[ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bælɜːd] [wʌz; wəz] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['faːðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
A man by the name of Ballard was bailiff to her father , when she was
一个 男人 经过 这 姓名 的 巴拉德 曾是 法警 到 她 父亲 , 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] [gɜːrl] . " a girl . "
一个 女孩 . "
她小时候, 她父亲的管家名叫巴拉德。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .
“我知道。

[maɪ] ['grænfaːðər] .
My grandfather .
我的 祖父 .
我的祖父。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢?

[ə; eɪ] ['beɪlɪfs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfrɪktli] [gʊd] [dʒɑːb] .
A bailiff's is a perfectly good job .
一个 法警 是 一个 完美 好的 工作 .
法警是份非常好的工作。

[lʊk] [æt; ət] ['slɒsən] .
Look at Slawson .
看 在 斯劳森 .

看看斯劳森。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
He's all right, isn't he ?
他是 全部 正确的 , 不是 他 ?

他没事吧？

[bʌt; bət] , [ˈeniweɪ] , [θɪŋz] [ˈhævnt] [stʊd] [stiːl] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] .
But , anyway , things haven't stood still since those days .
但 , 反正 , 事物 还没有 站立 仍然 自从 那些 天 .

但无论如何，自那时以来，事情并没有停滞不前。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] .
I'm not a bailiff .
我是 不是 一个 法警 .

我不是法警。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
I'm a physician .
我是 一个 医生 .

我是一名医生。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
What's the matter with that ? "
是什么 这 事情 和 那 ? "

那有什么问题吗？

" [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli] — — "
" Nothing — only — — "
" 没有什么 — 仅有的 — — "

“什么都没有——只有——”

" [ˈoʊnli] — [wʌt] ? "
" Only — what ? "
" 仅有的 — 什么 ? "

“只有——什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] — — " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" She says — — " Katherine hesitated .
" 她 说道 — — " 凯瑟琳 犹豫了一下 .

“她说——”凯瑟琳犹豫了一下。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , " [ˈɜːdʒd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] .
" Out with it , " urged Dr Ballard .
" 出去 和 它 , " 敦促 博士 : 巴拉德 .

“快说出来，”巴拉德医生催促道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [noʊ] [ˈpræktɪs] .
" She says you've no practice .
" 她 说道 你已经 不 实践 .

她说你没有练习。

[noʊ] [ˈɪnkʌm] .
No income .
不 收入 .

没有收入。

" [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
" He laughed aloud .
" 他 笑了 大声 .

他大笑起来。

" [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] ? "

" **How the deuce does she know ?** "

" 如何 这 二 做 她 知道 ? "

她怎么会知道？

" [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] . "

" **You're so young .** "

" 你是 所以 年轻的 . "

“你还这么年轻。”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] , [eɪ 'em][aɪ] ?

" **Oh , I am , am I ?**

" 哦 , 我 是 , 是 我 ?

“哦，我是吗？”

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] : [aɪm][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz] , [ə'pærəntli] , [aɪ] [lʊk] .

Well , I'll tell you a secret : I'm not quite so young as , apparently , I look .

出色地 , 患病的 告诉 你 一个 秘密 : 我是 不是 相当 所以 年轻的 作为 , 显然 , 我 看 .

好吧，我告诉你一个秘密：我的实际年龄并没有看起来那么年轻。

[aɪ][dəʊnt] [wer] [maɪ] [her] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θɪn] [ɑ:n][tɑ:p][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [laɪk] [ðæt] [staɪl] , [pər'tɪkjələrlɪ] .

I don't wear my hair a little thin on top because I like that style , particularly .

我 不 穿 我的 头发 一个 小的 薄的 在 顶部 因为 我 喜欢 那 风格 , 特别 .

我不会把头顶的头发弄得比较稀疏，因为我特别喜欢那种发型。

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:z] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['præktɪs] — [noʊ] ['ɪnkʌm] — [haʊ] [kʊd; kəd]

But , even if she's right , and I have no practice — no income — how could

但 , 甚至 如果 她是 正确的 , 和 我 有 不 实践 — 不 收入 — 如何 可以

[ðæt] — — ?

that — — ?

那 — — ?

但是，即使她是对的，我没有诊所——没有收入——那又怎么可能——？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .

" **Katherine turned her face away , unable to meet his searching eyes .**

" 凯瑟琳 转向 她 脸 离开 , 无法 到 见面 他的 搜索 眼睛 .

凯瑟琳别过脸去，不敢与他探寻的目光对视。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

He spoke again at once .

他 辐 再次 在 一次 .

他立刻又开口说话了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] [streɪt] .

" **The fact is , you're not giving it to me straight .**

" 这 事实 是 , 你是 不是 给予 它 到 我 直的 .

“事实是，你没有跟我说实话。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

You're trying to soften the dull thud , or something .

你是 尝试 到 软化 这 乏味的砰的一声 , 或者 某物 .

你是不是想减轻那沉闷的砰砰声？

[naʊ] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] .

Now , be honest .

现在 , 是 诚实的 .

现在，请诚实回答。

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

Speak the truth , like a little man .

说话 这 真相 , 喜欢 一个 小的 男人 .

像个小男人一样说出真相。

[wɒts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪm][pər'soʊnə][nɑ:n][ˈgrɑ:tə][wɪð; wɪθ][ˈmædəm] ['kru:] ?
What's the reason I'm persona non grata with Madam Crewe ?
是什么 这 原因 我是 角色 非 grata 和 女士 克鲁 ?

我为什么被克鲁夫人视为不受欢迎的人？

[spi:k] [aʊt] .
Speak out .
说话 出去 .

说出你的想法。

['ɪt] [bi:; bi]'[oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] .
It'll be over in a minute , and then you'll feel much better , and so shall I .
它将 是 超过 在 一个 分钟 , 和 然后 你会 感觉 很多 更好的 , 和 所以 将 我 .
"
"

马上就结束了，之后你会感觉好多了，我也会。

" [ɪts] [tu:] [hju:'mɪliətɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['ferli] [weɪld] .
" It's too humiliating to have to repeat it , " Katherine fairly wailed .
" 它是 也 羞辱 到 有 到 重复 它 , " 凯瑟琳 相当 哀嚎 .
"再说一遍太丢人了，"凯瑟琳近乎哀嚎道。

" [ʃi:z] [oʊld] .
" She's old .
" 她是 老的 .

她年纪大了。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [θɪŋz] [saʊnd] .
She doesn't realize how things sound .
她 不 意识到 如何 事物 声音 .

她没意识到自己说的话听起来有多难听。

[ʃi:; ʃi] [sed] — [aɪm] [kwəʊtɪŋ] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] — [rɪ'pi:tɪŋ] ['evri] ['fu:lɪʃ] ['sɪləb(ə)l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ]
She said — I'm quoting , word for word — repeating every foolish syllable , but you
她 说 — 我是 引用 , 单词 为了 单词 — 重复 每一个 愚蠢 音节 , 但 你
[wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
will have it .
将要 有 它 .

她说——我一字不差地引用——把每个愚蠢的音节都重复了一遍，但你会明白的。

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['bæləd] [traɪb] .
She said : ' I know the Ballard tribe .
她 说 : - 我 知道 这 巴拉德 部落 .

她说：“我认识巴拉德部落。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I knew it , when I was young .
我 知道 它 , 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候就知道了。

[aɪ 'ti:][ˈɪndʒərd][em 'i:][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
It injured me and mine , and it will you , if you don't leave it alone .
它 受伤 我 和 矿 , 和 它 将要 你 , 如果 你 不 离开 它 独自的 .

它伤害了我和我的家人，如果你不放过它，它也会伤害你。

[li:v] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [si:] [hi:; hi] [li:vz] [ju:; jʊ] .
Leave this fellow alone , and see he leaves you .
离开 这 同伴 独自的 , 和 看 他 树叶 你 .

别理他，你就会发现他离你而去。

[ˌʌndərˈstænd] ？ - " **Understand** ？ ' "
理解 ？ - "

理解？ "

" [soʊ] ！
" **So** ！
" 所以 ！

“所以！

[wel] ， [ðæt] [saʊndz] - ['kaɪndə] ['mɔːrɪ] ， - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['slɒsən] [sez] .
Well , that sounds ' kinda moreish , ' as Mrs . Slawson says .
出色地 ， 那 声音 - 有点 令人垂涎欲滴 ， - 作为 太太 ： 斯劳森 说道 ：
正如斯劳森太太所说，这听起来“相当诱人”。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][ɑːn] .
I wish you'd go on .
我 希望 你会 去 在 。

我希望你能继续下去。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['bæləd-ɪ] [traɪb] [wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ？
She didn't tell you what the Ballard tribe was guilty of ？
她 没有 告诉 你 什么 这 巴拉德 部落 曾是 有罪的 的 ？
她没告诉你巴拉德部落犯了什么罪？

[noʊ] ？
No ？
不 ？

不？

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Then I'll have to look into it , and find out for myself .
然后 患病的 有 到 看 进入 它 ， 和 寻找 出去 为了 我 。

那我得好好调查一下，自己弄清楚。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn][dʒiːni'ælədʒi] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiːv] [ə; ei] ['riːəl] ,
I never was much on genealogy , but if we've a real ,
我 绝不 曾是 很多 在 家谱 ， 但 如果我们已经 一个 真实的 ，
我以前对家谱不太感兴趣，但如果我们有真正的.....

[ʃʊr] - [nʌf] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — [ə; ei] ['vɪlən] [huːz] ['jeləʊ] [striːk] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][krɒp] [aʊt]
sure - nuff villain in the family — a villain whose yellow streak is like to crop out
当然 - 足够 恶棍 在 这 家庭 — 一个 恶棍 谁 黄色的 条纹 是 喜欢 到 庄稼 出去
[ˌʌntə'ʌntu][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ɐnd] [fɔːrθ] [dʒɛnə'eɪʃənz] — [waɪ] ,
unto the third and fourth generations — why ,
到 这 第三 和 第四 几代人 — 为什么 ，
家族中确凿无疑的恶棍——一个其恶习很可能会延续到第三代甚至第四代的恶棍——为什么？

[aɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪl] .
I'm on to his trail .
我是 在 到 他的 踪迹 。

我已经盯上他了。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I'm going to hunt him down .
我是 去 到 打猎 他 向下 。

我要把他揪出来。

[ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][əˈmjuːz][em ˈiː] , [waɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃnts]
It'll be something to amuse me , while , as you say , I'm waiting for patients
它将 是 某物 到 娱乐 我 , 尽管 , 作为 你 说 , 我是 等待 为了 患者
.
:
.

正如你所说，在我等待病人的时候，这可以给我一些消遣。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

" [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] , [æn; ən] - [pɪn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] ,
" You take up every little point in the edge , an ' pin it down to the frame ,
" 你 拿 向上 每一个 小的 观点 在 这 边缘 , 一个 - 别针 它 向下 到 这 框架 ,
"你要把边缘的每一个小点都固定住，然后用图钉把它钉在框架上。"

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

像这样。

[siː] !
See !
看 !

看！

- [stretʃ] [ðə; ði] [leɪs] [soʊ] [taɪt] [ˈɪtl̩] [ter; tɪ(ə)r][ɑːn][juː; jʊ] .
Doncher stretch the lace so tight it'll tear on you .
- 拉紧 这 蕾丝 所以 紧的 它将 撕 在 你 .

唐彻把蕾丝拉得太紧，会把你的衣领撕破。

[ˈdʒent(ə)l] [naʊ] !
Gentle now !
温和的 现在 !

轻点！

[wɑːtʃ] [em ˈiː] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [ˈfɒlə] [suːt] .
Watch me , an ' then you folla suit .
手表 我 , 一个 - 然后 你 弗拉 套装 .

看着我，然后你就跟着做。

" [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [prest] [ˈkɔːrə][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] , [tuː; tə][duː] [əˈprentɪs] - [ˈduːti] ;
" Martha had pressed Cora into service , to do apprentice - duty ;
" 玛莎 有 按下 科拉 进入 服务 , 到 做 学徒 - 责任 ;

玛莎强迫科拉为她效力，做学徒；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈklenzɪŋ] .
and was instructing her in the gentle art of curtain - cleansing .
和 曾是 指导 她 在 这 温和的 艺术 的 窗帘 - 清洁 .

并指导她如何轻柔地清洗窗帘。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærət] - [ruːm] , [wer] , [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd]
From a far corner of the garret - room , where , for convenience and
从 一个 远的 角落 的 这 阁楼 - 房间 , 在哪里 , 为了 方便 和
[ˈseɪfti] , [ðə; ði] [freɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [set] ,
safety , the frames had been set ,
安全 , 这 框架 有 到过 放 ,

为了方便和安全起见，画框被放置在阁楼房间的一个角落里。

[ˈflɪkər] , [ðə; ði][dɔːg] , [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Flicker , the dog , sat watching with intent expression .
闪烁 , 这 狗 , 卫星 观看 和 意图 表达 .

狗狗弗利克坐在那里，专注地看着。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [wen] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Occasionally , when one or the other of his friends seemed on the point of
偶尔 , 什么时候 一 或者 这 其他 的 他的 朋友们 似乎 在 这 观点 的
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
noticing him ,
注意到 他 ,

偶尔，当他的某个朋友似乎要注意到他的时候，

[hiː; hi] [wægd] [æn; ən][ɪmˈpɑːrj(ə)l] , [rɪˈspɑːnsɪv] [teɪl] .
he wagged an impartial , responsive tail .
他 摇晃 一个 公正 , 响应式设计 尾巴 .

他摇着一条公正而灵敏的尾巴。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb][soʊ] [gʊd] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [ˈbetər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən]
" I want to do this job so good it couldn't be done better , " Mrs . Slawson
" 我 想 到 做 这 工作 所以 好的 它 不能 是 完毕 更好的 , " 太太 . 斯劳森
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“我想把这份工作做到极致，做到无可挑剔，”斯劳森夫人说道。

[hɜːr; hər] [ˈskɪfl] [ˈfɪŋgəz] [plaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
her skilful fingers plying away busily as she spoke .
她 熟练 手指 合奏 离开 忙碌地 作为 她 辐 .

她说话的同时，灵巧的手指也在不停地敲打着。

[ˈkɔːrə] [snɪft] .
Cora sniffed .
科拉 嗅了嗅 .

科拉抽了抽鼻子。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈevri] [dʒɑːb] - [soʊ] [gʊd] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi]
" Seems to me you always want to do every job ' so good it couldn't be
" 似乎 到 我 你 总是 想 到 做 每一个 工作 - 所以 好的 它 不能 是
[dʌn] [ˈbetər] ,
done better ,
完毕 更好的 ,

“我觉得你总是想把每件事都做到‘完美无缺’，不能再好了。”

- " [ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] .
- **" she grumbled .**
- " 她 咕哝 .

“.....”她咕哝道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈenɪbɑːdi] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][juː; jʊ] .
" I never saw anybody so particular as you .
" 我 绝不 锯 任何人 所以 特别的 作为 你 .

我从未见过像你这样有个性的人。

[æn] [ˈʌptənz] [ˈmʌðər] [eɪnt] .
Ann Upton's mother ain't .
安 厄普顿的 母亲 不是 .

安·厄普顿的母亲不是。

[æn] [ˈʌptənz] [ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [ˈwɑːstɪn] - [taɪm] .
Ann Upton's mother says it's wastin ' time .
安 厄普顿的 母亲 说道 它是 浪费 - 时间 .

安·厄普顿的母亲说这是在浪费时间。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [æn] [sʌtʃ] ['stɑɪlɪ] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [weɪst] [taɪm] .
That's the reason she can make Ann such stylish clothes , ' cause she don't waste time .
那就是 这 原因 她 能 制作 安 这样的 时髦的 衣橱 , - 原因 她 不 浪费 时间 .

这就是她能为安设计出如此时尚服装的原因，因为她从不浪费时间。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] - [ɪf] [fɒks][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌmp]
She says she does things good enough , an ' if folks don't like it , they can lump
她 说道 她 做 事物 好的 足够的 , 一个 - 如果 各位 不 喜欢 它 , 他们 能 块
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

她说她做得足够好了，如果有人不喜欢，那就让他们忍着吧。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['ʌptən] - [gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
" Well , Mrs . Upton certainly's got a right to her own opinion .
" 出色地 , 太太 . 厄普顿 - 得到 一个 正确的 到 她 自己的 观点 .

“嗯，厄普顿夫人当然有权发表自己的意见。”

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Far be it from me to deprive her of it .
远的 是 它 从 我 到 剥夺 她 的 它 .

我绝不会剥夺她这项权利。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] [æn; ən] - [maɪn] [dəʊnt] [dʒi:] , [ðæts] [ɔ:l] .
But her opinion an ' mine don't gee , that's all .
但 她 观点 一个 - 矿 不 哎呀 , 那就是 全部 .

但她的意见和我的意见并不相同，仅此而已。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][oʊnli][traɪ][tu:; tə][du:] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
One thing I know — if you only try to do good enough ,
— 事物 我 知道 — 如果 你 仅有的 尝试 到 做 好的 足够的 ,

我知道一件事——如果你只努力做到足够好，

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][get] [left] [ɪn][ðə; ði][end] , [æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
you're goin ' to get left in the end , an ' don't you forget it .
你是 去 - 到 得到 左边 在 这 结尾 , 一个 - 不 你 忘记 它 .

你最终会被抛弃的，你可别忘了这一点。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [ædmɪrɪn] - [kraʊdz] - -
You can take it from me , you won't find any admirin ' crowds lingerin ' ' .
你 能 拿 它 从 我 , 你 惯于 寻找 任何 钦佩 - 人群 - -

[raʊnd] [jɔr; jər] ['dɔ:rstɛp] ,
round your doorstep ,
圆形的 你的 家门口 ,

相信我，你家门口不会有任何仰慕者驻足观看。

[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

小姐。

[dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ðə; ði]['seɪɪn] - : [li:v] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] ?
Did you never hear the sayin ' : Leave good enough alone ?
做过 你 绝不 听到 这 说 - : 离开 好的 足够的 独自的 ?

你难道没听过“知足常乐”这句谚语吗？

[wel] , [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] ,
Well , that's how they leave it ,
出色地 , 那就是 如何 他们 离开 它 ,

好吧，他们就这么结束了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [hɜ:ɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈfelər][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə]
because everybody is hurryin ' to get the fella can be depended on to
因为 大家 是 匆忙 - 到 得到 这 伙计 能 是 取决于 在 到
[du:][ðə; ði][best] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
do the best work for the money .
做 这 最好的 工作 为了 这 钱 .

因为大家都急着要找这个人，所以这个人值得信赖，能用同样的钱做出最好的工作。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [gʊd] [ɪ'hʌf] , [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'loʊn] ,
If you're satisfied to do things good enough , you're goin ' to be left alone ,
如果 你是 使满意 到 做 事物 好的 足够的 , 你是 去 - 到 是 左边 独自的 ,
如果你满足于把事情做得足够好，就不会有人打扰你。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈsɑ:lətəri][grændʒɜ: , [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
an ' if you like that kind o ' solitary granjer , you're welcome to it .
一个 - 如果 你 喜欢 那 种类 o - 孤 格兰杰 , 你是 欢迎 到 它 .

如果你喜欢那种孤独的农场生活，那也无妨。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][seɪ] — [ɑ:n] [ðɪs] [sʌb'dʒekt] - .
That's all I got to say — on this subjec ' .
那就是 全部 我 得到 到 说 — 在 这 主题 - .

关于这个问题，我就说这么多。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [waɪ] [ˈmɑ:rθə] [wɜ:rkt] [ɪn'dʌstriəsli] ,
" **For a time there was silence , while Martha worked industriously ,**
" 为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 , 尽管 玛莎 工作 勤奋地 ,
“有一段时间，一片寂静，玛莎则勤劳地干活。”

[ænd; ənd][ˈkɔ:rə] [ˈfʌmbld] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈbi:ɪŋ]
and Cora fumbled along with just enough appearance of energy to escape being
和 科拉 笨手笨脚 沿着 和 只是 足够的 外貌 的 活力 到 逃脱 存在
" [hɔ:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] " [fɔ:r; fər] [ˈleɪzɪnəs] .
" **hauled over the coals " for laziness .**
" 拖拽 超过 这 煤炭 " 为了 懒惰 .

科拉跌跌撞撞地勉强装出一丝活力，以免因懒惰而被“严厉批评”。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [pɔ:zd] .
Presently , however , Mrs . Slawson paused .
目前 , 然而 , 太太 . 斯劳森 暂停 .

然而，此时斯劳森夫人停顿了一下。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [ə'naʊnst] [ˈtɪrfəli] ,
" **Do you know , " she announced cheerfully ,**
" 做 你 知道 , " 她 宣布 愉快地 ,

“你知道吗，”她兴高采烈地宣布道，

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [fi:l] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [laɪk] - - [ˈstrikli] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] [ɪf] [aɪ][ˈkaɪndə]
" **I believe you'd feel a whole lot more like attendin ' strickly to business if I kinda**
" 我 相信 你会 感觉 一个 所有的 很多 更多的 喜欢 - - 严格来说 到 商业 如果 我 有点
[rɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][oʊ] - [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈʌndər] [jɔr; jər][ˈeɪprən] .
relieved you o ' what you got under your apron .
松了口气 你 o - 什么 你 得到 在下面 你的 围裙 .

“我相信，如果我帮你把围裙下的东西脱掉，你会更愿意专心工作。”

" [ˈkɔ:rə] [lʊkt] [skerd] .
" **Cora looked scared .**
" 科拉 看起来 害怕的 .

科拉看起来很害怕。

" [wɑ:] - [æt; ət] ? " [ʃi:; ji] [ˈstæməd] .
" **Wha - at ? " she stammered .**
" 世界卫生组织大会 - 在 ? " 她 结结巴巴 .

“什.....什么？”她结结巴巴地说。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [blænd] .
Her mother's expression continued bland .
她 母亲的 表达 持续 平淡 .

她母亲的表情依旧平静。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[,aɪˈtiː][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [emˈiː][ə; eɪ] [maɪt] , [æn; ən] - [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] - - [juː; jʊ] .
It won't trouble me a mite , an ' it's just a - burdenin ' you .
它 惯于 麻烦 我 一个 螨虫 , 一个 - 它是 只是 一个 - - 你 - .

这对我来说一点儿也不麻烦，只会给你添麻烦。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb] [wen] [ʃiːz] [ˈhæŋkərɪn] - [ˈæftər] [ˈsʌmθɪn] -
Nobody can give her mind to a job when she's hankerin ' after somethin ' .
无人 能 给 她 头脑 到 一个 工作 什么时候 她是 汉克林 - 后 某物 -
[els] .
else .
别的 .

当她心心念念想着别的事情时，没人能让她专心工作。

[ɪz][,aɪˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] , [naʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
Is it a book , now , or what is it ?
是 它 一个 书 , 现在 , 或者 什么 是 它 ?

它现在是一本书吗？还是什么？

" [ˈkɔːrə][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
" Cora began to cry .
" 科拉 开始 到 哭 .

科拉开始哭泣。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈriːəl] [miːn] .
" I think you're real mean .
" 我 思考 你是 真实的 意思是 .

我觉得你很刻薄。

[aɪ] [eɪnt] [ˈdɔːɪn] - [ˈeni] [hɑːrm] .
I ain't doin ' any harm .
我 不是 做 - 任何 伤害 .

我没有做任何坏事。

[aɪm] [ˈwəːkɪn] - [ɔːl] [raɪt] .
I'm workin ' all right .
我是 工作 - 全部 正确的 .

我工作一切正常。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] . "
I can't have a single thing , but you want to see it . "
我 不能 有 一个 单身的 事物 , 但 你 想 到 看 它 . "

我什么都得不到，但你想看。

" [ʃər] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɑːrθə] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] .
" Sure you can't , " admitted Martha imperturbably .
" 当然 你 不能 , " 承认 玛莎 沉着冷静 .

“当然不行，”玛莎镇定地承认道。

" [ju:; jʊ] [meint] [br'i: v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ri:l] ['sɔ:tə] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **You mayn't believe it , but a mother's got a reel sorta friendly interest in**
" 你 可能不会 相信 它 , 但 一个 母亲的 得到 一个 卷轴 有点儿 友好的 兴趣 在
[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 儿童 .

“你可能不相信，但母亲对自己的孩子确实有一种非常友善的兴趣。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ki:ps] [ɪn] [tʌt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['jə:mən] [sez] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪldənz] [maɪndz]
If a mother keeps in touch , as Mrs . Sherman says , with her children's minds
如果 一个 母亲 保持 在 触碰 , 作为 太太 . 谢尔曼 说道 , 和 她 儿童 思想
,
,
,
,

如谢尔曼夫人所说，如果一位母亲与她孩子的思想保持联系，

[aɪ 'ti:] [seɪvz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ki:pɪn] - [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
it saves her a lot o ' keepin ' in touch with their bodies ,
它 保存 她 一个 很多 o - 保持 - 在 触碰 和 他们的 身体 ,
,
这让她省去了很多与他们身体保持联系的麻烦。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi; bi] .
by the aid of a switch , or the flat of her hand , as the case may be .
经过 这 援助 的 一个 转变 , 或者 这 平坦的 的 她 手 , 作为 这 案件 可能 是 .
,
借助树枝或手掌，视情况而定。

[naʊ] , [jʊr; jər]['maɪndz][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ʌndər] [jʊr; jər]['eɪprən] ,
Now , your mind's on what you got under your apron ,
现在 , 你的 心灵的 在 什么 你 得到 在下面 你的 围裙 ,
,
现在，你的心思全在你围裙底下的东西上了。

[soʊ][let][em 'i:][get] [raɪt] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
so let me get right in touch with it , like a little lady .
所以 让 我 得到 正确的 在 触碰 和 它 , 喜欢 一个 小的 女士 .
,
让我像个小淑女一样，直接去触摸它。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [weɪl] [ðæt] [kɔ:zd] [-] [ɪrɪz] [tu:; tə] [prɪk] [ʌp] [æprɪ'hensɪvli] ,
" **With a dismal wail that caused Flicker's ears to prick up apprehensively ,**
" 和 一个 惨淡 哀号 那 导致 闪烁的 耳朵 到 刺 向上 忧心忡忡地 ,
,
“伴随着一声凄厉的哀鸣，弗里克的耳朵不安地竖了起来，

['kɔ:rə] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hænd] [ʌndər] [hɜ:r; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd]
Cora thrust her hand under her apron , and brought forth an illustrated
科拉 推力 她 手 在下面 她 围裙 , 和 带来 前进 一个 插图
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] .
periodical .
期刊 .

科拉把手伸到围裙下面，掏出一本图文并茂的期刊。

" [hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sə'ri:nli] .
" **Hand it over ! " commanded her mother serenely .**
" 手 它 超过 ! " 命令 她 母亲 平静地 .
,
“交出来！”她母亲平静地命令道。

['kɔ:rə] ['hændɪd] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Cora handed it over .
科拉 递交 它 超过 .
,
科拉把它递了过去。

[ˈmɑ:rθə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Martha examined the title - page .
玛莎 检查 这 标题 - 页 .
,
玛莎仔细查看了扉页。

" - [ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] - !
" ' **THE INGLE - NOOK** ' !
" - 这 英格尔 - 角落 - !

“小角落！”

[naʊ] [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɪŋɡl] - [nʊk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ! -
Now what under the sun is a Ingle - Nook , I should like to know ! '
现在 什么 在下面 这 太阳 是 一个 英格尔 - 角落 , 我 应该 喜欢 到 知道 ! -

我真想知道，Ingle-Nook到底是什么玩意儿！

[ðə; ði] ['ɪŋɡl] - [nʊk] .
THE INGLE - NOOK .
这 英格尔 - 角落 .

壁炉角落。

[kən'teɪnɪŋ] ['dɔ:rə] [di:n] ['bi:bi:z] ['ɡreɪtɪst] ['sto:ri] : [swi:t] ['sɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swet] - [[ɑ:p] , [ɔ:r] ,
Containing Dora Dean Beebe's Greatest Story : SWEET SIBYL OF THE SWEAT - SHOP , or ,
包含 多拉 院长 比比的 最 故事 : 甜的 西比尔 的 这 汗 - 店铺 , 或者 ,
[ðə; ði] [ˌmɪljə'neɪrɪz] [meɪt] . -
THE MILLIONAIRE'S MATE . '
这 百万富翁 伴侣 . -

收录多拉·迪恩·比比最伟大的故事：《血汗工厂的甜美女巫，或百万富翁的伴侣》。

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[hwɛəd] [ju:; jʊ] [ɡet] [ə'həʊld; ə'həʊlt] [oʊ] - [ðɪs] ['treʒər] ?
Where'd you get aholt o ' this treasure ?
在哪里？ 你 得到 霍尔特 o - 这 宝藏 ？

你从哪里弄到这件宝物？

['sʌnd] - [sku:l] - ? "
Sund ' School Lib'ry ? "
太阳 - 学校 - ？ "

桑德学校图书馆？

" [noʊ] ! " ['blʌbəd] ['kɔ:rə] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz]
" **No !** " **blubbered Cora , recognizing the fact that her mother's question was**
" 不 ! " 呜咽 科拉 , 识别 这 事实 那 她 母亲的 问题 曾是
[ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænsər] .
meant to be answered .
意思是 到 是 回答 .

“不！”科拉呜咽着说，她意识到母亲的问题需要得到回答。

" [wer] ? "
" **Where ?** "
" 在哪里 ？ "

“在哪里？”

" [æn] ['ʌptən] .
" **Ann Upton** .
" 安 厄普顿 .

安·厄普顿。

[æn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
Ann found it up to her house .
安 成立 它 向上 到 她 房子 .

安妮把它带回了家。

[,aɪˈti:] - [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] . "
It b'longs to her mother . "
它 - 到 她 母亲 . "

这是她母亲的。

" [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .
" **Ho ! " exclaimed Mrs . Slawson** .
" 何 ! " 惊呼 太太 . 斯劳森 .

“嘿！”斯劳森太太惊呼道。

" [noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['ʌptən] [meɪks] [æn] ['staɪlɪ] .
" **No wonder Mrs . Upton makes Ann stylish clo'es** .
" 不 想知道 太太 . 厄普顿 制作 安 时髦的 衣橱 .

难怪厄普顿夫人能给安设计出如此时尚的衣服。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɔ:tə] - [ʃi:; ʃi] [im'pru:vz] [hɜ:r; həɾ][maɪnd][ɑ:n] ,
If this is the sorta litherchure she improves her mind on ,
如果 这 是 这 有点儿 - 她 改善 她 头脑 在 ,

如果这就是她用来提升思维能力的那种写作方式，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
I can see why she feels about a good many things the way she does .
我 能 看 为什么 她 感觉 关于 一个 好的 许多 事物 这 方式 她 做 .

我能理解她对很多事情的感受。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪˈti:] , [ə'loʊn] , [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [nɪ'glekt] [jʊɾ; jər] [wɜ:rk] .
The name of it , alone , is enough to make you neglect your work .
这 姓名 的 它 , 独自的 , 是 足够的 到 制作 你 忽视 你的 工作 .

光是这个名字就足以让你荒废工作。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['b:ŋɡɪn] - [tu:; tə] [ʃeɪk] [mɪs] ['kleɪz] ['kɜ:tənz] ,
I don't wonder you're longin ' to shake Miss Claire's curtains ,
我 不 想知道 你是 长因 - 到 摇 错过 克莱尔的 窗帘 ,

难怪你那么渴望抖动克莱尔小姐的窗帘，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi]['faɪndɪn] - [aʊt] [ə'baʊt] [swi:t] ['sɪb(ə)] [æn; ən] - [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [wʌn]
for to be findin ' out about sweet Sibyl an ' how she got a - holt o ' one
为了 到 是 发现 - 出去 关于 甜的 西比尔 一个 - 如何 她 得到 一个 - 霍尔特 o - 一

[oʊ] - [ðem; ðəm][grænd] [ˌmɪljə'ner] - ,
o ' them grand millionaire gen'lmen ,
o - 他们 盛大 百万富翁 - ,

是为了弄清楚甜美的西比尔是如何迷倒一位百万富翁将军的，

[ðæts] ['b:lweɪz] ['hæŋɪŋ] - - [raʊnd] [swet] - [ɑ:ps] , ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] [meɪts] .
that's always hangin ' ' round sweat - shops , huntin ' for mates .
那就是 总是 悬挂 - - 圆形的 汗 - 商店 , 亨廷顿 - 为了 伙伴们 .

他总是在血汗工厂附近闲逛，寻找同伴。

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mu:vɪn] - ['sto:ri] .
It's bound to be a movin ' story .
它是 边界 到 是 一个 移动 - 故事 .

这注定会是一个感人的故事。

[,aɪˈti:] ['kudnt] [help][,aɪˈti:] .
It couldn't help it .
它 不能 帮助 它 .

他也没办法。

['lemi] [si:] !
Lemme see !
让我 看 !

让我看看！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" - [ðə; ði] ['rʌfiən] [aɪd] [swi:t] ['sɪb(ə)l][men] - " — ['mɑ:ɾθə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [ɪ'læbəɾət]
" ' **The ruffian eyed sweet Sibyl men ' " — Martha hesitated before the elaborate**
" - 这 痞子 眼睛 甜的 西比尔 男人 - " — 玛莎 犹豫了一下 前 这 精心制作的
, [ʌnfə'mɪliəɾ] [wɜ:ɾd] [kən'frʌntɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] — " - [men] - - .
, **unfamiliar word confronting her — " ' men - acingly .**
, 陌生 单词 面对 她 — " - 男人 - - .

“眼神凶狠的甜美西比尔男人”——玛莎面对着这个复杂而陌生的词语犹豫了一下——“男人般地。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [keɾ] !
" **Have a care !**
" 有 一个 关心 !

小心点！

" [hi:; hi] [hist] [θru:] [hɪz; ɪz] [klɪntʃ] - [ed] [ti:θ] . -
" **he hissed through his clinch - ed teeth . ' .**
" 他 嘶嘶作响 通过 他的 成交 - 编辑 牙齿 - - .

他咬牙切齿地嘶嘶说道。

(- ['wɜ:ɾi] , [aɪ][gɔ:t][wʌn] , [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] !
(**Doncher worry , I got one , an ' then some !**
(- 担心 , 我 得到 一 , 一个 - 然后 一些 !

(担心，我不仅有一个，还多了一个！)

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [sed] , [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [swi:t] ['sɪb(ə)l] . .)
I'd ' a ' said , if I'd ' a ' been Sweet Sibyl .)
ID - 一个 - 说 , 如果 ID - 一个 - 到过 甜的 西比尔 . .)

我当时会说，如果我是甜心女巫的话。)

" - ['sɪb(ə)l] [tɜ:ɾnd] , [terz] [gʌʃɪn] - [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ][ˈvaɪələt] [aɪz] , [æn; ən] - - - [daʊn] [hɜ:ɾ; həɾ]
" ' **Sibyl turned , tears gushin ' to her violet eyes , an ' coursin ' down her**
" - 西比尔 转向 , 眼泪 古辛 - 到 她 紫色 眼睛 , 一个 - - - 向下 她
[blʌʃ] - [roʊz] [tʃi:ks] .
blush - rose cheeks .
脸红 - 玫瑰 脸颊 .

“西比尔转过身，泪水涌上她紫罗兰色的眼睛，顺着她红润的脸颊流淌下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] !
" **I will not do it !**
" 我 将要 不是 做 它 !

我不会这么做！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:ɾ; həɾ] ['lʌvli] , ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [trɛmblɪn] - [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **she cried , her lovely , musical voice tremblin ' with emotion .**
" 她 哭 , 她 迷人的 , 音乐 嗓音 颤抖 - 和 情感 .

她哭了，她那甜美动听的声音因激动而颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
" **I will not do it .**
" 我 将要 不是 做 它 .

我不会这么做。

[ɪ:v(ə)n][ə; eɪ][wɜ:ɾm] [wɪl] [tɜ:ɾn] . " - ([wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætəɾ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Even a worm will turn . " ' (Well , what's the matter with that ,
甚至 一个 蠕虫 将要 转动 . " - (出色地 , 是什么 这 事情 和 那 ,

即使是虫子也会变弯。”(好吧，这有什么问题呢？)

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:ɪmz] [gɑ:t] ['plenti] [oʊ] - [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] ,
so long as the worm's got plenty o ' room to turn in ,
所以 长的 作为 这 蠕虫的 得到 很多 o - 房间 到 转动 在 ,
只要虫子有足够的空间转身,

[æn; ən] - [tɜ:rnɪn] - [dəunt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪzi] ?)
an ' turnin ' don't make it dizzy ?)
一个 - 转弯 - 不 制作 它 晕眩的 ?)
转圈不会让人头晕吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
Do you know what I think ?
做 你 知道 什么 我 思考 ?
你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz] - [moʊst] [tu:] ['eksɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['gɜ:ɪlz] [laɪk] [ju: 'es] , ['kɔ:rə] .
I think this little story is ' most too excitin ' for young girls like us , Cora .
我 思考 这 小的 故事 是 - 最多 也 兴奋素 - 为了 年轻的 女孩们 喜欢 我们 , 科拉 .
科拉,我觉得这个小故事对我们这样的小女孩来说“太刺激了”。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['fɑ:rmər] ,
I think your father wants to read it , instead of The New England Farmer ,
我 思考 你的 父亲 想要 到 读 它 , 反而 的 这 新的 英格兰 农民 ,
我认为你父亲想读的是这本书,而不是《新英格兰农夫》。

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][aɪ 'ti:][wəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] [ə'weɪk] [naɪts] [ɔ:r][wəʊnt][hɑ:rm][ʼaʊər; ɑ:r] ['mɔrəlz]
an ' if he finds it won't keep us awake nights or won't harm our morals
一个 - 如果 他 发现 它 惯于 保持 我们 醒 夜晚 或者 惯于 伤害 我们的 德
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

如果他发现这不会让我们夜不能寐,也不会损害我们的道德,那么,
['merbi] ['hi:l] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
maybe he'll give it back to us .
或许 地狱 给 它 后退 到 我们 .
或许他会把它还给我们。

" ['kɔ:rə] [wept] .
" Cora wept .
" 科拉 哭泣 .

科拉哭了。
" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [naʊ] [ðɪs] ['kɜ:rtənz] [stret[t] [ɡʊd] [æ; ən] - [fɜ:rm] , [lets] ['kaɪndə][ɡoʊ][ʼoʊvər]
" In the meantime , now this curtain's stretched good an ' firm , let's kinda go over
" 在 这 与此同时 , 现在 这 窗帘 拉伸 好的 一个 - 公司 ,我们来吧 有点 去 超过

[aɪ 'ti:] ['kerf(ə)l] ,
it careful ,
它 小心 ,
“现在这窗帘已经绷紧了,我们来仔细检查一下。”

[tu:; tə] [si:] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ni:d] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['eni hwəə] , [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɔfn] [swi:t]
to see does it need a stitch anywheres , just to take our minds off'n Sweet
到 看 做 它 需要 一个 缝 任何地方 , 只是 到 拿 我们的 思想 奥夫 甜的
[ˈsɪb(ə)l] ,
Sibyl ,
西比尔 ,

看看它哪里需要缝补,只是为了转移我们对《甜蜜的西比尔》的注意力。
[æ; ən] - [ðæt] [ˌmɪljəˈner] [meɪt] [oʊ] - [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [teɪst] [fɔ:r; fər] [swet] - [ɑ:ps] .
an ' that Millionaire Mate o ' hers with the gen'lmanly taste for sweat - shops .
一个 - 那 百万富翁 伴侣 o - 她的 和 这 - 品尝 为了 汗 - 商店 .

还有她那个百万富翁朋友,他特别喜欢血汗工厂。

[seɪ] , [ˈkɔːrə] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [swet] - [ʃɑːp] .

Say , Cora , come to think , p'raps he ran the sweat - shop .
说 , 科拉 , 来 到 思考 , 或许 他 跑 这 汗 - 店铺 .

话说回来, 科拉, 仔细想想, 说不定他就是血汗工厂的老板呢。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .

P'raps that's how he come to be a millionaire .
或许 那就是 如何 他 来 到 是 一个 百万富翁 .

也许这就是他成为百万富翁的秘诀。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .

You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[maɪ] !

My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [dʒɑːb] !

but ain't this a lovely job !
但 不是 这 一个 迷人的 工作 !

但这难道不是一份很棒的工作吗!

[aɪ] [ˈnevər] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈsmuːðər] , [ɔːr] [streɪtər] , [ɪn][maɪ][laɪf] .

I never stretched a curtain smoother , or straighter , in my life .
我 绝不 拉伸 一个 窗帘 更平滑 , 或者 更直 , 在 我的 生活 .

我这辈子都没拉得这么平整笔直过窗帘。

[ɪts] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][æz; əz] — —

It's as even as — —
它是 作为 甚至 作为 — —

情况就像——

" [ɪn][hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈmɑːrθəz] [ɑːrm] [swʌŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈdʒestʃər] , [wɪtʃ] ,

" In her enthusiasm Martha's arm swung out , in a vigorous gesture , which ,
" 在 她 热情 玛莎的 手臂 摇摆 出去 , 在 一个 蓬勃 手势 , 哪个 ,

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

“玛莎热情洋溢, 手臂有力地挥了出去, 不知何故,

[-] [əˈlɜːrt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmænd] .

Flicker's alert intelligence interpreted as a command .
闪烁的 警报 智力 翻译 作为 一个 命令 .

Flicker 的警觉性被解读为命令。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪˈkwestərd] [ˈkɔːrnər] , [ˈlændɪd] , [wɪð; wɪθ]

With a bound he leaped from his sequestered corner , landed , with
和 一个 边界 他 跳跃 从 他的 隔离 角落 , 登陆 , 和

[ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [prɪˈsɪz(ə)n] ,

geometrical precision ,
几何 精确 ,

他纵身一跃, 从隐蔽的角落跃出, 落地姿势精准无比。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [θruː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

in the center of the curtain , and went through , as if it had been a
在 这 中心 的 这 窗帘 , 和 去 通过 , 作为 如果 它 有 到过 一个

[ˈpeɪpər] - [ˈkʌvəd] [huːp] .

paper - covered hoop .
纸 - 涵盖 箍 .

在窗帘中央, 穿过去了, 就像穿过一个纸包圆环一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈkɔːrə][wʌz; wəz][soʊ] [dʌmˈfaʊndɪd] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt]
For a second Cora was so dumbfounded that her sobs caught in her throat
为了 一个 第二 科拉 曾是 所以 目瞪口呆 那 她 啜泣 捕捉 在 她 喉
.
:
.

科拉一时语塞，以至于哽咽难言。

[ˈmɑːrθə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [dʒɑːb][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Martha gazed at the destruction of her lovely job in silence .
玛莎 凝视 在 这 破坏 的 她 迷人的 工作 在 沉默 .

玛莎默默地望着自己心爱的工作被毁掉的景象。

[ðen] , [ˈkɔːrə] , [skerd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
Then , Cora , scared by the suddenness of the performance ,
然后 , 科拉 , 害怕的 经过 这 突然 的 这 表现 ,

然后，科拉被这突如其来的表演吓到了，

[ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdɪnt][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈbɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ]
seeing in the accident only another avenue of bondage for herself , began to cry
看到 在 这 事故 仅有的 其他 大街 的 束缚 为了 她自己 , 开始 到 哭
[əˈfreʃ] , [əˈlaʊd] .
afresh , aloud .
重新 , 大声 .

她认为这场事故只会让她陷入另一种束缚，于是再次放声大哭。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [ʌnˈdɔːntrɪd] [tʃɪn] .
Her mother lifted an undaunted chin .
她 母亲 抬起 一个 无所畏惧 下巴 .

她母亲昂首挺胸，毫不畏惧。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" **Well , what do you think o ' that !**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

“你觉得怎么样！ ”

" [ʃiː; ʃi][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
" **she ejaculated** .
" 她 射精 .

她射精了。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈkɔːrə] .
" **Don't cry , Cora** .
" 不 哭 , 科拉 .

“别哭，科拉。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [hɜːrt] .
You ain't hurt .
你 不是 伤害 .

你没受伤。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈflæbərgæstɪd] .
You're just flabbergasted .
你是 只是 目瞪口呆 .

你简直惊呆了。

[ˈflɪkər] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [dɪd][juː; jʊ] , [ˈflɪkər] ?
Flicker didn't mean no harm , did you , Flicker ?
闪烁 没有 意思是 不 伤害 , 做过 你 , 闪烁 ?

闪烁（Flicker）并没有恶意，对吧，闪烁（Flicker）？

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dri:mɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ɪkwestri'en] ['berbæk] ['leɪdɪz] ,
He was just dreamin' he was one o' them equestrienne bareback ladies ,
他 曾是 只是 梦境 - 他 曾是 一 o - 他们 马术运动员 无套 女士们 ,
他当时只是在做梦, 梦见自己是那些骑马的女子之一, 而且还是无鞍骑手。

[ðæt] [raɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r] [ə'brest] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [æn; ən] - [dʒʌmps] [θru:] [hu:ps] .
that rides horses four abreast in the circus , an ' jumps through hoops .
那 骑行 马匹 四 并排 在 这 马戏团 , 一个 - 跳跃 通过 篮球 .
在马戏团里骑着四匹马并排走, 还能跳过火圈的那个人。

[ɪ] ['pra:blɪ] [gɑ:t] [æm'bɪʃənz] , ['seɪmz] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ju: 'es] .
Flicker's prob'ly got ambitions , same's the rest o' us .
闪烁的 大概 得到 抱负 , 一样的 这 休息 o - 我们 .
Flicker大概是有抱负的, 我们其他人也一样。

[æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['wʌntə] [bi:; bi] [ʃər] [jʊə(r)] ['su:tɪd] [tu:; tə]
An ' it's all right to have ambitions , only you wanta be sure you're suited to
一个 - 它是 全部 正确的 到 有 抱负 , 仅有的 你 想要 是 当然 你是 适合 到
[ðə; ði][pɑ:rt] ,
the part ,
这 部分 ,
有抱负是好事, 只是你要确保自己适合那个角色。

[ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
if you got it .
如果 你 得到 它 .
如果你得到了的话。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][aɪ'di:əz][wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [sʌb'dʒekt] - [æn; ən] - [ðə; ði][aɪ'di:əz]['gɑ:dʒ][gɑ:t][dəʊnt]
Sometimes the ideas we got on that subjec ' an ' the ideas God's got don't
有时 这 想法 我们 得到 在 那 主题 - 一个 - 这 想法 神的 得到 不
['kaɪndə][dʒi:] .
kinda gee .
有点 哎呀 .
有时候, 我们对某个问题的想法和上帝的想法并不一致。

[ðæts] [waɪ] , [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['hæŋkərɪn] - ['æftər] [wʌt] [wi:; wi] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ,
That's why , when we get to hankerin ' after what we wasn't intended for ,
那就是 为什么 , 什么时候 我们 得到 到 汉克林 - 后 什么 我们 不是 故意的 为了 ,
这就是为什么, 当我们开始渴望那些我们原本不该拥有的东西时,

[wi:; wi][soʊ] ['fri:kwənt] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æn; ən] - [fɔ:l] [θru:] .
we so frequent land in the middle an ' fall through .
我们 所以 频繁 土地 在 这 中间 一个 - 落下 通过 .
我们经常在中间着陆, 然后掉下去。

['ri:dɪn] - [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] [swi:t] ['sɪb(ə)l] , ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɑ:di] [rɔ:ŋ] ['nəʊfɪnz] [oʊ] - [ðæt] ['veri]
Readin ' such little stories as Sweet Sibyl , gives a body wrong notions o' that very
阅读 - 这样的 小的 故事 作为 甜的 西比尔 , 给予 一个 身体 错误的 概念 o - 那 非常
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
阅读像《甜美的女先知》这样的小故事, 会给人产生那种错误的观念。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['helθi] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['i:ðər] , [tu:; tə] [dri:m] [wi:; wi]
Now , it wouldn't be healthy for me , or for you either , to dream we
现在 , 它 不会 是 健康 为了 我 , 或者 为了 你 任何一个 , 到 梦 我们
[wʌz; wəz] [swi:t] ['sɪbəlz] .
was Sweet Sibyls .
曾是 甜的 女先知 .
现在, 梦见我们是甜美的女巫, 这对你我都不好。

[wiː; wi] [eɪnt] [ðæt] [ˈtɪpɪk(ə)] [taɪp] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈsoʊz] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn] ,
We ain't that typical type at all , so's even if we got a gait on ,
我们 不是 那 典型的 类型 在 全部 , 所以也是 甚至 如果 我们 得到 一个 步态 在 ,
我们根本不是那种典型的人, 即使我们走路姿势怪异,

[æn; ən] - [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swet] - [ʃɑːp]
an ' caught up with the millionaire before he got away from the sweat - shop
一个 - 捕捉 向上 和 这 百万富翁 前 他 得到 离开 从 这 汗 - 店铺
([wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [stʌnt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
(**which it would be a stunt to do it ,**
(哪个 它 会 是 一个 特技 到 做 它 ,
在百万富翁逃离血汗工厂之前, 我抓住了他 (逃离血汗工厂本身就是一场噱头)。

[ˌaʊtˈsaɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] - [nʊk]) , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] - [juː ˈes] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
outside o ' THE INGLE - NOOK) , he wouldn't reco'nize us for his mate ,
外部 o - 这 英格尔 - 角落) , 他 不会 - 我们 为了 他的 伴侣 ,
在“小角落”外面, 他不会认出我们是他的伴侣。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [naːt] [ˈbiːn] - - , [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [blʌʃ] - [roʊz] ,
on account o ' our eyes not bein ' vi'let , or our cheeks blush - rose ,
在 帐户 o - 我们的 眼睛 不是 是 - - , 或者 我们的 脸颊 脸红 - 玫瑰 ,
因为我们的眼睛不是紫色的, 或者我们的脸颊不是玫瑰色的,

[ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] - [ˈmoʊʃ(ə)n] .
or our voices musical with ' motion .
或者 我们的 声音 音乐 和 - 运动 .
或者我们的声音充满音乐性, 并带有“律动”。

[ˈlʊkə] [hɪr] , [ˈkɔːrə] , [dʒuː] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪn] ?
Looka here , Cora , d'you know what we're in ?
看看 这里 , 科拉 , 你 知道 什么 是 在 ?
听着, 科拉, 你知道我们现在处境如何吗?

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] !
We're in luck !
是 在 运气 !

我们运气真好!

[ðə; ði] [leɪs] [pɑːrt] [eɪnt] [hɑːmd] [ə; eɪ] [maɪt] .
The lace part ain't harmed a mite .
这 蕾丝 部分 不是 受到伤害 一个 螨虫 .

蕾丝部分毫发无损。

[ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɒbiˈnet] [ˈflɪkər] [went] [θruː] .
It's just the bobbinet Flicker went through .
它是 只是 这 线轴 闪烁 去 通过 .
这只是 Flicker 穿过的线轴。

[əkroʊ] [bɒbiˈnet] [kɑːnt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [mætʃ] .
Acrow bobbinet can't be hard to match .
乌鸦 线轴 不能 是 难的 到 匹配 .
Acrow 梭芯不难找到替代品。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I'll get a len'th of it , when I go to the city ,
患病的 得到 一个 - 的 它 , 什么时候 我 去 到 这 城市 ,
我去城里的时候会买一些。

[æn; ən] - [soʊ] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn] [əˈɡen] , [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
an ' sew the lace on again , as easy as can be .
一个 - 缝 这 蕾丝 在 再次 , 作为 简单的 作为 能 是 .
然后把蕾丝重新缝上去, 越简单越好。

[wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] ！
We're in luck !
是 在 运气 ！

我们运气真好！

" [bʌt; bət] , [i:v(ə)n][æz; əz][fiː; fi] [spʊk] , ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [wʊd]
" But , even as she spoke , Martha was calculating how much the len'th would
" 但 , 甚至 作为 她 辐 , 玛莎 曾是 计算 如何 很多 这 - 会
[kɔ:st] ,
cost ,
成本 ,

“但是，玛莎一边说话，一边还在计算这条裙子要多少钱。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [ɪk'stent][hɜ:r; hər] ['prefəs] [ˌfɪfti:n] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pli:tɪd]
and to just what extent her precious fifteen dollars would be depleted
和 到 只是 什么 程度 她 宝贵的 十五 美元 会 是 耗尽
[,ðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

她宝贵的十五美元究竟会因此损失多少？

" [juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [mɪs] [kler] ？ " [æskt] ['kɔ:rə] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
" You goin ' to tell Miss Claire ? " asked Cora inquisitively .
" 你 去 - 到 告诉 错过 克莱尔 ？ " 问 科拉 好奇地 .

“你要告诉克莱尔小姐吗？”科拉好奇地问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" No , ma'am
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ˈhwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ？
What'd be the use ？
什么 是 这 使用 ？

有什么用呢？

[wʌt] [fiː; fi][dəʊnt] [noʊ] [wəʊnt] [fret] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔ:lt] .
What she don't know won't fret her , an ' it wasn't nobody's fault .
什么 她 不 知道 惯于 烦恼 她 , 一个 - 它 不是 没有人 过错 .

她不知道的事情不会让她烦恼，而且这也不是任何人的错。

[wen] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [raɪt] , ['ɪtl] [biː; bi] [raɪt] .
When I've made it right , it'll be right .
什么时候我已经 制成 它 正确的 , 它将 是 正确的 .

等我做对了，那就对了。

[ðə; ði] [les] [sed] , [ðə; ði] ['su:nər] ['ɪtl] [biː; bi] ['mendɪd] .
The less said , the sooner it'll be mended .
这 较少的 说 , 这 很快 它将 是 已修复 .

说得越少，事情就能越快得到解决。

- [es] [ðæt] ['sæmi] ['kæliŋ] - ？ "
' S that Sammy callin ' ？ "
- S 那 萨米 卡林 - ？ "

是萨米打来的吗？

" ['mʌðər] ！ ['mʌðər] ！
" Mother ! Mother !
" 母亲 ！ 母亲 ！

“母亲！ 母亲！ ”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
" **the boy's strident voice was heard shouting through the house** .
" 这 男孩们 刺耳的 嗓音 曾是 听到 喊叫 通过 这 房子 .
" "男孩尖锐的声音响彻整栋房子。"

[ˈmɑ:rθə] [kəm'pouzɪli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteəhed] .
Martha composedly made her way to the stairhead .
玛莎 镇定 制成 她 方式 到 这 楼梯头 .
" 玛莎镇定自若地走向楼梯口。"

" [seɪ] , ['sæmi] , " [ʃi:; ji] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [eɪnt] [ded] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ju:d] - [ə; eɪ] -
" **Say , Sammy , " she addressed him , " I ain't dead , but if I was you'd ' a '**
" 说 , 萨米 , " 她 已解决 他 , " 我 不是 死的 , 但 如果 我 曾是 你会 - 一个 -
[weɪkt] [em 'i:] ,
waked me ,
醒来 我 ,
" 萨米,"她对他说,“我还没死,但如果我死了,你早就叫醒我了。”

[ʃʊr] .
sure .
当然 .
" 当然。"

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Now , what is it ? "
现在 , 什么 是 它 ? "
" 那么, 它到底是什么?"

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
" 母亲!"

- [θɪŋk] !
Whatcher think !
- 思考 !
" 沃彻怎么想!"

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kaʊ] !
You got a cow !
你 得到 一个 奶牛 !
" 你有一头牛!"

[oʊ] - ['leɪdi] ['kru:] [ʃi:; ji] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] !
Ol ' lady Crewe she made you a present of a cow !
ol - 女士 克鲁 她 制成 你 一个 展示 的 一个 奶牛 !
" 老克鲁太太送了你一头牛作为礼物!"

[ə; eɪ][mæn] , [neɪm] [oʊ] - ['pi:tər] , ['hi:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [kaʊ] .
A man , name o ' Peter , he's brought the cow .
一个 男人 , 姓名 o - 彼得 , 他是 带来 这 奶牛 .
" 一个名叫彼得的男人, 把牛带来了。"

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [oʊ] - ['mædəm] ['kru:] , - [æn; ən] - [ʃi:z] [laɪt] ['jelə] ,
' With the compliments o ' Madam Crewe , ' an ' she's light yella ,
- 和 这 赞美 o - 女士 克鲁 , - 一个 - 她是 光 黄 ,
" 承蒙克鲁夫人惠允,"而且她是浅黄色的,

[æn; ən] - [ʃi:; ji] [swɪtʃɪz] [hɜ:r; hər][teɪl] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
an ' she switches her tail like anything .
一个 - 她 开关 她 尾巴 喜欢 任何事物 .
" 她摇尾巴摇得特别快。"

" [ˈmɑːrθə] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
" **Martha sat down upon the top step of the flight** .
" 玛莎 卫星 向下 之上 这 顶部 步 的 这 航班 :
玛莎坐在了楼梯最上面的台阶上。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" **Well , what do you think o ' that !**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 !
“你觉得怎么样! ”

" [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 :
她低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] .
" **This is my busy day , an ' no mistake** .
" 这 是 我的 忙碌的 天 , 一个 - 不 错误 :
“今天是最忙的一天, 这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] ['huːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [bloʊz] ['klʌmɪn] - [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]
But who'd ' a ' thought I'd ' a ' had two such blows comin ' on top of
但 谁会 - 一个 - 想法 ID - 一个 - 有 二 这样的 打击 即将到来 - 在 顶部 的
[ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ?
another before noon ?
其他 前 中午 ?
谁能想到, 在中午之前, 我会接连遭受两次这样的打击呢?

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] .
P'raps it ain't true .
或许 它 不是 真的 :
或许这不是真的。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][gɑːt] [daʊn'sterz] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" **But when she got downstairs she found it was true** .
" 但 什么时候 她 得到 楼下 她 成立 它 曾是 真的 :
但当她下楼后, 发现这是真的。

[ʃiː; ji] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kaʊ] ['duːbiəsli] .
She regarded the cow dubiously .
她 认为 这 奶牛 可疑地 :
她带着怀疑的目光打量着那头牛。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [oʊ] - ['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbdajn] , " [ʃiː; ji] [əb'zɜːrvd] ,
" **If it was a question o ' givin ' her a good scrubdown , " she observed ,**
" 如果 它 曾是 一个 问题 o - 给予 - 她 一个 好的 清洗 , " 她 观察到 ,
“如果问题是给她好好洗个澡的话,”她说道,

" [aɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I wouldn't hesitate a minute** .
" 我 不会 犹豫 一个 分钟 :
我一分钟都不会犹豫。

[ɔːr][ɪˈv(ə)n] ['leɪn] - [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [tuː; tə] - [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
Or even layin ' a hand to her horns , to polish'm up a bit ,
或者 甚至 躺着 - 一个 手 到 她 角 , 到 - 向上 一个 少量 ,
甚至还可以伸手摸摸她的角, 把它们擦亮一些。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːtəntli] [duː] [lʊk] ['sɔːtə] [laɪk] [ðeɪ] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː] .
which they certainly do look sorta like they needed it .
哪个 他们 当然 做 看 有点儿 喜欢 他们 需要 它 :
他们看起来确实像是需要这个。

[bʌt; bət] [mɪlk] [hɜːr; hər] !
But milk her !
但 牛奶 她 ！

但要榨干她！

[aɪm] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [em 'iː] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪlk] ['kwɛstʃən] .
I'm afraid her an ' me won't understand each other on the milk question .
我是 害怕的 她 一个 - 我 惯于 理解 每个 其他 在 这 牛奶 问题 .
恐怕我和她在牛奶这个问题上无法达成共识。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] - , [ˈmiːnɪn] - [noʊ] [ə'fens] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] . "
There might be differculties , meanin ' no offense on either side . "
那里 可能 是 - , 含义 - 不 罪行 在 任何一个 边 . "
可能会有些分歧，但这并不意味着双方都有过错。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['piːtər] .
" She's a good cow , " declared the Swedish Peter .
" 她是 一个 好的 奶牛 , " 声明 这 瑞典 彼得 .
“她是一头好牛，”瑞典人彼得说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈɔːldəni] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːs] [mɪlk] , [θɪk] [ˌem aɪ 'tiː]
" She is what they call Alderney , and her milk it is boss milk , thick mit
" 她 是 什么 他们 称呼 奥尔德尼 , 和 她 牛奶 它 是 老板 牛奶 , 厚的 密特
[kriːm] .
cream .
奶油 .
“她就是人们所说的奥尔德尼岛的母狗，她的牛奶是顶级牛奶，浓稠如奶油。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈreliʃ] [hɜːr; hər] [mɪlk] .
You will relish her milk .
你 将要 尽情享受 她 牛奶 .
你会喜欢她的乳汁。

" [ˈmɑːrθəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] .
" Martha's face was grave .
" 玛莎的 脸 曾是 严重 .
玛莎的脸色很严肃。

" [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [jɔːr; jər] [wɜːrd] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ˈmedɪtətɪvli] .
" I don't doubt your word , young fella , " she assured him meditatively .
" 我 不 怀疑 你的 单词 , 年轻的 伙计 , " 她 保证 他 冥想地 .
“我相信你的话，小伙子，”她若有所思地向他保证道。

" [wʌt] [aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [ɪz] , [wen] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [em 'iː] [hæz; həz] [ˈræsl] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst]
" What I'm wonderin ' is , when her an ' me has wrastled through our first
" 什么 我是 好奇 - 是 , 什么时候 她 一个 - 我 有 摔跤 通过 我们的 第一的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
“我想知道的是，当我和她打完第一轮较量之后，

[wɪl] [maɪ] [ˈɪndʒərɪz] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] [ˈevər] [ˈreliʃ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeni] [mɔːr] ?
will my injuries be such as I'll ever relish anything , any more ?
将要 我的 受伤 是 这样的 作为 患病的 曾经 尽情享受 任何事物 , 任何 更多的 ?
我的伤势是否严重到让我以后还能享受任何事物？

" [sæm] [ˈsiːniər] [smaɪld] .
" Sam senior smiled .
" 山姆 高级的 微笑 .
老萨姆笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hæɹ][hɑːrd] , ['mʌðəɹ] .
" **I'm afraid you're taking her hard , mother .**
" 我是 害怕的 你是 采取 她 难的 , 母亲 .

“恐怕你对她太苛刻了，母亲。”

[jʊːl] [suːn] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] . "
You'll soon get the hang of her ."
你会 很快 得到 这 悬挂 的 她 . "

你很快就能摸清她的套路了。

" [noʊ] ['suːnəɹ] [ðæn; ðən] [ʃiːz] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [oʊ] - [em 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrθə] .
" **No sooner than she's like to get the hang o ' me , " returned Martha .**
" 不 很快 比 她是 喜欢 到 得到 这 悬挂 o - 我 , " 返回 玛莎 .

“她刚要摸清我的底细，”玛莎回答道。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [laɪk] [henz] .
" **She ain't like hens .**
" 她 不是 喜欢 母鸡 .

她不像母鸡。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðer; ðər] - - - [bæk] ['fɒrɪdz] , [henz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] , [ɑːn]
You can tell by their slopin ' - back foreheads , hens ain't much of any , on
你 能 告诉 经过 他们的 - - - 后退 额头 , 母鸡 不是 很多 的 任何 , 在
[ˈɪntelɛk] - .
intellec ' .
智能 - .

从它们倾斜的额头就能看出，母鸡的智力并不高。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊz] - .
But this cow's differ'nt .
但 这 牛的 - .

但这头牛不一样。

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][bet] , [naʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [maɪt] [mɔːr] - [hɜːr; hæɹ] ,
I wouldn't like to bet , now , I got a mite more sense'n her ,
我 不会 喜欢 到 赌注 , 现在 , 我 得到 一个 螨虫 更多的 - 她 ,

我现在不想打赌，因为我比她更懂事一些。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɑːrgjʊmənt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
if it come to a argument between us .
如果 它 来 到 一个 争论 之间 我们 .

如果我们之间发生争执的话。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sɜːtəntli] [hæz; hæz][ðə; ði] [best][oʊ] - [em 'iː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['faɪtɪn] - -
An ' she certainly has the best o ' me , so far as fightin ' qualiferations
一个 - 她 当然 有 这 最好的 o - 我 , 所以 远的 作为 战斗 - -
[goʊz] . "
goes . "
去 . "

就格斗资格而言，她肯定比我强。

" [wel] , ['enihaʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] ['mædəm] ['kruː] , " [sæm] ['slɒsən] ['maɪldli] [dɪk'teɪtɪd] .
" **Well , anyhow , you've got to thank Madam Crewe , " Sam Slawson mildly dictated .**
" 出色地 , 无论如何 , 你已经 得到 到 感谢 女士 克鲁 , " 山姆 斯劳森 轻微地 口述 .

“总之，你得感谢克鲁夫人，”萨姆·斯劳森温和地说道。

" [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [[oʊ] [hɜːr; hæɹ] [jʊə(r)] ['ɡreɪtɪf(ə)l] . "
" **She's given you a big present , and you must show her you're grateful .** "
" 她是 给定 你 一个 大的 展示 , 和 你 必须 展示 她 你是 感激的 . "

“她送给你一份大礼物，你一定要表达你的感激之情。”

" [sə:təntli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

当然。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] , [æn; ən] - [[oʊ] [hɜ:r; hər] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
I'll go out there this very afternoon , an ' show her , " replied his wife
患病的 去 出去 那里 这 非常 下午 , 一个 - 展示 她 , " 回复 他的 妻子
[əˈbi:diəntli] .
obediently .
顺从地 .

“我今天下午就出去，让她看看，”他的妻子顺从地回答道。

[soʊ][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld][ˈleɪdi] ,
So it was , that the tiny old lady ,
所以 它 曾是 , 那 这 微小的 老的 女士 ,

事情就是这样，那位矮小的老太太

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈsi:ʒər] , [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]
sitting up that afternoon for the first time since her seizure , saw through the
坐着 向上 那 下午 为了 这 第一的 时间 自从 她 发作 , 锯 通过 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

那天下午，她癫痫发作后第一次坐了起来，透过敞开的窗户看到了外面的景色。

[bɪˈsaɪd] [wɪt] [hɜ:r; hər] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ədˈvænsɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði]
beside which her chair had been placed , Mrs . Slawson advancing along the
旁 哪个 她 椅子 有 到过 放置 , 太太 . 斯劳森 前进 沿着 这
[ˈdraɪvweɪ] .
driveway .
车道 .

斯劳森夫人坐在她的椅子旁边，沿着车道向前走去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡli:m] [ʌv; əv][,sætɪsˈfæk(ə)n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈʌnˌænɪmeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
A quick gleam of satisfaction lit up the unanimated little mask for an instant ,
一个 快的 闪耀 的 满意 点燃向上 这 无生命的 小的 面具 为了 一个 立即的 ,
那张毫无生气的面具上，瞬间闪过一丝满意的光芒。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmædəm] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
while the Madam gave a low grunt of approbation .
尽管 这 女士 给予 一个 低的 咕哝 的 赞许 .

夫人低声哼了一声表示赞许。

" [ˈdi:snt] [ˈkri:tʃər] .
" **Decent creature** .
" 体面的 生物 .

还算不错的人。

[kʌmz] [tu:; tə] [θæŋk] [æt; ət] [wʌns] .
Comes to thank at once .
来 到 感谢 在 一次 .

立刻就该感谢了。

[ðæts] [ˈmænəli] , [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər][ˈsteɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ˈkæθɜ:ɪn, ˈkæθrɪn] .
That's mannerly , beyond her station , " she observed to Katherine .
那就是 有礼貌地 , 超过 她 车站 , " 她 观察到 到 凯瑟琳 .

“这很有礼貌，超出了她的身份，”她对凯瑟琳说道。

" [hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʌp] .
" **Have her up .**
" 有 她 向上 .

把她叫起来。

" [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['mædəm] ['kru:] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [mʌtɪ] [les]
" **Not for the world would Madam Crewe have admitted to herself , much less**
" 不是 为了 这 世界 会 女士 克鲁 有 承认 到 她自己 , 很多 较少的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['grændɔ:tər] ,
to her granddaughter ,
到 她 孙女 ,
"克鲁夫人绝不会承认这件事,更不会告诉她的孙女。"

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [grʊn] [tu:; tə][laɪk] [ðɪs] " ['kri:tʃər] " [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtɪ] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm]
that she had grown to like this " creature " made of such different clay from
那 她 有 生长 到 喜欢 这 " 生物 " 制成 的 这样的 不同的 黏土 从
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
她渐渐喜欢上了这个用与自己截然不同的黏土捏成的“生物”。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [nɑ:tɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
She was willing , not glad to see her ,
她 曾是 愿意的 , 不是 高兴的 到 看 她 ,
她愿意见她,但并不高兴见到她。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['wɪlɪŋnəs] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [glɒʊ] [tu:; tə] ['pɜ:rmɪət] [hɜ:r; həɹ][kəʊld]['lɪt(ə)l] [freɪm] .
but her willingness caused a gentle glow to permeate her cold little frame .
但 她 意愿 导致 一个 温和的 辉光 到 渗透 她 寒冷的 小的 框架 .
但她的这份心甘情愿,却让一丝温柔的光芒渗透到她冰冷的小小身躯中。

" [soʊ][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kaʊ] ?
" **So you like the cow ?**
" 所以 你 喜欢 这 奶牛 ?
"所以你喜欢这头牛? "

[ðæts] [gʊd] .
That's good .
那就是 好的 .
那挺好的。

[aɪ][hoʊp] [ju:lɪ] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [wel] .
I hope you'll treat her well .
我 希望 你会 对待 她 出色地 .
希望你善待她。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [smaɪld] .
" **Mrs . Slawson smiled .**
" 太太 . 斯劳森 微笑 .
斯劳森太太笑了。

" [sɜ:təntli] , [aɪ] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [wel] , [prə'vaɪdɪn] - [ʃi:; ʃɪ] ['ɡɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst]
" **Certainly , I'll treat her well , providin ' she gives me a show , " she promised**
" 当然 , 患病的 对待 她 出色地 , 普罗维丁 - 她 给予 我 一个 展示 , " 她 承诺
['kɔ:rdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .
"当然,我会好好待她,只要她给我表演,"她热情地承诺道。

" [aɪl] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] [wel] , [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [ʃi:lɪ] [tri:t] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] . "
" **I'll treat her well , an ' I hope she'll treat me the same .** "
" 患病的 对待 她 出色地 , 一个 - 我 希望 壳 对待 我 这 相同的 . "
"我会好好待她,也希望她能好好待我。"

" [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "
" **You're not afraid of her ?** "
" 你是 不是 害怕的 的 她 ? "
你不怕她吗?

" ['noʊəmə] .
" **No'm** .
" 诺姆 .

“不。”

[səːtəntli] [nɑ:t] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə'freɪd] [oʊ] - [em 'iː] .
But , by the same token , she ain't afraid o ' me .
但 , 经过 这 相同的 令牌 , 她 不是 害怕的 o - 我 .
但同样地, 她也不怕我。

[tɪl] [ðə; ði][wʌn] [gets] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Till the one gets the upper hand o ' the other ,
直到 这 一 获得 这 上 手 o - 这 其他 ,
直到一方占据上风为止，

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wəʊnt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)][æt; ət] .
neither of us won't know where we're at .
两者都不 的 我们 惯于 知道 在哪里 是 在 .
我们俩都不会知道自己身在何处。

[æn; ən] - , ['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] [bəuθ]['laɪn] - [loʊ] .
An ' , meanwhile , we're both lyin ' low .
一个 - , 同时 , 是 两个都 躺着 - 低的 .
与此同时，我们俩都低调行事。

[aɪ] [ges] ['æniɪmlz] [ɪz][sʌm; səm] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
I guess animals is some like children .
我 猜测 动物 是 一些 喜欢 儿童 .
我觉得动物和孩子有些相似。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] , ['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [ɪf] , [biː; bi] [ðɪs] [ɔːr][biː; bi] [ðæt] ,
They like to try it on , oncet in a while , an ' if , be this or be that ,
他们 喜欢 到 尝试 它 在 , 曾经 在 一个 尽管 , 一个 - 如果 , 是 这 或者 是 那 ,
他们喜欢偶尔试一试, 如果, 不管怎样，

[juː; jʊ][dəʊnt] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][gʊd] - [ɔːf] , [ðeɪl] [biː; bi][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you don't master'm at the first go - off , they'll be no earthly good to you .
你 不 - 在 这 第一的 去 - 离开 , 他们会 是 不 尘世的 好的 到 你 .
如果你第一次尝试不能掌握它们，它们对你来说将毫无用处。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] - [treɪnd] , [ðeə(r)] [laɪk][æz; əz][nɑ:t][tuː; tə][get] ['skɪtɪʃ] .
Even when you got'm trained , they're like as not to get skittish .
甚至 什么时候 你 - 受过训练 , 它们是 喜欢 作为 不是 到 得到 胆怯的 .
即使经过训练，它们也不太可能变得胆怯。

[teɪk] [maɪ][gɜːrl] , ['kɔːrə] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [dɔːg] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] .
Take my girl , Cora , or our small dog , for instance .
拿 我的 女孩 , 科拉 , 或者 我们的 小的 狗 , 为了 实例 .
以我的女儿科拉，或者我们的小狗为例。

[naʊ] , [-] [æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['felər][æz; əz]['evər] [druː] [breθ] .
Now , Flicker's as steady a little fella as ever drew breath .
现在 , 闪烁的 作为 稳定的 一个 小的 伙计 作为 曾经 画 气息 .
现在，Flicker 还是一如既往地稳健可爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sʌdnli] [get] [geɪ] ,
But this mornin ' , if he didn't suddently get gay ,
但 这 早晨 - , 如果 他 没有 突然地 得到 同性恋 ,
但今天早上，如果他没有突然变成同性恋的话，

[æn; ən] - [el i: 'pi:] - [raɪt] [θru:] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [aɪ][wʌz; wəz] [mændɪn] - [fɔ:r; fər] [mis] [kler]

an ' lep ' right through one o ' the curtains I was mendin ' for Miss Claire

一个 - 瘦肉 - 正确的 通过 一 o - 这 窗帘 我 曾是 门丁 - 为了 错过 克莱尔

— [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] ,

— I should say ,

— 我 应该 说 ,

然后，我径直穿过了我正在为克莱尔小姐缝补的窗帘——应该说，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] .
Mrs . **Ronald** .
太太 . 罗纳德 .

罗纳德夫人。

[naʊ] , [its] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [hæf][oʊ] - [bɒbi'net] ,
Now , it's up to me to buy a new half o ' bobbinet ,
现在 , 它是 向上 到 我 到 买 一个 新的 一半 o - 线轴 ,
现在, 我得去买一个新的半卷线器了。

[æn; ən] - [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - ['flɪkər] ['dri:mɪn] - ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
an ' all for the sake o ' Flicker dreamin ' he'd like to go on a tear .
 一个 - 全部 为了 这 清酒 o - 闪烁 梦境 - 他会 喜欢 到 去 在 一个 撕 .

这一切都是为了 Flicker 的梦想，他想去大闹一场。

" ['mædəm] ['kru:] [dru:] [daʊn] [hɜ:r; hər][lɪps] ['prɪmli] .
" Madam Crewe drew down her lips primly .
 " 女士 克鲁 画 向下 她 嘴唇 纯粹 .
 克鲁夫人端庄地抿了抿嘴。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ʃiː ʃi]
" I have no doubt repairing the damage will cause you considerable trouble , " she
 " 我 有 不 怀疑 维修 这 损害 将要 原因 你 大量 麻烦 , " 她
 [sed] .
said .
 说 .

“我毫不怀疑，修复这些损坏会给你带来相当大的麻烦，”她说。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
" I don't mind the trouble .
 " 我 不 头脑 这 麻烦 .

“我不介意这些麻烦。”

[its] [ðə; ði] [bɒbi'net] [aɪ][maɪnd] .
It's the bobbinet I mind .
 它是 这 线轴 我 头脑 .

我介意的是线轴。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər] [faɪn] , [əˈkroʊ] [bɒbiˈnet]
I wonder , now , how much you'd have to give a yard for fine , acrow bobbinet
 我 想知道 , 现在 , 如何 很多 你会 有 到 给 一个 院子 为了 美好的 , 乌鸦 线轴
 . " . " . "

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , " ['ɪk'skleɪmd] ['mædəm] ['kruː] , ['sləmənɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]
" Katherine , " exclaimed Madam Crewe , summoning the girl to her so
 " 凯瑟琳 , " 惊呼 女士 克鲁 , 召唤 这 女孩 到 她 所以
 [ə'brʌptli] [ðæt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
abruptly that Martha was alarmed .
 突然 那 玛莎 曾是 惊慌 .
 “凯瑟琳！”克鲁夫人突然叫来女孩，这让玛莎感到很惊讶。

[mɪs] [ˈkruː] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] [ˈɡrænd,məððɜːz] [saɪd][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] ,
Miss Crewe was at her grandmother's side in an instant ,
错过 克鲁 曾是 在 她 祖母的 边 在 一个 立即的 ,
克鲁小姐立刻来到祖母身边。

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [streɪnd] [ˈfɔːrwəd]
bending her head to catch the whispered words the old woman strained forward
弯曲 她 头 到 抓住 这 低声说道 字 这 老的 女士 紧张 向前
[tuː; tə] [briːð] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ɪr] .
to breathe in her ear .
到 呼吸 在 她 耳朵 .
她低下头，想要听清老妇人低声说的话，老妇人向前倾身，将气息吹进她的耳朵。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈmuːvɪn] - , " [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˈæftər][ˈkæθɜːɪn, 'kæθərɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]
" **I guess I must be movin ' , " said Martha , after Katherine had left the**
" 我 猜测 我 必须 是 移动 - , " 说 玛莎 , 后 凯瑟琳 有 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .
“我想我得搬家了，”凯瑟琳离开房间后，玛莎说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [niːd] [em 'iː] , [æən; ən] - [aɪv] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] . "
" **The children need me , an ' I've already tired you out with my long tongue** . "
" 这 儿童 需要 我 , 一个 - 我已经 已经 疲劳的 你 出去 和 我的 长的 舌头 . "
“孩子们需要我，而我已经用我的长舌头把你累坏了。”

" [noʊ] . [steɪ] .
" **No . Stay** .
" 不 . 停留 .
不，留下来。

[saɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !
坐下！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [sæt] , [ðoʊ] [ˈæftər][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːsələːdˌfjuːsələɪd][ʌv; əv] [kə'mændz] ,
" **Mrs . Slawson sat , though after her little fusillade of commands** ,
" 太太 . 斯劳森 卫星 , 尽管 后 她 小的 齐射 的 命令 ,
“斯劳森太太坐了下来，尽管在她一连串命令之后，

[ˈmædəm] [ˈkruː] [dɪd][nɔːt] [deɪn] [tuː; tə] [ə'dres] [ə'nʌðər] [ˈsɪləb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ,
Madam Crewe did not deign to address another syllable to her ,
女士 克鲁 做过 不是 设计 到 地址 其他 音节 到 她 ,
克鲁夫人根本不屑再跟她说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn] [ˈmɑːrθəz] [pɑːrt] .
and made plain that she could dispense with conversation on Martha's part .
和 制成 清楚的 那 她 可以 分配 和 对话 在 玛莎的 部分 .
她明确表示，玛莎可以不用再跟她说话了。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] [wen] , [æt; ət][læst] , [mɪs] [ˈkruː] [ˌriːə'piəd] .
The silence had become oppressive when , at last , Miss Crewe reappeared .
这 沉默 有 变得 压迫性的 什么时候 , 在 最后的 , 错过 克鲁 再次出现 .
寂静令人窒息，最后，克鲁小姐再次出现。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][wʌz; wəz] [ˈjuːnɪs] [ˌjʌŋz] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðei] [lə'buːrɪəsli] [lʌɡd]
With her was Eunice Youngs , and between them they laboriously lugged
和 她 曾是 尤妮斯 杨氏 , 和 之间 他们 他们 费力地 带吊臂的
[ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [tʃest] .
a sizable chest .
一个 相当大的 胸部 .
与她同行的还有尤妮斯·杨斯，她们两人费力地抬着一个相当大的箱子。

[ˈmædəm] [ˈkruː] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Madam Crewe waited until the box had been set down before her ,
女士 克鲁 等待 直到 这 盒子 有 到过 放 向下 前 她 ,
克鲁夫人等到箱子被放在她面前后才起身。

[ðen] [ɪmˈpɪriəsli] [weɪvd] [ˈjuːnis] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːðərsəm] [flaɪ] .
then imperiously waved Eunice away as if she had been a bothersome fly .
然后 专横跋扈 挥手 尤妮斯 离开 作为 如果 她 有 到过 一个 烦人的 飞 .
然后傲慢地挥手赶走了尤妮丝，仿佛她是一只烦人的苍蝇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [freʃ] [kəˈmændz] [ræpt] [aʊt] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
As soon as she had disappeared , fresh commands rapped out thick and fast .
作为 很快 作为 她 有 消失 , 新鲜的 命令 说唱 出去 厚的 和 快速地 .
她刚一消失，新的命令就密集而迅速地传了下来。

" [maɪ] [kiːz] .
" My keys .
" 我的 钥匙 .
我的钥匙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈhæŋɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈhæmpər][ɪn][maɪ] [ˈklaːzɪt] .
In the basket hanging behind the hamper in my closet .
在 这 篮子 绞刑 在后面 这 阻碍 在 我的 壁橱 .
挂在我衣柜里脏衣篮后面的篮子里。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hʊk] .
On the first hook .
在 这 第一的 钩 .
第一个钩子。

[jes] , [ðæt] [bʌntʃ] .
Yes , that bunch .
是的 , 那 束 .
对，就是那一群人。

[naʊ] , [ðæt] [kiː] .
Now , that key .
现在 , 那 钥匙 .
现在，就是那个关键点。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ðæt] [wʌn] !
No , not that one , that one !
不 , 不是 那 一 , 那 一 !
不，不是那个，是那个！

" [brɪfɔːr] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ˈmædəm] [ˈkruː] [stɔːpt] [hɜːr; hər]
" Before Katherine could fit the key in the lock , Madam Crewe stopped her
" 前 凯瑟琳 可以 合身 这 钥匙 在 这 锁 , 女士 克鲁 停止 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
with a gesture .
和 一个 手势 .
“凯瑟琳还没来得及把钥匙插进锁孔，克鲁夫人就用手势阻止了她。”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .
“等待。

[aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I've something to say .
我已经 某物 到 说 .
我有话要说。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌŋ] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][gɑːtɪ][ˈprɑːpər] [ˈplenɪfɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrɪd] [ˈdraɪli] .
When I was young , a girl got proper plenishing , " she observed dryly .
什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 女孩 得到 恰当的 补充 , " 她 观察到 干巴巴地 .

“我年轻的时候，一个女孩得到了充分的滋养，”她冷冷地说道。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdz] [ˈaʊtɪt] [ˈdɪdnt] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ɑːn][rægz]
" In those days a bride's outfit didn't consist of bows of ribbon on rags
" 在 那些 天 一个 新娘的 全套服装 没有 由 的 弓 的 丝带 在 破布
[ʌv; əv] [leɪs] — [ˈleər] [ɑːn] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
of lace — layers on layers of nothingness ,
的 蕾丝 — 层 在 层 的 虚无 ,

“那时候新娘的装束可不是用破烂的蕾丝点缀蝴蝶结——一层又一层空洞无物。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bæˈleɪ] - [ˈdænsər] , [ɔːr] [wɜːrs] .
as if she were a ballet - dancer , or worse .
作为 如果 她 是 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 , 或者 更糟 .

就好像她是芭蕾舞演员一样，或者更糟。

[maɪ] [ˈaʊtɪt] — (- [twʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈaʊtɪt] , [noʊ] [ˈflɪmzi] [frentʃ] [ˈtruːsoʊ] !)
My outfit — (' twas a good English outfit , no flimsy French trousseau !)
我的 全套服装 — (- 那是 一个 好的 英语 全套服装 , 不 脆弱的 法语 嫁妆 !)

我的穿着——（是一套不错的英式服装，不是那种单薄的法式嫁妆！）

[maɪ] [ˈaʊtɪt] [wɪl] [ˌaʊtˈlæst] [ˌem ˈiː][ænd; ɛnd][juː; jʊ] , [ʃʌŋ] [ˈleɪdi] , [wɪl] [riːp] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
my outfit will outlast me and you , young lady , will reap the benefit of it ,
我的 全套服装 将要 坚持到最后 我 和 你 , 年轻的 女士 , 将要 收割 这 益处 的 它 ,

我的这身行头比我活得都久，而你，小姑娘，将会从中受益。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
if you marry to please me .
如果 你 结婚 到 请 我 .

如果你结婚是为了取悦我。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] ,
But not a yard or an inch ,
但 不是 一个 院子 或者 一个 英寸 ,

但一码也不行，一英寸也不行。

[maɪnd][juː; jʊ] ([ˈslɒsən] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !) , [nɑːtɪ][ə; eɪ][jɑːrd] ,
mind you (Slawson is here to bear witness to what I say !) , not a yard ,
头脑 你 (斯劳森 是 这里 到 熊 证人 到 什么 我 说 !) , 不是 一个 院子 ,

请注意（斯劳森可以为此作证！），不是一码，

[nɑːtɪ][æn; ən] [ɪntʃ] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈʌðərwaɪz] .
not an inch , nor a penny of my money , if you marry otherwise .
不是 一个 英寸 , 也不 一个 一分钱 的 我的 钱 , 如果 你 结婚 否则 .

如果你嫁给别人，我一分钱也不会给你，哪怕是一寸土地。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [aɪz] [gruː] [ˈfruːd] .
" The old woman's eyes grew shrewd .
" 这 老的 女性的 眼睛 生长 精明 .

老妇人的眼神变得精明起来。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wɪlz] [ɑːr; ər] [kənˈtestɪd] .
" Sometimes wills are contested .
" 有时 遗嘱 是 有争议的 .

“有时遗嘱会受到质疑。”

[ə'temptʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestetər; testetər] ['biːɪŋ]
Attempts are made to break them on the ground of the testator being
尝试 是 制成 到 休息 他们 在 这 地面 的 这 测试者 存在
[oʊld] , [sɪk] ,
old , sick ,
老的 , 生病的 ,

有人试图以立遗嘱人年老体弱为由，推翻这些遗嘱。

[ʌv; əv] [ʌn'saʊnd] [maɪnd] .
of unsound mind .
的 不健全 头脑 .

精神不健全。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,
If any such thing were to happen in my case ,
如果 任何 这样的 事物 是 到 发生 在 我的 案件 ,
如果这种事情发生在我身上，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] , ['slɒsən] .
I'd like you to be able to speak up for me , Slawson .
ID 喜欢 你 到 是 有能力的 到 说话 向上 为了 我 , 斯劳森 .
斯劳森，我希望你能为我说话。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃest] ?
Do you see that chest ?
做 你 看 那 胸部 ?

你看到那个箱子了吗？

[aɪ 'tiː][hæz; həz][naːt] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər]['sɪkstɪ] - [eɪt] ['jɪrz] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə]
It has not been opened for sixty - eight years , yet I can tell you , to
它 有 不是 到过 打开 为了 六十 - 八 年 , 然而 我 能 告诉 你 , 到
[ðə; ði][læst] [jɑːrd] ,
the last yard ,
这 最后的 院子 ,

它已经六十八年没有开放了，但我可以告诉你，直到最后一码，

[wɒts] [ɪn][aɪ 'tiː] .
what's in it .
是什么 在 它 .

里面有什么？

[aɪ][wʌz; wəz] [sev(ə)n'tiːn] [wen] [aɪ] [lɒkt] [aɪ 'tiː][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːz] ['nevər] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn]
I was seventeen when I locked it fast , and the key's never been turned in
我 曾是 十七 什么时候 我 已锁定 它 快速地 , 和 这 钥匙的 绝不 到过 转向 在
[aɪ 'tiː] [sɪns] .
it since .
它 自从 .

我十七岁那年把它锁上了，从那以后钥匙就再也没动过。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
Now , listen !
现在 , 听 !

现在，听着！

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ɪf] [maɪ]['maɪndz] [ɪn'tækt] , [maɪ] ['meməri] [gʊd] .
so you can prove if my mind's intact , my memory good .
所以 你 能 证明 如果 我的 心灵的 完好无损的 , 我的 记忆 好的 .
这样你就可以证明我的思维是否健全，记忆力是否良好。

" [ʃiː; ʃi] [riːld] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" She reeled off a long table of contents , with hardly a pause .
" 她 卷曲 离开 一个 长的 桌子 的 内容 , 和 几乎 一个 暂停 .
她一口气列举了一长串内容，几乎没有停顿。

" [naʊ] ['oʊpən] !
" **Now open** !
" 现在 打开 !

现在开业！

" [ʃiː ʃi] [dik'teɪtɪd] .
" **she dictated** .
" 她 口述 .

她口述。

[ðə; ði] [reɪzɪd] [lɪd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][maɪn] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] , [ɪf] [nɑːt]
The raised lid revealed a mine of treasure , corresponding in character , if not
这 提高 盖 揭晓 一个 矿 的 宝藏 , 相应的 在 特点 , 如果 不是
[prɪ'saɪsli] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
precisely in order ,
恰恰 在 命令 ,

掀开盖子，露出了一座宝库，里面的宝藏虽然顺序不完全一致，但性质却很相符。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][lɪst] .
to the given list .
到 这 给定 列表 .

添加到给定列表中。

[ˈɪndiə] [mʌl] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ][web] , ['kriːmi] [æz; əz]['aɪvəri] .
India mull , fine as a web , creamy as ivory .
印度 思考 , 美好的 作为 一个 网站 , 奶油状 作为 象牙 .

印度棉絮，细如蛛网，乳白色如象牙。

[ˈmætʃləs] ['neɪpəri][ɪn] [rer] [oʊld] [wiːvz] .
Matchless napery in rare old weaves .
无比 抹布 在 稀有的 老的 编织 .

无与伦比的餐巾，采用罕见的古老织法。

[bed] - ['lɪnɪn] [ɪn] [ʌn'kʌt] [lenθs] .
Bed - linen in uncut lengths .
床 - 亚麻布 在 未剪辑版 长度 .

未裁剪的床单。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['laɪn] - , " ['mɑːrθə] ['ruːməˌneɪtɪd] .
" **Enough to make you shiver to think o ' lyin ' between'm** , " **Martha ruminated** .
" 足够的 到 制作 你 颤抖 到 思考 o - 躺着 - - , " 玛莎 反刍 .

“光是想到要躺在他们中间就让人不寒而栗，”玛莎沉思道。

[ˈkæθərɪnz] [hændz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['revərənt] [æz; əz] , [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd,məðʒ-z] ['saɪlənt]
Katherine's hands were almost reverent as , obeying her grandmother's silent
凯瑟琳的 双手 是 几乎 虔诚的 作为 , 服从 她 祖母的 沉默的
[ˈbɪdɪŋ] , [ʃiː ʃi] ['lɪftɪd] [boʊlt]['æftər][boʊlt] ,
bidding , she lifted bolt after bolt ,
投标 , 她 抬起 螺栓 后 螺栓 ,

凯瑟琳双手几乎带着虔诚的神情，遵从着祖母无声的吩咐，一个接一个地抬起螺栓。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and laid it aside .
和 铺设 它 旁边 .

然后把它放在一边。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][læst] .
That's what I'm after , " exclaimed the old woman at last .
那就是 什么 我是 后 , " 惊呼 这 老的 女士 在 最后的 .
“这就是我想要的,”老妇人最后喊道。

" [naʊ] , [ʌnˈræp] [ðæt] [blu:] [ˈpeɪpər] .
" Now , unwrap that blue paper .
" 现在 , 拆开 那 蓝色的 纸 .
“现在,把那张蓝色的纸拆开。”

[ˈkerf(ə)l] !
Careful !
小心 !
小心!

[dəʊnt][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] !
Don't tear it !
不 撕 它 !
别撕它!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɒbiˈnet] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈslɒsən] ?
Is this the sort of bobbinet you mean , Slawson ?
是 这 这 种类 的 线轴 你 意思是 , 斯劳森 ?
斯劳森,你指的是这种线轴吗?

" [ˈmɑ:rθə] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [gləʊd] .
" Martha leaned forward , her eyes glowed .
" 玛莎 倾斜 向前 , 她 眼睛 发光 .
玛莎向前倾身,双眼闪闪发光。

" [aɪ] [ges] [mɪs] [ˈkleɪz] [eɪnt] [ðə; ði][ˈkwa:ləti] [ðɪs] [ɪz] , [bʌt; bət] — — "
" I guess Miss Claire's ain't the quality this is , but — — "
" 我 猜测 错过 克莱尔的 不是 这 质量 这 是 , 但 — — "
“我猜克莱尔小姐的品质不如这个,但是——”

" [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] .
" Probably not .
" 大概 不是 .
可能不会。

[ðɪs] [ˈkwa:ləti] [ˈɪznt] [meɪd] [ˈnaʊədeɪz] .
This quality isn't made nowadays .
这 质量 不是 制成 如今 .
如今已经做不出这种品质的产品了。

" [ˈmædəm] [ˈkru:] [spəʊk] [ˈpraʊdli] .
" Madam Crewe spoke proudly .
" 女士 克鲁 辐 自豪地 .
克鲁夫人自豪地发表了讲话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæən; kən][ju:z][aɪ ˈti:] ([ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ækroʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ɪnˈsted]
" But if you think you can use it (it's what you call acrow with age instead
" 但 如果 你 思考 你 能 使用 它 (它是 什么 你 称呼 乌鸦 和 年龄 反而
[ʌv; əv] [daɪ]) [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈwɪndəʊ] ,
of dye) you may have enough for one window ,
的 染料) 你 可能 有 足够的 为了 — 窗户 ,
“但是如果你认为你可以用它（这是用年代久远的颜料而不是染料制成的颜料），你可能就足够装饰一扇窗户了。”

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔr; jər] [ˈmʌni] .
and save your money .
和 节省 你的 钱 .
这样可以省钱。

[ˈkæθəːrɪn, ˈkæθərɪn] , [get][maɪ] [ˈjɑːrdstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪʒər] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wer] [aɪ]
Katherine , get my yardstick , and the shears , and measure it off where I
凯瑟琳 , 得到 我的 尺度 , 和 这 剪 , 和 措施 它 离开 在哪里 我
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

凯瑟琳, 拿我的卷尺和剪刀, 在我能看清的地方量一下。

[gɪv] [gʊd] [ˈmeɪʒər] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][noʊ] [weɪst] .
Give good measure , as I tell you , but no waste .
给 好的 措施 , 作为 我 告诉 你 , 但 不 浪费 .

按照我说的, 要足量, 不要浪费。

[ɪf] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [kəmˈpli:t] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [wəʊnt][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
If one window is complete , the difference from the others won't be noticed .
如果 一 窗户 是 完全的 , 这 不同之处 从 这 其他的 惯于 是 注意到 .

如果其中一扇窗户完工, 与其他窗户的差别就不会被注意到。

" [fɔːr; fər][wʌns] , [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsaɪlənst] .
" For once , Martha was fairly silenced .
" 为了 一次 , 玛莎 曾是 相当 沉默 .

“这一次, 玛莎几乎没怎么说话。”

[ðə; ði][ˈmædəm] [əˈpɪəd] [tuː] [ˈɑːkjupəd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
The madam appeared too occupied to notice .
这 女士 出现 也 占领 到 注意 .

夫人似乎太过专注, 没有注意到。

" [gɜːlz][ɑːr; ər] [fuːlz] , " [ʃiː; ʃi][ˈruːməˌneɪtɪd] .
" Girls are fools , " she ruminated .
" 女孩们 是 傻瓜 , " 她 反刍 .

“女孩子都是傻瓜,”她沉思道。

" [wen] [aɪ] [ʌt] [ðæt] [tʃest] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] .
" When I shut that chest I was a girl .
" 什么时候 我 关闭 那 胸部 我 曾是 一个 女孩 .

“当我关上那个箱子的时候, 我还是个女孩。”

[aɪ] [ˈvaʊd] [tuː; tə][maɪˈself][aɪˈd] [ˈnevər] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
I vowed to myself I'd never open it again .
我 发誓 到 我 ID 绝不 打开 它 再次 .

我向自己发誓, 我再也不会打开它了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
I thought it was the coffin in which my happiness was buried .
我 想法 它 曾是 这 棺材 在 哪个 我的 幸福 曾是 埋葬 .

我以为那是埋葬我幸福的棺材。

[wel] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
Well , I haven't opened it .
出色地 , 我 还没有 打开 它 .

我还没打开呢。

[maɪ] [ˈgrændɔːtər] [hæz; həz] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] .
My granddaughter has opened it .
我的 孙女 有 打开 它 .

我的孙女已经打开了。

[ˈræðər] [ə; eɪ][dʒʊk] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Rather a joke , when one thinks of it !
相当 一个 开玩笑 , 什么时候 一 思考 的 它 !

仔细想想, 这简直是个笑话!

[dɪr] , [dɪr] , [haʊ][aɪ'ti:]ɔ:l] [kʌmz] [bæk] !
Dear , dear , how it all comes back !
亲爱的 , 亲爱的 , 如何 它 全部 来 后退 !

哎呀, 哎呀, 一切又都回来了!

[ðə; ði][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] — — " [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [gru:] [veɪɡ] .
The anger , the disappointment , the — — " her voice grew vague .
这 愤怒 , 这 失望 , 这 — — " 她 嗓音 生长 模糊的 .
“愤怒、失望、还有——”她的声音变得含糊不清。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] .
She pulled herself up sharply .
她 拉 她自己 向上 尖锐地 .

她猛地站了起来。

" [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [mʌl] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fra:k] , [ju:; jʊ]
" Before you replace that mull , child , if you'd like enough for a frock , you
" 前 你 代替 那 思考 , 孩子 , 如果 你会 喜欢 足够的 为了 一个 连衣裙 , 你
[kæn; kən][hæv; həv][aɪ'ti:] .
can have it .
能 有 它 .
“孩子, 在你把那堆碎屑换掉之前, 如果你想要足够买一件连衣裙的钱, 你可以拿去。”

[ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] , [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] . -
In for a penny , in for a pound . '
在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 . -

既然已经开始了, 那就做到极致吧。

[twʌz] [ə; eɪ] [fu:l] - [gɜ:rl] [vəʊ] , ['eniweɪ] , [meɪd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'ɡəʊ]
Twas a fool - girl vow , anyway , made in passion — a lifetime ago
那是 一个 傻子 - 女孩 发誓 , 反正 , 制成 在 热情 — 一个 寿命 前
那不过是少女一时冲动许下的傻誓, 仿佛已是上辈子的事了.....

[ðeə(r)] ['dekɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][læŋk] ['dreɪpəri:z] [naʊ] , [soʊ] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [staɪl] ,
They're decking themselves out in lank draperies now , so you'll be in the style ,
它们是 甲板 他们自己 出去 在 空白 窗帘 现在 , 所以 你会 是 在 这 风格 ,
['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

他们现在都用宽松的窗帘把自己装扮起来, 所以你也会有很时髦, 凯瑟琳。

[ðɪs] [mʌl] [ɪz] ['betər] [ænd; ɐnd] ['kɒstli:ɜ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:di] [sɪlks][ðə; ði] ['ʃɑ:di]
This mull is better and costlier than most of the shoddy silks the shoddy
这 思考 是 更好的 和 更昂贵 比 最多 的 这 劣质的 帛 这 劣质的
['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['weɪɪŋ] [ði:z] [deɪz] .
people are wearing these days .
人们 是 穿着 这些 天 .

这种薄纱比现在那些粗制滥造的人穿的大多数劣质丝绸都要好得多, 也贵得多。

[aɪ'ti:] [wɪl] [pru:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:'voʊ] ['rɪt] .
It will prove you are no nouveau riche .
它 将要 证明 你 是 不 新艺术 富有 .

这将证明你并非暴发户。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [nu:'voʊ] ['rɪt] [mi:nz] , [du:][ju:; jʊ] , ['slɒsən] ?
You don't know what nouveau riche means , do you , Slawson ?
你 不 知道 什么 新艺术 富有 方法 , 做 你 , 斯劳森 ?
斯劳森, 你不知道“暴发户”是什么意思, 是吗?

" ['mɑ:rθə] [pɔ:zd] .
" Martha paused .
" 玛莎 暂停 .

玛莎停顿了一下。

" ['nɒʊə̃m] .
" **No'm** .
" 诺姆 .

“不。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] ['wɒdnt] [maɪnd] ['bi:n] - [ðə; ði] [nu:'vʊʊ] , [wət'evə] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
But I always thought I wouldn't mind bein ' the nouveau , whatever it is ,
但 我 总是 想法 我 不会 头脑 是 - 这 新艺术 , 任何 它 是 ,
但我一直觉得，无论成为新人是什么，我都不会介意。

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði] ['rɪt] .
if I just had a try at the riche .
如果 我 只是 有 一个 尝试 在 这 富有 .

如果我能尝试一下成为富人就好了。

" ['mædəm] ['kru:] [dru:] [daʊn] [hɜ:r; hə] [lɪps][ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [hæd; həd] [grʊn] [tu:; tə][kɔ:l]
" **Madam Crewe drew down her lips in what Mrs . Slawson had grown to call**
" 女士 克鲁 画 向下 她 嘴唇 在 什么 太太 . 斯劳森 有 生长 到 称呼
[hɜ:r; hə] " ['fɑ:ksi] " [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her " Foxy gran'ma " expression .
她 " 狐狸 奶奶 " 表达 .

“克鲁夫人撇了撇嘴，斯劳森太太把她的表情称为‘狡猾奶奶’的表情。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .
She turned again to Katherine .
她 转向 再次 到 凯瑟琳 .

她再次转向凯瑟琳。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪʃ] [tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌl] .
" **I'll give you a fichu to wear with the mull .**
" 患病的 给 你 一个 菲楚 到 穿 和 这 思考 .

“我会送你一条披肩，让你搭配这件小礼服穿。”

[ə; eɪ] [frentʃ] [θɪŋ] , ['hænd'wʌ:kt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['meklɪn] , ['ræðər] [gʊd] ['meklɪn] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
A French thing , handworked , trimmed with Mechlin , rather good Mechlin , as it
一个 法语 事物 , 手工制作 , 修剪过的 和 梅赫林 , 相当 好的 梅赫林 , 作为 它
[hæpənz] .
happens .
发生 .

这是法国产的，手工制作，饰以梅赫伦花纹，而且碰巧是相当不错的梅赫伦花纹。

[aɪ] ['nevər] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] .
I never wore it .
我 绝不 穿着 它 .

我从来没穿过。

- [twʌz] [tu:] [lɑ:rdʒ] .
' Twas too large .
- 那是 也 大的 .

它太大了。

['swa:ləʊd] [em 'i:][ʌp] .
Swallowed me up .
吞咽 我 向上 .

把我吞噬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['endz] [wəʊnt] [treɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But the long ends won't trail on you .
但 这 长的 结束 惯于 踪迹 在 你 .

但长长的线头不会拖在身上。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[dəʊnt] [θæŋk] [em 'i:] .
Don't thank me .
不 感谢 我 .

不用谢我。

[aɪ] [heit] [ˌsentɪmen'tæləti] .
I hate sentimentality .
我 恨 感伤 .

我讨厌感伤主义。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)] [maɪ'self] — ['æftər] ['sɪksɪ] - [eɪt] ['jɪrz] .
And I've almost been sentimental myself — after sixty - eight years .
和 我已经 几乎 到过 感伤的 我 — 后 六十 - 八 年 .

而我自己，在经历了六十八年之后，也变得有些感伤了。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [pliːzd] .
I know you're pleased .
我 知道 你是 高兴 .

我知道你很高兴。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ][seks] .
I understand my sex .
我 理解 我的 性别 .

我了解我的性别。

[wɪə(r)] ['saɪərɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [æt; ət] [hɑːrt] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] .
We're sirens , all of us , at heart — when we have any heart .
是 警报器 , 全部 的 我们 , 在 心 — 什么时候 我们 有 任何 心 .

我们每个人，骨子里都是海妖——只要我们还有心。

[aɪv] [nɔːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] , [naʊ] ,
I've not the slightest doubt , now ,
我已经 不是 这 丝毫 怀疑 , 现在 ,

我现在毫不怀疑了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['slɒsən] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['petɪkoʊt] ,
but if Slawson put on a pair of silk stockings and a lace petticoat ,
但 如果 斯劳森 放 在 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 和 一个 蕾丝 衬裙 ,

但如果斯劳森穿上一双丝袜和一件蕾丝衬裙，

[ʃiːd] [fiːl] [æz; əz] [koʊ'ketɪʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
she'd feel as coquettish as any of us .
棚 感觉 作为 娇媚 作为 任何 的 我们 .

她会像我们任何人一样，觉得自己很妩媚动人。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pleɪn][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l]
No matter how plain we are , we all have the instincts of beautiful
不 事情 如何 清楚的 我们 是 , 我们 全部 有 这 本能 的 美丽的

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

无论我们外表多么平凡，我们都拥有美丽女性的本能。

[wɪə(r)] [meɪd] [ðæt] [weɪ]
We're made that way
是 制成 那 方式

我们生来如此.....

[naʊ] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .
Now close down the lid .
现在 关闭 向下 这 盖 .

现在盖上盖子。

[si:] [ju;; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [raʊnd] .
See you turn the key all the way 'round .
看 你 转动 这 钥匙 全部 这 方式 - 圆形的 .

你把钥匙完全转了一圈。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [lɔ:k] [ɪz] [ˈtrɪki] .
I recollect the lock is tricky .
我 追忆 这 锁 是 棘手 .

我记得那把锁很难打开。

[ˈslɒsən] , [help] [mɪs] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkæri] [ðə; ði] [tʃest] [bæk] [wer] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Slawson , help Miss Katherine carry the chest back where it came from .
斯劳森 , 帮助 错过 凯瑟琳 携带 这 胸部 后退 在哪里 它 来了 从 .

斯劳森, 帮凯瑟琳小姐把箱子搬回原处。

[pʊt][aɪ ˈti:] [əˈwei] [wer] [ju;; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][bi;; bi] [ʃʊr] [tu;; tə] [ˈfæsn] [ðə; ði] [trʌŋk] - [ru:m]
Put it away where you found it , and be sure to fasten the trunk - room
放 它 离开 在哪里 你 成立 它 , 和 是 当然 到 系 这 树干 - 房间
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

把它放回原处, 并务必关好行李箱的门。

[ænd; ənd][boʊlt][aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊrli] .
and bolt it securely .
和 螺栓 它 安全地 .

并用螺栓牢牢固定。

[ænd; ənd] , [ˈslɒsən] , [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [wen] [ju:v] [dʌn] .
And , Slawson , you needn't come back here , when you've done .
和 , 斯劳森 , 你 不必 来 后退 这里 , 什么时候 你已经 完毕 .

斯劳森, 你完成任务后就不用再回来了。

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [ækroʊ] [bɒbiˈnet] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [hoʊm] [tu;; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Just take your acrow bobbinet , and march home to your husband and children
只是 拿 你的 乌鸦 线轴 , 和 行进 家 到 你的 丈夫 和 孩子们
, [wer] [ju;; jʊ] [brɪˈlɔ:ŋ] .
, where you belong .
, 在哪里 你 属于 .

带上你的乌鸦钩, 回家去, 回到你丈夫和孩子身边, 那才是你该在的地方。

[aɪm][ˈtaɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

" [ˈsʌmθɪŋ] " [ˈslɒsən] " [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈænləɪzd] [kept] [hɜ:r; hər][ˈsaɪlənt][ˈæftər][ʃi;; ʃi][ænd; ənd]
" Something " Slawson " could not have analyzed kept her silent after she and
" 某物 " 斯劳森 " 可以 不是 有 分析 保留 她 沉默的 后 她 和
[mɪs] [ˈkru:] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Miss Crewe left the room .
错过 克鲁 左边 这 房间 .

“斯劳森无法分析的某些事情让她在和克鲁小姐离开房间后保持沉默。”

[ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrli] [mju:t] .
Katherine was singularly mute .
凯瑟琳 曾是 单独地 沉默的 .

凯瑟琳是个哑巴。

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði][gɜːrɪ][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [ˈsɪŋg(ə)] -
Martha had waved the girl aside , and , grappling with the chest single -
玛莎 有 挥手 这 女孩 旁边 , 和 , 格斗 和 这 胸部 单身的 -
[ˈhændɪd] , [traɪˈʌmfəntli] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
handed , triumphantly had carried it off ,
递交 , 凯旋而归 有 携带 它 离开 ,
玛莎挥手示意女孩到一边, 然后单手抓住箱子, 得意洋洋地把它搬走了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmædəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] [ˈkoʊvɜːrtli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] [əˌpriːʃiːl(ə)n]
the little madam watching the performance covertly , with eyes glistening appreciation
这 小的 女士 观看 这 表现 隐蔽 , 和 眼睛 闪闪发光 欣赏
.
.
.
那位小夫人偷偷地观看表演, 眼中闪烁着欣赏的光芒。

[hɜːr; hær] [fiːt] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪt] , [ˈmɑːrθə] [went] [hɜːr; hær] [weɪ] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈpreʃəs]
Her feat successfully accomplished , Martha went her way , clasping her precious
她 特技 成功地 完成 , 玛莎 去 她 方式 , 紧握 她 宝贵的
[ˈbʌnd(ə)] .
bundle .
捆 .
玛莎成功完成了任务, 抱着她珍贵的宝贝离开了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] .
She was home before she was aware .
她 曾是 家 前 她 曾是 意识到的 .
她不知不觉就到家了。
[sæm] [met] [hɜːr; hær][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈviːlɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hær] [huː] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ]
Sam met her at the door , his face revealing , to her who knew it , a
山姆 遇见 她 在 这 门 , 他的 脸 揭示 , 到 她 WHO 知道 它 , 一个

[ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] .
secret delight .
秘密 喜 .
山姆在门口迎接她, 他的脸上露出了对她而言, 一个秘密的喜悦。
" [aɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [nekst] [wiːk] , [ˈmʌðər] .
" **I'm to go to the city next week , mother .**
" 我是 到 去 到 这 城市 下一个 星期 , 母亲 .
“妈妈, 我下周要去城里。”

[soʊ] , [pæk] [jɔː; jər][bæg][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈwedɪŋ] - [tʊr] , " [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hær]
So , pack your bag and get ready for your wedding - tour , " he greeted her
所以 , 盒 你的 包 和 得到 准备好 为了 你的 婚礼 - 旅游 , " 他 问候 她
[wɪð; wɪθ][ˈsoʊbər] [fʌn] .
with sober fun .
和 清醒 乐趣 .
“所以, 收拾好行李, 准备开始你的蜜月之旅吧,”他带着一丝严肃的幽默向她打招呼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? "
" **Have you told Ma and the children ? "**
" 有 你 讲述 马 和 这 儿童 ? "
你告诉妈妈和孩子们了吗?
" [noʊ] . [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈbetər] . "
" **No . I thought you'd better . "**
" 不 . 我 想法 你会 更好的 . "
“不, 我觉得你最好是这样。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[noʊ] ['hɜ:ri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[taɪm] ['ɪnʌf] ['leɪtər] .
Time enough later .
时间 足够的 之后 .

以后有的是时间。

[aɪ] [hoʊp] [mɑ:] [wəʊnt] [kɪk] .
I hope Ma won't kick .
我 希望 马 惯于 踢 .

我希望妈妈不会踢人。

['ɪtl] [mi:n] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [aɪm] [gɔ:n] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] ,
It'll mean some work for her , while I'm gone — if she does it ,
它将 意思是 一些 工作 为了 她 , 尽管 我是 已消失 — 如果 她 做 它 ,

如果她愿意的话, 我不在的这段时间她就得做些工作了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [ri:l] [ɔ:f] ['i:zi] ['ɪnʌf] , [ɪf] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪn] - .
but nothing she can't reel off easy enough , if her spirit is willin ' .
但 没有什么 她 不能 卷轴 离开 简单的 足够的 , 如果 她 精神 是 威林 - .

但只要她愿意, 没有什么事是她做不到的。

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [sæm] .
I got a present , Sam .
我 得到 一个 展示 , 山姆 .

山姆, 我收到礼物了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊl] - ['leɪdi] . "
From the ol ' lady . "
从 这 ol - 女士 . "

来自老太太。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , I know** .
" 是的 , 我 知道 .

“是的, 我知道。

[ðə; ði] [kaʊ] . "
The cow . "
这 奶牛 . "

那头牛。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] - [els] .
" **No , I mean somethin ' else** .
" 不 , 我 意思是 某物 - 别的 .

不, 我的意思是别的。

[ðə; ði] [oʊl] - ['leɪdi] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
The ol ' lady give me a surprise .
这 ol - 女士 给 我 一个 惊喜 .

老太太给了我一个惊喜。

[ʃi:; ʃɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [du:][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn] ,
She give me a front seat to see her do a new turn ,
她 给 我 一个 正面 座位 到 看 她 做 一个 新的 转动 ,

她让我坐在前排, 观看她表演新的动作。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [br'saɪdz] .
" **an** ' **she passed out soovenirs** **to the audience** , **besides** .

一个 - 她 通过了 出去 - 到 这 观众 , 除了 .

此外, 她还向观众分发了纪念品。

[aɪ][gɑːt] [maɪn] [hɪr] . "

" **I got mine here** . "

我 得到 矿 这里 . "

我的也是在这里买的。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" **What is it** ? "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['hwʌtəl] [teɪk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [hoʊm] .

" **What'll take me with you down home** .

" 什么会 拿 我 和 你 向下 家 .

“什么能带我一起回家？”

[aɪ] [miːn] , [nuː] [jɔːk] . "

" **I mean** , **New York** . "

我 意思是 , 新的 约克 . "

我是说, 纽约。

" ['mʌni] ? "

" **Money** ? "

" 钱 ? "

“钱？”

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] .

" **As good as** .

" 作为 好的 作为 .

“和.....一样好。”

['ɪtl] [biː; bi] ['mʌni] , [wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .

" **It'll be money** , **when I'm done with it** .

它将 是 钱 , 什么时候 我是 完毕 和 它 .

等我处理完, 它就变成钱了。

['oʊnli] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

" **Only** , **from now on** , **for some days to come** ,

仅有的 , 从 现在 在 , 为了 一些 天 到 来 ,

只是, 从现在开始, 在接下来的几天里,

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrθə] [ðə; ði] [leɪs] ['mendər] , [ɔːr] , [ðə; ði] [poʊ'spəʊnd] [braɪd] ,

" **I'm goin** ' **to be Little Martha the Lace Mender** , **or** , **The Postponed Bride** ,

我是 去 - 到 是 小的 玛莎 这 蕾丝 修补匠 , 或者 , 这 推迟 新娘 ,

我打算扮演小玛莎, 那个缝补蕾丝的姑娘, 或者, 那个被推迟的新娘。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][baɪ] [kəmpəˈaɪzɪŋ] .

" **an** ' **a buzz** - **saw will be safe for anybody to monkey with by comparing** .

一个 - 一个 嗡嗡声 - 锯 将要 是 安全的 为了 任何人 到 猴 和 经过 比较 .

相比之下, 电锯对于任何人来说都是安全的, 可以随意摆弄。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] [wen] , [hɜːr; hər] [stɪnt] [kəm'pliːtɪd] ,

" **It was a proud day for Martha when** , **her stint completed** ,

" 它 曾是 一个 自豪的 天 为了 玛莎 什么时候 , 她 限制 完全的 ,

“玛莎完成工作的那一天, 对她来说是一个值得骄傲的日子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈklenzd] [ænd; ənd] [ˈmendɪd] ,
she was able to carry the curtains , exquisitely cleansed and mended ,
她 曾是 有能力的 到 携带 这 窗帘 , 精美绝伦 已清洗 和 已修复 ,
[tuː; tə] [mɪs] [ˈkler] .
to Miss Claire .
到 错过 克莱尔 .

她把清洗干净、修补得非常精致的窗帘带到了克莱尔小姐那里。

" [naʊ] [aɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [aɪl] [tel] [mɑː][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Now I've the money ackchelly in my pocket , I'll tell Ma an ' the children ,**
" 现在 我已经 这 钱 - 在 我的 口袋 , 患病的 告诉 马 一个 - 这 儿童 ,
"现在钱终于到手了，我会告诉妈妈和孩子们。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] ,
" **she said to Sam , who was washing his hands at the sink ,**
" 她 说 到 山姆 , WHO 曾是 洗涤 他的 双手 在 这 下沉 ,
她对正在水槽边洗手的山姆说： “

[ˌpriˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .
preparatory to sitting down to his midday meal .
预备 到 坐着 向下 到 他的 正午 一顿饭 .
准备坐下来享用午餐。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [kɪk] ?
" **I wonder if Ma'll kick ?**
" 我 想知道 如果 - 踢 ?
我想知道马尔会不会踢人？

" [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈsɔːləmli] .
" **he pondered solemnly .**
" 他 沉思 庄严地 .
他严肃地沉思着。

" [ˈnɑːθɪŋ] - [laɪk][ˈtraɪɪŋ] - , [æn; ən] - [ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] , " [ˈmɑːrθə] [rɪˈtɜːrɪnd] , " [ˈdɪʃɪŋ] [ʌp] , " [wɪð; wɪθ]
" **Nothin ' like tryin ' , an ' findin ' out , " Martha returned , " dishing up , " with**
" 什么也没有 - 喜欢 尝试 - , 一个 - 发现 - 出去 , " 玛莎 返回 , " 盛菜 向上 , " 和
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

“没有什么比尝试和发现更好的了，”玛莎回答道，“热情洋溢地说道”，

[æz; əz][wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [bruːd] [əˈpɪrd] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə]
as one after the other of her hungry brood appeared , responding to
作为 一 后 这 其他 的 她 饥饿的 幼虫 出现 , 回应 到
[hɜːr; hər] [rɪˈzʌʊndɪŋ] [ˈkɔːl][ʌv; əv] " [ˈdɪnər] ! "
her resounding call of " Dinner ! "
她 高亢 称呼 的 " 晚餐 ! "

听到她响亮的“晚餐！”的呼喊，她饥饿的孩子们一个接一个地出现了。

" [seɪ] , [ˈkɔːrə] , - [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjæɡi] - [ˈlʊkɪn] -
" **Say , Cora , doncher attempt to come to the table with that shaggy - lookin '**
" 说 , 科拉 , - 试图 到 来 到 这 桌子 和 那 毛茸茸 - 在看 -
[hed] [ɑːn][juː; jʊ] .
head on you .
头 在 你 .

“科拉，你顶着你那蓬乱的头发，居然敢来餐桌上吃饭，真是个傻瓜。”

[ɡʊʊ] [smuːð] [jɔːr; jər] [her] [bæk] [ˈprɔːpər] , [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [aɪˈtiː] .
Go smooth your hair back proper , like you always wear it .
去 光滑的 你的 头发 后退 恰当的 , 喜欢 你 总是 穿 它 .
把头发梳顺，就像你平时那样。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][moʊst] [θɪŋz] ,
I don't mind most things ,
我 不 头脑 最多 事物 ,

大多数事情我都不介意。

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [daʊn] [tuː; tə] [i:t] [əˌbɔːŋ'saɪd] [səmθɪŋ] - [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][skaɪ] - ['teərə(r)][dɔːg] , [aɪ] [wɪl]
but to set down to eat alongside somethin ' looks like a sky - tearer dog , I will
但 到 放 向下 到 吃 旁边 某物 - 看起来 喜欢 一个 天空 - 撕裂者 狗 , 我 将要
[nɔ:t] !
not !
不是 !

但是，要我坐下来和看起来像撕裂天空的狗一起吃饭，我是绝对不会的！

[ˈsæmi] , [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ˈuːtə] [jʊr; jər] [ˈpɔːkəts] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Sammy , take your hands outa your pockets , like a little gen'lman ,
萨米 , 拿 你的 双手 出 你的 口袋 , 喜欢 一个 小的 - ,

萨米，像个小将军一样，把手从口袋里拿出来。

[æn; ən] - [help][səˈbaɪnə, -ˈbiː-][taɪ][hɜːr; hə(r)][ˈnæpkɪn][ɑːn][æŋ; ən] - [get][ˈɪntuː][hɜːr; hə(r)] [haɪ] [tʃer] .
an ' help Sabina tie her napkin on an ' get into her high chair .
一个 - 帮助 萨比娜 领带 她 餐巾 在 一个 - 得到 进入 她 高的 椅子 .

帮萨宾娜系好餐巾，然后让她坐到高脚椅上。

[səˈbaɪnə, -ˈbiː-] , [juː; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [taɪ][jʊr; jər][ˈnæpkɪn][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
Sabina , you leave your brother tie your napkin on , when he offers to do it
萨比娜 , 你 离开 你的 兄弟 领带 你的 餐巾 在 , 什么时候 他 优惠 到 做 它
!
!
!

萨比娜，你哥哥主动提出帮你系餐巾，你就让他帮你系吧！

[aɪm] [ˈbɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[seɪ] , [ˈfræŋki] , [wen] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ˈtrɪm] [ðə; ðɪ][læmp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - ,
Say , Francie , when I told you trim the lamp this mornin ' ,
说 , 弗兰西 , 什么时候 我 讲述 你 修剪 这 灯 这 早晨 - ,

弗兰西，我说，今天早上我让你修剪灯罩的时候，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [kʌt] [ðə; ðɪ] [wɪk] [ɪn] [ˈskɔːləp] .
I didn't mean cut the wick in scollops .
我 没有 意思是 切 这 灯芯 在 扇贝 .

我不是说要把灯芯剪成扇贝状。

[ˈlʌki] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [ɔːr] [wiːd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈsmʊkt] [aʊt][oʊ] - [ˈhaʊs] [æŋ; ən] -
Lucky I happened to see it , or we'd ' a ' been smoked out o ' house an '
幸运的 我 发生 到 看 它 , 或者 我们会 - 一个 - 到过 熏制 出去 o - 房子 一个 -

[ˈhoʊm] .
home .
家 .

幸亏我碰巧看到了，否则我们早就被熏出家门了。

[naʊ] , [maː] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] , [wiːl] [sɪt] .
Now , Ma , if you're ready , we'll sit .
现在 , 马 , 如果 你是 准备好 , 出色地 坐 .

妈，如果你准备好了，我们就坐下。

" [mɑː] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ['prəʊɡrest] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt]
" **Ma being ready , they sat , and the meal progressed , notwithstanding the fact**
" 马 存在 准备好 , 他们 卫星 , 和 这 一顿饭 进展 , 虽然 这 事实
[ðæt] ['kɔːrə] , [ˌriːə'piəriŋ] ,
that Cora , reappearing ,
那 科拉 , 重新出现 ,

“妈妈准备好了，他们就坐了下来，饭菜继续进行，尽管科拉又出现了，

[ɔːrɪn] [ʌ; əv][hɜːr; hær] ['moʊdɪ] [kwɑː'fjʊr] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
shorn of her modish coiffure , was in no mood for merry - making .
剪 的 她 时尚 发型 , 曾是 在 不 情绪 为了 欢乐 - 制作 .
她剪掉了时髦的发型，一点也不想玩乐。

" [aɪ] [heɪt] [maɪ] [her] [ðɪs] [weɪ] !
" **I hate my hair this way !**
" 我 恨 我的 头发 这 方式 !

我讨厌我现在的发型！

" [ʃiː; ʃi] [ə'haʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv] [huːm] [aɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːrɪn] .
" **she announced for the benefit of whom it might concern .**
" 她 宣布 为了 这 益处 的 谁 它 可能 忧虑 .
她宣布，此举是为了相关人士的利益。

" ['rɪŋlɪts] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , - [ɪz] [ə'hʌðər] , " [sed] ['mɑːrθə] , [ˌʌnrɪ'prəʊtʃfəli] .
" **Ringlets is one thing , stringlets is another , " said Martha , unreproachfully .**
" 环状物 是 一 事物 , - 是 其他 , " 说 玛莎 , 无可指摘 .
“卷发是一回事，细长的头发又是另一回事，”玛莎不加责备地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第6/16页

" [æt; ət] [li:st] , [naʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lək] [laɪk] [sʌmbə:dɪd] [bɪn] - - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **At least , now you don't look like somebody'd been woolin ' the head of you .**
" 在 至少 , 现在 你 不 看 喜欢 有人会 到过 - - 这 头 的 你 .

“至少现在你看起来不像被人忽悠过一样了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] [stu:] ? "
Have some stew ? "
有 一些 炖 ? "

想吃点炖菜吗？

" [noʊ] , [aɪ] [heit] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [oʊ] - [stu:] . "
" **No , I hate the very name o ' stew .** "
" 不 , 我 恨 这 非常 姓名 o - 炖 . "

“不，我讨厌炖菜这个名字。”

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ræg] - [gu:] , [ðen] , ['seɪmz] [mɪs] ['klerz] [grænd] [ʃef] - [kʊk] [dʌz] .
" **Call it rag - goo , then , same's Miss Claire's grand chef - cook does .**
" 称呼 它 抹布 - 粘性物 , 然后 , 一样的 错过 克莱尔的 盛大 厨师 - 厨师 做 .

“那就叫它碎布糊吧，克莱尔小姐的大厨也是这么叫的。”

[hæv; həv][sʌm; səm] , ['enihaʊ] , [fɔ:r; fər] [lʌk] .
Have some , anyhow , for luck .
有 一些 , 无论如何 , 为了 运气 .

不管怎样，还是留一些吧，图个吉利。

[hɪr] , [tʃɪr] [ʌp] , ['kɔ:rə] !
Here , cheer up , Cora !
这里 , 欢呼 向上 , 科拉 !

来，振作起来，科拉！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [naɪn] ['tʃɪldrən] ,
When I was a kid , I was one o ' nine children ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 曾是 一 o - 九 儿童 ,

我小时候是九个孩子中的一个，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [wi:; wi] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn]
an ' you can take it from me , we wasn't thinkin ' half so much , in
一个 - 你 能 拿 它 从 我 , 我们 不是 思考 - 一半 所以 很多 , 在
[ðem; ðəm] [deɪz] ,
them days ,
他们 天 ,

你可以相信我，那时候我们想的远没有现在这么多。

[wʌt] [wi:d] [i:t] [æz; əz] [wer] [wi:d] [get][aɪ 'ti:] .
what we'd eat as where we'd get it .
什么 我们会 吃 作为 在哪里 我们会 得到 它 .

我们会吃什么，以及在哪里可以买到。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] — [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt]
When I was twelve — two years younger than you — I went to live out
什么时候 我 曾是 十二 — 二 年 年轻 比 你 — 我 去 到 居住 出去
['skʌləri] - [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ʌndər,wʊd] ,
scullery - maid with Mrs . Underwood ,
洗碗间 - 女佣 和 太太 : 安德伍德 ,

我十二岁的时候——比你小两岁——去安德伍德太太家做寄宿女佣。

[gɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

上帝保佑她！

[wer] [maɪ] - [bɪn] [køk] [brɪʔɔ:r] [em 'i:] .
where my mother'd been cook before me .
在哪里 我的 - 到过 厨师 前 我 .

我母亲以前在那里当过厨师。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] ['nevər] [went] ['hʌŋɡrɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:r][ðə; ði][wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ['i:ðər] .
From that day , I never went hungry no more , nor the ones at home either .
从 那 天 , 我 绝不 去 饥饿的 不 更多的 , 也不 这 一个 在 家 任何一个 .

从那天起,我再也没有挨过饿,家里的人也再也没有挨过饿。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tɜ:rn][ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət] [ɡʊd] [fu:d] .
But I don't like to see my children turn up their noses at good food .
但 我 不 喜欢 到 看 我的 儿童 转动 向上 他们的 鼻子 在 好的 食物 .

但我不想看到我的孩子对美食不屑一顾。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [brɪ'kʌmɪn] - .
It ain't becomin ' .
它 不是 成为 - .

这不太合适。

[naʊ] , [i:t] [jɔ:r; jər][ræg] - [gu:] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , [æn; ən] - [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [skwer] .
Now , eat your rag - goo like a lady , an ' we'll call it square .
现在 , 吃 你的 抹布 - 粘性物 喜欢 一个 女士 , 一个 - 出色地 称呼 它 正方形 .

现在,像个淑女一样吃你的肉糜,我们就称之为方正。

[seɪ] , [mɑ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sæm][æn; ən] - [mi:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] ?
Say , Ma , you know what Sam an ' me's goin ' to do ?
说 , 马 , 你 知道 什么 山姆 一个 - 我的 去 - 到 做 ?

妈,你知道我和山姆要做什么吗?

" [mɑ:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]['boʊvəɪn] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði]
" **Ma shook her head , after the fashion of a mild bovine chewing the**
" 马 摇晃 她 头 , 后 这 时尚 的 一个 温和的 牛 咀嚼 这
['medɪtətɪv] [kʌd] .
meditative cud .
冥想 盘根错节 .

“马摇了摇头,就像一头温顺的牛在反刍沉思一样。

" [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] ['hʊki] .
" **We're goin ' to play hookey** .
" 是 去 - 到 玩 钩子 .

“我们要逃学。”

[wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [ku:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] , [æn; ən] - [ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] ,
We're goin ' to fly the coop , for a couple o ' days , an ' go back home ,
是 去 - 到 飞 这 合作社 , 为了 一个 夫妻 o - 天 , 一个 - 去 后退 家 ,

我们要离开家几天,然后回家。

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
to New York .
到 新的 约克 .

去纽约。

['sæmz] ['ɡɑ:tə] — [ɑ:n] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [aɪm] ['ɡɔɪn] - [tɑ:] , [ɑ:n] ['plezər] .
Sam's gotta — on business , an ' I'm goin ' ta , on pleasure .
山姆的 必须 — 在 商业 , 一个 - 我是 去 - ta , 在 乐趣 .

山姆有事要办,而我要去玩乐。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɑ:rθəz] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] .
" **The moment following Martha's announcement was one of intense silence** .
" 这 片刻 下列的 玛莎的 公告 曾是 一 的 激烈的 沉默 .

玛莎宣布消息后的那一刻，现场一片寂静。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][mɑ:][wɜ:r; wər] [tu:] [əˈmeɪzd] [tu:; tə] [spi:k] .
The children and Ma were too amazed to speak .
这 孩子们 和 马 是 也 惊叹 到 说话 .

孩子们和妈妈都惊呆了，说不出话来。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈdezətɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:vəb(ə)l] .
The idea of Mother deserting , even for a few days , was hardly conceivable .
这 主意 的 母亲 逃兵 , 甚至 为了 一个 很少 天 , 曾是 几乎 可以想象的 .

母亲离家出走，哪怕只是几天，也是难以想象的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəsnəs] [ʌv; əv][aɪˈti:][bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈpɜ:rkəleɪt] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs]
Then , as the monstrousness of it began to percolate , there rose a chorus
然后 , 作为 这 怪诞 的 它 开始 到 过滤 , 那里 玫瑰 一个 合唱

[ʌv; əv][ˈprəʊtest] .

of protest .
的 反对 .

然后，随着事情的骇人听闻逐渐显露出来，抗议之声也随之响起。

" [oʊ] — [oʊ] , [ˈmʌðər] - [ɑ:r] !
" **O — oh , mother - r !**
" 哦 — 哦 , 母亲 - r !

“哦——哦，母亲-r!

[ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] ? " **What'll we do ?** "
什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [aɪ] [ˈwʌntə] [goʊ] [tu:] ! " **I wanta go too !** "
" 我 想要 去 也 ! "

“我也想去！ ”

" [noʊ] , [teɪk] [em ˈi:] , [ˈmʌðər] ! **No , take me , mother !**
" 不 , 拿 我 , 母亲 !

“不，带我走吧，妈妈！ ”

" [ˈkɒrəz] [vɔɪs] , [æt; ət][ləst] , [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [rest] . **Cora's voice , at last , dominated the rest** .
" 科拉的 嗓音 , 在 最后的 , 占主导地位 这 休息 .

“最终，科拉的声音盖过了其他人的声音。”

" [hʌʃ] ! [ˈmʌðər] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [hʌʃ] ? **Hush ! Mother , can't you make them hush ?**
" 嘘 ! 母亲 , 不能 你 制作 他们 嘘 ?

“嘘！妈妈，您能让他们安静下来吗？ ”

[aɪ] [ˈwʌntə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ! **I wanta say something !**
我 想要 说 某物 !

我想说点什么！

" [ˈmɑ:rθə] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hænd] . **Martha checked the tumult with a warning hand** .
" 玛莎 已检查 这 骚乱 和 一个 警告 手 .

玛莎用警告的手制止了骚动。

" ['kɔːrə][hæz; hæz][ðə; ði] [fɪɔːr] , [tʃɪldrən] .
" **Cora has the floor , children .**
" 科拉 有 这 地面 , 儿童 .

“孩子们，科拉开始发言吧。”

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] , [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [jɔːrɪ] . " **Let her have her say , an ' then you can have yours .** "
让 她 有 她 说 , 一个 - 然后 你 能 有 你的 . "

让她先说完，然后你再说你的。

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ðə; ði]['kæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [prɪːtʃ] !
" **Silence in the court - house , the cat's goin ' to preach !**
" 沉默 在 这 法庭 - 房子 , 这 猫的 去 - 到 布道 !

“法庭内保持安静，猫要开始布道了！ ”

" ['sæmi] [dɪsrɪ'spektfəli] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
" **Sammy disrespectfully whispered in Francie's ear .**
" 萨米 不尊重 低声说道 在 - 耳朵 .

萨米不尊重地在弗兰西耳边低语。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] - ['fɑːðər] - [ɑːr 'iː]['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " ['kɔːrə] [ə'naʊnst] .
" **I think it's nice mother'n father ' re goin ' down to New York , " Cora announced .**
" 我 思考 它是 好的 - 父亲 - 关于 去 - 向下 到 新的 约克 , " 科拉 宣布 .

“我觉得爸妈要去纽约挺好的，”科拉宣布道。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] ['kaɪndə] ['fʌni] , - , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] .
" **It seemed kinda funny , firstoff , but I think it's nice .**
" 它 似乎 有点 有趣的 , - , 但 我 思考 它是 好的 .

“首先，这看起来有点滑稽，但我认为它挺好的。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
An ' they'll have a good time .
一个 - 他们会 有 一个 好的 时间 .

他们会玩得很开心。

[aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - .
I'm glad they're goin ' .
我是 高兴的 它们是 去 - .

我很高兴他们要走了。

" [sæm] ['siːniər] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Sam senior and Martha exchanged a look .**
" 山姆 高级的 和 玛莎 交换 一个 看 .

“老萨姆和玛莎交换了一个眼神。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɔːrə] !
" **Good for you , Cora !**
" 好的 为了 你 , 科拉 !

“真为你高兴，科拉！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! " [sed] [sæm] .
You're a good girl ! " said Sam .
你是 一个 好的 女孩 ! " 说 山姆 .

“你真是个好女孩！”萨姆说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] [ə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
With the eldest sister approving , and praised for doing so ,
和 这 长子 姐姐 批准 , 和 赞扬 为了 正在做 所以 ,

得到大姐的认可和表扬后，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃɪldrənɪz] [fiːt] .
the ground was cut from under the younger children's feet .
这 地面 曾是 切 从 在下面 这 年轻 孩子们的 脚 .

年幼的孩子们脚下的地面被挖开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
They had nothing to say .
他们 有 没有什么 到 说 .

他们无话可说。

" [wel] , [mɑː] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrθə] .
" Well , Ma ? " suggested Martha .
" 出色地 , 马 ? " 建议 玛莎 .

“妈，怎么样？”玛莎问道。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [fɔːr; fər][aɪ][ben] ['θɪŋkɪn] - , [ə; eɪ]
" I'm glad you're goin ' too , " observed the old woman , " for I ben thinkin ' , a
" 我是 高兴的 你是 去 - 也 , " 观察到 这 老的 女士 , " 为了 我 本 思考 - , 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

“我很高兴你也要去，”老妇人说道，“因为我一直在想，很久以来，

[aɪ][duː][biː; bi] ['niːdɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mi'self] ,
I do be needin ' a change meself ,
我 做 是 需要 - 一个 改变 我自己 ,

我自己也确实需要改变。

[æŋ; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [der] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] - - [ɑːŋ][ðə; ði][ɑːr] - ['reɪlroʊd] [ə'ləʊn] .
an ' I wouldn't dare for to be venturin ' on the r - railroad alone .
一个 - 我 不会 敢 为了 到 是 - - 在 这 r - 铁路 独自的 .

我可不敢独自一人冒险乘坐铁路。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juːz] [goʊz] [daʊn] , [waɪ] , [aɪl] [dʒʌst] [fer] [ə'lɔːŋ] [wɪt] - ['tʃuː] . "
So , when the two of youse goes down , why , I'll just fare along wit ' chu . "
所以 , 什么时候 这 二 的 有色 去 向下 , 为什么 , 患病的 只是 票价 沿着 有 - 楚 . "
"

所以，等你们两个都倒下了，我就陪你们一起陪葬吧。

" [bʌt; bət][mɑː] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [sæm]['dʒentli] , " [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
" But Ma , " objected Sam gently , " we can't make out to take you .
" 但 马 , " 反对 山姆 轻轻地 , " 我们 不能 制作 出去 到 拿 你 .

“可是妈，”萨姆温和地反对道，“我们不能带你出去。”

[wiːv] ['berli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːr'selvz] .
We've barely enough to take ourselves .
我们已经 仅仅 足够的 到 拿 我们自己 .

我们几乎只够自己带走。

['mɪstər] . ['rɒnəld] [peɪz] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
Mr . Ronald pays my expenses ,
先生 . 罗纳德 支付 我的 开支 ,

罗纳德先生支付我的开销，

[bʌt; bət] ['mɑːrθəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [mɪs] [kler] [peɪd]
but Martha's goin ' to buy her own ticket with the money Miss Claire paid
但 玛莎的 去 - 到 买 她 自己的 票 和 这 钱 错过 克莱尔 有薪酬的
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] . "
her for the curtains . "
她 为了 这 窗帘 . "
"

但玛莎会用克莱尔小姐付给她的买窗帘的钱自己买票。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] - [leɪd][baɪ] , " [sə'dʒestɪd] [mɑː] ['fruːdli] .
" You got somethin ' laid by , " suggested Ma shrewdly .
" 你 得到 某物 - 铺设 经过 , " 建议 马 精明地 .

“你手头有东西可以准备，”妈妈精明地建议道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [tʌt] [aɪ 'tiː] .
" **But we can't touch it** .
" 但 我们 不能 触碰 它 ；

但我们不能碰它。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ,
It's the first we ever been able to save ,
它是 这 第一的 我们 曾经 到过 有能力的 到 节省 ；

这是我们第一次成功救下它。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwʊdnt] [leɪ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪn] - .
an ' I wouldn't lay finger on it for anythin ' .
一个 - 我 不会 躺 手指 在 它 为了 任何东西 - ；

我绝对不会碰它一下。

" [ˈmɑːrθə] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [ˈfiːlɪŋ] .
" **Martha answered with unusual feeling** .
" 玛莎 回答 和 异常 感觉 ；

玛莎带着一种异样的情绪回答道。

[mɑːɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
Ma was not disturbed .
马 曾是 不是 不安 ；

马没有被打扰。

" [wel] , [brɪtwiːn] [juːz] [biː; bi][aɪ 'tiː] !
" **Well , between youse be it !**
" 出色地 , 之间 有色 是 它 ！

“好吧，就当你们俩之间的秘密吧！ ”

" [fiː; ji] [dɪ'klerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 ；

她宣称。

" [aɪ] - - [haʊ] [juːl] [ˈset(ə)l][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][noʊ] - — [aɪv] [ˈbaɪdɪd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst]
" **I d'kno ' how you'll settle it , but this I kno ' — I've bided here the longest**
" 我 - - 如何 你会 定居 它 , 但 这 我 知识 - — 我已经 竞标 这里 这 最长

我不知道你们会怎么解决，但我知道——我在这里待的时间最长。

[aɪm][eɪbiː'el] - .
I'm abl ' .
我是 消退 - ；

我能。

[aɪ][kæn; kən] [θʊʊl] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
I can thole it no longer .
我 能 洞 它 不 更长 ；

我再也无法忍受了。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I'm goin ' to the city .
我是 去 - 到 这 城市 ；

我要去城里。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][em 'iː][ɪz][ˈwɑːstɪn] - [əˈwɑː; -ˈwɔː] - [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [dɪr] [sʌnz] [æn; ən] - [ˈdɒtəz] [daʊn]
The heart in me is wastin ' awa ' to see me dear sons an ' daughters down
这 心 在 我 是 浪费 - awa - 到 看 我 亲爱的 儿子们 一个 - 女儿们 向下

[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

看到我亲爱的儿女们在那里，我的心都碎了。

[soʊ][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] - -
So let there be no colloquin ' .
所以 让 那里 是 不 - -

所以不要争论。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] .
I'm goin ' to the city .
我是 去 - 到 这 城市 -

我要去城里。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [ˈmɑːrθə] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd]
It was late that night , and Martha and her husband were still engaged
它 曾是 晚的 那 夜晚 , 和 玛莎 和 她 丈夫 是 仍然 已订婚的
[ɪn] [ˈwɪspəd] [ˈkɑːnfərəns] .
in whispered conference .
在 低声说道 会议 -

那天晚上很晚了，玛莎和她的丈夫仍在低声交谈。

" [mɑːz][ˈmaɪndz] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [wen] [ɪts] [ˈwʌnsɪt]
" Ma's mind's like a train , " Mrs . Slawson observed at length , " when it's oncet
" 妈的 心灵的 喜欢 一个 火车 , " 太太 . 斯劳森 观察到 在 长度 , " 什么时候 它是 曾经
[meɪd] [ʌp] ,
made up ,
制成 向上 ,

“妈的脑子就像一列火车，”斯劳森太太最后说道，“一旦下定决心，就势不可挡。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːr] [liːv] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡoɪn] - [ɪts] [wei] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] .
you can take it or leave it , but it's goin ' its way , weather or no .
你 能 拿 它 或者 离开 它 , 但 它是 去 - 它是 方式 , 天气 或者 不 -

你可以接受也可以不接受，但它注定要按自己的方式发展，无论天气如何。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [sæm] .
There's no use strivin ' with her , Sam .
有 不 使用 - - 和 她 , 山姆 -

山姆，跟她较劲也没用。

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][end] , [æn; ʌn] - [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][aɪˈtiː] - ,
We're bound to give in , in the end , an ' we may as well do it firstoff ,
是 边界 到 给 在 , 在 这 结尾 , 一个 - 我们 可能 作为 出色地 做 它 - ,
我们最终肯定会屈服，不如一开始就屈服。

[æn; ʌn] - [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
an ' save our faces .
一个 - 节省 我们的 面孔 -

保住我们的面子。

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɪkɪn] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɪks] ? "
What's the good kickin ' against the bricks ? "
是什么 这 好的 起作用 - 反对 这 砖块 ? "

踢砖头有什么好处？

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][jər; jər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈmʌni] [dʒʌst][tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] !
" But for her to use your hard - earned money just to gratify a whim !
" 但 为了 她 到 使用 你的 难的 - 获得 钱 只是 到 满足 一个 一时兴起 !

“但她竟然用你辛苦挣来的钱来满足自己的一时兴起！”

" [sæm] ['ferli] [groʊn] .
" **Sam fairly groaned** .
" 山姆 相当 呻吟 .

山姆呻吟了一声。

" [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
" **Well , wasn't that what I was goin ' to use it for ?**
" 出色地 , 不是 那 什么 我 曾是 去 - 到 使用 它 为了 ?
“那我本来不就是打算用它来做这个的吗？”

[æn; ən] - [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiːz] [oʊld] .
An ' after all , she's old .
一个 - 后 全部 , 她是 老的 .

毕竟，她年纪大了。

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər][bɪt][oʊ] - [fʌn] .
Let her have her bit o ' fun .
让 她 有 她 少量 o - 乐趣 .

让她好好玩玩吧。

[ɡɑːd] [noʊz] [aɪ][daʊnt] [bɪ'grʌtʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
God knows I don't begrutch it to her .
上帝 知道 我 不 怨恨 它 到 她 .

天知道我一点也不怨恨她。

[ʃiː; ʃɪ][daʊnt][get] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ['uːtə] [hɜːr; hər][laɪf] . "
She don't get much joy outa her life . "
她 不 得到 很多 喜悦 出 她 生活 . "

她生活中没什么快乐可言。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" **She has as much as you have** .
" 她 有 作为 很多 作为 你 有 .

她拥有的和你一样多。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lʊk] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] ['mɑːrθəz] [feɪs] .
" **A wonderful look irradiated Martha's face** .
" 一个 精彩的 看 辐照 玛莎的 脸 .

玛莎的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ðɪ] [lʊk] .
" **I have you , Sam , " she said in a voice that matched the look** .
" 我 有 你 , 山姆 , " 她 说 在 一个 嗓音 那 匹配 这 看 .

“我抓到你了，萨姆，”她用与眼神相符的声音说道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
An instant , and both were gone .
一个 立即的 , 和 两个都 是 已消失 .

转瞬之间，两人都消失了。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld][self] [ə'ɡen] .
Martha was her old self again .
玛莎 曾是 她 老的 自己 再次 .

玛莎又恢复了以前的样子。

" [æn; ən] - [aɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] — [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [henz] — [æn; ən] - [ðə; ðɪ] — [kaʊ] ! "
" **An ' I've the children — an ' the hens — an ' the — cow !** "
" 一个 - 我已经 这 儿童 — 一个 - 这 母鸡 — 一个 - 这 — 奶牛 ! "

“我还有孩子——还有母鸡——还有——母牛！”

" [mɑː][æktz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] . "
" **Ma acts like a child sometimes , and a bad child at that** . "
" 马 行为 喜欢 一个 孩子 有时 , 和 一个 坏的 孩子 在 那 . "

“妈有时候像个孩子，而且还是个坏孩子。”

" [sə:təntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **Certainly she does** .
" 当然 她 做 .

“当然，她确实如此。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['kaɪndə] ['pɪti] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt] [lɪk] [hɜːr; hər] [gʊd] ,
I sometimes think it's a kinda pity a body can't lick her good ,
我 有时 思考 它是 一个 有点 遗憾 一个 身体 不能 舔 她 好的 ,
我有时觉得有点可惜，一个身体不能好好舔舐她。

[æn; ən] - [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] - [tuː; tə][ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndʒərɪz] , - [æz; əz][ðə; ði]
an ' put her to bed ' to await the results of her injuries , ' as the
一个 - 放 她 到 床 - 到 等待 这 结果 的 她 受伤 , - 作为 这
[ˈpepəz] [sez] .
papers says .
文件 说道 .

报纸上说，然后把她扶到床上“等待伤情检查结果”。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - [grəʊ in] - [oʊld] ,
But what's the use o ' growin ' old ,
但 是什么 这 使用 o - 成长中 - 老的 ,

但变老又有什么用呢？

[ɪf] [jɔːr; jər] [waɪt] [her] [dəʊnt] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'spek] - [jɔːr; jər] [blæk] [wʌnz] ['dɪdnt] ?
if your white hairs don't bring you the respec ' your black ones didn't ?
如果 你的 白色的 头发 不 带来 你 这 尊重 - 你的 黑色的 一个 没有 ?

如果你的白发没能像你的黑发那样给你带来尊重？

[noʊ] , [wiː; wi] ['gɑːtə] [ber] [wɪð; wɪθ][mɑː] , [sæm] , [æn; ən] - [ɪts] ['betər] [grɪn][ðæn; ðən] [groʊn] , [waɪl]
No , we gotta bear with Ma , Sam , an ' it's better grin than groan , while
不 , 我们 必须 熊 和 马 , 山姆 , 一个 - 它是 更好的 咧嘴笑 比 呻吟 , 尽管
[wɪə(r)][ˈdɔɪn] - [aɪ 'tiː] .
we're doin ' it .
是 做 - 它 .

不，我们得忍受妈妈，萨姆，与其抱怨，不如强颜欢笑。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑː] , [nɑːt] ['mɑːrθə] ,
" **So , when the appointed day arrived , it was Ma , not Martha ,**
" 所以 , 什么时候 这 任命 天 到达的 , 它 曾是 马 , 不是 玛莎 ,

“所以，到了约定的日子，来的不是玛莎，而是妈妈。”

[huː] [ə'kʌmpənɪd] [sæm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] " ['wedɪŋ] - [tɔːr] . "
who accompanied Sam to New York on his " wedding - tour . "
WHO 伴随 山姆 到 新的 约克 在 他的 " 婚礼 - 旅游 . "

陪同山姆前往纽约进行“婚礼之旅”的人。

" [maɪ] ! [aɪ][bet] [ɪts] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrə] , [ə'piəriŋ] ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
" **My ! I bet it's hot on the train ! " exclaimed Cora , appearing after a prolonged**
" 我的 ! 我 赌注 它是 热的 在 这 火车 ! " 惊呼 科拉 , 出现 后 一个 延长
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“哎呀！我猜火车上一定很热！”久未露面的科拉惊呼道。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]
seating herself on the doorstep , from which the late afternoon sun had just
座位 她自己 在 这 家门口 , 从 哪个 这 晚的 下午 太阳 有 只是
[dɪ'pɑːrtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

她坐在门阶上，傍晚的阳光刚刚落下。

[ˈfænɪŋ] [hɜːr; həɹ] [flʌt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hæt] .

fanning her flushed face with her hat .
扇形 她 酡 脸 和 她 帽子 .

她用帽子扇着自己发红的脸。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [deɪ] , [ˈmɑːrθə] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

For the first time during the busy day , Martha paused long enough to listen .
为了 这 第一的 时间 期间 这 忙碌的 天 , 玛莎 暂停 长的 足够的 到 听 .

在忙碌的一天中, 玛莎第一次停下来认真倾听。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [hʌndɜːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .

" I guess it's a hunderd in the shade , " she observed .
" 我 猜测 它是 一个 一百 在 这 阴影 , " 她 观察到 .

“我猜在阴凉处温度会达到一百,”她说道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [oʊ] - [kɔːrs] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [les] [juː; jʊ] [ˈwʌntə] .

" But then , a ' course , you don't have to stay in the shade , less you wanta .
" 但 然后 , o - 课程 , 你 不 有 到 停留在 这 阴影 , 较少的 你 想要 .

“当然, 除非你想, 否则你不必一直待在阴凉处。”

" [ˈlɪtərəl] [ˈkɔːrə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪriəsli] , [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪd] .

" Literal Cora , taking her seriously , came in out of the shade .
" 文字 科拉 , 采取 她 严重地 , 来了 在 出去 的 这 阴影 .

“科拉真的认真对待了她, 从阴凉处走了出来。”

" [ˈmʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ?

" Mother , do you know something ?
" 母亲 , 做 你 知道 某物 ?

母亲, 您知道些什么吗?

" [ˈmɑːrθə] [kənˈsɪdərd] .

" Martha considered .
" 玛莎 经过考虑的 .

玛莎沉思片刻。

" [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊɹ; jəɹ][eɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

" Well , when I was your age , I thought I did .
" 出色地 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 我 想法 我 做过 .

“嗯, 当我像你这么大的时候, 我以为我做到了。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] .

But now , the only thing I know , is , I don't .
但 现在 , 这 仅有的 事物 我 知道 , 是 , 我 不 .

但现在, 我唯一知道的就是, 我不知道。

" [ˈkɔːrə] [pɜːrst] [hɜːr; həɹ][lɪps] .

" Cora pursed her lips .
" 科拉 攥紧 她 嘴唇 .

科拉抿了抿嘴唇。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæɪɜːd] [laɪks] [mɪs] [ˈkruː] [ə; eɪ][lɑːt] . "

" Do you know , I think Dr . Ballard likes Miss Crewe a lot . "
" 做 你 知道 , 我 思考 博士 . 巴拉德 点赞 错过 克鲁 一个 很多 . "

“你知道吗, 我觉得巴拉德医生很喜欢克鲁小姐。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [wel] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] - [wɑːkɪŋ] - [təˈgeðər] [daʊn] [ˈtʃeri] [leɪn] .

" Well , the other day , I saw'm walkin ' together down Cherry Lane .
" 出色地 , 这 其他 天 , 我 - 步行 - 一起 向下 樱桃 车道 .

“嗯, 前几天, 我看到他们一起沿着樱桃巷走。”

[æŋ; əŋ] - [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] - [ə'ʒen] .
An ' to - day I saw'm again .
一个 - 到 - 天 我 - 再次 :

今天我又见到他们了。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈɔ:f(ə)] - [tuː; tə][biː; bi] [wɑːkɪn] - [ɪn] [ˈtʃeri] [leɪn] ,
An ' I think it looks awful loverish to be walkin ' in Cherry Lane ,
一个 - 我 思考 它 看起来 可怕 - 到 是 步行 - 在 樱桃 车道 ,

我觉得在樱桃巷散步看起来非常浪漫。

[wɜr] [ðə; ði] [triːz] [bræntʃ] [ˈoʊvər][soʊ] , [æŋ; əŋ] - [ɪts] [ɔ:l][ˈkwaɪət] , [æŋ; əŋ] - [griːn] , [æŋ; əŋ] - [ˈloʊnsəm]
where the trees branch over so , an ' it's all quiet , an ' green , an ' lonesome
在哪里 这 树木 分支 超过 所以 , 一个 - 它是 全部 安静的 , 一个 - 绿色的 , 一个 - 寂寞
,
!
,

树木枝繁叶茂，一片静谧，绿意盎然，却又略显孤寂。

[æŋ; əŋ] - [ˈnoʊbaːdi][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [kʌmz] , [ɪksɛptən] - — — "
an ' nobody hardly ever comes , exceptin ' — — "
一个 - 无人 几乎 曾经 来 , 除了 - — — "

除了——之外，几乎没人来。

" [ˈsnuːpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [huːv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] , " [səˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdʒiːniəli] .
" **Snoopy little girls who've no business there , " supplied her mother genially .**
" 史努比 小的 女孩们 谁有 不 商业 那里 , " 供应 她 母亲 和蔼地 .

“那些爱管闲事的小女孩不应该出现在那里，”她母亲和蔼地补充道。

[ˈkɔːrə] [snɪft] .
Cora sniffed .
科拉 嗅了嗅 :

科拉抽了抽鼻子。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][gɔːt] .
" **Well , I guess you'll be glad I was there , when you see what I got .**
" 出色地 , 我 猜测 你会 是 高兴的 我 曾是 那里 , 什么时候 你 看 什么 我 得到 :

“嗯，我想当你看到我得到了什么的时候，你会很高兴我当时在场的。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ges] [ðeɪl] [biː; bi][glæd] [tuː] .
An ' I guess they'll be glad too .
一个 - 我 猜测 他们会 是 高兴的 也 :

我想他们也会很高兴的。

[wʌŋ] - [drɔːpt] [aɪ 'ti:][æŋ; əŋ] - [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] , [æŋ; əŋ] - [went] [ɔ:f] ,
One of'm dropped it an ' never noticed , an ' went off ,
— - 掉落 它 一个 - 绝不 注意到 , 一个 - 去 离开 ,

其中一人把它掉在地上却没注意到，然后就开火了。

[æŋ; əŋ] - [left] [aɪ 'ti:][ˈlaɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [leɪn] .
an ' left it lyin ' in the middle o ' the lane .
一个 - 左边 它 躺着 - 在 这 中间 o - 这 车道 :

然后把它丢在了小路中间。

[ˈæftər] [ðeid] [gɔːn] , [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjeloo] [spɑːt] [ˈsɪtɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [græs]
After they'd gone , I saw somethin ' kind o ' like a yellow spot sittin ' up in the grass
后 他们会 已消失 , 我 锯 某物 - 种类 o - 喜欢 一个 黄色的 点 坐着 - 向上 在 这 草
,
!
,

他们走后，我看到草地上好像有个黄色的小点，

[æn; ən] - [aɪ] [went] [æn; ən] - [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['letərz] ,
an I went an I picked it up , an it was a bunch o letters ,
一个 我 去 一个 挑选 它 向上 , 一个 它 曾是 一个 束 o 信件 ,
于是我走过去把它捡了起来, 结果是一堆信件。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] .
tied with a pink ribbon .
系 和 一个 粉色的 丝带 .

用粉色丝带系着。

[ðə; ðɪ] ['rɪbənz] [soʊ] [oʊld] [aɪ 'ti:] [moʊst] [freɪz] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
The ribbon's so old it most frays away before you touch it .
这 丝带 所以 老的 它 最多 磨损 离开 前 你 触碰 它 .

这条丝带太旧了, 你还没碰它大部分就已经磨损了。

" [mɑ:rθə] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [koʊ'z:rsɪv] [pɑ:m] .
" Martha extended a quiet , but coercive palm .
" 玛莎 扩展 一个 安静的 , 但 强制性的 棕榈 .

玛莎平静地伸出一只手, 但语气却带着胁迫。

" [hænd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" Hand it over .
" 手 它 超过 .

交出来。

" ['kɔ:rə] [əu'beɪd] , ['kreɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃi:f] .
" Cora obeyed , craning her neck to see the last of the fascinating sheaf .
" 科拉 服从 , 起重机 她 脖子 到 看 这 最后的 的 这 迷人 捆 .

科拉听话地伸长脖子去看那令人着迷的麦穗的最后一点。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ['raɪtɪŋ] - ? " [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
" Ain't it funny writin ' ? " she inquired .
" 不是 它 有趣的 写作 - ? " 她 询问 .

“写作是不是很有趣？”她问道。

" - - ['dænjəl] ['bælɜ:d] . -
" ' Mifter Daniel Ballard . '
" - - 丹尼尔 巴拉德 . -

“米夫特·丹尼尔·巴拉德。”

[wʌt] [dʌz] - [mi:n] , ['mʌðər] ?
What does Mifter mean , mother ?
什么 做 - 意思是 , 母亲 ?

“Mifter”是什么意思, 母亲？

[ʃi:; ʃɪ] [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - [ɪn'saɪd] .
She don't call him Mifter inside .
她 不 称呼 他 - 里面 .

她私下里不叫他米夫特。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] , - [brɪ'lʌvɪd] ['dænjəl] . - "
She calls him , ' Beloved Daniel . ' "
她 呼叫 他 , - 心爱 丹尼尔 . - "

她称他为“亲爱的丹尼尔”。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" ['kɔ:rə] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Cora hung her head .
" 科拉 悬挂 她 头 .

科拉低下了头。

" [aɪ] [pi:kt] , " [ʃi:; ji] [kən'fest] .
" **I peeked** , " **she confessed** .
" 我 偷看 , " 她 坦白 .

“我偷看了,”她坦白道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [dɪd][ju:; jʊ] [pi:k] [æt; ət] ? "
" **How many of the letters did you peek at ?** "
" 如何 许多 的 这 信件 做过 你 窥视 在 ? "

你偷看了多少封信？

" [ɔ:l] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **All of 'em** .
" 全部 的 - 呃 .

全部。

[æn; ən] - , [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eni] [hɑ:rm] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] ['fɪrf(ə)l] [oʊld] .
An ' , oh , mother , it wasn't any harm , ' cause they're fearful old .
一个 - , 哦 , 母亲 , 它 不是 任何 伤害 , - 原因 它们是 可怕 老的 .

哦，妈妈，这没什么大不了的，因为他们年纪大了，很害怕。

[eɪ'ti:n] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] - [ɪm] .
Eighteen - hundred and forty - four , they have written on 'em .
十八 - 百 和 四十 - 四 , 他们 有 书面 在 - 呃 .

上面写着一千八百四十四。

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] [hu:] [roʊt] - [ɪm] , [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][aɪ'di:ə] ['straɪkə] .
An ' the one who wrote 'em , her name was Idea Stryker .
一个 - 这 一 WHO 写道 - 呃 , 她 姓名 曾是 主意 史赛克 .

而写这些歌的人，她的名字叫伊迪丝·斯特赖克。

[ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] [æn; ən] - ['berɪd] [ɔ:n] [ə'gəʊ] , ['mʌsnt] [ʃi:; ji] , ['mʌðər] ?
She must be dead an ' buried long ago , mustn't she , mother ?
她 必须 是 死的 一个 - 埋葬 长的 前 , 不得 她 , 母亲 ?

她一定已经去世埋葬很久了，对吗，母亲？

[aɪ] [ges] [ʃi:; ji][daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [boʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letərz] ,
I guess p'raps she died because her beau , he didn't answer her letters ,
我 猜测 或许 她 死亡 因为 她 帅哥 , 他 没有 回答 她 信件 ,

我猜她可能是因为她的男友不回她的信而死的。

[ɔ:r] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] - [daʊn] ['tʃeri] [leɪn] - [laɪk] [ʃi:; ji] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
or come to meet her ' down Cherry Lane ' like she begged him to .
或者 来 到 见面 她 - 向下 樱桃 车道 - 喜欢 她 乞求 他 到 .

或者像她恳求的那样，到“樱桃巷”去见她。

[ʃi:; ji] [felt] ['sɪmplɪ] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She felt simply terrible about it .
她 毛毡 简单地 糟糕的 关于 它 .

她对此感到非常懊悔。

[ʃi:; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][mæd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
She liked him a whole lot , but he got mad at her , or something ,
她 喜欢 他 一个 所有的 很多 , 但 他 得到 疯狂的 在 她 , 或者 某物 ,

她很喜欢他，但他好像生她的气了。

[ænd; ənd] ['wɒdnt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [ɔ:r] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
and wouldn't answer her letters , or meet her , or anything .
和 不会 回答 她 信件 , 或者 见面 她 , 或者 任何事物 .

他既不回她的信，也不见她，什么都不做。

[wen] [aɪ][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
When I get to be a grown - up young lady ,
什么时候 我 得到 到 是 一个 生长 - 向上 年轻的 女士 ,

等我长大成人，成为一名年轻女士的时候，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [sʌt] ['elɪɡənt] [lʌv] - ['letərz] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] . "
I'd like to write such elegant love - letters to somebody . "
ID 喜欢 到 写 这样的 优雅的 爱 - 信件 到 某人 :

我想给某人写这样优美的情书。

" ['hi:d] ['prɑ:blɪ] [ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n][ju:; jə] , [ɪf] [ju:; jə][dɪd] .
" He'd prob'ly go back on you , if you did .
" 他会 大概 去 后退 在 你 , 如果 你 做过 :

“如果你那样做，他很可能会反悔。”

[ju:; jə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] ['leɪdi] , [æŋ; ən] - - [ri'pi:ts] [ɪt'self] , [laɪk] ['mɪsɪz] .
You see what happened to this poor lady , an ' hist'ry repeats itself , like Mrs .
你 看 什么 发生 到 这 贫穷的 女士 , 一个 - - 重复 本身 , 喜欢 太太 :
['pɛkɪt] .
Peckett .
佩克特 :

你看看这位可怜的女士遭遇了什么，历史总是在重演，就像佩克特太太的遭遇一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wʌntə] [tel] [ju:; jə] , ['kɔ:rə] , [ɪz] [ðɪs] : [ju:; jə] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
But what I wanta tell you , Cora , is this : You done a wrong thing .
但 什么 我 想要 告诉 你 , 科拉 , 是 这 : 你 完毕 一个 错误的 事物 :

但我想告诉你的是，科拉：你做错了事。

[ju:; jə][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [snu:pin] - ['ɪntu:] [wʌt] ['wɔznt] [jɔr; jər][kən'sɜ:rn] .
You had no business snoopin ' into what wasn't your concern .
你 有 不 商业 窥探 - 进入 什么 不是 你的 忧虑 :

你没资格干涉与你无关的事。

['nevər] [ju:; jə][du:ɪ][soʊ] , [noʊ] [mɔ:r] .
Never you do so , no more .
绝不 你 做 所以 , 不 更多的 :

你永远都不能再这样做了。

" ['kɒrəz] [vɔɪs] [sæŋk] .
" Cora's voice sank .
" 科拉的 嗓音 沉没 :

科拉的声音低了下去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] [rɔ:ŋ] , ['mʌðər] . "
" I didn't know ' twas wrong , mother . "
" 我 没有 知道 - 那是 错误的 , 母亲 : "

“我不知道这样做是错的，妈妈。”

" [dɪd][ju:; jə] [noʊ] - [twʌz] [raɪt] ?
" Did you know ' twas right ?
" 做过 你 知道 - 那是 正确的 ?

你知道这是对的吗？

" ['mɑ:rθə] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" Martha demanded .
" 玛莎 要求 :

玛莎要求道。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tu:; tə][du:] , [wen] [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [rɔ:ŋ] , [ɪz] , [stɔ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" A good way to do , when you don't know a thing's wrong , is , stop a minute
" 一个 好的 方式 到 做 , 什么时候 你 不 知道 一个 事物 错误的 , 是 , 停止 一个 分钟
,
!
,

当你不知道事情出了什么问题时，一个好办法是，停下来想一想。

[æn; ən] - [meɪk] [[ɔr] [ɪts] [raɪt] .
an ' make sure it's right .
一个 - 制作 当然 它是 正确的 .

并确保它是正确的。

[si:] [ju:; jʊ] ['fɒlə] [ðæt] [ru:l] ['æftər] [ðɪs] .
See you folla that rule after this .
看 你 弗拉 那 规则 后 这 .

以后你得遵守这条规则。

[ˈmi:nwaɪl] , - [let][ə; eɪ][hɪnt] [aʊt][oʊ] - [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [æn] [ˈʌptən] , [ɔ:r] [ˈenɪbə:di] [els] , [əˈbaʊt]
Meanwhile , doncher let a hint out o ' you , to Ann Upton , or anybody else , about
同时 , - 让 一个 暗示 出去 o - 你 , 到 安 厄普顿 , 或者 任何人 别的 , 关于
[ði:z] ['letərz] .
these letters .
这些 信件 .

与此同时，别再向安·厄普顿或其他任何人透露这些信件的消息了。

[d'ju:] [hɪr] ? "
D'you hear ? "
你 听到 ? "

你听到了吗？

" [waɪ] ? " [æskt] ['kɔ:rə] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .
" **Why ? " asked Cora inquisitively .**
" 为什么 ? " 问 科拉 好奇地 .

“为什么？”科拉好奇地问道。

[ˈmɑ:rθə] [kæst] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [ˈpɒt(ə)nt] [rˈnʌf] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈtʃætərɪŋ]
Martha cast about for a reason potent enough to silence the childish , chattering
玛莎 投掷 关于 为了 一个 原因 强效 足够的 到 沉默 这 幼稚 , 喋喋不休
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

玛莎四处寻找一个足够强大的理由，来让孩子喋喋不休的舌头安静下来。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈgreɪst] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" **You don't want to be disgraced , do you ?**
" 你 不 想 到 是 蒙羞的 , 做 你 ?

你不想丢脸，对吧？

[ˈhævɪn] - [fəʊks] [noʊ] [ju:; jʊ] [praɪd] [ˈɪntu:] [θɪŋz] [ˈwɔznt] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Havin ' folks know you pried into things wasn't meant for you ?
拥有 - 各位 知道 你 撬开 进入 事物 不是 意思是 为了 你 ?

让别人知道你窥探了不该属于你的事情？

[sʌtʃ] [ˈskændlɪz] [ɪz] [[ɔr] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˈbrɔ:dkæst] .
Such scandals is sure to leak out , if you whisper'm broadcast .
这样的 丑闻 是 当然 到 泄露 出去 , 如果 你 - 播送 .

如果你私下散播这类丑闻，它们肯定会泄露出去。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpekit] [ˈwʌnsɪt][gɑ:t][ə; eɪ][wɪnd] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ju:d] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst] .
If Mrs . Peckett oncet got a wind of it , you'd never hear the last .
如果 太太 . 佩克特 曾经 得到 一个 风 的 它 , 你会 绝不 听到 这 最后的 .

如果佩克特太太知道了这件事，你肯定不会就此罢休。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ]
" **As a matter of fact , Mrs . Slawson's mind was concerned much less with**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . - 头脑 曾是 担心的 很多 较少的 和
[ˈkɒrəz] [repjuˈteɪ(ə)n] ,
Cora's reputation ,
科拉的 名声 ,

事实上，斯劳森太太并不太关心科拉的名誉。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
just at that moment ,
只是 在 那 片刻 ,
就在那一刻 ,
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ʃi; ji][hæd; həd][ə'blaɪdʒd] [ðæt] [rɪ'lʌktənt] [jʌŋ] ['leɪdi][tu; tə][hænd]['oʊvər]
than with the letters she had obliged that reluctant young lady to hand over
比 和 这 信件 她 有 有义务 那 不情愿的 年轻的 女士 到 手 超过
.
:
.

比起她强迫那位不情愿的年轻女士交出的信件，这更有意义。
[naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zeɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ji][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Now they were in her own possession what should she do with them ?
现在 他们 是 在 她 自己的 拥有 什么 应该 她 做 和 他们 ?

现在这些东西都在她手里了，她应该怎么处置它们呢？
[tu; tə] [hu:m] , [baɪ] , [raɪts] , [dɪd] [ðei] [brɪ'ɔːŋ] ?
To whom , by , rights , did they belong ?
到 谁 , 经过 , 权利 , 做过 他们 属于 ?
这些权利究竟属于谁？

" [ðə; ði] - [saɪnd] [aɪ'diːə] ['straɪkə] , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
" The letters's signed Idea Stryker , which , I remember ,
" 这 - 签名 主意 史赛克 , 哪个 , 我 记住 ,
“信的署名是Idea Stryker，我记得是这个名字。”

['mɪstər] . ['rɒnəld] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊl] - ['leɪdi] [kruːz] [kwɪr] [neɪm] , [brɪ'fɔːr] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['mærid]
Mr . Ronald said that was ol ' lady Crewe's queer name , before she was married
先生 . 罗纳德 说 那 曾是 ol - 女士 克鲁的 酷儿 姓名 , 前 她 曾是 已婚
.
:
.

罗纳德先生说，那是克鲁老太太结婚前的古怪名字。
[bʌt; bət][ʃi; ji] - [tu; tə] ['sʌmbɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['bæləd] , [wɪtʃ] , [aɪ][bet] ,
But she wrote'm to somebody by the name o ' Ballard , which , I bet ,
但 她 - 到 某人 经过 这 姓名 o - 巴拉德 , 哪个 , 我 赌注 ,
但她把信写给了一个名叫巴拉德的人，我敢打赌，

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktəz] [grænpə] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - .
he was the doctor's gran'pa , or somethin ' .
他 曾是 这 医生的 爷爷 , 或者 某物 - .
他是医生的爷爷之类的。

[naʊ] , [huː] [ðə; ði] ['ɔːfl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['letərz] [ɪz] , [aɪ 'tiː] [sɜːtəntli] [teɪks] [maɪ][taɪm][tu; tə]
Now , who the lawful owner of them letters is , it certainly takes my time to
现在 , WHO 这 合法的 所有者 的 他们 信件 是 , 它 当然 需要 我的 时间 到
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

至于这些信件的合法所有者是谁，这确实需要我花时间来确定。

P'raps
或许
或许

[aɪ] ['betər] ['wɒndə] ['oʊvər][tu; tə] [mɪs] ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn][ˈæftər] ['sʌpər] , [æŋ; ən] - - [tu; tə][hɜːr; hər] .
I better wanda over to Miss Katherine after supper , an ' give'm to her .
我 更好的 万达 超过 到 错过 凯瑟琳 后 晚餐 , 一个 - - 到 她 .
我最好晚饭后去凯瑟琳小姐那里，把它们交给她。

[æn; ən] - [ðen] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
" **An ' then , I may be wrong .**
一个 - 然后 , 我 可能 是 错误的 .

那么, 我可能错了。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ˈprɑːpərli] [fed] , [ˈkɔːjənd] " [nɑːtɪ][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ,
" **The children , properly fed , cautioned " not to light the lamp ,**
" 这 孩子们 , 适当地 美联储 , 警告 " 不是 到 光 这 灯 ,
孩子们吃饱喝足后, 被叮嘱“不要点灯”。

[bʌt; bət][set] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [æn; ən] - - , [æn; ən] - [get][ðə; ði] [er] , [æn; ən] - [kuːl]
but set outdoors like little ladies an ' gen'lmen , an ' get the air , an ' cool
但 放 户外 喜欢 小的 女士们 一个 - - , 一个 - 得到 这 空气 , 一个 - 凉爽的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

但要像淑女绅士一样坐在户外, 呼吸新鲜空气, 凉快凉快。

[æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈketɪ] - [ˈdɪdɪz][ˈdɔːɪn] - , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
an ' listen to the katy - dids doin ' , till I come back ,
一个 - 听 到 这 凯蒂 - 做 做 - , 直到 我 来 后退 ,
听着凯蒂·迪迪斯之歌, 直到我回来。

" [ˈmɑːrθə] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈwaːndər][ˈoʊvər][tuː; tə] - .
" **Martha proceeded to wander over to Crewesmere .**
" 玛莎 继续 到 漫步 超过 到 - .

玛莎继续向克鲁斯米尔走去。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn][hæd; həd][nɑːtɪ] [jet] [ɡɔːn] [ˌʌpˈsterz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔːrm]
Katherine had not yet gone upstairs , when she spied the familiar form
凯瑟琳 有 不是 然而 已消失 楼上 , 什么时候 她 间谍 这 熟悉的 形式
[əˈprəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
approaching through the waning light .
接近 通过 这 减弱 光 .

凯瑟琳还没上楼, 就透过昏暗的光线瞥见了那个熟悉的身影正朝她走来。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
" **Oh , Mrs . Slawson , " she said , going down the garden - path to meet her .**
" 哦 , 太太 . 斯劳森 , " 她 说 , 去 向下 这 花园 - 小路 到 见面 她 .
“哦, 斯劳森太太,”她说着, 沿着花园小路走向她。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .
" **I'm so glad you've come .**
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

“我很高兴你能来。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm][ɪn]
I've been thinking about you , ever since you were here last , because I'm in
我已经 到过 思维 关于 你 , 曾经 自从 你 是 这里 最后的 , 因为 我是 在
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

自从你上次来之后, 我就一直在想你, 因为我遇到麻烦了。

[ænd; ənd] , [aɪ] [fiːl] , [ˈsʌmhəʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help][em ˈiː] [aʊt] .
and , I feel , somehow , you can help me out .
和 , 我 感觉 , 不知何故 , 你 能 帮助 我 出去 .

而且, 我觉得, 在某种程度上, 你能帮帮我。

[juːv] [helpt] [em ˈiː] [aʊt] [brɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You've helped me out before , you know .
你已经 帮助 我 出去 前 , 你 知道 .

你知道, 你以前帮过我。

" [hɜːr; həɹ][ˈwɪstf(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrθəz] [hɑːrt] .
" **Her wistful attempt at a smile went to Martha's heart** .
" 她 怅惘 试图 在 一个 微笑 去 到 玛莎的 心 .

她那略带伤感的微笑打动了玛莎的心。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˈhelpɪn] - [aʊt] [ɪz][maɪ] [ˌspeʃiˈæləti] .
" **Well , my dear , helpin ' out is my speciality** .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 帮助 - 出去 是 我的 专业 .

“嗯，亲爱的，帮忙可是我的专长。”

[rɛglɜː] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [dʌŋ] [ˌsɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] , [bʌt; bət] [helpɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ]
Reg'lar service I have not done since I was married , but helped out by the day
reg'lar 服务 我 有 不是 完毕 自从 我 曾是 已婚 , 但 帮助 出去 经过 这 天
,
,
,

婚后我就没再做过常规的维修工作了，不过我会偶尔来帮忙做些零工。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] .
as there was need .
作为 那里 曾是 需要 .

因为有需要。

[soʊ] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [æŋ; ən] - [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,
So , here I am , an ' if I can be of use ,
所以 , 这里 我 是 , 一个 - 如果 我 能 是 的 使用 ,

所以，我来了，如果我能帮上忙的话，

[aɪ] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [maɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] ,
I never counted my day by the clock ,
我 绝不 计数 我的 天 经过 这 钟 ,

我从不按时间计算日子，

[æŋ; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːl] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪt'self] , [aɪ 'tiː][wəʊnt] - [nʌŋ] .
an ' if the children fall asleep on the grass itself , it won't hurt'm none .
一个 - 如果 这 儿童 落下 睡着了 在 这 草 本身 , 它 惯于 - 没有任何 .

如果孩子们睡在草地上，也不会伤害到他们。

[ɪts] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [rest] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈenihaʊ] . "
It's too hot to rest indoors , anyhow . "
它是 也 热的 到 休息 室内 , 无论如何 . "

天气太热，待在室内休息根本没法。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [wəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [ˈgrænmʌðər] , "
" **We'll go to the back porch , where our voices won't disturb grandmother** , "
" 出色地 去 到 这 后退 门廊 , 在哪里 我们的 声音 惯于 打扰 祖母 , "
[ɪkˈspleɪnd] [mɪs] [ˈkruː] ,
explained Miss Crewe ,
解释 错过 克鲁 ,

“我们去后廊吧，那里我们的声音不会打扰到奶奶，”克鲁小姐解释道。

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .

引领潮流。

" [aɪ] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] [wʌt] [brɔːt] [em 'iː] , " [ˈmɑːrθə] [brɪˈgæn] ,
" **P'raps I better tell you right off what brought me , " Martha began** ,
" 或许 我 更好的 告诉 你 正确的 离开 什么 带来 我 , " 玛莎 开始 ,

“或许我最好直接告诉你我来这里的原因，”玛莎开口说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊə] [pɔːrtʃ] [step] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɑːn] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
taking the lower porch step to sit upon in preference to the more comfortable
采取 这 降低 门廊 步 到 坐 之上 在 偏爱 到 这 更多的 舒服的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他宁愿坐在较低的台阶上，而不是更舒适的椅子上。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hə] [oʊn] , [wɪtʃ] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
on the level with her own , which Katherine indicated .
在 这 等级 和 她 自己的 , 哪个 凯瑟琳 表明的 .

凯瑟琳表示，她和自己的水平相当。

" [noʊ] , [pliːz] [dəʊnt] !
" **No , please don't !**
" 不 , 请 不 !

“不，请不要！”

" [mɪs] [ˈkruː] [prəʊˈtestɪd] .
" **Miss Crewe protested** .
" 错过 克鲁 抗议 .

克鲁小姐抗议道。

" [let] [em ˈiː] [spiːk] [fɜːrst] .
" **Let me speak first** .
" 让 我 说话 第一的 .

让我先说。

[aɪm] [soʊ] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [maɪn] [ɪz] [mɔːr]
I'm so afraid something may happen to interrupt , and I know mine is more
我是 所以 害怕的 某物 可能 发生 到 打断 , 和 我 知道 矿 是 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

我很害怕会发生什么事打断你，而且我知道我的事情更重要。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] .
I must tell some one .
我 必须 告诉 一些 一 .

我必须告诉别人。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hə] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsentənsɪz] .
" **The girl did not pause , except to take breath between her difficult sentences** .
" 这 女孩 做过 不是 暂停 , 除了 到 拿 气息 之间 她 难的 句子 .

“女孩一言不发，只有在艰难的句子之间喘口气时才会停下来。”

" [juː; jʊ] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [deɪ] [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [em ˈiː] [brɪŋ] [hɜːr; hə] [hɜːr; hə] [ˈlɪnɪn] - [tʃest] ?
" **You remember the day grandmother had me bring her her linen - chest ?**
" 你 记住 这 天 祖母 有 我 带来 她 她 亚麻布 - 胸部 ?

你还记得奶奶让我把她的亚麻布箱拿给她的那天吗？

[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
It all dates from that day , I mean my trouble .
它 全部 日期 从 那 天 , 我 意思是 我的 麻烦 .

这一切都始于那天，我是说我的麻烦。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [brɪˈfɔːr] , [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
I thought I knew before , what trouble was ,
我 想法 我 知道 前 , 什么 麻烦 曾是 ,

我以前以为自己知道什么是麻烦，

[bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn]
but real trouble is only what one has to account for to one's own
但 真实的 麻烦 是 仅有的 什么 一 有 到 帐户 为了 到 一个人的 自己的
[ˈkaːnʃəns] .
conscience .
良心 .

但真正的麻烦只是需要向自己的良心交代的事情。

" [ˈmɑːrθə] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [breθ] , [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði][ləst] [ˈsɪləblz]
" **Martha pretended not to notice the sobbing breath , on which the last syllables**
" 玛莎 假装 不是 到 注意 这 啜泣 气息 , 在 哪个 这 最后的 音节
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

玛莎假装没注意到那阵抽泣的喘息，最后一个音节哽咽了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃʊkt] [aʊt] .
and were choked out .
和 是 窒息 出去 .

然后被勒死了。

" [ˈgrænməðər] [ˈnevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [tʃest] [waɪl] [aɪ] [ʌnˈpækt] [aɪˈtiː] , "
" **Grandmother never took her eyes off the chest while I unpacked it** , "
" 祖母 绝不 采取 她 眼睛 离开 这 胸部 尽管 我 拆开包装 它 , "
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈleɪbəd] [ɑːn] [ˈɡæləntli] .
Katherine labored on gallantly .
凯瑟琳 辛勤劳作 在 英勇地 .

“我打开箱子的时候，奶奶的眼睛就没离开过箱子，”凯瑟琳英勇地继续说道。

" [ˈnevər] , [ɪkˈsept] [wʌnz] .
" **Never , except once** .
" 绝不 , 除了 一次 .

“从来没有，只有一次。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] .
She said she knew everything that was in it .
她 说 她 知道 一切 那 曾是 在 它 .
她说她知道里面的所有内容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
But she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈmen](ə)n] .
There was something she didn't mention .
那里 曾是 某物 她 没有 提到 .

她还有一件事没说。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
I came on it , lying almost at the bottom of the chest .
我 来了 在 它 , 说谎 几乎 在 这 底部 的 这 胸部 .
我爬上去的时候，几乎躺在箱子的底部。

[æn; ən] [ɑːd] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑːkɪt] , [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][stræp] ,
An odd , old - fashioned pocket , hung on a strap ,
一个 奇怪的 , 老的 - 造型 口袋 , 悬挂 在 一个 带子 ,
一个造型奇特、老式的口袋，用带子挂着。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɛlt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stræp]
as if it had been suspended from a belt or a sash , and the strap
作为 如果 它 有 到过 暂停 从 一个 腰带 或者 一个 窗扇 , 和 这 带子
[wʌz; wəz] [snæpt] — [tɔ:rn] .
was snapped — torn .
曾是 啪啪 — 撕裂 :

仿佛它原本挂在腰带或缎带上，而带子断了——撕裂了。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈred] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] .
A tiny bit of a shred was caught in the lock of the chest .
一个 微小的 少量 的 一个 撕碎 曾是 捕捉 在 这 锁 的 这 胸部 :

箱子的锁扣里卡住了一小块纸屑。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] .
I saw it , as soon as I opened the lid .
我 锯 它 , 作为 很快 作为 我 打开 这 盖 :

我一打开盖子就看到了。

[æz; əz] [maɪ] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɔ:kɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd] [aɪ 'ti:] ['krækld] .
As my fingers touched the pocket , something inside it crackled .
作为 我的 手指 感动 这 口袋 , 某物 里面 它 噼啪作响 :

当我的手指触碰到口袋时，里面传来一阵噼啪声。

[maɪ] [hɑ:rt] ['ferli] [li:pt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] - [twʌz] ['mʌni] .
My heart fairly leaped , for I thought ' twas money .
我的 心 相当 跳跃 , 为了 我 想法 - 那是 钱 :

我当时心跳都快加速了，因为我以为那是钱。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['mɪsɪz] . [ˈslɒsən] , [aɪ] [ni:d] ['mʌni] !
And — oh , Mrs . Slawson , I need money !
和 — 哦 , 太太 : 斯劳森 , 我 需要 钱 !

哦，斯劳森太太，我需要钱！

[ju:; jʊ] [meɪnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] .
You mayn't believe it , but I do .
你 可能不会 相信 它 , 但 我 做 :

你可能不信，但我相信。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] [aɪ] [kæn; kən] [kɔ:l] [maɪ] [oʊn] ,
I never have a cent I can call my own ,
我 绝不 有 一个 中心 我 能 称呼 我的 自己的 ,

我从来没有一分钱是属于自己的。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɔ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['eniθɪŋ] .
and I'm not allowed to try to earn anything .
和 我是 不是 允许 到 尝试 到 赚 任何事物 :

而且我不被允许尝试挣任何东西。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['plenti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] , [ɪf] [aɪ]
You know — my father had plenty , and I ought to have plenty , if I
你 知道 — 我的 父亲 有 很多 , 和 我 应该 到 有 很多 , 如果 我
[hæd; həd] [maɪ] [raɪts] .
had my rights .
有 我的 权利 :

你知道——我父亲有很多钱，如果我有权利，我也应该有很多钱。

[aɪv] [sæt] [hɪr] ['i:vniŋ] [ˈæftər] ['i:vniŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
I've sat here evening after evening , thinking , thinking ,
我已经 卫星 这里 晚上 后 晚上 , 思维 , 思维 ,

我每晚都坐在这里，思考，思考，

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] — [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] ,
what I could do in case of need — in case a time came ,
什么 我 可以 做 在 案件 的 需要 — 在 案件 一个 时间 来了 ,
如果需要的话, 我能做什么——如果到了那个时候,

[wen] [aɪ] ['kʊdn̩t] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'tiː] ['eni] [bːŋgər] .
when I couldn't endure it any longer .
什么时候 我 不能 忍受 它 任何 更长 .
当我再也无法忍受的时候。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] [ðæt] ['pɑːkɪt] , [wen] [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː] ['krækəl] ,
And when I felt what was inside that pocket , when I felt it crackle ,
和 什么时候 我 毛毡 什么 曾是 里面 那 口袋 , 什么时候 我 毛毡 它 裂纹 ,
当我感觉到口袋里的东西, 当我感觉到它发出噼啪声时,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .
I thought it was money , and — it was like a gleam of hope .
我 想法 它 曾是 钱 , 和 — 它 曾是 喜欢 一个 闪耀 的 希望 .
我以为那是钱, 就像看到了希望的曙光。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] .
I watched for my chance .
我 观看 为了 我的 机会 .
我一直在等待机会。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] — [ðə; ði][wʌn] [taɪm] [wen] ['grænməʊðər] [glɑːnst] [ə'weɪ] .
It came at last — the one time when grandmother glanced away .
它 来了 在 最后的 — 这 — 时间 什么时候 祖母 瞥了一眼 离开 .
终于, 奶奶移开了视线——这是她唯一一次偷看别人。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [dres] .
I grabbed the pocket , and hid it in my dress .
我 抓住 这 口袋 , 和 隐藏 它 在 我的 裙子 .
我抓住口袋, 把它藏进了裙子里。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I didn't stop to think what I was doing .
我 没有 停止 到 思考 什么 我 曾是 正在做 .
我当时没有停下来思考我正在做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
But if I had , I don't believe it would have made any difference .
但 如果 我 有 , 我 不 相信 它 会 有 制成 任何 不同之处 .
但即便我那样做了, 我认为也不会有什么不同。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] .
I didn't care if I was stealing .
我 没有 关心 如果 我 曾是 偷窃 .
我不在乎自己是不是在偷东西。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['mʌni] !
I just wanted that money !
我 只是 通缉 那 钱 !
我只是想要那笔钱!

[ɪts] ['feɪmfl] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [feɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [aɪ] [ges]
It's shameful to sit here , and face you , and tell about it , but — I guess
它是 可耻 到 坐 这里 , 和 脸 你 , 和 告诉 关于 它 , 但 — 我 猜测
[aɪm][pæst] [feɪm] .
I'm past shame .
我是 过去的 耻辱 .
坐在这里, 面对着你, 把这件事说出来, 我觉得很羞愧, 但是——我想我已经克服了羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [mʌl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] .

And then she gave me the mull , and was kind .
和 然后 她 给予 我 这 思考 , 和 曾是 种类 :

然后她给了我答案, 态度很好。

[aɪ'd][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I'd have put the money back then , but it was too late .
ID 有 放 这 钱 后退 然后 , 但 它 曾是 也 晚的 :

我当时本想把钱放回去, 但已经太晚了。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][em 'iː] [ə'gen] , [nɔːr][ðə; ði] [tʃest] .

She never took her eyes off me again , nor the chest .
她 绝不 采取 她 眼睛 离开 我 再次 , 也不 这 胸部 :

她再也没有把目光从我身上移开, 也没有移开我的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] — ['leɪtər] — ['æftər] [juːd] [gɔːn] , [aɪ] [stoʊl] [ə'wei] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

And then — later — after you'd gone , I stole away to my room ,
和 然后 — 之后 — 后 你会 已消失 , 我 偷窃 离开 到 我的 房间 ,

然后——后来——在你走后, 我偷偷溜回了我的房间,

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['wɔːnt] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['letərz] !

and — what was in the pocket wasn't money at all , but letters !
和 — 什么 曾是 在 这 口袋 不是 钱 在 全部 , 但 信件 !

口袋里装的根本不是钱, 而是信件!

[oʊld] , [ʃuːsləs] , ['mɪzrəb(ə)] ['letərz] ! "

Old , useless , miserable letters ! "
老的 , 无用 , 悲惨的 信件 ! "

陈旧、无用、可悲的信件!

" [dɪd][juː; jʊ] - ? " [æskt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] ['efərt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

" Did you read'm ? " asked Martha to cover the painful effort the girl was making
" 做过 你 - ? " 问 玛莎 到 覆盖 这 痛苦 努力 这 女孩 曾是 制作

[æt; ət][self] - [kən'troʊl] .

at self - control .
在 自己 - 控制 :

“你读了吗?”玛莎问道, 试图掩饰女孩努力克制自己的痛苦。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ðem; ðəm] .

" No , I didn't read them .
" 不 , 我 没有 读 他们 :

“不, 我没看过。”

['æftər][aɪ'd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][held] ['mʌni] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] ['letərz] ,

After I'd taken the pocket , believing it held money , and found only letters ,
后 ID 已采取 这 口袋 , 相信 它 握住 钱 , 和 成立 仅有的 信件 ,

我拿走口袋, 以为里面装的是钱, 结果却只发现了信件。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .

I was too honorable to read the letters .
我 曾是 也 光荣的 到 读 这 信件 :

我为人正直, 不愿阅读这些信件。

" [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtə-əst] [self] - [kən'tempt] .

" She spoke with bitterest self - contempt .
" 她 辐 和 最苦涩的 自己 - 鄙视 :

她说话时充满了极度的自我厌恶。

" [aɪ] ['kæɪrɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [dres] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [der] [liːv] [ðem; ðəm] ['eniwer] [els] .

" I carried them in my dress , because I didn't dare leave them anywhere else .
" 我 携带 他们 在 我的 裙子 , 因为 我 没有 敢 离开 他们 任何地方 别的 :

“我把它们放在裙子里, 因为我不敢把它们放在其他任何地方。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] — [aɪ] — [ɔːst][ðem; ðəm] .

And to - day I — I — lost them .
和 到 - 天 我 — 我 — 丢失的 他们 .

而今天，我——我——失去了他们。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [ˈgrænmlðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

I know they were letters written by my grandmother , when she was a girl .
我 知道 他们 是 信件 书面 经过 我的 祖母 , 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

我知道这些信是我祖母年轻时写的。

[hɜːr; hər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈhæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Her handwriting hasn't changed much , and I know if she dreamed they were

[ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [luːs] ,

lying about loose ,
说谎 关于 松动的 ,

她的笔迹变化不大，我知道如果她梦见它们散落在各处，

[ɔːst] , [pərˈhæps][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈbɪzɪbəːdi] , [huː] [wʊd] [ˈrʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl]

lost , perhaps had been found by some busybody , who would publish them all

丢失的 , 也许 有 到过 成立 经过 一些 爱管闲事的人 , WHO 会 发布 他们 全部

[ˈoʊvər] [taʊn] , [ʃiːd] — — "

over town , she'd — — "

超过 镇 , 棚 — — "

丢了，或许被哪个爱管闲事的人发现了，然后被他到处张贴出来，她——"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ]

" That's just what I come to tell you , " Mrs . Slawson announced with a breath

" 那就是 只是 什么 我 来 到 告诉 你 , " 太太 . 斯劳森 宣布 和 一个 气息

[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

of relief .

的 宽慰 .

“我正是要告诉你们这件事，”斯劳森太太松了口气说道。

" [θæŋks] [biː; bi] ! - [twɒz] [maɪ][gɜːrl] , [ˈkɔːrə] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletərz] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] - [hoʊm]

" Thanks be ! ' twas my girl , Cora , found the letters , an ' she brought'm home

" 谢谢 是 ! - 那是 我的 女孩 , 科拉 , 成立 这 信件 , 一个 - 她 - 家

[tuː; tə][em ˈiː] .

to me .

到 我 .

“谢谢！是我的女儿科拉找到了这些信，并把它们带回家给我。”

[nɔːt][ə; eɪ][soʊl] [bɪˈsaɪdz] [juː ˈes] [tuː] [hæz; həz][leɪd] [aɪz] - .

Not a soul besides us two has laid eyes on'm .

不是 一个 灵魂 除了 我们 二 有 铺设 眼睛 - .

除了我们俩，没有一个人见过他。

[ˈkɔːrə][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [əˈbʌv] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] - [eɪnt] [ded]

Cora don't know any more than the angels above , that the one wrote'm ain't dead

科拉 不 知道 任何 更多的 比 这 天使 多于 , 那 这 一 - 不是 死的

[æŋ; ən] - [gɔːn] ,

an ' gone ,

一个 - 已消失 ,

科拉和天上的天使一样，都不知道写信的人并没有死去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [held][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnz] , [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .

with a antapsie held over her remains , this many a year .

和 一个 - 握住 超过 她 遗迹 , 这 许多 一个 年 .

多年来，她的遗体上一直覆盖着防腐剂。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [siː] , [jɔr; jər] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [juː; jʊ] [pɔr] [tʃaɪld] ,
So , for all I see , your troubles are over , you poor child ,
所以 , 为了 全部 我 看 , 你的 麻烦 是 超过 , 你 贫穷的 孩子 ,
所以, 依我看, 你这可怜的孩子, 你的苦难已经过去了。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔr; jər] [hed] [ɑːn][jɔr; jər] [ˈpɪlə] , [æn; ən] - [sliːp] [saʊnd] [ðɪs] [naɪt] , [ɪf]
an ' you can lay your head on your pilla , an ' sleep sound this night , if
一个 - 你 能 躺 你的 头 在 你的 皮拉 , 一个 - 睡觉 声音 这 夜晚 , 如果
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,
如果天气炎热, 你今晚可以把头枕在枕头上, 睡个好觉。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [sɜːtəntli] [ɪz] - - , [dəʊnt] [pɜːvənt] .
which it certainly is prosteratin ' , don't pervent .
哪个 它 当然 是 - - , 不 阻止 .
它肯定是前列腺素, 不要阻止。

[hɪəz] [ðə; ði] ['letərz] .
Here's the letters .
这里是 这 信件 .

信件内容如下。

" [kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][ɪː; ɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
"**Katherine smiled faintly as she took the little packet .**
" 凯瑟琳 微笑 淡淡的 作为 她 采取 这 小的 包 .
凯瑟琳接过小包裹时, 脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [merk] [soʊ][boʊld] , [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː]
"**If I may make so bold , did you mean to be givin ' the letters to Dr**
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 做过 你 意思是 到 是 给予 - 这 信件 到 博士
[ˈbæləːd] ?
.**Ballard ?**
.
巴拉德 ?

“恕我冒昧, 您是打算把这些信交给巴拉德医生吗? ”

" [ˈmɑːrθə] [ɪn'kwaiəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['θɔːtɪf(ə)l] [pɔːz] .
"**Martha inquired , after a thoughtful pause .**
" 玛莎 询问 , 后 一个 周到 暂停 .
玛莎沉思片刻后问道。

" [aɪ] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
"**I own up to you ,**
" 我 自己的 向上 到 你 ,
“我承认你的错误,

[aɪ] [eɪnt] [bɪn] [soʊ] ['fʌsi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊps] .
I ain't been so fussy as not to read the name on the envelopes .
我 不是 到过 所以 挑剔的 作为 不是 到 读 这 姓名 在 这 信封 .
我还没粗心到连信封上的名字都不看。

" [mɪs] ['kruː] [wɪnst] .
"**Miss Crewe winced .**
" 错过 克鲁 畏缩 .
克鲁小姐畏缩了一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
"**Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
That was right .
那 曾是 正确的 .

没错。

[noʊ] , [aɪ] ['hædnt] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] .
No , I hadn't planned to give him the letters .
不 , 我 之前没有 计划 到 给 他 这 信件 .

不，我原本没打算把信给他。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ,
At first I thought I would ,
在 第一的 我 想法 我 会 ,

起初我以为我会，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
but then I was afraid I might be obliged to tell him how I came to
但 然后 我 曾是 害怕的 我 可能 是 有义务 到 告诉 他 如何 我 来了 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,

但我又害怕我不得不告诉他我是怎么得到它们的。

[ænd; ənd] — [aɪm][ə; eɪ] ['kʌʊərd] .
and — I'm a coward .
和 — 我是 一个 懦夫 .

而且——我是个懦夫。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][rɪsk][aɪ 'ti:] .
I couldn't bear to risk it .
我 不能 熊 到 风险 它 .

我不能冒这个险。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləd] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ?
Do you think it's my duty to tell Dr . Ballard , Mrs . Slawson ?
做 你 思考 它是 我的 责任 到 告诉 博士 : 巴拉德 , 太太 : 斯劳森 ?

斯劳森夫人，您认为我有义务告诉巴拉德医生吗？

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] . "
Tell me what you think I ought to do . "
告诉 我 什么 你 思考 我 应该 到 做 . "

告诉我你觉得我应该怎么做。

" [wen] [ə; eɪ]['bɑ:di] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [ə'nʌðər] ['bɑ:di] [wʌt] [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
" When a body sets out to tell another body what she'd ought to do ,
" 什么时候 一个 身体 套 出去 到 告诉 其他 身体 什么 棚 应该 到 做 ,

“当一个身体试图告诉另一个身体她应该做什么时，

[hi:; hi] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rθə] ['greɪvli] .
he better be careful , " replied Martha gravely .
他 更好的 是 小心 , " 回复 玛莎 严重地 .

“他最好小心点，”玛莎严肃地回答道。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] .
" You never know what you're up against .
" 你 绝不 知道 什么 你是 向上 反对 .

你永远不知道自己会遇到什么。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪn] - [ə; eɪ]['felər] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə̃r] [laɪk] [hɪm'self] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt]
For instance , if you're tellin ' a fella love his neighbor like himself , that's all right
为了 实例 , 如果 你是 告诉 - 一个 伙计 爱 他的 邻居 喜欢 他自己 , 那就是 全部 正确的
.
.
.

例如，如果你告诉一个人要像爱自己一样爱邻居，那没问题。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːn] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
only you wouldn't be countin ' on his bein ' one o ' the kind thinks he's a little
仅有的 你 不会 是 计数 - 在 他的 是 - 一 o - 这 种类 思考 他是 一个 小的
[tɪn][gɑːd][ɑːn] [wiːlz] .
tin god on wheels .
锡 上帝 在 车轮 .

但你不会指望他是独一无二的，他以为自己是车轮上的小锡神。

[ˈbiːn] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt] , [juːd] [biː; bi] ['telɪn] - - [em] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [lʌ; əv]
Bein ' as he was that sort , you'd be tellin ' ' m make a graven image of
贝因 - 作为 他 曾是 那 种类 , 你会 是 告诉 - - 米 制作 一个 雕刻 图像 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbə̃r] ,
his neighbor ,
他的 邻居 ,

就他那德行，你肯定会让他给邻居做个雕像。

[wɪtʃ] ['hiːd][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['fæɪlɪn] - [daʊn] - , [æn; ən] - - - [em] , [laɪk] [ə; eɪ]
which he'd be constantly fallin ' down before'm , an ' worshippin ' ' m , like a
哪个 他会 是 不断地 坠落 - 向下 - , 一个 - - 米 , 喜欢 一个
['hiːðn] ['aɪdl] .
heathen idol .
异教徒 偶像 .

他会不断地跪倒在他们面前，像崇拜异教偶像一样膜拜他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
You can take it from me ,
你 能 拿 它 从 我 ,

你可以相信我，

['telɪn] - ['piːp(ə)] [wʌt] [ðeɪd] [ɔːt] [tuː; tə][duː; ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] — [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks]
tellin ' people what they'd ought to do is a delicate job — too fine for the likes
告诉 - 人们 什么 他们会 应该 到 做 是 一个 精美的 工作 — 也 美好的 为了 这 点赞
[lʌ; əv] ['mɑːrθə] ['slɒsən] .
of Martha Slawson .
的 玛莎 斯劳森 .

告诉人们他们应该做什么是一件微妙的事情——对于像玛莎·斯劳森这样的人来说，这太难了。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; , [wʌn][oʊ] - [wɪtʃ] [ɪz] ,
But I'd just as liefs tell you what you hadn't ought to do , one o ' which is ,
但 ID 只是 作为 - 告诉 你 什么 你 之前没有 应该 到 做 , 一 o - 哪个 是 ,
但我还是要告诉你一些你不应该做的事情，其中之一就是：

[laɪ] [ə'weɪk] - - ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] [ðæts] [pæst][æn; ən] - [ɡɔːn] .
lie awake grievin ' over spilled milk that's past an ' gone .
说谎 醒 - - 超过 洒了 牛奶 那就是 过去的 一个 - 已消失 .

辗转反侧，为已逝的往事哀悼。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʌg] [jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,
You mustn't lug your mistakes along with you , every place you go ,
你 不得 凸耳 你的 错误 沿着 和 你 , 每一个 地方 你 去 ,
你不应该把过去的错误带到任何地方。

[laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] [oʊ] - ['dɜ:rtɪ] .
like they was a basket o ' dirty clo'es .
喜欢 他们 曾是 一个 篮子 o - 肮脏的 衣橱 .

就像一篮子脏衣服一样。

[naʊ] [la:ts] [br'saɪdz] - [hæz; həz]['dɜ:rtɪ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [br'li:v] [em 'i:] .
Now lots besides laundryesses has dirty clo'es to wash , believe me .
现在 很多 除了 - 有 肮脏的 衣橱 到 洗 , 相信 我 .

现在除了洗衣工之外，很多人都有脏衣服要洗，相信我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ʌp] [rɪ'spektəbl] [ɪn][naɪs] , [kli:n] - - ['peɪpər] , [wrɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] ,
But if you pack'm up respectable in nice , clean wrappin ' paper , with a stout string ,
但 如果 你 - 向上 可敬 在 好的 , 干净的 - - 纸 , 和 一个 肥硕 细绳 ,

但如果你用干净漂亮的包装纸把它体面地包装好，再用结实的绳子系好，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['di:snt] ['telɪskoʊp] [bæg] , [noʊ'bɑ:di:l][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] ,
or a decent telescope bag , nobody'll be the wiser ,
或者 一个 体面的 望远镜 包 , 没有人会 是 这 更明智 ,
或者一个像样的望远镜包，没人会知道。

[æn; ən] - [jər; jər] ['neɪbəz] [wəʊnt]['ɑ:bdʒek] - ['sɪtɪn] - [br'saɪd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] .
an ' your neighbors won't objec ' sittin ' beside you in the cars .
一个 - 你的 邻居 惯于 对象 - 坐着 - 旁 你 在 这 汽车 .

你的邻居也不会反对坐在你旁边的车里。

[ɪts] [wen] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [jər; jər]['dɜ:rtɪ] [ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] , [æn; ən]
It's when you force your dirty clo'es under the noses of the other passengers , an
它是 什么时候 你 力量 你的 肮脏的 衣橱 在下面 这 鼻子 的 这 其他 乘客 , 一个
- - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
' make'm uncomfortable ,
- - 不舒服 ,

当你把脏衣服硬塞到其他乘客鼻子底下，让他们感到不舒服时，就是这种行为。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪn] - .
they've a kick comin ' .
他们有 一个 踢 即将到来 - .

他们要倒霉了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] (['bɛɡɪn] - [jər; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti]) [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
if I was you (beggin ' your pardon for the liberty) I wouldn't tell Dr .
如果 我 曾是 你 (开始 - 你的 赦免 为了 这 自由) 我 不会 告诉 博士 .
['bælɜ-d] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] - [tu:; tə] [hɪr] .
Ballard a thing ' twouldn't be a pleasure to'm to hear .
巴拉德 一个 事物 - - 是 一个 乐趣 - 到 听到 .

如果我是你（请原谅我的冒昧），我不会告诉巴拉德医生任何他不想听的话。

[aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ] , ['mɪsɪz] . ['jə:mən] , [æn; ən] - [ʃi: ʃɪ] [ju:st] [tɑ:] [weɪt] [tu:; tə][du:] [θɪŋz]
I worked for a lady , Mrs . Sherman , an ' she used ta wait to do things
我 工作 为了 一个 女士 , 太太 . 谢尔曼 , 一个 - 她 用过的 ta 等待 到 做 事物
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

我曾为一位女士工作，她叫谢尔曼太太，她总是等着别人来做事。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] — [naʊ] , [duː;][juː; jə] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
what she called — now , do you believe me , I can't remember the name of it !
什么 她 称为 — 现在 , 做 你 相信 我 , 我 不能 记住 这 姓名 的 它 !
她称之为——现在, 你相信吗, 我记不起它的名字了!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['moʊmənt] .
It was some kind o ' moment .
它 曾是 一些 种类 o - 片刻 .
那真是个难忘的时刻。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['friːkwənt] .
She talked about it frequent .
她 谈话 关于 它 频繁 .
她经常谈起这件事。

[ðə; ði] — [ðə; ði] — ['saɪ] — — " ['mɑːrθə] ['rækt] [hɜːr; hə] [breɪnz] [lə'boːriəsli] .
The — the — sy — — " Martha racked her brains laboriously .
这 — 这 — sy — — " 玛莎 架子 她 大脑 费力地 .
“这——这——”玛莎绞尽脑汁。

" [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ? " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['kruː] .
" **Could it possibly have been the psychological moment ?** " **suggested Miss Crewe .**
" 可以 它 可能 有 到过 这 心理 片刻 ? " 建议 错过 克鲁 .
“会不会是心理作用呢?”克鲁小姐猜测道。

" [ðə; ði] ['veri] [wʌn] !
" **The very one !**
" 这 非常 一 !
就是她!

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [tʊk] [hɜːr; hə] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Mrs . Slawson took her up triumphantly .**
" 太太 : 斯劳森 采取 她 向上 凯旋而归 .
“斯劳森夫人得意洋洋地把她抱了起来。”

" [ðə; ði] - ['moʊmənt] !
" **The sykeylogical moment !**
" 这 - 片刻 !
“真是个合乎逻辑的时刻! ”

['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] [wʌz; wəz] [ded] [stʌk] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Mrs . Sherman was dead stuck on it .
太太 : 谢尔曼 曾是 死的 卡住 在 它 :
谢尔曼太太被这个问题难住了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [brʌðə] , ['mɪstə] . [fræŋk] ['rɒnəld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] -
She used to talk to her brother , Mr . Frank Ronald , about the sykeylogical
她 用过的 到 讲话 到 她 兄弟 , 先生 : 坦率 罗纳德 , 关于 这 -
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
她过去常常和她的哥哥弗兰克·罗纳德先生谈论这个关键时刻,

[tɪl] [juːd] [θɪŋk] ['ɪtəd][staːp][ðə; ði] [klaːk] .
till you'd think it'd stop the clock .
直到 你会 思考 它会 停止 这 钟 .
直到你觉得时间都停止了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - - [ˈmoʊmənt][ɪz] , [æn; ən] - - [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː]
Now if you know what a sykeylogical moment is , an ' reco'nize it when it
现在 如果 你 知道 什么 一个 - 片刻 是 , 一个 - - 它 什么时候 它
[kʌmz] [əˈlɔːŋ] ,
comes along ,
来 沿着 ,

如果你知道什么是关键逻辑时刻，并且能够在它出现时识别出来，

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
why , you can take it from me ,
为什么 , 你 能 拿 它 从 我 ,

你听我的，就是这样。

[ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] , [bʌt; bət][nɑːt]
that'll be a good chance for you to give the doctor the letters in , but not
那将 是 一个 好的 机会 为了 你 到 给 这 医生 这 信件 在 , 但 不是
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

那将是你把信件交给医生的好机会，但在此之前不要这样做。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [læft] .
" **Katherine laughed .**
" 凯瑟琳 笑了 .

凯瑟琳笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm sure you're right , Mrs . Slawson , " she said .**
" 我是 当然 你是 正确的 , 太太 . 斯劳森 , " 她 说 .

“我相信您是对的，斯劳森太太，”她说。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] .
" **I'll wait for the psychological moment .**
" 患病的 等待 为了 这 心理 片刻 .

“我会等待心理时机。”

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔːʃ] [maɪ] [sɔɪld] [ˈlɪnɪn] [əˈloʊn] , [tuː] .
And I'll wash my soiled linen alone , too .
和 患病的 洗 我的 脏的 亚麻布 独自的 , 也 .

而且我也会独自清洗脏床单。

[juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
You've given me a lot of good advice .
你已经 给定 我 一个 很多 的 好的 建议 .

你给了我很多很好的建议。

[aɪm] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] . "
I'm much , much happier than I was before you came . "
我是 很多 , 很多 更快乐 比 我 曾是 前 你 来了 . "

你来之后，我比以前快乐多了。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] [ðen] , [æn; ən] - [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Well , good - night then , an ' God bless you ! " said Martha , rising .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 然后 , 一个 - 上帝 保佑 你 ! " 说 玛莎 , 上升 .

“那么，晚安，愿上帝保佑你！”玛莎说着站了起来。

" [naʊ] [aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] — [ˈðəər] [ˈtʃɪldrən] .
" **Now I'll go back to my — other childern .**
" 现在 患病的 去 后退 到 我的 — 其他 儿童 .

“现在我要回去照顾我的——其他孩子了。”

" [wel] , [aɪm][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [maɪ'self] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Well , I'm off for Boston , myself , to - tomorrow .**
" 出色地 , 我是 离开 为了 波士顿 , 我 , 到 - 明天 .
" 嗯, 我明天要去波士顿了。"

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] [naʊ] [tu:; tə] [tel] — ['mædəm] ['kru:] .
I'm on my way now to tell — Madam Crewe .
我是 在 我的 方式 现在 到 告诉 — 女士 克鲁 .
我现在正要去告诉——克鲁夫人。

" ['ma:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Martha nodded .**
" 玛莎 点头 .
" 玛莎点了点头。

" [sɜ:təntli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Certainly you are .**
" 当然 你 是 .
" 当然, 你就是。

[ju:l] [faɪnd] [mɪs] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] .
You'll find Miss Katherine on the back porch , if you hurry .
你会 寻找 错过 凯瑟琳 在 这 后退 门廊 , 如果 你 匆忙 .
如果你快点, 就能在后廊找到凯瑟琳小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊ] - ['leɪdi] [meɪks] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] [ʃɑ:rp] ,
But the ol ' lady makes her close the house at nine sharp ,
但 这 ol - 女士 制作 她 关闭 这 房子 在 九 锋利的 ,
但老太太要求她九点准时关门。

[soʊ] [ju:v] [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][em 'i:] .
so you've not much time to waste on me .
所以 你已经 不是 很多 时间 到 浪费 在 我 .
所以你没多少时间浪费在我身上。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Good luck to you , sir .
好的 运气 到 你 , 先生 .
祝您好运, 先生。

[ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:rni] , [æn; ən] - [kwɪk] ['rɪ'tɜ:rn] .
A safe journey , an ' quick return .
一个 安全的 旅行 , 一个 - 快的 返回 .
一路平安, 早日归来。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃʌkld] [æz; əz][fi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] .
" **The doctor chuckled as she left him .**
" 这 医生 轻笑 作为 她 左边 他 .
" 医生离开时轻笑了一声。"

" [ðæt] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [keɪs] !
" **That woman's a case !**
" 那 女性的 一个 案件 !
" 那个女人真是个麻烦! "

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hi:; hi]
" **he said to himself , but under the stimulus of her suggestion he**
" 他 说 到 他自己 , 但 在下面 这 刺激 的 她 建议 他
[ˈhɜ:ɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
hurried his steps .
慌忙 他的 步骤 .
他心想, 但在她的建议刺激下, 他加快了脚步。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ?
" Going to Boston ?
" 去 到 波士顿 ？

去波士顿吗？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:r; hər] [brəʊz] [kən'træktɪŋ] [ɪn] [ə; ei] ['trʌblɪd] , [traɪ'æŋɡjələɪ] [wei] [wɪt]
" Katherine repeated , her brows contracting in a troubled , triangular way which
" 凯瑟琳 重复 , 她 眉毛 承包 在 一个 麻烦 , 三角形 方式 哪个
[ɔ:lweɪz] [geɪv] [ə; ei] ['tʌtʃɪŋ] ,
always gave a touching ,
总是 给予 一个 接触 ,

凯瑟琳重复道，她的眉毛以一种忧虑的三角形方式紧皱起来，这总是让人感到动容。

[tʃaɪldlaɪk] [lʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] .
childlike look to her fine eyes .
孩子气 看 到 她 美好的 眼睛 .

她那双美丽的眼睛里透着孩子般的神情。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ?
" Isn't that rather sudden ?
" 不是 那 相当 突然 ？

“这岂不是很突然吗？”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [æftər'nu:n] — [daʊn] ['tʃeri] [leɪn] . "
You didn't tell me anything about it this afternoon — down Cherry Lane ."
你 没有 告诉 我 任何事物 关于 它 这 下午 — 向下 樱桃 车道 . "

今天下午，你没跟我提起樱桃巷那件事。

" [noʊ] , [aɪ'd] [nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðen] .
" No , I'd not made up my mind then .
" 不 , ID 不是 制成 向上 我的 头脑 然后 .

“不，我当时还没有决定。”

[ðə; ði] [rɪ'zɑ:lʌ] [keɪm] ['leɪtər] . "
The resolve came later ."
这 解决 来了 之后 . "

后来我才下定决心。

" [ju:l] [rɪ'tɜ:n] ? "
" You'll return ? "
" 你会 返回 ？ "

你会回来吗？

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈveri] [su:n] , [ɪf] [aɪ] [get] [wʌt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ['æftər] .
Very soon , if I get what I'm going after .
非常 很快 , 如果 我 得到 什么 我是 去 后 .

如果我能如愿以偿，很快就能实现。

[les] [su:n] , [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] .
Less soon , if I don't .
较少的 很快 , 如果 我 不 .

如果我不这样做，时间就不会那么快了。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'wei] .
" Katherine turned her face away .
" 凯瑟琳 转向 她 脸 离开 .

凯瑟琳把脸转了过去。

" [ðæt] [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] .
" **That sounds mysterious** .
" 那 声音 神秘 .

“听起来很神秘。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [juː; jʊ][laɪk] ['mɪstərɪz] . "
But I remember you like mysteries . "
但 我 记住 你 喜欢 谜团 . "

但我记得你喜欢神秘事物。

" - [ʊr] [aɪ][duː] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['slɒsən] [wʊd] [seɪ] .
" ' **Sure I do , ' as Mrs . Slawson would say** .
" - 当然 我 做 , - 作为 太太 . 斯劳森 会 说 .

“当然，我愿意，”正如斯劳森太太会说的那样。

[aɪ][laɪk] ['mɪstərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
I like mysteries for the fun of clearing them up .
我 喜欢 谜团 为了 这 乐趣 的 清理 他们 向上 .

我喜欢解谜，因为解谜的过程很有趣。

[ɪts] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstəri] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
It's to clear up a mystery I'm going to Boston .
它是 到 清除 向上 一个 神秘 我是 去 到 波士顿 .

我去波士顿是为了解开一个谜团。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" **Katherine withheld the question on her lips** .
" 凯瑟琳 隐瞒 这 问题 在 她 嘴唇 .

凯瑟琳把问题留在了嘴边，没有问出口。

" [juː; jʊ][dəʊnt][æsk] [wʌt] ['mɪstəri] . "
" **You don't ask what mystery** . "
" 你 不 问 什么 神秘 . "

“你没问这是什么谜团。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['waːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [noʊ] , [juːd] [tel] [em 'iː] . "
" **If you wanted me to know , you'd tell me** . "
" 如果 你 通缉 我 到 知道 , 你会 告诉 我 . "

“如果你想让我知道，你就会告诉我。”

" [wel] , [ðen] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][em 'iː][laɪf] .
" **Well , then — I'm going to discover the secret of me life** .
" 出色地 , 然后 — 我是 去 到 发现 这 秘密 的 我 生活 .

“那么——我要去发现我生命的秘密。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [laɪn][ɑːn][maɪ] ['grænfɑːðər] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
I'm going to see if I can get a line on my grandfather — the unfortunate
我是 去 到 看 如果 我 能 得到 一个 线 在 我的 祖父 — 这 不幸

['dʒent(ə)lmən] — [noʊ] ,
gentleman — no ,
绅士 — 不 ,

我打算看看能不能找到我祖父——那位不幸的先生——的消息——不，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪlɪf]
of course he couldn't have been a gentleman , because he was a bailiff
的 课程 他 不能 有 到过 一个 绅士 , 因为 他 曾是 一个 法警
!
!
!

他当然不可能是一位绅士，因为他是一名法警！

— [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['begər] [hu:] [gɔ:t] [hɪm'self] [dis'laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd]['mædəm]
— the unfortunate beggar who got himself disliked by his employer , and Madam
— 这 不幸 乞丐 WHO 得到 他自己 不喜欢 经过 他的 雇主 , 和 女士
['kru:] .
Crewe .
克鲁 .

—那个不幸的乞丐，他的雇主和克鲁夫人都讨厌他。

[pɜ:rsənəli] , [aɪv] [noʊ]['soʊ(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər] [dɪ'fʌŋkt] [fɔ:beəz] .
Personally , I've no social use for defunct forbears .
亲自 , 我已经 不 社会的 使用 为了 已倒闭 祖先 .

就我个人而言，我对已故的前辈没有任何社会用途。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['kʊəriəs] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ][bɔ'stəunjən] .
It's a bit curious , because I'm a Bostonian .
它是 一个 少量 好奇的 , 因为 我是 一个 波士顿人 .

这有点奇怪，因为我是波士顿人。

[bʌt; bət] [prə'feʃənəli] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
But professionally I'm all right on them .
但 专业地 我是 全部 正确的 在 他们 .

但就专业能力而言，我对它们都无可挑剔。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ju:zɪz] [saɪən'tɪfɪkli] .
They have their uses scientifically .
他们 有 他们的 用途 科学地 .

它们在科学上具有一定的用途。

[ɪf] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bʌg] — [aɪ] [mi:n] [dʒɜ:rm] ([dɪ'zi:z] [ɔ:r][vaɪs][dʒɜ:rm]) [aɪ] ['ni:dnt]
If my grandfather had a bug — I mean germ (disease or vice germ) I needn't
如果 我的 祖父 有 一个 漏洞 — 我 意思是 细菌 (疾病 或者 副 细菌) 我 不必
[nesə'serəli] [ɪn'herɪt] [ðæt] [pər'tɪkjələər] ['ɪnsekt] ,
necessarily inherit that particular insect ,
一定 继承 那 特别的 昆虫 ,

如果我祖父身上有虫子——我是说细菌（疾病或细菌），我不一定会遗传到那种特定的昆虫。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:ɪ] ['hæpənz] [ə'bi:ŋ] , [aɪm] [mɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə] [ɪn'fek(ə)n] ,
but there's no denying that if it happens along , I'm more open to infection ,
但 有 不 否认 那 如果 它 发生 沿着 , 我是 更多的 打开 到 感染 ,
but there's no denying that if it happens along , I'm more open to infection ,
但不可否认的是，如果这种情况发生，我更容易被感染。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:z] ['grændæd]['hædnt] ['speʃəlaɪzd] [æz; əz][æn; ən][entə'mɔ:lədʒɪst] .
than a fellow whose grandad hadn't specialized as an entomologist .
比 一个 同伴 谁 爷爷 之前没有 专门 作为 一个 昆虫学家 .

而不是一个祖父并非昆虫学家的人。

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]['taɪt(ə)l] [klɪr] .
I've a notion I'd like to read my title clear .
我已经 一个 概念 ID 喜欢 到 读 我的 标题 清除 .

我想让我的标题更清晰易懂。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][dɪg] [ʌp] [ded] [di:dz] — [ɪn][bəʊθ] ['sensɪz] ,
So I'm going to Boston to dig up dead deeds — in both senses ,
所以 我是 去 到 波士顿 到 挖 向上 死的 契约 — 在 两个都 感官 ,

所以我要去波士顿挖掘一些尘封已久的往事——从字面意义和引申意义上来说都是如此。

[ænd; ɐnd] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bæk] [ʌv; əv][em 'i:] . "

and see what I have back of me .
和 看 什么 我 有 后退 的 我 . "

看看我背后有什么。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'hed] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [læft] ['mɜ:rθləsli] .

" I'd much rather see what I have ahead , " Katherine laughed mirthlessly .
" ID 很多 相当 看 什么 我 有 前方 , " 凯瑟琳 笑了 无情地 .

“我更想看看接下来会发生什么,”凯瑟琳苦笑着说。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ-dz] [tʃɪn] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

Dr . Ballard's chin went up with a jerk .
博士 . 巴拉德的 下巴 去 向上 和 一个 混蛋 .

巴拉德博士的下巴猛地抬起来。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɒts] [brɪfɔ:r] [em 'i:] .

" Oh , I'm not afraid of what's before me .
" 哦 , 我是 不是 害怕的 的 是什么 前 我 .

“哦，我不害怕眼前的事物。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd][ænd; ɐnd] [feɪs] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .

I'm willing to stand and face the future .
我是 愿意的 到 站立 和 脸 这 未来 .

我愿意站出来面对未来。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felouz] [streɪt] [gʊdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

If a fellow's straight goods on his own account , he has nothing to fear .
如果 一个 同伴们 直的 商品 在 他的 自己的 帐户 , 他 有 没有什么 到 害怕 .

如果一个人的财产完全是自己挣来的，他就没有什么好怕的。

['hi:l] [wɪn] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] .

He'll win out , somehow .
地狱 赢 出去 , 不知何故 .

他总会取得胜利的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] , [ɪf] [aɪ'd][laɪd; li:d] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

But I wouldn't care to look forward , if I'd lied , or was a coward ,
但 我 不会 关心 到 看 向前 , 如果 ID 撒谎了 , 或者 曾是 一个 懦夫 ,

但如果我撒了谎，或者是个懦夫，我就不愿展望未来了。

[ɔ:r]['teɪkən] [wʌt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['felou] ,

or taken what belonged to some other fellow ,
或者 已采取 什么 属于 到 一些 其他 同伴 ,

或者拿走了别人的东西，

[ɔ:r][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv]['dɜ:rtɪ][ræg][ʌv; əv] ['meməri] ['treɪlɪŋ] ['æftər][em 'i:] .

or had any other sort of dirty rag of memory trailing after me .
或者 有 任何 其他 种类 的 肮脏的 抹布 的 记忆 尾随 后 我 .

或者其他任何肮脏的记忆碎片一直缠着我。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [trɪp][ju:; jʊ][ʌp] .

You never can tell when such a thing will trip you up .
你 绝不 能 告诉 什么时候 这样的 一个 事物 将要 旅行 你 向上 .

你永远无法预料这种事什么时候会让你栽跟头。

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][kəʊld] [ðɪs] ['brɔɪlɪŋ] [naɪt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

I say , you're not cold this broiling night , are you ? "
我 说 , 你是 不是 寒冷的 这 烤制 夜晚 , 是 你 ? "

我说，这酷热的夜晚，你不冷吧？

" [noʊ] . [waɪ] ? "

" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" [juː; jʊ] [ˈfɪvəd] . "

" **You shivered** . "

" 你 瑟瑟发抖 . "

你打了个寒颤。

" [dɪd][aɪ] ?

" **Did I** ?

" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə ˈbaʊt] - [ˈdɜːrtɪ][rægz][ʌv; əv] [ˈmeməri] . -

It makes me nervous to hear you talk about ' dirty rags of memory . '

它 制作 我 紧张的 到 听到 你 讲话 关于 - 肮脏的 破布 的 记忆 . -

听到你把记忆比作“肮脏的破布”，我感到很不安。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [sə ˈpəʊz] [ˈeni] [wʌn] [lɪvd] [huː] [ˈhædnt] [rɪ ˈɡrets] .

I didn't suppose any one lived who hadn't regrets .

我 没有 认为 任何 一 居住地 WHO 之前没有 遗憾 .

我想，世上应该没有人不曾有过遗憾吧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] . "

I know I have . "

我 知道 我 有 . "

我知道我有。

" [noʊ] [daʊt] .

" **No doubt** .

" 不 怀疑 .

“无疑。

[aɪ][kæn; kən][ɪ ˈmædʒɪn] [wʌt] [fɔːr; fər] .

I can imagine what for .

我 能 想象 什么 为了 .

我可以想象它的用途。

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ə ˈfensɪz] .

I'm talking of real offenses .

我是 说 的 真实的 犯罪 .

我指的是真正的犯罪行为。

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈmædəm] [ˈkruː] [hɪnts] [æt; ət][ɪn] [kə ˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] .

The sort of thing Madam Crewe hints at in connection with my grandfather .

这 种类 的 事物 女士 克鲁 提示 在 在 联系 和 我的 祖父 .

克鲁夫人暗示的那种事，与我的祖父有关。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈdʌfər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] .

By Jove , I wonder what the poor old duffer was guilty of .

经过 朱庇特 , 我 想知道 什么 这 贫穷的 老的 笨蛋 曾是 有罪的 的 .

天哪，我真想知道这个可怜的老家伙到底犯了什么罪。

[pər ˈhæps] , [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [juːfə ˈmɪstɪkli] , [hiː; hi] [ə ˈprəʊpriː,etɪd] [fʌndz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [swaɪpt]

Perhaps , to put it euphemistically , he appropriated funds not his own — swiped

也许 , 到 放 它 委婉地说 , 他 挪用 资金 不是 他的 自己的 — 滑动

[frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænd,fɑːðɜːz, ˈɡræn,fɑːðɜːz] [tɪl] .

from your great - grandfather's till .

从 你的 伟大的 - 祖父的 直到 .

或许，委婉地说，他挪用了不属于自己的资金——从你曾祖父的钱袋里偷来的钱。

[ˈsɪriəsli] , [ðæts] [noʊ][dʒoʊk] !

Seriously , that's no joke !

严重地 , 那就是 不 开玩笑 !

说真的，这不是开玩笑！

[aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] ['dɪdnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] - [tri:] ,
I can imagine that even if a chap didn't care much about his family - tree ,
我 能 想象 那 甚至 如果 一个 小伙子 没有 关心 很多 关于 他的 家庭 - 树 ,
我可以想象，即使一个人不太在意自己的家谱，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['skɔ:rtɪŋ] [rɪ'flek](ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ju:d] [drɪ'sendɪd] — ['fɔ:lən] —
it might be a rather scorching reflection to know you'd descended — fallen —
它 可能 是 一个 相当 灼热 反射 到 知道 你会 下降 — 倒下 —
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]['æp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ,
from a rotten apple of a thief ,
从 一个 烂 苹果 的 一个 贼 ,
意识到自己竟然是从一个卑鄙无耻的小偷的后代——堕落而来——这或许会让人感到无比痛苦。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .
或者别的什么。

[ju:d] [biː; bi] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tuː; tə][kra:p] [aʊt] [ɪn][juː; jʊ] .
You'd be forever looking for some taint of it to crop out in you .
你会 是 永远 寻找 为了 一些 污点 的 它 到 庄稼 出去 在 你 .
你会永远想方设法从自己身上清除掉它的一丝痕迹。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪ:v(ə)n][maɪ][demə'krætɪk] [soʊl] .
I confess , it wouldn't rejoice even my democratic soul .
我 承认 , 它 不会 麾 甚至 我的 民主 灵魂 .
我承认，这甚至不会让我的民主之心感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][tuː; tə] [drɪ'skʌvər] .
But that's what I'm going out for to discover .
但 那就是 什么 我是 去 出去 为了 到 发现 .
但这就是我此行的目的，我要去发现的。

[soʊ] , [wen] [nekst][juː; jʊ] [si:] [em 'i:] , [pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] .
So , when next you see me , perhaps you won't .
所以 , 什么时候 下一个 你 看 我 , 也许 你 惯于 .
所以，下次你见到我的时候，也许就见不到我了。

" [kæθərɪnz] [hænd] [went] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][æən; ən] [ɪmpʌls] [tu:] [strɔ:ŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
" **Katherine's hand went toward him in an impulse too strong to resist .**
" 凯瑟琳的 手 去 朝向 他 在 一个 冲动 也 强的 到 抵抗 .
“凯瑟琳的手不由自主地伸向了他，这种冲动太过强烈，她无法抗拒。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [na:t] [h'oʊlli] ['stedɪ] .
" **You know better than that , " she said in a voice not wholly steady .**
" 你 知道 更好的 比 那 , " 她 说 在 一个 嗓音 不是 完全 稳定的 .
“你应该更清楚才对，”她声音不太稳定地说。

[draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bælɜːdz] [lɑ:rdʒ] , [fɜ:rm][græsp] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Dr . Ballard's large , firm grasp closed about her slender trembling fingers .
博士 . 巴拉德的 大的 , 公司 抓牢 关闭 关于 她 苗条 发抖 手指 .
巴拉德医生的大手紧紧地抓住了她纤细颤抖的手指。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['greɪvli] .
" **I know better than that , " he repeated gravely .**
" 我 知道 更好的 比 那 , " 他 重复 严重地 .
“我比那更清楚，”他严肃地重复道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [na:t][jʊər; jər] ['frendʃɪp] , [aɪ][kɑ:nt][biː; bi][soʊ]['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] .
" **But there's something else , not your friendship , I can't be so confident of .**
" 但 有 某物 别的 , 不是 你的 友谊 , 我 不能 是 所以 自信的 的 .
“但是，除了你们的友谊之外，还有一件事我无法如此确信。”

[ˈwen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [ˈɛvriːθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ,
When I come back , if everything's all right , as I believe it will be ,
什么时候 我 来 后退 , 如果 一切都是 全部 正确的 , 作为 我 相信 它 将要 是 ,
当我回来的时候, 如果一切都像我所相信的那样顺利,

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][set][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] .
I hope you'll be kind to me , and set my heart at rest about that too .
我 希望 你会 是 种类 到 我 , 和 放 我的 心 在 休息 关于 那 也 .
我希望你能善待我, 也让我安心一些。

" [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **Katherine could not answer .**
" 凯瑟琳 可以 不是 回答 .
凯瑟琳无法回答。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈdʒentli] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd] .
After a moment of silent waiting , the doctor gently released her hand .
后 一个 片刻 的 沉默的 等待 , 这 医生 轻轻地 发布 她 手 .
片刻的沉默之后, 医生轻轻地松开了她的手。

" [aɪ][met] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] .
" **I met Mrs . Slawson as I came along , " he said in his usual manner .**
" 我 遇见 太太 . 斯劳森 作为 我 来了 沿着 , " 他 说 在 他的 通常 方式 .
“我一路上遇到了斯劳森太太,”他用他惯常的方式说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ðæt] [ˈwʊmən] .
" **She's a trump , that woman .**
" 她是 一个 王牌 , 那 女士 .
“她真是个狠角色, 那个女人。”

[ðə; ði][moʊst][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] [aɪv] [ˈevər] [met] . "
The most normal human creature I've ever met . "
这 最多 普通的 人类 生物 我已经 曾经 遇见 . "
我见过的最正常的人。

" [hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɪznt] [ˈnɔːrm(ə)l] , " [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [sed] ,
" **Her English isn't normal , " Katherine said ,**
" 她 英语 不是 普通的 , " 凯瑟琳 说 ,
“她的英语不太正常,”凯瑟琳说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
trying to control the helpless trembling that was shaking her from head to
尝试 到 控制 这 无助 发抖 那 曾是 摇晃 她 从 头 到
[fʊt] .
foot .
脚 .
她努力控制着从头到脚无力颤抖的颤抖。

" [ʃiːz] [æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] .
" **She's an impressionist .**
" 她是 一个 印象派 .
她是一位模仿艺术家。

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] ! — [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈmɑːrθə] .
That's what's the matter with Hannah ! — I should say , Martha .
那就是 是什么 这 事情 和 汉娜 ! — 我 应该 说 , 玛莎 .
这就是汉娜的问题所在! ——应该说, 是玛莎的问题。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][hɜːr; hər] [rɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] .
She gets and produces her effects in the large .
她 获得 和 产 她 效果 在 这 大的 .
她能产生并展现出巨大的影响力。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] .
She doesn't trouble with details .
她 不 麻烦 和 细节 :

她不注重细节。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiːd] [laɪk][hɜːr; həɹ] [ˈbetər] ,
After all , I wonder if we'd like her better ,
后 全部 , 我 想知道 如果 我们会 喜欢 她 更好的 ,

毕竟,我很好奇我们是否会更喜欢她。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grəˈmeriən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
given the possibility of making a grammarian of her .
给定 这 可能性 的 制作 一个 语法学家 的 她 :

考虑到有可能把她培养成一名语法学家。

" [ˈkæθrɪn] [smaɪld] .
" **Katharine smiled .**
" 凯瑟琳 微笑 :

凯瑟琳笑了。

" [ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈððər] [deɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈoʊvər] .
" **She told me , the other day , that she was being made over .**
" 她 讲述 我 , 这 其他 天 , 那 她 曾是 存在 制成 超过 :

“前几天她告诉我,她正在接受改造。”

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She mentioned the people concerned in it , and the different things they were
她 提及 这 人们 担心的 在 它 , 和 这 不同的 事物 他们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ˈɪntuː] .
making her over into .
制作 她 超过 进入 :

她提到了参与其中的人,以及他们把她改造成的各种不同样子。

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [grəˈmeriən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst] . "
I don't recollect that grammarian was in the list . "
我 不 追忆 那 语法学家 曾是 在 这 列表 : "

我不记得名单上有那位语法学家。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [səkˈsiːd] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðər; ðər] [ˈefərts] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn] [maɪn] ,
" **If the rest succeed as well in their efforts as I would in mine ,**
" 如果 这 休息 成功 作为 出色地 在 他们的 努力 作为 我 会 在 矿 ,

“如果其他人也能像我一样成功,

[ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪndli] [ˈmɜːrri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd]
if I attempted to make a Lindley Murray of her , I don't think we need
如果 我 尝试过 到 制作 一个 林德利 默里 的 她 , 我 不 思考 我们 需要
[ˈwɜːri] .
worry .
担心 :

如果我试图把她培养成林德利·默里那样的人,我想我们不必担心。

[ʃiːl] [ˈpraːɡres] [əˈbːŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪnz] .
She'll progress along her own lines .
壳 进步 沿着 她 自己的 线条 :

她会按照自己的方式前进。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [ˈveriəs] .
But she's not various .
但 她是 不是 各种各样的 :

但她并不古怪。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleks] [ˈɔːrgənɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [elɪˈmentl] [ˈkriːtʃər] [laɪk] [ˈmɪsɪz] .
You can't make a complex organism out of an elemental creature like Mrs Slawson .
你 不能 制作 一个 复杂的 生物 出去 的 一个 元素 生物 喜欢 太太 .
[ˈslɔːsən] ,
Slawson ,
斯劳森 ,

你不可能把像斯劳森夫人这样的基本生物塑造成一个复杂的有机体。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˌtempəˈreɪniəs] - [nuː] [ˈwʊmən] - [aʊt] [ʌv; əv]
any more than you could make a contemporaneous ' new woman ' out of
任何 更多的 比 你 可以 制作 一个 同时期 - 新的 女士 - 出去 的
[ˈbrʌnhɪld] . "
Brunnhilde . "
布伦希尔德 . "

就像你不可能把布伦希尔德塑造成一个当代“新女性”一样。

" [ˈfænsɪ] [ˈmɑːrθə] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [səˈlestʃ(ə)l] [stiːd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ded] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə]
" Fancy Martha mounted on a celestial steed , bearing the souls of dead heroes to
" 想要 玛莎 安装 在 一个 天体 骏马 , 轴承 这 灵魂 的 死的 英雄 到
[vælˈhæərə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] !
Walhalla !
瓦尔哈拉 !

“想象一下玛莎骑着天上的骏马，载着死去的英雄们的灵魂前往瓦尔哈拉！”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [læft] .
" Dr Ballard laughed .
" 博士 . 巴拉德 笑了 .

巴拉德博士笑了。

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [sɔː] - [twʌz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] ,
" Well , I can tell you this , if she saw ' twas for the good of the souls ,
" 出色地 , 我 能 告诉 你 这 , 如果 她 锯 - 那是 为了 这 好的 的 这 灵魂 ,
“嗯，我可以告诉你，如果她认为这是为了灵魂的福祉，

[nɑːt] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [stiːd] , [nɔːr] [ðə; ði] [ded] [ˈhɪroʊz] , [nɔːr] [vælˈhæərə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] [ɪtˈself] ,
not the celestial steed , nor the dead heroes , nor **Walhalla** **itself** ,
不是 这 天体 骏马 , 也不 这 死的 英雄 , 也不 瓦尔哈拉 本身 ,
[wʊd] [feɪz] [hɜːr; hər] .
would faze her .
会 法泽 她 .

无论是天上的骏马，还是死去的英雄，甚至是瓦尔哈拉神殿本身，都无法动摇她的决心。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
If you ever should need some one to stand by in an emergency ,
如果 你 曾经 应该 需要 一些 一 到 站立 经过 在 一个 紧急情况 ,

如果你在紧急情况下需要有人帮忙，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrθə] [ˈslɔːsən] .
I couldn't think of a better than Martha Slawson .
我 不能 思考 的 一个 更好的 比 玛莎 斯劳森 .

我想不出比玛莎·斯劳森更合适的人选了。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [rɪˈmembər] [ðæt] , [wen] [aɪm] [gɔːn] .
I hope you'll remember that , when I'm gone .
我 希望 你会 记住 那 , 什么时候 我是 已消失 .

我希望我离开之后，你还能记住这一点。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ɛnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] ,
" A moment , and he was gone , had turned abruptly ,
" 一个 片刻 , 和 他 曾是 已消失 , 有 转向 突然 ,

“片刻之后，他就消失了，一切都变得如此突然。”

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gʊd] - [baɪ] .

and left her without even so much as good - by .

和 左边 她 没有 甚至 所以 很多 作为 好的 - 经过 .

他甚至连句再见都没说就离开了。

[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [held] ,

Katherine bent her head to look down at the hand he had held ,

凯瑟琳 弯曲 她 头 到 看 向下 在 这 手 他 有 握住 ,

凯瑟琳低下头，看着他握着的那只手。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [tuː] [terz] [plæʃt] .

on which presently two tears plashed .

在 哪个 目前 二 眼泪 激流 .

这时，两滴泪珠溅落在上面。

" [ʃiːl] [ʃʌt] [em ˈiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈbɪtərli] .

" She'll shut me off from that , too , " she murmured bitterly .

" 壳 关闭 我 离开 从 那 , 也 , " 她 低声说道 苦涩地 .

“她也会把我拒之门外的，”她苦涩地低声说道。

" [ʃiːl] [ʃʌt] [em ˈiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] !

" She'll shut me off from that too — if she can !

" 壳 关闭 我 离开 从 那 也 — 如果 她 能 !

“如果她能做到的话，她也会让我远离这一切！ ”

" [ˈtʃæptər] [viː.ərɪˈaɪ]

" CHAPTER VIII

" 章 八

第八章

" [seɪ] , [ˈmʌðər] , " [ˈfræŋki] [kɔːld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [skriːn] - [dɔːr] , " [mɪs] [kler] ,

" Say , mother , " Francie called in through the kitchen screen - door , " Miss Claire ,

" 说 , 母亲 , " 弗兰西 称为 在 通过 这 厨房 屏幕 - 门 , " 错过 克莱尔 ,

“妈妈，”弗兰西透过厨房的纱门喊道，“克莱尔小姐，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] .

she wants you to come on out .

她 想要 你 到 来 在 出去 .

她想让你出来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊl] - . " .

She says she wants to show you a very ol ' . " .

她 说道 她 想要 到 展示 你 一个 非常 ol - . " .

她说她想带你去看一个非常古老的东西。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊl] - [wʌt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɑːrθə] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stæk] [ʌv; əv] [wɔːʃt]

" A very ol ' what ? " inquired Martha , turning from her stack of washed

" 一个 非常 ol - 什么 ? " 询问 玛莎 , 转弯 从 她 堆 的 洗过

[ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] ,

breakfast dishes ,

早餐 菜肴 ,

“很古老的什么？”玛莎问道，一边从她那堆洗好的早餐碗碟旁转过身来。

[tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɒlər] - [ˈtaʊəl] .

to wipe her hands on the roller - towel .

到 擦拭 她 双手 在 这 滚筒 - 毛巾 .

她用卷筒毛巾擦了擦手。

" [aɪ] - .

" I d'know .

" 我 - .

我不知道。

[ˈoʊnli] [ɪts] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈtri:] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [[oʊ] [juː; jʊ]] [aɪ ˈti:] .

Only it's up a tree , an ' she wants to show you it .
仅有的 它是 向上 一个 树 , 一个 - 她 想要 到 展示 你 它 .

只不过它在树上，她想让你看看。

" [ˈmɑːrθə] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

" Martha went out at once .
" 玛莎 去 出去 在 一次 .

玛莎立刻出去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [geɪzɪŋ] [ɪnˈtenti] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

Mrs . Ronald was standing , not far away , gazing intently up into the branches of
太太 . 罗纳德 曾是 常设 , 不是 远的 离开 , 凝视 专注地 向上 进入 这 分支 的

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [spruːs] .

a splendid spruce .
一个 灿烂 云杉 .

罗纳德太太站在不远处，目不转睛地望着棵枝繁叶茂的云杉的枝干。

" [ʃ] !

" Sh !
" 什 !

“嘘！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːjənd] , [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [druː] [nɪr] .

" she cautioned , as Mrs . Slawson drew near .
" 她 警告 , 作为 太太 . 斯劳森 画 靠近 .

“她提醒道，斯劳森太太走近了。”

" [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈmɑːrθə] .

" What is it ? " asked Martha .
" 什么 是 它 ? " 问 玛莎 .

“那是什么？ ”玛莎问道。

" [lʊk] !

" Look !
" 看 !

“看！

" [ˈmɑːrθəz] [aɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈkleɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋgə] , [sɔː]

" Martha's eyes , taking the direction indicated by Miss Claire's pointing finger , saw
" 玛莎的 眼睛 , 采取 这 方向 表明的 经过 错过 克莱尔的 指向 手指 , 锯

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .
没有什么 .

“玛莎的目光顺着克莱尔小姐手指的方向望去，却什么也没看到。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ? "

" Do you see ? "
" 做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [noʊ] . "

" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kwɪk] !

" Quick !
" 快的 !

“快的！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[oʊ]
O
哦

哦

— [oʊ] !
— **oh !**
— 哦 !

-哦！

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] !
There he goes !
那里 他 去 !

他走了！

[ˈhiːz] [floʊn] [əˈweɪ] ! "
He's flown away ! "
他是 飞行 离开 ! "

他飞走了！

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — [bɜːrd] ? "
" **You mean that — bird ?** "
" 你 意思是 那 — 鸟 ? "

“你是说那只——鸟？”

" [jes] — [ə; eɪ][ˈvaɪrɪoʊ] .
" **Yes — a vireo .**
" 是的 — 一个 病毒 .

“是的——病毒。”

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈɪntrəst] [rɪˈlæksɪd] .
" **Mrs Slawson's interest relaxed .**
" 太太 . - 兴趣 轻松 .

斯劳森太太的兴趣消退了。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" **Oh , " she said with obvious disappointment .**
" 哦 , " 她 说 和 明显的 失望 .

“哦,”她明显带着失望说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?
" **What did you think I wanted to show you ?**
" 什么 做过 你 思考 我 通缉 到 展示 你 ?

你以为我想给你看什么？

[ˈdɪdnt] [ˈfræŋki] [tel] [juː; jʊ] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈvaɪrɪoʊ] ? "
Didn't Francie tell you ' twas a vireo ? "
没有 弗兰西 告诉 你 - 那是 一个 病毒 ? "

弗兰西没告诉你那是病毒吗？

" [səːtəntli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **Certainly she did .**
" 当然 她 做过 .

“她当然做了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊl] - [bɜːrd] .
But she didn't say ' twas a very ol ' bird .
但 她 没有 说 - 那是 一个 非常 ol - 鸟 .

但她没有说“这是一只很老的鸟”。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第7/16页

- , [aɪ] ['kaɪndə] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [grænpə] ['tren,hoʊlm] , [ɔːr][oʊl] - ['leɪdi]
Nacherly , I kinda pictured to myself somethin ' like Gran'pa Trenholm , or ol ' lady
- , 我 有点 如图所示 到 我 某物 - 喜欢 爷爷 特伦霍姆 , 或者 ol - 女士

['kruː] [ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] - [ʌp][ðər; ðər] ,
Crewe a - sittin ' up there ,
克鲁 一个 - 坐着 - 向上 那里 ,

纳切利, 我脑海里浮现出特伦霍姆爷爷或者克鲁老太太坐在上面的画面。

['niːdɪŋ] - ['ɪmiːdiət] [ə'sɪstəns] .
needin ' immediate assistance .
需要 - 即时 协助 .

需要立即援助。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [klʌmb] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz]
I thought to myself , that I never have clumb a tree , but if the need was
我 想法 到 我 , 那 我 绝不 有 笨拙 一个 树 , 但 如果 这 需要 曾是
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

我心想, 我从未砍伐过树木, 但如果实在需要,

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] - [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
there's no knowin ' what I could do .
有 不 知道 - 什么 我 可以 做 .

谁也不知道我能做什么。

" ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [læft] .
" **Mrs . Ronald laughed .**
" 太太 . 罗纳德 笑了 .

罗纳德太太笑了。

" [oʊ] , ['mɑːrθə] , " [fiː; ji] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [juː!] ['evər] [meɪk] [æŋ; ən][ɔːrni'θɔːlədʒɪst] . "
" **Oh , Martha , " she said , " I don't believe you'll ever make an ornithologist . "**
" 哦 , 玛莎 , " 她 说 , " 我 不 相信 你会 曾经 制作 一个 鸟类学家 . "
" 哦, 玛莎,"她说, "我不认为你以后会成为一名鸟类学家。"

" [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] - [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [rɪ'tʊːrnd] [æfəbli] , " [aɪ][dəʊnt]
" **Without knowin ' what that may be , " Mrs . Slawson returned affably , " I don't**
" 没有 知道 - 什么 那 可能 是 , " 太太 . 斯劳森 返回 和蔼可亲 , " 我 不
[brɪ'liːv] [aɪ]['evər] [wɪl] ,
believe I ever will ,
相信 我 曾经 将要 ,

“我不知道那是什么,”斯劳森太太和蔼地回答道, “我想我永远也不会知道。”

[ðoʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][traɪ] . "
though I'm ready to try . "
尽管 我是 准备好 到 尝试 . "

虽然我已经准备好尝试了。

" ['jestərdeɪ] , ['ɜːrli] , ['ɜːrli] , [aɪ][gɑːt][ʌp] , [ænd; ɛnd] [went] [aʊt] ,
" **Yesterday , early , early , I got up , and went out ,**
" 昨天 , 早期的 , 早期的 , 我 得到 向上 , 和 去 出去 ,
" 昨天一大早, 我就起床出门了,

[bɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
before any one else in the house was awake .
前 任何 一 别的 在 这 房子 曾是 醒 .

在家里其他人都还没醒来的时候。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ænd; ənd][oʊ] !
I went down to the ravine , and oh !
我 去 向下 到 这 峡谷 , 和 哦 !

我走到峡谷边，哦！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I wish you could have been there with me .
我 希望 你 可以 有 到过 那里 和 我 .

我真希望你当时能和我在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
It was so beautiful !
它 曾是 所以 美丽的 !

太美了！

[ɪts] [nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [ˈɜːrli] [naʊ] , [bʌt; bət] , [stiɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmeɪbi] , [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈviəri] .
It's not quite so early now , but , still , I think , maybe , we might hear the veery .
它是 不是 相当 所以 早期的 现在 , 但 , 仍然 , 我 思考 , 或许 , 我们 可能 听到 这 非常 .

现在还不算太早，但是，我想，或许我们能听到灰雁的叫声。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] ? "
Do you want to come ? "
做 你 想 到 来 ? "

你想来吗？

" [səːtəntli] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .
" Certainly , " said Martha .
" 当然 , " 说 玛莎 .

“当然，”玛莎说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðei] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
For a time they walked on in silence , through the fragrant freshness of the new
为了 一个 时间 他们 步行 在 在 沉默 , 通过 这 香 新鲜 的 这 新的
[dei] .
day .
天 .

他们沉默地走了一会儿，沐浴在新的一天的清新芬芳中。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] [bɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɪnɪʃt] , [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][soʊ]
The full chorus of ecstatic bird voices had somewhat diminished , but , even so
这 满的 合唱 的 欣喜若狂 鸟 声音 有 有些 减少 , 但 , 甚至 所以
,
.
.

鸟儿们欣喜若狂的鸣叫声虽然渐渐减弱，但即便如此，

[ðə; ði] [er] [siːmd] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
the air seemed set to music .
这 空气 似乎 放 到 音乐 .

空气仿佛都奏起了乐曲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] .
Mrs . Ronald gave a great sigh .
太太 . 罗纳德 给予 一个 伟大的 叹 .

罗纳德太太长叹了一口气。

" [oʊ] , [ˈmɑ:rθə] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] ?
" **Oh , Martha , isn't it lovely ?**
" 哦 , 玛莎 , 不是 它 迷人的 ?

“哦，玛莎，这不是很美吗？ ”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhæpɪnəs] [laɪf][hoʊldz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ,
When I think what happiness life holds , and how beautiful the world is ,
什么时候 我 思考 什么 幸福 生活 持有 , 和 如何 美丽的 这 世界 是 ,
当我想到生活中蕴藏的幸福，以及世界的美好时，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ɔ:r] [ˈrestləs] , [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊfl] .
I wonder anybody can be discontented , or restless , or sorrowful .
我 想知道 任何人 能 是 不满 , 或者 不安 , 或者 悲伤 .

我不明白为什么有人 would 会感到不满、烦躁或悲伤。

" [ˈmɑ:rθə] [si:md] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][aɪ ˈti:] .
" **Martha seemed to ponder it .**
" 玛莎 似乎 到 思考 它 .

玛莎似乎在思考这个问题。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] , " [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Well , I guess a good deal depends on the body , " she brought out at length .**
" 出色地 , 我 猜测 一个 好的 交易 取决于 在 这 身体 , " 她 带来 出去 在 长度 .

“嗯，我想很大程度上取决于身体状况，”她最后说道。

" [æz; əz][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ ˈti:] [goʊz] [ə; eɪ] - [graɪndɪŋ] - - [raʊnd] [ˈstedɪ] [æŋ; ən] - [ʃʊr]
" **As I make it out , the world it goes a - grindin ' ' round steady an ' sure**
" 作为 我 制作 它 出去 , 这 世界 它 去 一个 - 磨练 - - 圆形的 稳定的 一个 - 当然
, [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
, **like a great ,**
, 喜欢 一个 伟大的 ,

“当我意识到这一点时，世界依然稳稳地、有条不紊地运转着，就像一台巨大的……”

[bɪɡ] [ˈkɔ:fi] - [ˈɡraɪndər] .
big coffee - grinder .
大的 咖啡 - 磨床 .

大型咖啡研磨机。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɡɔ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [twɪst] , [fɜ:rst][ɔ:r] [læst] ,
We all got to feel the twist , first or last ,
我们 全部 得到 到 感觉 这 捻 , 第一的 或者 最后的 ,

我们都感受到了这种转变，无论是第一个还是最后一个。

[bɪˈfɔ:r] [wɪə(r)] [tɜ:rnd] [aʊt] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [su:t] .
before we're turned out fine enough to suit .
前 是 转向 出去 美好的 足够的 到 套装 .

在我们被打扮得足够漂亮之前。

[sʌm; səm][ˈfoʊks] [fi:lz] [ðə; ði] [twɪst] [mɒ'ren] [ˈʌðər] .
Some folks feels the twist more'n others .
一些 各位 感觉 这 捻 更多 其他的 .

有些人比其他人更能感受到这种变化。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [naɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈi:zi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [nɔ:t] [ˈbi:n] - [tu:] [sɔ:ft] :
I suppose it's nice to live easy , but there's this about not bein ' too soft :
我 认为 它是 好的 到 居住 简单的 , 但 有 这 关于 不是 是 - 也 柔软的 :

我觉得安逸的生活固然美好，但也不要太心软：

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɡet] [hɜ:rt] [soʊ] [mʌt]] .
you ain't likely to get hurt so much .
你 不是 可能 到 得到 伤害 所以 很多 .

你不太可能受重伤。

[d'ju:] [rɪ'membə] , [ˈwʌnsɪt][ɔ:r] [twɑɪs] , [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [baɪ] , [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [dʌm]
D'you remember , oncet or twice , when I wasn't by , you tried to pull up the dumb
你 记住 , 曾经 或者 两次 , 什么时候 我 不是 经过 , 你 尝试 到 拉 向上 这 哑的
- [ˈweɪtə] ,
- waiter ,
- 服务员 ,

你还记得吗？有一两次，我不在的时候，你试图把送餐升降机拉上来。

[daʊn] [tu:; tə][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:nθ] [stri:t] ?
down to a Hundred and Sixteenth Street ?
向下 到 一个 百 和 第十六 街道 ?

一直到第一百一十六街？

[æn; ən] - [ðə; ði] [kɔ:rs] [roʊp] , [aɪ ˈti:][gɑ:t] [ˈsplɪntəz] [ˈɪntu:][jʊr; jər][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)] [hændz] .
An ' the coarse rope , it got splinters into your soft little hands .
一个 - 这 粗 绳索 , 它 得到 碎片 进入 你的 柔软的 小的 双手 .

那根粗糙的绳子，扎进了你娇嫩的小手里。

[naʊ] , [ˈmaɪnz] [soʊ][hɑ:rd][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] , [æn; ən] - [ˈneri] [ə; ei] [ˈsplɪntər] .
Now , mine's so hard I could pull till the cows come home , an ' nary a splinter .
现在 , 我的 所以 难的 我 可以 拉 直到 这 牛 来 家 , 一个 - 几乎 一个 碎片 .

现在，我的指甲非常硬，我可以一直拔到天荒地老，也不会扎到一根刺。

[jes] , [ɪts] [gʊd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] - .
Yes , it's good not to be too sens'tive .
是的 , 它是 好的 不是 到 是 也 - .

是的，不要太敏感是好事。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][get] [ɔ:l] [ðæts] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] .
If you are , you're bound to get all that's comin ' to you , an ' then some .
如果 你 是 , 你是 边界 到 得到 全部 那就是 即将到来 - 到 你 , 一个 - 然后 一些 .

"
"
"

如果你真是那样，你注定会得到所有应得的惩罚，甚至更多。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈenɪbə:di] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hu:] [ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [twɪst] [ɪˈspeʃəli] , [dʒʌst] [naʊ] ?
" **Do you know anybody in particular , who is feeling the twist especially , just now ?**
" 做 你 知道 任何人 在 特别的 , WHO 是 感觉 这 捻 尤其 , 只是 现在 ?

“你认识谁，最近特别感受到这种变化吗？ ”

" [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **asked Mrs . Ronald with interest .**
" 问 太太 . 罗纳德 和 兴趣 .

“罗纳德太太饶有兴趣地问道。”

[ˈmɑ:rθə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Martha nodded .
玛莎 点头 .

玛莎点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I was thinkin ' of Miss Katherine , " she replied .**
" 我 曾是 思考 - 的 错过 凯瑟琳 , " 她 回复 .

“我在想凯瑟琳小姐，”她回答说。

" [ʃi:z] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jet] — [jʊə(r)]
" **She's right up here , in the middle of all this , same as you and yet — you're**
" 她是 正确的 向上 这里 , 在 这 中间 的 全部 这 , 相同的 作为 你 和 然而 — 你是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“她就在这里，身处这一切的中心，和你一样，然而——你却很开心，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] . "

an	'	she	ain't	.
一个	-	她	不是	:

她不是。

" [kʊd; kəd][aɪ] [help] ? "

"	Could	I	help	?	"
"	可以	我	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	:

我还不清楚。

[aɪm] ['kiːpɪn] - [maɪ] [aɪ] [aʊt] .

I'm	keepin	'	my	eye	out	.
我是	保持	-	我的	眼睛	出去	:

我会密切关注。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən] [aɪ] [let][juː; jʊ] [noʊ] . "

If	I	find	you	can	I'll	let	you	know	.
如果	我	寻找	你	能	患病的	让	你	知道	:

如果我找到可以帮你的人，我会告诉你。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！”

" [kler] [ə'pruːvd] .

"	Claire	approved	.
"	克莱尔	得到正式认可的	:

克莱尔表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][step] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	walked	on	a	step	,	then	suddenly	stood	at	attention	.
她	步行	在	一个	步	,	然后	突然	站立	在	注意力	:

她走上一级台阶，然后突然立正站好。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	:

她低声说道。

" [ðə; ði] ['viəri] !

"	The	veery	!
"	这	非常	!

“这只大灰猫！”

[ðə; ði] ['wɪlsn] [θrʌʃ] !

the	Wilson	thrush	!
这	威尔逊	画眉	!

威尔逊鸫！

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , ['hɔːltɪŋ] [tuː] , [streɪnd] [hɜːr; hær] [ɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Mrs	.	Slawson	,	halting	too	,	strained	her	ear	to	listen	.
"	太太	:	斯劳森	,	停止	也	,	紧张	她	耳朵	到	听	:

斯劳森太太也停下脚步，侧耳倾听。

[æ̃t; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
At first her face expressed only the gentle interest of one willing to be
在 第一的 她 脸 表达 仅有的 这 温和的 兴趣 的 一 愿意的 到 是
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

起初，她的脸上只流露出渴望被取悦的温柔笑容。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈluːmɪnəs] , [hɜːr; hər] [greɪt] [tʃest] [rouz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
but presently her eyes became luminous , her great chest rose and fell to
但 目前 她 眼睛 成为 发光的 , 她 伟大的 胸部 玫瑰 和 跌倒 到
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

但随后她的眼睛变得明亮起来，她宽阔的胸膛也深深地起伏着。

[fʊl] [breθs] [ʌv; əv] [ˈkiːnəst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
full breaths of keenest appreciation .
满的 呼吸 的 最热衷 欣赏 .

满怀感激地深吸一口气。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][æt; ət][æ̃n; ə̃n][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈviəri] [hæd; həd]
When the wonderful performance was at an end , and the veery had
什么时候 这 精彩的 表现 曾是 在 一个 结尾 , 和 这 非常 有
[ˈteɪkən] [wɪŋ] ,
taken wing ,
已采取 翼 ,

当精彩的表演结束，灰颊鸫展翅飞翔之后，

[kler] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
Claire turned to her silent , but questioning .
克莱尔 转向 到 她 沉默的 , 但 提问 .

克莱尔转过身，沉默不语，但眼神中充满疑问。

[ˈmɑːrθə] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Martha considered a moment .
玛莎 经过考虑的 一个 片刻 .

玛莎沉思片刻。

" [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [æ̃n; ə̃n] - [gets] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈbelə] ,
" When a cow lifts up his head , an ' gets ready to bella ,
" 什么时候 一个 奶牛 电梯 向上 他的 头 , 一个 - 获得 准备好 到 贝拉 ,

“当一头母牛抬起头，准备发出低沉的叫声时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts][saɪz][æ̃n; ə̃n] - - , [jʊə(r)] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , [æ̃n; ə̃n] - — [juː; jʊ]
what with its size an ' stren'th , you're prepared for the worst , an ' — you
什么 和 它是 尺寸 一个 - - , 你是 准备 为了 这 最差 , 一个 - — 你
[get][aɪˈtiː] .
get it .
得到 它 .

凭借它的大小和力量，你已经做好了最坏的打算，而且——你明白的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l][ˈfelər] ,
But when a tiny little fella ,
但 什么时候 一个 微小的 小的 伙计 ,

但是当一个小家伙.....

[æz; əz] - - [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ðæt] [ˈveri] [bɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪlsənz] [θrʌʃ] ,
as innercent - lookin ' as that very bird you say is the Wilson's thrush ,
作为 - - 在看 - 作为 那 非常 鸟 你 说 是 这 威尔逊的 画眉 ,

看起来就像你说的威尔逊鸫一样，

[wen] [hi:; hi][sɪts] [ʌp][æn; ən] - [lets] [ə; eɪ] [flu:t] - ['soʊlə][aʊt] - ,
when he sits up an ' lets a flute - sola out of'm ,
什么时候 他 坐着 向上 一个 - 让我们 一个 长笛 - 太阳 出去 - ,

当他坐起来，吹奏起独奏笛时，

[æz; əz] ['elɪɡənt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bənd] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [muvi:z] , [wel] , [aɪ 'ti:] [sə:təntli]
as elegant as the man in the band , down to the movies , well , it certainly
作为 优雅的 作为 这 男人 在 这 乐队 , 向下 到 这 电影 , 出色地 , 它 当然
[ɪz] - - .
is surprisin ' .
是 - - .

就像乐队里的那个男人一样优雅，甚至还参演了电影，嗯，这确实令人惊讶。

[aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [hɪts] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
It somehow hits you right in the pit of the stummick .
它 不知何故 点击量 你 正确的 在 这 坑 的 这 stummick .

它不知怎的就击中了你的胃部深处。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][aɪ][bet][ðə; ði] ['wɪlsənz] [ɪz] ['sɔ:ri] [hi:; hi] [flu:] [ə'wei] - .
but I bet the Wilsons is sorry he flew away on'm .
但 我 赌注 这 威尔逊 是 对不起 他 飞翔 离开 - .

但我敢肯定，威尔逊一家很后悔他飞走了。

" ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['laɪkən] , ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] -
" **Mrs . Ronald turned quickly to examine a bit of lichen , decorating a tree -**
" 太太 . 罗纳德 转向 迅速地 到 检查 一个 少量 的 地衣 , 装饰 一个 树 -
[trʌŋk] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
trunk near at hand .
树干 靠近 在 手 .

罗纳德太太迅速转身查看附近树干上长着的一小块地衣。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] ['mɑ:rθə] [ə'gen] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] ['krɪmz(ə)n] .
When she faced Martha again , her cheeks were quite crimson .
什么时候 她 面对 玛莎 再次 , 她 脸颊 是 相当 赤红 .

当她再次面对玛莎时，她的双颊已经涨得通红。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bend] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Say , you hadn't ought to bend down like that a hot day like this ,**
" 说 , 你 之前没有 应该 到 弯曲 向下 喜欢 那 一个 热的 天 喜欢 这 ,
“我说，这么热的天，你真不该那样弯腰。”

" ['kɔ:ʃənd] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .
" **cautioned Mrs . Slawson .**
" 警告 太太 . 斯劳森 .

“斯劳森夫人告诫道。”

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [rʌʃ] [oʊ] - [breɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [blʌd] .
" **You got a rush o ' brains to the head , I should say blood .**
" 你 得到 一个 匆忙 o - 大脑 到 这 头 , 我 应该 说 血 .

“你脑子里一片空白，应该说是血流成河。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['i:zi] [sʌtʃ] [hɑ:t] ['wɑ:ðər] .
You want to go easy such hot wather .
你 想 到 去 简单的 这样的 热的 水 .

你想在这么热的水里悠着点。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɑ:kɪn] - [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] . "
I guess the walkin' took it out o' you . "
我 猜测 这 步行 - 采取 它 出去 o - 你 . "

我想是走路把你累坏了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [kler] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rtɪli] .
" **Oh , no , " Claire assured her heartily .**
" 哦 , 不 , " 克莱尔 保证 她 衷心地 .

“哦，不，”克莱尔由衷地向她保证。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] .
" **I'm not a bit tired .**
" 我是 不是 一个 少量 疲劳的 .

我一点也不累。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
And I tell you what I want to do some day soon .
和 我 告诉 你 什么 我 想 到 做 一些 天 很快 .

我还要告诉你我近期想做的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [koʊv] .
I want to go across the lake to the South cove .
我 想 到 去 穿过 这 湖 到 这 南 海湾 .

我想穿过湖去南边的海湾。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blu:] ['herən] [ðer; ðər] .
They say there's a blue heron there .
他们 说 有 一个 蓝色的 苍鹭 那里 .

他们说那里有一只蓝鹭。

[aɪm]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I'm crazy to see him .
我是 疯狂的 到 看 他 .

见到他我简直太疯狂了。

" ['mɑ:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Martha nodded .**
" 玛莎 点头 .

玛莎点了点头。

" [wel] , [ɪf] [lɔ:rd] ['rɒnəld] [ɪz] ['wɪlɪn] - — — "
" **Well , if Lord Ronald is willin' — — "**
" 出色地 , 如果 主 罗纳德 是 威林 - — — — "

“嗯，如果罗纳德勋爵愿意的话——”

" [hi:; hi] [sez] ['hi:l] [teɪk] [em 'i:] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tu:] , [ænd; ənd]
" **He says he'll take me over in the launch , and you can go too , and**
" 他 说道 地狱 拿 我 超过 在 这 发射 , 和 你 能 去 也 , 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

他说他会带我一起参加发射，你也可以去，还有孩子们。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɪknɪk][sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [su:n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]
We'll have a beautiful picnic some day very soon , and , if you thought she
出色地 有 一个 美丽的 野餐 一些 天 非常 很快 , 和 , 如果 你 想法 她
[wʊd] [goʊ] ,
would go ,
会 去 ,

我们很快就会举行一次美好的野餐，如果你认为她会去的话，

[wiː; wi] [maɪt] [æsk] [mɪs] ['kruː] , [ænd; ɐnd] — — "
we might ask Miss Crewe , and — — "
我们 可能 问 错过 克鲁 , 和 — — "

我们可以问问克鲁小姐，还有——”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [liːv] [hɜːr; hɜr] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
" She couldn't leave her gran'ma for so long .
" 她 不能 离开 她 奶奶 为了 所以 长的 .

她不能离开奶奶那么久。

[ɪf] [juːd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] — —
P'raps if you'd put it off till the fall — —
或许 如果 你会 放 它 离开 直到 这 落下 — —

或许你可以等到秋天再做——

" [mɪs] [kler] [ʃʊk] [hɜːr; hɜr] [hed] .
" Miss Claire shook her head .
" 错过 克莱尔 摇晃 她 头 .

克莱尔小姐摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" No , I'm going now , " she said determinedly .
" 不 , 我是 去 现在 , " 她 说 坚定地 .

“不，我现在就走，”她坚定地说。

" [wel] , [aɪl] [goʊ] ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] — [soʊ] [lɔːrd] ['rɔːnəldz] ['wɪlɪn] - .
" Well , I'll go any day you say , then — so Lord Ronald's willin ' .
" 出色地 , 患病的 去 任何 天 你 说 , 然后 — 所以 主 罗纳德的 威林 - .

“好吧，只要罗纳德勋爵愿意，我随时都可以去。”

[aɪ][kæn; kən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
I can help'm with the la'nch .
我 能 - 和 这 - .

我可以帮他们启动。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːθs] [mæ'ʃiːnəri] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊz] .
I know all about The Moth's machinery , if I don't about the cow's .
我 知道 全部 关于 这 蛾子的 机械 , 如果 我 不 关于 这 牛的 .

我对飞蛾的机械装置了如指掌，尽管我对奶牛的机械装置一无所知。

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd] [mɪlk] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
An ' when it comes to that , I could milk all right , all right ,
一个 - 什么时候 它 来 到 那 , 我 可以 牛奶 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

说到那件事，我完全可以胜任，完全可以。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [kʌm] .
if I only knew what to turn on to make the milk come .
如果 我 仅有的 知道 什么 到 转动 在 到 制作 这 牛奶 来 .

如果我知道该打开什么开关才能让牛奶流出来就好了。

[ɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊz] [nɑːt] ['hævɪn] - [hɜːr; hɜr] [ɡɪr] [ə'reɪndʒd]
It's on account o ' the cow's not havin ' her gear arranged
它是 在 帐户 o - 这 牛的 不是 拥有 - 她 齿轮 安排

这是因为母牛的装备还没准备好。

['soʊz] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] [kræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstjən] ,
so's a body can push a button , or pull a crank like a Christian ,
所以也是 一个 身体 能 推 一个 按钮 , 或者 拉 一个 曲柄 喜欢 一个 基督教 ,

所以，一个人可以像基督徒一样按下按钮或拉动曲柄。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] - .
I have so much differculty .
我 有 所以 很多 - .

我遇到了很多困难。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ɔ̃tuʊz] [æ̃n; ən] - [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [baɪ] [kəmpeɜ̃-aɪzɪŋ] .
You can take it from me , autos an ' la'nchs is simple by comparing .
你 能 拿 它 从 我 , 汽车 一个 - - 是 简单的 经过 比较 .
相信我, 汽车和发射其实很简单, 只需比较一下即可。

[bʌt; bət] [wɒts] ['ri:əli] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,
But what's really on my mind to say is ,
但 是什么 真的 在 我的 头脑 到 说 是 ,
但我真正想说的是,

[eni] ['mɔ:rnɪŋ] - [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [red] ['hɛrɪn] - , [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [æ̃n; ən] - [aɪl]
any mornin ' you wish to see your red herrin ' , just say the word , an ' I'll
任何 早晨 - 你 希望 到 看 你的 红色的 赫林 - , 只是 说 这 单词 , 一个 - 患病的
[teɪk] [ju:; jʊ] ,
take you ,
拿 你 ,
任何一天早上, 只要你想见见你的红鲱鱼, 就开口, 我带你去。

[ðʊʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [fræŋk] [æ̃n; ən] - ['ɑ:nɪst] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , ['bɛɡɪn] - [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər]
though I tell you frank an ' honest , if I was you , beggin ' your pardon for
尽管 我 告诉 你 坦率 一个 - 诚实的 , 如果 我 曾是 你 , 开始 - 你的 赦免 为了
[ðə; ði] ['lɪbərti] ,
the liberty ,
这 自由 ,
虽然我坦诚地告诉你, 如果我是你, 我会为了我的自由而恳求你的原谅,

[aɪ'd] [steɪ] [ɑ:n][draɪ][lə̃nd][maɪ'self] , [ði:z] [deɪz] , [æ̃n; ən] - [na:t][bi:; bi] ['ba:ðərɪn] - [maɪ] [hed] ['oʊvər]
I'd stay on dry land myself , these days , an ' not be botherin ' my head over
ID 停留 在 干燥 土地 我 , 这些 天 , 一个 - 不是 是 烦扰 - 我的 头 超过
[delɪkə'tesnz] ,
delicatessens ,
熟食店 ,
如今我宁愿待在陆地上, 也不会去操心熟食店的事了。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡetm] [sent] [ʌp] , [kænd] , [baɪ] [pɑ:rk] [æ̃n; ən] - ['tɪlfɜ̃-d] ['eni] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
which you can get'm sent up , canned , by Park an ' Tilford any day , with your
哪个 你 能 得到他们 发送 向上 , 罐装 , 经过 公园 一个 - 蒂尔福德 任何 天 , 和 你的
[nekst] ['ɔ:rdər] . "
next order . "
下一个 命令 : "
您可以在下次订购时随时要求 Park and' Tilford 公司将它们罐装后寄过来。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" **Mother ! Mother !**
" 母亲 ! 母亲 !
“母亲! 母亲! ”

" - [ʃrɪl] ,
" **Francie's shrill ,**
" - 尖锐 ,
“弗兰西尖锐的声音,

[tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
childish voice announced her but a second before she herself appeared around the
幼稚 嗓音 宣布 她 但 一个 第二 前 她 她自己 出现 大约 这
[tæ̃ŋg(ə)l] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['hedʒɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
tangle of bushes hedging the mouth of the ravine .
纠纷 的 灌木丛 对冲 这 嘴 的 这 峡谷 .
一个稚嫩的声音宣告了她的到来, 紧接着她自己就出现在了峡谷口那丛灌木丛后方。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" **Mother , mother !**
" 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [iːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [sɔːt] .
" **she repeated , even after she saw the familiar form she sought .**
" 她 重复 , 甚至 后 她 锯 这 熟悉的 形式 她 寻求 .

“即使在看到她所寻找的熟悉身影之后，她仍然重复着这句话。”

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" ['mɑːrθə] [spʊk] ['kɑːmli] , [ˌʌndrɪ'stɜːrbd] [iːðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈhiːtɪd] [feɪs] [ɔːr] ['mænər] .
" **Martha spoke calmly , undisturbed either by the child's heated face or manner .**
" 玛莎 辐 平静地 , 未受干扰 任何一个 经过 这 孩子的 加热 脸 或者 方式 .

玛莎平静地说话，丝毫没有被子孩子涨红的脸色或举止所影响。

" ['mʌðər] — [sei] — ['mɪstər] . [ˈrɒnəld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər]
" **Mother — say — Mr . Ronald , he was over to our house , huntin ' for**
" 母亲 — 说 — 先生 . 罗纳德 , 他 曾是 超过 到 我们的 房子 , 亨廷顿 - 为了
[mɪs] [kler] .
Miss Claire .
错过 克莱尔 .

“妈妈——说——罗纳德先生，他来我们家找克莱尔小姐了。”

[aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwɜːrɪd] . "
I guess he's fearful worried . "
我 猜测 他是 可怕 担心 . "

我猜他很害怕也很担心。

" [dɪd][hiː; hi] [sei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] ? "
" **Did he say he was worried ?** "
" 做过 他 说 他 曾是 担心 ? "

他说他很担心吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][eɪ es 'tiː] [ɪf] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **No , he didn't , but he ast if I seen her , an ' he said it was**
" 不 , 他 没有 , 但 他 最 如果 我 已见 她 , 一个 - 他 说 它 曾是

[pæst] [ˈbrekfəst] - [taɪm] . "
past breakfast - time . "
过去的 早餐 - 时间 . "

“不，他没有，但他问我是否见过她，他说已经过了早餐时间了。”

" [naʊ] , [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] .
" **Now , what do you think o ' that !** " **exclaimed Martha .**
" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 ! " 惊呼 玛莎 .

“你觉得怎么样！”玛莎惊呼道。

" - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˈfræŋki] ?
" **Francie's a little woman , ain't you , Francie ?**
" - 一个 小的 女士 , 不是 你 , 弗兰西 ?

“弗兰西是个小个子女人，是不是，弗兰西？ ”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] , [wen] [ə; eɪ] - [θɪŋks] [ɪts] [pæst] [miːl] [taɪm] ,
She knows , when a gen'lman thinks it's past meal time ,
她 知道 , 什么时候 一个 - 思考 它是 过去的 一顿饭 时间 ,

她知道，当一位将军认为已经过了饭点的时候，

[ɪts] [ʌp][tu:; tə] ['leɪdɪz] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] .

it's up to ladies to get a move on .
它是 向上 到 女士们 到 得到 一个 移动 在 .

现在就看女士们的行动了。

" [kler] [læft] .

" Claire laughed .

" 克莱尔 笑了 .

克莱尔笑了。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'bi:diəntli] .

" I'll go at once , " she returned obediently .

" 患病的 去 在 一次 , " 她 返回 顺从地 .

“我马上去。”她顺从地回答道。

[æz; əz] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['fræŋki] [meɪd] [ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

As Martha and Francie made their slow way back to the Lodge ,

作为 玛莎 和 弗兰西 制成 他们的 慢的 方式 后退 到 这 小屋 ,

玛莎和弗兰西缓缓地返回旅馆。

['fræŋki] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪ] [ə'fekʃ(ə)n]

Francie caught hold of her mother's hand in a sudden access of childish affection

弗兰西 捕捉 抓住 的 她 母亲的 手 在 一个 突然 使用权 的 幼稚 感情

.

:

.

弗兰西突然流露出孩子般的亲昵，一把抓住了母亲的手。

" [seɪ] , ['mʌðər] , [aɪm][glæd][aɪm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enɪbɑ:di] ['elsɪz] , " [ʃi:; ʃi] [brɔ:t]

" Say , mother , I'm glad I'm your little girl , instead of anybody else's , " she brought

" 说 , 母亲 , 我是 高兴的 我是 你的 小的 女孩 , 反而 的 任何人 其他人的 , " 她 带来

[aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

out impulsively .

出去 冲动地 .

“妈妈，我很高兴我是你的小女孩，而不是其他任何人的，”她脱口而出。

" - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][sa:'jɛd, seɪ'jɪd, 'seɪd] .

" ' Thank you , thank you , sir , she sayed :

" - 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 , 她 赛义德 .

“谢谢您，谢谢您，先生，”她说。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] ['nevər] [jæl; ʃəl] [fər'get] ! -

Your kindness I never shall forget ! '

你的 仁慈 我 绝不 将 忘记 ! -

您的恩情我永生难忘！

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , " ['mɑ:rθə] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mænər] .

I return the compliment , " Martha announced with much manner .

我 返回 这 赞扬 , " 玛莎 宣布 和 很多 方式 .

“我也要回以赞美，”玛莎很有礼貌地宣布道。

" ['mʌðər] , [waɪ] [dʌz] [gɑ:d][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæloʊ] ? "

" Mother , why does God want His name to be Hallow ? "

" 母亲 , 为什么 做 上帝 想 他的 姓名 到 是 神圣的 ? "

“母亲，为什么上帝要将祂的名字命名为圣洁（Hallow）？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] . "

" I didn't know He did . "

" 我 没有 知道 他 做过 . "

“我不知道他这么做了。”

" [jes] , [hi:; hi] [dʌz] .
" **Yes , He does** .
" 是的 , 他 做 .

是的, 他会。

[æ:t; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [prer] , [aɪ 'ti:] [sez] , - ['hæloʊ] [wəd] [bi:; bi][ðəɪ] [neɪm] . -
At the beginning of the Lord's prayer , it says , ' Hallow would be thy name . '
在 这 开始 的 这 主场 祷告 , 它 说道 , - 神圣的 会 是 你的 姓名 . -
主祷文开头写道: “愿人都尊你的名为圣。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? " **Don't you remember ?** "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [sə:təntli] [aɪ][du:] , [naʊ] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
" **Certainly I do , now you mention it** .
" 当然 我 做 , 现在 你 提到 它 .

“你这么一说, 我当然知道了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] , [ˈrɑ:bɪn] , [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] . " **But if you ask me why , Robin , I got to give in , I can't tell you .** "
但 如果 你 问 我 为什么 , 罗宾 , 我 得到 到 给 在 , 我 不能 告诉 你 . "

但如果你问我为什么, 罗宾, 我不得不妥协, 我无法告诉你。

" [aɪ] [θɔ:t] ['mʌðərz] [nu:] ['evriθɪŋ] , " ['fræŋki] [sed] ['pensɪvli] .
" **I thought mothers knew everything , " Francie said pensively** .
" 我 想法 母亲们 知道 一切 , " 弗兰西 说 若有所思地 .

“我以为母亲什么都知道,”弗兰西若有所思地说。

['mɑ:rθəz] [rɪ'spa:ns] [wʌz; wəz][pra:mpt] .
Martha's response was prompt .
玛莎的 回复 曾是 迅速的 .

玛莎的反应很迅速。

" [wel] , [bi:; bi] [ðɪs] [æn; ən] - [bi:; bi] [ðæt] , [ðeɪ] [du:] .
" **Well , be this an ' be that , they do** .
" 出色地 , 是 这 一个 - 是 那 , 他们 做 .

“嗯, 他们就是这样, 一会儿这样, 一会儿那样。”

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['mʌðərz] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ðeɪ] [sə:təntli] [du:] .
Takin ' mothers all together , they certainly do .
塔金 - 母亲们 全部 一起 , 他们 当然 做 .

如果把所有母亲都考虑在内, 她们的确如此。

[bʌt; bət] , [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌspeʃi'æləti] , [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
But , each one has her own speciality , an ' if you ask me questions about
但 , 每个 一 有 她 自己的 专业 , 一个 - 如果 你 问 我 问题 关于
[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

但是, 她们每个人都有自己的专长, 如果你问我关于上帝的问题,

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈtru:li] , [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] ,
I tell you , truly , I ain't got the answer ,
我 告诉 你 , 真的 , 我 不是 得到 这 回答 ,

说实话, 我真的不知道答案。

[laɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [æn; ən] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lemən] - [aɪ] ,
like I would have if I'd been to college , an ' belonged to the lemon - eye ,
喜欢 我 会 有 如果 ID 到过 到 大学 , 一个 - 属于 到 这 柠檬 - 眼睛 ,
[ˈseɪmz] [mɪs] [kler] .
same's Miss Claire .
一样的 错过 克莱尔 .

就像我如果上过大学，并且属于柠檬眼学院，我也会那样，克莱尔小姐也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [meɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][dəunt] , [ə'baʊt] [ˈʌðər] ['mætərz] ['nɪrər] [hoʊm] .
On the other hand , I may know things she don't , about other matters nearer home .
在 这 其他 手 , 我 可能 知道 事物 她 不 , 关于 其他 事情 更近 家 .
另一方面，我可能知道一些她不知道的事情，一些与她自身情况更密切相关的事情。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "
You never can tell ."
你 绝不 能 告诉 . "

谁也不准。

" ['kɔːrə] [sez] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['staɪlɪ] .
" Cora says you don't know what's stylish .
" 科拉 说道 你 不 知道 是什么 时髦的 .

科拉说你根本不懂什么是时尚。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪn] . "
She says our clo'es are awful plain ."
她 说道 我们的 衣橱 是 可怕 清楚的 . "

她说我们的衣服太朴素了。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" Now , what do you think o ' that !
" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

“那么，你觉得怎么样！”

[soʊ][ˈkɔːrə] [sez] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['staɪlɪ] .
So Cora says I don't know what's stylish .
所以 科拉 说道 我 不 知道 是什么 时髦的 .

科拉说她不知道什么是时尚。

[wel] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['staɪlɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [dʌz] ,
Well , if I don't know what's stylish , I don't know who does ,
出色地 , 如果 我 不 知道 是什么 时髦的 , 我 不 知道 WHO 做 ,

如果我不知道什么是时尚，那我也不知道谁知道。

['siːɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][toʊ'niːst] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
seein ' I was in an ' out o ' the toniest houses in New York City ,
看到 - 我 曾是 在 一个 - 出去 o - 这 托尼斯特 房屋 在 新的 约克 城市 ,

因为我经常出入纽约市最豪华的住宅区，

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪz] [æn; ən] - [ðer; ðər][hæts] .
an ' was personally acquainted with their dresses an ' their hats .
一个 - 曾是 亲自 熟人 和 他们的 连衣裙 一个 - 他们的 帽子 .

并且亲自熟悉她们的服装和帽子。

[ðæt] [seɪm] ['kɔːrə][ɪz] [kɔːld] [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['leɪdɪz] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] , ['mɪsɪz] .
That same Cora is called after one of the stylistest ladies ever you saw , Mrs .
那 相同的 科拉 是 称为 后 一 的 这 - 女士们 曾经 你 锯 , 太太 .
[ˈʌndərˌwʊd] ,
Underwood ,
安德伍德 ,

这个名叫科拉的女子，是以你见过的最时尚的女士之一——安德伍德夫人——的名字命名的。

[wɪtʃ] [fiː; ji] [ɪz] [ded] [naʊ] , [bʌt; bət] , [wen] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
which she is dead now , but , when she was alive , looked like a duchess .
哪个 她 是 死的 现在 , 但 , 什么时候 她 曾是 活 , 看起来 喜欢 一个 公爵夫人 .
她现在已经去世了, 但生前看起来像个公爵夫人。

[æn; ən] - [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [mɪs] ['frænsɪs] , [huː] ['mærid]
An ' you , yourself , are called after her daughter , Miss Frances , who married
一个 - 你 , 你自己 , 是 称为 后 她 女儿 , 错过 弗朗西丝 , who 已婚
[ə; eɪ] - , [dʒʌdʒ] ['grænvɪl] ,
a 'yer , Judge Granville ,
一个 - , 法官 格兰维尔 ,
而你本人, 则是以她的女儿弗朗西丝小姐的名字命名的, 弗朗西丝小姐嫁给了一位贵族, 格兰维尔法官。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [lənd] .
but could ' a ' had the pick o ' the land .
但 可以 - 一个 - 有 这 挑选 o - 这 土地 .
但他本来可以挑选最好的土地。

['nevər] [fɪr] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['stɑɪlɪ] [ɪz] .
Never fear , I know what stylish is .
绝不 害怕 , 我 知道 什么 时髦的 是 .
别担心, 我知道什么是时尚。

['oʊnli] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfərəns] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪz] - ['stɑɪlɪ] [æn; ən] - ['leɪdɪz] - - ['meɪdɪz] ['stɑɪlɪ] .
Only , I know the difference between ladies ' stylish an ' ladies ' - maid's stylish .
仅有的 , 我 知道 这 差异 之间 女士们 - 时髦的 一个 - 女士们 - - 女佣 时髦的 .
只是, 我知道女士时尚服饰和女佣时尚服饰的区别。

[aɪ] [siːn] [bəʊθ] .
I seen both .
我 已见 两个都 .
我两个都见过。

[stɑɪlɪz] [wʌn] [θɪŋ] .
Style's one thing .
风格的 一 事物 .
风格是一回事。

- [ə'ɪnʌðər] .
Loud's another .
- 其他 .
大声喊叫也是其中之一。

[aɪ] [waːnt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [nɑːt] [hɜːrd] . "
I want my childern to be seen but not heard . "
我 想 我的 儿童 到 是 已见 但 不是 听到 . "
我希望我的孩子被人看见, 但不要被人听见。

" ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɑːrɪ] [mɑːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ?
" **Mother , are you sorry Ma's gone away for good ?**
" 母亲 , 是 你 对不起 妈的 已消失 离开 为了 好的 ?
“妈妈, 妈妈永远离开你, 你感到难过吗? ”

[fiː; ji] [toʊld] ['kɔːrə] , - [fɔːr] [fiː; ji] [went] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [fiː; ji] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] , [bʌt; bət] [fiː; ji]
She told Cora , ' fore she went , that you didn't know she ain't comin ' back , but she
她 讲述 科拉 , - 前 她 去 , 那 你 没有 知道 她 不是 即将到来 - 后退 , 但 她
[eɪnt] .
ain't .
不是 .
她临走前告诉科拉, “你不知道她不会回来了, 但她真的不会回来了。”

[ʃiː, ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [broʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌp] [hɪr] .
She said her heart was broke with the quiet up here .
她 说 她 心 曾是 打破 和 这 安静的 向上 这里 .

她说这里的安静让她心碎了。

[ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wið; wiθ]['ʌŋk(ə)l] ['denɪs] ['æftər] [ðɪs] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [ændɪ] , [wer] [ɪts]
She said she's goin ' to live with Uncle Dennis after this , or Uncle Andy , where it's
她 说 她是 去 - 到 居住 和 叔叔 丹尼斯 后 这 , 或者 叔叔 安迪 , 在哪里 它是
['laɪvli] ,
lively ,
热闹 ,

她说之后她要去和丹尼斯叔叔或者安迪叔叔一起住，那里比较热闹。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['gɔɪn] - .
an ' there's more comin ' an ' goin ' .
一个 - 有 更多的 即将到来 - 一个 - 去 - .

而且还有更多人来来往往。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [revə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː]
" **Mrs . Slawson suffered the full significance of Francie's revelation to sink into**
" 太太 . 斯劳森 遭受 这 满的 意义 的 - 启示 到 下沉 进入
[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsənəs] ,
her consciousness ,
她 意识 ,

“弗兰西的揭露对斯劳森太太产生了巨大的影响，她才完全理解了这件事的意义。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
before she attempted to reply .
前 她 尝试过 到 回复 .

在她试图回答之前。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [wið; wiθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [breɪv] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , " [soʊ] ,
" **Well , well , " she said at last , with an air of brave resignation , " so ,**
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 在 最后的 , 和 一个 空气 的 勇敢的 辞职 , " 所以 ,
“好吧，好吧，”她最后说道，语气中带着一种勇敢的无奈，“所以，

[mɑːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [hæz; həz][ʃiː, ʃi] ?
Ma's gone away for good , has she ?
妈的 已消失 离开 为了 好的 , 有 她 ?

妈妈真的走了吗？

[æn; ən] - [ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [waːnt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['breɪk,ɪn] - [maɪ] [hɑːrt] [wið; wiθ][ðə; ði] [nuːz] [oʊ] -
An ' she didn't want for me to be breakin ' my heart with the news o '
一个 - 她 没有 想 为了 我 到 是 打破 - 我的 心 和 这 消息 o -
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

她不想让我因为这个消息而伤心欲绝。

[aɪ 'tiː] [sɜːtəntli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] .
It certainly is a shock an ' no mistake .
它 当然 是 一个 震惊 一个 - 不 错误 .

这确实令人震惊，毫无疑问。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [ʃiː, ʃi][kæn; kən] , [wen] [ʃiː, ʃi] [kɑːnt][duː][noʊ] ['dɪfərənt] .
But a body must do the best she can , when she can't do no differnt .
但 一个 身体 必须 做 这 最好的 她 能 , 什么时候 她 不能 做 不 不同 .

但是，当身体别无选择时，它只能尽力而为。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] , ['fræŋki] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [mɔːrɪn] [maɪ] [lɔːs] .
I'll try to bear up under it , Francie , much as I mourn my loss .
患病的 尝试 到 熊 向上 在下面 它 , 弗兰西 , 很多 作为 我 哀悼 我的 损失 .

弗兰西，尽管我为失去她而悲痛，但我会努力坚强起来。

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][gɑ:t][tuː; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smɑɪlɪn] - ['kəʊntənəns] ,
In this life we got to go about with a smilin ' countenance ,
在 这 生活 我们 得到 到 去 关于 和 一个 微笑 - 面容 ,
人生在世，我们总要面带微笑。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [ɑ:r; ər] .
no matter what our private sorras are .
不 事情 什么 我们的 私人的 索拉斯 是 .
无论我们的私人sorras是什么。

[,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ðə; ði][wɜ:rld] [siː] [jʊr; jər] ['sʌ.fər.ɪn] - .
It won't do to let the world see your sufferin ' .
它 惯于 做 到 让 这 世界 看 你的 遭受 - .
你不能让全世界都看到你的痛苦。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['trʌblz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The world has troubles of its own .
这 世界 有 麻烦 的 它是自己的 .
世界本身就有很多问题。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sæmɪz] [gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] - [mɪlk] [tuː; tə]['mædəm]
I wonder if Sammy's got back from takin ' the mornin's milk to Madam
我 想知道 如果 萨米的 得到 后退 从 拿 - 这 - 牛奶 到 女士
[kruːz] [jet] ?
Crewe's yet ?
克鲁的 然而 ?
不知道萨米早上给克鲁夫人送牛奶回来了吗？

" [nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd] ['sæmi] [gɑ:t] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [nuːz] .
" **Not only had Sammy got back , but he was the bearer of news .**
" 不是 仅有的 有 萨米 得到 后退 , 但 他 曾是 这 持有人 的 消息 .
“萨米不仅回来了，而且还是消息的传递者。”

" [seɪ] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [gɑ:t] - [tuː; tə][oʊl] - ['leɪdi] [kruːz] .
" **Say , mother , they got comp'ny to ol ' lady Crewe's .**
" 说 , 母亲 , 他们 得到 - 到 ol - 女士 克鲁的 .
“妈，他们去克鲁老太太家了。”

[ə; eɪ] - , [hiː; hi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] .
A gen'lman , he come up with a bag .
一个 - , 他 来 向上 和 一个 包 .
一位将军，他弄来了一个袋子。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪg] , [frʌm; frəm]['oʊvər][tuː; tə]['bɜ:r,bæŋk] .
In a rig , from over to Burbank .
在 一个 钻井平台 , 从 超过 到 伯班克 .
乘坐钻井平台，从伯班克到伯班克。

[ðə; ði]['felər] [droʊv] [ðə; ði] [rɪg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] ['aʊər; ɑ:r][roʊd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sɔː]
The fella drove the rig , he was comin ' back our road , an ' he saw
这 伙计 驾驶 这 钻井平台 , 他 曾是 即将到来 - 后退 我们的 路 , 一个 - 他 锯
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
那家伙开着卡车，正沿着我们这条路往回开，然后他看到了我。

[æn; ən] - [hi; hi] [sez] : - [sei] , ['bʌbi] , [dʒʌmp][ɪn][æn; ən] - [aɪ] ['kæri] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] , - [æn; ən] - [aɪ]
an ' **he** **says** : ' **Say** , **bubby** , **jump in an** ' **I'll carry you a ways** , ' **an** ' **I**
一个 - 他 说道 : - 说 , 巴比 , 跳 在 一个 - 患病的 携带 你 一个 方式 , - 一个 - 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他说：“宝贝，跳进来，我背你走一段路。”我就跳了进去。

[æn; ən] - [hi; hi][dɪd] . " **an** ' **he** **did** . "

他确实这么做了。

" [maɪ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [ju;; jʊ] ['lʌki] ?
" **My** , **my** , **but ain't you lucky** ?
" 我的 , 我的 , 但 不是 你 幸运的 ?

“哎呀，你真是太幸运了！”

[tu; tə][get][ə; eɪ] [fri:] [raɪd][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - .
To get a free ride so early in the mornin ' .
到 得到 一个 自由的 骑 所以 早期的 在 这 早晨 - .

一大早就搭上免费车。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][eɪ 'si:] - [tu; tə][du:] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
That was a kind ac ' **to do** , **wasn't it** ?
那 曾是 一个 种类 空调 - 到 做 , 不是 它 ?

那真是个好心人，不是吗？

[naʊ] , [ɪts] [ʌp][tu; tə][ju;; jʊ][tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
Now , **it's up to you to return the compliment** .
现在 , 它是 向上 到 你 到 返回 这 赞扬 .

现在，该你回以赞美了。

[wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'hʌðər] .
One good turn deserves another .
一 好的 转动 值得 其他 .

善有善报。

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] , ['sæmi] , ['soʊz] [ɪf] [hi; hi][gəʊz][pæst] [ə'gen] ,
Keep your eye out for that young fella , **Sammy** , **so's if he goes past again** ,
保持 你的 眼睛 出去 为了 那 年轻的 伙计 , 萨米 , 所以也是如果 他 去 过去的 再次 ,

萨米，你留意一下那个小伙子，如果他再经过的话。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu; tə] [fetʃ] [oʊl] - ['leɪdi] [kru:z] - [æn; ən] - [tu; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n]
on his way back to fetch ol ' **lady Crewe's comp'ny an** ' **carry'm to the station**
在 他的 方式 后退 到 拿来 ol - 女士 克鲁的 - 一个 - 到 这 车站
,
.
,

他正要回去接克鲁老太太的随从，然后把他们送到车站。

[ju;; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][em 'i:] , [æn; ən] - [aɪl] - [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [koʊld] [ˌlemə'neɪd] [tu; tə] - [ɔ:f] .
you can call me , **an** ' **I'll give'm a glass o** ' **cold lemonade to cool'm off** .
你 能 称呼 我 , 一个 - 患病的 - 一个 玻璃 o - 寒冷的 柠檬水 到 - 离开 .
"
"
"

你可以给我打电话，我会给他们一杯冰镇柠檬水降降温。

" [hi; hi] [eɪnt] ['kʌmɪn] - [bæk] .
" **He ain't comin** ' **back** .
" 他 不是 即将到来 - 后退 -

他不会回来了。

[ðə; ði] - [eint] [frʌm; frəm][ˈbɜːr,bæŋk] .
The comp'ny ain't from Burbank .
这 - 不是 从 伯班克 :

这家公司并非来自伯班克。

[ˈhiːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
He's from New York .
他是 从 新的 约克 :

他来自纽约。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspres] , [æŋ; ən] - [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [wen] [ˈhiːz] [ˈredi] ,
He come up last night on the Express , an ' he's goin ' back when he's ready ,
他 来 向上最后的 夜晚 在 这 表达 , 一个 - 他是 去 - 后退 什么时候 他是 准备好 ,
他昨晚乘快车过来, 准备好了就回去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈredi] , [soʊ][hiː; hi] [ˈkudnt] [tel] [ðə; ði][ˈfelər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but he don't know when he'll be ready , so he couldn't tell the fella with the
但 他 不 知道 什么时候 地狱 是 准备好 , 所以 他 不能 告诉 这 伙计 和 这
[rɪɡ] .
rig .
钻井平台 :

但他不知道自己什么时候才能准备好, 所以他没法告诉那个拿着钻机的人。

[æŋ; ən] - [ðə; ði][ˈfelər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪɡ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [weɪt] [ˈenihaʊ] .
An ' the fella with the rig , he couldn't wait anyhow .
一个 - 这 伙计 和 这 钻井平台 , 他 不能 等待 无论如何 :

而那个带着钻机的家伙, 他早就等不及了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɜːr,bæŋk] , [æŋ; ən] - [ðen] - [wei] [aʊt] [əˈnʌðər] [wei] , [maɪlz]
He has to go back to Burbank , an ' then ' way out another way , miles
他 有 到 去 后退 到 伯班克 , 一个 - 然后 - 方式 出去 其他 方式 , 英里
[æŋ; ən] - [maɪlz] ,
an ' miles ,
一个 - 英里 ,

他必须返回伯班克, 然后再走另一条很远的路, 好几英里远。

[tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [treɪn] [ɡoʊz] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [oʊ] -
to get a party wants to catch a north - bound train goes out the middle o '
到 得到 一个 派对 想要 到 抓住 一个 北 - 边界 火车 去 出去 这 中间 o -
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 :

为了参加聚会, 他想赶上开往北方的火车, 于是半夜出发。

[wʌn] [əˈklɒk, əu-][aɪˈtiː] [ɡoʊz] [aʊt] , [ðə; ði][ˈfelər] [sed] .
One o'clock it goes out , the fella said .
一 点钟 它 去 出去 , 这 伙计 说 :

“一点钟就停了,”那人说。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ðei] [dəʊnt] [kætʃ] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrə] [ˈmɔːrnɪn] - ,
An ' if they don't catch it , there ain't another till to - morra mornin ' ,
一个 - 如果 他们 不 抓住 它 , 那里 不是 其他 直到 到 - 莫拉 早晨 - ,
如果他们没抓住机会, 那就直到明天早上才有下一次机会。

[soʊ] [ðei] [ɡɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] .
so they got to catch it .
所以 他们 得到 到 抓住 它 :

所以他们必须抓住它。

[ðə; ði][ˈfelər][wið; wiθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈtɒl] - [em ˈi:] , [hi;; hi] [gest] [oʊl] - [ˈleɪdi] [kruːz] - [wʌz; wəz]
The fella with the rig tol ' me , he guessed ol ' lady Crewe's comp'ny was
这 伙计 和 这 钻井平台 托尔 - 我 , 他 猜对了 ol - 女士 克鲁的 - 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
a lawyer .
一个 律师 .

那个开钻机的家伙告诉我，他猜克鲁老太太的公司是一家律师事务所。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] .
He said he could tell by the cut of his jib .
他 说 他 可以 告诉 经过 这 切 的 他的 吊臂 .

他说他能从吊钩的剪裁上看出来。

[wɒts] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] , [ˈmʌðər] ?
What's the cut of his jib , mother ?
是什么 这 切 的 他的 吊臂 , 母亲 ?

妈，他到底是什么人？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" Mrs . Slawson shook her head .
" 太太 . 斯劳森 摇晃 她 头 .

斯劳森太太摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈleɪzi] , - [wei] [oʊ] - [ˈlɜːrnɪŋ] - [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈsæmi] ,
" That's a lazy , shif'less way o ' learnin ' knowledge , Sammy ,
" 那就是 一个 懒惰的 , - 方式 o - 学习 - 知识 , 萨米 ,
“萨米，你这种学习知识的方式太懒惰、太不认真了。”

[tuː; tə][bi;; bi][əˈskɪn] - [ˌaɪ ˈti:] [ɔfn] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈti:]
to be askin ' it off'n parties that had to work hard themselves to get it
到 是 问 - 它 奥夫 各方 那 有 到 工作 难的 他们自己 到 得到 它
.
:
.

向那些自己努力争取来的人们索要好处。

[sɪns] [wi;; wi][gɑːt] [ðæt] [grænd] - - [bʊk] [bɜːrd] [ˈrɒnəld] [ɡɪv] [jɜr; jər] [ˈfɑːðər] ,
Since we got that grand dickshunerry - book Lord Ronald give your father ,
自从 我们 得到 那 盛大 - - 书 主 罗纳德 给 你的 父亲 ,

自从我们拿到了罗纳德勋爵送给你父亲的那本厚颜无耻的书之后，

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] .
there ain't no excuse for any of us not knowin ' things any more .
那里 不是 不 原谅 为了 任何 的 我们 不是 知道 - 事物 任何 更多的 .

我们任何人都没有理由再对某些事情一无所知了。

[bɜːrd] [ˈrɒnəld] [sed] : - [ðə; ði] - [ˈhæbɪt][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
Lord Ronald said : ' The dickshunerry habit is a good thing .
主 罗纳德 说 : - 这 - 习惯 是 一个 好的 事物 .

罗纳德勋爵说：“这种不屑一顾的习惯是件好事。”

[wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [lʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] . - "
When you don't know a word , look it up . ' "
什么时候 你 不 知道 一个 单词 , 看 它 向上 . - "

遇到不认识的单词，就查字典。

" [haʊ] [duː; juː; jʊ] [spel] [dʒɪb] ?
" How do you spell jib ?
" 如何 做 你 拼写 吊臂 ?

“jib 怎么拼写？ ”

" [ðə; ði] [glæns] ['mɪsɪz] . [ˈslɒsən] [kæst][ɑ:n] ['sæmi] [sent][hɪm; ɪm][ɔ:f] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æt; ət]
" The glance Mrs . Slawson cast on Sammy sent him off flushed with shame at
" 这 瞥一眼 太太 . 斯劳森 投掷 在 萨米 发送 他 离开 酡 和 耻辱 在
[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspəʊzd][æn; ən] ['ɪgnərəns] [soʊ] [dens] .
having exposed an ignorance so dense .
拥有 裸露 一个 无知 所以 稠密 .

“斯劳森太太瞥了萨米一眼，萨米羞愧得满脸通红，因为他暴露了自己如此愚昧无知。

[æt; ət] - , [mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [wʌz; wəz] ['kɑ:mlɪ] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
At Crewesmere , meanwhile , the newcomer was calmly eating his breakfast ,
在 - , 同时 , 这 新人 曾是 平静地 吃 他的 早餐 ,
与此同时，在克鲁斯米尔，那位新来者正平静地享用早餐。

[ˈkæθəzɪn, 'kæθərɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .
Katherine doing the honors with what grace she could .
凯瑟琳 正在做 这 荣誉 和 什么 优雅 她 可以 .

凯瑟琳尽其所能地优雅地完成了这项仪式。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈnɔ:ɹɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Mr . Norris was no stranger to her .
先生 . 诺里斯 曾是 不 陌生人 到 她 .

诺里斯先生对她来说并不陌生。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['grænd,məððz-z] [mæn]
She knew him , had always known him , in fact , as her grandmother's man
她 知道 他 , 有 总是 已知 他 , 在 事实 , 作为 她 祖母的 男人
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

她认识他，事实上一直都认识他，他是她祖母的管家。

[ə; eɪ] ['lɔɪəɹ] [ʌv; əv] [rɪ'pjʊ:t] .
a lawyer of repute .
一个 律师 的 声誉 .

一位声誉卓著的律师。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] ,
While she had no cause to distrust him ,
尽管 她 有 不 原因 到 怀疑 他 ,

虽然她没有任何理由不信任他，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ɪn] ['kwestʃənz] ['kloʊsli] [ə'fektɪŋ] [hɜ:r'self]
the fact that he was in a position to advise in questions closely affecting herself
这 事实 那 他 曾是 在 一个 位置 到 建议 在 问题 密切 影响 她自己
,
,
,

他有能力就与她密切相关的问题提供建议，

[ə'ferz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]
affairs she was kept in total ignorance of , gave her a feeling of resentment
事务 她 曾是 保留 在 全部的 无知 的 , 给予 她 一个 感觉 的 怨恨
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

她对他的所作所为完全不知情，这让她对他产生了怨恨。

[æz; əz] [tɔ:rd] [wʌn] [hu:] , [ˌvɑ:lən'terəli] [ɔ:r][nɑ:t] , [held][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .
as toward one who , voluntarily or not , held an unfair advantage .
作为 朝向 一 WHO , 自愿 或者 不是 , 握住 一个 不公平 优势 .

就像对待一个无论自愿与否都拥有不公平优势的人一样。

" [si:] [hi; hi][hæz; həz][ə; ei] [gʊd] ['brekfəst] , " [hɜ:r; hər] ['grænmləðər] [hæd; həd] [də'rektɪd] .
" See he has a good breakfast , " her grandmother had directed .
" 看 他 有 一个 好的 早餐 , " 她 祖母 有 指导 .

“看，他要吃顿丰盛的早餐，”她祖母嘱咐道。

" [let] [hɪm; ɪm] [i:t] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
" Let him eat and smoke his fill ,
" 让 他 吃 和 抽烟 他的 充满 ,

“让他吃饱抽饱吧。”

[bʌt; bət][dəunt] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ['kreɪvɪŋz] .
but don't send him up to me with any unsatisfied cravings .
但 不 发送 他 向上 到 我 和 任何 不满意 渴望 .

但别让他带着任何未满足的欲望来找我。

[ə; ei][ˈmænz][maɪnd][ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [les] [æpt][tu; tə][bi; bi][ˈveɪkənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪz] [fʊl] .
A man's mind is a little less apt to be vacant if his stomach is full .
一个 男人的 头脑 是 一个 小的 较少的 易于 到 是 空缺 如果 他的 胃 是 满的 .

如果一个人的肚子吃饱了，他的大脑就不太容易空虚。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈkloʊzɪtɪd] [ɪn]
" During the succeeding long hours of the forenoon , the two were closeted in
" 期间 这 成功 长的 小时 的 这 午前 , 这 二 是 隐秘的 在

[ˈmædəm] [kru:z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Madam Crewe's sitting - room .
女士 克鲁的 坐着 - 房间 .

“在接下来的漫长上午时间里，两人一直待在克鲁夫人的客厅里。

[ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] , [loʊ] [droun] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ʃi; ʃi][sæt][ɑ:n]
Katherine could hear the incessant , low drone of their voices as she sat on
凯瑟琳 可以 听到 这 不停歇 , 低的 无人机 的 他们的 声音 作为 她 卫星 在

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [və'rændə] ,
the shaded veranda ,
这 阴影 阳台 ,

凯瑟琳坐在阴凉的阳台上，能听到他们持续不断的低沉说话声。

['traɪŋ] [tu; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['enərvetɪŋ] [hi:t]
trying to employ her mind so it would not dwel on the enervating heat
尝试 到 采用 她 头脑 所以 它 会 不是 住 在 这 使人疲惫 热

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] ,
and the fact that now ,
和 这 事实 那 现在 ,

她努力集中注意力，不去想令人精疲力竭的酷热以及现在发生的一切。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
at this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[hɜ:r; hər] ['grænmləðər] [maɪt] [bi; bi] [kri'eɪtɪŋ] [kən'dɪj(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'revəkəbli] ['krɪp(ə)] [hɜ:r; hər]
her grandmother might be creating conditions that would irrevocably cripple her
她 祖母 可能 是 创建 状况 那 会 不可逆转地 削弱 她

['fju:tʃər][ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
future and she was powerless to prevent it .
未来 和 她 曾是 无力 到 防止 它 .

她的祖母可能正在制造一些会彻底毁掉她未来的状况，而她却无力阻止。

[æt; ət] ['lʌntʃən] - [taɪm] ['mædəm] ['kru:] ['sʌmənd] ['ju:nɪs] [jʌŋz] .
At luncheon - time Madam Crewe summoned Eunice Youngs .
在 午餐 - 时间 女士 克鲁 被召唤 尤妮斯 杨氏 .

午餐时间，克鲁夫人召见了尤妮斯·杨斯。

" [waɪ] [mɪs] ['kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][æt; ət] ['teɪbl] ,
" **While Miss Crewe and the gentleman are at table** ,
" 尽管 错过 克鲁 和 这 绅士 是 在 桌子 ,
"当克鲁小姐和那位先生在餐桌旁时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][mɑːst; məst] [siː] [hɜːr; hər]
I want you to go to Mrs . Slawson's and tell her I must see her
我 想 你 到 去 到 太太 . - 和 告诉 她 我 必须 看 她
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我希望你去斯劳森太太家，告诉她我必须马上见她。
[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?
理解？

[ˈmædəm] ['kruː] [sez] [ʃiː; ʃi][mɑːst; məst] [siː] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [æt; ət][wʌns] .
Madam Crewe says she must see Mrs . Slawson at once .
女士 克鲁 说道 她 必须 看 太太 . 斯劳森 在 一次 .
克鲁夫人说她必须马上见斯劳森太太。

[seɪ] , [ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['moʊtər] - [kɑːr][ˈmɪstər] . ['rɒnəld] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Say , she's to come in that motor - car Mr . Ronald gives her and her
说 , 她是 到 来 在 那 发动机 - 车 先生 . 罗纳德 给予 她 和 她
[ˈhʌzbənd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] .
husband the use of :
丈夫 这 使用 的 :
假设她要开罗纳德先生给她和她丈夫用的那辆汽车来。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[ˈmædəm] ['kruː] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪ(ə)n][ɪn] [taɪm]
Madam Crewe wishes her to take a gentleman to the railroad station in time
女士 克鲁 愿望 她 到 拿 一个 绅士 到 这 铁路 车站 在 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] - ['fɔːrti] - [faɪv] [treɪn] .
for the five - forty - five train .
为了 这 五 - 四十 - 五 火车 .
克鲁夫人希望她能及时送一位男士到火车站，赶上五点四十五分的火车。

[hæv; həv][juː; jə] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðæt] [streɪt] ?
Have you brains enough to repeat that straight ?
有 你 大脑 足够的 到 重复 那 直的 ?
你脑子够用，能把这句话完整地复述一遍吗？

[ɔːr] , [jæl; jəl] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθərɪn] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jə] ? "
Or , shall Miss Katherine write it down for you ? "
或者 , 将 错过 凯瑟琳 写 它 向下 为了 你 ? "
或者，让凯瑟琳小姐帮你写下来吗？

" [oʊ] , [ˈgrænməðər] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] ['kæθəɪn, 'kæθərɪn] , [wen] ['juːnɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] " ['taɪdɪ]
" **Oh , grandmother , " expostulated Katherine , when Eunice had gone to " tidy**
" 哦 , 祖母 , " 所宣称的 凯瑟琳 , 什么时候 尤妮丝 有 已消失 到 " 整齐的
[ʌp] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['erənd] ,
up " for her errand ,
向上 " 为了 她 差事 ,
“哦，奶奶，”尤妮丝去“收拾东西”办事时，凯瑟琳抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːrdər][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] .
" **I don't think we can order Mrs . Slawson about like that .**
" 我 不 思考 我们 能 命令 太太 . 斯劳森 关于 喜欢 那 .

“我认为我们不能那样命令斯劳森太太。”

[ʃiːz] [dʌŋ] [ə; eɪ][la:t][fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔː'redi] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
She's done a lot for us , already , but we have no claim on her ,
她是 完毕 一个 很多 为了 我们 , 已经 , 但 我们 有 不 宣称 在 她 ,
她已经为我们做了很多, 但我们对她没有任何所有权。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hi:t] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmoʊtər]
and to send for her to come , in all this heat , and bring her motor
和 到 发送 为了 她 到 来 , 在 全部 这 热 , 和 带来 她 发动机
,
.
.
.

顶着这么大的天气, 派人把她叫来, 还要把她的马达带来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] — [ɪts] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ɪf] — — "
and take Mr . Norris to the station — it's exactly as if — — "
和 拿 先生 . 诺里斯 到 这 车站 — 它是 确切地 作为 如果 — — "
然后把诺里斯先生送到车站——就好像——"

" [maɪ] [daɪr] , [dəʊnt] [ˈbəːðər][jɔːr; jər] [hed] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜːrɪn][juː; jə] .
" **My dear , don't bother your head over what doesn't concern you .**
" 我的 亲爱的 , 不 打扰 你的 头 超过 什么 不 忧虑 你 .

亲爱的, 不要为与你无关的事情烦恼。

[ˈslɒsən] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə][ænd; ənd][aɪ][duː] ,
Slawson and I understand each other — which is more than you and I do ,
斯劳森 和 我 理解 每个 其他 — 哪个 是 更多的 比 你 和 我 做 ,
[aɪm][əˈfreɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我和斯劳森彼此了解——恐怕这比你我之间的了解要多得多。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪtɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] .
" **the old woman pronounced with biting distinctness .**
" 这 老的 女士 发音 和 咬 明显 .

“老妇人语气尖锐而清晰地说道。”

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈoʊvər] [wen] [ˈmɑːrθə] [əˈraɪvd] .
The meal was barely over when Martha arrived .
这 一顿饭 曾是 仅仅 超过 什么时候 玛莎 到达的 .

饭菜刚结束, 玛莎就到了。

" [naʊ] , [ˈslɒsən] , " [ˈmædəm] [ˈkruː] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] , " [aɪv] [sent][fɔːr; fər][juː; jə][ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
" **Now , Slawson , " Madam Crewe greeted her , " I've sent for you on business ,**
" 现在 , 斯劳森 , " 女士 克鲁 问候 她 , " 我已经 发送 为了 你 在 商业 ,

“斯劳森,”克鲁夫人向她打招呼, “我派人来找你办事。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][sta:p] [ˈlʊkɪŋ] [bəˈneɪvələnt] , [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] ,
so I want you to stop looking benevolent , if you can ,
所以 我 想 你 到 停止 寻找 仁慈 , 如果 你 能 ,

所以, 如果可以的话, 我希望你不要再摆出一副和蔼可亲的样子了。

[ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
and attend to what this gentleman has to say . "
和 出席 到 什么 这 绅士 有 到 说 . "

认真听听这位先生要说什么。

" [jɛzm] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
" **Yes'm** , " **said Martha** .
" 是的 , " 说 玛莎 .

“是的，夫人，”玛莎说。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rɪs] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃən(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] .
Mr . Norris adjusted his eye - glasses with professional precision .
先生 . 诺里斯 调整 他的 眼睛 - 眼镜 和 专业的 精确 .

诺里斯先生以专业精准的姿势调整了一下眼镜。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , [ɔ:r][ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] ?
" **Have you ever had any experience with the law , or lawyers ?**
" 有 你 曾经 有 任何 经验 和 这 法律 , 或者 律师 ?

你以前有过与法律或律师打交道的经历吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈstedfæstli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪft] [ˈlensɪz] .
" **he asked , regarding her steadfastly through his polished lenses** .
" 他 问 , 关于 她 坚定不移 通过 他的 抛光 镜头 .

他透过锃亮的镜片，目光坚定地注视着她，问道。

" [sɜ:təntli] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Certainly , I have** :
" 当然 , 我 有 .

“当然，我有。”

[ˈwʌnsɪt] , [aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [gʌ:t][ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] [ɔfn] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Oncet , I worked out for a lady who got a divorce off'n her husband ,
曾经 , 我 工作 出去 为了 一个 女士 WHO 得到 一个 离婚 奥夫 她 丈夫 ,

我曾经给一位刚和丈夫离婚的女士做过健身教练。

[ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈstætʃuəri] [graʊndz] , [æn; ən] - [ðə; ði][fɜ:rst][fɪ:; fɪ] [nu:] , [hi:; hi][ʌp][æn; ən] - [ɔ:f] ,
on what they call statuary grounds , an ' the first she knew , he up an ' off ,
在 什么 他们 称呼 雕像 理由 , 一个 - 这 第一的 她 知道 , 他 向上 一个 - 离开 ,

在他们所谓的雕像场地，而她第一次知道，他起身就走了。

[æn; ən] - [ˈmærid] [ðə; ði] — [ˈstætʃu:] .
an ' married the — statue .
一个 - 已婚 这 — 雕像 .

并与雕像结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈmæɡnət] .
He was a railroad magnet .
他 曾是 一个 铁路 磁铁 .

他是一位铁路界的风云人物。

[ðə; ði][kaɪnd] [drɔ:z] [məˈren] [mɔ:r] - , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
The kind draws more'n more to'm , all the time .
这 种类 平局 更多 更多的 - , 全部 这 时间 .

这种人总是越来越吸引他们。

[soʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [ðə; ði] [lɔ:] [ˈnevər] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][leɪd][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] - .
So , o ' course , the law never so much as laid a finger on'm .
所以 , o - 课程 , 这 法律 绝不 所以 很多 作为 铺设 一个 手指 - .

所以，法律当然从未对他动过一根手指头。

[æn; ən] - [əˈbaʊt] [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [fɪ:; fɪ] [gʌ:t] [rʌn] [ˈoʊvər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔ:tə] , [bʌt; bət] ,
An ' about two years ago , my little girl , she got run over by a auta , but ,
一个 - 关于 二 年 前 , 我的 小的 女孩 , 她 得到 跑步 超过 经过 一个 自动 , 但 ,

大约两年前，我的小女儿被汽车撞了，但是，

[ðoʊ] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈrɒnəld] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡetm] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] -
though **Mr** . **Frank** **Ronald** **he** **tried** **to** **get'm** **to** **pay** **us** **a** **little** **somethin** '
尽管 先生 . 坦率 罗纳德 他 尝试 到 得到他们 到 支付 我们 一个 小的 某物 -
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] ,
for **our** **trouble** ,
为了 我们的 麻烦 ,

虽然弗兰克·罗纳德先生试图让他们给我们一点补偿金，作为我们所受的损失，

[wiː; wi] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [sent] [oʊ] - [ˈmʌni] [jet] .
we **ain't** **seen** **a** **cent** **o** ' **money** **yet** .
我们 不是 已见 一个 中心 o - 钱 然而 .

我们一分钱还没拿到呢。

[oʊ] , [jes] .
Oh , **yes** :
哦 , 是的 :

哦是的。

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ! "
I **know** **about** **the** **law** ! "
我 知道 关于 这 法律 ! "

我懂法律！

" [aɪ] [miːn] , [duː][juː; jə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jə][ɑːr; ər] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr]
" **I** **mean** , **do** **you** **understand** **that** **when** **you** **are** **brought** **as** **a** **witness** **before**
" 我 意思是 , 做 你 理解 那 什么时候 你 是 带来 作为 一个 证人 前
[ðə; ði] [lɔː] ,
the **law** ,
这 法律 ,

我的意思是，你是否明白，当你作为证人被带到法庭时，

[juː; jə][ɑːr; ər] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
you **are** **held** **responsible** **for** **the** **truth** , **the** **whole** **truth** , **and** **nothing** **but**
你 是 握住 负责任的 为了 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但
[ðə; ði] [truːθ] ?
the **truth** ?
这 真相 ?

你是否要对真相负责，全部真相，并且只说真相？

" [ˈmɑːrθə] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd] .
" **Martha** **cogitated** .
" 玛莎 深思熟虑 .

玛莎沉思着。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** :
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][duː] , [ðæt] [ɪz] , [dɪd] .
I **can't** **say** **I** **do** , **that** **is** , **did** .
我 不能 说 我 做 , 那 是 , 做过 .

我不能说我做过，也就是说，我曾经做过。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [truːθ] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **knew** **the** **law** **had** **so** **much** **to** **do** **with** **truth** **before** .
我 绝不 知道 这 法律 有 所以 很多 到 做 和 真相 前 .

我以前从不知道法律与真相竟然有如此密切的关系。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jə] [seɪ] [soʊ] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But , **if** **you** **say** **so** , **I'm** **willin** ' **to** **take** **your** **word** **for** **it** .
但 , 如果 你 说 所以 , 我是 威林 - 到 拿 你的 单词 为了 它 .

但是，既然你这么说，我就相信你。

" ['mɪstər] . ['nɔ:ris] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈʌpər] [lɪp] .
" **Mr . Norris pulled a long upper lip .**
" 先生 . 诺里斯 拉 一个 长的 上 唇 .

诺里斯先生拉了拉上唇。

" [maɪ][ˈklaɪənt] , [ˈmædəm] ['kru:ɪ] , [hæz; həz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
" **My client , Madam Crewe , has called you here for two purposes .**
" 我的 客户 , 女士 克鲁 , 有 称为 你 这里 为了 二 目的 .

“我的委托人克鲁女士请您来这里有两个目的。

[fɜ:rst] , [ʃi: ʃi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi: bi][ˈprez(ə)nt] [waɪlst] [aɪ][æsk][hɜ:r; hər] ['grændɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:]
First , she wishes you to be present whilst I ask her granddaughter a few
第一的 , 她 愿望 你 到 是 展示 而 我 问 她 孙女 一个 很少
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['kwɛstʃənz] .
important questions .
重要的 问题 .

首先，她希望你在场，以便我向她的孙女询问几个重要的问题。

[ˈsekənd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] — [ə; eɪ] — ['ju:nɪs] [ˌjʌŋz] ,
Second , you and the maid — a — Eunice Youngs ,
第二 , 你 和 这 女佣 — 一个 — 尤妮斯 杨氏 ,

其次，你和女仆——尤妮斯·杨斯，

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [raɪt] [jɔr; jər] [neɪmz] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpeɪpər][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp]
are to write your names as witnesses upon a certain paper I have drawn up
是 到 写 你的 姓名 作为 证人 之上 一个 肯定 纸 我 有 绘制 向上
[fɔ:r; fər][maɪ][ˈklaɪənt] .
for my client .
为了 我的 客户 .

请各位在为我的委托人拟定的一份文件上签名作证。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][ˈmædəm] ['kru:ɪ] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ?
Are you willing to act for Madam Crewe in these matters ?
是 你 愿意的 到 行为 为了 女士 克鲁 在 这些 事情 ?

你愿意代表克鲁女士处理这些事宜吗？

" ['ma:rθə] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .
" **Martha shot a quick , inquiring glance at Katherine .**
" 玛莎 射击 一个 快的 , 查询 瞥一眼 在 凯瑟琳 .

玛莎迅速地、询问地瞥了凯瑟琳一眼。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] .
The girl nodded in response .
这 女孩 点头 在 回复 .

女孩点头回应。

" [jes] , [sɜ:r] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['ænsər] ['pra:mpɪli] .
" **Mrs . Slawson answered promptly .**
" 太太 . 斯劳森 回答 及时 .

斯劳森夫人立即回答了。

" [ðen] , [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [jɔr; jər][maɪnd] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] .
" **Then , see that you charge your mind seriously with what you have undertaken .**
" 然后 , 看 那 你 收费 你的 头脑 严重地 和 什么 你 有 已 .

然后，务必认真对待你所承担的事情。

[jʊr; jər] ['meməri] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪg'zækt] .

Your memory must be exact .
你的 记忆 必须 是 精确的 .

你的记忆必须非常准确。

[naʊ] , [mɪs] ['kru:] — —

Now , Miss Crewe — —
现在 , 错过 克鲁 — —

现在, 克鲁小姐——

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] , ['smɑɪɪŋ] ['feɪntli] .

" Katherine inclined her head , smiling faintly .
" 凯瑟琳 倾斜 她 头 , 微笑 淡淡的 .

凯瑟琳微微颌首, 露出淡淡的微笑。

[bʌt; bət] ['mɑ:rθə] ['noʊtɪst] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .

But Martha noticed she was very pale .
但 玛莎 注意到 她 曾是 非常 苍白 .

但玛莎注意到她脸色很苍白。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] ,

" Your grandmother would like to know , from your own lips ,
" 你的 祖母 会 喜欢 到 知道 , 从 你的 自己的 嘴唇 ,

“你奶奶很想知道, 你亲口告诉我,

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæɪɜ-d] ,

the extent of your acquaintance with Dr . Ballard ,
这 程度 的 你的 熟人 和 博士 . 巴拉德 ,

你对巴拉德博士的了解程度如何?

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑ:n][mædəm] ['kru:] [sɪns] [hɜ:r; hər] [leɪt] ['ɪlnəs] .

the physician who has been in attendance on Madam Crewe since her late illness .
这 医生 WHO 有 到过 在 出席 在 女士 克鲁 自从 她 晚的 疾病 .

自克鲁夫人最近生病以来一直照顾她的医生。

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [hʌŋ] ['faɪər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

" Katherine hung fire a moment , while the blood slowly mounted to her
" 凯瑟琳 悬挂 火 一个 片刻 , 尽管 这 血 缓慢地 安装 到 她

[tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] ['tempəlz] .

cheeks , her temples .
脸颊 , 她 寺庙 .

“凯瑟琳愣了一下, 任凭鲜血慢慢涌上她的脸颊和太阳穴。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [fər'bæd,fər'beɪd][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

" My grandmother forbade me to have anything whatever to do with
" 我的 祖母 禁止 我 到 有 任何事物 任何 到 做 和

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæɪɜ-d] ,

Dr . Ballard ,
博士 . 巴拉德 ,

“我祖母禁止我与巴拉德医生有任何瓜葛。”

" [fɪ:; fɪ] ['pæri:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" she parried the question .
" 她 招架 这 问题 .

她巧妙地回避了这个问题。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ? — [ə'tend] , [mɪsɪz] . ['slɒsən] ! "

" Did you obey her injunction ? — Attend , Mrs . Slawson ! "
" 做过 你 服从 她 禁令 ? — 出席 , 太太 . 斯劳森 ! "

“你听从她的吩咐了吗? ——斯劳森太太, 听着!”

" [noʊ] ! "

" **No** ! "

" 不 ！ "

“不！ ”

" [waɪ] [na:t] ? "

" **Why not** ? "

" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][em 'iː][soʊ] . "

" **I didn't think she had any right to control me so** . "

" 我 没有 思考 她 有 任何 正确的 到 控制 我 所以 ． "

“我觉得她没有权利这样控制我。”

" [na:t] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] ? "

" **Not when she intimidated there were reasons** ? "

" 不是 什么时候 她 暗示 那里 是 原因 ？ "

“当她暗示有原因的时候，难道就不是这样吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləd] — [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['ræðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , "

" **She told me things about Dr** . **Ballard** **— his people , rather , but I didn't** , "

" 她 讲述 我 事物 关于 博士 ． 巴拉德 — 他的 人们 , 相当 , 但 我 没有 , "

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ,

and I don't ,

和 我 不 ,

“她跟我讲了一些关于巴拉德医生的事情——更确切地说，是关于他的人的事情，但我没有，现在也没有。”

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)nz] .

consider them reasons .

考虑 他们 原因 ．

请把这些当作理由。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [pruːf] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæznt] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] .

She has no proof , or , if she has , she certainly hasn't presented it .

她 有 不 证明 , 或者 , 如果 她 有 , 她 当然 还没有 呈现 它 ．

她没有证据，或者，即使有，她也肯定没有拿出来。

[aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [sez] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'hʌðər]

I don't consider it worthy of notice when a person says things about another

我 不 考虑 它 值得 的 注意 什么时候 一个 人 说道 事物 关于 其他

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][na:t] [bækt] [ʌp][baɪ] [pruːf] . "

which are not backed up by proof . "

哪个 是 不是 支持的 向上 经过 证明 ． "

我认为，如果一个人说了关于另一个人的事情，却没有证据支持，那就不值得关注。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðen] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləd] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv]

" **As a matter of fact , then , you do know Dr** . **Ballard , in spite of**

" 作为 一个 事情 的 事实 , 然后 , 你 做 知道 博士 ． 巴拉德 , 在 尽管如此 的

[jʊr; jər] ['grænd,məðɜːz] [ˌproʊ'bi(ə)n] ? "

your grandmother's prohibition ? "

你的 祖母的 禁令 ？ "

“那么，事实上，尽管你祖母禁止你与巴拉德医生接触，你还是认识他？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 ． "

“是的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ? "

" **You know him very well** ? "

" 你 知道 他 非常 出色地 ？ "

你很了解他吗？

" [kwaɪt] [wel] . "

" **Quite well** . "

" 相当 出色地 . "

“很好。”

" [maɪ][nekst] ['kwestʃən] , [mɪs] ['kruː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [pɪ'kjuːliərli] ['pɜːrsən(ə)]

" **My next question , Miss Crewe , you will answer notwithstanding its peculiarly personal**

" 我的 下一个 问题 , 错过 克鲁 , 你 将要 回答 虽然 它是 奇特地 个人的

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['kærəktər] ,

and intimate character ,

和 亲密的 特点 ,

“克鲁小姐，尽管我的下一个问题涉及个人隐私，但你必须回答。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ([aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]) [ə'pɑːn][jʊər; jər] ['ænsər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'fjuːz] [hæŋ] .

because (I am authorized to tell you) upon your answer important issues hang .

因为 (我 是 授权 到 告诉 你) 之上 你的 回答 重要的 问题 悬挂 .

因为（我有权告诉你）你的回答关乎很多重要问题的成败。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləd] [æskz][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɪz][aɪ 'tiː][jʊər; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept]

If Dr . Ballard asks you to marry him , is it your intention to accept

如果 博士 : 巴拉德 问 你 到 结婚 他 , 是 它 你的 意图 到 接受

[hɪm; ɪm] ?

him ?

他 ?

如果巴拉德医生向你求婚，你打算接受吗？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['moʊmənt][ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm]

" **For a long moment there was no sound in the room , except such as came**

" 为了 一个 长的 片刻 那里 曾是 不 声音 在 这 房间 , 除了 这样的 作为 来了

, , , ,

“房间里静悄悄的，很长一段时间里，除了偶尔传来的声音，再无其他声音。”

[ˈmjuːtɪd] , [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːʒərli] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [klaːk] [ɪn]

muted , from out - of - doors , and the leisurely ticking of the tall clock in

静音 , 从 出去 - 的 - 门 , 和 这 悠闲 滴答 的 这 高的 钟 在

[ðə; ði] ['kɔːrnər] .

the corner .

这 角落 .

室外传来柔和的声音，以及角落里高大时钟悠闲的滴答声。

[ðen] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] , ['raɪzɪŋ] , [ɪm'petʃuəsli] [feɪst] [ðə; ði] ['lɔːər] [ænd; ənd][ˈmædəm] ['kruː] .

Then Katherine , rising , impetuously faced the lawyer and Madam Crewe .

然后 凯瑟琳 , 上升 , 冲动地 面对 这 律师 和 女士 克鲁 .

然后，凯瑟琳站起身，气势汹汹地面对律师和克鲁夫人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪ'fjuːz] [hæŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ji] [ri'tɔːtɪd]

" **I will not answer that question , no matter what issues hang on it , " she retorted**

" 我 将要 不是 回答 那 问题 , 不 事情 什么 问题 悬挂 在 它 , " 她 反驳

[ˈhɑːtli] .

hotly .

热 .

“无论牵涉到什么问题，我都不会回答这个问题，”她愤怒地反驳道。

" [mɪs] ['kruː] , [aɪ][hæv; həv][jʊər; jər] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] , [bɪ'liːv] [em 'liː] .

" **Miss Crewe , I have your interest at heart , believe me** .

" 错过 克鲁 , 我 有 你的 兴趣 在 心 , 相信 我 .

“克鲁小姐，请相信我，我真心为您着想。”

[aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] . "
" **I strongly advise you to answer** . "

我 强烈 建议 你 到 回答 . "

我强烈建议你回答。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm] . "
" **You mean you will not accept him** . "

" 你 意思是 你 将要 不是 接受 他 . "

“你的意思是说你不会接受他吗？”

" [aɪ] [mi:n] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . "
" **I mean no such thing** . "
" 我 意思是 不 这样的 事物 . "

我绝无此意。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] . "
" **I mean I refuse to answer** . "

我 意思是 我 拒绝 到 回答 . "

我的意思是，我拒绝回答。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "
" **You ought to know** . "
" 你 应该 到 知道 . "

你应该知道。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] — [ɪn'delɪkət] . "
" **The question is — indelicate** . "
" 这 问题 是 — 不雅 . "

这个问题很不妥当。

[wen] — [ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləʒ-d] [sez] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] , "
" **When — if Dr . Ballard says he wishes to marry me** , "

什么时候 — 如果 博士 . 巴拉德 说道 他 愿望 到 结婚 我 , "

如果——如果巴拉德医生说他想娶我，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] — [hɪm; ɪm] . "
" **it will be time enough for me to answer — him** . "

它 将要 是 时间 足够的 为了 我 到 回答 — 他 . "

到时候我有足够的时间回答他。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [sed] [soʊ] . "
" **He has already said so** . "
" 他 有 已经 说 所以 . "

他已经说过了。

" [mɪs] ['kru:] ['stɑ:rtɪd] . "
" **Miss Crewe started** . "
" 错过 克鲁 开始 . "

克鲁小姐开始了。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] [ɪm'pɪəriəsli] .
" she demanded imperiously .
" 她 要求 专横跋扈 .

她傲慢地要求道。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbæləd] [hæz; hæz] [ɔːl'redi] [təʊld][jɜː; jər] ['grænmʌðər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jə]
" Dr Ballard has already told your grandmother he wishes to marry you
" 博士 . 巴拉德 有 已经 讲述 你的 祖母 他 愿望 到 结婚 你 .
. .
.

“巴拉德医生已经告诉你的祖母他想娶你。”

[ˈmædəm] ['kruː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [jɜː; jər] [ɪn'tenʃən] . "
Madam Crewe would like to know your intentions . "
" 女士 克鲁 会 喜欢 到 知道 你的 意图 . "

克鲁夫人想知道你的意图。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['kɔːnfɪdəns] ,
" I wish my grandmother had chosen a different way of obtaining my confidence ,
" 我 希望 我的 祖母 有 选定 一个 不同的 方式 的 获得 我的 信心 ,

“我希望我的祖母当初能选择另一种方式来赢得我的自信。”

" [ðə; ði][gɜːrli] [broʊk] [aʊt] , [ˈɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] .
" the girl broke out , almost broke down .
" 这 女孩 打破 出去 , 几乎 打破 向下 .

女孩情绪崩溃，几乎要哭出来了。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [æz; əz] [ðɪs] .
" It seems very strange to me that she should choose such a method as this .
" 它 似乎 非常 奇怪的 到 我 那 她 应该 选择 这样的 一个 方法 作为 这 .

“我觉得她选择这种方式非常奇怪。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] — [ˈɔːlmoʊst] — [dɪs'ɡreɪsfl] .
It seems — almost — disgraceful .
它 似乎 — 几乎 — 可耻 .

这简直令人不齿。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
" The old woman , sitting erect in her high - backed chair , did not attempt to
" 这 老的 女士 , 坐着 直立 在 她 高的 - 支持的 椅子 , 做过 不是 试图 到
[dɪ'fend] [hɜːr'self] .
defend herself .
保卫 她自己 .

“那位老妇人端坐在高背椅上，没有试图为自己辩护。

[ðə; ði] ['lɔːr] , [ɪg'noːɪŋ] ['kæθəɪnɪz] ['aʊtbɜːrst] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][draɪ] - [vɔɪst] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] .
The lawyer , ignoring Katherine's outburst , continued his dry - voiced interrogation .
这 律师 , 忽略 凯瑟琳的 爆发 , 持续 他的 干燥 - 配音 审讯 .

律师不理睬凯瑟琳的爆发，继续用他那冷冰冰的语气进行审问。

" [juː; jə] [wʊd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? "
" You would accept him ? "
" 你 会 接受 他 ? "

你会接受他吗？

" [ɪf] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbæləd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] ,
" If Dr Ballard wishes to marry me ,
" 如果 博士 . 巴拉德 愿望 到 结婚 我 ,

“如果巴拉德博士想娶我，

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈænsər] [wið; wiθ] [mɑ:rkɪ] [ˈkwaɪət][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
" the girl answered with marked quiet of voice and manner ,
" 这 女孩 回答 和 标记 安静的 的 嗓音 和 方式 ,
女孩回答时声音和举止都异常平静。

[ɪn] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
in strong contrast to her outbreak of a moment ago ,
在 强的 对比 到 她 暴发 的 一个 片刻 前 ,
与她刚才的爆发形成了鲜明的对比，

" [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbæɪləd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] — [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . "
" if Dr . Ballard wishes to marry me — I will marry him . "
" 如果 博士 : 巴拉德 愿望 到 结婚 我 — 我 将要 结婚 他 : "
“如果巴拉德医生想娶我——我就嫁给他。”

" [ɪn] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈgrænməðər] ? "
" In opposition to your grandmother ? "
" 在 反对 到 你的 祖母 ? "
“反对你祖母的观点？ ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [əˈpəʊz] [maɪ] [ˈgrænməðər] ,
" I don't want to oppose my grandmother ,
" 我 不 想 到 反对 我的 祖母 ,
“我不想反对我的祖母，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡraʊndləs] [ˈpredʒədɪs] [aɪ] [wɪl]
but if she tries to spoil my life for the sake of a groundless prejudice I will
但 如果 她 尝试 到 剧透 我的 生活 为了 这 清酒 的 一个 无根据的 偏见 我 将要
— [jes] — [aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
— yes — I will marry him in opposition to her . "
— 是的 — 我 将要 结婚 他 在 反对 到 她 : "
但如果她因为毫无根据的偏见而试图毁掉我的人生，我——是的——我会违背她的意愿嫁给他。

" [θɪŋk] [wel] , [mɪs] [ˈkru:] .
" Think well , Miss Crewe .
" 思考 出色地 , 错过 克鲁 :
好好想想，克鲁小姐。

[teɪk] [jɜ; jər] [taɪm] .
Take your time .
拿 你的 时间 :
慢慢来。

[ˈænsər] [ˈkɔ:ʃəsli] .
Answer cautiously .
回答 谨慎地 :
谨慎回答。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][təʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbæɪləd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [wið; wiθ][noʊ]
If you were told Dr . Ballard is a struggling young doctor , with no
如果 你 是 讲述 博士 : 巴拉德 是 一个 挣扎 年轻的 医生 , 和 不
[ˈprez(ə)nt] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] ,
present means of support ,
展示 方法 的 支持 ,
如果你听说巴拉德医生是一位生活拮据的年轻医生，目前没有任何经济来源，

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌprɑ:bləˈmætɪk][ˈfju:tʃər] .
to speak of , and a perfectly problematic future .
到 说话 的 , 和 一个 完美 有问题的 未来 :
值得一提的是，未来将充满问题。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wið; wiθ] [mɔːr]
If you were told that he would never be able to provide you with more
如果 你 是 讲述 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 提供 你 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] ['ɪnkʌm] — — "
than a bare living income — — "
比 一个 裸 活的 收入 — — "
如果有人告诉你，他永远只能给你提供勉强糊口的收入——"

" [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" **I would marry him** . "
" 我 会 结婚 他 . "
"我愿意嫁给他。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][təʊld] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,
" **If you were told that , in case you do so ,**
" 如果 你 是 讲述 那 , 在 案件 你 做 所以 ,
"如果你被告知了这一点，以防你这样做，

[jɔː; jər] ['grænməðər] [wʊd] [daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [ˈprɒːpərti] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ([æz; əz][fiː; fi][hæz; həz][ə; eɪ]
your grandmother would divert her property from you (as she has a
你的 祖母 会 转移 她 财产 从 你 (作为 她 有 一个
[ˈpɜːrfɪkt] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː]) [ænd; ənd][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ['els,wer] — — ? "
perfect legal right to do) and dispose of it elsewhere — — ? "
完美的 合法的 正确的 到 做) 和 处置 的 它 别处 — — ? "
你奶奶会把她的财产从你那里转移出去（她完全有权这样做），然后处置到别的地方——？

" [stiːl] — [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
" **Still — I would marry him** . "
" 仍然 — 我 会 结婚 他 . "
"不过——我还是会嫁给他。"

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪˈswɛɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Nothing would dissuade you ?** "
" 没有什么 会 劝阻 你 ? "
"没有什么能让你打消念头吗？"

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "
"没有什么。"

" [ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪz][ˈoʊvər] .
" **The inquisition is over** .
" 这 宗教裁判所 是 超过 .
"审讯结束了。"

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] .
" **It was the old woman who spoke** .
" 它 曾是 这 老的 女士 WHO 辐 .
说话的是那位老妇人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpæsiʋ] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] ['slɒsən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər]
Her face was as impassive as ever , but Martha Slawson noticed that her
她 脸 曾是 作为 冷漠 作为 曾经 , 但 玛莎 斯劳森 注意到 那 她
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,
她的表情一如既往地冷漠，但玛莎·斯劳森注意到她小小的.....

[ɪˈmeɪsiətiːd] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .
emaciated fingers clutched the arms of her chair with a vise - like grip .
瘦弱 手指 紧握 这 武器 的 她 椅子 和 一个 钳住 - 喜欢 紧握 .
她瘦削的手指紧紧抓住椅子的扶手，像铁钳一样。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][aɪ][siːn][læst][sprɪŋ] , " ['mɑːrθə][mjuːzd] ,
" **For all the world like a bird I seen last Spring** , " **Martha mused** ,
" 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 鸟 我 已见 最后的 春天 , " 玛莎 沉思 ,
"它看起来就像我去年春天看到的那只鸟,"玛莎沉思道。

" [wɪtʃ][sʌmθɪŋ] - [hæd; həd][broʊk][ɪts][wɪŋ] , [æn; ən] - [ɪts][klaɪz][wʌz; wəz]['hoʊldɪn] - [ɑːn][fɪrs] ,
" **which somethin ' had broke its wing , an ' its claws was holdin ' on fierce** ,
" 哪个 某物 - 有 打破 它是 翼 , 一个 - 它是 爪子 曾是 持有 - 在 凶猛的 ,
[fɔːr; fər][dɪr][laɪf] ,
for dear life ,
为了 亲爱的 生活 ,
"某种动物的翅膀断了, 它的爪子拼命地抓着, 仿佛在拼命求生。"
[tuː; tə][ðə; ði][bræntʃ][oʊ] - [ðə; ði][bʊʃ][aɪ'tiː][wʌz; wəz][klɪŋɡɪn] - [tuː; tə] — [æz; əz][ɪf][ðætɪd][seɪv][aɪ'tiː] ! " **to the branch o ' the bush it was clingin ' to — as if that'd save it !** "
到 这 分支 o - 这 衬套 它 曾是 黏着 - 到 — 作为 如果那样的话 节省 它 ! "
它紧紧抓住灌木丛的树枝——好像那样就能救它似的!

" [meɪ][aɪ][ɡoʊ][naʊ] ?
" **May I go now ?**
" 可能 我 去 现在 ?
我可以走了吗?
" [æz; əz]['kæθəɪn, 'kæθrɪn][meɪd][ðə; ði][ə'piːl] , [ʃiː; ji][tɜːrnd][tɔːrd][hɜːr; hər][ˈɡrænməðər] , [bʌt; bət]
" **As Katherine made the appeal , she turned toward her grandmother , but**
" 作为 凯瑟琳 制成 这 上诉 , 她 转向 朝向 她 祖母 , 但
[hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][kept][ˈrezəluːtli][ə'vəːtɪd] .
her eyes were kept resolutely averted .
她 眼睛 是 保留 坚决地 避免了 .
"凯瑟琳恳求时, 她转向祖母, 但祖母却坚定地别过脸去。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrɪs][reɪzd][ə; eɪ][dɪ'teɪnɪŋ][hænd] .
Mr . Norris raised a detaining hand .
先生 . 诺里斯 提高 一个 拘留 手 .
诺里斯先生举起手示意他扣留他。

" [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" **One moment , please** .
" 一 片刻 , 请 .
请稍等片刻。

[aɪ][ə'suːm][juː; jʊ][entər'teɪn][noʊ][daʊt][ʌv; əv]['mædəm][kruːz][ˈment(ə)]['kɑːmpɪtənsi] ?
I assume you entertain no doubt of Madam Crewe's mental competency ?
我 认为 你 招待 不 怀疑 的 女士 克鲁的 精神的 能力 ?
我想你对克鲁夫人的精神能力没有任何怀疑吧?
[ðæt][ʃiː; ji][ɪz][ʌv; əv][saʊnd][maɪnd] , ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['æktɪŋ][ˈræʃnəli][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn][bɪ'hæf] ?
That she is of sound mind , capable of acting rationally on her own behalf ?
那 她 是 的 声音 头脑 , 有能力的 的 表演 理性地 在 她 自己的 代表 ?

她神智清醒, 能够理性地为自己采取行动吗?
[ðæt]['eni][wɪl][ænd; ənd]['testəmənt][ʃiː; ji][maɪt][tʃuːz][tuː; tə]['eksɪkjʊːt][æt; ət][ðɪs][taɪm][wʊd][biː; bi]
That any will and testament she might choose to execute at this time would be
那 任何 将要 和 遗嘱 她 可能 选择 到 执行 在 这 时间 会 是
[ə'bʌv][sə'spɪ(ə)n][ʌv; əv][mɪ'steɪk] ,
above suspicion of mistake ,
多于 怀疑 的 错误 ,
她此时可能立下的任何遗嘱都将毫无错误之嫌。

[frɔːd] , [ɔːr][ʌn'duː][ˈɪnfluəns] ?
fraud , or undue influence ?
欺诈罪 , 或者 过度 影响 ?
欺诈还是不正当影响?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] .

" For a moment Katherine seemed to consider .
" 为了 一个 片刻 凯瑟琳 似乎 到 考虑 .

凯瑟琳似乎思考了一会儿。

[ðen] [hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld] .

Then her lip curled .
然后 她 唇 卷曲 .

然后她嘴角勾起一丝笑意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ,

" If you mean ,
" 如果 你 意思是 ,

“如果你指的是，

[eɪˈem][aɪ] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ˈkɑːntest] [ˈeni] [wɪl] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [meɪ] [naʊ] [meɪk] [tuː; tə]

am I likely in the future to contest any will my grandmother may now make to
是 我 可能 在 这 未来 到 竞赛 任何 将要 我的 祖母 可能 现在 制作 到

[maɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,

my disadvantage ,
我的 劣势 ,

将来我是否有可能对祖母现在可能立下的不利于我的遗嘱提出异议？

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .

I say no .
我 说 不 .

我说不。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [dɪˈspjuːt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] .

I will never dispute her course , whatever direction it may take .
我 将要 绝不 争议 她 课程 , 任何 方向 它 可能 拿 .

无论她选择哪条路，我都不会反对。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [fiː; fi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈspjuːt] [maɪn] .

All I ask is that she will not dispute mine .
全部 我 问 是 那 她 将要 不是 争议 矿 .

我只要求她不要对我的说法提出异议。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][soʊ] [kəmˈpliːtli] .

I am only sorry that they seem to diverge so completely .
我 是 仅有的 对不起 那 他们 似乎 到 分歧 所以 完全地 .

我只是感到遗憾的是，他们之间的分歧似乎如此之大。

[aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

I am sick of the name of money .
我 是 生病的 的 这 姓名 的 钱 .

我厌倦了金钱这个名字。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] —

I would say I am sick of the sight of it — but I have never seen any —
我 会 说 我 是 生病的 的 这 视线 的 它 — 但 我 有 绝不 已见 任何 —

— " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpɑːrtɪŋ] [θɹʌst] ,

— "with which parting thrust ,
— " 和 哪个 离别 推力 ,

我想说我已经厌倦了看到它——但我从未见过任何一个——“说完这番临别之语，

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

the girl turned on her heel , and left the room .
这 女孩 转向 在 她 脚跟 , 和 左边 这 房间 .

女孩转身离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [self]
She went none too soon , for the moment the door closed upon her , her self
她 去 没有任何 也 很快 , 为了 这 片刻 这 门 关闭 之上 她 , 她 自己
- [kən'troʊl] [geɪv] [wei] ,
- control gave way ,
- 控制 给予 方式 ,
她走得正是时候, 因为门在她身后关上的那一刻, 她的自制力就崩溃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəʊpt] ['stʌmblɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ['blaɪndɪd][baɪ] [terz] ,
and she groped stumblingly to her own chamber blinded by tears ,
和 她 摸索 踉跄踉 到 她 自己的 房间 失明 经过 眼泪 ,
她泪眼朦胧, 跌跌撞撞地摸索着回到自己的房间。

[tʃoʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sɒbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
choking back the sobs that were in themselves a humiliation .
窒息 后退 这 啜泣 那 是 在 他们自己 一个 屈辱 .
他强忍着呜咽, 因为那呜咽本身就是一种羞辱。

[ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [wɜːr; wər]['saɪlənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,
The three she had left , were silent when she had gone ,
这 三 她 有 左边 , 是 沉默的 什么时候 她 有 已消失 ,
她离开时, 留下的三个人沉默不语。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [nɔːrɪs] [druː] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ʃiːt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
until Mr . Norris drew an important - looking sheet from under a mass of
直到 先生 . 诺里斯 画 一个 重要的 - 寻找 床单 从 在下面 一个 大量的 的
[ˈpepərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
papers at his elbow ,
文件 在 他的 弯头 ,
直到诺里斯先生从他肘边的一堆文件下抽出一张看起来很重要的纸,

[ænd; ənd] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .
and addressed Mrs . Slawson .
和 已解决 太太 . 斯劳森 .
并向斯劳森夫人致辞。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] ,
" **As a general rule I strongly advise you , or any one ,**
" 作为 一个 一般的 规则 我 强烈 建议 你 , 或者 任何 一 ,
“一般来说, 我强烈建议你或任何人,

[ə'genst] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['priːviəsli] [riːd]
against placing your signature to any instrument which you have not previously read
反对 放置 你的 签名 到 任何 乐器 哪个 你 有 不是 之前 读
[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['fʊli] [ʌndər'stænd] .
and do not fully understand .
和 做 不是 完全 理解 .
请勿在未阅读或未完全理解的任何文件上签字。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [æbsə'luːtli] [noʊ][hɑːrm] .
In this case , however , there is absolutely no harm .
在 这 案件 , 然而 , 那里 是 绝对地 不 伤害 .
但这种情况绝对没有任何危害。

[pliːz] [kɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['wɪtnəs] .
Please call the other witness .
请 称呼 这 其他 证人 .
请传唤另一位证人。

" ['mɑːrθə] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Martha took a step toward the door .**
" 玛莎 采取 一个 步 朝向 这 门 .
玛莎朝门口迈了一步。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [miːn] [aɪm] - - — [ˈenɪbəːdi] ?
" **If I put my writin ' on that paper , it won't mean I'm injurin ' — anybody ?**
" 如果 我 放 我的 写作 - 在 那 纸 , 它 惯于 意思是 我是 - - — 任何人 ?
" "如果我把我的文字写在那张纸上, 并不意味着我会伤害任何人? "

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **she demanded firmly .**
" 她 要求 牢牢 .
" 她坚定地要求道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] . "
" **You have my word as to that . "**
" 你 有 我的 单词 作为 到 那 . "
" 我对此保证。

" [aɪˈd] [ˈnevər] [saɪn] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːrt] [mɪs] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] . "
" **I'd never sign it , if it was to hurt Miss Katherine . "**
" ID 绝不 符号 它 , 如果 它 曾是 到 伤害 错过 凯瑟琳 . "
" "如果这份文件会伤害凯瑟琳小姐, 我绝不会签字。"

" [jɔː; jər] [ˈpleɪsɪŋ] [jɔː; jər] [ˈsɪɡnətʃər] [ðer; ðər] [ˈkænaɪt] [əˈfekt] [mɪs] [kruːz] [ˈɪntrəsts] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Your placing your signature there cannot affect Miss Crewe's interests one way or the other .**
" 你的 放置 你的 签名 那里 不能 影响 错过 克鲁的 兴趣 一 方式 或者 这 其他 .

" "你在那里签名不会对克鲁小姐的利益产生任何影响。"

" [ˈmɑːrθə] [ˈsʌmənd] [ˈjuːnɪs] [jʌŋz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] , [ɪn] [ðer; ðər] [best] [ˈmænər] , [ˈlɪtərəli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] ,
" **Martha summoned Eunice Youngs , and the two , in their best manner , literally with great pains ,**
" 玛莎 被召唤 尤妮斯 杨氏 , 和 这 二 , 在 他们的 最好的 方式 , 字面上地 和 伟大的 疼痛 ,
" 玛莎叫来了尤妮斯·杨斯, 两人竭尽全力, 以她们最好的方式, 真的非常费力地,

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈfɪks] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ænd; ænd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv]
proceeded to affix their names as witnesses to the last and testament of
继续 到 词缀 他们的 姓名 作为 证人 到 这 最后的 和 遗嘱 的
[aɪˈdiːə] [ˈstraɪkə] [ˈkruː] .
Idea Stryker Crewe .
主意 史赛克 克鲁 .
" 他们随后在 Idea Stryker Crewe 的遗嘱上签名作证。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [wen] [sæm] [keɪm] [bæk] ,
It was late one evening at the end of the week , when Sam came back ,
它 曾是 晚的 一 晚上 在 这 结尾 的 这 星期 , 什么时候 山姆 来了 后退 ,
" 那是周末的一个晚上, 很晚了, 萨姆回来了。

[tuː; tə] [ˈmɑːrθəz] [sərˈpraɪz] , [əˈloʊn] .
to Martha's surprise , alone .
到 玛莎的 惊喜 , 独自的 .
" 令玛莎惊讶的是, 只有她一个人。

" [mɑː] [dʒʌst] [ˈwʊdnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Ma just wouldn't leave the city , " he explained .**
" 马 只是 不会 离开 这 城市 , " 他 解释 .
" "马就是不肯离开这座城市,"他解释说。

" [ʃi:z] ['steɪɪŋ] [æ; ət] ['denɪsɪz] [naʊ] ,
" **She's staying at Dennis's now** ,
" 她是 入住 在 丹尼斯的 现在 ;
她现在住在丹尼斯家。

[bʌt; bət] ['serə] [təʊld][em 'i:][ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [æ; ət][ðə; ði]
but Sarah told me she couldn't keep her above a week or so , at the
但 莎拉 讲述 我 她 不能 保持 她 多于 一个 星期 或者 所以 ; 在 这
[ˈlɒŋɪst] .
longest .
最长 ;

但莎拉告诉我，她最多只能让她待一个星期左右。
[ʃi:; ʃi] [sed] [ændɪ] , [ɔ:r]['hʌgi, 'hju:ɪ, 'ju:ɪ] ,
She said Andy , or Hughey ,
她 说 安迪 , 或者 休伊 ;

她说安迪，或者休伊，
[ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['denɪs]
or one of the girls would be better able to look after her than Dennis
或者 一 的 这 女孩们 会 是 更好的 有能力的 到 看 后 她 比 丹尼斯
[ænd; ənd][hɜ:r'self] ,
and herself ,
和 她自己 ;

或者说，其他女孩中有人比丹尼斯和她自己更适合照顾她。
[hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] ['jɒŋkəz] ,
who have all they can manage paying off on their house in Yonkers ,
WHO 有 全部 他们 能 管理 付费 离开 在 他们的 房子 在 扬克斯 ;
他们竭尽所能地偿还着在扬克斯的房子贷款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu:; tə]['edʒukert] [br'saɪdz] .
and the children to educate besides .
和 这 孩子们 到 教育 除了 ;
此外，还要教育孩子们。

['serə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɑ:ɪ] .
Sarah was quite short with me on account of Ma .
莎拉 曾是 相当 短的 和 我 在 帐户 的 马 ;
莎拉因为妈妈的事对我态度很冷淡。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ri:əl] [pʊt] [aʊt] .
She said she was real put out .
她 说 她 曾是 真实的 放 出去 ;
她说她非常生气。

[wi:d] [noʊ] ['bɪznəs] ['li:vɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [mɑ:z][eɪdʒ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ]
We'd no business leaving an old woman , Ma's age , away from the country such
我们会 不 商业 离开 一个 老的 女士 ; 妈的 年龄 ; 离开 从 这 国家 这样的
[hɑ:t] ['weðər] ,
hot weather ,
热的 天气 ;
我们不应该把像妈妈这样年纪的老太太留在乡下，在这种炎热的天气里。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [naʊ] ,
especially when we were just getting on our feet now ,
尤其 什么时候 我们 是 只是 获得 在 我们的 脚 现在 ;
尤其是当我们刚刚站稳脚跟的时候，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] .
and were well able to give her a home without feeling it .
和 是 出色地有能力的 到 给 她 一个 家 没有 感觉 它 ;
他们完全有能力给她一个家，而自己却没有感到任何不适。

" ['mɑ:rθə] [smaɪld] ['tɑ:lərəntli] .
" Martha smiled tolerantly .
" 玛莎 微笑 宽容地 .

玛莎宽容地笑了笑。

" [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [taɪm] [oʊ] - - [su:t] ['serə] [fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l]
" There'd be no time o ' year'd suit Sarah for takin ' any more trouble
" 那里 是 不 时间 o - - 套装 莎拉 为了 拿 - 任何 更多的 麻烦
[ðæn; ðən] [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] ,
than she's got to ,
比 她是 得到 到 ,

“一年中任何时候，莎拉都不愿意再多费心思了。”

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , ['pɔ:riŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ti:] .
" she observed , pouring her husband's tea .
" 她 观察到 , 浇注 她 丈夫的 茶 .

她一边给丈夫倒茶，一边说道。

" [its] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðeɪv] [bɔ:t] , " [sæm] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ,
" It's a nice little place they've bought , " Sam informed her ,
" 它是 一个 好的 小的 地方 他们有 买 , " 山姆 知情的 她 ,

“他们买的是个很不错的小地方，”萨姆告诉她。

[br'twi:n] [baɪts] [ʌv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ɐnd][pə'tetɪtəʊ] .
between bites of cold ham and potato .
之间 咬 的 寒冷的 火腿 和 土豆 .

夹着几口冷火腿和土豆。

" ['denɪs] ['trævlz] [daʊn] [ænd; ɐnd][ʌp] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [stʌnt] ,
" Dennis travels down and up every day , which is , what you might call a stunt ,
" 丹尼斯 旅行 向下 和 向上 每一个 天 , 哪个 是 , 什么 你 可能 称呼 一个 特技 ,
“丹尼斯每天都要往返于上下山之间，这可以说是一种特技表演。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]
but he has the satisfaction of knowing the roof over his head is his own
但 他 有 这 满意 的 会心 这 屋顶 超过 他的 头 是 他的 自己的
.
:
.

但他感到欣慰的是，他知道自己有房子住。

" ['mɑ:rθə] [set][æn; ən][aɪs] - [kəʊld][kʌp] - ['kʌstərd] [æt; ət]['sæmz] [pleɪt] .
" Martha set an ice - cold cup - custard at Sam's plate .
" 玛莎 放 一个 冰 - 寒冷的 杯子 - 蛋奶冻 在 山姆的 盘子 .

玛莎把一杯冰镇蛋奶冻放在萨姆的盘子里。

" [frʌm; frəm] ['jɒŋkəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [lɔ:ŋ] [stretʃ] , [bʌt; bət] — [wer]
" From Yonkers to the Battery is a kind o ' long stretch , but — where
" 从 扬克斯 到 这 电池 是 一个 种类 o - 长的 拉紧 , 但 — 在哪里
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [sʌb] - [wei] ,
there's a will there's a — sub - way ,
有 一个 将要 有 一个 — 子 - 方式 ,

“从扬克斯到炮台公园是一段相当长的路程，但是——只要有决心，就会有——地铁。”

[aɪ] [spəʊz] .
I s'pose .
我 假设 .

我想也是。

[wɒd] [hiː; hi][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [sɪns] [aɪ][fɜːrst]
Would he be with the same steamship company he was with , since I first
会 他 是 和 这 相同的 轮船 公司 他 曾是 和 , 自从 我 第一的
- ,
knew'm ,
- ,

他还会继续留在当初我认识他时所在的那家轮船公司吗？

[aɪ] ['wʌndər] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

我想知道？ "

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪz] [læst] [mʌnθ] .
" **Yes , and they gave him a raise last month .**
" 是的 , 和 他们 给予 他 一个 增加 最后的 月 .

“是的，他们上个月还给他加薪了。”

[hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['denɪs] [ɪz] .
He's doing all right , Dennis is .
他是 正在做 全部 正确的 , 丹尼斯 是 .

丹尼斯一切都好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] ['serəz] [gɔːt][ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] .
You ought to see the way Sarah's got the house fixed .
你 应该 到 看 这 方式 莎拉的 得到 这 房子 固定的 .

你应该看看莎拉把房子修得有多漂亮。

[ðeɪ] [peɪ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] ['evri] [mʌnθ] , [soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [fiːl] [aɪ 'tiː] , ['serə] [sez] .
They pay off for the new furniture every month , so they don't feel it , Sarah says .
他们 支付 离开 为了 这 新的 家具 每一个 月 , 所以 他们 不 感觉 它 , 莎拉 说道 .
"
"
"

萨拉说：“他们每个月都分期付款买新家具，所以感觉不到经济压力。”

" [wel] , ['serə] [meɪnt] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][em 'iː] , [aɪ] [səːtəntli]
" **Well , Sarah mayn't feel it , but you can take it from me , I certainly**
" 出色地 , 莎拉 可能不会 感觉 它 , 但 你 能 拿 它 从 我 , 我 当然
[wɒd] ,
would ,
会 ,

“嗯，莎拉可能感觉不到，但你可以相信我，我肯定会这么想的。”

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , " ['mɑːrθə] [əb'zɜːrvd] .
in her place , " Martha observed .
在 她 地方 , " 玛莎 观察到 .

“代替她，”玛莎说道。

" ['getɪn] - [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [plæn] , [wɒd] [ræk] [maɪ] [helθ] .
" **Gettin ' things on the excitement plan , would wreck my health .**
" 获得 - 事物 在 这 激动 计划 , 会 残骸 我的 健康 .

“把事情放在令人兴奋的计划中，会损害我的健康。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [oʊ] - ['oʊɪn] - .
I hate the thought o ' owin ' .
我 恨 这 想法 o - 欧文 - .

我讨厌欠债这件事。

[ˈpeɪɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ['nevər] [dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [sez] .
Payin ' for a dead horse never did appeal to me , as Mrs . Sherman says .
支付 - 为了 一个 死的 马 绝不 做过 上诉 到 我 , 作为 太太 : 谢尔曼 说道 .

正如谢尔曼太太所说，我从来都不喜欢为死马付钱。

[ˈhaʊz] [ændɪ] [ˈdɔɪn] - ? "
How's Andy doin ' ? "
怎么样 安迪 做 - ? "

安迪最近怎么样？

" [ændɪ] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ˈsʌmhaʊ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" Andy was succeeding great , but something went wrong , somehow , all of a
" 安迪 曾是 成功 伟大的 , 但 某物 去 错误的 , 不知何故 , 全部 的 一个
[sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

“安迪之前一直很成功，但不知怎么的，突然间出了问题。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] [fel] [θruː] .
and his scheme fell through .
和 他的 方案 跌倒 通过 .

他的计划失败了。

[hiː; hi] [ɪkspleɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
He explained it to me , but I forgot the particulars , to tell the truth .
他 解释 它 到 我 , 但 我 忘了 这 细节 , 到 告诉 这 真相 .
他给我解释过，但说实话，我忘记了细节。

[ˈhiːl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
He'll be on his feet again in no time .
地狱 是 在 他的 脚 再次 在 不 时间 .

他很快就能重新站起来。

[ændɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][smɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
Andy always was the smart one of the family .
安迪 总是 曾是 这 聪明的 一 的 这 家庭 .

安迪一直是家里最聪明的人。

" [ˈmɑːrθə] [ˈruːməˌneɪtɪd] .
" Martha ruminated .
" 玛莎 反刍 .

玛莎沉思道。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈeniθɪn] - [gets] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
" Wouldn't you wonder how anythin ' gets done in this world ,
" 不会 你 想知道 如何 任何东西 - 获得 完毕 在 这 世界 ,

你难道不好奇这世上的一切是如何运转起来的吗？

[wen] [ˈnɑːθɪn] - [ˈenibəːdi] [ˈevər] [traɪz] [siːmz] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ?
when nothin ' anybody ever tries seems to succeed ?
什么时候什么也没有 - 任何人 曾经 尝试 似乎 到 成功 ?

当所有人尝试的所有方法似乎都失败时？

[ɪz][ˈnɔːrə][æz; əz][ˈɡæləs] - [ˈlʊkɪn] - [æz; əz][ˈevər] ?
Is Nora as gallus - lookin ' as ever ?
是 诺拉 作为 鸡 - 在看 - 作为 曾经 ?

诺拉看起来还是一如既往地性感迷人吗？

[ɔːr][ɪz][jiː; ji][ˈhoʊldɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [sʌm; səm] , [naʊ] [hɜːr; hər] - [kaɪnd][oʊ] - [daʊn] [æn; ən] -
Or is she holdin ' in her horses some , now her husband's kind o ' down an '
或者 是 她 持有 - 在 她 马匹 一些 , 现在 她 - 种类 o - 向下 一个 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

还是说她有所保留，毕竟她丈夫现在有点落魄了？

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:n] - ? "
for the time bein ' ? "
为了 这 时间 是 - ? "

暂时是这样吗？

" ['nɔrəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
" **Nora's just the same , as far as I can see .**
" 诺拉的 只是 这 相同的 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

“据我观察，诺拉还是老样子。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːrə] [sez] ['nɔːrə] - [ændɪ][ɪz] [dɪstrɔɪŋ] [ændɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'strævəɡəns] .
Our Nora says Nora - Andy is distroying Andy with her extravagance .
我们的 诺拉 说道 诺拉 - 安迪 是 摧毁 安迪 和 她 奢侈 .

我们的诺拉说，诺拉-安迪的奢靡生活正在毁掉安迪。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['dresɪz] , [ə'loʊn] ,
She says the way she dresses , alone ,
她 说道 这 方式 她 连衣裙 , 独自的 ,

她说她独自一人时的穿着打扮，

[ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ænd; ɛnd][aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [ski:m] ,
it's no wonder he is always in and out of some get - rich - quick scheme ,
它是 不 想知道 他 是 总是 在 和 出去 的 一些 得到 - 富有的 - 快的 方案 ,

难怪他总是忙于各种快速致富的计划。

[ˈðætəl] [lənd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , [ɔːr] [wɜːrs] , [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
that'll land him in the poor - house , or worse , if he don't look out .
那将 土地 他 在 这 贫穷的 - 房子 , 或者 更糟 , 如果 他 不 看 出去 .

如果他不注意，那他就会沦落到贫困潦倒的地步，甚至更糟。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːrə] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈnɔːrə] - [ændɪ] , [aɪ]
But then , our Nora never did have the appearance of Nora - Andy , I
但 然后 , 我们的 诺拉 绝不 做过 有 这 外貌 的 诺拉 - 安迪 , 我
[mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,
must say that ,
必须 说 那 ,

但是，我必须说，我们的诺拉从来没有长成诺拉-安迪的样子。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .
if I am her own brother .
如果 我 是 她 自己的 兄弟 .

如果我是她亲兄弟的话。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈnɔːrə][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːrp] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aɪ 'ti:] . "
Our Nora is kind of sharp , and she looks it . "
我们的 诺拉 是 种类 的 锋利的 , 和 她 看起来 它 . "

我们的诺拉很精明，而且看起来也确实如此。

" [wel] , [aɪ] [ges] - ['beɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔfn] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl]
" **Well , I guess marriage'll bevel some of the edges off'n her , all right , all**
" 出色地 , 我 猜测 - 斜角 一些 的 这 边缘 奥夫 她 , 全部 正确的 , 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“嗯，我想婚姻会磨平她身上的一些棱角，好吧，好吧。”

" [sed] ['mɑːrθə] .
" **said Martha .**
" 说 玛莎 .

玛莎说道。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] ['dʒen(ə)rəl] - ['haʊswɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [sæm] .
" to live out general - housework with a stranger , " said Sam .

到 居住 出去 一般的 - 家务 和 一个 陌生人 , " 说 山姆 .

“和陌生人一起生活，分担家务，”萨姆说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] .
" I thought that was a joke .

" 我 想法 那 曾是 一个 开玩笑 .

我以为那是个玩笑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][mæd] .
But it made her mad .

但 它 制成 她 疯狂的 .

但这让她很生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [gɔːd] [noʊz] [ɪts] [noʊ][dʒʊk] ! -
She said , ' God knows it's no joke ! ' .

她 说 , - 上帝 知道 它是 不 开玩笑 ! -

她说：“天知道这可不是开玩笑！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
She said she had as much of a right to live her life as I have ,

她 说 她 有 作为 很多 的 一个 正确的 到 居住 她 生活 作为 我 有 ,

她说她和我一样有权利选择自己的人生。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [truː] .
which of course it's true .

哪个 的 课程 它是 真的 .

这当然是事实。

[ʃiː; ʃi] [sed] - ['evri] [dɔːg][hæz; həz][ɪts] [deɪ] ! - "
She said ' every dog has its day ! ' "

她 说 - 每一个 狗 有 它是 天 ! - "

她说：“每个人都有走运的时候！ ”

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" True for you .

" 真的 为了 你 .

“对你来说确实如此。”

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , [dʒʌst] [laɪk] - ['leɪdɪz] .
So he has , just like s'ciety ladies .

所以 他 有 , 只是 喜欢 - 女士们 .

所以他也有，就像上流社会的女士们一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['ðerəl] [biː; bi] - [kʌm] .
But that ain't to say there'll be anybody'll come .

但 那 不是 到 说 将会 是 - 来 .

但这并不意味着一定会有人来。

[æn; ən] - [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [dɔːgz] , - [en] [deɪz] , ['enihaʊ] .
An ' I sometimes think there's more dogs , ' n days , anyhow .

一个 - 我 有时 思考 有 更多的 狗 , - n 天 , 无论如何 .

而且我有时觉得，不管怎样，狗的数量和日子都会更多。

" [sæm] [lʊkt] [ʌp] .
" Sam looked up .

" 山姆 看起来 向上 .

山姆抬起头来。

" [seɪ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [eɪnt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Say , mother , you ain't down - hearted , are you ? "

" 说 , 母亲 , 你 不是 向下 - 心地 , 是 你 ? "

“妈，你没垂头丧气吧？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ˈhwʌtɪd] [meɪk] [em ˈiː] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ？ "
What'd make me downhearted , I should like to know ？ "
什么 制作 我 消沉 , 我 应该 喜欢 到 知道 ？ "

什么会让我感到沮丧呢？我很想知道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , " [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈænsər] .
" **I just thought you might be , " her husband answered .**
" 我 只是 想法 你 可能 是 , " 她 丈夫 回答 .

“我只是觉得你可能会是，”她丈夫回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [ˈdaʊtɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] [brɪfɔːr] .
" **I never heard you speak that doubting kind of way before .**
" 我 绝不 听到 你 说话 那 怀疑 种类 的 方式 前 .

“我以前从没听你用这种怀疑的语气说话。”

[ænd; ənd] , [wiːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
And , we've no call to think ill of the world ,
和 , 我们已经 不 称呼 到 思考 患病的 的 这 世界 ,

我们没有任何理由对这个世界抱有恶意。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [ðæts] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] . "
with all the luck that's come to us . "
和 全部 这 运气 那就是 来 到 我们 . "

感谢我们所拥有的一切好运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第8/16页

" [səːtəntli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

当然。

[æn; ən] - [ɪf] [lʌk] [dəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪt'self] ,
An ' if luck don't stay with us , itself ,
一个 - 如果 运气 不 停留 和 我们 , 本身 ,

如果好运没有一直眷顾我们，

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [eɪnt] [set] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [tʃer] ,
it won't be because we ain't set her a chair ,
它 惯于 是 因为 我们 不是 放 她 一个 椅子 ,

那不是因为我们没给她放椅子，

[æn; ən] - [dʌn] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
an ' done every mortal thing we know of to make her comfortable .
一个 - 完毕 每一个 凡人 事物 我们 知道 的 到 制作 她 舒服的 .

我们竭尽所能，用尽一切凡人所能让她感到舒适。

[aɪv] [noʊ] [kɪk] ['kʌmɪn] - , [nɔ:r] ['evər] [hæd; həd] .
I've no kick comin ' , nor ever had .
我已经 不 踢 即将到来 - , 也不 曾经 有 .

我没有踢球的机会，也从来没有过。

[aɪ] [laɪk] [laɪf] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði] [hɑ:rd] [pɑ:rt] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ft] [pɑ:rt] .
I like life all right , the hard part along with the soft part .
我 喜欢 生活 全部 正确的 , 这 难的 部分 沿着 和 这 柔软的 部分 .

我喜欢生活，无论是艰难的部分还是美好的部分。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['reliʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
If you didn't have the one you wouldn't know how to relish the other .
如果 你 没有 有 这 一 你 不会 知道 如何 到 尽情享受 这 其他 .

如果你没有拥有过其中之一，你就不会懂得如何享受另一种。

[bʌt; bət] , ['spi:kɪn] - [oʊ] - ['nɔ:rə] , [aɪ] ['hevər] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['spɔ:rtɪn] - [ə; eɪ] - ['fɪnɪti] [ʌv; əv]
But , speakin ' o ' Nora , I never looked to see her sportin ' a ' finity of
但 , 说话 - o - 诺拉 , 我 绝不 看起来 到 看 她 运动 - 一个 - 有限性 的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

但是，说到诺拉，我从没见过她展现过自己的独特风格。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ! "
I can tell you that ! "
我 能 告诉 你 那 ! "

我可以告诉你！

" - - ['fɪnɪti] - ? " ['kwestʃənd] [sæm] .
" ' ' **Finity ' ? " questioned Sam .**
" - - 有限性 - ? " 被质问 山姆 .

“有限？”萨姆问道。

" [dʒen'ti:l] [fɔ:r; fər] ['felər] , " ['mɑ:rθə] ['ænsər] .
" **Genteel for fella , " Martha answered .**
" 文雅的 为了 伙计 , " 玛莎 回答 .

“对男人来说，这很绅士。”玛莎回答道。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃəːmən] [ˈspiːkɪn] - - .
" **I often heard Mrs . Sherman speakin ' of'm** .
" 我 经常 听到 太太 . 谢尔曼 说话 - - .

“我经常听到谢尔曼夫人谈论他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
You can take it from me ,
你 能 拿 它 从 我 ,

你可以相信我，

[aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [seɪm] [ˈnɔːrə][get][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [wʌn] . " **I never looked to see that same Nora get a - holt o ' one** . "
我 绝不 看起来 到 看 那 相同的 诺拉 得到 一个 - 霍尔特 o - 一 . "

我从没想过会看到诺拉再出丑。

" [ˈnɔːr][aɪ] . [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][mɑː] .
" **Nor I . And I said as much to Ma** .
" 也不 我 . 和 我 说 作为 很多 到 马 .

“我也是。我跟妈妈也这么说过。”

[mɑː][ˈtoʊld][aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrə] , [ænd; ʌnd][ˈnɔːrə][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
Ma told it back to Nora , and Nora was as mad as could be .
马 讲述 它 后退 到 诺拉 , 和 诺拉 曾是 作为 疯狂的 作为 可以 是 .

妈妈把这件事告诉了诺拉，诺拉气得火冒三丈。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
She said if it came to that ,
她 说 如果 它 来了 到 那 ,

她说，如果真到了那一步，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
she didn't see as she was the worst - looking one in the family ,
她 没有 看 作为 她 曾是 这 最差 - 寻找 一 在 这 家庭 ,

她没意识到这一点，因为她是家里长得最丑的。

[wen] [ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ˈkaʊntɪd] [ɪn] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈmærid] . " **when a body counted in what some of us had married** . "
什么时候 一个 身体 计数 在 什么 一些 的 我们 有 已婚 . "

当一具尸体也算数的时候，我们中的一些人就结婚了。

" [ˈmiːnɪŋ] - [em ˈiː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɑːrθə] [əˈpriːjətɪvli] .
" **Meanin ' me , " observed Martha appreciatively** .
" 含义 - 我 , " 观察到 玛莎 表示赞赏 .

“说的就是我，”玛莎赞赏地说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] - [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈmɑːnstrəs] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ə; eɪ]
" **She said she ' didn't see why folks should be so monstrous surprised that she got a**
" 她 说 她 - 没有 看 为什么 各位 应该 是 所以 滔天 惊讶 那 她 得到 一个

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她说她不明白为什么人们对她找到丈夫感到如此惊讶。

[ˈevri] [ˈdʒoʊn][hæz; həz][hɜːr; hər][dʒæk] . -
Every Joan has her Jack . '
每一个 琼 有 她 杰克 . -

每个琼都有自己的杰克。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] . " **The very words she said** . "
这 非常 字 她 说 . "

她亲口说的话。

" [ʃɒr] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" **Sure they have** .
" 当然 他们 有 .

“当然有。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [eɪnt] [təʊld] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [dʒæk] .
But only it ain't told what kind o ' Jack .
但 仅有的 它 不是 讲述 什么 种类 o - 杰克 .

只是没说是品种的杰克。

[soʊ][dɪd] [ˈbeɪləm] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒæk] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [ðæt] [kaɪnd] .
So did Balaam have a jack , if she wants that kind .
所以 做过 巴兰 有 一个 杰克 , 如果 她 想要 那 种类 .

如果她想要那种东西，巴兰有杰克吗？

[bʌt; bət] , [məˈkenə] [ɪz][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈpækɪdʒ] .
But , p'raps McKenna is a prize - package .
但 , 或许 麦肯纳 是 一个 奖 - 包裹 .

但麦肯纳或许是个炙手可热的球员。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] .
We don't know .
我们 不 知道 .

我们不知道。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][mɑː] ?
I wonder will he take kindly to Ma ?
我 想知道 将要 他 拿 亲切地 到 马 ?

我不知道他会不会喜欢我妈？

" [sæm] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sam shook his head** .
" 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][wʌz; wəz] ,
" **One of the first things he told me was** ,
" 一 的 这 第一的 事物 他 讲述 我 曾是 ,

“他告诉我的第一件事就是，

- [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [hoʊm] .
' **We couldn't look to him to give my mother a home** .
- 我们 不能 看 到 他 到 给 我的 母亲 一个 家 .

“我们不能指望他给我母亲提供一个家。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
He had troubles of his own . '
他 有 麻烦 的 他的 自己的 . -

他自己也有麻烦事。

[aɪ ˈti:] [stɜːrd] [em ˈiː][ʌp] [soʊ] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [bɜːst] [maɪ] [ˈtempər] .
It stirred me up so , I almost lost my temper .
它 搅拌 我 向上 所以 , 我 几乎 丢失的 我的 脾气 .

这件事让我非常生气，我差点发火。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [hoʊm] .
I said I didn't look to him to give my mother a home .
我 说 我 没有 看 到 他 到 给 我的 母亲 一个 家 .

我说过，我没指望他给我母亲提供一个家。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [ˈsɪstər] [wʌn] , [naʊ] [ˈhiːd] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [aɪd][biː; bi][glæd] . "
If he gave my sister one , now he'd contracted to marry her , I'd be glad . "
如果 他 给予 我的 姐姐 一 , 现在 他会 合同 到 结婚 她 , ID 是 高兴的 . "

如果他送我妹妹一个，既然他已经和她订婚了，我会很高兴的。

" [waɪ] , [sæm] , " [sed] ['mɑ:rθə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑ:k] - [rɪ'prəʊtʃ] , " [aɪ] ['wʌndər]
" **Why** , **Sam** , " **said Martha looking at him with mock - reproach** , " **I wonder**
" 为什么 , 山姆 , " 说 玛莎 寻找 在 他 和 嘲笑 - 责备 , " 我 想知道
[æt; ət][ju:; jʊ] , [aɪ][du:][soʊ] !
at you , I do so !
在 你 , 我 做 所以 !

“哎呀，萨姆，”玛莎假装责备地看着他说道，“我真纳闷你呢！”

[tu:; tə] [spi:k] [ʌp] [ðæt] [fɪrs] !
To speak up that fierce !
到 说话 向上 那 凶猛的 !

敢于如此激烈地发言！

[ju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['vaɪələnt] ,
You hadn't ought to be so violent ,
你 之前没有 应该 到 是 所以 暴力 ,

你不该如此暴力，

[æn; ən] - [ju:z] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][dʒʌst] ['getɪn] - ['redi] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
an ' use such strong language to a party just gettin ' ready to come into the
一个 - 使用 这样的 强的 语言 到 一个 派对 只是 获得 - 准备好 到 来 进入 这
[fæmli] .
fam'ly .
家庭 .

对一个即将成为家庭成员的人使用如此激烈的言辞。

[aɪ 'ti:] [maɪt] - [ɔ:f] .
It might scare'm off .
它 可能 - 离开 .

这可能会吓跑他们。

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dretfəl] ['bʊli] . "
He must think you're a dretful bully . "
他 必须 思考 你是 一个 忧郁的 欺负 . "

他肯定觉得你是个可恶的恶霸。

" [nɔ:rə][təʊld][mɑ:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] , [ðæt] [mɑ:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" **Nora told Ma , before I left , that Ma was foolish to stay back in New York** .
" 诺拉 讲述 马 , 前 我 左边 , 那 马 曾是 愚蠢 到 停留 后退 在 新的 约克 .

“在我离开之前，诺拉告诉妈妈，妈妈留在纽约是件傻事。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [mə'kenə] , ['sta:tɪŋ] [aʊt] , [jʌŋ] ['mærid] [foʊks] — — "
She said she and McKenna , starting out , young married folks — — "
她 说 她 和 麦肯纳 , 开始 出去 , 年轻的 已婚 各位 — — "

她说她和麦肯纳刚开始的时候，都是年轻夫妇——”

" [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ðɪ][mɑ:rk] ! " ['mɜ:mə'd] ['mɑ:rθə] .
" **God save the mark !** " **murmured Martha** .
" 上帝 节省 这 标记 ! " 低声说道 玛莎 .

“愿上帝保佑这个标记！”玛莎低声说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊdnt] ['ɔ:fər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪd] [laɪk][tu:; tə] .
" **She said they couldn't offer her a home , much as they'd like to** .
" 她 说 他们 不能 提供 她 一个 家 , 很多 作为 他们会 喜欢 到 .

她说，尽管他们很想给她提供一个家，但他们却无法做到。

[bʌt; bət][mɑ:] [sed] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
But Ma said her heart was broke with the country .
但 马 说 她 心 曾是 打破 和 这 国家 .

但马女士说，她为这个国家感到心碎。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɑːn] . "
 She wanted to live in the city where something was going on . "
 她 通缉 到 居住 在 这 城市 在哪里 某物 曾是 去 在 . "
 她想住在热闹繁华的城市里。

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌt] [juː; jə][məʊst; məst] .
 " **It's one thing what you want , and another what you must .**
 " 它是 一 事物 什么 你 想 , 和 其他 什么 你 必须 .
 你想要的是一回事，你必须做的又是另一回事。

[pʊr] [mɑː] !
 Poor Ma !
 贫穷的 马 ！
 可怜的妈妈！

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
 I'm sorry for her .
 我是 对不起 为了 她 .
 我为她感到难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ʃiːl] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː]
 When she comes back she'll know a thing or two
 什么时候 她 来 后退 壳 知道 一个 事物 或者 二
 她回来的时候就会明白一些事情了。

[məˈrɛn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] .
 more'n she does now .
 更多 她 做 现在 .
 比她现在做得更多。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [ˈdʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
 We'll have to be kind o ' gentle with her , to make up .
 出色地 有 到 是 种类 o - 温和的 和 她 , 到 制作 向上 .
 我们得对她温柔点，才能和好。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [sæm] .
 But come on now , Sam .
 但 来 在 现在 , 山姆 .
 拜托，萨姆。

[ɪf] [juːv] [et] [ɔːl] [juː; jə][kæn; kən] , [aɪl] [duː][maɪ] [ˈdɪfɪz] , [waɪl] [juː; jə] [lɔːk] [ʌp] ,
 If you've et all you can , I'll do my dishes , while you lock up ,
 如果 你已经 等 全部 你 能 , 患病的 做 我的 菜肴 , 尽管 你 锁 向上 ,
 如果你已经吃饱了，我就去洗碗，你去锁门。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] .
 an ' then we can go to bed .
 一个 - 然后 我们 能 去 到 床 .
 然后我们就可以睡觉了。

[juː; jə] [lʊk] [pleɪn] [wɔːr] [aʊt] . "
 You look plain wore out . "
 你 看 清楚的 穿着 出去 . "
 你看上去很疲惫。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] , " [sæm] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
 " **I'm glad to get home , " Sam answered her ,**
 " 我是 高兴的 到 得到 家 , " 山姆 回答 她 ,
 “我很高兴能回家，”萨姆回答她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ˈmɑːrθə] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
 and though he said no more Martha understood him .
 和 尽管 他 说 不 更多的 玛莎 理解 他 .
 虽然他不再说话，但玛莎明白了他的意思。

[ɒːŋ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
Long after he was asleep she lay awake in the white moonlight , thinking .
长的 后 他 曾是 睡着了 她 躺 醒 在 这 白色的 月光 , 思维 .

他睡着很久之后，她仍然躺在皎洁的月光下，辗转反侧，思绪万千。

" [daʊn] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] .
" Down home , " she knew it was stifling .
" 向下 家 , " 她 知道 它 曾是 令人窒息 .

“回到家乡，”她知道那里令人窒息。

[sæm][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈrekərdz] [fɔːr; fər] [ɪnˈtensəti]
Sam had told her that the hot wave was breaking all records for intensity
山姆 有 讲述 她 那 这 热的 海浪 曾是 打破 全部 记录 为了 强度

[ænd; ənd] [duˈreɪʃn] .
and duration .
和 期间 .

山姆告诉她，这波热浪的强度和持续时间都打破了所有记录。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] ,
And yet , somehow ,
和 然而 , 不知何故 ,

然而，不知何故，

[hɜːr; hər][soʊl] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][sʌn] - [ˈsɔfənd] " - " [wɪð; wɪθ][ɪts] [smel]
her soul yearned for the stretches of sun - softened " asphalt " with its smell
她 灵魂 渴望 为了 这 伸展 的 太阳 - 软化 " - " 和 它是 闻

[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dʌst] [ænd; ənd][tɑːr] ,
of mingled dust and tar ,
的 混合 灰尘 和 焦油 ,

她的灵魂渴望着阳光晒软的“灰沥青”地带，那里弥漫着尘土和焦油混合的气味。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsɪti] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
for all the common city sounds and sights amid which she had been born
为了 全部 这 常见的 城市 声音 和 景点 之中 哪个 她 有 到过 出生

[ænd; ənd][bred] ;
and bred ;
和 繁殖 ;

她出生并成长于所有常见的城市声音和景象之中；

[ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [spelt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
all the noise and commotion that spelt Home for her .
全部 这 噪音 和 骚动 那 拼写 家 为了 她 .

所有的喧闹和骚动对她来说都意味着家。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [mɑːz] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsɔfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
She could understand Ma's feeling , and her heart softened to the poor old
她 可以 理解 妈的 感觉 , 和 她 心 软化 到 这 贫穷的 老的

[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她能理解妈妈的感受，对这位可怜的老妇人心软了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" It's all right up here , " she admitted to herself .
" 它是 全部 正确的 向上 这里 , " 她 承认 到 她自己 .

“一切都还好，”她对自己说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][fɒks][fɜːrst] [reɪt] , [saɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] - [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] - ,
" I like the folks first rate , such as they are an ' what there is of'm ,
" 我 喜欢 这 各位 第一的 速度 , 这样的 作为 他们 是 一个 - 什么 那里 是 - ,

“我非常喜欢这些人，无论他们是什么样的人，无论他们拥有什么。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [eɪnt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] .

only they ain't what a body is used to .
仅有的 他们 不是 什么 一个 身体 是 用过的 到 .

只是它们并非人体习惯的那种。

[aɪ][ˈnevər] [siː] [ˈnaɪsər] [ˈpɑːrtɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] , [æ; ən] - [ðə; ði] - , [æ; ən] - [ðə; ði]

I never see nicer parties than the Trenholms , an ' the Coleses , an ' the
我 绝不 看 更漂亮 各方 比 这 特伦霍姆斯 , 一个 - 这 - , 一个 - 这
[ˈmɔrz] .
Moores .
摩尔斯 .

我从没见过比特伦霍姆家、科尔斯家和摩尔家更棒的派对。

[ðæt] [taɪm][ˈhaɪrəm] [ˈblæks] [haʊs] [bəːnd] [daʊn] ,

That time Hiram Black's house burned down ,
那 时间 希拉姆 布莱克的 房子 烧伤 向下 ,

那次海勒姆·布莱克的房子被烧毁了。

[ɪf] [ˈevri] [ˈmʌðəz] [sʌn] - [ˈdɪdnt] [tɜːrɪn] [aʊt][æ; ən] - [lend][ə; eɪ][hænd] .

if every mother's son of'm didn't turn out an ' lend a hand .
如果 每一个 母亲的 儿子 - 没有 转动 出去 一个 - 借 一个 手 .

如果每个母亲的儿子都不出来帮忙的话。

[gɔːt][ðə; ði] [blæks] [fɪkst] [ʌp] [faɪn][æ; ən] - [ˈdændi] , [ɪn][noʊ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

Got the Blacks fixed up fine an ' dandy , in no time , in a new place ,
得到 这 黑人 固定的 向上美好的 一个 - 花花公子 , 在 不 时间 , 在 一个 新的 地方 ,

很快就把布莱克斯一家安顿好了, 搬到了新地方。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - [doʊˈneɪʃənz] . -

with what they called ' donations . '
和 什么 他们 称为 - 捐款 . -

他们称之为“捐款”。

[daʊn] [hoʊm][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd][jɔː; jər] [ˈnebəz] [ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ] - , [æ; ən] - [ˈbrɪki] -

Down home you wouldn't find your neighbors givin ' you furnitur ' , an ' bricky -
向下 家 你 不会 寻找 你的 邻居 给予 - 你 - , 一个 - 砖砌的 -

[brɔː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

braw things like that ,
布拉 事物 喜欢 那 ,

在你的家乡, 你不会看到邻居送你家具之类的东西。

[nɔːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf] !

not on your life !
不是 在 你的 生活 !

想都别想!

[æ; ən] - [wen] [juːd] [peɪd] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] [ɪtˈself] ,

An ' when you'd paid the insurance money itself ,
一个 - 什么时候 你会 有薪酬的 这 保险 钱 本身 ,

而当你支付了保险金之后,

[ðə; ði] - [kɪk] [bɪˈfɔːr] [ɪtəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [jɔː; jər] - .

the Company'd kick before it'd give you the price o ' your losin's .
这 - 踢 前 它会 给 你 这 价格 o - 你的 - .

公司宁愿踢你一脚也不会赔偿你的损失。

[æ; ən] - [jet] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [maː] [fiːlz] .

An ' yet , I know how Ma feels .
一个 - 然而 , 我 知道 如何 马 感觉 .

但是, 我知道妈妈的感受。

[ɪf] [jʌŋ] ['lu:θər] [kəʊls] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['fi:vər] [daʊn] [hoʊm] [hi; hi][hæd; həd][ʌp] [hɪr]
If young Luther Coles had a had the fever down home he had up here
如果 年轻的 路德 科尔斯 有 一个 有 这 发烧 向下 家 他 有 向上 这里
[læst] [fɔ:l] ,
last fall ,
最后的 落下 ,

如果年轻的卢瑟·科尔斯去年秋天在家乡也得了同样的病，

[ðeid] [ə; eɪ] - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [tu; tə][ðə; ði] [pest] - [haʊs] .
they'd a - yanked'm away from his own flesh an ' blood to the pest - house .
他们会 一个 - - 离开 从 他的 自己的 肉 一个 - 血 到 这 害虫 - 房子 .

他们把他从自己的亲人身边拽走，送到了收容所。

[æn; ən] - [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][let] [teɪk] [ker] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [mi:lz] [wʌz; wəz][gɔ:t][baɪ]
An ' here his mother was let take care of'm , an ' the meals was got by
一个 - 这里 他的 母亲 曾是 让 拿 关心 - , 一个 - 这 餐 曾是 得到 经过
[ðə; ði] ['neɪbəz] ,
the neighbors ,
这 邻居 ,

于是，他的母亲被安排来照顾他，饭菜则由邻居们提供。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
which she hauled'm up in a basket , three times a day ,
哪个 她 - 向上 在 一个 篮子 , 三 时代 一个 天 ,

她每天三次用篮子把它们提上来。

[æn; ən] - - [ha:t][æn; ən] - [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌv(ə)n] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪn] - [tu; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][hænd]
an ' et'm hot an ' fresh from the oven , without havin ' to raise her hand
一个 - - 热的 一个 - 新鲜的 从 这 烤箱 , 没有 拥有 - 到 增加 她 手
,
,
,

她不用举手，就能吃到热乎乎、刚出炉的美味佳肴。

['oʊnli] - [əʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kli:n] ['næpkɪn] .
only take'm out from under a clean napkin .
仅有的 - 出去 从 在下面 一个 干净的 餐巾 .

只能从干净的餐巾纸下取出。

[ju:d] [goʊ] ['hʌŋɡri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,
You'd go hungry a long time in New York City ,
你会 去 饥饿的 一个 长的 时间 在 新的 约克 城市 ,

在纽约市，你会挨饿很久。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fəʊks] [əkrɒst] [ðə; ði] [er] - [jæft] [frʌm; frəm][ju; jə] , [wəd] [noʊ] [jɜ; jər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['daɪn]
before the folks acrost the air - shaft from you , would know your boy was dyin
前 这 各位 横跨 这 空气 - 轴 从 你 , 会 知道 你的 男生 曾是 垂死
- [ɑ:n][ju; jə] ,
' **on you** ,
- 在 你 ,

在你家对面通风井的人们知道你儿子快要死了之前，

[mʌtʃ] [les] [sni:k] [ɪn][ə; eɪ] [baɪt][æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] , [θru:] [ðə; ði]
much less sneak in a bite an ' a sup , from time to time , through the
很多 较少的 潜行 在 一个 咬 一个 - 一个 上 , 从 时间 到 时间 , 通过 这
[dʌm] - ['weɪtər] .
dumb - waiter .
哑的 - 服务员 .

更不用说时不时地通过送餐升降机偷偷吃点东西喝点东西了。

[bʌt; bət] — [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mɑ:] [fi:lz] .
But — all the same — I know how Ma feels .
但 — 全部 这 相同的 — 我 知道 如何 马 感觉 .

但是——尽管如此——我知道妈妈的感受。

" [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [ri:tft] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmju:zɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n]
" Martha had reached this stage in her musings when a faint knock sounded on
" 玛莎 有 达到 这 阶段 在 她 沉思 什么时候 一个 头晕的 敲 听起来 在
[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈloʊ] .
the door below .
这 门 以下 .

玛莎正沉思着，这时楼下传来一阵轻微的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
She waited , listening .
她 等待 , 聆听 .

她静静地等待着，倾听着。

[ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
The knock was repeated .
这 敲 曾是 重复 .

敲门声再次响起。

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm]
As quietly as she could , which was not very quietly , she slipped from
作为 悄悄 作为 她 可以 , 哪个 曾是 不是 非常 悄悄 , 她 滑倒了 从
[hɜ:r; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

她尽可能轻手轻脚地（其实也并不算轻）从床上溜了下来。

[θruː] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [laɪt] [ˈkɑ:t(ə)n][krɪˈmoʊnoʊ] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [ˈredi] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
threw on her light cotton kimono , which always lay ready at hand in case of
扔 在 她 光 棉布 和服 , 哪个 总是 躺 准备好 在 手 在 案件 的
[ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,
emergency ,
紧急情况 ,

她随手披上了一件轻薄的棉质和服，这件和服她总是放在手边以备不时之需。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈli:vɪŋ] [sæm] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:rɪŋ] , [wɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti]
and hastened downstairs , leaving Sam asleep and snoring , worn out by the city
和 加快 楼下 , 离开 山姆 睡着了 和 打鼾 , 磨损 出去 经过 这 城市
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

然后匆匆下楼，留下萨姆睡着了，鼾声如雷，显然是被城市的酷热折磨得筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:nəldz] [kəˈmɪʃənz] , [ænd; ənd]
his sense of responsibility in connection with Mr . Ronald's commissions , and
他的 感觉 的 责任 在 联系 和 先生 . 罗纳德的 佣金 , 和
[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [hoʊm] ,
the long day's journey home ,
这 长的 天 旅行 家 ,

他对罗纳德先生委托的工作负有责任感，以及漫长的一天回家路程。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fəˈti:ɡɪŋ] [dɪˈleɪz] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
with its fatiguing delays and tiresome changes .
和 它是 令人疲惫的 延误 和 令人厌烦 变化 .

令人疲惫的延误和令人厌烦的变化。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði][bəʊlt] [bæk] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wið; wiθ] [ˈrezələʊt] [hænd] .
She shot the bolt back , turned the key with resolute hand .
她 射击 这 螺栓 后退 , 转向 这 钥匙 和 坚决 手 .

她猛地拉开门栓，坚定地转动钥匙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl]
She could not imagine what had happened that would account for this unusual
她 可以 不是 想象 什么 有 发生 那 会 帐户 为了 这 异常
[dɪˈstɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

她无法想象究竟发生了什么事会导致这种异常的骚动。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
but whatever it might be , she braced herself to meet it .
但 任何 它 可能 是 , 她 支撑 她自己 到 见面 它 .

但不管是什么，她都做好了迎接的准备。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [stʊd] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːr] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] -
On the doorstep stood the shivering figure of a girl , clad only in her night -
在 这 家门口 站立 这 瑟瑟发抖 数字 的 一个 女孩 , 覆膜 仅有的 在 她 夜晚 -
[dres] .
dress .
裙子 .

门口站着一个人瑟瑟发抖的女孩，她只穿着睡衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɑːt] [tʃɪl] .
She was shivering with excitement , not chill .
她 曾是 瑟瑟发抖 和 激动 , 不是 寒意 .

她兴奋得浑身发抖，而不是冷得发抖。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [bɪˈfɔːr] [wɜːrdz] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] ,
" **Mrs . Slawson , she managed to bring out , before words became impossible ,**
" 太太 . 斯劳森 , " 她 管理 到 带来 出去 , 前 字 成为 不可能的 ,
"斯劳森太太,"她在说不出话来之前，艰难地挤出这句话。

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .
drowned in the torrent of her tears and sobbing .
溺水 在 这 激流 的 她 眼泪 和 啜泣 .

她被汹涌的泪水和抽泣声淹没。

[ˈmɑːrθə] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [hænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [freɪl] [ˈʃəʊldəz] .
Martha placed a motherly hand about the frail shoulders .
玛莎 放置 一个 母性 手 关于 这 脆弱 肩膀 .

玛莎像母亲一样把手放在他瘦弱的肩膀上。

" [kʌm] [naʊ] , [kʌm] [naʊ] !
" **Come now , come now !**
" 来 现在 , 来 现在 !

“快来，快来！ ”

[dəʊnt][kraɪ][laɪk] [ðæt] .
Don't cry like that .
不 哭 喜欢 那 .

别那样哭。

[juːl] [ʃeɪk] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
You'll shake yourself to pieces .
你会 摇 你自己 到 件 .

你会把自己抖得粉碎。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['enihaʊ] , ['nevər] [fɪr] .
I don't know what's the matter , but it'll be all right , anyhow , never fear .
我 不 知道 是什么 这 事情 , 但 它将 是 全部 正确 的 , 无论 如何 , 绝不 害怕 .

我不知道出了什么事, 但无论如何, 一切都会好起来的, 别担心。

[jʊə(r)] ['elən] ['hɪŋkli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're Ellen Hinckley , ain't you ?
你 是 艾 伦 欣 克 利 , 不 是 你 ?

你是艾伦·欣克利, 对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [taɪmz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
I think I seen you a couple o ' times at church .
我 思考 我 已 见 你 一 个 夫 妻 o - 时 代 在 教 会 .

我想我在教堂见过你几次。

" [æz; əz] ['mɑːrθə] [tɔːkt] , [ʃiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːtə'mætɪkli] [lɒkt] .
" As Martha talked , she drew her visitor into the house , automatically locked
" 作 为 玛 莎 谈 话 , 她 画 她 游 客 进 入 这 房 子 , 自 动 地 已 锁 定
[ænd; ænd][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and bolted the door ,
和 螺 栓 连 接 这 门 ,

“玛莎一边说话, 一边把访客引进屋里, 下意识地锁上门并插上了门闩。”

[ænd; ænd] ['setld] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ˈsæmz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and settled the girl in Sam's chair in the sitting - room .
和 定 居 这 女 孩 在 山 姆 的 椅 子 在 这 坐 着 - 房 间 .

然后让女孩坐在客厅里萨姆的椅子上。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]
The moonlight , streaming in through the windows , made the place almost as light
这 月 光 , 流 媒 体 在 通 过 这 视 窗 , 制 成 这 地 方 几 乎 作 为 光
[æz; əz] [deɪ] ,
as day ,
作 为 天 ,

月光透过窗户洒进来, 使屋内几乎像白天一样明亮。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]
but for some purpose of her own , Martha was about to strike a
但 为 了 一 些 目 的 的 她 自 己 的 , 玛 莎 曾 是 关 于 到 罢 工 一 个
[mætʃ] ,
match ,
匹 配 ,

但出于某种自己的目的, 玛莎正准备划火柴。

[wen] ['elən] ['hɪŋkli] [stɔːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] .
when Ellen Hinckley stopped her with a quick cry .
什 么 时 候 艾 伦 欣 克 利 停 止 她 和 一 个 快 的 哭 .

这时, 艾伦·欣克利突然一声惊呼制止了她。

" [noʊ] , [noʊ] ! [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] !
" No , no ! Don't do it !
" 不 , 不 ! 不 做 它 !

“不, 不! 别这么做!”

[aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] .
I've run away .
我 已 经 跑 步 离 开 .

我逃跑了。

[aɪv] [left] [maɪ] ['mʌðəz] .
I've left my mother's .
我 已 经 左 边 我 的 母 亲 的 .

我离开了母亲家。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
He knows all about me .
他 知道 全部 关于 我 .

他了解我的一切。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][tu:; tə][du:][maɪ] [best] ,
He told me to do my best ,
他 讲述 我 到 做 我的 最好的 ,

他告诉我尽力而为，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] .
but if the time came when I just couldn't bear it another minute I might go .
但 如果 这 时间 来了 什么时候 我 只是 不能 熊 它 其他 分钟 我 可能 去 .

但如果有一天我实在无法再忍受下去了，我可能会离开。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kʊdnt] [help][em 'i:][rʌn] [ə'weɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — — "
He said he couldn't help me run away , because — because — — "
他 说 他 不能 帮助 我 跑步 离开 , 因为 — 因为 — — "

他说他帮不了我逃跑，因为——因为——"

" [sə:təntli] [hi:; hi] ['kʊdnt] ！ " [sed] ['mɑ:rθə] .
" Certainly he couldn't ! " said Martha .
" 当然 他 不能 ！ " 说 玛莎 .

“他肯定做不到！”玛莎说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , [ɪf] ['evər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" But he said , if ever I had to do it ,
" 但 他 说 , 如果 曾经 我 有 到 做 它 ,

“但他说道，如果我真的必须这么做的话，

[ðə; ði] [b:rd] [wʊd] [reɪz] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] .
the Lord would raise up some one who could .
这 主 会 增加 向上 一些 一 WHO 可以 .

上帝会兴起能做到这件事的人。

['mʌðəz] ['nevər] [laɪkt] [em 'i:] .
Mother's never liked me .
母亲的 绝不 喜欢 我 .

母亲一直都不喜欢我。

[aɪv] [nɔ:t] [bɪn] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
I've not been happy a minute since my father died .
我已经 不是 到过 快乐的 一个 分钟 自从 我的 父亲 死亡 .

自从父亲去世后，我一分钟都没开心过。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['hæpi] .
He wasn't happy .
他 不是 快乐的 .

他很不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had no peace of his life .
他 有 不 和平 的 他的 生活 .

他一生不得安宁。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] ['mʌðər] [ʃi:d] [get][hɜ:r; hər] [kʌm] - ['ʌpəns] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:z]
He used to tell mother she'd get her come - uppance some day , and she's
他 用过的 到 告诉 母亲 棚 得到 她 来 - 暴涨 一些 天 , 和 她是

[gɔ:t][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
got it now ,
得到 它 现在 ,

他以前常跟母亲说她总有一天会遭到报应，现在她终于得到了报应。

[fɜːr; fər] [ˈbʊlər] , [ðæts] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] , [hiː; hi] [biːts] [hɜːr; həɹ] .

for Buller , that's her second husband , he beats her .
为了 布勒 , 那就是 她 第二 丈夫 , 他 节拍 她 .

对布勒来说, 那是她的第二任丈夫, 他殴打她。

[ˈhiːz] [gɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪn] [tuː] , [wʌt] [ˈfɑːðər] [left] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [aɪl]
He's got her money and mine too , what father left us , and he's afraid I'll
他是 得到 她 钱 和 矿 也 , 什么 父亲 左边 我们 , 和 他是 害怕的 患病的
[bɔː] [hɪm; ɪm] ,
law him ,
法律 他 ,

他拿走了她的钱, 也拿走了我的钱, 还有我们父亲留给我们的钱, 他怕我会告他。

[naʊ] [aɪm][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][kæn; kən] .

now I'm of age and can .
现在 我是 的 年龄 和 能 .

现在我已经成年了, 可以了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [em ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [maɪ] [kloʊðz] ,
I tried to run off yesterday , but he caught me and took away my clothes ,
我 尝试 到 跑步 离开 昨天 , 但 他 捕捉 我 和 采取 离开 我的 衣服 ,
我昨天试图逃跑, 但他抓住了我, 还抢走了我的衣服。

[ænd; ənd] [lɒkt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

and locked me in my room .
和 已锁定 我 在 我的 房间 .

然后把我锁在了房间里。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [aɪd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

I had some money I'd got hold of .
我 有 一些 钱 ID 得到 抓住 的 .

我之前弄到了一些钱。

- [twʌz] [maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [stript]
' Twas my own — and when he caught me , and he and mother stripped
- 那是 我的 自己的 — 和 什么时候 他 捕捉 我 , 和 他 和 母亲 脱衣舞

[em ˈiː][ænd; ənd] [lɒkt] [em ˈiː][ʌp] ,

me and locked me up ,
我 和 已锁定 我 向上 ,

那是我自己的——当他抓住我时, 他和母亲扒光了我的衣服, 把我锁了起来,

[aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [θruː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [biːt] [em ˈiː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I held on to it , all through , though he beat me black and blue with his
我 握住 在 到 它 , 全部 通过 , 尽管 他 打 我 黑色的 和 蓝色的 和 他的
[belt] - [stræp] .
belt - strap .
腰带 - 带子 .

我始终紧紧抓住它, 尽管他用皮带把我打得遍体鳞伤。

" [ʃiː; ʃi] [sprɛd] [hɜːr; həɹ] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [pɑːm] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈbɪlz] .
" **She spread her poor little trembling palm , disclosing a fistful of crumpled bills .**
" 她 传播 她 贫穷的 小的 发抖 棕榈 , 披露 一个 一把 的 皱巴巴的 账单 .
她摊开她那可怜的、颤抖的小手, 露出了一把皱巴巴的钞票。

" [siː] ?

" **See ?**
" 看 ?

“看?

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [biːt] [em ˈiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] !
And here's where he beat me — and she stood by and let him !
和 这里是 在哪里 他 打 我 — 和 她 站立 经过 和 让 他 !

而他正是在这里打败了我——她却袖手旁观, 任由他得逞!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [druː] [bæk] [ðə; ði] [kɔːrs] [naɪt] - [dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] ,
" As she spoke , the girl drew back the coarse night - dress from her breast ,
" 作为 她 辐 , 这 女孩 画 后退 这 粗 夜晚 - 裙子 从 她 胸部 ,
“说话间，女孩将粗糙的睡衣从胸前褪了下来。”

[dɪˈspleɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæk] [siːmd] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [weɪlz] .
displaying shoulders and back seamed across with cruel wales .
显示 肩膀 和 后退 缝合 穿过 和 残忍的 威尔士 .
肩部和背部采用残酷的条纹缝合工艺。

[ˈmɑːrθə] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] [ˈʌdəˈrɪŋli] , [ˈʃɪːldɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɪn]
Martha drew in her breath shudderingly , shielding her eyes with her elbow in
玛莎 画 在 她 气息 颤抖着 , 屏蔽 她 眼睛 和 她 弯头 在
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,
玛莎倒吸一口凉气，浑身颤抖，迅速用手肘遮住眼睛。

[ɪnˈstɪŋktɪv] [dɪˈfensɪv] [ˈdʒestʃər] .
instinctive defensive gesture .
本能 防守 手势 .
出于本能的防御姿态。

" [aɪˈd] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wɪˈðəʊt] — [ðæt] !
" I'd know you speak the truth without — that !
" ID 知道 你 说话 这 真相 没有 — 那 !
“即使没有那个，我也会知道你说的是真话！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [ˈæftər] [ðeɪ] [left] [em ˈiː] ,
" After they left me ,
" 后 他们 左边 我 ,
“他们离开我之后，

[ænd; ənd] [lɒkt] [em ˈiː][ɪn] — [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] — [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈmɪstər] . - [sed]
and locked me in — when I could think — I remembered what Mr . Wedall said
和 已锁定 我 在 — 什么时候 我 可以 思考 — 我 记得 什么 先生 . - 说
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [help] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
about the Lord raising up help for me ,
关于 这 主 提高 向上 帮助 为了 我 ,
他把我锁在里面——当我还能思考的时候——我想起了韦德尔先生说过的话，关于上帝会为我兴起帮助我的话。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][mæd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][lɪft] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər]
and it made me mad , for there was no one to lift a hand for
和 它 制成 我 疯狂的 , 为了 那里 曾是 不 — 到 举起 一个 手 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .
这让我很生气，因为没有人站出来帮助我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˈsʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] .
And then , all at once , somehow , you came into my mind .
和 然后 , 全部 在 一次 , 不知何故 , 你 来了 进入 我的 头脑 .
然后，不知怎的，你突然出现在我的脑海里。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ][dɔːg] [wʌns] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [wʊd] [tʌt] .
I saw you help a dog once , nobody else would touch .
我 锯 你 帮助 一个 狗 一次 , 无人 别的 会 触碰 .
我曾亲眼看到你帮助过一只狗，其他人都不愿意碰它。

[d'ju:] [rɪ'membə] ?
D'you remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] .
All the rest were afraid .
全部 这 休息 是 害怕的 .

其余的人都很害怕。

[ðeɪ] [sed] [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][mæd] .
They said he might be mad .
他们 说 他 可能 是 疯狂的 .

他们说他们可能疯了。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [eɪnt] [mæd] . -
But you said , ' Of course he ain't mad . '
但 你 说 , - 的 课程 他 不是 疯狂的 . -

但你说，“他当然不会生气。”

[ænd; ʌnd][ju;; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ʌnd] — [ju;; jʊ][wə:nt, weənt]
And you took him up , and took him home , and — you weren't
和 你 采取 他 向上 , 和 采取 他 家 , 和 — 你 不是
[ə'freɪd] . "
afraid . "
害怕的 . "

你把他带了上去，带他回家了，而且——你一点也不害怕。

" [noʊ] , [aɪm][nɔ:t][ə'freɪd] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
" No , I'm not afraid , " said Martha .
" 不 , 我是 不是 害怕的 , " 说 玛莎 .

“不，我不害怕，”玛莎说。

" [æftər][ju;; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd][aɪ] ['nevər] ['restɪd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə][get] [aʊt] .
" After you came into my mind I never rested till I found a way to get out .
" 后 你 来了 进入 我的 头脑 我 绝不 休息 直到 我 成立 一个 方式 到 得到 出去 .

“自从你进入我的脑海，我就一直没有休息，直到找到离开的方法。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
I waited till everything was quiet .
我 等待 直到 一切 曾是 安静的 .

我等到周围安静下来才离开。

[ðeɪd] [gɔ:n] [tu;; tə][bed] .
They'd gone to bed .
他们会 已消失 到 床 .

他们已经上床睡觉了。

[ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] — [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [daʊn] [ðə; ði] ['greɪpvəɪn] ['treɪlɪs] — [aɪ] — —
Then I managed it — through the window — down the grapevine trellis — I — —
然后 我 管理 它 — 通过 这 窗户 — 向下 这 葡萄藤 棚架 — 我 — —

然后我设法——从窗户——顺着葡萄藤架——下来了——我——

" ['mɑ:rθə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['kʌbərd] .
" Martha made her way to the corner cupboard .
" 玛莎 制成 她 方式 到 这 角落 橱柜 .

玛莎走到角落的橱柜前。

" [aɪl] [fɪks] [ju;; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ]['ɑ:rnɪkə][æn; ən] - ['wɔ:tər][ɪn'saɪd][ænd; ʌnd] [aʊt] , " [ʃi;; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'll fix you up with arnica an ' water inside and out , " she explained .
" 患病的使固定 你 向上 和 山金车 一个 - 水 里面 和 出去 , " 她 解释 .

“我会用山金车和水从里到外给你治疗，”她解释道。

" [æ̃n; ə̃n] - , [waɪl] [aɪm][ˈdɔɪ̃n] - [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:v] [plænd] . "

" **An** , **while I'm doin** ' **it** , **you tell me what you've planned** . "

" 一个 , 尽管 我是 做 它 , 你 告诉 我 什么 你已经 计划 . "

" 还有, 趁我做的时候, 你告诉我你的计划是什么。 "

" [ˈnʌθɪŋ] .

" **Nothing** .

" 没有什么 .

" 没有什么。

[aɪv] [plænd] [ˈnʌθɪŋ] .

I've planned nothing .

我已经 计划 没有什么 .

我什么计划都没做。

[ˈbʊləɹ] [sez] [aɪm] [ˈlu:ni] .

Buller says I'm looney .

布勒 说道 我是 疯子 .

布勒说我疯了。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] .

Perhaps I am .

也许 我 是 .

或许我是。

[aɪ][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] . "

I can't seem to think . "

我 不能 似乎 到 思考 . "

我好像无法思考。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [ˈfʊks] [ˈeni hwə] ?

" **Have you got any folks anywheres** ?

" 有 你 得到 任何 各位 任何地方 ?

"你们有人在哪儿吗? "

[aɪ] [mi:n] , [ɑ:n][jʊɹ; jər] [ˈfa:ðɜ:z] [saɪd] ? "

I mean , on your father's side ? "

我 意思是 , 在 你的 父亲的 边 ? "

我是说, 你父亲那边的亲戚?

" [aɪv] [æ̃n; ə̃n][ˈʌŋk(ə)] .

" **I've an uncle** .

" 我已经 一个 叔叔 .

我有个叔叔。

[ˈfa:ðɜ:z] [ˈbrʌðəɹ] .

Father's brother .

父亲的 兄弟 .

父亲的兄弟。

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌmɑ:ntriˈb:l] . "

But he lives in Montreal . "

但 他 生活 在 蒙特利尔 . "

但他住在蒙特利尔。

" [ˌmɑ:ntriˈb:l] !

" **Montreal** !

" 蒙特利尔 !

"蒙特利尔! "

[wer] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] , [aɪ] [ˈwʌndəɹ] ? "

Where would that be , I wonder ? "

在哪里 会 那 是 , 我 想知道 ? "

我想知道那会在哪里?

" [ɪn] ['kænədə] .
" **In Canada** .
" 在 加拿大 .

在加拿大。

[ʌp] [nɔ:rθ] .
Up north .
向上 北 .

北部。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [baʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] ['su:ðɪŋ] ['kɑ:mpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][ɪn] ['saɪləns] .
" **Mrs . Slawson bound on her soothing compresses in silence** .
" 太太 . 斯劳森 边界 在 她 舒缓 压缩 在 沉默 .
“斯劳森太太默默地敷上了舒缓的敷料。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] , [ə'lɜ:rt] , ['lɪsnɪŋ] .
Suddenly she paused , alert , listening .
突然 她 暂停 , 警报 , 聆听 .
她突然停了下来，警觉地倾听。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,
Then , quick as a flash , she caught her visitor by the sleeve ,
然后 , 快的 作为 一个 闪光 , 她 捕捉 她 游客 经过 这 袖子 ,
然后，她眼疾手快地抓住了来访者的袖子。

[druː] [hɜ:r; hær] [bæk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hær]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɔ:zɪt] ['ʌndər]
drew her back in to the entry and pushed her into a small closet under
画 她 后退 在 到 这 入口 和 推动 她 进入 一个 小的 壁橱 在下面
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

把她拉回入口处，然后把她推进楼梯下的一个小壁橱里。

" [hʌ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

嘘！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I hear a horse .
我 听到 一个 马 .

我听到马蹄声。

[dəʊnt][juː; jʊ] [bri:ð] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [juː; jʊ] .
Don't you breathe till I come an ' tell you .
不 你 呼吸 直到 我 来 一个 - 告诉 你 .
在我来告诉你之前，别呼吸。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][bed] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [sæm] ,
" **A moment later she was lying in bed , as still as though she , like Sam ,**
" 一个 片刻 之后 她 曾是 说谎 在 床 , 作为 仍然 作为 尽管 她 , 喜欢 山姆 ,
“片刻之后，她躺在床上，一动不动，就像她和萨姆一样，

[wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] .
were fast asleep and dreaming .
是 快速地 睡着了 和 做梦 .

当时我们都睡得很沉，正在做梦。

['prez(ə)ntli] [sæm] [stɜ:rd] , [sæt][ʌp] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Presently Sam stirred , sat up drowsily , and listened .
目前 山姆 搅拌 , 卫星 向上 昏昏欲睡地 , 和 听着 .
这时，萨姆动了动，睡眼惺忪地坐了起来，侧耳倾听。

" [seɪ] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [əˈsli:p] ?
" **Say , mother , you asleep ?**
" 说 , 母亲 , 你 睡着了 ?

“妈妈，你睡着了吗？”

" [noʊ] [ˈænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回应。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [kɔːld] [ʌp] [ˈhɔːrslɪ] :
A voice from below in the garden called up hoarsely :
一个 嗓音 从 以下 在 这 花园 称为 向上 沙哑地 :

花园下方传来一声沙哑的声音：

" [həˈloʊ] , [ðer; ðər] ! "
" **Hullo , there !** "
" 你好 , 那里 ! "

“喂，那边！”

" [wɒts] [ˈwɑːntɪd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sæm] .
" **What's wanted ?** " **demanded Sam .**
" 是什么 通缉 ? " 要求 山姆 .

“他们想要什么？”萨姆问道。

" [aɪm] [ˈbʊlər] , [frʌm; frəm] - [ˈkɔːrnərz] .
" **I'm Buller , from Milby's Corners .**
" 我是 布勒 , 从 角落 .

“我是布勒，来自米尔比角。”

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [ˈwɒndəd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
My wife's daughter has wandered off in the night .
我的 妻子的 女儿 有 漫步 离开 在 这 夜晚 .

我妻子的女儿夜里走失了。

[aɪm] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] .
I'm out hunting for her , to take her home .
我是 出去 打猎 为了 她 , 到 拿 她 家 .

我正在寻找她，想把她带回家。

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ] .
She ain't all there in the upper story .
她 不是 全部 那里 在 这 上 故事 .

她脑子有点问题。

[aɪ] [θɔːt] , [ˈmeɪbi] , [ʃiːd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
I thought , maybe , she'd come in here .
我 想法 , 或许 , 棚 来 在 这里 .

我当时想，也许她会进来。

[ðə; ði][ləst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
The last I saw of her , she was making this way .
这 最后的 我 锯 的 她 , 她 曾是 制作 这 方式 .

我最后一次见到她时，她正往这边走。

[ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [ʃɪft] .
She's in her night - shift .
她是 在 她 夜晚 - 转移 .

她上夜班。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] , [fɑːr] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] .
I could see her plain as day , far ahead of me .
我 可以 看 她 清楚的 作为 天 , 远的 前方 的 我 .

我能清楚地看到她，远远地就在我前面。

" [sæm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [bʌt; bət][dʒʌst] - [əˈweɪkənd] , [ðæt] [ˈbʊləɹ] [frʌm; frəm] - [ˈkɔːrnəɹz]
" **Sam** **was** **so** **obviously** **but** **just** **-** **awakened** , **that** **Buller** **from** **Milby's** **Corners**
" 山姆 曾是 所以 明显地 但 只是 - 觉醒 , 那 布勒 从 - 角落
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [hed] ,
turned **his** **horse's** **head** ,
转向 他的 马匹 头 ,
"萨姆显然刚睡醒, 米尔比角的布勒连忙让马转过头去。"

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈpɑːrtʃəɹ] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , [jɔːnɪŋ] ,
as **if** **to** **make** **a** **quick** **departure** , **when** **Mrs** **-** **Slawson** , **yawning** ,
作为 如果 到 制作 一个 快的 离开 , 什么时候 太太 - 斯劳森 , 打哈欠 ,
仿佛要匆匆离开似的, 斯劳森太太打了个哈欠,
[liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [spoʊk] .
leaned **over** **the** **rail** **of** **the** **sleeping** **-** **porch** **and** **spoke** .
倾斜 超过 这 轨 的 这 睡眠 - 门廊 和 辐 .
他倚在睡廊的栏杆上说道。

" [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Say** , **wait** **a** **minute** .
" 说 , 等待 一个 分钟 :
"等等, 稍等一下。"

[ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] !
The **poor** **thing** !
这 贫穷的 事物 !

可怜的孩子!
[wɑːndərɪŋ] - [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [æn; ən] - [hɜːr; hər] [laɪt] - [ˈhedɪd] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
Wanderin **'** **about** **in** **the** **night** , — **an** **'** **her** **light** **-** **headed** — **away** **from** **your**
漫游 - 关于 在 这 夜晚 , — 一个 - 她 光 - 标题 — 离开 从 你的
- - [ʌv] [æn; ən] - [keɪ] !
pertectin **'** **love** **an** **'** **care** !
- - 爱 一个 - 关心 !
夜里四处游荡, ——她头晕目眩——远离了你无微不至的爱与关怀!

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] !
Ain't **it** **awful** !
不是 它 可怕 !
真是太糟糕了!

[maɪ] [ˈhʌzbən] - [æn; ən] - - [get] [ʌp] , [æn; ən] - [biː; bi] [drest] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,
My **husban** **'** **an** **'** **me'll** **get** **up** , **an** **'** **be** **dressed** **in** **no** **time** ,
我的 丈夫 - 一个 - - 得到 向上 , 一个 - 是 穿着 在 不 时间 ,
我和我丈夫很快就会起床, 穿好衣服。

[fɔːr; fər] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [pɔːr] [ˈkriːtʃəɹ] !
for **we'd** **like** **to** **help** **her** , **if** **we** **can** , **poor** **creature** !
为了 我们会 喜欢 到 帮助 她 , 如果 我们 能 , 贫穷的 生物 !
我们想尽力帮助她, 可怜的小家伙!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ] [eɪnt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɪr] , [aɪ] [spoʊz] [juːl] [biː; bi][ˈɡoɪn] -
In **the** **meantime** , **seein** **'** **you** **ain't** **found** **her** **here** , **I** **s'pose** **you'll** **be** **goin** **'**
在 这 与此同时 , 看到 - 你 不是 成立 她 这里 , 我 假设 你会 是 去 -
[ˈfɜːrðəɹ] .
further .
更远 .
与此同时, 既然你在这里没找到她, 我想你还得继续往前走。

[aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - !
Out **in** **her** **night** **-** **clo'es** !
出去 在 她 夜晚 - 衣橱 !
她穿着睡衣就出来了!

[maɪ] ！
My ！
我的 ！

我的！

[aɪ] [ˈwʌndər] — — [sei] , [sæm] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈsʌmθɪn] - [waɪt] - - [əˈbɔːrɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
I wonder — — Say , Sam — do you see somethin ' white flitterin ' along towards the
我 想知道 — — 说 , 山姆 — 做 你 看 某物 - 白色的 - 沿着 向 这
[saʊθ] — [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] ?
south — down the valley road d'rection ?
南 — 向下 这 谷 路 方向 ?

我想知道——萨姆，你有没有看到什么白色的东西在往南飞——沿着山谷公路的方向？

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][duː] ！
Seems to me I do ！
似乎 到 我 我 做 ！

我觉得我确实是！

" [sæm] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd] .
" **Sam thought maybe he did** .
" 山姆 想法 或许 他 做过 .

山姆心想，也许他真的这么做了。

[ˈbʊlər] [kɪkt] [ə; eɪ] [hiːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Buller kicked a heel into his horse .
布勒 踢 一个 脚跟 进入 他的 马 .

布勒用脚后跟踢了他的马。

" - ！
" **G'long** ！
" - ！

“G'long！

[aɪm][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] .
I'm off down the valley road .
我是 离开 向下 这 谷 路 .

我正沿着山谷公路走去。

[aɪ][bet] - [tɪz][hɜːr; hər] .
I bet ' tis her .
我 赌注 - 的 她 .

我敢肯定就是她。

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [jet] , [ðə; ði][diː] — [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ！
I'll have her yet , the d — the poor dear ！
患病的 有 她 然而 , 这 d — 这 贫穷的 亲爱的 ！

我一定要得到她，这个可怜的家伙！

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈmɑːrθə] [ˈdræɡd] [sæm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **The instant he was gone , Martha dragged Sam into the house** .
" 这 立即的 他 曾是 已消失 , 玛莎 拖拽 山姆 进入 这 房子 .

“他一走，玛莎就把萨姆拖进了屋里。”

" [kwɪk] ！
" **Quick** ！
" 快的 ！

“快的！

[dres] [juː; jʊ] ！
Dress you ！
裙子 你 ！

打扮一下！

[æn; ən] - [gʊʊ] [daʊn] [get][ðə; ði] [ˈɔ:tə] .
An **'** **go** **down** **get** **the** **auta** **.**
一个 去 向下 得到 这 自动 .

然后下去取车。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɜ:rl][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['entri] ['kla:zɪt] .
I **have** **the** **girl** **hid** **in** **the** **entry** **closet** **.**
我 有 这 女孩 隐藏 在 这 入口 壁橱 .

我把女孩藏在玄关的壁橱里。

[aɪm][ˈgʊɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [oʊ] - ['hɑ:rmz] [wei] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [bru:t] ['bi:sts] . "
I'm **goin** **'** **to** **take** **her** **out** **o** **'** **harm's** **way** **,** **which** **is** **that** **brute** **beast's** **.** "
我是 去 到 拿 她 出去 o 伤害 方式 , 哪个 是 那 蛮力 野兽的 . "

我要带她脱离险境，远离那头野兽。

" [bʌt; bət] , ['mɑ:rθə] — — " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [sæm] .
" **But** **,** **Martha** **—** **—** **"** **remonstrated** **Sam** **.**
" 但 , 玛莎 — — " 抗议 山姆 .

“可是，玛莎——”萨姆抗议道。

" [sæm] ['slɒsən] , [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Sam** **Slawson** **,** **do** **as** **I** **tell** **you** **!**
" 山姆 斯劳森 , 做 作为 我 告诉 你 !

“萨姆·斯劳森，照我说的做！”

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʌv] [ju: 'es]['ɪntu:]['bɜ:r,bæŋk][ɪn][jɔr; jər]['prez(ə)nt][ga:b] , [wɪtʃ] , [brɪ'li:v]
Or **you'll** **have** **to** **shove** **us** **into** **Burbank** **in** **your** **present** **gob** **,** **which** **,** **believe**
或者 你会 有 到 推 我们 进入 伯班克 在 你的 展示 戈布 , 哪个 , 相信
[em 'i:] ,
me **,**
我 ,

否则你就得用你那张臭嘴把我们塞进伯班克，相信我，

[aɪ 'ti:] [eɪnt] - - .
it **ain't** **bewitchin** **'** **.**
它 不是 - - .

它并不迷人。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [læd] ,
You **can** **take** **it** **from** **me** **,** **lad** **,**
你 能 拿 它 从 我 , 小伙子 ,

相信我，小伙子。

[aɪm][ˈgʊɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [ɪk'spres] [ðæt] [li:vz] ['bɜ:r,bæŋk][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-]
I'm **goin** **'** **to** **catch** **that** **north** **-** **bound** **express** **that** **leaves** **Burbank** **at** **one** **o'clock**
我是 去 到 抓住 那 北 - 边界 表达 那 树叶 伯班克 在 一 点钟
[ðɪs] [naɪt] ,
this **night** **,**
这 夜晚 ,

我今晚要搭那趟从伯班克出发的北行快车，时间是凌晨一点。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə'hʌðər] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:rə] ['mɔ:rnɪn] - .
which **,** **if** **we** **don't** **make** **it** **,** **there** **ain't** **another** **till** **to** **-** **morra** **mornin** **'** **.**
哪个 , 如果 我们 不 制作 它 , 那里 不是 其他 直到 到 - 莫拉 早晨 - .

如果我们没能成功，那就直到明天早上之前都没有下一次机会了。

[soʊ] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] !
So **we** **got** **to** **make** **it** **,** **or** **I'll** **know** **the** **reason** **why** **!**
所以 我们 得到 到 制作 它 , 或者患病的 知道 这 原因 为什么 !

所以我们必须成功，否则我就会知道原因了！

" [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
" Impelled by a motive power so irresistible ,
" 被迫 经过 一个 动机 力量 所以 无法抗拒 ,
" 在一种不可抗拒的动力驱使下 ,

[sæm] [drest] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] .
Sam dressed and went about his business without venturing another word .
山姆 穿着 和 去 关于 他的 商业 没有 冒险 其他 单词 .
山姆穿好衣服，一言不发地忙自己的事去了。

[ˈmɑːrθə] [kloʊðd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ˈɪntərvɪz] [wen] [ʃiː ʃi][wɹz; wəz][nɑːt] [əˈtendɪŋ] [ˈelən] [ˈhɪŋkli]
Martha clothed herself in the brief intervals when she was not attending Ellen Hinckley
玛莎 穿着衣服 她自己 在 这 简短的 间隔 什么时候 她 曾是 不是 参加 艾伦 欣克利
,
,
,
玛莎趁着不去艾伦·欣克利家的短暂空隙，给自己穿好衣服。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [mɪlk] [tuː; tə][sɪp] , [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ˈɡɑːrmənts] [ˈɡæðərd]
giving her bread to eat , milk to sip , enveloping her in garments gathered
给予 她 面包 到 吃 , 牛奶 到 啜饮 , 包围 她 在 服装 聚集
[frʌm; frəm] [ˈevriwɪr] ,
from everywhere ,
从 到处 ,
给她面包吃，给她牛奶喝，用从四面八方搜集来的衣服把她裹起来。

[ˈeniwɪr] , [ə; eɪ] [kənˈɡlɑːməreɪt] [əˈsoːrtmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡroʊˈtesk] [ɪf] [aɪˈtiː]
anywhere , a conglomerate assortment that would have been grotesque if it
任何地方 , 一个 集团 品种 那 会 有 到过 怪诞 如果 它
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] .
had not been touching .
有 不是 到过 接触 .
任何地方，都是各种各样的东西，如果不是因为它们彼此接触，那将会显得非常怪诞。

" [noʊ] [wʌnl] [maɪnd][jʊr; jər] [lʊks] , " [ˈmɑːrθə] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
" No one'll mind your looks , " Martha reassured her .
" 不 一个会 头脑 你的 看起来 , " 玛莎 放心 她 .
"没人会介意你的长相，"玛莎安慰她说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][sɪt] [taɪt] , [æn; ən] - [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] - [bɑːrk][ˈæftər]
" Just you sit tight , an ' keep your own counsel , an ' not a dog'll bark after
" 只是 你 坐 紧的 , 一个 - 保持 你的 自己的 法律顾问 , 一个 - 不是 一个 - 吠 后
[juː; jʊ] .
you .
你 .
你只要安分守己，谨言慎行，就不会有人来找你麻烦。

[mɑːz] [veɪl] [taɪd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈkɒrəz] [hæt][ɪz] [kwɑɪt] [ˈstɑɪlɪʃ] , [æn; ən] - , [biː; bi] [ðɪs] [æn; ən] - [biː; bi] [ðæt] ,
Ma's veil tied down over Cora's hat is quite stylish , an ' , be this an ' be that ,
妈的 面纱 系 向下 超过 科拉的 帽子 是 相当 时髦的 , 一个 - , 是 这 一个 - 是 那 ,
妈妈把面纱系在科拉的帽子上，看起来相当时尚，而且，不管怎样，

[juːv] [ɡɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [moʊtəˈɪn] - [ˈkɑːstuːm] [æz; əz] [ˈeni] .
you've got as good a motorin ' costume as any .
你已经 得到 作为 好的 一个 马达林 - 戏服 作为 任何 .
你的赛车服跟其他人的一样棒。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [sæm] [hɪl] .
They all look like Sam Hill .
他们 全部 看 喜欢 山姆 爬坡道 .
他们都长得像萨姆·希尔。

[soʊ] [naʊ] , [aɪ] [ges] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈmuːvɪn] - ! "
So now , I guess , we might be movin ' ! "
所以 现在 , 我 猜测 , 我们 可能 是 移动 - ! "

所以现在,我想,我们可能要搬家了!

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [skiːm] , " [sæm] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪr] ,
" **It's a crazy scheme , " Sam whispered in his wife's ear ,**
" 它是 一个 疯狂的 方案 , " 山姆 低声说道 在 他的 妻子的 耳朵 ,
"这真是个疯狂的计划,"萨姆在他妻子耳边低语道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [bent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [læst] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] , [waɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈkræŋkɪŋ] [ʌp] .
as she bent to him to deliver last instructions , while he was cranking up .
作为 她 弯曲 到 他 到 递送 最后的 指示 , 尽管 他 曾是 启动 向上 .
她弯下腰向他交代最后的指示,而他正在发动引擎。

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈtaɪər] [bəːsts] ? "
" **Suppose a tire bursts ? "**
" 认为 一个 胎 爆发 ? "
“假设轮胎爆了呢? ”

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] , " [fɪː; fɪ] [əˈjʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
" **It ain't goin ' to , " she assured him with perfect confidence .**
" 它 不是 去 - 到 , " 她 保证 他 和 完美的 信心 .
“不会的,"她充满信心地向他保证。

[aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sped] , [ðen] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] , [waɪt] [haɪ] - [roʊd] .
Out of the gate they sped , then along the hard , white high - road .
出去 的 这 门 他们 加速 , 然后 沿着 这 难的 , 白色的 高的 - 路 .
他们冲出大门,沿着坚硬的白色高速公路疾驰而去。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrθəz] [ˈɡærələs] [tʌŋ] [wəz; wəz] [ˈstɪld] .
Even Martha's garrulous tongue was stilled .
甚至 玛莎的 贫嘴 舌头 曾是 静止 .
就连玛莎那喋喋不休的舌头也安静了下来。

[ðə; ði][wɜːrld] , [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪlvər] , [ɪˈθɪriəl] [laɪt] , [siːmd] [ˌʌnfəˈmɪliər] , [rɪˈmoʊt] , [ðə; ði][skaɪ]
The world , bathed in this silver , ethereal light , seemed unfamiliar , remote , the sky
这 世界 , 洗澡 在 这 银 , 空灵的光 , 似乎 陌生 , 偏僻的 , 这 天空
[tuː; tə][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] ,
to have withdrawn ,
到 有 撤回 ,
世界沐浴在这银色的、空灵的光芒中,显得陌生而遥远,仿佛天空都隐去了。

[ɪn] [ˈɪnfɪnət] [kuːl] [ˈriːtʃɪz] , [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtrædʒədi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnæktɪŋ] .
in infinite cool reaches , beyond the burning little tragedy they were enacting .
在 无限 凉爽的 到达 , 超过 这 燃烧 小的 悲剧 他们 是 实施 .
在无尽的清凉之中,超越了他们正在上演的那场燃烧的小悲剧。

[ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌ; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈmɑːrθə] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk] [ˈelən] [ˈhɪŋkli] [ɪf] [fɪː; fɪ]
After a considerable period of silence , Martha turned to ask Ellen Hinckley if she
后 一个 大量 时期 的 沉默 , 玛莎 转向 到 问 艾伦 欣克利 如果 她
[wɜːr; wər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
were comfortable .
是 舒服的 .
沉默了许久之后,玛莎转过身问艾伦·欣克利是否觉得舒服。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði][sɔːft]
The poor creature had fallen asleep , lulled by the motion of the car , the soft
这 贫穷的 生物 有 倒下 睡着了 , 昏昏欲睡 经过 这 运动 的 这 车 , 这 柔软的
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ,
这可怜的小家伙睡着了,汽车的摇晃和柔和的夜风让他昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest] [sɪˈkjʊərəti] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] .
but more than all by the sense of blessed security under Mrs . Slawson's
 但 更多的 比 全部 经过 这 感觉 的 蒙福 安全 在下面 太太 .
 [prəˈtektɪŋ] [wɪŋ] .
protecting wing .
 保护 翼 .

但最重要的是，在斯劳森太太的庇护下，她感受到了一种幸福的安全感。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [nʌdʒ] [sæm][tuː; tə] [lʊk] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz]
Martha was about to nudge Sam to look , when he turned a three - quarters
 玛莎 曾是 关于 到 轻推 山姆 到 看 , 什么时候 他 转向 一个 三 - 四分之一
 [ˈpruʊfaɪl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
profile toward her .
 轮廓 朝向 她 .

玛莎正要推了推山姆让他看，这时山姆转过身，侧脸对着她。

" [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" I hear something back of us .
 " 我 听到 某物 后退 的 我们 .

我听到身后有动静。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ? "
Can you see ? "
 能 你 看 ? "

你看到了吗？

" [noʊ] .
" No .
 " 不 .

“不。

[ɪf] [aɪ][stɜːr] [ʃiːl] [weɪk] .
If I stir she'll wake .
 如果 我 搅拌 壳 唤醒 .

如果我动一下，她就会醒。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [hɪm; ɪm] ? "
You don't think it's him ? "
 你 不 思考 它是 他 ? "

你不认为是他吗？

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
" It may be .
 " 它 可能 是 .

有可能。

[dʒoʊ] [ˈhɑːrdɪŋs] [pleɪs] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊd] .
Joe Harding's place is down the valley road .
 乔 哈丁的 地方 是 向下 这 谷 路 .

乔·哈丁的住处就在山谷路的尽头。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kɑːr] .
He has a car .
 他 有 一个 车 .

他有一辆车。

[ˈbʊlər] [meɪnt] [səˈspekt] [wɪə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
Buller mayn't suspect we're helping the girl , but when he didn't find her in that
 布勒 可能不会 怀疑 是 帮助 这 女孩 , 但 什么时候 他 没有 寻找 她 在 那
 [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
 方向 ,

布勒可能没怀疑我们在帮助那个女孩，但当他没在那条路上找到她时，

[ˈhɑːrdɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . " **Harding may have offered to take a hand in the game** . "

哈丁 可能 有 提供 到 拿 一个 手 在 这 游戏 . "

哈丁或许曾表示愿意参与这场比赛。

" [wʊd] [ˈeni] [mæn][oʊ] - [ˈkɑːnʃəns] [help][ə; eɪ][ˈfelər] [laɪk] [ˈbʊlər] , **" Would any man o ' conscience help a fella like Buller** , "

会 任何 男人 o - 良心 帮助 一个 伙计 喜欢 布勒 ,

"任何一个有良知的人会帮助像布勒这样的人吗？"

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈnoʊz] [ðə; ði][laɪf] [ˈhiːz] [led] [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - **who all the neighborhood knows the life he's led this poor creature — him an ' the mother** ,

WHO 全部 这 邻里 知道 这 生活 他是 引领 这 贫穷的 生物 — 他 一个 -

[ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

这 母亲 ,

整个街坊邻居都知道这个可怜的孩子过着怎样的生活——他和他的母亲。

[wɪtʃ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] . " **which she's a disgrace to the name** . "

哪个 她是 一个 耻辱 到 这 姓名 . "

她简直玷污了这个名字。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdɪŋ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] , — [nɑːt] **" No , but Harding ain't a man of conscience , — not**

" 不 , 但 哈丁 不是 一个 男人 的 良心 , — 不是

"不，但哈丁不是一个有良知的人，——不是

[soʊ] [juːd] [ˈnoʊtɪs][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . **so you'd notice it , as you say** .

所以 你会 注意 它 , 作为 你 说 .

所以正如你所说，你会注意到它。

[ɪf] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] - [hʌnt] , - [dʒɔɪn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] **If Buller's out on the still - hunt , Harding'd join in for the pleasure of the chase**

如果 - 出去 在 这 仍然 - 打猎 , - 加入 在 为了 这 乐趣 的 这 追赶

. "

∴ "

. "

如果布勒外出进行静候猎杀，哈丁也会加入，享受追逐的乐趣。

" [pʊt][ɑːn] [ˈpaʊər] , " [dəˈrektɪd] [ˈmɑːrθə] . **" Put on power , " directed Martha** .

" 放 在 力量 , " 指导 玛莎 .

"接通电源，"玛莎指示道。

[əˈɡen] [ðæt] [swɪft] , [ˈsaɪlənt] [ˈprɑːɡres] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . **Again that swift , silent progress through the night** .

再次 那 迅速 , 沉默的 进步 通过 这 夜晚 .

又是一次迅速而悄无声息的夜间行进。

[wʌnz] [sæm] [ˈwɪspəd] : " [aɪ] [ɡes] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌŋ] . **Once Sam whispered : " I guess we were stung** .

一次 山姆 低声说道 : " 我 猜测 我们 是 被蜇了 .

山姆低声说道：“我想我们被蜇了。”

[aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " **I can't hear anything back of us any more , can you ?** "

我 不能 听到 任何事物 后退 的 我们 任何 更多的 , 能 你 ? "

我听不到我们后面的声音了，你听不到吗？

" [noʊ] , " [sed] ['ma:rθə] .
" **No** , " **said Martha** .
" 不 , " 说 玛莎 .

“不,”玛莎说。

" [bʌt; bət] [stʌŋ] [ɔ:r][noʊ] [stʌŋ] , [ki:p] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
" **But stung or no stung , keep a - goin ' .**
" 但 被蜇了 或者 不 被蜇了 , 保持 一个 - 去 - .

“但不管有没有被蜇,都要继续前进。”

[wi:; wi] [eɪnt] ['ta:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] [rɪks] .
We ain't takin ' no risks .
我们 不是 拿 - 不 风险 .

我们不会冒任何风险。

" ['elən] ['hɪŋkli] [slept] ['fɪtfəli] ,
" **Ellen Hinckley slept fitfully** ,
" 艾伦 欣克利 睡着了 断断续续地 ,

艾伦·欣克利睡得不安稳,

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənts][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ðə; ði]
but even in her waking moments she was not aware of the dangers the
但 甚至 在 她 醒来 时刻 她 曾是 不是 意识到的 的 这 危险 这
[ʌðər] [hæd; həd] [fɪrd] .
others had feared .
其他的 有 害怕 .

但即使在她清醒的时候,她也没有意识到其他人所担心的危险。

" [let] [hɜ:r; hər][rest] , " ['ma:rθə] ['medɪ'tetɪd] .
" **Let her rest , " Martha meditated .**
" 让 她 休息 , " 玛莎 冥想 .

“让她休息吧,”玛莎心想。

" ['æftər] [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] ['getəweɪ] , [ʃi:l] [hæv; həv][ɔ:l] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **After she's made a clean getaway , she'll have all that's comin ' to her ,**
" 后 她是 制成 一个 干净的 逃离 , 壳 有 全部 那就是 即将到来 - 到 她 ,

“等她成功逃脱后,她将承受一切应得的惩罚。”

[ɪn][ðə; ði][laɪn][oʊ] - [ɪk'saɪtmənt] [æn; ən] - [streɪn] .
in the line o ' excitement an ' strain .
在 这 线 o - 激动 一个 - 拉紧 .

在兴奋和紧张的交织中。

[aɪ][dəʊnt] - [wen] [hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:ri] .
I don't believe'm when he says she ain't all there in the upper story .
我 不 - 什么时候 他 说道 她 不是 全部 那里 在 这 上 故事 .

我不相信他说的她精神不太正常。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] ['mi:nɪn] -
But that's not meanin ' .
但 那就是 不是 含义 -

但这并不意味着

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][sʌm; səm] .
I think she's furnished as handsome as some .
我 思考 她是 提供 作为 英俊的 作为 一些 .

我觉得她长得和一些人一样漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bʌtnz] ,
She may have all her buttons ,
她 可能 有 全部 她 按钮 ,

她可能扣子都扣上了,

[æŋ; əŋ] - [jet] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['breɪnɪst] ['pɑ:rti][aɪ]['evər] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] .

an ' yet not be the brainiest party I ever come in contract with .
一个 - 然而 不是 是 这 最聪明的 派对 我 曾经 来 在 合同 和 .

然而，他却不是我接触过的最聪明的人。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi][ʌp][æŋ; əŋ] - ['oʊpən][hɜ:r; həɹ][maɪnd][æŋ; əŋ] - [gɪv] ['bʊləɹ] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [aɪ 'ti:] [lɔ:n] Why didn't she up an ' open her mind an ' give Buller a piece o ' it long
为什么 没有 她 向上 一个 - 打开 她 头脑 一个 - 给 布勒 一个 片 o - 它 长的

ago ?
前 ?

她为什么不早点敞开心扉，给布勒一些好处呢？

[ðeəz; ðəz] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmənz] [gɑ:t][tu:; tə] ['ʃoʊldəɹ] , [gɑ:d] [noʊz] , [bʌt; bət] ['tʃɑ:z] *
There's many things a married woman's got to shoulder , God knows , but chas *
有 许多 事物 一个 已婚 女性的 得到 到 肩膀 , 上帝 知道 , 但 查斯 *

[taɪz] * [mənt] , [hɑ:t] [ɔfn] [hɪz; ɪz] ['grɪdl] ,
tise * ment , hot off'n his griddle ,
蒂斯 * 精神 , 热的 奥夫 他的 烤盘 ,

天知道，已婚女人要承担很多事情，但挨骂，就像刚从烤架上取下来的一样，简直是小巫见大巫。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [nɑ:t][ɑ:n][jʊɹ; jər][laɪf] , [ʻi:v(ə)n][ə; eɪ] ['mæɪɪd] ['wʊmən] ['ni:dnt] [stænd] ,
as you might say , not on your life , even a married woman needn't stand ,
作为 你 可能 说 , 不是 在 你的 生活 , 甚至 一个 已婚 女士 不必 站立 ,

正如你可能会说的那样，绝对不行，即使是已婚妇女也不必站出来。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ʌn'mæɪɪd] ['meɪd(ə)n] - [gɜ:rl] .
much less a unmarried maiden - girl .
很多 较少的 一个 未婚 少女 - 女孩 .

更何况是未婚少女。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['di:snt] .
It ain't decent .
它 不是 体面的 .

这太不体面了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæŋ]['wʌnsɪt] [tʊk] [ðə; ði][stræp][tu:; tə][em 'i:] ,
If a man oncet took the strap to me ,
如果 一个 男人 曾经 采取 这 带子 到 我 ,

如果一个男人曾经用皮带抽打我，

[aɪ'd] - ['soʊz] [ðə; ði] - [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌk(ə)] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [belt] [br'haɪnd]
I'd fix'm so's the doctor'd have to hunt for the buckle o ' his belt behind
ID - 所以也是 这 - 有 到 打猎 为了 这 扣上 o - 他的 腰带 在后面
[hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rn(ə)] - ,
his internal workin's ,
他的 内部的 - ,

我会把他修好，这样医生就得在他的内脏后面摸索着找皮带扣了。

[ɪn] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [spain] .
in back among his spine .
在 后退 之中 他的 脊柱 .

在他的脊椎骨后面。

[æŋ; əŋ] - [aɪ'd][bi:; bi] [praʊd] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɑ:b] .
An ' I'd be proud o ' the job .
一个 - ID 是 自豪的 o - 这 工作 .

我会为这份工作感到自豪。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['bɜ:r,bæŋk][sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)] .
" When they were within about five miles of Burbank Sam gave a low whistle .
" 什么时候 他们 是 之内 关于 五 英里 的 伯班克 山姆 给予 一个 低的 哨 .

“当他们距离伯班克大约五英里时，萨姆吹了一声低沉的口哨。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] [tuː] , " ['mɑːrθə] [ri'spɒndɪd] ['prɑːmptli] .
" **I was wonderin ' if you heard it too , " Martha responded promptly .**
" 我 曾是 好奇 - 如果 你 听到 它 也 , " 玛莎 回应 及时 .

“我想知道你有没有听到,”玛莎立即回答道。

" - [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **Firstoff I thought ' twas my imagination , but it ain't .**
" - 我 想法 - 那是 我的 想像力 , 但 它 不是 .

“起初我以为是我的错觉,但事实并非如此。”

['sʌmθɪŋ] - - [fɑːləŋ] - [ə'biːŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [træks] . "
Somethin ' certainly's follain ' along in our tracks . "
某物 - - 福兰 - 沿着 在 我们的 轨道 . "

肯定有什么东西正沿着我们的轨迹前进。

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'laːrm] .
" **The first was a false alarm .**
" 这 第一的 曾是 一个 错误的 警报 .

“第一次是虚惊一场。”

[soʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] , " [sed] [sæm] .
So may this be , " said Sam .
所以 可能 这 是 , " 说 山姆 .

“但愿如此吧,”萨姆说道。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spiːd] [ʌp][sʌm; səm] ?
But , could you speed up some ?
但 , 可以 你 速度 向上 一些 ?

但是,你能加快速度吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] ?
Just for luck ?
只是 为了 运气 ?

只是为了碰运气?

" ['prez(ə)ntli] ['mɑːrθə] [hɜːrd] [ə'hʌðər] [saʊnd] .
" **Presently Martha heard another sound .**
" 目前 玛莎 听到 其他 声音 .

这时,玛莎又听到了另一个声音。

" [naʊ] , ['elən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] ['fɜːrmlɪ] , " [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] .
" **Now , Ellen , " she announced firmly , " you got to brace up .**
" 现在 , 艾伦 , " 她 宣布 牢牢 , " 你 得到 到 支撑 向上 .

“艾伦,”她坚定地宣布,“你得振作起来。”

['kraɪɪn] - [wəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [gʊd] . "
Cryin ' won't do you a mite o ' good . "
哭泣 - 惯于 做 你 一个 螨虫 o - 好的 . "

哭也没用。

" ['hiːz] ['faːləʊɪŋ] .
" **He's following .**
" 他是 下列的 .

他正在跟踪。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr] .
He's got a car .
他是 得到 一个 车 .

他有一辆车。

[ˈhiːl] [get][,em ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [,em ˈiː] [bæk] [ænd; ənd] — [kɪl] [,em ˈiː] ! "
He'll get me and take me back and — kill me ! "
地狱 得到 我 和 拿 我 后退 和 — 杀 我 ! "

他会抓住我，把我带回去，然后——杀了我！

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [juː; jəʊ][dəʊnt][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
" He will if you don't do as I say .
" 他 将要 如果 你 不 做 作为 我 说 .

“如果你不按我说的做，他就会这么做。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][jɔː; jər][laɪf][hiː; hi][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jəʊ][maɪnd][jɔː; jər] [ænt] [ˈmɑːrθə] .
But not on your life he won't , if you mind your aunt Martha .
但 不是 在 你的 生活 他 惯于 , 如果 你 头脑 你的 阿姨 玛莎 .

但只要你听你姑妈玛莎的话，他绝对不会那样做。

- , [hæv; həv][juː; jəʊ][gɑːt][jɔː; jər] [ˈmʌni] [seɪf] [æn; ən] - [ˈhændi] ? "
Firstoff , have you got your money safe an ' handy ? "
- , 有 你 得到 你的 钱 安全的 一个 - 便利 ? "

首先，你的钱都安全且方便取用了吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪr] . "
Here . "
这里 . "

这里。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[siː] [juː; jəʊ][dəʊnt] [luːz] [,aɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [əˈsɪst] [juː; jəʊ][ˈɑːntə][ðə; ði] [treɪn] .
See you don't lose it , when I assist you onto the train .
看 你 不 失去 它 , 什么时候 我 协助 你 到 这 火车 .

等我扶你上火车的时候，注意别弄丢了。

[ðer; ðər] [meɪnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈeni] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði]
There mayn't be much time to spare , but if the brakeman's any good on the
那里 可能不会 是 很多 时间 到 空闲的 , 但 如果 这 - 任何 好的 在 这
[kætʃ] ,
catch ,
抓住 ,

可能时间不多了，但如果制动员反应够快的话，

[aɪm][ʌp][tuː; tə] - [ə; eɪ] [niːt] [θrəʊ] , [æn; ən] - [brɪtwiːn] [juː ˈes] [juːl] [get][ðer; ðər] ! "
I'm up to handin'm a neat throw , an ' between us you'll get there ! "
我是 向上 到 - 一个 整洁的 扔 , 一个 - 之间 我们 你会 得到 那里 ! "

我能给你一个漂亮的投掷，我们俩一起肯定能成功！

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈtɪkɪt] — — "
" But my ticket — — "
" 但 我的 票 — — "

“可是我的票——”

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['tɪkɪts] .
" **This is no time for thinkin ' o ' tickets .**
" 这 是 不 时间 为了 思考 - o - 门票 .

现在不是考虑门票的时候。

[let] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [biː; bi] [glæd] [ɪf] , ['æftər] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ɑːn] [ɪts] [wei] ,
Let the conductor be glad if , after the train is on its way ,
让 这 导体 是 高兴的 如果 , 后 这 火车 是 在 它是 方式 ,
如果列车出发后, 列车员感到高兴,

[juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , ['floʊtɪŋ] - ['striːmə] - - [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn]
you got the price o ' one o ' them long , floatin ' streamer - effec's he carries in
你 得到 这 价格 o - 一 o - 他们 长的 , 漂浮 - 主播 - - 他 携带 在
[hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] ,
his vest - pocket ,
他的 背心 - 口袋 ,

你知道他背心口袋里装着的那种长长的、飘浮的彩带效果器的价格吗?

[tuː; tə] [ə'mjuːz] - [msɛlf] ['pʌntɪŋ] - [hoʊlz] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
to amuse ' mself punchin ' holes in it .
到 娱乐 - 我自己 打孔 - 孔 在 它 .

为了自娱自乐, 我在上面打洞。

" [ðeɪ] [sped] ['ɪntuː] ['bɜːr;bæŋk] [ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] [paʊər] [sæm] [dɛrd] [pʊt] [ɑːn] .
" **They sped into Burbank under all the power Sam dared put on .**
" 他们 加速 进入 伯班克 在下面 全部 这 力量 山姆 敢于 放 在 .
“他们以萨姆敢于使出的所有速度, 飞驰进伯班克。”

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" ['sɒbd] ['elən] ['hɪŋkli] .
" **sobbed Ellen Hinckley .**
" 啜泣 艾伦 欣克利 .

“艾伦·欣克利抽泣着说。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [noʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
But when they reached the station , no train was in sight , the place was
但 什么时候 他们 达到 这 车站 , 不 火车 曾是 在 视线 , 这 地方 曾是
[ˈvɜːrtʃuəli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
virtually deserted .
几乎 荒凉的 .

但当他们到达车站时, 却不见火车的踪影, 车站几乎空无一人。

[sæm] [druː] [ʌp] [br'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] , ['evɪdəntli]
Sam drew up beside the platform and , for a moment sat quite still , evidently
山姆 画 向上 旁 这 平台 和 , 为了 一个 片刻 卫星 相当 仍然 , 显然
[ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] .
cogitating .
思考 .

山姆把车停在站台旁, 静静地坐了一会儿, 显然是在思考什么。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **No such thing !**
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事! ”

[ðə; ði] [treɪn] [eɪnt] [gɔːn] ! " [sed] ['mɑːrθə] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] .
The train ain't gone ! " said Martha , as if he had maintained it had .
这 火车 不是 已消失 ! " 说 玛莎 , 作为 如果 他 有 维持 它 有 .

“火车还没开走!”玛莎说道, 仿佛他之前一直说火车已经开了。

" [ɪts] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] . "

" **It's only five minutes to one** . "

" 它是 仅有的 五 分钟 到 一 . "

“现在距离一点还有五分钟。”

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] . "

" **It might have been ahead of time** . "

" 它 可能 有 到过 前方 的 时间 . "

“这或许是超前之举。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [wʌn][wʌz; wəz] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

" **Did you ever know one was ? " inquired his wife** .

" 做过 你 曾经 知道 一 曾是 ? " 询问 他的 妻子 .

“你以前知道有这么一个人吗？”他的妻子问道。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

He got out and made his way to the waiting - room .

他 得到 出去 和 制成 他的 方式 到 这 等待 - 房间 .

他下了车，走向候诊室。

[ə; eɪ]['moʊmənt]

A moment

一个 片刻

片刻

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] .

and he was back .

和 他 曾是 后退 .

他回来了。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [dɪ'leɪz] [bæk] [ə'ɪvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

" **There's been delays back along the road** .

" 有 到过 延误 后退 沿着 这 路 .

“道路部分路段出现了延误。”

[ðə; ði] ['treɪnz] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] .

The train's two hours late .

这 火车的 二 小时 晚的 .

火车晚点两个小时。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [θriː] , [ɔːr]['æftər] . "

It won't be here till three , or after . "

它 惯于 是 这里 直到 三 , 或者 后 . "

它要到三点以后才会到。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! " [sed] ['mɑːrθə] .

" **Well , what do you think o ' that ! " said Martha** .

" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 ! " 说 玛莎 .

“你觉得怎么样？”玛莎说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] ['elən] ['hɪŋkli] [ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [θruː]

The next instant she was dragging Ellen Hinckley into the waiting - room , through

这 下一个 立即的 她 曾是 拖拽 艾伦 欣克利 进入 这 等待 - 房间 , 通过

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

下一刻， she就把艾伦·欣克利拖进了候诊室，穿过了候诊室。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] ['telɪɡræf] - ['ɑːpɜːɪtɜːz] [buːθ] .

and on into the telegraph - operator's booth .

和 在 进入 这 电报 - 操作员的 展位 .

然后进入电报员室。

" [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ˈblʌntli] , " [ðɪs] [ˈpɑːrti] [hɪəz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
" **Say** , **young fella** , " **she addressed him bluntly** , " **this party here's in danger of**
" 说 , 年轻的 伙计 , " 她 已解决 他 直截了当地 , " 这 派对 这里是 在 危险 的
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .

“我说，小伙子，”她直截了当地对他说，“这场聚会危及她的生命。”

[em ˈiː][æŋ; ən] - [maɪ] [ˈhʌzbən] - [ɪz] [ˈgetɪŋ] - [hɜːr; həɹ][aʊt] [oʊ] - [ˈhɑːrmz] [wei] , [wɪtʃ] [ˈhiːz] [hɑːt][aːn]
Me an ' my husban ' is gettin ' her out o ' harm's way , which he's hot on
我 一个 - 我的 丈夫 - 是 获得 - 她 出去 o - 伤害 方式 , 哪个 他是 热的 在
[ˈaʊər; ɑːr] [træk] .
our track .
我们的 追踪 .

我和我丈夫正在想办法让她脱离危险，他一直在密切关注着我们。

[ˈhiːl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
He'll be along any minute .
地狱 是 沿着 任何 分钟 .

他马上就到。

[θɪŋk] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][wʌn] .
Think o ' your mother , if you ever had one .
思考 o - 你的 母亲 , 如果 你 曾经 有 一 .

想想你的母亲，如果你曾经有过母亲的话。

[æŋ; ən] [ɪf] [nɑːt] , [θɪŋk] [oʊ] - [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sekt] , [ˈoʊnli] [ˈjʌŋgər] .
An if not , think o ' some other female o ' the same sect , only younger .
一个 如果 不是 , 思考 o - 一些 其他 女性 o - 这 相同的 教派 , 仅有的 年轻 .

如果不行，就考虑同一教派的其他年轻女性。

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə][help] [juː ˈes] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Lend a hand , anyhow , to help us out , will you ?
借 一个 手 , 无论如何 , 到 帮助 我们 出去 , 将要 你 ?

无论如何，请你帮我们一把，好吗？

" [ðə; ði] [juːθ] [aɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɔːsən] [ˈduːbiəsli] .
" **The youth eyed Mrs . Slawson dubiously** .
" 这 青年 眼睛 太太 . 斯劳森 可疑地 .

“年轻人怀疑地打量着斯劳森太太。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] — — ? " [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] .
" **How do I know — — ? " he began objecting** .
" 如何 做 我 知道 — — ? " 他 开始 反对 .

“我怎么知道——？”他开始反驳。

" [juː; jʊ][dəʊnt] .
" **You don't** .
" 你 不 .

你没有。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] .
But , by the time I get through with you , you will .
但 , 经过 这 时间 我 得到 通过 和 你 , 你 将要 .

但是，等我把你收拾完，你就会明白了。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪm] , [siː] ?
Only this ain't the time , see ?
仅有的 这 不是 这 时间 , 看 ?

但现在不是时候，明白吗？

[kʌm] [naʊ] , [step] ['laɪvli] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Come now , step lively , like they say in New York .
来 现在 , 步 热闹 , 喜欢 他们 说 在 新的 约克 .

来吧, 迈开轻快的步伐, 就像纽约人常说的那样。

[pʊt] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] [ə'wei] , [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .

Put this party away , out o ' sight .
放 这 派对 离开 , 出去 o - 视线 .

把这场聚会收起来, 彻底结束。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kræmpɪn] - [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

No matter how crampin ' the place .
不 事情 如何 痉挛 - 这 地方 .

无论地方多么狭窄。

[æn; ən] - [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !

An ' be quick about it !
一个 - 是 快的 关于 它 !

快点!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bu:θ] ['helpləsli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [gɑ:t][ə'pɑ:n]

" The young man gazed about his booth helplessly , shook his head , then got upon
" 这 年轻的 男人 凝视 关于 他的 展位 无助地 , 摇晃 他的 头 , 然后 得到 之上

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his feet .
他的 脚 .

“年轻人无助地环顾着自己的摊位, 摇了摇头, 然后站了起来。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ki:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪp'nɑ:tɪk]

He drew a key from his pocket , as if acting under hypnotic
他 画 一个 钥匙 从 他的 口袋 , 作为 如果 表演 在下面 催眠的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion :
建议 .

他仿佛被催眠了一般, 从口袋里掏出一把钥匙。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .

" I'm taking your word for it , " he grumbled .
" 我是 采取 你的 单词 为了 它 , " 他 咕哝 .

“我就相信你吧。”他咕哝道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [em 'i:][ɪntu:] ['trʌb(ə)] — — "

" If it gets me into trouble — — "
" 如果 它 获得 我 进入 麻烦 — — "

“如果这会给我带来麻烦——”

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] , " ['ænsər] ['mɑ:rθə] ['kɑ:nfɪdəntli] .

" I'll get you out , " answered Martha confidently .
" 患病的 得到 你 出去 , " 回答 玛莎 自信地 .

“我会救你出去的, ”玛莎自信地回答道。

[wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:][hi:; hi][led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , [ʌn'la:kt] [ðə; ðɪ]

Without further ado he led them through the waiting - room , unlocked the
没有 更远 阿多 他 引领 他们 通过 这 等待 - 房间 , 已解锁 这

['bæɡɪdʒ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - ['dɑ:rknəs] ,

baggage - room door and , in the semi - darkness ,
行李 - 房间 门 和 , 在 这 半 - 黑暗 ,

他二话不说, 领着他们穿过候车室, 打开行李房的门, 在昏暗的光线下,

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rθə] [wɔ:ld] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd]
he and Martha walled their captive in behind a barricade of freight and
他 和 玛莎 有围墙的 他们的 俘虏 在 在后面 一个 路障 的 货运 和
['bæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 .

他和玛莎用货物和行李筑起一道路障，把俘虏围了起来。

" [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tentɪd] [tɪl] [treɪn] - [taɪm] , " ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [əd'mɒnɪʃ] ['elən] .
" Try to be contented till train - time , " Mrs . Slawson admonished Ellen .
" 尝试 到 是 满足 直到 火车 - 时间 , " 太太 . 斯劳森 告诫 艾伦 .
" 尽量在火车开动之前保持满足，"斯劳森太太告诫艾伦。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skerd] .
" Don't you be scared .
" 不 你 是 害怕的 .

别害怕。

[wi:; wi][wəʊnt] [fər'get] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][wi:; wi][wəʊnt] [let][jɔr; jər] ['stepfɑ:ðər] [get][ju:; jʊ] ,
We won't forget you , nor we won't let your stepfather get you ,
我们 惯于 忘记 你 , 也不 我们 惯于 让 你的 继父 得到 你 ,
我们不会忘记你，也不会让你的继父伤害你。

- [les] [ɪts] ['oʊvər] [ðɪs] [jʌŋ] - [mæn] - [hɪəz] [ded] ['bɑ:di][æn; ən] - — — "
' less it's over this young - man - here's dead body an ' — — "
- 较少的 它是 超过 这 年轻的 - 男人 - 这里是 死的 身体 一个 - — — "
“除非是为了这个年轻人的尸体——”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] ['telɪgræf] - ['ɑ:pəreɪtər] ['pleɪntɪvli] .
" objected the telegraph - operator plaintively .
" 反对 这 电报 - 操作员 哀怨地 .

“电报员哀怨地反对道。

['mɑ:rθə] [ʃɒk] [hɜ:r; hə] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Martha shook her head at him .
玛莎 摇晃 她 头 在 他 .

玛莎朝他摇了摇头。

" [aɪ]['oʊnli] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tɪr] [hɜ:r; hə] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" I only wanted to cheer her up , " she whispered , as they passed out into the
" 我 仅有的 通缉 到 欢呼 她 向上 , " 她 低声说道 , 作为 他们 通过了 出去 进入 这
['weɪtɪŋ] - [ru:m] ,
waiting - room ,
等待 - 房间 ,

“我只是想让她开心起来，”她低声说道，然后她们一起走进了候诊室。

[hi:; hi] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
he locking the door behind them .
他 锁定 这 门 在后面 他们 .

他把门从他们身后锁上了。

[sæm] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] .
Sam came forward to meet her .
山姆 来了 向前 到 见面 她 .

山姆上前与她见面。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [sker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" **I guess we had our scare for nothing** , " **he observed** .
" 我 猜测 我们 有 我们的 吓 为了 没有什么 , " 他 观察到 .

“看来我们白担心一场。”他说道。

" [ɪf] [ˈðætɪd] [bɪn] [ˈbʊlər] [bɪˈhaɪnd][juːˈes] , [ˈhiːd][hæv; həv][gɔːt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [naʊ] . "
" **If that'd been Buller behind us** , **he'd have got here before now** . "
" 如果 那样的话 到过 布勒 在后面 我们 , 他会 有 得到 这里 前 现在 . "

“如果后面跟着的是布勒，他早就到了。”

" [nɔːt] [ɪf] [ˈhiːd][hæd; həd][ˈtaɪər] - [ˈtrʌblz] .
" **Not if he'd had tire - troubles** .
" 不是 如果 他会 有 胎 - 麻烦 .

“如果他的轮胎出了问题，那就另当别论了。”

[bʌt; bət] [ˈpraːbli] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .
But prob'ly you're right , " **said Martha** .
但 大概 你是 正确的 , " 说 玛莎 .

“但你说的或许是对的，”玛莎说。

[sæm] [kənˈsɪdərd] .
Sam considered .
山姆 经过考虑的 .

山姆沉思片刻。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hɪd] ? "
" **Then what's the use of keeping the poor girl hid ?** "
" 然后 是什么 这 使用 的 保持 这 贫穷的 女孩 隐藏 ? "

“那把可怜的女孩藏起来又有什么用呢？”

" [aɪˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] .
" **It won't hurt her** .
" 它 惯于 伤害 她 .

“这不会伤害她。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [aʊns] [oʊ] - [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [kjʊr] .
An ' a ounce o ' pervention is worth a pound o ' cure .
一个 - 一个 盎司 o - 预防 是 值得 一个 磅 o - 治愈 .

预防胜于治疗。

" [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] - [ˈɑːpəreɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [[ʌv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
" **Later the telegraph - operator took the trouble to shove up his window and**

[əˈdres] [ˈmɑːrθə] [θruː] [aɪˈtiː] .
address Martha through it .
地址 玛莎 通过 它 .

“后来，电报员费了好大劲才把窗户推上去，隔着窗户跟玛莎说话。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈbɜːftɪli] [suːpərˈsɪliəs] , [aɪˈrɑːnɪkli] [fəˈsiːʃəs] .
His tone was loftily supercilious , **ironically facetious** .
他的 语气 曾是 傲慢地 傲慢 , 讽刺的是 滑稽的 .

他的语气傲慢自大，带着讽刺的意味。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] !
" **Nothing doing !**
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

[juːv] [bɪn] [ˈstrɪŋɪŋ] [emˈiː] , [aɪ] [ges] !
You've been stringing me , **I guess** !
你已经 到过 串 我 , 我 猜测 !

我猜你一直在耍我！

" [hi:; hi] ['seɪdʒli] [əu'paɪnd] .
" he sagely opined .
" 他 睿智地 发表意见 。

他睿智地评论道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['blændli] .
Mrs . Slawson regarded him blandly .
太太 ． 斯劳森 认为 他 平淡地 。

斯劳森太太面无表情地看了他一眼。

" [sə:təntli] .
" Certainly .
" 当然 。

当然。

[maɪ] ['hʌzbən] - [æn; ən] - [em 'i:] , [wi:; wi] [kʌm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [stri:kɪn] - [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n]
My husban ' an ' me , we come twenty - five miles streakin ' through the night on
我的 丈夫 - 一个 - 我 , 我们 来 二十 - 五 英里 条纹 - 通过 这 夜晚 在
[ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
purpose to do it .
目的 到 做 它 。

我和我丈夫故意连夜裸奔二十五英里来做这件事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]['felər][æz; əz][ju:; jʊ] , ['eni,bɑ:did] [wɑ:nt][tu:; tə] - , [fɔ:r; fər]
Such a precious jewel of a fella as you , anybody'd want to string'm , for
这样的 一个 宝贵的 宝石 的 一个 伙计 作为 你 , 任何人都会 想 到 - , 为了
[seɪf] - ['ki:pɪn] - ,
safe - keepin ' ,
安全的 - 保持 - ,

像你这样一位难得的人才，谁都想好好珍惜你，把你珍藏起来。

['soʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [fɔ:l] [daʊn] [æn; ən] - [roʊl] [ə'weɪ] [æn; ən] - [bi:; bi][bɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [oʊ]
so's he wouldn't fall down an ' roll away an ' be lost in a crack o
所以也是 他 不会 落下 向下 一个 - 卷 离开 一个 - 是 丢失的 在 一个 裂缝 o

这样他就不会摔倒滚走，也不会迷失在裂缝里。

- [ðə; ði] [flɔ:r] .
' the floor .
- 这 地面 。

地板。

" [ðə; ði] ['telɪgræf] - [ɑ:pəreɪtər] ['grɪmɪst] .
" The telegraph - operator grimaced .
" 这 电报 - 操作员 做了个鬼脸 。

电报员做了个鬼脸。

" [seɪ] , [naʊ] , [noʊ][dʒʊʊk] !
" Say , now , no joke !
" 说 , 现在 , 不 开玩笑 !

“说真的，别开玩笑啦！”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [soʊ][aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər] .
You said you'd tell me the whole story , so I'd know what I was in for .
你 说 你会 告诉 我 这 所有的 故事 , 所以 ID 知道 什么 我 曾是 在 为了 。

你说过你会把整个故事告诉我，这样我就能知道自己将要面对什么。

[aɪ] [eɪnt] ['hæŋkərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [aʊt'du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti] .
I ain't hankering to be called down by the Company for outdoing my duty .
我 不是 渴望 到 是 称为 向下 经过 这 公司 为了 超越 我的 责任 。

我可不想因为尽职尽责而被公司训斥。

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['smuːðd] [hɜːr; həɹ] [dres] ['ʊvər][hɜːr; həɹ] [niːz] .
" **Mrs Slawson smoothed her dress over her knees** .

" 太太 : 斯劳森 平滑 她 裙子 超过 她 膝盖 :
斯劳森太太抚平了膝盖上的裙摆。

" [kʌm] [æn; ən] - [sɪt][ɑːn][maɪ][ləp] , ['sʌni] - [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Come an ' sit on my lap , sonny - boy , an ' I'll tell you all about it** .
" 来 一个 - 坐 在 我的 膝 , 桑尼 - 男生 , 一个 - 患病的 告诉 你 全部 关于 它 :
“来，孩子，坐在我的腿上，我把一切都告诉你。”

['ʊʊnli] ['biːn] - [soʊ] [jʌŋ] , [æn; ən] - ['hævɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Only bein ' so young , an ' havin ' such a tender conscience with you ,
仅有的 是 - 所以 年轻的 , 一个 - 拥有 - 这样的 一个 投标 良心 和 你 ,
只是年纪尚小，又对你心存芥蒂，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn][jʊɹ; jər] [krɪb] [naɪts] .
it might keep you awake in your crib nights .
它 可能 保持 你 醒 在 你的 婴儿床 夜晚 :
它可能会让你在婴儿床边彻夜难眠。

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [wɪl] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ] [θʌm] ,
Did you ever see weels , as thick as my thumb ,
做过 你 曾经 看 车轮 , 作为 厚的 作为 我的 拇指 ,
你见过像我拇指那么粗的轮子吗？

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['ʃəʊldəz] ?
on the white skin of a young girl's shoulders ?
在 这 白色的 皮肤 的 一个 年轻的 女孩们 肩膀 ?
在年轻女孩白皙的肩膀上？

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrɪn] [bæk] [ðə; ði] [weɪst] [oʊ] - [ðæt] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] .
Well , I could turn back the waist o ' that one in there , an ' show you such .
出色地 , 我 可以 转动 后退 这 腰部 o - 那 一 在 那里 , 一个 - 展示 你 这样的 :
嗯，我可以把里面那个人的腰部转过来，给你看看。

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['leðər] - [belt][oʊ] - [hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] ['sekənd] ['hʌzbən] - , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɜːrɪkt]
Raised by the leather - belt o ' her mother's second husban ' , which they're perfect
提高 经过 这 皮革 - 腰带 o - 她 母亲的 第二 丈夫 - , 哪个 它们是 完美的
['leɪdɪz] [æn; ən] - - ,
ladies an ' gen'lmen ,
女士们 一个 - - ,
她由母亲的第二任丈夫用皮带抚养长大，他们都是完美的淑女和绅士。

[oʊ] - [kɔːrs] , [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .
o ' course , bless their hearts .
o - 课程 , 保佑 他们的 心 :
当然，愿上帝保佑他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['æftər][hɜːr; həɹ] [laɪk] [mæd] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [fɪːz] - [ðə; ði][slɪp] .
They will be after her like mad , when they know she's given'm the slip .
他们 将要 是 后 她 喜欢 疯狂的 , 什么时候 他们 知道 她是 - 这 滑 :
当他们知道她已经摆脱了他们之后，他们会疯狂地追捕她。

[gʊd] [læn] - !
Good lan ' !
好的 兰 - !
好兰！

[ɪf] [jʌŋ] ['feləz] [wʌz; wəz] ['riːli] [jʌŋ] ['feləz] ['naʊədəɪz] ,
If young fellas was reely young fellas nowadays ,
如果 年轻的 伙计们 曾是 真的 年轻的 伙计们 如今 ,
如果说现在的年轻人真是年轻小伙子的话，

[ju:d] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [pɔ:r] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [kru:zɪz] [ɔɪl][ɑ:n][ə; eɪ]
you'd be glad of the chancet to pour some o ' the Widow Cruse's oil on a
你会 是 高兴的 的 这 - 到 倒 一些 o - 这 寡妇 克鲁斯的 油 在 一个
[pʊr] [ɪl] - [ju:st] ['tʃaɪldz] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] .
poor ill - used child's troubled waters .
贫穷的 患病的 - 用过的 孩子的 麻烦 水 .

你会很高兴有机会用克鲁斯寡妇的油来抚慰一个可怜的、受虐待的孩子的心灵。

[æn; ən] - [nɑ:tɪ][bi:; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [jɔ:r'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ɪf] ['ɪtəd][hɑ:rm][ju:; jʊ][tu:; tə] [help]
An ' not be thinkin ' o ' yourself all the time — if it'd harm you to help
一个 - 不是 是 思考 - o - 你自己 全部 这 时间 — 如果 它会 伤害 你 到 帮助
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

不要总是想着自己——如果帮助她会伤害到你，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] ['ɑ:bdʒɛk] - .
or if the Comp'ny would objec ' .
或者如果 这 - 会 对象 - .

或者如果公司提出反对意见的话。

" [ðə; ði] [ju:θ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [aɪz] .
" **The youth regarded her with level eyes .**
" 这 青年 认为 她 和 等级 眼睛 .

年轻人目光平静地看着她。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:ɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You can count on me , " he said .**
" 你 能 数数 在 我 , " 他 说 .

“你可以信赖我，”他说。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] . "
" **I'm with you in this , no matter what . "**
" 我是 和 你 在 这 , 不 事情 什么 . "

“无论如何，我都会支持你。”

" [gʊd] [beɪ] ! " [sed] ['mɑ:rθə] .
" **Good bey ! " said Martha .**
" 好的 贝 ! " 说 玛莎 .

“再见！”玛莎说道。

[ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ['wɪrəli] [ə'bi:ŋ] .
The hours dragged wearily along .
这 小时 拖拽 疲劳 沿着 .

时间过得令人疲惫不堪。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [hu:ɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ɔ:f][tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
One by one disappointed travelers who had strayed off to kill time at the
— 经过 — 失望的 旅行者 WHO 有 迷路了 离开 到 杀 时间 在 这
[hoʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

一个个失望的旅客原本只是在酒店消磨时间，却最终离开了。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:tɪ] [ðer; ðər] [dɪ'leɪd] [treɪn] .
returned to meet their delayed train .
返回 到 见面 他们的 延迟 火车 .

返回去赶他们晚点的火车。

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ədˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ɪts] [ˈklʌmɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪər]
Martha had advance information concerning its coming , the lad at the wire
玛莎 有 进步 信息 有关 它是 未来 , 这 小伙子 在 这 金属丝
[ˈfəːnɪfɪŋ] [aɪˈtiː] [grəˈtuːɪtəsli] .
furnishing it gratuitously .
家具 它 免费 .

玛莎事先得知了它的到来，是电线旁的那个小伙子无偿提供的。

" [ɪt] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [naʊ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [mæn]
" It'll be along now in five minutes , " he said , " and I've put the baggage - man
" 它将 是 沿着 现在 在 五 分钟 , " 他 说 , " 和 我已经 放 这 行李 - 男人
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“再过五分钟就到了，”他说，“我已经安排行李员了。”

[soʊ] [ˈhiːz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] — —
so he's ready to help you get her off , as fine as silk , even if — —
所以 他是 准备好 到 帮助 你 得到 她 离开 , 作为 美好的 作为 丝绸 , 甚至 如果 — —

所以他随时准备帮你让她爽到，就像丝绸一样顺滑，即使——

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɑːrθə] [sɔː] [sæm] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
" Just then Martha saw Sam approaching .
" 只是 然后 玛莎 锯 山姆 接近 .

就在这时，玛莎看到山姆走过来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Though his step and manner were , to all outward appearances as usual ,
尽管 他的 步 和 方式 是 , 到 全部 向外 外貌 作为 通常 ,

虽然他的步伐和举止，从外表上看，和往常一样，

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
she instantly knew something was amiss .
她 即刻 知道 某物 曾是 错误 .

她立刻意识到出了问题。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkɑːmli] .
" she asked calmly .
" 她 问 平静地 .

她平静地问道。

" [ˈhiːz] [klʌm] .
" He's come .
" 他是 来 .

他来了。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
Him and Harding are here .
他 和 哈丁 是 这里 .

他和哈丁都在这里。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [siːn] [emˈiː][nɔːr][ðə; ði][kɑːr] [jet] .
They haven't seen me nor the car yet .
他们 还没有 已见 我 也不 这 车 然而 .

他们还没看到我，也没看到我的车。

[aɪ][pʊt] [ðæt] [brʲɑ:nd] , [ʌndə] [ə; eɪ] [fed] , [wer] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [kən'spɪkjʊəs] .
I put that beyond , under a shed , where it wouldn't be conspicuous .
我 放 那 超过 , 在下面 一个 棚 , 在哪里 它 不会 是 显眼的 .

我把它放在了后面的棚子下面，那里不会很显眼。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [da:dʒ] [ðem; ðəm] [b:ŋ] , [ænd; ənd] — — "
But we can't dodge them long , and — — "
但 我们 不能 躲闪 他们 长的 , 和 — — "

但我们无法长期躲避他们，而且——”

" [ðɪs] [wei] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " ['sʌmənd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [mæn] , ['tʌtʃɪŋ] ['mɑ:rθəz] ['elboʊ] .
" **This way , ma'am ! " summoned the baggage - man , touching Martha's elbow .**
" 这 方式 , 女士 ! " 被召唤 这 行李 - 男人 , 接触 玛莎的 弯头 .

“这边请，夫人！”行李员招手示意，同时碰了碰玛莎的胳膊肘。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnz] ['kʌmɪŋ] . "
" **I got the young lady ready for you — and the train's coming . "**
" 我 得到 这 年轻的 女士 准备好 为了 你 — 和 这 火车的 未来 . "

“我已经帮那位小姐准备好了——火车马上就来了。”

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [sæm] , " ['mɑ:rθə] ['kɔ:ʃənd] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['li:dər] .
" **Take care of yourself , Sam , " Martha cautioned him , following her leader .**
" 拿 关心 的 你自己 , 山姆 , " 玛莎 警告 他 , 下列的 她 领导者 .

“萨姆，照顾好自己，”玛莎叮嘱他，跟在她的领头人身后。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] [ʌp] .
The train thundered up .
这 火车 雷鸣 向上 .

火车轰隆隆地驶来。

[brʲfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ferli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['bʊlər] ['saɪtɪd] [sæm] .
Before it had fairly come to a halt , Buller sighted Sam .
前 它 有 相当 来 到 一个 停止 , 布勒 目击者 山姆 .

还没等它完全停下来，布勒就看到了萨姆。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ɑ:rm] .
He made a rush toward him , brandishing a menacing arm .
他 制成 一个 匆忙 朝向 他 , 挥舞 一个 威胁 手臂 .

他猛地朝他冲去，挥舞着一只凶狠的手臂。

" [ki:p] [ku:l] , " [əd'vaɪzɪd] [sæm] .
" **Keep cool , " advised Sam .**
" 保持 凉爽的 , " 建议 山姆 .

“保持冷静，”萨姆建议道。

" [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f] ! "
" **And keep off ! "**
" 和 保持 离开 ! "

“别过来！ ”

" [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] !
" **You've got the girl !**
" 你已经 得到 这 女孩 !

你追到她了！

" ['bʊlər] [rɔ:rd] .
" **Buller roared .**
" 布勒 咆哮 .

布勒咆哮道。

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] , [θri:] [ɪn]
" We know you have , from them as saw you coming over here , three in
" 我们 知道 你 有 , 从 他们 作为 锯 你 未来 超过 这里 , 三 在
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

“我们知道你有，因为他们看到你过来，车里有三个人。”

[wer] [ɪz][i:; ji] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "
她在哪儿？

" [faɪnd][hɜ:r; hər] , " [sed] [sæm] .
" Find her , " said Sam .
" 寻找 她 , " 说 山姆 .

“找到她，”萨姆说。

[ˈbʊlər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hɑ:rdɪŋ] .
Buller turned to Harding .
布勒 转向 到 哈丁 .
布勒转向哈丁。

" [ju:; jʊ][ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] .
" You handle him , Joe .
" 你 处理 他 , 乔 .

“乔，你来对付他。”

[aɪl] [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I'll tackle the woman .
患病的 处理 这 女士 .

我来对付那个女人。

" ['mɑ:rθə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [ru:m] [dɔ:r] , [æz; əz] ['bʊlər] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Martha stood at the baggage - room door , as Buller came pounding down the
" 玛莎 站立 在 这 行李 - 房间 门 , 作为 布勒 来了 猛击 向下 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

“玛莎站在行李房门口，布勒正气势汹汹地冲下站台。

" [hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [gɜ:rl] !
" Hand over that girl !
" 手 超过 那 女孩 !

“把那个女孩交出来！ ”

" [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['kɑ:mənəs] .
" He spoke with sinister calmness .
" 他 辐 和 险恶 平静 .

他说话时语气阴森平静。

" [sə:təntli] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
" Certainly , " said Martha .
" 当然 , " 说 玛莎 .

“当然，”玛莎说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [weɪtɪn] - [tu:; tə][du:] .
" That's just what I'm waitin ' to do .
" 那就是 只是 什么 我是 等待 - 到 做 .

“我正等着做这件事呢。”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwɪslɪd] .
" The engine whistled .
" 这 引擎 吹口哨 .

引擎发出呼啸声。

[ˈbʊləɹ] ['sta:rtɪd] [tə:rd] ['mɑ:rθə] , ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [mæn] ,
Buller started toward Martha , getting in the way of the baggage - man ,
布勒 开始 朝向 玛莎 , 获得 在 这 方式 的 这 行李 - 男人 ,
布勒朝玛莎走去, 挡住了行李员的路。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [hænd] - [trʌk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
who was pushing a loaded hand - truck before him .
WHO 曾是 推动 一个 已加载 手 - 卡车 前 他 .
前面有人推着一辆装满货物的手推车。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [sent] ['bʊləɹ] ['ri:lɪŋ] .
His elbow sent Buller reeling .
他的 弯头 发送 布勒 卷轴 .

他的肘击让布勒踉跄了一下。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] ,
In that instant , through a maze ,
在 那 立即的 , 通过 一个 迷宫 ,

就在那一瞬间, 穿过迷宫,

[ˈbʊləɹ] [sɔ:] ['mɑ:rθə] [lɪft] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈbɜ:rlæp] - [ˈkʌvəd] ['bæɡɪdʒ]
Buller saw Martha lift what had looked like a piece of burlap - covered baggage
布勒 锯 玛莎 举起 什么 有 看起来 喜欢 一个 片 的 粗麻布 - 涵盖 行李
[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] ,
from the truck ,
从 这 卡车 ,

布勒看到玛莎从卡车上搬起一块看起来像是用粗麻布包裹的行李。

[ænd; ənd] [tɔ:s] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ʃɒr] [eɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplæt'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
and toss it , with sure aim , to the brakeman on the platform of the
和 折腾 它 , 和 当然 目的 , 到 这 制动员 在 这 平台 的 这
[sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [kɑ:r] .
slow - moving car .
慢的 - 移动 车 .

然后有条不紊地把它扔给慢速行驶的车厢平台上的制动员。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['deftli] , [ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [fi:t] .
The brakeman caught it deftly , and set it on its feet .
这 制动员 捕捉 它 巧妙地 , 和 放 它 在 它是 脚 .
制动员灵巧地接住了它, 并把它扶了起来。

[ðə; ði] [treɪn] [slɪd][pæst] .
The train slid past .
这 火车 滑行 过去的 .

火车缓缓驶过。

" ['elən] !
" Ellen !
" 艾伦 !

“艾伦!”

" ['bʊləɹ] [kraɪd] .
" Buller cried .
" 布勒 哭 .

布勒哭了。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn] [ˈmɑːrθə] , " [juː; jʊ] — [ˈdev(ə)] !
Then , turning on Martha , " You — devil !
然后 , 转弯 在 玛莎 , " 你 — 魔鬼 !
然后, 他转向玛莎, 说道: “你——魔鬼! ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [boʊd] [ˈsɪvəli] .
" Mrs . Slawson bowed civilly .
" 太太 . 斯劳森 鞠躬 文明地 .
斯劳森夫人礼貌地鞠了一躬。

" [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Same to you , sir . "
" 相同的 到 你 , 先生 . "
“你也一样, 先生。”

" [aɪ] — [aɪ] [duː][juː; jʊ] [ʌp] [jet] .
" I'll — I'll do you up yet .
" 患病的 — 患病的 做 你 向上 然而 .
“我——我还会把你收拾好的。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [bːŋ] [[ɑːt] . "
You're not done with me , not by a long shot . "
你是 不是 完毕 和 我 , 不是 经过 一个 长的 射击 . "
你还没完事儿呢, 差得远呢。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] .
" I haven't a doubt o ' it .
" 我 还没有 一个 怀疑 o - 它 .
我对此毫不怀疑。

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈeni] [taɪm] .
I'm ready for you , any time .
我是 准备好 为了 你 , 任何 时间 .
我随时准备好迎接你。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈmɪstər] [ˈslɒsən] .
Likewise Mister Slawson .
同样地 先生 斯劳森 .
斯劳森先生也是如此。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][em ˈiː] .
Only , I advise you , take it out on me .
仅有的 , 我 建议 你 , 拿 它 出去 在 我 .
不过, 我劝你还是把气撒在我身上吧。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] [tuː] [mʌt] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ˈɡoɪn] - .
My husband might hurt you too much , if he got goin ' .
我的 丈夫 可能 伤害 你 也 很多 , 如果 他 得到 去 - .
如果我丈夫动手的话, 可能会伤到你。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,
" As they were driving home through the waning light ,
" 作为 他们 是 驾驶 家 通过 这 减弱 光 ,
“当他们驾车驶入暮色渐沉的家时,

[sæm][toʊld] [ˈmɑːrθə] [hiː; hi] [ˈfeɪntli] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈelənz] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — " [ˈoʊnli]
Sam told Martha he faintly remembered hearing Ellen's knock on the door — " only
山姆 讲述 玛莎 他 淡淡的 记得 听力 艾伦的 敲 在 这 门 — " 仅有的
[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][get] [ʌp] . "
he was too tired to get up . "
他 曾是 也 疲劳的 到 得到 向上 . "
山姆告诉玛莎, 他隐约记得听到艾伦敲门的声音——“只是他太累了, 起不来了。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][smɑːrt][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [θruː] [jər; jər][oʊn] [snɔːrɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['plezntli] .
" **You were smart to hear it through your own snores , " she returned pleasantly .**
" 你 是 聪明的 到 听到 它 通过 你的 自己的 打鼾 , " 她 返回 愉快 .
“你真聪明，居然能从自己的鼾声中听到，”她愉快地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第9/16页

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ɪn] , [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [sliːp] .
" **But when we get home , you must turn in , an ' take a real sleep .**
" 但 什么时候 我们 得到 家 , 你 必须 转动 在 , 一个 - 拿 一个 真实的 睡觉 .
但是当我们回到家时, 你必须上床睡觉, 好好睡一觉。

[aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wen] [ˈbʊlər] [kʌmz] .
I'll wake you when Buller comes .
患病的 唤醒 你 什么时候 布勒 来 .
布勒来了我会叫醒你。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X
第十章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz]
Dr . Ballard had been absent a fortnight or more , and July was
博士 . 巴拉德 有 到过 缺席的 一个 两星期 或者 更多的 , 和 七月 曾是
[ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,
drawing to its close ,
绘画 到 它是 关闭 ,
巴拉德博士已经缺席两周多了, 七月也即将结束。

[wen] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]
when one afternoon Katherine heard the sound she had been longing for all
什么时候 一 下午 凯瑟琳 听到 这 声音 她 有 到过 渴望 为了 全部
[ðiːz] [deɪz] ,
these days ,
这些 天 ,
一天下午, 凯瑟琳听到了她这些天来一直渴望的声音。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈmjuːzɪk(ə)] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [hɔːrn] .
the familiar musical notes of his motor - horn .
这 熟悉的 音乐 笔记 的 他的 发动机 - 喇叭 .
他汽车喇叭发出熟悉的音符。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ɪkˈspektəntli] , [hiː; hi] [spaɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [geɪv] [səˈluːt] ,
Looking ahead expectantly , he spied her at once , and gave salute ,
寻找 前方 满怀期待地 , 他 间谍 她 在 一次 , 和 给予 礼炮 ,
他满怀期待地向前望去, 立刻发现了她, 并向她敬了个礼。

[æz; əz][ðə; ði][kaːr] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] .
as the car swept up to the porch , a silent military salute .
作为 这 车 扫荡 向上 到 这 门廊 , 一个 沉默的 军队 礼炮 .
汽车驶到门廊前, 人们默默地行了一个军礼。

[əˈlaɪtɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ˈmædəm] [kruːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Alighting , he passed directly upstairs to Madam Crewe's sitting - room .
下车 , 他 通过了 直接地 楼上 到 女士 克鲁的 坐着 - 房间 .
下车后, 他直接上楼去了克鲁夫人的客厅。

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [ˈfɑ:louð] [ˈæftər] , [drɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpendɪŋ] ,
Katherine followed after , drawn as if by the sense of something pending ,
凯瑟琳 随后 后 , 绘制 作为 如果 经过 这 感觉 的 某物 待办的 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] .
something too interesting to miss .
某物 也 有趣的 到 错过 .

凯瑟琳跟在后面，仿佛被某种即将发生的事情所吸引，某种不容错过的有趣事情。

[ˈmædəm] [ˈkru:] [glɑ:nst] [əˈraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈentərd] .
Madam Crewe glanced around as the doctor entered .
女士 克鲁 瞥了一眼 大约 作为 这 医生 进入 .
医生进来时，克鲁夫人环顾四周。

" [oʊˈhoʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Oho , so you're back , are you ?
" 哦 , 所以 你是 后退 , 是 你 ?
“哦，你回来了啊？”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbælɜːd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ænd] [sed] [ˈlaɪtli]
" Dr . Ballard took a chair without waiting to be invited and said lightly
" 博士 : 巴拉德 采取 一个 椅子 没有 等待 到 是 受邀 和 说 轻轻
,
,
,

巴拉德博士未经邀请便坐了下来，轻松地说道：

[æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] :
as he seated himself facing his patient :
作为 他 坐着 他自己 面向 他的 病人 :
他坐下，面对着病人：

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
" You speak the truth .
" 你 说话 这 真相 .
你说的是实话。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
" The old woman raised her chin .
" 这 老的 女士 提高 她 下巴 .
老妇人抬起下巴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" Thank you , young man .
" 感谢 你 , 年轻的 男人 .
谢谢你，年轻人。

[ju:; jʊ] [ˈflætər] [em ˈi:] ! "
You flatter me ! "
你 奉承 我 ! "
你过奖了！

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [keɪm] [ðə; ði][pra:mpt] [rɪˈtɔ:rt] .
" Not in the least , " came the prompt retort .
" 不是 在 这 至少 , " 来了 这 迅速的 反驳 .
“一点也不，”对方立即反驳道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ɪnˈten](ə)n] .
" I haven't come with any such intention .
" 我 还没有 来 和 任何 这样的 意图 .
“我来的时候并没有这样的意图。”

[aɪv] [kʌm] — [ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] — [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel]
I've come — and I may as well out with it at once — I've come to tell
我已经 来 — 和 我 可能 作为 出色地 出去 和 它 在 一次 — 我已经 来 到 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bælɜːd] [traɪb] . -
you that I have found the reason for your dislike of ' the Ballard tribe . '
你 那 我 有 成立 这 原因 为了 你的 不喜欢 的 - 这 巴拉德 部落 - -
我来了——而且我最好马上开门见山——我来告诉你，我已经找到了你讨厌“巴拉德家族”的原因。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [juː 'es] .
I've discovered the case you have against us .
我已经 发现 这 案件 你 有 反对 我们 .
我已经查明了你们指控我们的理由。

[aɪv] [bɪn] ['ferɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, 'græŋ,fɑːðɜːz] [ɪ'fekts] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [ʌn'əθɪd]
I've been ferreting about among my grandfather's effects , and I've unearthed
我已经 到过 雪貂捕猎 关于 之中 我的 祖父的 效果 , 和 我已经 出土
[hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)] .
his Journal .
他的 杂志 .
我一直在祖父的遗物中翻找，结果发现了他的日记。

[ˈkjʊriəs] , [ˈɪznt][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] ?
Curious , isn't it , that a bailiff should have kept a Journal ?
好奇的 , 不是 它 , 那 一个 法警 应该 有 保留 一个 杂志 ?
很奇怪，一名法警竟然会记日记？

" [ˈmædəm] ['kruː] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Madam Crewe deigned no response .
" 女士 克鲁 设计 不 回复 .
克鲁夫人不予理睬。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['læstɪŋ] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [kən'tɪnjuːd] :
After a pause lasting several seconds , Dr . Ballard continued :
后 一个 暂停 持久 一些 秒 , 博士 : 巴拉德 持续 :
停顿了几秒钟后，巴拉德博士继续说道：

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['sɪriəsli] [ə'frʌntɪd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
" I presume you would feel seriously affronted if I were to take the liberty of
" 我 估 你 会 感觉 严重地 受辱 如果 我 是 到 拿 这 自由 的
[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
supposing you might be interested . "
假如 你 可能 是 感兴趣的 : "
“如果我冒昧地认为您可能对此感兴趣，我想您一定会感到非常冒犯。”

" [fʌdʒ] !
" Fudge !
" 做傻事 !
“做傻事！

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][ðər; ðər] ? "
Have you the Journal there ? "
有 你 这 杂志 那里 ? "
你那里有《日报》吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] ? "
" You have read it ? "
" 你 有 读 它 ? "
你读过了？

" [kwaɪt] [soʊ] . "

" **Quite so** . "

" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [ðen] [juː; jʊ] — [noʊ] ? "

" **Then you — know ?** "

" 然后 你 — 知道 ? "

“那你——知道吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

And what then ?

和 什么 然后 ?

然后呢？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "

What are you going to do about it ? "

什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办？

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈdʒɜːrn(ə)l] [əˈlaʊd] , [naʊ] , [hɪr] — [aɪ] [miːn]

" **I am going to read my grandfather's Journal aloud , now , here — I mean**

" 我 是 去 到 读 我的 祖父的 杂志 大声 , 现在 , 这里 — 我 意思是

, , ,

“我现在要在这里大声朗读我祖父的日记——我的意思是，

[ðæt] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that portion of it that relates to you .

那 部分 的 它 那 相关 到 你 .

其中与你相关的部分。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [ˈstreɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈstɪfnəs] .

" **Madam Crewe straightened to a military stiffness** .

" 女士 克鲁 拉直 到 一个 军队 刚性 .

克鲁夫人挺直了身子，姿态僵硬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈævɜːd] [ˈstaʊtli] .

" **You are going to do nothing of the sort , she averred stoutly** .

" 你 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 , " 她 断言 坚定地 .

“你休想这么做，”她斩钉截铁地断言。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] . "

" **Indeed I am** . "

" 的确 我 是 . "

“的确如此。”

" [aɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .

" **I'll not permit it** .

" 患病的 不是 允许 它 .

“我绝不允许。”

[aɪl] [send] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . "
I'll send Katherine from the room ."

患病的 发送 凯瑟琳 从 这 房间 . "

我会让凯瑟琳离开房间。

" [oʊ] , [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] .
" **Oh , no you won't .**
" 哦 , 不 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[ju:; jʊ][a:r; ər] [tu:] [dʒʌst][tu:; tə][du:] [ðæt] .
You are too just to do that .
你 是 也 只是 到 做 那 .

你为人正直，不会做出那样的事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ; [naʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [fer] [θɪŋ] ,
You have made certain charges against my grandfather ; now , the only fair thing ,
你 有 制成 肯定 收费 反对 我的 祖父 ; 现在 , 这 仅有的 公平的 事物 ,

你对我祖父提出了一些指控；现在，唯一公平的做法是，

[ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃoʊ] — [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] . "
is to give him a show — to let him state his case , from his side ."
是 到 给 他 一个 展示 — 到 让 他 状态 他的 案件 , 从 他的 边 . "

就是给他一个展示的机会——让他从他的角度陈述自己的观点。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
He wouldn't tell the truth .
他 不会 告诉 这 真相 .

他不会说实话。

[hi:; hi]['fɔ:lsəfaɪd][wʌnz] .
He falsified once .
他 伪造 一次 .

他曾经撒谎。

[hi:d] ['fɔ:lsɪfaɪ] [ə'gen] . "
He'd falsify again ."
他会 伪造 再次 . "

他还会再次撒谎。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] . "
" **You haven't proved it .**"
" 你 还没有 已证实 它 . "

“你还没有证明这一点。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] . "
" **You have my word .**"
" 你 有 我的 单词 . "

我保证。

" [jɔ:; jər][wɜ:rd][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [gouz] .
" **Your word is all very well , as far as it goes .**
" 你的 单词 是全部 非常 出色地 , 作为 远的 作为 它 去 .

“你的话固然很好，但也仅此而已。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kleɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gouz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [raʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] ,
But even you would hardly claim that it goes all the way ' round the truth ,
但 甚至 你 会 几乎 宣称 那 它 去 全部 这 方式 - 圆形的 这 真相 ,

但即使是你，也很难说它完全涵盖了真相。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌks] [ˈʌndə] , [laɪk] [ˈdɪks] [ˈhætbænd] .
and then tucks under , like Dick's hatband .
和 然后 褶皱 在下面 , 喜欢 迪克的 帽带 .

然后像迪克的帽带一样塞到下面去。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] ,
My grandfather has a word too ,
我的 祖父 有 一个 单词 也 ,

我祖父也有一句话要说。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈedʒwaɪz] ,
and I'm going to see that he has a chance to get it in edgewise ,
和 我是 去 到 看 那 他 有 一个 机会 到 得到 它 在 边缘 ,

我会看看他有没有机会把它斜着送进去。

[ænd; ənd] — [wɒts] [mɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
and — what's more , that you listen .
和 — 是什么 更多的 , 那 你 听 .

而且——更重要的是，你要听。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [ˈstɪfli] [tɔːrd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" Madam Crewe turned her body stiffly toward Katherine .
" 女士 克鲁 转向 她 身体 僵硬地 朝向 凯瑟琳 .

克鲁夫人僵硬地转过身，面向凯瑟琳。

" [kʌm] [hɪr] .
" Come here .
" 来 这里 .

过来。

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ɔːtəˈkrætɪkli] .
" she commanded autocratically .
" 她 命令 专制地 .

她实行独裁统治。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləz-d] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][æ; ət][æ; ən] [ˈɑːbviəsli] [maːrkt] [pɔɪnt] .
Dr . Ballard took up his book , opening it at an obviously marked point .
博士 . 巴拉德 采取 向上 他的 书 , 开幕 它 在 一个 明显地 标记 观点 .

巴拉德博士拿起书，翻到明显做了标记的地方。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈentri] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .
" The first entry bearing any reference to you or yours was written in 1844 .
" 这 第一的 入口 轴承 任何 参考 到 你 或者 你的 曾是 书面 在 - .

“第一条提到你或你的记录是在 1844 年写的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn][ˈskwaɪər] [ˈstraɪkɜː] ,
In the spring of that year he mentions going to see one Squire Stryker ,
在 这 春天 的 那 年 他 提及 去 到 看 一 乡绅 史赛克 ,

那年春天，他提到要去拜访一位名叫斯特赖克的乡绅。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstuːərdʃɪp] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] .
in connection with the stewardship of his estate .
在 联系 和 这 管家职权 的 他的 财产 .

与管理其遗产有关。

[aɪl] [skɪp] [ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - [ɪˈsenʃlɪz] [ænd; ənd] — — "
I'll skip all the non - essentials and — — "
患病的 跳过 全部 这 非 - 必需品 和 — — "

我会略过所有非必要的部分，然后——”

" [skip] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Skip nothing** .
" 跳过 没有什么 .

“不要跳过任何步骤。”

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ri:d] , [ri:d] ! "
Since you will read , read ! "
自从 你 将要 读 , 读 ! "

既然要读，那就读吧！

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈfebruəri] 6th , - .
" ' **Boston , February 6th , 1844** .
" - 波士顿 , 二月 6th , - .

“波士顿，1844 年 2 月 6 日。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔː] [ˈskwaɪər] [ˈstraɪkə] .
This morning saw Squire Stryker .
这 早晨 锯 乡绅 史赛克 .

今天早上见到了斯奎尔·斯特赖克。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] .
He wishes to engage a bailiff .
他 愿望 到 从事 一个 法警 .

他想聘请一名法警。

[ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
A hard man , I judge him to be .
一个 难的 男人 , 我 法官 他 到 是 .

我认为他是个心狠手辣的人。

[nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ˈɑːrbitrəri] , [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌdʒmənt][ɔːr][ˈdʒʌstɪs]
Not easy to please , because he is exacting , arbitrary , without judgment or justice
不是 简单的 到 请 , 因为 他 是 严格 , 随意的 , 没有 判断 或者 正义
.
.
.

他很难取悦，因为他苛刻、专断、缺乏判断力和公正性。

[hiː; hi][ɪz] [ruːld] [baɪ] [ˈpæ(ə)n] , [nɔːt][ˈprɪnsəp(ə)] .
He is ruled by passion , not principle .
他 是 裁决 经过 热情 , 不是 原则 .

他受激情而非原则驱使。

" - [ˈfebjə,wəri] . 10th .
" ' **Feb : 10th** .
" - 二月 : 10th .

“2月10日。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
I have made my decision .
我 有 制成 我的 决定 .

我已经做出决定了。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪ] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈskwaɪər] [ˈstraɪkərz] , [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
For good or ill , I go to Squire Stryker's , in New Hampshire , to - morrow . '
为了 好的 或者患病的 , 我 去 到 乡绅 史赛克 , 在 新的 汉普郡 , 到 - 明天 . -

不管好坏，我明天都要去新罕布什尔州的斯特赖克乡绅家。

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd][ˈdeɪtə] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
" Following are several pages given over to notes and data connected with
" 下列的 是 一些 页面 给定 超过 到 笔记 和 数据 连接 和
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
the estate .
这 财产 .

“接下来的几页内容是关于该遗产的笔记和数据。”

[ɪts] [ˈeɪkəreɪdʒ] , [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɪts] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
Its acreage , its possibilities , its limitations .
它是 面积 , 它是 可能性 , 它是 限制 .

它的面积、它的可能性、它的局限性。

[ˈnʌθɪŋ] [els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .

别无其他。

[ðeɪ] [ˈkæəri] [wʌn][tuː; tə][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] — [ðɪs] :
They carry one to April , and — this :
他们 携带 一 到 四月 , 和 — 这 :

他们把其中一份带到了四月, 而且——是这样的:

" - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
" ' A strange thing has happened .
" - 一个 奇怪的 事物 有 发生 .

“发生了一件奇怪的事。”

[noʊ] , [na:t][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
No , not a strange thing .
不 , 不是 一个 奇怪的 事物 .

不, 这没什么奇怪的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪz][ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][em ˈiː] .
The thing is simple , the strangeness is in its effect on me .
这 事物 是 简单的 , 这 奇怪 是 在 它是 影响 在 我 .

事情很简单, 奇怪的是它对我的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪn] [hɑːrd][baɪ] , [kɔːld] [tʃeri] [leɪn] . -
There is a lane hard by , called Cherry Lane . '
那里 是 一个 车道 难的 经过 , 称为 樱桃 车道 . -

附近有一条小路, 叫樱桃巷。

[tɪz] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
Tis part of the estate .
的 部分 的 这 财产 .

这是庄园的一部分。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [ˈblɑːsəm] .
At this season the trees are in full blossom .
在 这 季节 这 树木 是 在 满的 开花 .

此时正是树木繁花盛开的季节。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)] [jiːld] [ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
I went there to estimate the probable yield of fruit , and the condition
我 去 那里 到 估计 这 可能 屈服 的 水果 , 和 这 状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

我去那里是为了估算可能的果实产量和树木的状况。

[ænd; ənd] — [ʌndəˈni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [baʊz] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [meɪd]
and — underneath the white and pink boughs stood a white and pink maid
和 — 下 这 白色的 和 粉色的 树枝 站立 一个 白色的 和 粉色的 女佣
.
:
.

在白色和粉色的树枝下，站着一位身着白色和粉色服装的少女。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .
She looked at me and smiled .
她 看起来 在 我 和 微笑 .

她看着我，笑了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skwaɪər] ['straɪkərz] ['dɔːtər] .
She told me she was Squire Stryker's daughter .
她 讲述 我 她 曾是 乡绅 史赛克 女儿 .

她告诉我她是斯特赖克乡绅的女儿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['beɪlɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
She knew I was the new bailiff , she said .
她 知道 我 曾是 这 新的 法警 , 她 说 .

她说，她知道我是新来的法警。

" - ['eɪprəl] - .
" ' **April 14 .**
" - 四月 - .

“4月14日。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] .
I have seen the child again .
我 有 已见 这 孩子 再次 .

我又见到那个孩子了。

[jes] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Yes , again and again .
是的 , 再次 和 再次 .

是的，一次又一次。

['meni] [taɪmz] , [ɪn][fækt] .
Many times , in fact .
许多 时代 , 在 事实 .

事实上，这种情况发生过很多次。

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][tʃaɪld][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][soʊ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [huː] [eɪ 'em] , [æt; ət] [liːst] ,
I call her child because so indeed she seems to me , who am , at least ,
我 称呼 她 孩子 因为 所以 的确 她 似乎 到 我 , WHO 是 , 在 至少 ,
我称她为孩子，因为至少在我眼里，她确实像个孩子。

[fɪftiːn] ['jɪrz] ['oʊldər] .
fifteen years older .
十五 年 老 .

比以前大十五岁。

[ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [sev(ə)nˈtiːn] . - [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] ['stætʃər] [ʃiːz] [noʊ]
She tells me she is seventeen . 'Tis hard to believe for that in stature she's no
她 讲述 我 她 是 十七 . - 的 难的 到 相信 为了 那 在 身材 她是 不
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːrt] ,
higher than my heart ,
更高 比 我的 心 ,

她告诉我她十七岁。这很难让人相信，因为她的身高甚至比我的心还矮。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈoʊpən][ænd; ʌnd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪkˈsept] [wen]
and her eyes are as open and unconscious as a child's except when
和 她 眼睛 是 作为 打开 和 无意识 作为 一个 孩子的 除了 什么时候
— —
= =
= =

她的眼睛像孩子一样睁着，毫无知觉，除非——

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfænsi] !
But that is my fancy !
但 那 是 我的 想要 ！

但这只是我的个人喜好！

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] - [tɪz][maɪ] [ˈfænsi] .
I am sure 'tis my fancy .
我 是 当然 的 我的 想要 。

我确信这只是我的一厢情愿。

" - [dʒu:n] 1st . -
" ' June 1st . '
" - 六月 1st . -

“6月1日。”

[tɪz] [ˈmeni] [wi:kz] [sɪnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
Tis many weeks since that was written .
的 许多 周 自从 那 曾是 书面 。

那篇文章写于数周前。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
Not that I have naught to say .
不是 那 我 有 零 到 说 。

并非我无话可说。

[ˈræðər] , [tu:] [mʌtʃ] .
Rather , too much .
相当 , 也 很多 。

相反，太多了。

[aɪ][faɪnd][aɪ] [ˈkæna:t] [set] [daʊn] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
I find I cannot set down what is in my heart .
我 寻找 我 不能 放 向下 什么 是 在 我的 心 。

我发现我无法将心中的感受表达出来。

[aɪˈdi:ə] [ˈstraɪkə] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər] [bɪˈtrəʊðd] !
Idea Stryker and I are betrothed !
主意 史赛克 和 我 是 未婚妻 ！

Idea Stryker 和我订婚了！

" - [dʒu:n] - .
" ' June 14 . '
" - 六月 - .

“6月14日。

[ˈevri] [æftərˈnu:n] [tə:rdz] [ˈsʌndaʊn] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈswi:thɑ:rt] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ˈtʃeri] [leɪn] .
Every afternoon towards sundown my little sweetheart and I walk in Cherry Lane .
每一个 下午 向 日落 我的 小的 亲爱的 和 我 走 在 樱桃 车道 。

每天下午日落时分，我和我的小甜心都会在樱桃巷散步。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
I wish she had a mother .
我 希望 她 有 一个 母亲 。

我希望她有个母亲。

[aɪ][duː][na:t][laɪk] [ðɪ:z] [klæn'destɪn] ['mi:tiŋz] .
I do not like these clandestine meetings .
我 做 不是 喜欢 这些 秘密 会议 .

我不喜欢这种秘密会面。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [maɪ'self] .
Sometimes I doubt myself .
有时 我 怀疑 我 .

有时我会怀疑自己。

[na:t][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ'di:ə] , [ga:d] [noʊz] ,
Not my love for Idea , God knows ,
不是 我的 爱 为了 主意 , 上帝 知道 ,

天知道, 我对Idea的爱并非如此。

[bʌt; bət][maɪ] ['paʊə] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [tel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [best] [gʊd] .
but my power to make it tell for her best good .
但 我的 力量 到 制作 它 告诉 为了 她 最好的 好的 .

但我有能力让这件事朝着对她最有利的方向发展。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][tuːld][hɜ:r; hə] [maɪ] ['kɑ:njəns] ['trʌblɪd] [em 'i:] .
To - day I told her my conscience troubled me .
到 - 天 我 讲述 她 我的 良心 麻烦 我 .

今天我告诉她, 我的良心让我感到不安。

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [frend] [tu:; tə] [ʌn'tru:θ] [ɔ:r] ['fɜ:rtɪv] [ækts] .
I am no friend to untruth or furtive acts .
我 是 不 朋友 到 谎言 或者 鬼鬼祟祟 行为 .

我绝不容忍谎言和偷偷摸摸的行为。

[aɪ'di:ə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'tempt] , ['eɪpɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðə] .
Idea put on a look of high contempt , aping her father .
主意 放 在 一个 看 的 高的 鄙视 , 模仿 她 父亲 .

Idea摆出一副极度轻蔑的表情, 模仿着她的父亲。

[ʃi:; ʃɪ] [skaʊld] [æt; ət][em 'i:] , ['foʊldɪd][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] [ænd; ənd] , ['meɜərɪŋ]
She scowled at me , folded her arms across her bosom and , measuring
她 皱着眉头 在 我 , 折叠 她 武器 穿过 她 怀 和 , 测量

[em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
me up and down ,
我 向上 和 向下 ,

她怒视着我, 双臂抱在胸前, 上下打量着我。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf] , [sed] : " [du:s] [teɪk] [jɔr; jər] ['kɑ:njəns] , [sɜ:r] !
in his own manner to the life , said : " Deuce take your conscience , sir !
在 他的 自己的 方式 到 这 生活 , 说 : " 德乌斯 拿 你的 良心 , 先生 !

他用自己的方式对生命说道: “先生, 请接受你的良心吧! ”

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'll have none of it .
患病的 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['kraɪɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Then , suddenly changing , she clung to me crying , " I'll have nothing but
" 然后 , 突然 变化 , 她 紧紧抓住 到 我 哭泣 , " 患病的 有 没有什么 但

[jɔr; jər] [lʌv] , ['dænjəl] !
your love , Daniel !
你的 爱 , 丹尼尔 !

“然后, 她突然变了, 哭着抱住我, 说: ‘我什么都不要, 只要你的爱, 丹尼尔!’ ”

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [daɪ][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] .

But , your love I'll die to have , and to hold .
但 , 你的 爱 患病的 死 到 有 , 和 到 抓住 .

但是，我愿为你付出生命，守护你的爱。

" [aɪ][let][maɪ] [hɑ:rt] [də'rekt][,em 'i:] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" I let my heart direct me rather than my head , and gave way to her .
" 我 让 我的 心 直接的 我 相当 比 我的 头 , 和 给予 方式 到 她 .

“我让心而不是头脑来指引我，顺从了她。”

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] ['betər] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [meɪk]

But I still feel the better course would be to tell her father and make
但 我 仍然 感觉 这 更好的 课程 会 是 到 告诉 她 父亲 和 制作

[æn; ən][end][lʌ; əv] [ðɪs] [dɪ'si:t] .

an end of this deceit .
一个 结尾 的 这 欺骗 .

但我仍然觉得更好的做法是告诉她父亲，结束这场欺骗。

" - - [tɪz] ['meni] [ə; eɪ] [bɜ:n] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .

" ' ' Tis many a long day since I have taken up this book to write in it .
" - - 的 许多 一个 长的 天 自从 我 有 已采取 向上 这 书 到 写 在 它 .

“我已经很久很久没有拿起这本书来写东西了。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][du:] , - [tɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪfrənt] [jɪr] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Now that I do , ' tis in a different year and place .
现在 那 我 做 , - 的 在 一个 不同的 年 和 地方 .

现在我确实做到了，但那是在不同的年份和地点。

[jet] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] - [twʌz] ['kʌʊərdli] [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

Yet I have often thought ' twas cowardly to shun the setting down in black and
然而 我 有 经常 想法 - 那是 胆小 到 回避 这 环境 向下 在 黑色的 和

[waɪt] [lʌ; əv] [wʌt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] ['di:pəst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][lʌ; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

white of what will always be the deepest record of my heart .
白色的 的 什么 将要 总是 是 这 最深处 记录 的 我的 心 .

然而，我常常觉得，回避用白纸黑字记录下我内心深处最真实的感受，是一种懦弱的行为。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] ['veriəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌ; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]

I have said Idea and I were at variance upon the point of telling her
我 有 说 主意 和 我 是 在 方差 之上 这 观点 的 讲述 她

['fa:ðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

father what was between us .
父亲 什么 曾是 之间 我们 .

我说过，我和Idea在是否要告诉她父亲我们之间的关系这个问题上存在分歧。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] - [twʌz] [ʌn'wɜ:rði] [lʌ; əv][ju: 'es][bəuθ] .

Again and again I tried to tell her ' twas unworthy of us both .
再次 和 再次 我 尝试 到 告诉 她 - 那是 不配 的 我们 两个都 .

我一次又一次地试图告诉她，这样做对我们两个人来说都不合适。

[bʌt; bət][,fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] [əʊvə'ru:ld] [,em 'i:] .

But she always overruled me .
但 她 总是 否决 我 .

但她总是否决我的意见。

[aɪ] [geɪv] [wei] .

I gave way .
我 给予 方式 .

我让步了。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [lʌ; əv][,aɪ 'ti:] ,

Then , one day when I spoke of it ,
然后 , 一 天 什么时候 我 辐 的 它 ,

然后，有一天当我谈到这件事时，

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] .
she suddenly burst forth in such a passion as I have never seen .
她 突然 爆裂 前进 在 这样的 一个 热情 作为 我 有 绝不 已见 .
她突然爆发出我从未见过的激情。

[pʊr] [tʃaɪld] ! -
Poor child ! '
贫穷的 孩子 ! -

可怜的孩子！

[twʌz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfjʊəri] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ðɪs] [taɪm] , [dʌŋ] [ɪn] [ˈmɪmɪkri] .
Twas her father's fury , but not , this time , done in mimicry .
那是 她 父亲的 愤怒 , 但 不是 , 这 时间 , 完毕 在 模仿 .
那是她父亲的愤怒, 但这一次, 并非模仿。

[ʃiː; ʃi][tuːld][em ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [priːtʃt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪˈsiːt] ,
She told me she was weary of being preached to about the truth , deceit ,
她 讲述 我 她 曾是 厌倦 的 存在 布道 到 关于 这 真相 , 欺骗 ,
[ænd; ʌnd][ˈduːti] .
and duty .
和 责任 .

她告诉我, 她厌倦了被人说教关于真理、欺骗和责任的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [noʊ] [ʃiːd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti][æz; əz][aɪ] . [neɪ] ,
She would have me know she'd as good a sense of propriety as I . Nay ,
她 会 有 我 知道 棚 作为 好的 一个 感觉 的 礼 作为 我 . 不 ,
她想让我知道, 她的礼仪意识和我一样好。不,

[ˈbetər] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][aɪ][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈsɜːrvənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk]
better , for , after all , who was I but her father's servant , she would like
更好的 , 为了 , 后 全部 , WHO 曾是 我 但 她 父亲的 仆人 , 她 会 喜欢
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

她很想知道, 这样更好, 毕竟, 我不过是她父亲的仆人而已。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈkɹɪtɪsaɪz] [em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [bleɪzd] .
" **How dare you criticise me ?** " **she blazed .**
" 如何 敢 你 批评 我 ? " 她 燃烧的 .

“你竟敢批评我？”她怒吼道。

" [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈmæstɜːz] [ˈdɔːtər] . "
" **You forget I am your master's daughter .** "
" 你 忘记 我 是 你的 硕士学位 女儿 . "

“你忘了我是你主人的女儿吗？”

" - [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][em ˈiː] , [hɜːr; hər]
" - **I can see her now , standing there stamping her foot at me , her**
" - 我 能 看 她 现在 , 常设 那里 冲压 她 脚 在 我 , 她
[aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
eyes flashing ,
眼睛 闪烁 ,

“我现在还能看到她站在那里, 朝我跺脚, 眼神闪闪发光。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [fleɪm] .
her cheeks like flame .
她 脸颊 喜欢 火焰 .

她的双颊像燃烧的火焰。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [flɛrd] [ʌp] , [ðen] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] .
The rage in her flared up , then died down as quickly .
这 愤怒 在 她 喇叭口 向上 , 然后 死亡 向下 作为 迅速地 .

她心中的怒火瞬间爆发, 然后又迅速平息下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [wei] .
That was her way .
那 曾是 她 方式 .

这就是她的行事方式。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn][em 'i:][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hæbɪt] .
The heat in me has a different habit .
这 热 在 我 有 一个 不同的 习惯 .

我体内的热浪有不同的规律。

[aɪ 'ti:] ['smɒldəz] [ænd; ənd] [grəʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [fri:z] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ɪn'tensəti] .
It smolders and grows until it seems to freeze me with its white intensity .
它 闷烧 和 生长 直到 它 似乎 到 冻结 我 和 它是 白色的 强度 .

它冒着烟，越烧越旺，直到它那耀眼的白色光芒仿佛要将我冻结。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bʊzəm] - ['enəmi] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkəɹ] .
It is my bosom - enemy which I am trying to conquer .
它 是 我的 怀 - 敌人 哪个 我 是 尝试 到 征服 .

这是我最大的敌人，而我正在努力战胜它。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðen] .
I had not done it then .
我 有 不是 完毕 它 然后 .

当时我还没做过这件事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **You are right** , " **I said** .
" 你 是 正确的 , " 我 说 .

“你说得对,”我说。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
" **I had forgotten** .
" 我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [lʌvd] , [hu:] [aɪ] [θɔ:t]
I had forgotten everything except that you are the girl I loved , who I thought
我 有 被遗忘的 一切 除了 那 你 是 这 女孩 我 喜爱 , who 我 想法
[lʌvd] [em 'i:] .
loved me .
喜爱 我 .

我几乎忘记了一切，只记得你是我爱过的女孩，而我以为你也爱着我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] .
You have done well to remind me of my place .
你 有 完毕 出色地 到 提醒 我 的 我的 地方 .

你很好地提醒了我自己的位置。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] . "
I will never forget it again , or that you are my master's daughter . "
我 将要 绝不 忘记 它 再次 , 或者 那 你 是 我的 硕士学位 女儿 . "

我永远不会忘记这件事，也不会忘记你是我的主人的女儿。

" - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] ['stændɪŋ] , [stænd] , [br'wɪldərd] , [ɪn] ['tʃeri]
" ' **With that I turned , and left her standing , stunned , bewildered , in Cherry**
" - 和 那 我 转向 , 和 左边 她 常设 , 目瞪口呆 , 困惑 , 在 樱桃
[leɪn] .
Lane .
车道 .

“说完，我转身离开，留下她呆立在樱桃巷，茫然不知所措。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈri:əlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
I could see she did not realize what had happened .
我 可以 看 她 做过 不是 意识到 什么 有 发生 :

我看得出来她还没意识到发生了什么。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
She thought I would come back .
她 想法 我 会 来 后退 :

她以为我会回来。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
She waited for me .
她 等待 为了 我 :

她等我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [si:] [,em ˈi:] .
And so I did come back , but not to let her see me .
和 所以 我 做过 来 后退 , 但 不是 到 让 她 看 我 :

于是我回来了，但不是为了让她见到我。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] ,
Only to watch over her , that no harm should befall ,
仅有的 到 手表 超过 她 , 那 不 伤害 应该 降临 ,

只为守护她，不让她受到伤害。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz]
for the spot was lonely and far from the house , and dusk was
为了 这 点 曾是 孤独 和 远的 从 这 房子 , 和 黄昏 曾是

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
about to fall .
关于 到 落下 :

因为这个地方偏僻，离家很远，而且黄昏即将降临。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] [ʃʊd] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .
When the first star showed , she went home .
什么时候 这 第一的 星星 显示 , 她 去 家 :

当第一颗星星出现时，她就回家了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
I could hear her crying softly , all the way .
我 可以 听到 她 哭泣 轻轻 , 全部 这 方式 :

我一路都能听到她轻轻的哭泣声。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , [ðen] [stɔ:p][tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz] , [ænd; ənd][kɔ:l][,em ˈi:] [neɪmz] [θru:] [hɜ:r; hər]
She would cry , then stop to dry her tears , and call me names through her
她 会 哭 , 然后 停止 到 干燥 她 眼泪 , 和 称呼 我 姓名 通过 她
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 :

她会哭，然后停下来擦干眼泪，一边抽泣一边骂我。

" - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ˈmi:tiŋz] [ˈæftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ɪn][maɪ] [wei] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" ' **There were no more meetings after that , though she got in my way more than**
" - 那里 是 不 更多的 会议 后 那 , 尽管 她 得到 在 我的 方式 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“那之后我们没有再见面，尽管她不止一次地阻挠我。”

[æz; əz][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdu:tɪz] .
as I went about my duties .
作为 我 去 关于 我的 职责 :

我照常履行我的职责。

[aɪ] [nu:] [veri] [wel] [wʌt][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈlent] .
I knew very well what she wanted , but I could not relent .
我 知道 非常 出色地 什么 她 通缉 , 但 我 可以 不是 屈服 .

我非常清楚地想要什么，但我不能妥协。

[wʌt] [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [dʌm] [ˈdi:mən][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][em ˈi:]
What my dear mother used to call my dumb demon had taken possession of me
什么 我的 亲爱的 母亲 用过的 到 称呼 我的 哑的 恶魔 有 已采取 拥有 的 我
.
.
.

我亲爱的母亲过去常说的那个愚蠢的恶魔已经附身于我身上了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][let][em ˈi:] [spi:k] .
It would not let me speak .
它 会 不是 让 我 说话 .

它不让我说话。

[wʊd] [nɑ:t][let][em ˈi:] [raɪt] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [aɪˈdi:ə] [sent][em ˈi:] [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈi:]
Would not let me write to answer any of the letters Idea sent me begging me
会 不是 让 我 写 到 回答 任何 的 这 信件 主意 发送 我 乞讨 我
[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .
to meet her when the sun went down .
到 见面 她 什么时候 这 太阳 去 向下 .

她不让我回复Idea寄来的任何一封信，信中她恳求我在日落后与她见面。

" - [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈskwaɪər] .
" ' **Then , one day , I was summoned before the Squire .**
" - 然后 , 一 天 , 我 曾是 被召唤 前 这 乡绅 .

“然后有一天，我被召到侍从面前。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
She had told him .
她 有 讲述 他 .

她告诉过他。

" - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ,
" ' **He was waiting for me in his library ,**
" - 他 曾是 等待 为了 我 在 他的 图书馆 ,

“他当时正在他的图书馆里等我，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:rsbæk] .
clad in his riding - clothes just as he had come from horseback .
覆膜 在 他的 骑术 - 衣服 只是 作为 他 有 来 从 马背 .

他身着骑马服，就像刚从马背上下来一样。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [krɑ:p] .
He carried a riding - crop .
他 携带 一个 骑术 - 庄稼 .

他带着一根马鞭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈredɪʃ] [ˈkʌlər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡri:n] .
His face was of a dull reddish color , his eyes green .
他的 脸 曾是 的 一个 乏味的 微红 颜色 , 他的 眼睛 绿色的 .

他的脸色呈暗红色，眼睛是绿色的。

[hi:; hi][brɪˈɡæn] , [ðə; ði][ˈmʊʊmənt][aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [əˈseɪl] [em ˈi:] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He began , the moment I entered the door , to assail me , standing with his
他 开始 , 这 片刻 我 进入 这 门 , 到 攻击 我 , 常设 和 他的
[bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
back to it ,
后退 到 它 ,

我刚一进门，他就背对着门开始攻击我。

[hɪz; ɪz] [legz] [plɑ:ntɪd] [waɪd] .
" **his legs planted wide** .
" 他的 腿 已种植 宽的 .

他双腿分开站立。

" - " [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['begər] !
" ' " **You miserable beggar** !
" - " 你 悲惨的 乞丐 !

你这个可怜的乞丐！

" [hi:; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][krɑ:p][ɪn][maɪ] [feɪs] .
" **he brandished his crop in my face** .
" 他 挥舞 他的 庄稼 在 我的 脸 .

他把鞭子在我面前挥舞。

" [fɜ:rst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] , [ðen] [ju:; jʊ]
" **First , you have the insolence to make love to my daughter , then you**
" 第一的 , 你 有 这 傲慢 到 制作 爱 到 我的 女儿 , 然后 你
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; həɹ][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
insult her by refusing ,
侮辱 她 经过 拒绝 ,

“首先，你竟敢和我女儿发生性关系，然后你又拒绝她，这是对她的侮辱。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] . "
when she stoops to offer you her hand in reconciliation . "
什么时候 她 门廊 到 提供 你 她 手 在 和解 . "

当她弯下腰向你伸出手表示和解时。”

" - " [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self] [seɪ] .
" ' " **That is precisely the point , " I heard myself say** .
" - " 那 是 恰恰 这 观点 , " 我 听到 我 说 .

“这正是关键所在，”我听到自己这样说道。

" - [tɪz] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [stu:ps] .
" ' **Tis because she stoops** .
" - 的 因为 她 门廊 .

“那是因为她弯腰。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['su:nər] [aʊt] , [ðæn; ðən][aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **The words were no sooner out , than Idea was clinging to me** .
" 这 字 是 不 很快 出去 , 比 主意 曾是 依恋 到 我 .

“话音刚落，Idea 就紧紧抓住了我。”

" [aɪm][nɑ:t] [praʊd] ['eni] [mɔ:r] , ['dænjəl] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **I'm not proud any more , Daniel , " she cried** .
" 我是 不是 自豪的 任何 更多的 , 丹尼尔 , " 她 哭 .

“我不再为你感到骄傲了，丹尼尔，”她哭着说。

" [aɪl] ['nevər] [stu:p] [ə'gen] .
" **I'll never stoop again** .
" 患病的 绝不 哈腰 再次 .

我再也不会降低自己的身份了。

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [fər'gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [wʌns] , [aɪl] [ˈprɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
If you'll only forgive me this once , I'll promise never to vex you any more .
如果 你会 仅有的 原谅 我 这 一次 , 患病的 承诺 绝不 到 烦恼 你 任何 更多的 .

如果你能原谅我这一次，我保证以后也不会惹你生气了。

[pli:z] , ['dænjəl] , [pli:z] ! "
Please , Daniel , please ! "
请 , 丹尼尔 , 请 ! "

丹尼尔，求求你了！

" - [ðə; ði][ˈskwaɪər] [snætʃt] [hɜːr; həɹ] [rɪst] .

" ' **The Squire snatched her wrist** .
" - 这 乡绅 抢夺 她 手腕 .

“乡绅一把抓住了她的手腕。”

" ['saɪləns] !

" **Silence** !
" 沉默 !

“沉默！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈvaɪələntli] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ]

" **he thundered , and would have swung her violently aside , but I**
" 他 雷鸣 , 和 会 有 摇摆 她 暴力 旁边 , 但 我
[pri'ventɪd] [aɪ 'tiː] .
prevented it .
阻止 它 .

“他怒吼着，想要猛地把她甩到一边，但我阻止了他。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ʊʊld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

I saw the old look in her eyes .
我 锯 这 老的 看 在 她 眼睛 .

我看到了她眼中苍老的神色。

" - " [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [naʊ] — [ðɪs] [ˈaʊər] .

" ' " **Then come with me , " I said , " now — this hour** .
" - " 然后 来 和 我 , " 我 说 , " 现在 — 这 小时 .

“那就跟我来，”我说，“现在——就这一刻。”

['mæri] [em 'iː][ænd; ənd] — — "

Marry me and — — "
结婚 我 和 — — "

嫁给我，然后——”

" - [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [wen] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

" ' **Her father flung himself between us , when she would have come to me** .
" - 她 父亲 扔 他自己 之间 我们 , 什么时候 她 会 有 来 到 我 .

“当她想来找我的时候，她的父亲挡在了我们中间。”

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'ʊʊn] [hɜːr; həɹ] .

He swore he would disown her .
他 发誓 他 会 断绝关系 她 .

他发誓要与她断绝关系。

[noʊ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ] [ˈevər] [get] .

No shilling of his should she ever get .
不 先令 的 他的 应该 她 曾经 得到 .

她一分钱也别想从他那里得到。

[fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] — ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] .

She should be a beggar — married to a beggar .
她 应该 是 一个 乞丐 — 已婚 到 一个 乞丐 .

她应该是个乞丐——嫁给一个乞丐。

" - [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈrɪŋk] .

" ' **I saw her shrink** .
" - 我 锯 她 收缩 .

“我看到她萎靡不振。”

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪs] [aɪ 'tiː] .

She could not face it .
她 可以 不是 脸 它 .

她无法面对。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skwaɪər] [stɑːpt] [em 'iː] .
When I saw that , I turned to go , but the Squire stopped me .

什么时候 我 锯 那 , 我 转向 到 去 , 但 这 乡绅 停止 我 .

看到这一幕，我转身要走，但侍从拦住了我。

" - " [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [faɪn] ['felʊʊ] !
" ' " Not so fast , my fine fellow !
" - " 不是 所以 快速地 , 我的 美好的 同伴 !

“别那么快，我的好伙计！ ”

[juːv] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letərz] , [jet] .
You've not returned the letters , yet .
你已经 不是 返回 这 信件 , 然而 .

你还没有归还信件。

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [loʊ] [dɔːg] , [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fer] [neɪm]
D'you think I'd let you keep them , you low dog , to use against her fair name
你 思考 ID 让 你 保持 他们 , 你 低的 狗 , 到 使用 反对 她 公平的 姓名
,
!
,

你以为我会让你留下这些照片，你这个卑鄙的家伙，用来败坏她的名声吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] ? "
for a price ? "
为了 一个 价格 ? "

当然，要付出代价吗？

" - [aɪ][hæd; həd] [fər'gaːtn] [ðə; ði] ['letərz] .
" ' I had forgotten the letters .
" - 我 有 被遗忘的 这 信件 .

“我忘记了那些信。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ'diːə] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
I turned to Idea , and it was as if I had not seen her before ,
我 转向 到 主意 , 和 它 曾是 作为 如果 我 有 不是 已见 她 前 ,
我转向艾德，却感觉好像以前从未见过她一样。

[soʊ] [klɪr] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [aʊt] , [naʊ] .
so clear her image stood out , now .
所以 清除 她 图像 站立 出去 , 现在 .

现在，她的影像如此清晰，格外引人注目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd] [ɪn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [stʌf] (" ['dɪməti] ,
She was clad in some flowery stuff (" dimity ,
她 曾是 覆膜 在 一些 如花 东西 (" 暗色 ,

她穿着一些花里胡哨的衣服（“dimity，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns][təʊld][em 'iː] - [twʌz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
" she had once told me ' twas) with a sash about her waist ,
" 她 有 一次 讲述 我 - 那是) 和 一个 窗扇 关于 她 腰部 ,

她曾告诉我，她腰间系着一条腰带。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [sæʃ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][stræp] . -
and on the sash a pocket hung suspended by a strap . ' -
和 在 这 窗扇 一个 口袋 悬挂 暂停 经过 一个 带子 . -

腰带上挂着一个用带子吊着的口袋。

[twʌz] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
Twas to hold her handkerchief ,
那是 到 抓住 她 手帕 ,

她是为了拿着她的手帕，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [terz] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt]
but her handkerchief had to hold her tears now — and the pocket
但 她 手帕 有 到 抓住 她 眼泪 现在 — 和 这 口袋
[hʌŋ] [ˈempti] .
hung empty .
悬挂 空的 .

但现在她的手帕只能用来擦眼泪了——而她的口袋却空空如也。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] .
I went to her and held out the letters .
我 去 到 她 和 握住 出去 这 信件 .

我走到她面前，把信递给她。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] .
She would not take them .
她 会 不是 拿 他们 .

她不肯收下。

" - " [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ˈletərz] , " [aɪ] [sed] .
" ' " Here are your letters , " I said .
" - " 这里 是 你的 信件 , " 我 说 .

“这是你的信，”我说。

" - [sti:l] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
" ' Still she would not touch them .
" - 仍然 她 会 不是 触碰 他们 .

“但她还是不肯碰它们。”

" - [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ju: 'es][bəʊθ] .
" ' Her father cursed us both .
" - 她 父亲 被诅咒的 我们 两个都 .

“她父亲诅咒了我们俩。”

[aɪ] [felt] [maɪ] [self] - [kən'troʊl] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I felt my self - control slipping from me .
我 毛毡 我的 自己 - 控制 滑倒 从 我 .

我感觉自己的自制力正在逐渐丧失。

[ɪf] [aɪ] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mæn] — [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][em 'i:] .
If I let it go to lay my hand upon the man — God help him — and me .
如果 我 让 它 去 到 躺 我的 手 之上 这 男人 — 上帝 帮助 他 — 和 我 .

如果我放手去抓那个人——愿上帝保佑他——也保佑我自己。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ'di:ə][hæd; həd][ðə; ði] [ˈletərz] .
But I could not escape until Idea had the letters .
但 我 可以 不是 逃脱 直到 主意 有 这 信件 .

但直到Idea拿到信件，我才得以逃脱。

[ə'gen] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Again , she would not take them .
再次 , 她 会 不是 拿 他们 .

她还是不肯收下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] [aɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
With a quick movement I thrust them in her pocket .
和 一个 快的 移动 我 推力 他们 在 她 口袋 .

我迅速地把它们塞进了她的口袋。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
She did not seem to understand what I was doing .
她 做过 不是 似乎 到 理解 什么 我 曾是 正在做 .

她似乎不明白我在做什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She thought I was trying to grasp her hand , I think ,
她 想法 我 曾是 尝试 到 抓牢 她 手 , 我 思考 ,
我想, 她以为我想抓住她的手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
for she flung it out to me imploringly .
为了 她 扔 它 出去 到 我 恳求地 .
她恳求地把它扔给我。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [sɔː] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wiːld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
But I only dimly saw that as I wheeled about , and so , off and away .
但 我 仅有的 依稀 锯 那 作为 我 带轮子的 关于 , 和 所以 , 离开 和 离开 .
但我转身时只隐约看到了这一切, 于是, 我便离开了。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
That day I left the place .
那 天 我 左边 这 地方 .
那天我离开了那里。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][aɪˈdiːə] [went] [tuː] .
Later , I learned , the Squire and Idea went too .
之后 , 我 学习 , 这 乡绅 和 主意 去 也 .
后来我才知道, 侍从和想法也一起消失了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [em ˈiː] ,
But before they did so he caused his man of law to follow me ,
但 前 他们 做过 所以 他 导致 他的 男人 的 法律 到 跟随 我 ,
但在此之前, 他派他的律师跟踪我。

[əˈgen] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] .
again demanding the letters .
再次 要求 这 信件 .
再次索要信件。

" - " [ðə; ði] [ˈletərz] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪn] [rɪˈtʃːrɪnd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" ' " **The letters have already been returned , " was all I could say .**
" - " 这 信件 有 已经 到过 返回 , " 曾是 全部 我 可以 说 .
我只能说: “信件已经退回去了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðəm; ðəm] .
" **She has them .**
" 她 有 他们 .
她有。

[aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] .
I gave them back .
我 给予 他们 后退 .
我把它他们还回去了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [θrʌst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] . "
When she would not take them , I thrust them in her pocket . "
什么时候 她 会 不是 拿 他们 , 我 推力 他们 在 她 口袋 . "
她不肯收下, 我就把它们塞进了她的口袋。

" - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] , [pərˈfɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][ˈkɔːntent] .
" ' **With that the lawyer had , perforce , to be content .**
" - 和 那 这 律师 有 , 强制 , 到 是 内容 .
“律师无奈之下也只能接受这个结果了。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] [sɪns] .
At least he has not troubled me since .
在 至少 他 有 不是 麻烦 我 自从 .
至少从那以后, 他没再给我添麻烦了。

[soʊ][aɪ][kloʊz] [ðɪs] [bʊk] .
So I close this book .
所以 我 关闭 这 书 .

于是，我合上了这本书。

[ə; eɪ][kloʊzd] [bʊk] , [tu:] , [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
A closed book , too , the story of my love .
一个 关闭 书 , 也 , 这 故事 的 我的 爱 .

我的爱情故事，也像一本书合上了。

[ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] ['oʊpən] [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
A book I know I must never open if ever I am to be at peace with
一个 书 我 知道 我 必须 绝不 打开 如果 曾经 我 是 到 是 在 和平 和
[laɪf] .
life .
生活 .

我知道，如果想要获得内心的平静，就绝不能打开这本书。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌns][ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [dʌn] ,
For I will say it once and so be done ,
为了 我 将要 说 它 一次 和 所以 是 完毕 ,

我只说一遍，就此结束。

[aɪ'di:ə][ɪz][maɪ] [meɪt] — [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:m] ['oʊnli][aɪ] [lʌv] , [ɔ:r] ['evər][jæl; jəl] .
Idea is my mate — the one woman in the world whom only I love , or ever shall .
主意 是 我的 伴侣 — 这 一 女士 在 这 世界 谁 仅有的 我 爱 , 或者 曾经 将 .

Idea是我的伴侣——世界上唯一一个只有我爱，也永远只会爱的女人。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] —
I have lost her , but the memory of her I must keep until I die —
我 有 丢失的 她 , 但 这 记忆 的 她 我 必须 保持 直到 我 死 —
[maɪ] ['pæʃənət] ,
my passionate ,
我的 热情的 ,

我失去了她，但我必须将对她的记忆珍藏至死——我挚爱的，

['hedstrɔ:ŋ] , ['strʌɡlɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
headstrong , struggling , loving child .
固执己见 , 挣扎 , 爱 孩子 .

固执、挣扎、充满爱心的孩子。

[meɪ] [gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [tru:] [ænd; ənd] ['bi:əl] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [wer'evər] [ʃi:; ji] [meɪ] [goʊ] . -
May God be with her , true and loyal little heart , wherever she may go . '
可能 上帝 是 和 她 , 真的 和 忠诚 小的 心 , 无论 她 可能 去 . -

愿上帝与她同在，我这颗真诚忠诚的小心灵，无论她走到哪里。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ:d] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['klʌvər] .
"**Dr . Ballard looked up , as he closed down the cover .**
" 博士 : 巴拉德 看起来 向上 , 作为 他 关闭 向下 这 覆盖 .

巴拉德博士合上盖子时抬起头来。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][dɪd] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] ['letərz] , " [hi:; hi] [sed] .
"**You see , he did give back the letters , " he said .**
" 你 看 , 他 做过 给 后退 这 信件 , " 他 说 .

“你看，他确实把信还回来了，”他说。

['mædəm] ['kru:] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , ['sɪtɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:]
Madam Crewe clutched the arms of her chair , sitting forward , gazing fixedly into
女士 克鲁 紧握 这 武器 的 她 椅子 , 坐着 向前 , 凝视 固定地 进入
[speɪs] .
space .
空间 .

克鲁夫人紧紧抓住椅子的扶手，身体前倾，目光呆滞地望着前方。

[ˈwen] [ʃiː; ʃi] [ˈspʊk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈspʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːm] , [ˈfɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [ˈteɪl] **When she spoke it was as if she spoke in a dream , filling out the bailiff's tale**
什么时候 她 辐 它 曾是 作为 如果 她 辐 在 一个 梦 , 填充 出去 这 法警 故事
.
:
.

她说话时仿佛在梦中说话，补充了法警的叙述。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈletərz] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] , - [twʌz] [ˈnevər] [siːn] [frʌm; frəm] **" I had no letters and , as for the pocket , ' twas never seen from**
" 我 有 不 信件 和 , 作为 为了 这 口袋 , - 那是 绝不 已见 从
[ðæt] [deɪ] [ɑːn] . **that day on .**
那 天 在 .

“我没有信件，至于那个口袋，从那天起就再也没人见过它了。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈsɪstɪd] - [twʌz] [ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][maɪ] — [ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] **My father insisted ' twas a ruse on my — the bailiff's part , his offering to return**
我的 父亲 坚持 - 那是 一个 诡计 在 我的 — 这 法警 部分 , 他的 提供 到 返回
[ðəm; ðəm] . **them .**
他们 .

我父亲坚称这是法警的诡计，他提出要归还这些东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] . **He said he had kept them to use as a means of blackmail .**
他 说 他 有 保留 他们 到 使用 作为 一个 方法 的 勒索 .
他说他保留这些照片是为了用作敲诈勒索的手段。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdespərət] [tuː; tə] [ker] . **I was too desperate to care .**
我 曾是 也 绝望的 到 关心 .
我当时绝望到什么都不在乎了。
[maɪ] [ˈfɑːðər] [swɔːr] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , **My father swore the man would presently show his hand , but he did not ,**
我的 父亲 发誓 这 男人 会 目前 展示 他的 手 , 但 他 做过 不是 ,

我父亲发誓那人很快就会亮出底牌，但他并没有。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈiːðər] . **nor his face either .**
也不 他的 脸 任何一个 .
他的脸也一样。
[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . **I never saw him again .**
我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **At first I would hear no ill of him ,**
在 第一的 我 会 听到 不 患病的 的 他 ,
起初我没听到任何关于他的坏话，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈtoʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] **but my father and the attorney told me I was too young , too ignorant of**
但 我的 父亲 和 这 律师 讲述 我 我 曾是 也 年轻的 , 也 无知 的
[ðə; ði][wɜːrld] , **the world ,**
这 世界 ,

但我父亲和律师都说我太年轻，对世事太无知。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [beɪs] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hærou] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
to know how base the creature was , what a narrow escape I had had .
到 知道 如何 根据 这 生物 曾是 , 什么 一个 狭窄的 逃脱 我 有 有 .
知道了那生物有多么卑鄙, 我才意识到自己是多么侥幸逃脱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naɪts] — ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] — [wen] , [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
There were nights — many and many of them — when , here and abroad ,
那里 是 夜晚 — 许多 和 许多 的 他们 — 什么时候 , 这里 和 国外 ,
[aɪ][kraɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [sli:p] ,
I cried myself to sleep ,
我 哭 我 到 睡觉 ,
有很多个夜晚——无论是在国内还是国外——我都哭着入睡。

[rɪ'grɛtɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['hædnt] [bɪn] ['hɛrouz] .
regretting my escape hadn't been narrower .
后悔 我的 逃脱 之前没有 到过 较窄 .
后悔当初逃跑的路线不够窄。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] [ænd; ənd][em 'i:] .
" **Now , sir , you know the story of your grandfather and me .**
" 现在 , 先生 , 你 知道 这 故事 的 你的 祖父 和 我 .
“先生, 现在您应该知道我和您祖父的故事了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
It is all very long ago .
它 是 全部 非常 长的 前 .
那都是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [steɪd] [baɪ][em 'i:][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
The wonder is , the memory has stayed by me all these years .
这 想知道 是 , 这 记忆 有 入住 经过 我 全部 这些 年 .
奇妙的是, 这段记忆多年来一直伴随着我。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [felt] [hɜ:r'self] [drɔ:n] [tuː; tə]
" **For the first time within her recollection , Katherine felt herself drawn to**
" 为了 这 第一的 时间 之内 她 回忆 , 凯瑟琳 毛毡 她自己 绘制 到
[hɜ:r; hər] ['grænmlðər] .
her grandmother .
她 祖母 .
“凯瑟琳记忆中第一次感到自己被祖母吸引。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌ; əv] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [brɪ'twi:n]
It was as if a means of communication had been opened up between
它 曾是 作为 如果 一个 方法 的 沟通 有 到过 打开 向上 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
仿佛他们之间开辟了一条沟通的途径。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
She would have liked to go to her and lay her arms about her
她 会 有 喜欢 到 去 到 她 和 躺 她 武器 关于 她
[ˈʃəʊldəz] ['lʌvɪŋli] .
shoulders lovingly .
肩膀 深情地 .
她很想去到她身边, 深情地将双臂搭在她的肩上。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈbælɜːd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Dr . Ballard broke the silence .
博士 . 巴拉德 打破 这 沉默 .
巴拉德博士打破了沉默。

" [ðə; ði] [tru:θ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [jɜ; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜz, 'græn,fɑ:ðɜz] .
" The truth lies between your word , and my grandfather's .
" 这 真相 谎言 之间 你的 单词 , 和 我的 祖父的 .
真相介于你的话和我祖父的话之间。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] .
I believe he was honest .
我 相信 他 曾是 诚实的 .
我相信他是诚实的。

[ju; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
You believe the contrary .
你 相信 这 相反 .
你的看法恰恰相反。

" ['mædəm] ['kru:] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Madam Crewe was silent .
" 女士 克鲁 曾是 沉默的 .
克鲁夫人沉默不语。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] .
The doctor continued .
这 医生 持续 .
医生继续说道。

" [naʊ] , [æz; əz][ju; jʊ] [seɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['veri] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" Now , as you say , all that took place very long ago .
" 现在 , 作为 你 说 , 全部 那 采取 地方 非常 长的 前 .
“正如你所说，这一切都发生在很久以前了。”

['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [maɪ]['grænd,fɑ:ðɜz, 'græn,fɑ:ðɜz] ['məʊtɪvz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [kaʊnt]
Even granting my grandfather's motives to have been the worst , I count
甚至 授予 我的 祖父的 动机 到 有 到过 这 最差 , 我 数数
[maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)] .
myself out of the tangle .
我 出去 的 这 纠纷 .
即使我承认我祖父的动机极其恶劣，我也认为自己与此事毫无瓜葛。

[aɪ][stænd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [fi:t] , [dəʊnt][aɪ] ?
I stand on my own feet , don't I ?
我 站立 在 我的 自己的 脚 , 不 我 ?
我能自食其力，不是吗？

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][maɪ][laɪf][ɑ:n] ['ɑ:nɪst] ['prɪnsəp(ə)] ,
If I have built up my life on honest principle ,
如果 我 有 建造 向上 我的 生活 在 诚实的 原则 ,
如果我一生都以诚实的原则为基础，

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ju; jʊ][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊld][em 'i:][tu; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪnz][ɔ:r]
I can't see how you can reasonably hold me to account for the sins or
我 不能 看 如何 你 能 合理 抓住 我 到 帐户 为了 这 罪孽 或者
['fænsɪd] [sɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:beəz] .
fancied sins of my forbears .
幻想 罪孽 的 我的 祖先 .
我不明白你凭什么要我为我祖先的罪行（或者你臆想的罪行）负责。

['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [æd'mɪt][ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]
Our democracy isn't worth the name , if it doesn't admit a man's a man for
我们的 民主 不是 值得 这 姓名 , 如果 它 不 承认 一个 男人的 一个 男人 为了
[ə; eɪ] - [ðæt] .
a ' that .
一个 - 那 .
如果我们的民主制度不承认人与人之间的平等，那么它就名不副实。

[aɪ] [lʌv] [jɔːr; jər] ['grændɔːtər] .
I love your granddaughter .
我 爱 你的 孙女

我爱你的孙女。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I wish to marry her .
我 希望 到 结婚 她

我想娶她。

[aɪ][æsk][jɔːr; jər] [kən'sent] .
I ask your consent .
我 问 你的 同意

我征求您的同意。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɜːz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [mɪst] [ðæt]
" **Katherine could not see her grandmother's face for the sudden mist that**
" 凯瑟琳 可以 不是 看 她 祖母的 脸 为了 这 突然 薄雾 那
[hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] .
had gathered to trouble her vision .
有 聚集 到 麻烦 她 想象

“凯瑟琳看不见祖母的脸，因为突然间雾气弥漫，遮蔽了她的视线。”

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] .
But she heard the familiar voice distinctly enough .
但 她 听到 这 熟悉的 嗓音 明显地 足够的

但她却清晰地听到了那个熟悉的声音。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Wait a moment** .
" 等待 一个 片刻

“稍等。

[hɪr] [em 'iː][aʊt] .
Hear me out .
听到 我 出去

听我说完。

[ðen] [rɪ'piːt] [jɔːr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Then repeat your declaration , if you choose .
然后 重复 你的 宣言 , 如果 你 选择

如果你愿意，可以再次重申你的声明。

[ðeɪ] [seɪ][aɪm] [ˌævə'ɪʃəs] .
They say I'm avaricious .
他们 说 我是 贪婪

他们说我很贪婪。

[rɪtʃ] , ['græspɪŋ] , [pə'hʊəriəs] .
Rich , grasping , penurious .
富有的 , 抓握 , 贫困的

富有的，贪婪的，吝啬的。

[sə'pəʊz] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪm] [pʊr] ?
Suppose I told you I'm poor ?
认为 我 讲述 你 我是 贫穷的 ?

假设我告诉你我很穷？

[ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [lʌ; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['skwɒndəd] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] ?
That the bulk of my fortune was squandered long ago ?
那 这 大部分 的 我的 财富 曾是 挥霍 长的 前 ?

我的大部分财产很久以前就挥霍掉了？

[ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][noʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['gɜ:lz] [hɪr] , [ə'boʊv]
That I've had a hard time to keep my nose , and this girl's here , above
那 我已经 有 一个 难的 时间 到 保持 我的 鼻子 , 和 这 女孩们 这里 , 多于
['wɔ:tər] ?
water ?
水 ?

我一直努力保持清醒，而这个女孩却能安然无恙？

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [stɪl] ? "
Would you wish to marry her , still ? "
会 你 希望 到 结婚 她 , 仍然 ? "
你 现在 还想 娶 她 吗 ?

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Certainly . Why not ? "**
" 当然 . 为什么 不是 ? "
“当然可以。为什么呢？”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪts] [tru:] . "
" **You say that because you don't believe it's true . "**
" 你 说 那 因为 你 不 相信 它是 真的 . "
“你这么说是因为你不相信这是真的。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] , ['seɪvɪŋ] [jər; jər] ['prez(ə)ns] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['weðər] [ɪts]
" **I say it because , saving your presence , I don't care a continental whether it's**
" 我 说 它 因为 , 保存 你的 在场 , 我 不 关心 一个 大陆 无论 它是
[tru:] [ɔ:r][nɑ:t] .
true or not .
真的 或者 不是 .
“我这么说是因为，只要你在场，我就不在乎这是真是假。”

[jər; jər] ['mʌni] [ɔ:r][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Your money or the lack of it , is nothing to me .
你的 钱 或者 这 缺少 的 它 , 是 没有什么 到 我 .
你的钱多钱少，对我来说都无关紧要。

[aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][kæθɜ:ɪn, 'kæθɪrɪn] ! "
I care for Katherine ! "
我 关心 为了 凯瑟琳 ! "
我 关心 凯瑟琳！
" [sə'pouz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['kæθərɪnz] ['grænfɑ:ðər] , [ðə; ði][mæn][aɪ] ['mærid] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd]
" **Suppose I told you Katherine's grandfather , the man I married , was a coward**
" 认为 我 讲述 你 凯瑟琳的 祖父 , 这 男人 我 已婚 , 曾是 一个 懦夫
[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] ,
and a liar ,
和 一个 说谎者 ,
“假设我告诉你，凯瑟琳的祖父，也就是我嫁的那个人，是个懦夫和骗子，

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [jər; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ?
as they said your grandfather was ?
作为 他们 说 你的 祖父 曾是 ?
就像他们说的那样，你的祖父是？

[sə'pouz] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [maɪ][sʌn] , ['fɑ:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fʊtsteps] ?
Suppose I told you her father , my son , followed in his father's footsteps ?
认为 我 讲述 你 她 父亲 , 我的 儿子 , 随后 在 他的 父亲的 脚步声 ?
假设我告诉你，她的父亲，也就是我的儿子，继承了他父亲的事业？

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ:d] ['rʌŋd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Dr . Ballard shrugged impatiently .**
" 博士 : 巴拉德 耸了耸肩 不耐烦地 .
巴拉德博士不耐烦地耸了耸肩。

" [ɪts] ['kæθɜːɪn, 'kæθərɪn][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

" **It's Katherine I want for my wife** .
" 它是 凯瑟琳 我 想 为了 我的 妻子 .

“我希望凯瑟琳成为我的妻子。”

[ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] ['ænsestərz] .

It's not her dead and buried ancestors .
它是 不是 她 死的 和 埋葬 祖先 .

那不是她已故的祖先。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kæθəɪnɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I have to deal with Katherine's faults and virtues , not those of her

我 有 到 交易 和 凯瑟琳的 故障 和 美德 , 不是 那些 的 她

[ˈfæməli] . " **family** . "

家庭 . "

我必须面对凯瑟琳的缺点和优点，而不是她家人的。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['kæθɜːɪn, 'kæθərɪn] ?

" **You hear that , Katherine ?**
" 你 听到 那 , 凯瑟琳 ?

“你听到了吗，凯瑟琳？ ”

[ɪts] [jɔːr; jər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi] — —

It's your faults and virtues he — —
它是 你的 故障 和 美德 他 — —

这是你的缺点和优点——

" ['mædəm] ['kruː] [pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ʌtərəns]

" **Madam Crewe put the question with a sort of bravado , but her utterance**

" 女士 克鲁 放 这 问题 和 一个 种类 的 虚张声势 , 但 她 发声

[wʌz; wəz] ['slɑːtli] [ʌnˈstedɪ] .

was slightly unsteady .

曾是 轻微地 不稳定 .

“克鲁夫人带着几分豪迈的语气提出了这个问题，但她的表达略显不稳。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kənˈkluːd] [hɜːr; hər] ['sentəns] .

She did not conclude her sentence .
她 做过 不是 结束 她 句子 .

她没有说完话。

['kæθɜːɪn, 'kæθərɪn][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['veri] [waɪt] .

Katherine had grown very white .
凯瑟琳 有 生长 非常 白色的 .

凯瑟琳的脸色变得非常白。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪˈmɑːndɪd] ['piːvɪʃli] , " [wel] , [wel] ?

When she did not respond , the old woman demanded peevishly , " Well , well ?

什么时候 她 做过 不是 回应 , 这 老的 女士 要求 恼怒地 , " 出色地 , 出色地 ?

当她没有回应时，老妇人恼火地问道：“怎么，怎么？ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?

What have you to say for yourself ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ? " **Can't you speak ?** "

不能 你 说话 ? " **Can't you speak ?** "

你不会说话吗？

" [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bælɜːd] .

" **I say — I can't marry — Dr . Ballard .**
" 我 说 — 我 不能 结婚 — 博士 . 巴拉德 .

“我说——我不能嫁给——巴拉德博士。”

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tu:]
" **The girl rose and stood holding on to the back of her chair with two**
" 这 女孩 玫瑰 和 站立 保持 在 到 这 后退 的 她 椅子 和 二
[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“女孩站起身，双手冰冷地扶着椅背，

[ˈtremblɪŋ] [hændz] .
trembling hands .
发抖 双手 .

颤抖的双手。

[hɜ:r; həɹ] ['grænmlðər] ['ferli] [reɪzd] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [si:t] .
Her grandmother fairly raised herself up in her seat .
她 祖母 相当 提高 她自己 向上 在 她 座位 .
她祖母挺直了身子，坐直了身子。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — — ?
" **What do you mean — — ?**
" 什么 做 你 意思是 — — ?

“你是什么意思 - ？”

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['mæri] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bælɜːd] ? -
' **You can't marry Dr . Ballard ?** '
- 你 不能 结婚 博士 . 巴拉德 ? -

“你不能嫁给巴拉德医生吗？ ”

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [fɔ:'l'setʊ] .
" **Her voice rose to a sharp falsetto** .
" 她 嗓音 玫瑰 到 一个 锋利的 假声 .

她的声音突然变成了尖锐的假声。

[ˈkæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Katherine shook her head .
凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳摇了摇头。

" ['nɑ:nsens] ! [wɪm] !
" **Nonsense ! Whim !**
" 废话 ! 一时兴起 !

“胡说！一时兴起！ ”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['pæj(ə)n] .
" **The old woman spoke with unaccountable passion** .
" 这 老的 女士 辐 和 无法解释 热情 .

“老妇人说话时充满了难以言喻的热情。”

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bælɜːd] [leɪd] [ə; eɪ] [fɜ:rm] , [wɔ:rm] [hænd] [ɑ:n] ['kæθərɪnz] [kʊld] [wʌnz] .
Dr . Ballard laid a firm , warm hand on Katherine's cold ones .
博士 . 巴拉德 铺设 一个 公司 , 温暖的 手 在 凯瑟琳的 寒冷的 一个 .

巴拉德医生将温暖有力的手放在凯瑟琳冰冷的手上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːn] , [wen] [hiː; hi] [spʊk] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
His face was rather pale , but his tone , when he spoke , was quite
他的 脸 曾是 相当 苍白 , 但 他的 语气 , 什么时候 他 辐 , 曾是 相当
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

他脸色有些苍白，但说话时的语气却很平静。

" [fər'gɪv] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forgive me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

“请原谅我，”他说。

" [aɪ] [siː] [aɪv] [gɔ:t][ɪn][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] .
" I see I've got in all wrong on this .
" 我 看 我已经 得到 在 全部 错误的 在 这 .

“看来我在这件事上完全错了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .
I didn't mean to distress you .
我 没有 意思是 到 痛苦 你 .

我无意让你难过。

[let] [juː 'es][dra:p][aɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ɐnd][leɪtər] , [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] [tuː] [ɑ:r; ər][ə'loʊn]
Let us drop it now , and later , some time , when we two are alone
让 我们 降低 它 现在 , 和 之后 , 一些 时间 , 什么时候 我们 二 是 独自的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我们现在先把这件事搁置一下，以后找个我们俩单独相处的时候再说。

[wi:l] [θreʃ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] ?
we'll thresh it out , eh ?
出色地 脱粒 它 出去 , 嗯 ?

我们会好好讨论的，好吗？

" [ə'gen] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Again Katherine shook her head .
" 再次 凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳再次摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ][wa:nt] ['nevər] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ji] [sed] ['tremjələsli] .
" No , I want never to talk about it again , " she said tremulously .
" 不 , 我 想 绝不 到 讲话 关于 它 再次 , " 她 说 颤抖地 .

“不，我再也不想谈这件事了，”她颤抖着说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tuː; tə] [pɪr]
" The old woman asked the question almost fiercely , bending forward to peer
" 这 老的 女士 问 这 问题 几乎 激烈地 , 弯曲 向前 到 同伴
['sɜ:rtʃɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['græn,dɒtɜːz] [feɪs] .
searchingly into her granddaughter's face .
仔细地 进入 她 孙女的 脸 .

“老妇人几乎带着怒气问道，她俯身向前，探寻地看着孙女的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swept]
For a moment it looked as if Katherine were in danger of being swept
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 凯瑟琳 是 在 危险 的 存在 扫荡
[ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] .
off her feet by the intensity of her hidden feeling .
离开 她 脚 经过 这 强度 的 她 隐 感觉 .

那一刻，凯瑟琳似乎要被自己隐藏的强烈感情冲昏头脑了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðen] [ˈrezəluːtli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
She opened her lips , then resolutely closed them again .
她 打开 她 嘴唇 , 然后 坚决地 关闭 他们 再次 .

她张开嘴唇，然后又果断地闭上了。

[hɜːr; hər] [ˈgrænml̩ðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
Her grandmother did not seem to see , or , at all events ,
她 祖母 做过 不是 似乎 到 看 , 或者 , 在 全部 活动 ,

她的祖母似乎没看见，或者至少，

[dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl] .
did not regard her effort at self - control .
做过 不是 看待 她 努力 在 自己 - 控制 .

没有重视她努力克制自己的行为。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tʌŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hed] ? "
" **Have you no tongue in your head ?** "
" 有 你 不 舌头 在 你的 头 ? "

你脑子里难道没有舌头吗？

" [seɪ] [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] — [wʌt] [juːv] [dʒʌst][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
" **Say it isn't true — what you've just hinted , about my father and his** .
" 说 它 不是 真的 — 什么 你已经 只是 暗示 , 关于 我的 父亲 和 他的 .

“告诉我这不是真的——你刚才暗示的关于我父亲和他的事。”

[seɪ] [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [truː] , [ænd; ənd] [aɪ] — [tel] — — "
Say it isn't true , and I'll — tell — — "
说 它 不是 真的 , 和 患病的 — 告诉 — — "

说这不是真的，我就——告诉——”

" [hoʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [baɪ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mɪs] ?
" **Ho ! Do you think I'm to be called to account by you , young miss ?**
" 何 ! 做 你 思考 我是 到 是 称为 到 帐户 经过 你 , 年轻的 错过 ?

“嘿！你以为我会被你追究责任吗，小姑娘？”

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈtestɪli] .
" **Madam Crewe interrupted testily** .
" 女士 克鲁 中断 暴躁地 .

克鲁夫人不耐烦地打断道。

" [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləd] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
" **If Dr . Ballard is ready to marry you ,**
" 如果 博士 : 巴拉德 是 准备好 到 结婚 你 ,

“如果巴拉德博士愿意娶你，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpəʊz] , [waɪ] , [get] [daʊn] [ɑːn][jɔːr; jər]
in the face of the conditions I asked him to suppose , why , get down on your
在 这 脸 的 这 状况 我 问 他 到 认为 , 为什么 , 得到 向下 在 你的

[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

面对我让他设想的那些情况，为什么？跪下来！

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] ['lʌvər] .
and thank God for such a disinterested lover .
和 感谢 上帝 为了 这样的 一个 无私的 情人 .

感谢上帝赐予我这样一位无私的爱人。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['flætər] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] .
But don't flatter yourself you can oblige me to do as you choose .
但 不 奉承 你自己 你 能 必须 我 到 做 作为 你 选择 .

但别自作聪明地以为你能强迫我按照你的意愿行事。

[aɪ][eɪ 'em]['sɪkstɪ] - [ert] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:rst] .
I am sixty - eight years old and I will not be forced .
我 是 六十 - 八 年 老的 和 我 将要 不是 是 强制 .

我今年六十八岁了，我不会被迫的。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləʒd] [læft] [aʊt] .
" **Dr** . **Ballard laughed out** .
" 博士 . 巴拉德 笑了 出去 .

巴拉德博士大笑起来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ?
" **Don't you see it's all nonsense , Katherine ?**
" 不 你 看 它是全部 废话 , 凯瑟琳 ?

“凯瑟琳，你难道看不出来这一切都是无稽之谈吗？”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔ:t] .
The whole thing isn't worth a serious thought .
这 所有的 事物 不是 值得 一个 严肃的 想法 .

整件事根本不值得认真考虑。

[ɪf] [jɔr; jər] ['grænmʌðər] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , [waɪ] ,
If your grandmother likes to have her little joke , why ,
如果 你的 祖母 点赞 到 有 她 小的 开玩笑 , 为什么 ,

如果你的祖母喜欢开玩笑，为什么呢？

[let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['hju:mər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
let us try to see the humor of it .
让 我们 尝试 到 看 这 幽默 的 它 .

让我们试着从中发现幽默之处。

[pər'hæps][fɪ:; fɪ] ['dʌznt] [wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] .
Perhaps she doesn't want you to marry me .
也许 她 不 想 你 到 结婚 我 .

或许她不想让你娶我。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ] [si:z] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [fɪ:l] — — "
But now she sees it's inevitable , she'll — — "
但 现在 她 看到 它是 不可避免的 , 壳 — — "

但现在她明白这是不可避免的，她会——”

" [noʊ] , " [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **No , " said Katherine** .
" 不 , " 说 凯瑟琳 .

“不,”凯瑟琳说。

" [ɪts] [nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" **It's not inevitable** .
" 它是 不是 不可避免的 .

“这并非不可避免。”

[aɪ][kɑ:nt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I can't marry you .
我 不能 结婚 你 .

我不能嫁给你。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ˈmædəm] [kruːz] [wɜːrdz] [snæpt] [aʊt] [laɪk] [spɑːrks]
" Dr . Ballard was silent , but Madam Crewe's words snapped out like sparks
" 博士 ； 巴拉德 曾是 沉默的 , 但 女士 克鲁的 字 啪啪 出去 喜欢 火花
[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] .
from a live wire .
从 一个 居住 金属丝 .
巴拉德医生沉默不语，但克鲁夫人的话语却像触电般迸发出火花。

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈnɔːrɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jə] [sed] [juː; jə] [wəd] .
" The day Norris was here , you said you would .
" 这 天 诺里斯 曾是 这里 , 你 说 你 会 .
“诺里斯来这里的那天，你说过你会来的。”
[juː; jə] [ɪnˈsɪstɪd] [juː; jə] [wəd] .
You insisted you would .
你 坚持 你 会 .

你坚持说你会的。
[dʌz] [jɔː; jər][rɪˈfjuːz(ə)] [naʊ] [miːn] [juːv] [riːkənˈsɪdəd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ?
Does your refusal now mean you've reconsidered the conditions he suggested ?
做 你的 拒绝 现在 意思是 你已经 重新考虑 这 状况 他 建议 ?
你现在的拒绝是否意味着你重新考虑了他提出的条件？

[juːv] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][jɔː; jər][fɜːrst] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
You've thought better of your first decision ?
你已经 想法 更好的 的 你的 第一的 决定 ?
你现在后悔当初的决定了吗？

" [ˈkæθrɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
" Katharine gave her a long look .
" 凯瑟琳 给予 她 一个 长的 看 .
凯瑟琳长时间地看了她一眼。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
It seemed to her , her humiliation was complete .
它 似乎 到 她 , 她 屈辱 曾是 完全的 .
在她看来，她的羞辱已经彻底结束了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːrˈself] [ɪn] [tʃek] .
And still she managed to hold herself in check .
和 仍然 她 管理 到 抓住 她自己 在 查看 .
但她仍然设法控制住了自己。

" [juː; jə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [haːrd][fɔːr; fər][em ˈiː — [juː; jə] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] — [aɪ] — — [ˈveri]
" You make it very hard for me — you force me to say things — I — — Very
" 你 制作 它 非常 难的 为了 我 — 你 力量 我 到 说 事物 — 我 — — 非常
[wel] , [ðen] [ˈlɪs(ə)n] !
well , then listen !
出色地 , 然后 听 !
“你让我很难受——你逼我说一些话——我——好吧，那就听着！ ”

[aɪ][duː] [lʌv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [ænd; ənd] — [aɪˈd][hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [ɪf] — [aɪ][kʊd; kəd] !
I do love Dr . Ballard and — I'd have married him if — I could !
我 做 爱 博士 . 巴拉德 和 — ID 有 已婚 他 如果 — 我 可以 !
我真的很喜欢巴拉德博士，如果可以的话，我真想嫁给他！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
" He was on his feet in a second ,
" 他 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 ,
他瞬间就站了起来，

[ðə; ði] [tʃer] [hi;; hi][hæd; həd][sæt][ɪn] ['kræʃɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
the chair he had sat in crashing backward with the violence of the sudden
这 椅子 他 有 卫星 在 崩溃 落后 和 这 暴力 的 这 突然
[sprɪŋ] [hi;; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
spring he made from it .
春天 他 制成 从 它 .

他坐的椅子猛地向后倒去，因为他突然弹了起来。

[bʌt; bət][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hi;; hi] .
But Katherine was quicker than he .
但 凯瑟琳 曾是 更快 比 他 .

但凯瑟琳比他更快。

[ʃi;; ʃi] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] .
She turned and had run from the room before he could prevent her .
她 转向 和 有 跑步 从 这 房间 前 他 可以 防止 她 .

她转身就跑，没等他阻止就跑出了房间。

[ˈmædəm] ['kru:] [let][hɜ:r; hər] [breθ] ['ɪskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'ti:g] .
Madam Crewe let her breath escape in a long sigh of fatigue .
女士 克鲁 让 她 气息 逃脱 在 一个 长的 叹 的 疲劳 .

克鲁夫人疲惫地长叹一口气，缓缓吐出一口气。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[wʌt] ['taɪərsəm] [θɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] !
What tiresome things the young are !
什么 令人厌烦 事物 这 年轻的 是 !

年轻人真是令人厌烦！

[æz; əz] ['slɒsən] [sez] , [ðeə(r)] [hɑ:rd][æz; əz][neɪlz] .
As Slawson says , they're hard as nails .
作为 斯劳森 说道 , 它们是 难的 作为 指甲 .

正如斯劳森所说，他们坚如磐石。

[ju:d] ['betər] [ˌri:kən'sɪdər] , [ænd; ənd][æsk][em 'i:][tu;; tə] ['mæəri] [ju;; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
You'd better reconsider , and ask me to marry you instead of Katherine .
你会 更好的 重新考虑 , 和 问 我 到 结婚 你 反而 的 凯瑟琳 .

你最好重新考虑一下，向我而不是凯瑟琳求婚。

[aɪm] ['si:znd] , [ɪf] [nɑ:t] ['meləud] .
I'm seasoned , if not mellowed .
我是 经验丰富的 , 如果 不是 温和的 .

我经验丰富，虽然未必老练。

[jes] , [ju:d] [mʌtʃ] ['betər] ['mæəri] [em 'i:] .
Yes , you'd much better marry me .
是的 , 你会 很多 更好的 结婚 我 .

是的，你最好嫁给我。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləʒ-d] [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Dr . Ballard smiled grimly** .
" 博士 : 巴拉德 微笑 阴沉地 .

巴拉德博士露出了苦笑。

" [wer] [maɪ] ['hæns(ə)m] ['grænfɑ:ðər] [feɪld] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp][tu;; tə][wɪn] ?
" **Where my handsomer grandfather failed , how could I hope to win ?**
" 在哪里 我的 更英俊 祖父 失败的 , 如何 可以 我 希望 到 赢 ?

“连我英俊的祖父都失败了，我又怎能指望成功呢？ ”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , [θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [mɑ:k] [ˈgæləntri] .
" he retorted , throwing her a glance of mock gallantry .
" 他 反驳 , 投掷 她 一个 瞥一眼 的 嘲笑 英勇 .

他反驳道，同时虚伪地瞥了她一眼。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [blentʃ] ,
But even as he looked , he saw her face blench ,
但 甚至 作为 他 看起来 , 他 锯 她 脸 漂白 ,

但即便在他注视的那一刻，他也看到她的脸色变得苍白。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [sæg] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪltɪd] [plænt] .
her figure sag together like a wilted plant .
她 数字 下垂 一起 喜欢 一个 枯萎的 植物 .

她的身形像枯萎的植物一样耷拉着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈkæriŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
In a second he had her in his arms , carrying her to the couch ,
在 一个 第二 他 有 她 在 他的 武器 , 携带 她 到 这 长椅 ,

一瞬间，他就把她抱了起来，放到沙发上。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
forgetting the personal in the professional , working over her with a will .
遗忘 这 个人的 在 这 专业的 , 在职的 超过 她 和 一个 将要 .

抛开个人恩怨，专心致志地对待她。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
A familiar figure appeared in the open doorway .
一个 熟悉的 数字 出现 在 这 打开 门口 .

一个熟悉的身影出现在敞开的门口。

[ˈmɑ:rθə] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈswɪftli] .
Martha paused a moment , then came forward swiftly .
玛莎 暂停 一个 片刻 , 然后 来了 向前 迅速地 .

玛莎停顿了一下，然后迅速走上前去。

" [əˈnʌðər] — — ? " [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [hɜ:r; hər][hændz] [ˈbɪziŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌns][ɪn] [əˈbi:diəns]
" Another — — ? " she inquired , her hands busying themselves at once in obedience .
" 其他 — — ? " 她 询问 , 她 双手 忙碌 他们自己 在 一次 在 服从

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈsaɪlənt][ˈɔ:rdərz] .
to the doctor's silent orders .
到 这 医生的 沉默的 订单 .

“还有——？”她问道，双手立刻忙碌起来，遵从医生的无声指示。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑ:rθə] [felt] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] .
" Presently Martha felt a quiver of muscles beneath her fingers .
" 目前 玛莎 毛毡 一个 颤动 的 肌肉 下面 她 手指 .

“这时，玛莎感到手指下的肌肉微微颤抖。”

[ˈmædəm] [kru:z] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈlɪftɪd] .
Madam Crewe's eyelids lifted .
女士 克鲁的 眼睑 抬起 .

克鲁夫人抬起了眼皮。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself] .
She made an effort to raise herself .
 她 制成 一个 努力 到 增加 她自己 .

她努力提升自己。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] — [tuː; tə] - [duː] ?
" What's all this — to - do ?
 " 是什么 全部 这 — 到 - 做 ?

“这些都是什么——待办事项？ ”

" [ʃiː, ʃi] [ˈtæksɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪˈmænd] .
" she taxed her strength to demand .
 " 她 已征税 她 力量 到 要求 .

她竭尽全力提出要求。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
Dr . Ballard laid a restraining hand upon her shoulder .
 博士 . 巴拉德 铺设 一个 限制 手 之上 她 肩膀 .

巴拉德医生将一只手按在她的肩膀上，阻止她继续工作。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
 " 没有什么 .

“没有什么。

[ðæt] [ɪz] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
That is , nothing serious .
 那 是 , 没有什么 严肃的 .

也就是说，没什么大碍。

[juːd] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrtɪŋ] .
You'd been over - exerting .
 你会 到过 超过 - 施力 .

你过度劳累了。

[ˈneɪtʃər] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
Nature stepped in and shut down the shop for a moment . "
 自然 步 在 和 关闭 向下 这 店铺 为了 一个 片刻 . "

大自然介入，让店铺暂时关门了。

" [ˈmiːnɪŋ] — [aɪ][lɔːst] [ˈkɔːnʃəsənəs] ?
" Meaning — I lost consciousness ?
 " 意义 — 我 丢失的 意识 ?

“意思是——我失去意识了？ ”

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
For how long ?
 为了 如何 长的 ?

多长时间？

[haʊ] [keɪm] [ˈslɒsən] [hɪr] ?
How came Slawson here ?
 如何 来了 斯劳森 这里 ?

斯劳森怎么会在这里？

[dɪd] [juː; jʊ] [send] ?
Did you send ?
 做过 你 发送 ?

你发送了吗？

" [ˈmɑːrθə] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sted] .
" Martha answered in the doctor's stead .
 " 玛莎 回答 在 这 医生的 坚定 .

玛莎代替医生回答道。

" ['noʊəmə] .
" **No'm** .
" 诺姆 ” .

“不。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] .
I just happened along .
我 只是 发生 沿着 ” .

我只是碰巧路过。

[maɪ][sə'baɪnə, -'bi:-] ,
My Sabina ,
我的 萨比娜 ” ,

我的萨宾娜，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:;][hɜ:r; hər] [hed] [ðɪs] [ˌæftər'hu:n] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] — [æŋ; ən]
she took it into her head this afternoon there was no place like home — an
她 采取 它 进入 她 头 这 下午 那里 曾是 不 地方 喜欢 家 — 一个
- [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' she was glad of it .
- 她 曾是 高兴的 的 它 ” .

今天下午她突然意识到，没有比家更好的地方了——她为此感到庆幸。

[hɜ:r; hər][æŋ; ən] - [em 'i:] [ˌdisə'gri:d] [ɑ:n][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] - ['mætərz] ,
Her an ' me disagreed on some triflin ' matters ,
她 一个 - 我 不同意 在 一些 特里夫林 - 事情 ” ,

我和她在一些琐事上意见不合。

[æŋ; ən] - [ʃi:; ʃɪ] ['θretnd] [ʃi:d] [li:v] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
an ' she threatened she'd leave if I didn't come to terms .
一个 - 她 威胁 棚 离开 如果 我 没有 来 到 条款 ” .

她威胁说，如果我不答应，她就离开。

[aɪ] ['tɒl] - [hɜ:r; hər] : - [aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'klu:did] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
I tol ' her : ' I'm sorry you feel that way , but if you concluded you must
我 托尔 - 她 : - 我是 对不起 你 感觉 那 方式 , 但 如果 你 结束 你 必须
[goʊ] ,
go ,
去 ” ,

我告诉她：“我很遗憾你有这种感觉，但如果你决定必须离开，

[waɪ] , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
why , I s'pose you must .
为什么 , 我 假设 你 必须 ” .

我想你肯定有这个理由。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][best][oʊ] - [frendz]
We all enjoyed your s'ciety for the last five years , but the best o ' friends
我们 全部 享受 你的 - 为了 这 最后的 五 年 , 但 这 最好的 o - 朋友们
[mʌst; məst][pɑ:rt] ,
must part ,
必须 部分 ” ,

过去五年我们都非常享受与你们相处的时光，但最好的朋友终究要分别。

[æŋ; ən] - [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
an ' far be it from me to stand in your way ,
一个 - 远的 是 它 从 我 到 站立 在 你的 方式 ,

我绝不会阻拦你，

[ɪf] [juː; jʊ] [pəˈfɜːr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [æn; ən] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['betər]
if you prefer to look for another situation , an ' think you can better
如果 你 偏好 到 看 为了 其他 情况 , 一个 - 思考 你 能 更好的
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 :

如果你更愿意寻找其他机会，并且认为自己可以做得更好。

[aɪl] [duː] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [lʌk] ! -
I'll do up your things for you , for luck ! '
患病的 做 向上 你的 事物 为了 你 , 为了 运气 ! -

为了给你带来好运，我会帮你收拾好东西！

[soʊ] [aɪ] [dɪd] [æn; ən] - [aʊt] [fiː; fi] [stept] , [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [bræs] ,
So I did an ' out she stepped , as bold as brass ,
所以 我 做过 一个 - 出去 她 步 , 作为 大胆的 作为 黄铜 ,

于是我照做了，她也走了出来，胆子大得像个铜板。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [slʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [oʊld] [gʌlf] - [stɪk]
with her clo'es done up in a bundle slung on the end of a old gulf - stick
和 她 衣橱 完毕 向上 在 一个 捆 吊着 在 这 结尾 的 一个 老的 海湾 - 戳
['mɪstər] . ['rɒnəld] [hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sæmi] ,
Mr . Ronald he give her brother Sammy ,
先生 . 罗纳德 他 给 她 兄弟 萨米 ,

她把衣服捆成一捆，挂在一根旧高尔夫球杆的末端，罗纳德先生把衣服给了她的弟弟萨米。

[tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
to carry over her shoulder .
到 携带 超过 她 肩膀 .

扛在肩上。

[fiː; fi] [eɪnt] [bɪn] [ɡɔːn] [əˈbʌv] [θriː] ['aʊərz] ,
She ain't been gone above three hours ,
她 不是 到过 已消失 多于 三 小时 ,

她离开的时间不超过三个小时。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ðə; ði] - [mɪlk] , [aɪ'd] [æsk] [ɪf] , ['meɪbi] ,
but I thought while I was bringin ' up the evenin's milk , I'd ask if , maybe ,
但 我 想法 尽管 我 曾是 引入 - 向上 这 - 牛奶 , ID 问 如果 , 或许 ,

但我当时想，既然我正准备晚上喝牛奶，不如就问问，也许.....

[ʃiːd] [bluː] [ɪn] [hɪr] ?
she'd blew in here ?
棚 吹 在 这里 ?

她竟然是突然出现的？

" ['mædəm] ['kruː] [kəm'prest] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" **Madam Crewe compressed her lips .**
" 女士 克鲁 压缩 她 嘴唇 .

克鲁夫人抿紧了嘴唇。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

['iːv(ə)n] [jʊr; jər] ['beɪbi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,
Even your baby would know better than to come here for a happy home ,
甚至 你的 婴儿 会 知道 更好的 比 到 来 这里 为了 一个 快乐的 家 ,

就连你的宝宝都比你懂得，来这里可不是什么幸福的家。

" [ʃiː; ji] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [smaɪl] .
" **she said with a caustic smile** .
" 她 说 和 一个 腐蚀性物质 微笑 。

她带着一丝嘲讽的微笑说道。

" [ɑːn][jɔː; jəɹ] [wei] [bæk] , [juːd] ['betəɹ] [lɒk] [fɔːr; fəɹ][maɪ][tʃaɪld] , [huː] , [ˈɔːlsʊ] , [hæz; həz] ['prɔːbəbli]
" **On your way back , you'd better look for my child , who , also , has probably**
" 在 你的 方式 后退 , 你会 更好的 看 为了 我的 孩子 , WHO , 还 , 有 大概
[rʌn] [ə'wei] .
run away .
跑步 离开 。

“你回来的路上最好找找我的孩子，他可能也离家出走了。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæ(ə)n] ['nʌʊədeɪz] [fɔːr; fəɹ] ['ʃʌŋstəz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðer; ðər]['eldəz] .
It seems to be the fashion nowadays for youngsters to defy their elders .
它 似乎 到 是 这 时尚 如今 为了 年轻人 到 违抗 他们的 长者 。
如今，年轻人似乎流行违抗长辈的命令。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [geɪv] ['mɑːrθə][ə; eɪ] [lɒk] .
" **Dr . Ballard gave Martha a look** .
" 博士 : 巴拉德 给予 玛莎 一个 看 。

巴拉德医生看了玛莎一眼。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['muːvɪn] - .
" **Well , I must be movin ' .**
" 出色地 , 我 必须 是 移动 - 。

“好吧，我得搬家了。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɔːrm][oʊ] - ['spænɪʃ] [kriːm] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftəɹ'nuːn] .
I took the liberty to bring you a form o ' Spanish cream I made this afternoon .
我 采取 这 自由 到 带来 你 一个 形式 o - 西班牙语 奶油 我 制成 这 下午 。
我冒昧地给您带来一份我今天下午做的西班牙奶油。

[ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [kuːl] [æn; ən] - - , [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fəɹ] -
It's kind o ' cool an ' refreshin ' , when you ain't an appetite for substantialler
它是 种类 o - 凉爽的 一个 - - , 什么时候 你 不是 一个 食欲 为了 -
[θɪŋz] .
things .
事物 。

当你对更实在的东西没胃口的时候，这感觉挺凉爽清爽的。

" ['pæsɪŋ] ['kæθəɪnɪz] [dɔːr] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" **Passing Katherine's door she paused and lightly tapped on the panel** .
" 通过 凯瑟琳的 门 她 暂停 和 轻轻 轻敲 在 这 控制板 。

“路过凯瑟琳的房门时，她停了下来，轻轻敲了敲门板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊ] ['ænsəɹ] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 。

没有回答。

[ʃiː; ji] [derd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] , [soʊ] [went] ['sləʊli] [ˌdaʊn'sterz] ,
She dared not take it on herself to turn the knob , so went slowly downstairs ,
她 敢于 不是 拿 它 在 她自己 到 转动 这 旋钮 , 所以 去 缓慢地 楼下 ,
她不敢自己去转动门把手，于是慢慢地走下楼。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
and , finally , out of the house and grounds .
和 , 最后 , 出去 的 这 房子 和 理由 。

最后，离开了房子和院子。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈiːzəli]
Once in the road she saw , a short distance ahead of her , an easily
一次 在 这 路 她 锯 , 一个 短的 距离 前方 的 她 , 一个 容易地
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈfɪɡjər] .
recognizable figure .
可识别的 数字 .

到了路上，她看到前方不远处有一个很容易辨认的身影。

" [oʊ] — [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] !
" **Oh — Miss Katherine !**
" 哦 — 错过 凯瑟琳 !

“哦——凯瑟琳小姐！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] .
" **she called softly** .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
For a moment the girl seemed undecided what to do .
为了 一个 片刻 这 女孩 似乎 未决定 什么 到 做 .

女孩一时不知所措。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːld] [əˈbaʊt]
She walked on as if she had not heard the call , then suddenly wheeled about
她 步行 在 作为 如果 她 有 不是 听到 这 称呼 , 然后 突然 带轮子的 关于
[ænd; ænd] [stɔːpt] .
and stopped .
和 停止 .

她若无其事地继续往前走，然后突然转身停了下来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [mɪst] [juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [sed] [ˈkæʒuəli] .
" **I was afraid I'd missed you , " Mrs . Slawson said casually** .
" 我 曾是 害怕的 ID 错过 你 , " 太太 . 斯劳森 说 随意地 .

“我还以为我错过了你呢，”斯劳森太太漫不经心地说。

" [ɔːl] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
" **All I wanted** ,
" 全部 我 通缉 ,

我想要的一切，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [soʊ] [wel] [ˈæftər] [hɜːr; hər] - -
was to tell you that if your gran'ma shouldn't be so well after her faintin ' - -
曾是 到 告诉 你 那 如果 你的 奶奶 不应该 是 所以 出色地 后 她 - -
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

是要告诉你，如果你的奶奶晕倒后不应该恢复得这么好，

[waɪ] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˈeni] [taɪm] , [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
why , I'm ready to come an ' help any time , be it night or day .
为什么 , 我是 准备好 到 来 一个 - 帮助 任何 时间 , 是 它 夜晚 或者 天 .

我随时准备来帮忙，无论白天还是晚上。

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkwɪkli] .
" **Katherine looked up , her face changing quickly** .
" 凯瑟琳 看起来 向上 , 她 脸 变化 迅速地 .

凯瑟琳抬起头，脸色迅速变了。

" [ˈfeɪntɪŋ] - [spel] ?
" **Fainting - spell ?**
" 昏厥 - 拼写 ?

晕厥？

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['veɪɡli] .
" **She echoed the words vaguely** .
" 她 回声 这 字 依稀 。

她含糊地重复了这些话。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] ,
She come out o ' this one all right , but if she had another you couldn't tell ,
她 来 出去 o - 这 一 全部 正确的 , 但 如果 她 有 其他 你 不能 告诉 ,
她这次没事, 但如果她又生了, 你就看不出来。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [pʊr] [oʊl] - ['leɪdi] !
at her age , poor ol ' lady !
在 她 年龄 , 贫穷的 ol - 女士 !

她这把年纪了, 真是可怜的老太太!

[θæŋks] [biː; bi] !
Thanks be !
谢谢 是 ！

谢谢!

[,aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stroʊk] .
it wasn't a stroke .
它 不是 一个 中风 。

这不是中风。

[ˈenihaʊ] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [kiːp] ['juːnis] [jʌŋz] [ˌoʊvər'naɪt] , [tuː; tə] [rʌŋ] [æŋ; ən] - ['kæəri] , [ɪf] [niːd]
Anyhow , I'd advise you keep Eunice Youngs overnight , to run an ' carry , if need
无论如何 , ID 建议 你 保持 尤妮斯 杨氏 过夜 , 到 跑步 一个 - 携带 , 如果 需要
[biː; bi] .
be :
是 。

总之, 我建议你让尤妮斯·杨斯留宿一晚, 以便必要时可以帮忙搬运东西。

" [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .
" **The struggle was short and sharp** .
" 这 斗争 曾是 短的 和 锋利的 。

这场斗争短暂而激烈。

[ˈmɑːrθə] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] .
Martha pretended not to see .
玛莎 假装 不是 到 看 。

玛莎假装没看见。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ]
She pretended not to be aware that Miss Katherine had on her traveling
她 假装 不是 到 是 意识到的 那 错过 凯瑟琳 有 在 她 旅行
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她假装没注意到凯瑟琳小姐戴着旅行帽。

['kæərɪd] [hɜːr; hər] [koʊt] [ˌoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ə; eɪ] [bæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
carried her coat over her arm , a bag in her hand .
携带 她 外套 超过 她 手臂 , 一个 包 在 她 手 。

她把外套搭在胳膊上, 手里拿着一个包。

" [aɪ] [gʊʊ] [bæk] !
" **I'll go back !** !
" 患病的 去 后退 ！

“我会回去的！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ɪf] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'beɪt] .
" **the girl said at last , as if ending a debate .**
" 这 女孩 说 在 最后的 , 作为 如果 结束 一个 辩论 。

“女孩最后说道，仿佛要结束一场争论。”

" [bi:; bi] [ʊr] [ju:; jʊ] [send] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:z] [em 'i:] , " ['mɑ:rθə] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Be sure you send if you need me , " Martha repeated .**
" 是 当然 你 发送 如果 你 需要 我 , " 玛莎 重复 。

“如果需要我，一定要联系我，”玛莎再次说道。

[ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['slɒsən] , [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd]
They parted without another word , and Mrs . Slawson , resuming her homeward
他们 分手了 没有 其他 单词 , 和 太太 : 斯劳森 , 恢复 她 回家
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们一言不发地告别，斯劳森太太继续往家走去。

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
summed up the case to herself .
总结 向上 这 案件 到 她自己 。

她暗自总结了案情。

" [jes] , [ʃi:z] [gʊ:n] [bæk] [ðɪs] [taɪm] .
" **Yes , she's gone back this time .**
" 是的 , 她是 已消失 后退 这 时间 。

“是的，她这次回去了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'nʌðər] [tʌg] [oʊ] - [wɔ:r] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [ðə; ði][oʊ] - ['leɪdi] ,
But come another tug o ' war between her an ' the ol ' lady ,
但 来 其他 拖船 o - 战争 之间 她 一个 - 这 ol - 女士 ,

但随后她和老太太之间又爆发了一场拉锯战。

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
an ' I wouldn't be so certain .
一个 - 我 不会 是 所以 肯定 。

我倒不这么肯定。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , [haʊ] [maɪ] [jʌŋ] [ɪz]['dɔɪn] - ,
I wonder now , how my young vagabone is doin ' ,
我 想知道 现在 , 如何 我的 年轻的 流浪汉 是 做 - ,

我现在很想知道，我那年轻的流浪汉过得怎么样。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] - [hʌnt] , ['sɜ:rtʃɪn] - [fɔ:r; fər]
which her brothers an ' sisters are all out on the still - hunt , searchin ' for
哪个 她 兄弟 一个 - 姐妹 是 全部 出去 在 这 仍然 - 打猎 , 搜索 - 为了

[hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
her this minute .
她 这 分钟 。

她的兄弟姐妹们此刻都在外面四处搜寻她。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ]
" **She had barely reached the house , and was busying herself with**
" 她 有 仅仅 达到 这 房子 , 和 曾是 忙碌 她自己 和
[pri'lɪmɪneri] ['sʌpər] [prepə'reɪfɪnz] ,
preliminary supper preparations ,
初步的 晚餐 准备工作 ,

她刚到家，就忙着准备晚餐的初步事宜。

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [streɪ] [læm] ,
before starting out again to look for her stray lamb ,
前 开始 出去 再次 到 看 为了 她 流浪 羊肉 ,
在再次出发寻找她走失的小羊羔之前,

[wen] [ðə; ði] [skriːn] - [dɔːr] [wɒz; wəz][dʒentli] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
when the screen - door was gently opened from without , and a small
什么时候 这 屏幕 - 门 曾是 轻轻地 打开 从 没有 , 和 一个 小的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

当纱门从外面轻轻打开时，一个矮小的人走了进来。

[ˈveri] [ˈgraɪmi][æz; əz][tuː; tə] [ˈaʊtwərd] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] , [ˈveri] [ˈtʃeɪsnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪnwərd] [ˈspɪrɪtʃuəl]
very grimy as to outward visible signs , very chastened as to inward spiritual
非常 肮脏的 作为 到 向外 可见的 标志 , 非常 受了教训 作为 到 向内 精神
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

外表肮脏不堪，内心却谦卑悔改。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkwaɪətli] .
entered the kitchen quietly .
进入 这 厨房 悄悄 .

悄悄地走进厨房。

[ˈmɑːrθə] [əˈpɪrd] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Martha appeared totally unconscious of any other presence than her own ,
玛莎 出现 完全 无意识 的 任何 其他 在场 比 她 自己的 ,

玛莎似乎完全没有意识到除自己以外的任何其他存在。

[ʌnˈtɪl] [səˈbiːnəz] [maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ˈveɪgli] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [səbˌstænʃɪˈæləti]
until Sabina's mind became vaguely troubled with doubts of her own substantiality
直到 萨宾娜的 头脑 成为 依稀 麻烦 和 疑虑 的 她 自己的 实质性
.
:
.

直到萨宾娜的脑海中开始隐隐地浮现出对自身存在的怀疑。

[hɜːr; hər] [ˈpɪlgrəmz] [pæk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði] " [gʌlf] - [stɪk] " [fel] [ˈklætɜːɪŋ]
Her pilgrim's pack slipped from her shoulder , the " gulf - stick " fell clattering
她 朝圣者的 盒 滑倒了 从 她 肩膀 , 这 " 海湾 - 戳 " 跌倒 咋嗒咋嗒
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .

她的朝圣者背包从肩上滑落，“海湾棒”哐当一声掉在了地上。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɔːsən] [meɪd] [noʊ][saɪn] .
Even then Mrs . Slawson made no sign .
甚至 然后 太太 . 斯劳森 制成 不 符号 .

即使如此，斯劳森太太仍然没有任何反应。

[ðə; ði] [səˈspens] [wɒz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnɪnˈdʊərəbl] .
The suspense was fast becoming unendurable .
这 悬念 曾是 快速地 成为 难以忍受 .

悬念越来越令人难以忍受。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ʌndər] - [lɪp] [θɹʌst] [aʊt] , [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['kwɪvər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kən'trəʊld]
The child's under - lip thrust out , her chin began to quiver , but she controlled
这 孩子的 在下面 - 唇 推力 出去 , 她 下巴 开始 到 颤动 , 但 她 受控
[hɜ:r'self] ['gæləntli] .
herself gallantly .
她自己 英勇地 .

孩子的下唇向前翘起，下巴开始颤抖，但她勇敢地控制住了自己。

- , [ðə; ði] [kæt] , [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
Nixcomeraus , the cat , rose from where he had been lying curled up in a
- , 这 猫 , 玫瑰 从 在哪里 他 有 到过 说谎 卷曲 向上 在 一个
[doʊz] ,
doze ,
瞌睡 ,

那只名叫尼克斯科梅劳斯的猫从它蜷缩着打盹的姿势中站了起来。

[hʌmpt] [ə; eɪ] ['leɪzi] [bæk] , [stretʃt] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [mi:n] ,
humped a lazy back , stretched , yawned , and , with dignified mien ,
驼背 一个 懒惰的 后退 , 拉伸 , 打哈欠 , 和 , 和 凝重 面容 ,

他懒洋洋地弓着背，伸了个懒腰，打了个哈欠，然后，神态庄重地说道：

[krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [rʌb] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [fə'mɪliər] [legz] .
crossed the floor to rub against his little friend's familiar legs .
交叉 这 地面 到 擦 反对 他的 小的 朋友们 熟悉的 腿 .

他跨过地板，蹭着他小伙伴熟悉的腿。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ,
That something , at least , recognized her , and knew she had come home ,
那 某物 , 在 至少 , 认可 她 , 和 知道 她 有 来 家 ,

[æftər] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ,
after her long ,
后 她 长的 ,

至少，那东西认出了她，知道她结束了漫长的.....回家了。

['wɪri] ['æbsəns] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌp'set] [sə'bi:nəz] [ɪ:kwɪ'lbriəm] .
weary absence , almost upset Sabina's equilibrium .
厌倦 缺席 , 几乎 沮丧的 萨宾娜的 平衡 .

令人疲惫的缺席，几乎扰乱了萨宾娜的平静。

[ʃi:; ji] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [stroʊk] ['pʊsɪz] [fɜ:r] .
She bent down to stroke pussy's fur .
她 弯曲 向下 到 中风 猫咪的 毛皮 .

她弯下腰抚摸猫咪的毛发。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ji] [ɛ'seɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [nɑ:nʃə'lɑ:ns] ,
" **I see , she essayed , with a superb effect of nonchalance ,**
" 我 看 , " 她 尝试 , 和 一个 高超 影响 的 漫不经心 ,

“我明白了，”她装出一副漫不经心的样子，努力说道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kæt] !
" **I see you still have the same old cat !**
" 我 看 你 仍然 有 这 相同的 老的 猫 !

“看来你还是养着那只老猫呢！ ”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['mɑ:rθə] [tɜ:rnd] .
" **At the sound of her voice Martha turned** .
" 在 这 声音 的 她 嗓音 玛莎 转向 .

听到她的声音，玛莎转过身来。

" [maɪ] , [maɪ] !
" **My , my !**
" 我的 , 我的 !

“我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wʌn][hænd] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [səɪ'praɪz] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]
" **she exclaimed** , **one hand clasping the other in surprise** , " **you don't mean to say**
" 她 惊呼 , 一 手 紧握 这 其他 在 惊喜 , " 你 不 意思是 到 说
[ðɪs] [ɪz][sə'bainə, -'biː-] !
this is Sabina !
这 是 萨比娜 !

她惊呼道，一只手紧紧地抓着另一只手，惊讶地说：“你不会是说这是萨宾娜吧！ ”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴！

[wəʊnt] [juː; jʊ][saɪ] [daʊn] [æn; ən] - [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?
Won't you sit down an ' stay a little while ?
惯于 你 坐 向下 一个 - 停留 一个 小的 尽管 ?

您能坐下来待一会儿吗？

[ˈkɔːrə][æn; ən] - [ˈfræŋki] [æn; ən] - - [ɡɔːn] [aʊt] [ˈstroʊlɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr]
Cora an ' Francie an ' Saromy've gone out strollin ' , but they'll be back before
科拉 一个 - 弗兰西 一个 - - 已消失 出去 漫步 - , 但 他们会 是 后退 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

科拉、弗兰西和萨罗米出去散步了，但她们很快就会回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第10/16页

[æn; ən] - [ðeid] [bi; bi] [ˌdisə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:d] - [ə; eɪ] - [went] [bɪ'fɔːr] [ðei] [gɑ:t] [hoʊm] , ['soʊz] [ðeid]
an ' they'd be disappointed if you'd ' a ' went before they got home , so's they'd
一个 - 他们会 是 失望的 如果 你会 - 一个 - 去 前 他们 得到 家 , 所以也是 他们会
[mɪs] [jɔː; jər] [kɔ:l] .
miss your call .
错过 你的 称呼 .

如果你在 他们 回家 之前 就走了, 他们会很失望的, 也会错过你的电话。

" [sə'bi:nəz] [aɪz] [roʊld] .
" **Sabina's eyes rolled .**
" 萨宾娜的 眼睛 滚动 .

萨宾娜翻了个白眼。

[ʃi; ji] [gʌlpt] [hɑːrd][wʌns] , [twɑɪs] , [θri:] [taɪmz] .
She gulped hard once , twice , three times .
她 吞咽 难的 一次 , 两次 , 三 时代 .

她用力地咽了口唾沫, 一次, 两次, 三次。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [hɜːr; hər] " [ɔːstɪr] [kən'troʊl] " [geɪv] [wei] , [ʃi; ji][kæst] [hɜːr'self] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn]
Then with a roar , her " austere control " gave way , she cast herself bodily upon
然后 和 一个 吼 , 她 " 简朴 控制 " 给予 方式 , 她 投掷 她自己 身体上的 之上
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

然后, 她一声怒吼, 原本“严酷的自制力”彻底崩溃, 她猛地扑向母亲。

[klaːspɪŋ] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)] ['mæsvɪ] [niːz] .
clasp ing the maternal massive knees .
紧握 这 母体 大量的 膝盖 .

紧紧抓住母亲粗壮的双膝。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɪt] - [tli:] [waɪ] - [aɪl,ɪl,əl] , " [ʃi; ji] ['sɒbd] .
" **I ain't goin ' to stay a lit - tle whi - ile , " she sobbed .**
" 我 不是 去 - 到 停留 一个 点燃 - 特尔 什么 - 伊莱 , " 她 啜泣 .

“我一会儿就走不了了, ”她抽泣着说。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] .
" **I'm goin ' to stay always .**
" 我是 去 - 到 停留 总是 .

“我会一直留下来。”

[aɪ][wɑːnt][si:] - ['kɔːrə] ! -
I want C - Cora ! '
我 想 C - 科拉 ! -

我要C-Cora!

[en] - [aɪ][wɑːnt][ef] - ['fræŋki] ! -
n ' I want F - Francie ! '
n - 我 想 F - 弗兰西 ! -

我想要弗兰西!

[en] - [aɪ][wɑːnt][es] - ['sæmi] ! -
n ' I want S - Sammy ! '
n - 我 想 S - 萨米 ! -

我想要S-Sammy!

[en] - [ju:; jɔ] !
n ' YOU !
n - 你 !

还有你！

" [ˈmɑ:rθə] [bent] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - [tʃaɪld] [soʊ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:rmz] [kɒd; kəd] [klʌtʃ] [hɜ:r; hər]
" **Martha bent to lift the giant - child so the stout little arms could clutch her**
" 玛莎 弯曲 到 举起 这 巨大的 - 孩子 所以 这 肥硕 小的 武器 可以 离合器 她
[nek] .
neck .
脖子 .

玛莎弯下腰抱起这个大孩子，让那粗壮的小胳膊搂住她的脖子。

" [naʊ] , [wʌt] [du:; jɔ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" **Now , what do you think o ' that !**
" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

“那么，你觉得怎么样！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈdʒækjəleɪtɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪkən] [ˈtrævələɪ] [kloʊz] .
" **she ejaculated , holding the shaken traveler close .**
" 她 射精 , 保持 这 摇晃 游客 关闭 .

她射精了，紧紧地抱着惊魂未定的旅行者。

[əˈpɪrd] [ˈsæmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [bʌt; bət] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət]
Appeared Sammy in the doorway , troubled at first but brightening suddenly at
出现 萨米 在 这 门口 , 麻烦 在 第一的 但 提亮 突然 在
[saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd] [ˈsɪstə] .
sight of his recovered sister .
视线 的 他的 恢复 姐姐 .

萨米出现在门口，起初有些忧虑，但看到康复的妹妹后，顿时高兴起来。

" [heɪ] , [səˈbi:nəz] [hoʊm] !
" **Hey , Sabina's home !**
" 嘿 , 萨宾娜的 家 !

“嘿，萨宾娜回家了！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪkˈstætɪkli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **he shouted ecstatically back to the others .**
" 他 喊叫 欣喜若狂 后退 到 这 其他的 .

他欣喜若狂地向其他人大声喊道。

[ðen] [ɔ:l] [keɪm] [tru:p] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ˈklɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [hʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
Then all came trooping in with a rush , clinging about the youngest , hugging her
然后 全部 来了 军队集结 在 和 一个 匆忙 , 依恋 关于 这 最小的 , 拥抱 她
,
/
/
/

然后所有人都蜂拥而入，紧紧地抱住最小的那个，搂着她。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [jɪr] .
kissing her as if she had been gone a year .
接吻 她 作为 如果 她 有 到过 已消失 一个 年 .

吻她，仿佛她已经离开一年了。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [prɑ:dɪɡəlz] [sʌn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɑ:rθə] ,
" **Why , it's just like the Prodigal's son , ain't it ? " suggested Martha ,**
" 为什么 , 它是 只是 喜欢 这 浪子的 儿子 , 不是 它 ? " 建议 玛莎 ,

“哎呀，这不就像浪子回头的故事吗？”玛莎说道。

[ɪn] [hu:z] [læp][sə'baɪnə, -'bi:-][sæt] [enθ'rəʊnd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt]
in whose lap Sabina sat enthroned , refusing to leave it for even a moment
在 谁 膝 萨比娜 卫星 登基 , 拒绝 到 离开 它 为了 甚至 一个 片刻
.
:
.

萨宾娜端坐在他的腿上，一刻也不肯离开。

" [hu:z] [hi:; hi] ? " [æskt] ['sæmi] .
" **Who's he ?** " **asked Sammy** .
" 谁是 他 ? " 问 萨米 .

“他是谁？”萨米问道。

[ˈmɪsɪz] . ['slɒsən] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər][sʌn] .
Mrs . Slawson cast a look of reproach at her son .
太太 : 斯劳森 投掷 一个 看 的 责备 在 她 儿子 :

斯劳森太太责备地看了儿子一眼。

" [eɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:; tə][æsk] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] !
" **Shame on you , to ask such a question , at your age !**
" 耻辱 在 你 , 到 问 这样的 一个 问题 , 在 你的 年龄 !

“你都这把年纪了，还问出这种问题，真是太丢人了！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:dɪɡ(ə)l] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
Don't you remember the old prodigal gen'lman lived in the Bible ,
不 你 记住 这 老的 浪子 - 居住地 在 这 圣经 ,

你难道不记得圣经里那个浪子回头的将军了吗？

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈroʊvɪn] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] - [went] [ɔ:f] - [tɪl] [hɪz; ɪz]
which his son had a rovin ' disposition an ' went off gallivantin ' till his
哪个 他的 儿子 有 一个 罗文 - 处置 一个 - 去 离开 - 直到 他的
- [gɪv] [aʊt] ,
pervisions give out ,
- 给 出去 ,

他的儿子生性浪荡，四处游荡，直到丧失了理智。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][get][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] ?
an ' he had to come home to get a square meal ?
一个 - 他 有 到 来 家 到 得到 一个 正方形 一顿饭 ?

他得回家才能吃上一顿饱饭？

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ə'fa:r][ɔ:f] , [hi:; hi][gʌ:t][ʌp] , [æn; ən] - [went] [aʊt] , [æn; ən] - [ə; eɪ]
When his father saw'm afar off , he got up , an ' went out , an ' called'm a
什么时候 他的 父亲 - 远方 离开 , 他 得到 向上 , 一个 - 去 出去 , 一个 - - 一个
['fæɪɪd] [kæf] ,
fatted calf ,
肥胖 小牛 ,

他父亲远远地看见他，就起身出去，叫他一头肥牛犊。

[æn; ən] - — [noʊ]
an ' — no
一个 - — 不

和——没有

[aɪ][aɪm] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] - ['wʊdnt] [hi:; hi][laɪk][sʌm; səm] ['fæɪɪd] [kæf] , [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
I I'm wrong , he asked'm wouldn't he like some fatted calf , which , his son ,
我 我是 错误的 , 他 - 不会 他 喜欢 一些 肥胖 小牛 , 哪个 , 他的 儿子 ,

我错了，他问他难道不想吃点肥牛犊吗？他的儿子说，

[ˈbi:n] - [fa:nd][oʊ] - [jʌŋ] [vi:l] , [dɪd] , [æn; ən] - [soʊ] [ðeɪ] - — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][kæf] .
bein ' fond o ' young veal , did , an ' so they killed'm — I mean the calf .
是 - 喜爱 o - 年轻的 小牛肉 , 做过 , 一个 - 所以 他们 - — 我 意思是 这 小牛 :

他们喜欢吃小牛肉，所以就宰了它——我是说小牛犊。

[naʊ] [aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [wɪtʃ] [wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] [θri:] [aɪ] [ˈbetər] [duː][aɪ ˈti:] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] !
Now I'm wonderin' which one o' you three I better do it to for Sabina !
现在 我是 好奇 - 哪个 一 o - 你 三 我 更好的 做 它 到 为了 萨比娜 ！

现在我在想，为了萨宾娜，我最好选你们三个中的哪一个！

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] !
There , there , Sabina !
那里 , 那里 , 萨比娜 ！

好了好了，萨宾娜！

[dəʊnt][ˈhɑːlə; həˈlɑː][soʊ] !
Don't holla so !
不 霍拉 所以 ！

别这么大声喊！

[oʊ] - [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪd] [ˈriːli] [hɜːrt][jər; jər] [ˈbrʌðərz] [æn; ən] - [ˈsɪstər] .
O ' course I don't mean I'd reely hurt your brothers an ' sisters .
哦 - 课程 我 不 意思是 ID 真的 伤害 你的 兄弟 一个 - 姐妹 .

当然，我并不是说我会真的伤害你的兄弟姐妹。

[kʌm] , [jʊə(r)] [ɔːl][ˈtaɪəd][aʊt] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈfuːli] !
Come , you're all tired out , or you wouldn't be so foolish !
来 , 你是 全部 疲劳的 出去 , 或者 你 不会 是 所以 愚蠢 ！

好了，你们都累坏了，不然不会这么傻！

[tʃɪr] [ʌp] , [naʊ] !
Cheer up , now !
欢呼 向上 , 现在 ！

振作起来！

[jʊə(r)] [bæk] [hʊm] , [ˈæftər][ɔːl][jər; jər] - ,
You're back home , after all your wanderin's ,
你是 后退 家 , 后 全部 你的 - ,

历经漂泊，你终于回到了家。

[æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈnɔːti] [ˈeni] [mɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][aɪ ˈti:] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
an ' you won't be naughty any more — if you can help it , will you ?
一个 - 你 惯于 是 淘气 任何 更多的 — 如果 你 能 帮助 它 , 将要 你 ?

你以后不会再淘气了——如果可以的话，你会的，对吗？

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[wətˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [brɪtwiːn] [ˈmædəm] [ˈkruː] [ænd; ənd]
Whatever had been the cause of disagreement between Madam Crewe and
任何 有 到过 这 原因 的 分歧 之间 女士 克鲁 和

[hɜːr; hər] [ˈgrændɔːtər] ,
her granddaughter ,
她 孙女 ,

无论克鲁夫人和她的孙女之间有什么分歧，

[ˈmɑːrθə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [piːs] , [æt; ət] [liːst] ,
Martha noticed that a negative peace , at least ,
玛莎 注意到 那 一个 消极的 和平 , 在 至少 ,

玛莎注意到，至少有一种消极的平静，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][gɒʊ][tuː; tə] - [ə'gen]
had been restored by the time she had occasion to go to Crewesmere again
有 到过 恢复 经过 这 时间 她 有 场合 到 去 到 - 再次
.
:
.

当她再次有机会去克鲁斯米尔时，她的伤势已经痊愈了。

" [ænd; ənd][soʊ] [juːv] [bɪn] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ə; eɪ] [rʌn] - [ə'wei] [gɜːrl] , [eɪ] ?
And so you've been aiding and abetting a run - away girl , eh ?
" 和 所以 你已经 到过 协助 和 教唆 一个 跑步 - 离开 女孩 , 嗯 ?

所以你一直在帮助和教唆一个离家出走的女孩，是吗？

" [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ə'kɒst] [hɜːr; hər] [ʃɑːrpli] .
the old lady accosted her sharply .
" 这 老的 女士 被骚扰 她 尖锐地 .

老太太厉声斥责了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɔːtɪn] [ðə; ði] ['elən] ['hɪŋkli] ['epɪsoʊd] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪk]
Mrs . Slawson had almost forgotten the Ellen Hinckley episode , in the quick
太太 . 斯劳森 有 几乎 被遗忘的 这 艾伦 欣克利 插曲 , 在 这 快的
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['nɪrər] [hoʊm] .
succession of events nearer home .
演替 的 活动 更近 家 .

在接连不断的家中事件中，斯劳森太太几乎忘记了艾伦·欣克利事件。

" [juː; jʊ] [miːn] — — " [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] .
You mean — — she pondered .
" 你 意思是 — — " 她 沉思 .

“你的意思是——”她沉思道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know perfectly well what I mean .
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

[ðə; ði] ['hɪŋkli] [gɜːrl] .
The Hinckley girl .
这 欣克利 女孩 .

欣克利女孩。

[juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʊlər] [bruːt] .
You assisted her to make her escape from that Buller brute .
你 协助 她 到 制作 她 逃脱 从 那 布勒 蛮力 .

你帮助她从这个恶棍布勒手中逃脱。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɔːt] [wel] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] . "
I hope you thought well , before you took the risk . "
我 希望 你 想法 出色地 , 前 你 采取 这 风险 . "

我希望你在冒险之前已经深思熟虑过了。

" [rɪsk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrθə] .
Risk ? " repeated Martha .
" 风险 ? " 重复 玛莎 .

“风险？”玛莎重复道。

" [jes] , [rɪsk] .
Yes , risk .
" 是的 , 风险 .

“是的，风险。”

[ˈeɪdəntli] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪtwiːn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] . "

Evidently you don't know the difference between courage and recklessness . "

显然 你 不 知道 这 不同之处 之间 勇气 和 鲁莽 . "

显然你分不清勇气和鲁莽。

" [ˈnoʊəm] , [aɪ][dəʊnt] .

" No'm , I don't .

" 诺姆 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət] [aɪl] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] - .

But I'll look'm up in the dickshunerry .

但 患病的 - 向上 在 这 - .

但我会去迪克肖内里找找。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

" Madam Crewe brought her teeth together with a snap .

" 女士 克鲁 带来 她 牙齿 一起 和 一个 折断 .

克鲁夫人咬紧牙关，发出“啪”的一声。

" [ˈslɒsən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈspesɪmən] .

" Slawson , you're a strange specimen .

" 斯劳森 , 你是 一个 奇怪的 标本 .

“斯劳森，你真是个怪人。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [plʌs] [ɔːr][ˈmaɪnəs] .

I sometimes wonder if you're plus or minus .

我 有时 想知道 如果 你是 加 或者 减 .

我有时会想，你是正数还是负数。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; əɹ][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈkweɪʒ(ə)n] , [ðæts] [[ɔr] .

You certainly are not a simple equation , that's sure .

你 当然 是 不是 一个 简单的 方程 , 那就是 当然 .

你当然不是一个简单的等式，这一点毋庸置疑。

" [ˈmɑːrθə] [smaɪld] .

" Martha smiled .

" 玛莎 微笑 .

玛莎笑了。

" [ˈspiːkɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɪŋkli] [gɜːrl] — [ˈelən] — [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [[iː; ʃi] [went]

" Speakin ' o ' the Hinckley girl — Ellen — I'd a letter from the uncle she went

" 说话 - o - 这 欣克利 女孩 — 艾伦 — ID 一个 信 从 这 叔叔 她 去

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

“说到欣克利家的那个女孩——艾伦——我收到了一封她投奔的叔叔的来信，

[ˈseɪɪn] - [[iː; ʃi] [ˈləndɪd] [ðer; ðər] [seɪf] [æn; ən] - [saʊnd] .

sayin ' she landed there safe an ' sound .

说 - 她 登陆 那里 安全的 一个 - 声音 .

她说她平安无事地抵达了那里。

[soʊ] [[iːz] [ɔfn] [maɪ][maɪnd] . "

So she's off'n my mind . "

所以 她是 奥夫 我的 头脑 . "

所以她让我心烦意乱。

" [ænd; ənd] [ˈbʊlər] ? "

" And Buller ? "

" 和 布勒 ? "

“还有布勒？ ”

" [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ai 'ti:] .

" He never was on it .

" 他 绝不 曾是 在 它 .

他从来没参与过。

[ai][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

" I don't mind him .

我 不 头脑 他 .

我不介意他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪn] [speld] [wið; wɪθ][ə; eɪ][waɪ] - [sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [ðem; ðəm][kaɪndz]

" His name ought to been spelled with a Y ' stead of the R . Them kind's

他的 姓名 应该 到 到过 拼写 和 一个 是 - 坚定 的 这 拉 . 他们 种类

["hevər] ['deɪndʒərəs] . "

" never dangerous . "

绝不 危险的 . "

他的名字应该用Y代替R来拼写。那种人永远不会危险。

" [wel] , [ai][hoʊp][nɑ:t] .

" Well , I hope not .

" 出色地 , 我 希望 不是 .

“嗯，我希望不会。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

" All the same ,

全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ai] [wiʃ] [ju:d] [kept] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti:z] [seɪk] .

" I wish you'd kept your finger out of that pie for your own safety's sake .

我 希望 你会 保留 你的 手指 出去 的 那 馅饼 为了 你的 自己的 安全 清酒 .

为了你自身的安全，我真希望你当初别碰那块馅饼。

" ['mɑ:rθə] [læft] .

" Martha laughed .

" 玛莎 笑了 .

玛莎笑了。

" [ai][gɔ:t] [tu:] [gʊd] [fɪsts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wið; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] [ju:ts] [aʊt] [faɪn] [wen] [rɪ'kwaiərd] .

" I got two good fists of my own with me , that shoots out fine when required .

" 我 得到 二 好的 拳头 的 我的 自己的 和 我 , 那 芽 出去 美好的什么时候 必需的 .

“我自己也有两只结实的拳头，需要的时候随时可以出手。”

['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [ai] ['evri] [taɪm] .

" Warranted to hit the bull's eye every time .

有保证 到 打 这 公牛的 眼睛 每一个 时间 .

保证每次都能击中靶心。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] , [wen] [wi:; wi] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

" I used to tell my husband , when we lived down in the city ,

我 用过的 到 告诉 我的 丈夫 , 什么时候 我们 居住地 向下 在 这 城市 ,

我以前住在城里的时候，经常跟丈夫说：

[ai][wʌz; wəz][ə'freɪd][ai] [maɪt] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] ['kæriɪn] - [ʌŋkən'si:ld] ['wepənz] .

" I was afraid I might be arrested for carryin ' unconcealed weapons .

我 曾是 害怕的 我 可能 是 被捕 为了 携带 - 未隐藏的 武器 .

我担心自己会因为携带未隐蔽的武器而被捕。

" ['mædəm] [kru:z] [stɜ:rn][lɪt(ə)] ['vɪzɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'læks] .

" Madam Crewe's stern little visage did not relax .

" 女士 克鲁的 船尾 小的 面容 做过 不是 放松 .

克鲁夫人那张严肃的小脸没有丝毫放松。

" [ju:d] [ni:d] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [ðæn; ðən][jɔr; jər] [tu:] [fɪsts] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['bʊləŋ]
" **You'd need a more effective weapon than your two fists , if you had Buller**
" 你会 需要 一个 更多的 有效的 武器 比 你的 二 拳头 , 如果 你 有 布勒
[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,
to deal with ,
到 交易 和 ,
" [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] ['sʌnz] [rɪ'vɑ:lvr] .
" **I've a mind to give you my son's revolver .**
" 我已经 一个 头脑 到 给 你 我的 儿子的 左轮手枪 .
" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Will you take it ?
将要 你 拿 它 ?
" [mɑ:rθə] [dru:] [bæk] ['kwɪkli] .
" **Martha drew back quickly .**
" 玛莎 画 后退 迅速地 .
" [nɒsəm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bi:n] - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **No'm , thank you , bein ' much obliged , all the same .**
" 诺姆 , 感谢 你 , 是 - 很多 有义务 , 全部 这 相同的 .
" [maɪ] ['hʌzbənd] [æn; ən] - [em 'i:] , [wi:; wi][dəunt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['setlɪn] - [dɪs'pju:ts] [ðæt] [wei] .
My husband an ' me , we don't believe in settlin ' disputes that way .
我的 丈夫 一个 - 我 , 我们 不 相信 在 定居 - 争议 那 方式 .
" [ʃu:tɪŋ] - , [bi:; bi][aɪ 'ti:][baɪ][wʌŋ] , [ɔ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][baɪ] ['meni] , [ɪz][ɪ'mɜ:rdər] , [æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [els] .
Shootin ' , be it by one , or be it by many , is murder , an ' nothin ' else .
射击 - , 是 它 经过 一 , 或者 是 它 经过 许多 , 是 谋杀 , 一个 - 什么也没有 - 别的 .
" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I'd like to put a stop to it , if I could .
ID 喜欢 到 放 一个 停止 到 它 , 如果 我 可以 .
" [aɪm] [ded] [set] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I'm dead set against it .
我是 死的 放 反对 它 .
" [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['pʌtɪŋ] - [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][wɔ:r] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:;][aɪ 'ti:] .
They talk about puttin ' a stop to war , an ' some says you couldn't do it .
他们 讲话 关于 普丁 - 一个 停止 到 战争 , 一个 - 一些 说道 你 不能 做 它 .
" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:;][aɪ 'ti:] .
But you could do it .
但 你 可以 做 它 .
" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:;][aɪ 'ti:] .
But you could do it .
但 你 可以 做 它 .

“如果你要对付布勒，你需要比你的双拳更有效的武器。”

她说。

“我打算把我儿子的左轮手枪给你。”

你愿意收下吗？

玛莎迅速后退。

“不，谢谢，非常感谢。”

我和我丈夫不相信用那种方式解决争端。

无论是单人枪击还是多人枪击，都是谋杀，除此之外别无其他。

如果可以的话，我想阻止这件事。

我坚决反对。

他们谈论要制止战争，但有人说这是不可能的。

但你可以做到。

[ɪf] [ˈevri] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] - [ˈlɪstɪd] , [dʒʌst] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æn; ən] - [sed] [rɪˈspektfəl] [bʌt; bət]
If every man who was ' listed , just crossed his arms , an ' said respectful but
如果 每一个 男人 WHO 曾是 - 列出 , 只是 交叉 他的 武器 , 一个 - 说 尊重 但
[fɜːrm] : - [noʊ] , [səˈri:] !
firm : ' No , siree !
公司 : - 不 , 西里 !

如果每个被列入名单的人都交叉双臂，恭敬而坚定地说：“不，先生！”

[nɔːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][aɪ][wəʊnt] [[uːt] ! -
Not on your life I won't shoot ! '
不是 在 你的 生活 我 惯于 射击 ! -

我发誓我绝不会开枪！

[æn; ən] - [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hweəd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] ?
an ' stuck to his word — where'd they get their armies ?
一个 - 卡住 到 他的 单词 — 在哪里？ 他们 得到 他们的 军队 ？

他信守诺言——他们的军队是从哪里来的？

[juː; jʊ][kɑːnt] [skwer] [ˈeniθɪn] - [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ˈbulɪts] .
You can't square anythin ' with round bullets .
你 不能 正方形 任何东西 - 和 圆形的 子弹 .

圆子弹解决不了任何问题。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [ˈkʌfɪn] - [ˈbʊlər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪk] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒdnt] - .
I wouldn't mind cuffin ' Buller a good lick or two , but I wouldn't shoot'm .
我 不会 头脑 袖扣 - 布勒 一个 好的 舔 或者 二 , 但 我 不会 - .

我不介意揍布勒一两顿，但我不会开枪打死他。

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈspek] - [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [piːs] [oʊ] - [maɪnd] . "
I've too much respec ' for my own peace o ' mind . "
我已经 也 很多 尊重 - 为了 我的 自己的 和平 o - 头脑 . "

我太尊重自己的内心平静了。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðɪːz] [ˈkʌntri] [roʊdz][ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔːl] .
" Well , at least take the precaution to keep off these country roads after nightfall .
" 出色地 , 在 至少 拿 这 预防 到 保持 离开 这些 国家 道路 后 黄昏 .

“好吧，至少要做好预防措施，天黑以后不要走这些乡村道路。”

[get] [jɔːrˈself] [hoʊm] [naʊ] .
Get yourself home now .
得到 你自己 家 现在 .

现在就回家吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] , [ɪf] [ɪts] [æt; ət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [brɪŋ] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv]
And when you come here again , if it's at night like this , bring that dog of
和 什么时候 你 来 这里 再次 , 如果 它是 在 夜晚 喜欢 这 , 带来 那 狗 的
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

如果你下次再来，如果像今天这样晚上来，记得带上你的狗。

[ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
that you talk so much about , along with you . "
那 你 讲话 所以 很多 关于 , 沿着 和 你 . "

你经常提到的那些，还有你。

" [ˈflɪkər] ?
" Flicker ?
" 闪烁 ?

“闪烁？”

[ˈɡʊdnəs] ！
Goodness ！
善良 ！

天哪！

[ˌ] [ðə; ði] - [ˈpa:rti][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] .
Flicker's the peaceablest party of us all .
闪烁的 这 - 派对 的 我们 全部 .

Flicker是我们所有人中最爱好和平的一方。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][maɪt][oʊ] - [pər'fek(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:d] [lətm] [aʊt] .
He wouldn't be a mite o ' perfection , even if we'd let'm out .
他 不会 是 一个 螨虫 o - 完美 , 甚至 如果 我们会 让我们 出去 .

即使我们放他出去，他也不会完美无缺。

[sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst] - [ɔfn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈflɪkər] [θɪŋks] [ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [mi:nz] [wel] - .
Since we first took'm off'n the street , Flicker thinks everybody means well by'm .
自从 我们 第一的 - 奥夫 这 街道 , 闪烁 思考 大家 方法 出色地 - .

自从我们第一次把它们从街上带走后，Flicker 就认为每个人都对它们好。

[ˈhi:d] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑ:k] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] - [loʊ] [daʊn] .
He'd never get over the shock if somebody treated'm low down .
他会 绝不 得到 超过 这 震惊 如果 某人 - 低的 向下 .

如果有人这样轻视他，他永远都不会从震惊中恢复过来。

[hi:; hi][dʒʌst] [ˈwʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
He just wouldn't believe it , that's all .
他 只是 不会 相信 它 , 那就是 全部 .

他就是不相信，仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] ,
But anyhow ,
但 无论如何 ,

但无论如何，

[sæm] ([maɪ] [ˈhʌzbənd]) [ˈhi:z] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][set][sʌm; səm][træps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɒksɪz] [ðæt]
Sam (my husband) he's been obliged to set some traps for the foxes that
山姆 (我的 丈夫) 他是 到过 有义务 到 放 一些 陷阱 为了 这 狐狸 那
- - [raʊnd] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . - [henz] [æn; ən] - [ˈaʊərz] ,
prowels ' round after Mr . Ronaldses hens an ' ours ,
- - 圆形的 后 先生 . - 母鸡 一个 - 我们的 ,

山姆（我的丈夫）不得不设置一些陷阱来捕捉那些在罗纳德先生的母鸡和我们的母鸡周围徘徊的狐狸。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ə'freɪd] [ˈflɪkər] [maɪt] [get] [kɔ:t] [ɪn][wʌn] , [ɪf] [wi:d] - [rʌn] [fri:] [naɪts] .
an ' we're afraid Flicker might get caught in one , if we'd leave'm run free nights .
一个 - 是 害怕的 闪烁 可能 得到 捕捉 在 一 , 如果 我们会 - 跑步 自由的 夜晚 .

我们担心，如果我们放任 Flicker 晚上自由活动，他可能会被卷入其中。

" [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ˈmædəm] [kru:z] [ˈdʒent(ə)l][hɪnt] , [ˈmɑ:rθə] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r'self] [ɔ:f] .
" **Acting on Madam Crewe's gentle hint , Martha proceeded to take herself off** .
" 表演 在 女士 克鲁的 温和的 暗示 , 玛莎 继续 到 拿 她自己 离开 .

“玛莎听从了克鲁夫人的温和暗示，开始脱衣服。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbʊlər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [æprɪ'hensjən] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi]
She had not really thought of Buller with any apprehension , but as she
她 有 不是 真的 想法 的 布勒 和 任何 忧虑 , 但 作为 她
[wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
walked along the dark ,
步行 沿着 这 黑暗的 ,

她原本并没有对布勒抱有任何担忧，但当她沿着黑暗的道路走着时，

[ˈləʊnli] [rəʊd] , [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɜːrkt] ,
lonely road , the suggestion worked ,
孤独 路 , 这 建议 工作 ,

孤独的路上，这个建议奏效了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪˈhaɪnd] " [ˈeni] [oʊld] [ˈæmbʊʃ] [grəʊ ɪn] -
and she fancied him lying in wait for her behind " any old ambush growin '
和 她 幻想 他 说谎 在 等待 为了 她 在后面 " 任何 老的 伏击 成长中 -

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

她幻想他埋伏在“路边任何一处隐蔽处”等着她。

[ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] .
ready to spring , " as she told herself .
准备好 到 春天 , " 作为 她 讲述 她自己 .

她告诉自己：“准备起跳。”

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈtræmpɪŋ] [ɑːn] [wen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
This did not prevent her from tramping on when , at last , she reached her
这 做过 不是 防止 她 从 徒步旅行 在 什么时候 , 在 最后的 , 她 达到 她

[oʊn] [dɔːr] ,
own door ,
自己的 门 ,

但这并没有阻止她继续向前走，最终，她到达了自家门口。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [jiːst] , [ænd; ənd][ˈkɔːrə][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and realized she was out of yeast , and Cora had need of some
和 已实现 她 曾是 出去 的 酵母 , 和 科拉 有 需要 的 一些

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪts] " [ˈreɪz(ə)n] - .
for the night's " raisin ' .
为了 这 夜晚 " 葡萄干 - .

她意识到自己没有酵母了，而科拉晚上做葡萄干需要一些酵母。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlents] " [ədˈmaɪəd] " [tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði][ləʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] .
" Mrs . Lentz " admired " to let her have the loan of a cake .
" 太太 . 伦茨 " 钦佩 " 到 让 她 有 这 贷款 的 一个 蛋糕 .

伦茨夫人“很感激”能借给她一块蛋糕。

[ˈmɑːrθə] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈwei] , [ðɪs] [taɪm] [ˈhedɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [hoʊm]
Martha chatted a while , then started away , this time headed directly for home
玛莎 聊天 一个 尽管 , 然后 开始 离开 , 这 时间 标题 直接地 为了 家

.
:
.

玛莎聊了一会儿，然后动身离开，这次是直接回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɑːk] [pərˈhæps] ,
She had gone but a short distance , the length of a city block perhaps ,
她 有 已消失 但 一个 短的 距离 , 这 长度 的 一个 城市 堵塞 也许 ,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她只走了很短一段路，也许就一个街区那么远，就.....

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
suddenly , she came to a standstill .
突然 , 她 来了 到 一个 停顿 .

她突然停住了脚步。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .
" **she demanded sternly** .
" 她 要求 严厉地 .

她严厉地要求道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˌʌnfəˈmɪliər] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] .
Her voice sounded unfamiliar , even to her own ears .
她 嗓音 听起来 陌生 , 甚至 到 她 自己的 耳朵 .

即使她自己听来，她的声音也显得很陌生。

[ʃi:; ʃi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [flæʃ] [hɜ:r; hər] [ˈlæntərn] - [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
She attempted to flash her lantern - light into the inky blackness of the thicket
她 尝试过 到 闪光 她 灯笼 - 光 进入 这 墨色 黑 的 这 灌木丛
[ˈhedʒɪŋ] [ðə; ði][roʊd] - [bəŋk] .
hedging the road - bank .
对冲 这 路 - 银行 .

她试图用灯笼的光线照亮路堤边灌木丛漆黑的角落。

" [hu:z] [ðer; ðər] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
For a second , she doubted her own instinct , and was on the point of
为了 一个 第二 , 她 怀疑 她 自己的 本能 , 和 曾是 在 这 观点 的
[ˈpæsiŋ] [ˈʃi:pɪʃli] [ɑ:n] ,
passing sheepishly on ,
通过 羞怯地 在 ,

她有一瞬间怀疑自己的直觉，几乎就要羞愧地转身离开。

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [brɔ:t]
ashamed of her childishness , when a sinister rustle in the shadow brought
羞愧 的 她 童心 , 什么时候 一个 险恶 沙沙 在 这 阴影 带来
[hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɑɪˈti:][wɜ:r; wər] ,
her , as it were ,
她 , 作为 它 是 ,

她为自己的幼稚感到羞愧，这时，阴影中传来一阵不祥的窸窣声，仿佛将她引向了那里。

[ʌp] [ˈstændɪŋ] [əˈɡen] , [ˈɪnstəntli] [əˈlɜ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
up standing again , instantly alert , on the defensive .
向上 常设 再次 , 即刻 警报 , 在 这 防守 .

再次站起身来，立刻警觉起来，进入防御状态。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [ræŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
" **Who's there ? " rang out for the third time** .
" 谁是 那里 ? " 响铃 出去 为了 这 第三 时间 .

“谁在那儿？”电话第三次响起。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] [ɔːr] [fʊʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [fetʃ] [juː; jʊ] .
" **If you don't speak or show this minute , I'll come an ' fetch you .**
" 如果 你 不 说话 或者 展示 这 分钟 , 患病的 来 一个 - 拿来 你 .
“如果你现在不说话也不露面, 我就来找你。”

" [ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn'kri:st] .
" **The rustle increased .**
" 这 沙沙 增加 .
沙沙声越来越大。

[ə; eɪ] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ʃædʊʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ɪts] [veɪg] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
A blotch of shadow detached itself from its vague background , and a
一个 斑点 的 阴影 分离的 本身 从 它是 模糊的 背景 , 和 一个
[ˈhʌdlɪd] [ʃeɪp] [ɪntʃt] ['fɔːrwəd] ,
huddled shape inched forward ,
蜷缩着 形状 一点点地 向前 ,
一团阴影从模糊的背景中脱离出来, 一个蜷缩的身影缓缓向前挪动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪd] ['bi:tɪl] .
like a magnified beetle .
喜欢 一个 放大 甲虫 .
就像一只被放大的甲虫。

[ˈmɑːrθə] [held] [hɜːr; həɹ] ['læntəɹn] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] .
Martha held her lantern up as she took a step forward to meet the thing .
玛莎 握住 她 灯笼 向上 作为 她 采取 一个 步 向前 到 见面 这 事物 .
玛莎举起灯笼, 向前迈了一步, 去迎接那个东西。

" [mɑː] !
" **MA !**
" 马萨诸塞州!
“妈!

" [ʃiː; ʃɪ][ɪk'splʊdɪd] .
" **she exploded .**
" 她 爆炸了 .
她爆发了。

[ðen] — — " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! "
Then — — " Well , what do you think o ' that ! "
然后 — — " 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 ! "
然后——“嗯, 你觉得怎么样! ”

" [oʊ] — [oʊ] , [ˈmɑːrθə] !
" **O — oh , Martha !**
" 哦 — 哦 , 玛莎 !
“哦, 玛莎!

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] ['mægnɪfaɪd] ['bi:tɪl] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] " [em 'iː] [sʌn]
" **The next minute the magnified beetle was passionately clinging to " me son**
" 这 下一个 分钟 这 放大 甲虫 曾是 热情地 依恋 到 " 我 儿子
[ˈsæmɪz] [waɪf] ,
Sammy's wife ,
萨米的 妻子 ,
“下一分钟, 那只被放大的甲虫就热情地依偎在我儿子萨米的妻子身上,

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ] [ˈʌðəɹ] ['æŋkəɹɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
" **as if there were no other anchorage in all the world .**
" 作为 如果 那里 是 不 其他 安克雷奇 在 全部 这 世界 .
仿佛世界上再也没有其他停泊处了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] , [maː] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **But for the love o ' Mike , Ma , how come you here ?**
" 但 为了 这 爱 o - 麦克风 , 马 , 如何 来 你 这里 ?

“妈，看在迈克的份上，你怎么会在这里？”

[jʊə(r)] ['feɪkɪn] - [laɪk] [æn; ən] [æʃ] - [pæn] .
You're shakin ' like an ash - pan .
你是 摇晃 - 喜欢 一个 灰 - 平底锅 .

你抖得像个灰盘。

[jʊə(r)] [ɔːl] [dʌn] [ʌp] .
You're all done up .
你是 全部 完毕 向上 .

你已经全部准备好了。

['nevər] [maɪnd] ['telɪn] - [em 'iː] [naʊ] .
Never mind tellin ' me now .
绝不 头脑 告诉 - 我 现在 .

现在别告诉我了。

[wen] [wɪə(r)] [hoʊm] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
When we're home is time enough .
什么时候 是 家 是 时间 足够的 .

在家的时间就足够了。

" ['ferli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [lɪmp] ['kriːtʃər] , ['hɑːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; həɹ] , ['mɑːrθə]
" **Fairly carrying the poor , limp creature , heartening her , soothing her , Martha**
" 相当 携带 这 贫穷的 , 跛行 生物 , 令人鼓舞 她 , 舒缓 她 , 玛莎

[gɔːt][hɜːr; həɹ] , [æt; ət][læst] ,
got her , at last ,
得到 她 , 在 最后的 ,

“玛莎小心翼翼地抱着这个可怜的、瘫软无力的动物，安慰她，抚慰她，最后终于把她抱了回来。”

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [set][hɜːr; həɹ][ɪn] ['sæmz] [tʃer] ,
to the Lodge , set her in Sam's chair ,
到 这 小屋 , 放 她 在 山姆的 椅子 ,

把她带到旅馆，让她坐在萨姆的椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfɜːtɪŋ] ['pɪlə] [tuː; tə] [rest][ðə; ði] ['hɑːlə; hə'lɑː][ɪn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [brɔːt] [hɜːr; həɹ]
with the comforting pilla to rest the holla in her back , brought her
和 这 令人感到安慰 皮拉 到 休息 这 霍拉 在 她 后退 , 带来 她

[ðə; ði] [riːɪn'fɔːrsɪŋ] - [wɪt] ,
the reinforcing cuppertee which ,
这 强化 - 哪个 ,

用舒适的枕头垫着她背上的肿块，给她拿来了加固用的杯子，

[ɪn][hɑːt] ['weðər] [ɔːr][koʊld] , [wʌz; wəz][maːz] ['gretɪst] ['sɑːləs] [ænd; ænd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [sæt] [daʊn]
in hot weather or cold , was Ma's greatest solace and , to crown all , sat down
在 热的 天气 或者 寒冷的 , 曾是 妈的 最 慰藉 和 , 到 王冠 全部 , 卫星 向下

[ænd; ænd] ['lɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

无论天气炎热还是寒冷，这都是妈妈最大的慰藉，而且最重要的是，她会坐下来倾听。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] .
while she told of the dangers she had passed .
尽管 她 讲述 的 这 危险 她 有 通过了 .

她讲述了自己经历的种种危险。

" [ɪts] [ə; eɪ][θrɔːn; θrɑːn][lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] , ['snɪfɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" **It's a thrawn lot they are , down there , " she began , sniffing vigorously .**
" 它是 一个 索龙 很多 他们 是 , 向下 那里 , " 她 开始 , 嗅闻 大力 .

“他们在下面真是太惨了，”她一边说着，一边用力地吸着鼻子。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [br'li:v] [ðə; ði] [wei] [ðei] [duː][biː; bi][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] .
" You wouldn't believe the way they do be goin ' on .
" 你 不会 相信 这 方式 他们 做 是 去 - 在 :
你简直无法想象他们现在的所作所为。

[aɪ][ˈbaɪdɪd][wɪt] - ['denɪs] [æn; ən] - ['serə] [fɔːr; fər][ə; ei][bɪt] ,
I bided wit ' Dennis an ' Sarah for a bit ,
我 竞标 有 - 丹尼斯 一个 - 莎拉 为了 一个 少量 ,
我和丹尼斯还有莎拉待了一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
but there was no peace in the house at all .
但 那里 曾是 不 和平 在 这 房子 在 全部 :
但屋里却一点也不平静。

[ˈevri] [taɪm][aɪd][ˈoʊpən][ˌem 'iː] [maʊθ] , ['serə] [ʃiːd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈdʒʌmpɪn] - [daʊn] [ˌem 'iː] [θroʊt] .
Every time I'd open me mouth , Sarah she'd be for jumpin ' down me throat .
每一个 时间 ID 打开 我 嘴 , 莎拉 棚 是 为了 跳跳 - 向下 我 喉 :
每次我张开嘴, 莎拉就恨不得跳进我的喉咙里。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈliːvɪn] - [wɪt] - [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [let] [əˈloʊn] [hɪm'self] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
There's no livin ' wit ' the likes of her , let alone himself , an ' the childern .
有 不 生活 - 有 - 这 点赞 的 她 , 让 独自の 他自己 , 一个 - 这 儿童 :
跟她那样的人根本没法住在一起, 更别提他和孩子们了。

[ˈnɔːrə] - [ændɪ][ˈtoʊld][ˌem 'iː] [ðeɪv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [breɪst] ,
Nora - Andy told me they've the hearts of stone in their breast ,
诺拉 - 安迪 讲述 我 他们有 这 心 的 石头 在 他们的 胸部 ,
诺拉-安迪告诉我, 他们有一颗石头心。

[ðə; ði] [wei] [ðeid] [biː; bi][ˈnevər][ˈkærɪn] - [haʊ] [juːd] [get] [əˈlɔːŋ] . -
the way they'd be never carin ' how you'd get along . '
这 方式 他们会 是 绝不 卡林 - 如何 你会 得到 沿着 : -
他们根本不会在意你和别人相处得怎么样。

[twʌz] [tuː] [wiːks] [aɪ][ˈbaɪdɪd] - ,
Twas two weeks I bided wit'm ,
那是 二 周 我 竞标 - ,
我和他一起待了两周,

[æn; ən] - [ðen] ['serə] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [daʊn] [tuː; tə] - .
an ' then Sarah she brought me in the subway down to Hughey's .
一个 - 然后 莎拉 她 带来 我 在 这 地铁 向下 到 - :
然后莎拉带我坐地铁去了休伊家。

- [twʌz] [ðə; ði][ˈberbi][ðer; ðər][hæd; həd] ['wuːpɪn] - - [kɔːf] ,
' Twas the baby there had whoopin ' - cough ,
- 那是 这 婴儿 那里 有 痛击 - - 咳嗽 ,
那里的婴儿得了百日咳。

[æn; ən] - [ˈhʌgi, 'hjuːi, 'juːi] [sez] - [twɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][oʊld][æz; əz][ˌem 'iː][tuː; tə]
an ' Hughey says ' twould be very unlucky for one so old as me to
一个 - 休伊 说道 - 特沃德 是 非常 倒霉 为了 一 所以 老的 作为 我 到
[biː; bi] ['kætʃɪn] - [aɪ 'tiː][ɔːf] [hɜːr; hər] .
be catchin ' it off her .
是 捕捉 - 它 离开 她 :
休伊说: “像我这么大年纪的人要是从她那里感染上来, 那可真是太倒霉了。”

[ˈlaɪzə; ˈliːzə] [sez] : - [aɪ 'tiː] [wʊd] [ðæt] .
Liza says : ' It would that .
莉莎 说道 : - 它 会 那 :
莉莎说: “确实如此。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɑ:n][em 'i:] ['kɑ:nʃəns] , - [sez] [fi:, ji] .
I wouldn't have it on me conscience , ' says she .
我 不会 有 它 在 我 良心 , - 说道 她 .

“我不会让这件事一直困扰我,”她说。

[aɪ] [sez] , - [haʊ] [wʊd] [aɪ][bi:, bi] ['kætʃɪn] - [ðə; ði] ['wu:pɪn] - - [kɔ:f] , [wen] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
I says , ' How would I be catchin ' the whoopin ' - cough , when I had it ,
我 说道 , - 如何 会 我 是 捕捉 - 这 痛击 - - 咳嗽 , 什么时候 我 有 它 ,
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

我说：“我都得了百日咳，怎么可能还会传染上百日咳呢？”

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [hɪr] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [æn; ən] - [em 'i:][baɪ] ,
an ' all the young ' uns here had it , long ago , an ' me by ,
一个 - 全部 这 年轻的 - 联合国 这里 有 它 , 长的 前 , 一个 - 我 经过 ,
这里所有的年轻人很久以前就得过这种病，而我呢，

[æn; ən] - ['nevər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɑ:n][em 'i:] . -
an ' never a touch of it on me . '
一个 - 绝不 一个 触碰 的 它 在 我 . -
而且我身上也从未沾染过它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [set][ɑ:n] ['ki:pɪn] - [em 'i:] [seɪf] [frʌm; frəm][kən'teɪdʒən] ,
But they was that set on keepin ' me safe from contagion ,
但 他们 曾是 那 放 在 保持 - 我 安全的 从 传染 ,
但他们一心想保护我免受传染病的侵害。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][let][em 'i:] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .
they wouldn't so much as let me stay the night under the roof .
他们 不会 所以 很多 作为 让 我 停留 这 夜晚 在下面 这 屋顶 .
他们甚至都不让我留宿一晚。

['serə] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd] , [æz; əz][mæd] .
Sarah was as mad , as mad .
莎拉 曾是 作为 疯狂的 , 作为 疯狂的 .

莎拉气疯了，气疯了。

[hɜ:r; hər][æn; ən] - ['laɪzə; 'li:zə][hæd; həd][aɪ 'ti:][hɑ:t][æn; ən] - ['hevi] - .
Her an ' Liza had it hot an ' heavy between'm .
她 一个 - 莉莎 有 它 热的 一个 - 重的 - .
她和丽莎之间有过一段热烈的恋情。

[ðeɪ] ['ferli] [hæd; həd][em 'i:] [kɪld] [wɪt] - [ðer; ðər] - - . -
They fairly had me killed wit ' their sparrin ' . '
他们 相当 有 我 被杀 有 - 他们的 - - . -
他们俩的切磋几乎要了我的命。

[twʌz] [tu:; tə] ['meri] - ['elənz] [ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][æt; ət][læst] .
Twas to Mary - Ellen's they took me at last .
那是 到 玛丽 - 艾伦的 他们 采取 我 在 最后的 .
最后他们把我送到了玛丽-艾伦家。

[æn; ən] - [wen] ['serə] [təʊld] ['meri] - ['elən] [ʌv; əv]['laɪzəz] [bɪ'heɪvjər] , ['meri] - ['elən] [wʌz; wəz] [fɪt][tu:; tə]
An ' when Sarah told Mary - Ellen of Liza's behavior , Mary - Ellen was fit to
一个 - 什么时候 莎拉 讲述 玛丽 - 艾伦 的 丽莎的 行为 , 玛丽 - 艾伦 曾是 合身 到
[sleɪ] [hɜ:r; hər] .
slay her .
杀戮 她 .
当莎拉把莉莎的行为告诉玛丽-艾伦时，玛丽-艾伦恨不得杀了她。

- [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] ['laɪzə; 'liːzə] ['slɒsən] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
- **If it's to Liza Slawson my mother has to look for a home** ,
- 如果它是 到 莉莎 斯劳森 我的 母亲 有 到 看 为了 一个 家 ,
“如果房子是给莉莎·斯劳森的，那我妈妈就得另找住处了。”

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɒtəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
her own daughters must be under the sod , **' says she** .
她 自己的 女儿们 必须 是 在下面 这 草皮 , - 说道 她 .
“她自己的女儿们肯定已经葬身地下了，”她说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wɪt] - ['meri] - ['elən] [wʌn] [wiːk] , [kʌm] [tuːzdeɪ] - ,
I was wit ' Mary - Ellen one week , come Tuesda ' ,
我 曾是 有 - 玛丽 - 艾伦 一 星期 , 来 星期二 - ,
我和玛丽-艾伦待了一周，从星期二开始。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ,
an ' I would ' a ' be contented to settle down there ,
一个 - 我 会 - 一个 - 是 满足 到 定居 向下 那里 ,
我很乐意在那里定居下来。

['oʊnli] [fɔːr; fər] ['əuɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] ,
only for Owen havin ' a letter from his rich uncle ,
仅有的 为了 欧文 拥有 - 一个 信 从 他的 富有的 叔叔 ,
仅仅因为欧文有一封来自他富有的叔叔的信，

['seɪɪn] - ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] .
sayin ' he'd come to visit'm for a bit .
说 - 他会 来 到 - 为了 一个 少量 .
他说他会过来看看他们。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [biː; bi] ['æftər] - - [hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnɪn] - [ðeɪd] [noʊ] [ruːm] [ɪt'self] .
They couldn't be after offendin ' him , explainin ' they'd no room itself .
他们 不能 是 后 - - 他 , 解释 - 他们会 不 房间 本身 .
他们不可能在得罪他之后还待在那里，解释说他们自己也没有房间。

[soʊ] ['meri] - ['elən] [eɪ es 'tiː] [em 'iː] [wʊd] [aɪ] [ʃɪft] ['oʊvər] [tuː; tə] ['nelɪz] [tɪl] [ʃiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)]
So Mary - Ellen ast me would I shift over to Nellie's till she'd have the uncle
所以 玛丽 - 艾伦 最 我 会 我 转移 超过 到 内莉的 直到 棚 有 这 叔叔
[ɪn] [maɪ] [bed] .
in my bed .
在 我的 床 .

所以玛丽-艾伦问我愿不愿意搬到内莉家去，直到她把叔叔安排到我的床上。

[æn; ən] - [tuː; tə] ['nelɪz] [aɪ] [went] .
An ' to Nellie's I went .
一个 - 到 内莉的 我 去 .

于是我就去了内莉家。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [em 'iː] , [ðə; ði] ['sɔːtə] [mæn] [ɪz] [hɪm'self] .
But , you know as good as me , the sorta man is himself .
但 , 你 知道 作为 好的 作为 我 , 这 有点儿 男人 是 他自己 .
但是，你我都清楚，他就是那样的人。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [æn; ən] - [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɑːntrəriːə] .
You could search the world over , an ' not find a contrarier .
你 可以 搜索 这 世界 超过 , 一个 - 不是 寻找 一个 相反者 .
你就算搜遍全世界，也找不到一个反对者。

[em 'iː] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər] ['neli] ,
Me heart was sore for Nellie ,
我 心 曾是 疮 为了 内莉 ,
我为内莉感到心痛。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:d] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [dru:] [ðə; ði] ['tempər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but at the same time she'd no call to say I drew the temper out of her
但 在 这 相同的 时间 棚 不 称呼 到 说 我 画 这 脾气 出去 的 她
['mark(ə)l] ,
Michael ,
迈克尔 ,

但与此同时，她也没有打电话来说我激怒了她，迈克尔。

[ðə; ði] [laɪk] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:] ['i:kwəld]
the like she never see equaled .
这 喜欢 她 绝不 看 等于 .

她从未见过如此相似的人。

- ['hi:z] ['nevər] [soʊ] ['gasti] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .
- He's never so gusty when we're alone , ' says she .
- 他是 绝不 所以 阵风 什么时候 是 独自的 , - 说道 她 .

“我们单独相处的时候，他从来不会这么激动，”她说。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[bi:; bi] [ðɪs] [æn; ən] - [bi:; bi] [ðæt] , [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ'd][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [lei] [em 'i:] [hed] [ɑ:n] ,
Be this an ' be that , I couldn't be sure I'd a roof to lay me head on ,
是 这 一个 - 是 那 , 我 不能 是 当然 ID 一个 屋顶 到 躺 我 头 在 ,
不管怎样，我都无法确定自己是否有栖身之所。

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

夜晚。

['nɒrəz] [nu:] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] - , [wɒd] [sker] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
Nora's new man has a tongue in'm , would scare you off ,
诺拉的 新的 男人 有 一个 舌头 - , 会 吓 你 离开 ,

诺拉的新男友舌头伸进了她的嘴里，会吓跑你的。

[bɪ'fɔ:r] [ju:d] ['evər] [set] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æt; ət] [ɔ:l] .
before you'd ever set foot in it , at all .
前 你会 曾经 放 脚 在 它 , 在 全部 .

在你踏足此地之前，甚至根本就没去过那里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [dɔ:g] !
Like a surly dog !
喜欢 一个 粗鲁 狗 !

像条脾气暴躁的狗！

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][hɑ:t] !
An ' all the while , the city as hot as hot !
一个 - 全部 这 尽管 , 这 城市 作为 热的 作为 热的 !

与此同时，这座城市依然酷热难耐！

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][em 'i:][dɪd][bi:; bi] - - [aʊt] [ɪn] [swet] , ['evri] [deɪ] .
The heart of me did be oozin ' out in sweat , every day .
这 心 的 我 做过 是 - - 出去 在 汗 , 每一个 天 .

我的心脏每天都在被汗水浸透。

[æ̃n; ə̃n] - [nɑːt̪][wʌn][oʊ] - [ð̃em; ð̃əm][tuː; t̃ə] [teɪk] [em ˈiː][tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i][pɑːrk] , [ɔːr][set] [fɒt] [ɪn] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd]
An ' not one o ' them to take me to the Park , or set foot in Coney Island
一个 - 不是 一 o - 他们 到 拿 我 到 这 公园 , 或者 放 脚 在 科尼 岛
,
:
:

他们中没有一个人带我去公园，也没有一个人踏足康尼岛。

[ɪtˈself] , [let] [əˈloʊn] [bæk] [hoʊm] .
itself , let alone back home .
本身 , 让 独自的 后退 家 .

更别说回到家乡了。

[ð̃ə; ð̃i][ˈkreɪvɪn] - [tʊk] [hoʊlt̪][oʊ] - [em ˈiː] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [θoʊl] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
The cravin ' took holt o ' me , till I could thole it no longer .
这 渴望 - 采取 霍尔特 o - 我 , 直到 我 可以 洞 它 不 更长 .

这种渴望控制了我，直到我再也无法忍受。

[aɪ][hæd; həd][ð̃ə; ð̃i] - [ɪn][em ˈiː] [pɜːrs] [sæm] [gɪv] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [left] , [fɔːr; fər][tuː; t̃ə] [spend] ,
I had the thrifle in me purse Sam give me when he left , for to spend ,
我 有 这 - 在 我 钱包 山姆 给 我 什么时候 他 左边 , 为了 到 花费 ,
我钱包里装着山姆走时给我的那支步枪，准备用来花钱。

[ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] .
if I needed it .
如果 我 需要 它 .

如果我不需要的话。

([gɑːd] [noʊz] [ð̃ə; ð̃i][rest] [ˈnevər] [ʃoʊd] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ð̃ə; ð̃i] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] !)
(God knows the rest never showed me so much as the face of a penny !)
(上帝 知道 这 休息 绝不 显示 我 所以 很多 作为 这 脸 的 一个 一分钱 !)
(上帝知道，其余的人连一分钱的脸都没让我见过！)

[aɪ] [pækt] [em ˈiː][ˈlɪt(ə)] [bæg] , [æ̃n; ə̃n] - , [biː; bi] [miˈself] ,
I packed me little bag , an ' , be meself ,
我 包装 我 小的 包 , 一个 - , 是 我自己 ,

我收拾好小包，做回我自己。

[aɪ] - [tuː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] — [ð̃ə; ð̃i][kɑːps] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] [haʊ] [tuː; t̃ə] [get] [ð̃er; ð̃ər] ,
I wanda'ed to the railroad station — the cops tellin ' me how to get there ,
我 - 到 这 铁路 车站 — 这 警察 告诉 - 我 如何 到 得到 那里 ,
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

我去了火车站——警察亲自告诉我怎么去那里。

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ][aɪ] [kʌm] [bæk] .
An ' so I come back .
一个 - 所以 我 来 后退 .

于是我又回来了。

[ˈtrævəlɪn] - [ɔːl][ð̃ə; ð̃i][diː ˈeɪ] - , [frʌm; frəm] [ɛrli] [dɑːn] .
Travelin ' all the da ' , from airy dawn .
旅行 - 全部 这 达 - , 从 轻盈的 黎明 .

从黎明时分开始，整天都在旅行。

[aɪˈd̪][tuː; t̃ə] [wert] [æ̃t; ə̃t][ˈbɜːr;bæŋk][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ˈtraːli] [tuː; t̃ə] [brɪŋ] [em ˈiː] [hɪr] .
I'd to wait at Burbank for the trolley to bring me here .
ID 到 等待 在 伯班克 为了 这 手推车 到 带来 我 这里 .

我得在伯班克等有轨电车来这里。

[bʌt; bət] , - [tɪz][glæd][aɪ][,er 'em][tu; tə][bi; bi][hoʊm] [ə'gen] , [,fɔrli] .

But , 'tis glad I am to be home again , surely .
但 , - 的 高兴的 我 是 到 是 家 再次 , 一定 .

但是, 能回家我真的很高兴。

" [sæm] [went] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu; tə] [,eɪk] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

" Sam went to the front door to shake out the ashes from his pipe .
" 山姆 去 到 这 正面 门 到 摇 出去 这 灰烬 从 他的 管道 .

山姆走到前门, 抖掉烟斗里的烟灰。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [mɑ:][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

When he came back Martha was helping Ma up the stairs to her own room .
什么时候 他 来了 后退 玛莎 曾是 帮助 马 向上 这 楼梯 到 她 自己的 房间 .

他回来的时候, 玛莎正扶着妈妈上楼回她自己的房间。

" [wəʊnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi; bi] [sər'praɪzd] [æn; ən] - [pli:zd] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [bæk] , [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] -

" Won't the children be surprised an ' pleased to see you back , in the mornin '
" 惯于 这 儿童 是 惊讶 一个 - 高兴 到 看 你 后退 , 在 这 早晨 -

,
:
,

“孩子们明天早上看到你回来, 一定会又惊又喜吧? ”

" [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['hɑ:rtɪli] .

" she was saying heartily .
" 她 曾是 说 衷心地 .

她热情地说。

[ˈkɔ:rə] , [,brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Cora , bringing up the rear , remarked with importance ,
科拉 , 带来 向上 这 后部 , 评论 和 重要性 ,

科拉走在最后, 郑重其事地说道:

" ['mʌðər] - [tu; tə][bed] - ['ju:ʒuəl] - [kɔ:z] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi; wi][ɔ:l][gɑ:t]

" Mother sent'm to bed sooner'n usual ' cause to - morrow morning we all got
" 母亲 - 到 床 - 通常 - 原因 到 - 明天 早晨 我们 全部 得到

[tu; tə][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] .

to get up early .
到 得到 向上 早期的 .

“妈妈让他比平时早点上床睡觉, 因为明天早上我们都要早起。”

[wɪə(r)] ['gouɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kler] , [ɪn][ðə; ði] - , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [blu:]

We're going with Miss Claire , in the la'nch , across the lake , to see a blue
是 去 和 错过 克莱尔 , 在 这 - , 穿过 这 湖 , 到 看 一个 蓝色的

['herɪŋ] ,
herring ,
鲱鱼 ,

我们要和克莱尔小姐一起乘小船, 穿过湖, 去看蓝鲱鱼。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ][koʊn] . "

she's got there in a cove . "
她是 得到 那里 在 一个 海湾 . "

她躲在一个小海湾里。

" [ə; eɪ] [blu:] ['herɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" A blue herring , is it ?
" 一个 蓝色的 鲱鱼 , 是 它 ?

“是蓝鲱鱼吗? ”

[wel] , [wel] ! " [sed] [mɑ:] [æb'stræktɪdli] .

Well , well ! " said Ma abstractedly .
出色地 , 出色地 ! " 说 马 抽象地 .

“嗯, 嗯! ”马心不在焉地说。

[ˈkɔːrə] [went] [ɑːn] .
Cora went on .
科拉 去 在 .

科拉继续说道。

" [ˈmʌðər] [sed] [wen] [ˈfræŋki] [tɔʊld][hɜːr; həɹ] , - , [juːd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [æŋ; ən] -
" Mother said when Francie told her , firstoff , you'd gone away for good , an '
" 母亲 说 什么时候 弗兰西 讲述 她 , - , 你会 已消失 离开 为了 好的 , 一个 -
[ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [ˈmʌðər] [sed] ,
wasn't coming back — Mother said ,
不是 未来 后退 — 母亲 说 ,

“弗兰西告诉妈妈，首先，你已经永远离开了，不会回来了——妈妈说，

- [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [bɜːs] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] . -
' No matter how much I feel my loss , I must try to be cheerful . '
- 不 事情 如何 很多 我 感觉 我的 损失 , 我 必须 尝试 到 是 快乐 . -

“无论我多么感到悲痛，我都必须努力保持乐观。”

[ˈmʌðər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [jʊə; jər] [ˈsʌfərɪŋ]
Mother said it was a shock , but you mustn't let the world see your suffering
母亲 说 它 曾是 一个 震惊 , 但 你 不得 让 这 世界 看 你的 痛苦
.
:
.

母亲说这很令人震惊，但你不能让世人看到你的痛苦。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡɔːt] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
The world's got troubles of its own .
这 世界的 得到 麻烦 的 它是自己的 .

世界本身就有很多问题。

" [mɑːz] [dʌl] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
" Ma's dull eyes brightened .
" 妈的 乏味的 眼睛 明亮 .

“妈妈黯淡的眼神亮了起来。”

[fiː; ji] [geɪzd] [ʌp] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [feɪs] .
She gazed up searchingly into her daughter - in - law's face .
她 凝视 向上 仔细地 进入 她 女儿 - 在 - 法律的 脸 .

她抬头，目光探寻地望着儿媳的脸。

" [ænd; ənd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːrθə] ?
" And , did you say that indeed , Martha ?
" 和 , 做过 你 说 那 的确 , 玛莎 ?

“玛莎，你真的这么说了吗？ ”

" [fiː; ji] [ˈkwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

[ˈmɑːrθə] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈpɪlɒʊ] [ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪkəli] .
Martha punched a pillow pugilistically .
玛莎 拳击 一个 枕头 拳击式 .

玛莎像拳击手一样猛击枕头。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [fiː; ji] [ˈænsər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tiːθ] ,
" Very likely , " she answered holding the ticking with her teeth ,
" 非常 可能 , " 她 回答 保持 这 滴答 和 她 牙齿 ,

“很有可能，”她一边用牙齿叼着滴答作响的钟，一边回答道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [kliːn] [slɪp][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
while she pulled the clean slip over it .
尽管 她 拉 这 干净的 滑 超过 它 :

她一边说着，一边把干净的衬裙套了上去。

" [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" Yes , I said it .
" 是的 , 我 说 它 :

“是的，我说过。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsləʊli] , [ˈtremjələsli] [ʌnˈdrest] .
" The old woman slowly , tremulously undressed .
" 这 老的 女士 缓慢地 , 颤抖地 脱光衣服 :

老妇人缓缓地、颤抖着脱下衣服。

[ˈæftər][ˈkɔːrə][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][mɑː][wʌz; wəz][ɪn] [bed] , [ˈmɑːrθə] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
After Cora had gone , and Ma was in bed , Martha lingered a moment ,
后 科拉 有 已消失 , 和 马 曾是 在 床 , 玛莎 徘徊不去 一个 片刻 ,
科拉走后，妈妈上床睡觉了，玛莎又待了一会儿。

[bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
before turning out the light .
前 转弯 出去 这 光 :

关灯之前。

" [aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry you had such disappointment , " she said .
" 我是 对不起 你 有 这样的 失望 , " 她 说 :

“很抱歉让你如此失望，”她说。

" [bʌt; bət] - [ker] , [mɑː] .
" But doncher care , Ma .
" 但 - 关心 , 马 :

“但是，妈妈，请关心一下烤肉店。”

[ˈsʌmtaɪm] [juː ˈes] [twoʊl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [təˈɡeðər] ,
Sometime us two'll go down to New York together ,
有时 我们 两个 去 向下 到 新的 约克 一起 ,
我们俩哪天会一起去纽约。

[æn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jʊr; jər] [laɪf] .
an ' I'll give you the time o ' your life .
一个 - 患病的 给 你 这 时间 o - 你的 生活 :

我会让你拥有毕生难忘的美好时光。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mɑː] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
" For a moment Ma made no response .
" 为了 一个 片刻 马 制成 不 回复 :

“马先生一时没有回应。”

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [streɪ]
Then her quavering voice shook out the words , as if they had been stray
然后 她 颤抖 嗓音 摇晃 出去 这 字 , 作为 如果 他们 有 到过 流浪
[ˈætəmz] ,
atoms ,
原子 ,

然后，她颤抖的声音吐出那些字句，仿佛它们是飘忽不定的原子。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪv] : " [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪm][æftər]['maɪndɪn] - [soʊ] [mʌt] , " **falling from a sieve** : " **It ain't the disappointment I'm after mindin ' so much** , "
坠落 从 一个 筛 : " 它 不是 这 失望 我是 后 心 - 所以 很多 , "
[fɪ; jɪ] [lə'mentɪd] . **she lamented** .
她 哀叹 .

从筛子上掉下来：“我最在意的不是失望，”她叹息道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [θoʊ] [ðæt] , [ɪt'self] — [bʌt; bət] — ([pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] [aɪ][eɪ 'em]) ! **I could thole that , itself — but — (perhaps it's a silly old woman I am) !**
" 我 可以 洞 那 , 本身 — 但 — (也许 它是 一个 愚蠢的 老的 女士 我 是) !
“我本来可以接受这一点——但是——（也许我是一个愚蠢的老太太）！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ɪts] [gɑːt]['ɪntuː][em 'iː] [hed] [ðæt] — [ðæt] — ['meɪbi] [ðə; ði][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] — **but the notion it's got into me head that — that — maybe the lot o ' them —**
但 这 概念 它是 得到 进入 我 头 那 — 那 — 或许 这 很多 o - 他们 —
[ˈdɪdnt] [wɑːnt][em 'iː] ! **didn't want me !**
没有 想 我 ！

但我脑子里一直有个想法，那就是——也许他们所有人——都不想要我！

" ['mɑːrθə] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] . **Martha extinguished the light with a jerk** .
" 玛莎 熄灭 这 光 和 一个 混蛋 .

玛莎猛地一把熄灭了灯。

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [mɑː] , [æn; ən] - [kwɪt] [jɔː; jər] ['fuːlɪʃnəs] . **Oh , go to sleep , Ma , an ' quit your foolishness** .
" 哦 , 去 到 睡觉 , 马 , 一个 - 辞职 你的 愚蠢 .

“妈，快去睡觉吧，别再胡闹了。”

[aɪ] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . **I'll say to you what I say to the children** .
患病的 说 到 你 什么 我 说 到 这 儿童 .

我会像对孩子们一样对你们说。

[ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [ə'baʊt] ['nɑːθɪn] - , [lʊk] [aʊt] [lest][ðə; ði] - [biː; bi] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] **If you cry about nothin ' , look out lest the Lord'll be givin ' you somethin ' to**
如果 你 哭 关于 什么也没有 - , 看 出去 免得 这 - 是 给予 - 你 某物 - 到
[kraɪ][fɔːr; fər] . " **cry for** . "
哭 为了 . "

如果你无缘无故地哭泣，就要小心，免得上帝让你有理由哭泣。

" [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — — ? " **Then you don't think — — ?** "
" 然后 你 不 思考 — — ? "

“那你不认为——？”

" [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [mɑː] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːrθə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɜːr; wər][nɑːt] **Oh , go to sleep , Ma , " repeated Martha , as if the question were not**
" 哦 , 去 到 睡觉 , 马 , " 重复 玛莎 , 作为 如果 这 问题 是 不是
[dɪ'beɪtəb(ə)] . **debatable** .
有争议的 .

“哦，妈，去睡觉吧，”玛莎重复道，仿佛这个问题不容置疑。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] . **The sun was barely up when the children began to stir** .
这 太阳 曾是 仅仅 向上什么时候 这 孩子们 开始 到 搅拌 .

太阳刚升起，孩子们就开始动了。

" [seɪ] , [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] , " [ˈkɔːrə] ['wɪspəd] , " [aɪ][bet][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪn][mɑːz] [ruːm] .
" **Say** , **Sabina** , " **Cora whispered** , " **I bet you don't know what's in Ma's room** .
" 说 , 萨比娜 , " 科拉 低声说道 , " 我 赌注 你 不 知道 是什么 在 妈的 房间 .
" "萨宾娜,"科拉低声说, "我敢打赌你不知道妈妈的房间里有什么。"

" [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɔːrti] , [ænd; ənd][səˈbaɪnə, -ˈbiː-][dɪd] [noʊ] .
" **A quick sortie** , **and Sabina did know** .
" 一个 快的 出击 , 和 萨比娜 做过 知道 .
" "一次快速突袭, 萨宾娜确实知道。"

[ðen] ['sæmi] [nuː] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [nuː] .
Then Sammy knew , **and Francie knew** .
然后 萨米 知道 , 和 弗兰西 知道 .
后来萨米知道了, 弗兰西也知道了。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd] ['mɑːrθə] , [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , " [get] [jɔːrˈselvz] [drest] ,
" **Come** , **come** ! " **cried Martha** , **appearing on the threshold** , " **get yourselves dressed** ,
" 来 , 来 ! " 哭 玛莎 , 出现 在 这 临界点 , " 得到 你们自己 穿着 ,
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
the whole of you .
这 所有的 的 你 .
"快来, 快来!"玛莎出现在门口喊道, "你们都快穿好衣服, 都穿好衣服。"

[dəʊnt][juːz] [ʌp] [ɔːl][jɔː; jər; jər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][goʊ] - [ɔːf] .
Don't use up all your joy at the first go - off .
不 使用 向上全部 你的 喜悦 在 这 第一的 去 - 离开 .
不要在第一次尝试中就把所有的快乐都用光。

[liːv] [sʌm; səm][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Leave some to spread over the rest of the time .
离开 一些 到 传播 超过 这 休息 的 这 时间 .
留一些给剩下的时间慢慢享用。

[mɑːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][stɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Ma's goin ' to stop , you know .
妈的 去 - 到 停止 , 你 知道 .
你知道, 妈妈会停下来的。

[brɪˈsaɪdz] — [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [mɪs] [kler] [weɪtɪn] - . "
Besides — we can't keep Miss Claire waitin ' . "
除了 — 我们 不能 保持 错过 克莱尔 等待 - . "
此外——我们不能让克莱尔小姐久等。

" [ɪn][maɪ][diː ˈeɪ] - , " [əbˈzɜːrvd] [mɑː] ['θɔːtfəli] , " [aɪ ˈtiː] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [θɔːt] [wel]
" **In my da ' , " observed Ma thoughtfully** , " **it wouldn't ' a ' been thought well**
" 在 我的 达 - , " 观察到 马 深思熟虑 , " 它 不会 - 一个 - 到过 想法 出色地
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
"在我父亲那一代,"妈妈若有所思地说道, "这可不是件好事。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] - - [aʊt] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] — — "
for a lady like that to be la'nchin ' out , just before — — "
为了 一个 女士 喜欢 那 到 是 - - 出去 , 只是 前 — — "
像她这样的女士, 竟然在——之前就出道了

" [ɪts] [nɑːt][maɪ]['pɪknɪk] , " ['mɑːrθə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **It's not my picnic** , " **Martha interrupted** .
" 它是 不是 我的 野餐 , " 玛莎 中断 .
"这不是我的野餐,"玛莎打断道。

" [aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [pə:vənt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
" **I said all I could to pervent it in the first place** .
" 我 说 全部 我 可以 到 阻止 它 在 这 第一的 地方 :
"我尽我所能地阻止了这件事的发生。"

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [fɪkst] , [æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [hɜ:r; hər][noʊ] ,
But her heart's fixed , an ' I couldn't say her no ,
但 她 心脏的 固定的 , 一个 - 我 不能 说 她 不 ,
但她心意已决, 我无法拒绝她。

- ['speʃəli] [wen] [b:rd] ['rɒnəld] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm] , - [goʊ] [ə'b:ŋ] [tu:] . "
' specially when Lord Ronald said he saw no harm , an'd go along too . "
- 特别 什么时候 主 罗纳德 说 他 锯 不 伤害 , - 去 沿着 也 : "
"尤其是当罗纳德勋爵说他觉得没什么害处, 而且他也会一起去的时候。"

" [wel] , [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [noʊ][hɑ:rm] — [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoɪn] - [ə'b:ŋ] [tu:] — — " [mɑ:] ['mɜ:məd] ,
" **Well , if he sees no harm — and is goin ' along too — — " Ma murmured** ,
" 出色地 , 如果 他 看到 不 伤害 — 和 是 去 - 沿着 也 — — " 马 低声说道 ,
"嗯, 如果他觉得没什么害处——而且也愿意一起去——"妈妈低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ɑ:n][noʊ] [ˈlðər] [graʊndz] .
as if her consent were to be gained on no other grounds .
作为 如果 她 同意 是 到 是 获得 在 不 其他 理由 :
仿佛她的同意只能基于这一理由才能获得。

" [sə:təntli] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
" **Certainly , " said Martha** .
" 当然 , " 说 玛莎 :
"当然,"玛莎说。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [mɔ:θ] ,
Everything was in readiness in and about the trim little Moth ,
一切 曾是 在 准备就绪 在 和 关于 这 修剪 小的 蛾 ,
这架小巧精致的飞蛾号飞机内外一切都准备就绪。

[wen] [kler] ['rɒnəld] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:k] .
when Claire Ronald appeared on the dock .
什么时候 克莱尔 罗纳德 出现 在 这 码头 :
当克莱尔·罗纳德出现在码头上时。

" ['wɜrz, 'hwɜrz][ˈmɪstər] . [fræŋk] ?
" **Where's Mr . Frank ?**
" 在哪里? 先生 : 坦率 ?
弗兰克先生在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [æskt] .
" **Mrs . Slawson asked** .
" 太太 : 斯劳森 问 :
斯劳森太太问道。

" [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [leɪt] [ləest] [naɪt] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] [stʌf] [fɔ:r; fər]
" **He got a message late last night from Boston , about some stuff for**
" 他 得到 一个 信息 晚的 最后的 夜晚 从 波士顿 , 关于 一些 东西 为了
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [plənt] .
the electric - plant .
这 电的 - 植物 :
"他昨晚深夜收到波士顿方面的消息, 是关于发电厂的一些事情。"

[ðeɪv] [sent] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈbɜ:r,bæŋk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ,
They've sent it on , and he had to go to Burbank to examine it ,
他们有 发送 它 在 , 和 他 有 到 去 到 伯班克 到 检查 它 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他们已经把东西送过去了, 他得去伯班克查看, 所以.....

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [[ɪpt] [streɪt] [bæk] .
in case it wasn't right , it could be shipped straight back .
在 案件 它 不是 正确的 , 它 可以 是 已发货 直的 后退 .

如果商品不合适, 可以直接退回。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:rtɪdʒ] ,
He said it would save time and cartage ,
他 说 它 会 节省 时间 和 运输 ,

他说这样可以节省时间和运输成本。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [wɜ:rk] [pʊt] [θru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] . "
and he wants the work put through as soon as possible ."
和 他 想要 这 工作 放 通过 作为 很快 作为 可能的 . "

他希望这项工作尽快完成。

" [ðen] , [oʊ] - [kɔ:rs] [wi:l] [pʊt] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [trɪp] ! "
" Then , o ' course we'll put off our trip ! "
" 然后 , o - 课程 出色地 放 离开 我们的 旅行 ! "

“那我们当然要推迟旅行啦! ”

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦, 不! ”

" [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [goʊ] [əˈlɔ:ŋ] [tu:] ? "
" Did he say we could go , an ' him not here to go along too ? "
" 做过 他 说 我们 可以 去 , 一个 - 他 不是 这里 到 去 沿着 也 ? "

“他说我们可以走了, 但他自己却不一起去吗? ”

" [noʊ] — [bʌt; bət] — — "
" No — but — — "
" 不 — 但 — — "

“不——但是——”

" [ðen] , [aɪ] [ges] [wi:l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
" Then , I guess we'll call it off .
" 然后 , 我 猜测 出色地 称呼 它 离开 .

“那看来我们就取消吧。”

" [ˈkleɪz] [maʊθ] [set] , [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌŋkærəktəˈrɪstɪk] [wei] .
" Claire's mouth set , in quite an uncharacteristic way .
" 克莱尔的 嘴 放 , 在 相当 一个 异常 方式 .

克莱尔的嘴唇紧抿, 这与她平日的表情很不寻常。

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] ! "
" No , indeed ! "
" 不 , 的确 ! "

“不, 确实如此! ”

[wi:l] [goʊ] !
We'll go !
出色地 去 !

我们走!

[wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['mɔːrnɪŋ] . "

We couldn't have a better morning . "

我们 不能 有 一个 更好的 早晨 . "

我们今天早上过得再好不过了。

" [wel] , [aɪ][duː] - [noʊ] ,

" Well , I do ' know ,

" 出色地 , 我 做 - 知道 ,

“嗯，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['feðər] - ['dʌstər] [hɪr] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ]

but I wisht I had my long - handled feather - duster here to brush away

但 我 愿望 我 有 我的 长的 - 处理 羽毛 - 除尘器 这里 到 刷子 离开

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [flɪmz]

some o ' them flims

一些 o - 他们 电影

但我希望我这里有一把长柄掸子，可以掸掉一些薄片。

[oʊ] - [dʌst] [ɔfn] [ðə; ði] ['siːlɪn] - . "

o ' dust off'n the ceilin ' . "

o - 灰尘 奥夫 这 席琳 - . "

掸掉天花板上的灰尘。

" [waɪ] , [ðooz] [ɑːr; ər] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)] [klaʊdz] !

" Why , those are darling little clouds !

" 为什么 , 那些 是 亲爱的 小的 云 !

“哎呀，这些小云朵真可爱！ ”

" [mɪs] [kler] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

" Miss Claire exclaimed reproachfully .

" 错过 克莱尔 惊呼 责备地 .

“克莱尔小姐责备地喊道。”

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [haɪ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn'taɪərli] ,

" When the sun gets high , it will draw them out of sight entirely ,

" 什么时候 这 太阳 获得 高的 , 它 将要 画 他们 出去 的 视线 完全 ,

“太阳高照的时候，它们就会完全消失在人们的视线中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)] . "

and the sky will be as clear as crystal . "

和 这 天空 将要 是 作为 清除 作为 水晶 . "

天空将像水晶一样清澈。

" [ɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [nɑːt] [æz; əz] [aɪ][duː] , " ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" It's as you think , not as I do , " Mrs . Slawson rejoined .

" 它是 作为 你 思考 , 不是 作为 我 做 , " 太太 . 斯劳森 重新加入 .

“这取决于你的想法，而不是我的做法，”斯劳森太太反驳道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ʃuːtɪd] , [aɪm] [ʃɑːt] ! "

" If you're shooted , I'm shot ! "

" 如果 你是 拍摄 , 我是 射击 ! "

“如果你被枪击，我也会被枪击！ ”

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] .

" In with you , children .

" 在 和 你 , 孩子们 .

“和你们一起进来，孩子们。”

['stedi] [naʊ] ! " [kə'mɑːndɪd] [kler] .

Steady now ! " commanded Claire .

稳定的 现在 ! " 命令 克莱尔 .

“稳住！ ”克莱尔命令道。

[ˈmɑːrθə] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Martha being already at the wheel ,
 玛莎 存在 已经 在 这 车轮 ,

玛莎已经坐在驾驶座上了，

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [stoo] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈseɪfli] [əˈmɪdʃɪps] ,
her husband had only to stow Mrs . Ronald and the girls safely amidships ,
 她 丈夫 有 仅有的 到 存放 太太 . 罗纳德 和 这 女孩们 安全 船体中部 ,
 她丈夫只需要把罗纳德太太和女儿们安全地安置在船体中部即可。

[siː] [ˈsæmi] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə] - [roʊps] , [rɪˈliːs] [ðə; ði][boʊt]
see Sammy stationed in the stern in charge of the rudder - ropes , release the boat
 看 萨米 驻 在 这 船尾 在 收费 的 这 舵 - 绳索 , 发布 这 船
 [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmuːrɪŋz] ,
from its moorings ,
 从 它是 系泊 ,

看到萨米站在船尾负责舵绳，解开船的系泊绳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
and The Moth was ready for flight .
 和 这 蛾 曾是 准备好 为了 航班 .
 飞蛾已经做好了起飞准备。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] !
" Take care of yourselves !
 " 拿 关心 的 你们自己 !
 照顾好自己！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
" he called after them .
 " 他 称为 后 他们 .
 他朝他们喊道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
 " 当然 !
 “当然！

" [ˈmɑːrθə] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
" Martha shouted back , and they were off .
 " 玛莎 喊叫 后退 , 和 他们 是 离开 .
 玛莎大声回应，然后她们就出发了。

[naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [kler] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Now she was fairly in the line of having her own way , Claire was radiant .
 现在 她 曾是 相当 在 这 线 的 拥有 她 自己的 方式 , 克莱尔 曾是 辐射状 .
 现在她基本如愿以偿了，克莱尔容光焕发。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wið; wiθ] [ðɪs] [deɪ] !
" The idea of finding fault with this day !
 " 这 主意 的 寻找 过错 和 这 天 !
 “竟然有人会挑剔这一天！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈtɔːntɪd] [ˈlæfɪŋli] .
" she taunted laughingly .
 " 她 嘲讽 笑着 .
 她笑着嘲讽道。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] , [maɪˈself] ! "
" Why , I couldn't have made it better , myself ! "
 " 为什么 , 我 不能 有 制成 它 更好的 , 我 ! "
 “哎呀，我自己都做不出比这更好的！ ”

" [waɪ] [dəʊnt] [ðoʊz] [bɜ:rdz][flaɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈfræŋki] .
" **Why don't those birds fly up in the sky , mother ?** " **asked Francie** .
" 为什么 不 那些 鸟类 飞 向上 在 这 天空 , 母亲 ? " 问 弗兰西 .
"妈妈, 为什么那些鸟不飞到天上去呢?" 弗兰西问道。

" [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [flaɪ][soʊ] [loʊ] [daʊn] , [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? "
" **What makes ' em fly so low down , right over the water ?** "
" 什么 制作 - 呃 飞 所以 低的 向下 , 正确的 超过 这 水 ? "
"是什么让它们飞得那么低, 正好掠过水面?"

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [gʌlz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [ˈænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
" **They are gulls , " Mrs . Ronald answered , as if that explained the mystery .**
" 他们 是 海鸥 , " 太太 . 罗纳德 回答 , 作为 如果 那 解释 这 神秘 .
"它们是海鸥," 罗纳德太太回答道, 仿佛这样就能解释这个谜团。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [səɹˈpraɪz] [tu; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [blu:] [ˈherən] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] "
It was a tremendous surprise to find the blue heron a bird instead of "
它 曾是 一个 巨大的 惊喜 到 寻找 这 蓝色的 苍鹭 一个 鸟 反而 的 "
[ə; eɪ] [ˌdelɪkəˈtesn] .
a delicatessen .
一个 熟食 .
看到蓝鹭竟然是一只鸟而不是一家熟食店, 真是令人大吃一惊。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [nu:] [əˈkweɪntəns]
" **For a couple of hours after her first introduction to the new acquaintance**
" 为了 一个 夫妻 的 小时 后 她 第一的 介绍 到 这 新的 熟人
[ˈmɑ:rθə] [kept] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
Martha kept exclaiming at intervals .
玛莎 保留 惊呼 在 间隔 .
在与新相识的几个小时里, 玛莎不时发出惊叹声。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" **Well , what do you think o ' that !**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 !
"你觉得怎么样! "

" [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] .
" **as a sort of gentle indication of her amazement .**
" 作为 一个 种类 的 温和的 指示 的 她 惊愕 .
"以此委婉地表达她的惊讶之情。"

" [seɪ] , [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [wɔ:ks] , [ɪtəd] [meɪk] [ju;; jʊ] [θɪŋk]
" **Say , mother , the way the herring walks , it'd make you think**
" 说 , 母亲 , 这 方式 这 鲱鱼 散步 , 它会 制作 你 思考
"妈妈, 你说说鲱鱼走路的样子, 会让你想到....."

[oʊ] - [foʊks] [ˈɡoɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [aɪl] [tu; tə] [get] [ˈmæɪrɪd] — [ˈsteɪpɪn] - [æz; əz] [sləʊ] , [æz; əz] [sləʊ]
o ' folks goin ' up the church - aisle to get married — steppin ' as slow , as slow
o - 各位 去 - 向上 这 教会 - 走道 到 得到 已婚 — 踏脚石 - 作为 慢的 , 作为 慢的
.
:
.
那些走上教堂通道去结婚的人们——迈着缓慢而缓慢的步伐。

[ˈbraɪdzmeɪdz] [æn; ən] - [θɪŋz] .
Bridesmaids an ' things .
伴娘 一个 - 事物 .
伴娘之类的东西。

" [ˈmɑ:rθə] [wɪŋkt] [ˈsɑ:ləmlɪ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [klaɪr] .
" **Martha winked solemnly across at Claire .**
" 玛莎 眨眼 庄严地 穿过 在 克莱尔 .
玛莎郑重地朝克莱尔眨了眨眼。

" [ˈnɑːθɪn] - [ˈɪntrəsts] [ˈkɔːrə][soʊ] [mʌt] [ðɪːz] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌvɜːɪn] - [ˈbɪznəs] .
" **Nothin ' interests Cora so much these days , as the loverin ' business .**
" 什么也没有 - 兴趣 科拉 所以 很多 这些 天 , 作为 这 洛弗林 - 商业 .
“如今，科拉最感兴趣的莫过于谈情说爱了。”

[fɪːz] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] . "
She's got it on the brain ."
她是 得到 它 在 这 脑 . "
她满脑子都是这件事。

" [dɪr] [em ˈiː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈlʌvəz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪm] [ʃɒr] , " [kler] [sed] , [əˈmjʊːzd] .
But there are no lovers around here , I'm sure , " Claire said , amused .
但 那里 是 不 恋人 大约 这里 , 我是 当然 , " 克莱尔 说 , 觉得好笑 .
“但我敢肯定，这里没有情侣，”克莱尔笑着说。

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
" **Oh , yes , there are .**
" 哦 , 是的 , 那里 是 .
“哦，是的，有。”

[ðeəz; ðəz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˈbɔːrd] [ˈrɒnəld] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [æn; ən] - [mɪs]
There's you an ' Lord Ronald , an ' there's Dr . Ballard an ' Miss
有 你 一个 - 主 罗纳德 , 一个 - 有 博士 . 巴拉德 一个 - 错过
[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] — [æn; ən] - — — "
Katherine — an ' — — "
凯瑟琳 — 一个 - — — "
有你和罗纳德勋爵，还有巴拉德医生和凯瑟琳小姐——还有——”

" [seɪ] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [juː; jʊ][tʊːk] [tuː] [mʌt] — — "
" **Say , young lady , you talk too much — — "**
" 说 , 年轻的 女士 , 你 讲话 也 很多 — — "
“哎，小姐，你话太多了——”

" [wel] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [truː] .
" **Well , mother , it's true .**
" 出色地 , 母亲 , 它是 真的 .

“嗯，妈妈，这是真的。”
[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] , - [kɔːz] — — "
I know he likes her a lot , ' cause — — "
我 知道 他 点赞 她 一个 很多 , - 原因 — — "
我知道他很喜欢她，因为——”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [ˈkɔːrə] .
" **That's enough , Cora .**
" 那就是 足够的 , 科拉 .

“够了，科拉。”
[jʊə(r)] [tuː] [ˈtʌŋi] .
You're too tonguey .
你是 也 舌头 .

你太爱说脏话了。
[goʊ] [əˈbɔːŋ] [æn; ən] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [æn; ən] - [ˈsɪstər] .
Go along an ' play with your little brothers an ' sisters .
去 沿着 一个 - 玩 和 你的 小的 兄弟 一个 - 姐妹 .
去和你的弟弟妹妹们一起玩吧。

" [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] ['mɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] .
" **When they were alone Mrs . Ronald turned to Martha .**
" 什么时候 他们 是 独自的 太太 : 罗纳德 转向 到 玛莎 :
“当他们独处时，罗纳德太太转向玛莎。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] , ['mɑ:rθə] ?
" **Is it really true , Martha ?**
" 是 它 真的 真的 , 玛莎 ?
“玛莎，这是真的吗？ ”

[ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈbæləd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] ['kru:] ?
Is Dr . Ballard interested in Miss Crewe ?
是 博士 : 巴拉德 感兴趣的 在 错过 克鲁 ?
巴拉德医生对克鲁小姐感兴趣吗？

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [læft] .
" **Mrs . Slawson laughed .**
" 太太 : 斯劳森 笑了 :
斯劳森太太笑了。

" [laɪk] [ðæt] [ædvər'taɪzmənt] [sez] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊp] :
" **Like that advertisement says the baby's interested in the soap :**
" 喜欢 那 广告 说道 这 婴儿的 感兴趣的 在 这 肥皂 :
“就像广告里说的那样，宝宝对肥皂很感兴趣：

- [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [,aɪ 'ti:] ! - "
' **He won't be happy till he gets it ! ' "**
- 他 惯于 是 快乐的 直到 他 获得 它 ! - "
“他不得到它就不会高兴！ ”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃi:; ʃi] — — ? "
" **And does she — — ? "**
" 和 做 她 — — ? "
她真的——？

" [sə:təntli] .
" **Certainly .**
" 当然 :
当然。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [,aɪ 'ti:] .
You couldn't help it .
你 不能 帮助 它 :
你身不由己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊl] - ['leɪdi] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [set] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] .
But the little ol ' lady has her face set against it .
但 这 小的 ol - 女士 有 她 脸 放 反对 它 :
但这位老太太却背对着它。

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [sʌtʃ] ['prɪti] , - [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — ['sʌmtaɪm] ,
You got such pretty , tackful ways with you — sometime ,
你 得到 这样的 漂亮的 , - 方式 和 你 — 有时 ,
你待人接物的方式如此优雅得体——有时，

[wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] [ju:; jʊ] [maɪt] [kaɪnd] [oʊ] - [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]
when you're with the little Madam you might kind o ' work around to help the
什么时候 你是 和 这 小的 女士 你 可能 种类 o - 工作 大约 到 帮助 这
[jʌŋ] [ˈfʊks] [sʌm; səm] ,
young folks some ,
年轻的 各位 一些 ,
当你和那位小夫人在一起的时候，你可能会想办法帮帮那些年轻人。

[ɪf] [ju:ɔ] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] .
if you'd be so good .
如果 你会 是 所以 好的 .

如果你愿意的话。

" [ˈkɔ:rə] [keɪm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [bæk] .
" Cora came wandering back .
" 科拉 来了 漫游 后退 .

科拉又晃晃悠悠地回来了。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɔ:t][daɪvʒ:rt][hɜ:r; hər] .
The play of the younger children did not divert her .
这 玩 的 这 年轻 孩子们 做过 不是 转移 她 .

年幼的孩子们玩耍并没有分散她的注意力。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [blu:] [ˈherən][æz; əz][aɪ ˈti:][ˈsaɪləntli] , [ˈdelɪkətli] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
She watched the blue heron as it silently , delicately paced up and down the
她 观看 这 蓝色的 苍鹭 作为 它 默默 , 轻柔地 踱步 向上 和 向下 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

她注视着那只蓝鹭，它静静地、轻盈地在沙滩上踱来踱去。

[ˈpɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] [stoʊnz] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɑ:tiŋ] [ɪts] [hed] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
picking its way among the submerged stones , suddenly darting its head beneath the
挑选 它是 方式 之中 这 湮 石头 , 突然 飞镖 它是 头 下面 这
[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
surface of the water ,
表面 的 这 水 ,

它小心翼翼地穿梭在水下的石头间，突然将头探入水面之下。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊl] - [hed] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [hoʊl] .
bringing up a bull - head , perhaps , and swallowing it whole .
带来 向上 一个 公牛 - 头 , 也许 , 和 吞咽 它 所有的 .

或许是抓来一头牛头，然后把它整个吞下去。

" [eɪnt] [hi:; hi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɪlɪn] - ? " [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" Ain't he perfectly killin ' ? " she murmured .
" 不是 他 完美 杀戮 - ? " 她 低声说道 .

“他杀人真是太完美了！”她低声说道。

" [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ækts] [laɪk] [ˈhi:z] [tu:] [ˈdeɪntɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
" The way he acts like he's too dainty to live ?
" 这 方式 他 行为 喜欢 他是 也 纤巧 到 居住 ?

“他那副娇生惯养的样子，好像自己活不下去似的？”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
And see that yellow flower over there !
和 看 那 黄色的 花 超过 那里 !

看那边那朵黄花！

[wi:; wi][hæd; həd][ˈloʊdʒ][ænd; ənd][ˈloʊdʒ][ʌv; əv][aɪ ˈti:][læst] [fɔ:l] ,
We had loads and loads of it last fall ,
我们 有 负载 和 负载 的 它 最后的 落下 ,

去年秋天我们这里有很多这种东西，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃər] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [æɪt; ət]
and I used to take it to the teacher till one of the girls laughed at
和 我 用过的 到 拿 它 到 这 老师 直到 一 的 这 女孩们 笑了 在
[em ˈi:] - [kɔ:z] [ʃi:; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdʒɪz] [fʊl] [oʊ] - [ðem; ðəm] ,
me ' cause she said the woods's full o ' them ,
我 - 原因 她 说 这 伍兹的 满的 o - 他们 ,

我以前经常把照片拿给老师看，直到有个女生嘲笑我，因为她说树林里到处都是这种树。

[æn; ən] - [br'saidz] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [heɪ] ? [fɪ:vər] .
an ' besides it gave the teacher hey ? fever .
一个 - 除了 它 给予 这 老师 嘿 ? 发烧 .

而且，它还让老师发烧了。

[ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
That's a joke .
那就是 一个 开玩笑 .

那只是个玩笑。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['ɪtəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][æsk] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] [ðæn; ðən][fi:; fi] [dʌz] [ɔ:l'redi] .
It means , it'd make her ask more questions than she does already .
它 方法 , 它会 制作 她 问 更多的 问题 比 她 做 已经 .

这意味着，这会让她问比现在更多的问题。

[æn] [ʌptən] [sed] [ðæt] .
Ann Upton said that .
安 厄普顿 说 那 .

安·厄普顿说过这话。

[æn] [ɪz] [ɔ:f(ə)l] [smɑ:rt] .
Ann is awful smart .
安 是 可怕 聪明的 .

安妮非常聪明。

[wʌnz] , [wen] [hɜ:r; həɹ][kɑ:mpə'zi(ə)n][wʌz; wəz][ɔ:l] [mɑ:rkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] ,
Once , when her composition was all marked up with red ink ,
一次 , 什么时候 她 作品 曾是 全部 标记 向上 和 红色的 墨水 ,

有一次，她的作文被红墨水涂得乱七八糟。

- [kɔ:z] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæd; həd] [kə'rektɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] , [æn] [sed] - [fi:; fi] ['dɪdnt] [ker] .
' cause the teacher had corrected it so much , Ann said ' she didn't care .
- 原因 这 老师 有 已更正 它 所以 很多 , 安 说 - 她 没有 关心 .

因为老师已经改了很多次了，安说她不在乎了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [pəɹ'fekʃ(ə)n] . - "
It was the pink of perfection . ' "
它 曾是 这 粉色的 的 完美 . - "

那是完美无瑕的粉红色。

" [ðæt] ['jeləʊ] [wi:d] [ɪz]['gəʊldənɹɑ:d] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [kler] .
" That yellow weed is goldenrod , " explained Miss Claire .
" 那 黄色的 杂草 是 金鸡菊 , " 解释 错过 克莱尔 .

“那种黄色的杂草是金鸡菊，”克莱尔小姐解释道。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪld] - ['flaʊərz] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ]
" Do you remember the names of any of the other wild - flowers I taught you
" 做 你 记住 这 姓名 的 任何 的 这 其他 荒野 - 花朵 我 教授 你

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
a year ago ,
一个 年 前 ,

“你还记得我一年前教过你的其他野花的名字吗？”

[ˈmɑ:rθə] ? "
Martha ? "
玛莎 ? "

玛莎？

" [wel] , [nɑ:t] ['soʊz] [ju:d] ['noʊtɪs][aɪ 'ti:] .
" Well , not so's you'd notice it .
" 出色地 , 不是 所以也是 你会 注意 它 .

“嗯，其实你也不会注意到。”

[ˈlemi] [si:] !
Lemme see !
让我 看 !

让我看看！

[aɪ][du:] .
P'raps I do .
或许 我 做 .

或许我会。

[ˈwɒznt] [ðer; ðær][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈflaʊər] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˈdʒɑ:ni] - [paɪ] - [plænt] ?
Wasn't there a sort o ' purple flower you called Johnny - pie - plant ?
不是 那里 一个 种类 o - 紫色的 花 你 称为 约翰尼 - 馅饼 - 植物 ?

你们是不是把一种紫色的花叫做约翰尼派植物？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [læft] .
" **Mrs . Ronald laughed .**
" 太太 . 罗纳德 笑了 .

罗纳德太太笑了。

" - , [jes] .
" **Joepyeweed , yes .**
" - , 是的 .

“是的，是紫草。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə] . "
You got the idea . "
你 得到 这 主意 . "

你明白我的意思了。

" [æn; ən] - [ðen] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][waɪld] [ˈblʌkwɪ:t] , [æn; ən] - [ˈdʒu:əl] - [wi:d] [æn; ən] - — [naʊ] ,
" **An ' then , there was wild buckwheat , an ' Jewel - weed an ' — now ,**
" 一个 - 然后 , 那里 曾是 荒野 荞麦 , 一个 - 宝石 - 杂草 一个 - — 现在 ,
[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] ?
what's the matter with me , for a farmer ?
是什么 这 事情 和 我 , 为了 一个 农民 ?

“那时，有野荞麦，有凤仙花，还有——现在，我作为一个农民，怎么了？”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
Don't I know a thing or two about the country ? "
不 我 知道 一个 事物 或者 二 关于 这 国家 ? "

难道我对这个国家一无所知吗？

" [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] . "
" **You certainly do . "**
" 你 当然 做 . "

“你当然有。”

" [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [sʌm; səm] [tu:] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈkɔ:rə] .
" **An ' I know the name o ' some too , " asserted Cora .**
" 一个 - 我 知道 这 姓名 o - 一些 也 , " 断言 科拉 .

“而且我还知道其中一些人的名字，”科拉断言道。

" [ˈbraɪdz] - [leɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , [ænd; ənd] — — "
" **Brides - lace , and Love - in - a - mist , and — — "**
" 新娘 - 蕾丝 , 和 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 和 — — "

“新娘蕾丝，迷雾之恋，还有——”

" [swi:t] [ˈsɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swet] - [ʃɑ:p] , [ɔ:r] — — "
" **Sweet Sibyl of the Sweat - shop , or — — "**
" 甜的 西比尔 的 这 汗 - 店铺 , 或者 — — "

《血汗工厂的甜美女先知，或——》

" ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ri:əl] [mi:n] !
" **Mother , I think you're real mean !**
" 母亲 , 我 思考 你是 真实的 意思是 !

“妈妈，我觉得你真坏！”

" ['kɔ:rə] [kraɪd] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] [bɪ'treɪəl] .
" **Cora cried , anxious to prevent further betrayal .**
" 科拉 哭 , 焦虑的 到 防止 更远 背叛 .

科拉哭了起来，她急切地想要阻止进一步的背叛。

" [seɪ] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - ,
" **Say , ladies an ' gen'lmen , I hate to break up this pleasant ent'tainment ,**
" 说 , 女士们 一个 - , 我 恨 到 休息 向上 这 令人愉快的 - ,

“各位女士先生，很抱歉打扰大家这愉快的娱乐活动。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ri:ələɪz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [bɪn] ['dri:mɪn] - [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ə'wei] ,
but I guess you don't realize how long we been dreamin ' the happy hours away ,
但 我 猜测 你 不 意识到 如何 长的 我们 到过 梦境 - 这 快乐的 小时 离开 ,

但我想你并没有意识到我们已经花了多长时间沉浸在快乐的幻想中。

[laɪk] [mɪs] ['frænsɪs] ['ʌndər,wʊd] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪd] [dʒʌdʒ] ['grænvɪl] — [wɪtʃ]
like Miss Frances Underwood used to sing , before she married Judge Granville — which
喜欢 错过 弗朗西丝 安德伍德 用过的 到 唱歌 , 前 她 已婚 法官 格兰维尔 — 哪个

[ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] ,
they ain't so happy now ,
他们 不是 所以 快乐的 现在 ,

就像弗朗西丝·安德伍德小姐嫁给格兰维尔法官之前唱的那样——他们现在可不太幸福。

[nɔ:t][ɑ:n][jɔər; jər][laɪf] , [pʊr] [dɪr] !
not on your life , poor dear !
不是 在 你的 生活 , 贫穷的 亲爱的 !

绝对不可能，可怜的孩子！

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['betər] [get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ɔ:r] [wi:l] [get] [soʊkt] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .
I think we better get a move on , or we'll get soaked good and plenty .
我 思考 我们 更好的 得到 一个 移动 在 , 或者出色地 得到 浸泡过 好的 和 很多 .

我觉得我们最好赶紧出发，否则我们会淋个透湿。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
It's my opinion we're goin ' to have a shower .
它是 我的 观点 是 去 - 到 有 一个 淋浴 .

我觉得我们应该去洗个澡。

" [kler] [dɪd][nɔ:t] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Claire did not attempt to argue the point .**
" 克莱尔 做过 不是 试图 到 争论 这 观点 .

克莱尔没有试图反驳这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɡooɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
It was too evident that something was really going to happen .
它 曾是 也 明显 那 某物 曾是 真的 去 到 发生 .

很明显，真的要出大事了。

" [jes] , [lets] ['hɜ:ri] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , let's hurry , " was all she said .**
" 是的 , 我们来吧 匆忙 , " 曾是 全部 她 说 .

“是的，我们快点吧。”她只说了这么一句。

" [ɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **It's later than I thought .**
" 它是 之后 比 我 想法 .

“比我想象的要晚。”

" ['mɑ:rθə] ['sʌmənd] [hɜ:r; hə] [streɪŋ] [flɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .
" **Martha summoned her straying flock , and they made for the boat .**
" 玛莎 被召唤 她 迷途 群 , 和 他们 制成 为了 这 船 .

玛莎召集了迷路的羊群，它们向船走去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] [greɪ] .
The little clouds , no bigger than a man's hand , had turned gray .
这 小的 云 , 不 大 比 一个 男人的 手 , 有 转向 灰色的 .
那些比人手还小的云朵变成了灰色。

- [frendz] , [ðə; ði] [gʌlz] , [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [ɪksaɪtɪdli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪðəʊt]
Francie's friends , the gulls , were darting excitedly to and fro , as if without
- 朋友们 , 这 海鸥 , 是 飞镖 兴奋地 到 和 弗 , 作为 如果 没有
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

弗兰西的朋友们——海鸥们——兴奋地来回飞翔，仿佛漫无目的。

[ˈveri] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
very close to the face of the water .
非常 关闭 到 这 脸 的 这 水 .
离水面非常近。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [leɪk] [[ʊd] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæp] .
Here and there the lake showed a white - cap .
这里 和 那里 这 湖 显示 一个 白色的 - 帽 .
湖面上不时泛起白浪。

['mɑ:rθə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Martha stood at the wheel , in the bow , and steered straight for the
玛莎 站立 在 这 车轮 , 在 这 弓 , 和 转向 直的 为了 这
[ˈɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .
opposite shore .
对面的 支撑 .

玛莎站在船头掌舵，径直驶向对岸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈtʃætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðen] ,
For a while Mrs . Ronald kept up a careless chatter with the children , then ,
为了 一个 尽管 太太 . 罗纳德 保留 向上 一个 粗心 喋喋不休 和 这 孩子们 , 然后 ,
罗纳德太太和孩子们漫不经心地聊了一会儿天，然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɑ:mən] [kən'sent] , [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsaɪləns] .
as if by common consent , there was silence .
作为 如果 经过 常见的 同意 , 那里 曾是 沉默 .
仿佛大家心照不宣地保持沉默。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [waɪnd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , [əˈpærəntli] ,
A sharp wind had risen out of nowhere , apparently ,
一个 锋利的 风 有 升起 出去 的 无处 , 显然 ,
一阵强风似乎凭空出现。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [ˈfrɔ:θi] [ˈfrɪndʒɪz] [ðæt] [tɔ:st] [ðer; ðər] [bi:dz] [ʌv; əv]
and begun to lash the water into frothy fringes that tossed their beads of
和 开始 到 睫毛 这 水 进入 泡沫状的 边缘 那 抛掷 他们的 珠子 的

[spreɪ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
spray high over the side of the boat .
喷 高的 超过 这 边 的 这 船 .
船身开始拍打水面，激起层层泡沫，水花飞溅到船舷外高处。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfræŋki] [skri:md] .
Suddenly Francie screamed .
突然 弗兰西 尖叫 .

弗兰西突然尖叫起来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [spreɪ] ,
This time it was not the spray ,
这 时间 它 曾是 不是 这 喷 ,
这次不是喷雾剂的问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪv] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [blæst] [rʌʃt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [breɪk] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:θ]
but the wave itself that the blast rushed before it to break full upon The Moth
但 这 海浪 本身 那 这 爆炸 匆忙 前 它 到 休息 满的 之上 这 蛾
,
,
,
但爆炸产生的巨浪却正面猛烈地拍打在飞蛾身上。

[ˈdrentʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu;; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
drenching the child to the skin .
浸透 这 孩子 到 这 皮肤 .
把孩子全身都淋湿了。

[ˈmɑ:rθə] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
Martha glanced around to see what the trouble was .
玛莎 瞥了一眼 大约 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .
玛莎环顾四周，想看看出了什么事。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [taɪ'r'pɔ:lɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:ts] , " [ʃi;; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] ,
" **There's some tarpaulin under the seats** , " **she shouted back over her shoulder** ,
" 有 一些 篷布 在下面 这 座位 , " 她 喊叫 后退 超过 她 肩膀 ,
“座位底下有防水布,”她回头喊道。

" [ræp] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] [æn; ən] - — [draɪ] [ʌp] !
" **wrap it about you an ' — dry up !**
" 裹 它 关于 你 一个 - — 干燥 向上 !
“把它裹在你身上，然后——晾干！ ”

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [məst] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ˈgrænɪt]
" **Again there was silence** , **while the clouds massed themselves into granite**
" 再次 那里 曾是 沉默 , 尽管 这 云 大量 他们自己 进入 花岗岩
[bæri'keɪdz] , [ˈʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
barricades , **shutting out the light** ,
路障 , 关闭 出去 这 光 ,
“又是一阵寂静，云层堆积成花岗岩般的屏障，遮蔽了光线。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [geɪl] [ˈgæðərd] [fɔ:rs] [ænd; ænd] [ˈfjʊəri] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsekənd] .
and the gale gathered force and fury with every second .
和 这 大风 聚集 力量 和 愤怒 和 每一个 第二 .
狂风的威力与日俱增。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [naʊ] , [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃɔ:r] .
It was impossible , **now** , **to see the farther shore** .
它 曾是 不可能的 , 现在 , 到 看 这 更远 支撑 .
现在，已经看不到对岸了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:θ] [si:md] [ˈblaɪndli] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [meʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [mɪst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]
The little Moth seemed blindly fluttering in a dense mesh of gray mist impossible
这 小的 蛾 似乎 盲目地 飘动 在 一个 稠密 网 的 灰色的 薄雾 不可能的
[tu;; tə] [ˈpenətreɪt] .
to penetrate .
到 穿透 .
那只小飞蛾仿佛在无法穿透的浓密灰色薄雾中盲目地扑腾。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] ! " [moʊn] [ˈkɔ:rə] .
" **We're going every which way !** " **moaned Cora** .
" 是 去 每一个 哪个 方式 ! " 呻吟 科拉 .
“我们到处乱跑！”科拉抱怨道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] — " [ðə; ði] ['rʌdə] - [roʊps] , ['sæmi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:rθə] .
At the same instant — " The rudder - ropes , Sammy ! " shouted Martha .
在 这 相同的 立即的 — " 这 舵 - 绳索 , 萨米 ! " 喊叫 玛莎 .
就在同一时刻——“萨米, 舵绳!”玛莎喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ə'loʊn] ,
The boy slipped from his place , and , by sense of touch alone ,
这 男生 滑倒了 从 他的 地方 , 和 , 经过 感觉 的 触碰 独自的 ,
男孩从原地滑落, 仅凭触觉,

[faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fri:d] [ðə; ði] [roʊps] .
found the cause of the obstruction , and freed the ropes .
成立 这 原因 的 这 梗阻 , 和 自由 这 绳索 .
找到了阻塞的原因, 并解开了绳索。

[ðə; ði] [mo:θ] [gerv] [ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] .
The Moth gave a leap forward into the mist .
这 蛾 给予 一个 飞跃 向前 进入 这 薄雾 .
飞蛾跃入迷雾之中。

" [aɪm] [ə'freɪd] ! " [rɔ:rd] [sə'bainə, -'bi:-] [ɪn] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] .
" I'm afraid ! " roared Sabina in no uncertain voice .
" 我是 害怕的 ! " 咆哮 萨比娜 在 不 不确定 嗓音 .
“我害怕!”萨宾娜毫不含糊地吼道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
" What you afraid of ? " came back from the bow .
" 什么 你 害怕的 的 ? " 来了 后退 从 这 弓 .
“你怕什么?”船头传来声音。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [aɪ'd] [get] [aʊt] !
" Don't you know , if there was any danger I'd get out !
" 不 你 知道 , 如果 那里 曾是 任何 危险 ID 得到 出去 !
“难道你不知道吗? 如果有危险, 我早就逃出去了!”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [wɜ:rd]
" To the children , accustomed as they were to accept their mother's word
" 到 这 孩子们 , 习惯 作为 他们 是 到 接受 他们的 母亲的 单词
[wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] ,
without question ,
没有 问题 ,
“对于孩子们来说, 他们习惯于毫不质疑地接受母亲的话,

[ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kæɪɪd] ['ɪnstənt] [ri:ə'ʃʊərəns] .
the statement carried instant reassurance .
这 陈述 携带 立即的 放心 .
这份声明立刻让人安心。

[sə'bainə, -'bi:-] [stɔ:pt] ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['fræŋki] ['oʊnli] [skri:md] [wen] [i:tʃ] [nu:] [weɪv] [broʊk]
Sabina stopped roaring , and Francie only screamed when each new wave broke
萨比娜 停止 咆哮 , 和 弗兰西 仅有的 尖叫 什么时候 每个 新的 海浪 打破
[oʊvər][hɜ:r; hər] ,
over her ,
超过 她 ,
萨宾娜停止了咆哮, 弗兰西也只是在每一波新的海浪拍打过来时发出尖叫。

[θretnɪŋ] [tu:; tə] [swɑ:mp] [ðə; ði] [boʊt] .
threatening to swamp the boat .
威胁 到 沼泽 这 船 .
有可能导致船只倾覆。

" [hʌ] , [ˈfræŋki] ! " [kɔːld] [mɪs] [kler] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [tens] , [streɪnd] [vɔɪs] .
" **Hush** , **Francie** ! " **called Miss Claire at length in a tense , strained voice** .
" 嘘 , 弗兰西 ! " 称为 错过 克莱尔 在 长度 在 一个 紧张 , 紧张 噪音 .
" 嘘, 弗兰西! "克莱尔小姐终于用紧张、沙哑的声音喊道。

" [juːl] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ˈnɜːrvəs] .
" **You'll make your mother nervous** .
" 你会 制作 你的 母亲 紧张的 .
你会让你妈妈担心的。

" [ˈmɑːrθə] , [ˈhɪrɪŋ] , [ˈænsər] [bæk] , " [ʃiː; ʃɪ][dəunt] [meɪk] [em ˈiː] [ˈnɜːrvəs] .
" **Martha , hearing , answered back , " She don't make me nervous** .
" 玛莎 , 听力 , 回答 后退 , " 她 不 制作 我 紧张的 .
玛莎听后回答说：“她不会让我感到紧张。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] .
There's nothing to be nervous about .
有 没有什么 到 是 紧张的 关于 .
没什么好紧张的。

[let] [hɜːr; həər] [skriːm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɜːr; həər] [ˈhæpi] .
Let her scream , if it makes her happy .
让 她 尖叫 , 如果 它 制作 她 快乐的 .
如果尖叫能让她开心,那就让她尖叫吧。

" [ˈfræŋki] [stɑːpt] [ˈskriːmɪŋ] .
" **Francie stopped screaming** .
" 弗兰西 停止 尖叫 .
弗兰西停止了尖叫。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstedi] , [ɪnˈses(ə)nt] .
All the while the throbbing of the little engine had been steady , incessant .
全部 这 尽管 这 悸动 的 这 小的 引擎 有 到过 稳定的 , 不停歇 .
与此同时, 小引擎的轰鸣声一直稳定而持续不断。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈmɑːrθə] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [aɪ ˈtiː] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .
But now Martha noticed that , at intervals , it missed a beat .
但 现在 玛莎 注意到 那 , 在 间隔 , 它 错过 一个 打 .
但现在玛莎注意到, 它时不时会漏拍一下。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪt] [ɪtˈself] .
She waited to see if it would right itself .
她 等待 到 看 如果 它 会 正确的 本身 .
她等了一会儿, 看看情况会不会自行好转。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [ɔːltəˈgeðər] .
A minute , and it had ceased altogether .
一个 分钟 , 和 它 有 停止 共 .
一分钟后, 声音就完全停止了。

" [ˈsæmi] !
" **Sammy** !
" 萨米 !
“萨米! ”

" [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðæt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
" **It only needed that to send the boy crawling , on his hands and knees** ,
" 它 仅有的 需要 那 到 发送 这 男生 爬行 , 在 他的 双手 和 膝盖 ,
“仅仅这样就足以让男孩手脚并用地爬行了。”

[tuː; tə][stɑːrt][aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈfreʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [ˈwɜːrkɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt]
to start it up afresh , if he could — working , as his father had taught
到 开始 它 向上 重新 , 如果 他 可以 — 在 职 的 , 作为 他的 父亲 有 教授
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] .
him to work .
他 到 工作 .

如果可以的话，他要重新开始——像他父亲教他的那样工作。

[ðə; ði] [mɔːθ] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
The Moth spun around and around , in the trough of the waves .
这 蛾 旋转 大约 和 大约 , 在 这 槽 的 这 波浪 .
飞蛾在波谷中不停地旋转。

[ˈmɑːrθə] " [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , " [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][æn; ən]
Martha " knew what she knew , " but her hands never left the wheel for an
玛莎 " 知道 什么 她 知道 , " 但 她 双手 绝不 左边 这 车轮 为了 一个
[ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

玛莎“知道她所知道的”，但她的双手一刻也没有离开过方向盘。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] ?
What if the engine could not be made to go ?
什么 如果 这 引擎 可以 不是 是 制成 到 去 ?
如果发动机无法启动怎么办？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [fræŋk] [ɪf] — — ?
What could she say to Mr . Frank if — — ?
什么 可以 她 说 到 先生 . 坦率 如果 — — ?
如果她对弗兰克先生说了什么——？

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkʌmfərt] ,
No , there was this comfort ,
不 , 那里 曾是 这 舒适 ,
不，这里有一种安慰。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ləst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]
if the worst came to the worst she would be the last to have a chance
如果 这 最差 来了 到 这 最差 她 会 是 这 最后的 到 有 一个 机会
[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
to say anything ,
到 说 任何事物 ,
如果情况变得最糟，她将是最后一个有机会说话的人。

[tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr]
to any of those waiting on the shore
到 任何 的 那些 等待 在 这 支撑
致所有在岸边等候的人们.....

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstedi] [hɑːrt] - [biːt] [stɑːrt] [əˈfreʃ]
She heard the steady heart - beat start afresh
她 听到 这 稳定的 心 - 打 开始 重新
她听到那平稳的心跳声重新响起.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
The boy was back in his place .
这 男生 曾是 后退 在 他的 地方 .
男孩回到了自己的位置。

[ˈmɑːrθə] , [wið; wiθ] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [streɪnd] [hɜːr; hær][ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
Martha , with new courage , strained her vision to pierce through the curtain
玛莎 , 和 新的 勇气 , 紧张 她 想象 到 刺穿 通过 这 窗帘
[ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,
of mist and rain ,
的 薄雾 和 雨 ,

玛莎鼓起新的勇气，努力睁大眼睛，想要看穿那层薄雾和雨水。

[kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [wiːl] .
could see nothing , but clung to her wheel .
可以 看 没有什么 , 但 紧紧抓住 到 她 车轮 .

她什么也看不见，只能紧紧抓住方向盘。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] [tɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl]
At length she realized she was steering toward something that she , alone of all
在 长度 她 已实现 她 曾是 转向 朝向 某物 那 她 , 独自的 的 全部
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ,
the little group ,
这 小的 团体 ,

最终她意识到，她正朝着某个方向前进，而在这个小团体中，只有她一个人.....

[kʊd; kəd] [siː] — [ə; eɪ] [feɪnt] [ædʌmˈbreɪʃn] , [ˈʃoʊɪŋ] [dɑːrk] [θruː] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [enˈveləpɪŋ] [greɪ]
could see — a faint adumbration , showing dark through the pall of enveloping gray
可以 看 — 一个 头晕的 轮廓 , 显示 黑暗的 通过 这 灵柩 的 包围 灰色的
.
:
.

隐约可见——透过笼罩着大地的灰色阴霾，隐约透出一丝黑暗。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
But now the wind and the water were so high it was impossible to
但 现在 这 风 和 这 水 是 所以 高的 它 曾是 不可能的 到
[stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] - [ɔːr] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [merk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] .
steer straight for the home - shore — she could only make it by slow degrees .
转向 直的 为了 这 家 - 支撑 — 她 可以 仅有的 制作 它 经过 慢的 学位 .

但现在风浪太大，她无法径直驶向家乡海岸——只能缓慢地前进。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [wɪpt] [hɜːr; hær] [θɪk] [her] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌstəməri] [kɔɪlz] .
The storm had whipped her thick hair out of its customary coils .
这 风暴 有 鞭打 她 厚的 头发 出去 的 它是 习惯 线圈 .

暴风雨将她浓密的头发从平日的盘发中吹散了。

[aɪ ˈtiː] [bluː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [lɔːŋ] , [wet] [strændz] , [ˈbʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hær] ,
It blew about her face and shoulders in long , wet strands , buffeting her ,
它 吹 关于 她 脸 和 肩膀 在 长的 , 湿的 线 , 冲击 她 ,
[ˈblaɪndɪŋ] [hɜːr; hær] .
blinding her .
失明 她 .

长长的湿漉漉的风吹拂着她的脸庞和肩膀，吹得她睁不开眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈstroʊks] .
She never lifted a hand to save herself the stinging strokes .
她 绝不 抬起 一个 手 到 节省 她自己 这 刺痛 笔画 .

她从未伸出手来保护自己免受刺痛的鞭打。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [ˈwaɪdnɪd] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] .
Little by little the dark line widened , the way was made plain .
小的 经过 小的 这 黑暗的 线 扩大 , 这 方式 曾是 制成 清楚的 .

黑线渐渐变宽，道路变得清晰起来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrθə] [ˈhwiːdlɪd] [ðə; ði] [mɔːθ] [ˈɔːrwərd] .
Little by little Martha wheedled The Moth shoreward .
小的 经过 小的 玛莎 哄骗 这 蛾 向岸边 .

玛莎一点一点地哄骗“飞蛾”号向岸边靠去。

" [aɪ] [siː] - - , " [ˈʌʊtɪd] [ˈfræŋki] , [æt; ət][læst] .
" I see somepn ' , " shouted Francie , at last .
" 我 看 - - , " 喊叫 弗兰西 , 在 最后的 .

“我看到有人了！”弗兰西终于喊道。

" [aɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [dɑːk] !
" I see our dock !
" 我 看 我们的 码头 !

“我看到我们的码头了！”

" [ˈæftər][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)l] : " [aɪ] [siː] [ˈfʊks][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dɑːk] !
" After an interval : " I see folks on our dock !
" 后 一个 间隔 : " 我 看 各位 在 我们的 码头 !

过了一会儿：“我看到我们码头上有人了！”

" [ˈleɪtər] [stɪl] : " [aɪ] [siː] [ˈfɑːðər] , - [en] - [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] , - [en] - [mɑː], - [en] - — [oʊ] !
" Later still : " I see father , ' n ' Mr . Ronald , ' n ' Ma , ' n ' — oh !
" 之后 仍然 : " 我 看 父亲 , - n - 先生 . 罗纳德 , - n - 马 , - n - — 哦 !

“后来：‘我看到了父亲，还有罗纳德先生，还有妈妈，还有——哦！

[ɑːts][oʊ] - [ˈfʊks] !
lots o ' folks !
很多 o - 各位 !

人真多！

" [ðə; ði] [mɔːθ] [ˈflʌtəd] [ˈfɔːrwərd] .
" The Moth fluttered forward .
" 这 蛾 飘动 向前 .

“飞蛾扑火般向前飞去。”

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [hɜːr; hər] [bæk] .
The waves beat her back .
这 波浪 打 她 后退 .

海浪将她击退。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːknəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns]
She seemed to submit with meekness , but a second later , seeing her chance
她 似乎 到 提交 和 谦逊 , 但 一个 第二 之后 , 看到 她 机会
, [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ˈniːtli] ,
, she dodged neatly ,
, 她 躲避 整齐地 ,

她看似温顺地屈服了，但一秒钟后，她抓住机会，灵巧地躲开了。

[ænd; ənd][sped] [ɑːn] [əˈɡen] , [soʊ] , [æt; ət][læst] , [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] .
and sped on again , so , at last , gaining the quiet water of the little bay .
和 加速 在 再次 , 所以 , 在 最后的 , 获得 这 安静的 水 的 这 小的 湾 .

于是，船再次加速前进，最终驶入了平静的小海湾。

[ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [ænd; ənd][sæm] [ˈslɒsən] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [meɪd] [hɜːr; hər][ˈfæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz]
Mr . Ronald and Sam Slawson , in silence , made her fast to her moorings
先生 . 罗纳德 和 山姆 斯劳森 , 在 沉默 , 制成 她 快速地 到 她 系泊
.
.
.

罗纳德先生和萨姆·斯劳森默默地将她系在了泊位上。

[ɪn] ['saɪləns] , ['mɑ:rθə] [geɪv] [kler] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz] .

In silence , Martha gave Claire into her husband's arms .
在 沉默 , 玛莎 给予 克莱尔 进入 她 丈夫的 武器 .

玛莎默默地将克莱尔交到了丈夫的怀里。

[hi:; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] ['lɪt(ə)] ['fɪgjəɹ] [ə'baʊt] , [ɪn][wɔ:rm][draɪ] ['kʌvə-ɪŋz] , [ænd; ənd] ['kærid]
He wrapped the shaking little figure about , in warm dry coverings , and carried

[hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

他用温暖干燥的衣物将瑟瑟发抖的小身子裹起来，然后把她抱回了家。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

as he would a child .
作为 他 会 一个 孩子 .

就像对待孩子一样。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ,
The second they were out of sight and hearing , a babel of voices rose ,

[mɑ:z] [ʃrɪl] ,
Ma's shrill ,
妈的 尖锐 ,

他们刚一消失在视线和听力范围之外，就响起了一阵嘈杂的声音，妈妈的尖叫声也随之而来。

[haɪ] ['trebl] ['paɪpɪŋ] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] :
high treble piping loud above the rest :
高的 高音 管道 大声 多于 这 休息 :

高音部分比其他部分更响亮：

" [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tempɪst] ['gæðəɹɪŋ] - , [æn; ən] - [ju:z] [aʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ,
" When we saw the tempest gatherin ' , an ' youse out in it , on the deep ,

" 什么时候 我们 锯 这 暴风雨 聚集 - , 一个 - 有色 出去 在 它 , 在 这 深的 ,

“当我们看到暴风雨聚集，而你们身处其中，在深海里，

[æn; ən] - [nɑ:t][ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ju:z] , [ðə; ði] [fɪr] [wɒz; wəz] [ɪn][em 'i:] [hɑ:rt] ,
an ' not a boat could make to get to youse , the fear was in me heart ,
一个 - 不是 一个 船 可以 制作 到 得到 到 有色 , 这 害怕 曾是 在 我 心 ,

没有一艘船能到你们那里去，我心中充满了恐惧。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɪm] [tu:; tə] [mu:v] .
I didn't have a limb to move .
我 没有 有 一个 肢 到 移动 .

我连动一下胳膊腿都没有了。

" [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [fɔ:rm] [ʃʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ʌŋserə'moʊniəsli] [ə'saɪd] ,
" A burly form shoved her unceremoniously aside ,

" 一个 魁梧的 形式 推搡 她 不体面地 旁边 ,

一个魁梧的身影粗暴地将她推到一边。

[dʒoʊ] ['hɑ:rdɪŋ] [ə'prəʊtʃt] ['mɑ:rθə] , [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
Joe Harding approached Martha , implanted a sounding kiss on her cheek .

乔 哈丁 走近玛莎，在她脸颊上印下一个响亮的吻。

" [baɪ] [gʌm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krækəɹ] - [dʒæk] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] !
" By gum , you're a cracker - jack , Mrs . Slawson , and no mistake !

" 经过 胶 , 你是 一个 饼干 - 杰克 , 太太 . 斯劳森 , 和 不 错误 !

“我的天哪，斯劳森太太，你真是了个了不起的人，这一点毋庸置疑！”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **he announced** .
" 他 宣布 .

他宣布道。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] , [fred] [ˈtrɛn,hʊlɪm] ,
One by one the little knot of men and women followed suit , Fred Trenholm ,
— 经过 — 这 小的 结 的 男人 和 女性 随后 套装 , 弗雷德 特伦霍姆 ,
[ˈnænsi] [ˈlɛnts] ,
Nancy Lentz ,
南希 伦茨 ,

那群男女一个接一个地效仿，弗雷德·特伦霍姆、南希·伦茨

[ˈmɪstər] . [ˈpɛkɪt] — [ɔ:l] [hu:] , [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪərləs] [ˈtelɪgræf] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Mr . Peckett — all who , by the wireless telegraph that , in the country ,
先生 . 佩克特 — 全部 WHO , 经过 这 无线的 电报 那 , 在 这 国家 ,
Peckett 佩克特先生——所有通过无线电报在全国范围内的人，

[ˈflæʃɪz] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:θs] [ˈdeɪndʒər] ,
flashes the news from house to house , had heard of The Moth's danger ,
闪光灯 这 消息 从 房子 到 房子 , 有 听到 的 这 蛾子的 危险 ,
heard 挨家挨户地宣传，听说了飞蛾的危险。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][help] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] — [ˈkudnt] .
and had come over to help if they could , and — couldn't .
和 有 来 超过 到 帮助 如果 他们 可以 , 和 — 不能 .
couldn't 他们过来帮忙，但——帮不上忙。

[ˈmɑ:rθə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Martha looked from one to the other in surprise .
玛莎 看起来 从 — 到 这 其他 在 惊喜 .
looked 玛莎惊讶地看着他们俩。

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" **Well , what do you think o ' that !**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 !
think “你觉得怎么样！ ”

" [ʃi:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɑ:rˈtɪkjuleɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [seɪ]
" **she managed to articulate through her chattering teeth , and then could say**
" 她 管理 到 能言善辩 通过 她 喋喋不休 牙齿 , 和 然后 可以 说
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

她牙齿打颤，断断续续地说了几句，然后就再也说不出话来了。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [hoʊm] , [ˈmɑ:rθə] , " [ˈɜ:dʒd] [sæm][ˈdʒɛntli] .
" **Come along home , Martha , urged Sam gently .**
" 来 沿着 家 , 玛莎 , " 敦促 山姆 轻轻地 .
urged “玛莎，跟我回家吧，”山姆温柔地劝道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第11/16页

[æ̃t; ət][f̃ɜːrst][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æ̃z; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At first it seemed as if no one was to be any the worse for the
在 第一的 它 似乎 作为 如果 不 一 曾是 到 是 任何 这 更糟 为了 这
[ˈmɔːnɪŋz] [ədˈventʃər] .
morning's adventure .
早晨 冒险 .

起初，似乎没有人会因为早上的冒险而受到伤害。

[æ̃z; əz] [suːn] [æ̃z; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [oʊn]
As soon as she had attended to the children , had changed her own
作为 很快 作为 她 有 参加 到 这 孩子们 , 有 已更改 她 自己的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

她照料完孩子们，也治好了自己的感冒之后，

[drentʃt] [ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər][draɪ] , [ˈmɑːrθə] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
drenched garments for dry , Martha hastened over to the big house .
湿透了 服装 为了 干燥 , 玛莎 加快 超过 到 这 大的 房子 .

玛莎脱下湿透的衣服，急忙跑到大房子里去晾干。

[ˈtaɪrəl] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf]
Tyrrell , the butler , informed her that Mrs . Ronald was resting quietly enough
泰瑞尔 , 这 管家 , 知情的 她 那 太太 . 罗纳德 曾是 休息 悄悄 足够的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

管家泰瑞尔告诉她，罗纳德夫人现在休息得很安详。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
but they had been uncommonly anxious about her at the start .
但 他们 有 到过 不寻常地 焦虑的 关于 她 在 这 开始 .

但起初，他们对她异常担忧。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; hər] .
The shock had unnerved her .
这 震惊 有 不安 她 .

这次惊吓让她心神不宁。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
When her husband carried her in , she was crying like a baby .
什么时候 她 丈夫 携带 她 在 , 她 曾是 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .

她丈夫把她抱进来时，她哭得像个婴儿。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] , [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]
" **Well , you know where to find me , if , when she wakes , she seems the least bit**
" 出色地 , 你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 如果 , 什么时候 她 醒来 , 她 似乎 这 至少 少量
[ˈeɪlɪn] - .
ailin ' .
艾琳 - .

“嗯，如果她醒来时看起来有一点点不舒服，你知道在哪里可以找到我。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz] [rɪŋ] [em ˈiː][ʌp] ,
All you have to do is ring me up ,
全部 你 有 到 做 是 戒指 我 向上 ,

你只需要给我打个电话就行了。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæmz] [teɪl] .
" **an** ' **I'll** **be** **over** **in** **the** **shake** **of** **a** **lamb's** **tail** .

" 一个 - 患病的 是 超过 在 这 摇 的 一个 羊羔的 尾巴 .

我马上就到。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌmənz] , [wen] [ˈsʌpər]
" **But** **when** **the** **day** **passed** , **and** **there** **was** **no** **summons** , **when** **supper**
" 但 什么时候 这 天 通过了 , 和 那里 曾是 不 传票 , 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
was **over** **and** **the** **children** ,
曾是 超过 和 这 孩子们 ,

“但一天过去了，没有接到传唤，晚饭也结束了，孩子们.....”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkɔːrə][ænd; ənd][mɑː] , [ɪn][bed] , [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ] [ˌɔːŋɡər] .
including **Cora** **and** **Ma** , **in** **bed** , **Martha** **could** **stand** **it** **no** **longer** .

包括 科拉 和 马 , 在 床 , 玛莎 可以 站立 它 不 更长 .

包括科拉和妈妈在内，玛莎再也无法忍受了。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪz] ,
" **I** **just** **got** **to** **go** **over** , **an** ' **see** **for** **myself** **how** **the** **land** **lays** ,
" 我 只是 得到 到 去 超过 , 一个 - 看 为了 我 如何 这 土地 躺下 ,
“我得亲自过去看看那片地貌。”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][sæm] .
" **she** **explained** **to** **Sam** .
" 她 解释 到 山姆 .

她向萨姆解释道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈsɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] . "
" **I** **know** **it's** **silly** , **but** **I** **just** **got** **to** . "
" 我 知道 它是 愚蠢的 , 但 我 只是 得到 到 . "

我知道这很傻，但我就是忍不住要这么做。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [sæm] .
Come **along** , " **said** **Sam** .
来 沿着 , " 说 山姆 .

“跟我来，”萨姆说。

[ˈmɑːrθə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Martha **shook** **her** **head** .
玛莎 摇晃 她 头 .

玛莎摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
" **No** , **you** **don't** .
" 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

[ˈsʌmˌbəːdiːz] [ˈniːdɪd] [hɪr] [ɪn] [keɪs] , [waɪl] [aɪm] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [æn; ən] - [ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [ðə; ði]
Somebody's **needed** **here** **in** **case** , **while** **I'm** **between** **this** **an** ' **the** **big** **house** , **the**
某人的 需要 这里 在 案件 , 尽管 我是 之间 这 一个 - 这 大的 房子 , 这
- [rɪŋ] .
telephone'd **ring** .
- 戒指 .

这里需要有人帮忙，以防我在这儿和大房子之间走动时，电话响了。

" ['peɪ(ə)nt][sæm] [ˌækwi'es] [æt; ət][wʌns] .
" Patient Sam acquiesced at once .
" 病人 山姆 默许 在 一次 :

病人萨姆立刻同意了。

" [hæv; həv][aɪ 'ti:][jɔː; jər] [oʊn] [wei] .
" Have it your own way .
" 有 它 你的 自己的 方式 :

“按你自己的方式来。”

[ju:v] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['nəʊnz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['fɪdʒɪti] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
You've earned the right to have notions , and be fidgety if you want to .
你已经 获得 这 正确的 到 有 概念 , 和 是 坐立不安 如果 你 想 到 :

你有权有自己的想法，也有权坐立不安。

[bʌt; bət][noʊ] [nu:z] [ɪz] [gʊd] [nu:z] ,
But no news is good news ,
但 不 消息 是 好的 消息 ,

但是没有消息就是好消息。

[æn; ən] - [wʌt] [ju:l] [meɪk] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] ,
an ' what you'll make by running over there at this hour of night ,
一个 - 什么 你会 制作 经过 跑步 超过 那里 在 这 小时 的 夜晚 ,

而你在这个深夜跑到那里能赚多少钱呢？

[wen] [ðer] [sed] [ðeid] - [foʊn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
when they said they'd ' phone if anything was needed , I don't know . "
什么时候 他们 说 他们会 - 电话 如果 任何事物 曾是 需要 , 我 不 知道 . "

他们说“如果需要什么会打电话”，我不知道。

" [aɪl] [sli:p] ['betər] [ɪf] [aɪ] [si:] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] ['mɑ:rθə] [kʊd; kəd]
" I'll sleep better if I see for myself , " was all the explanation Martha could
" 患病的 睡觉 更好的 如果 我 看 为了 我 , " 曾是 全部 这 解释 玛莎 可以
[gɪv] .
give .
给 :

“如果我亲眼所见，我就能睡得更安稳了。”玛莎只能这样解释。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [aʊt'saɪd] , [wʌns][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
It was very dark , outside , once she got beyond the light from the Lodge
它 曾是 非常 黑暗的 , 外部 , 一次 她 得到 超过 这 光 从 这 小屋

[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 :

当她走出旅馆窗户透进来的光线后，外面一片漆黑。

[ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ləntərn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
In her haste she had forgotten to bring the lantern with her ,
在 她 匆忙 她 有 被遗忘的 到 带来 这 灯笼 和 她 ,

她匆忙之中忘记带灯笼了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,
but she did not go back for it ,
但 她 做过 不是 去 后退 为了 它 ,

但她没有回去取。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
because she felt she knew every inch of the ground , and , moreover ,
因为 她 毛毡 她 知道 每一个 英寸 的 这 地面 , 和 , 而且 ,

因为她觉得自己对这片土地的每一寸都了如指掌，而且，

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]
the impulse that drew her forth was so strong that she could not endure the
这 冲动 那 画 她 前进 曾是 所以 强的 那 她 可以 不是 忍受 这
[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
idea of delay for a moment .
主意 的 延迟 为了 一个 片刻 .

驱使她前行的冲动如此强烈，以至于她一刻也无法忍受耽搁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] - [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ,
She had discovered a short - cut across the grounds and meant to use it ,
她 有 发现 一个 短的 - 切 穿过 这 理由 和 意思是 到 使用 它 ,
[ə; eɪ] [dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɜːz; ɪz] [wɪʃɪz] .
她 发现 了一条 穿过 校园 的 捷径 , 打算 走 这条路 .

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sæm] [dɪsəˈpruːvd] [ˈeni] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn][hɜːz; ɪz] [əˈdɔrd] [lɔːnz] , [hedʒz] ,
though she knew Sam disapproved any trespassing on his adored lawns , hedges ,
尽管 她 知道 山姆 不赞成 任何 擅闯私人领地 在 他的 受人喜爱 草坪 , 对冲 ,
[ænd; ənd] [ˈʃrʌbərɪz] , [ænd; ənd] ,
and shrubberies , and ,
和 灌木丛 , 和 ,

尽管她知道山姆不赞成任何人擅自闯入他心爱的草坪、树篱和灌木丛，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɜːz; ɪz] [wɪʃɪz] .
as a general rule , she respected his wishes .
作为 一个 一般的 规则 , 她 受人尊敬 他的 愿望 .

一般来说，她会尊重他的意愿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈwɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] -
But now she made straight for the thicket of bushes walling in her kitchen -
但 现在 她 制成 直的 为了 这 灌木丛 的 灌木丛 墙 在 她 厨房 -
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

但现在她径直走向了菜园四周的灌木丛。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [aɪˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] ,
meaning to push through it , at the point of least resistance ,
意义 到 推 通过 它 , 在 这 观点 的 至少 反抗 ,
[ə; eɪ] [dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [hɜːz; ɪz] [wɪʃɪz] .
意思是选择阻力最小的地方，强行突破。

[straɪk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ænd; ənd][soʊ] [slaɪs] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
strike across the roadway and so slice off a good quarter of a mile ,
罢工 穿过 这 道路 和 所以 片 离开 一个 好的 四分之一 的 一个 英里 ,
[hɜːz; ɪz] [wɪʃɪz] .
横穿马路，这样就截断了四分之一英里的路程。

[baɪ] [ˈbaɪˌsektɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ˈswɪːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] .
by bisecting the lawn sweeping up to the big house .
经过 二等分 这 草地 扫荡 向上 到 这 大的 房子 .

将一直延伸到大房子前的草坪一分为二。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
Just within the thicket she stood as if at attention .
只是 之内 这 灌木丛 她 站立 作为 如果 在 注意力 .

她笔直地站在灌木丛中，仿佛在列队行进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]
For the life of her she could not have said what brought her to a
为了 这 生活 的 她 她 可以 不是 有 说 什么 带来 她 到 一个
[ˈstændstɪl] ,
standstill ,
停顿 ,

她无论如何也说不出是什么让她愣住了。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but also , for the life of her ,
但 还 , 为了 这 生活 的 她 ,
但就她而言，
[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ji] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv]
she could not go on until she knew what was on the other side of that wall of
她 可以 不是 去 在 直到 她 知道 什么 曾是 在 这 其他 边 的 那 墙 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

她必须先知道灌木丛另一边是什么，才能继续前进。
[ˈlɪsnɪŋ] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [naɪt] - [saʊndz] , [naʊ] [ɡrəʊn]
Listening , she could hear nothing but the common - place night - sounds , now grown
聆听 , 她 可以 听到 没有什么 但 这 常见的 - 地方 夜晚 - 声音 , 现在 生长
[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
familiar to her ears .
熟悉的 到 她 耳朵 .

她侧耳倾听，却只听到那些司空见惯的夜间声响，这些声音她现在已经习以为常了。
[ðə; ði] [ˈstəriːŋz] [ʌv; əv] [li:vz] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [saɪd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sɜːrəp'tɪfəs]
The stirrings of leaves , when the wind sighed through them , the surreptitious
这 搅拌 的 树叶 , 什么时候 这 风 叹了口气 通过 他们 , 这 偷偷摸摸的
[wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'loʊft] ,
whirr of wings aloft ,
呼呼 的 翅膀 高空 ,
微风拂过树叶，树叶沙沙作响；高空飞翔的翅膀悄悄地扇动着。

[ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ðə; ði] [ˈloʊli] [mi'ændəriŋz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡræs] , [ðə; ði]
up over the tree - tops , the lowly meanderings of insects among the grass , the
向上 超过 这 树 - 最高额 , 这 卑微的 蜿蜒曲折 的 昆虫 之中 这 草 , 这
[sɔːft][pæd] - [pæd][ʌv; əv] [ˈtaɪni] ,
soft pad - pad of tiny ,
柔软的 软垫 - 软垫 的 微小的 ,
树梢之上，草丛中昆虫低矮的爬行，微小生物柔软的足垫，

[ˈfɜːri] [fi:t] [ˈskæmpəriŋ] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .
furry feet scampering to safety .
毛茸茸的 脚 四处奔跑 到 安全 .
毛茸茸的小脚丫飞快地逃向安全的地方。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [æŋ; ən][ʌn'juːzuəl] , [ʌnfə'mɪliər] [saʊnd] .
But there was still another sound , an unusual , unfamiliar sound .
但 那里 曾是 仍然 其他 声音 , 一个 异常 , 陌生 声音 .
但还有另一种声音，一种不寻常的、陌生的声音。

[,aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It came to Martha in a flash what it was .
它 来了 到 玛莎 在 一个 闪光 什么 它 曾是 .
玛莎瞬间明白了那是什么。

[ə; eɪ][fɑːks] , [kɔːt] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈsæmz] [træps] .
A fox , caught in one of Sam's traps .
一个 狐狸 , 捕捉 在 一 的 山姆的 陷阱 .
一只狐狸，落入了山姆的陷阱。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] !
" **Oh , you poor devil , you !**
" 哦 , 你 贫穷的 魔鬼 , 你 !
“哦，你这个可怜的小家伙！ ”

" [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [ɪk'skleɪm] .
" she heard herself exclaim .
" 她 听到 她自己 惊叹 .

她听到自己惊呼道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [groʊn] , [soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ʃiː, ʃi] ['ferli] ['staːrtɪd] .
The words were echoed by a human groan , so close at hand , she fairly started .
这 字 是 回声 经过 一个 人类 呻吟 , 所以 关闭 在 手 , 她 相当 开始 .
话音刚落, 就传来一声人类的呻吟, 近在咫尺, 她吓了一跳。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] .
" Her question rang out sharply .
" 她 问题 响铃 出去 尖锐地 .

她的问题尖锐地响起。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['bɪznəs] ! " [keɪm] [bæk] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ænsər] .
" None of your damned business ! " came back in instant answer .
" 没有任何 的 你的 该死的 商业 ! " 来了 后退 在 立即的 回答 .

“关你屁事！”对方立即回答道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [jʊə(r)] [hɪr] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
" But since you're here , curse you !
" 但 自从 你是 这里 , 诅咒 你 !

“既然你来了, 那就诅咒你吧！”

[kʌm] , [ænd; ənd][get][em 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] — — — — [træp] .
come , and get me out of this — — — — trap .
来 , 和 得到 我 出去 的 这 — — — — 陷阱 .

来, 救我脱离这个——陷阱。

" [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] ,
" A light flashed ,
" 一个 光 闪光灯 ,

一道闪光过,

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
by which Martha made out a man's figure crouching on the ground the other side
经过 哪个 玛莎 制成 出去 一个 男人的 数字 蹲伏 在 这 地面 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
of the hedge .
的 这 对冲 .

玛莎由此辨认出篱笆另一边地上蹲着一个男人的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] , [nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt]
His face was completely hidden , not alone by the drooping brim of his soft hat
他的 脸 曾是 完全地 隐 , 不是 独自的 经过 这 下垂 帽檐 的 他的 柔软的 帽子
,
.
,

他的脸完全被遮住了, 不仅是因为软帽耷拉的帽檐,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [blæk] [mæsk][hiː; hi] [wɔːr] .
but by a sort of black mask he wore .
但 经过 一个 种类 的 黑色的 面具 他 穿着 .

但他戴着一种黑色面具。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrst] [hɜːr; həər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .
Without a moment's hesitation she forced her way through the hedge .
没有 一个 瞬间 犹豫 她 强制 她 方式 通过 这 对冲 .
她毫不犹豫地穿过树篱。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] ,
Now she could see more plainly ,
现在 她 可以 看 更多的 显然 ,
现在她看得更清楚了。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
she made out that the man was on his hands and knees .
她 制成 出去 那 这 男人 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 .
她看出那名男子是跪在地上的。

[wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [friː] — [ðə; ði] [ˈlðər] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːks] - [træp] , [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈkruːəli] .
One hand was free — the other , caught in the fox - trap , was bleeding cruelly .
— 手 曾是 自由的 — 这 其他 , 捕捉 在 这 狐狸 - 陷阱 , 曾是 出血 残酷地 .
一只手自由了——另一只手被狐狸夹夹住, 鲜血直流。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] , [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfægəts] ,
On the ground , within easy reach lay a pistol , a bundle of fagots ,
在 这 地面 , 之内 简单的 抵达 躺 一个 手枪 , 一个 捆 的 柴捆 ,
地上, 触手可及的地方放着一把手枪和一捆柴火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] .
and a bull's - eye electric torch .
和 一个 公牛的 - 眼睛 电的 火炬 .
以及一个靶心式电手电筒。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ʌnˈɪndʒərd] [left] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
The man's uninjured left hand was clutching the torch .
这 男人的 未受伤 左边 手 曾是 紧握 这 火炬 .
男子未受伤的左手紧紧握着手电筒。

" - [stɜːr] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊlər] , " [ˈmɑːrθə] [sed] [ɪmˈperətɪvli] ,
" **Doncher stir a muscle , Mr . Buller , " Martha said imperatively ,**
" - 搅拌 一个 肌肉 , 先生 . 布勒 , " 玛莎 说 必须 ,
“布勒先生, 动动肌肉, ”玛莎命令道。

" [tɪl] [aɪ] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrks] .
" **till I make out how this thing works .**
" 直到 我 制作 出去 如何 这 事物 作品 .
“直到我弄明白这东西是怎么运作的。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] , - [ðə; ði] [træp] .
I don't want to hurt you more than I got to , unspringin ' the trap .
我 不 想 到 伤害 你 更多的 比 我 得到 到 , - - 这 陷阱 .
我不想让你受到比我所造成的伤害更大的伤害, 所以就解除了这个陷阱。

" [ˈbʊlər] [swɔːr] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həər] , " [goʊ] [əˈhed] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk]
" **Buller swore violently as he bade her , " Go ahead then , and be quick**
" 布勒 发誓 暴力 作为 他 巴德 她 , " 去 前方 然后 , 和 是 快的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
about it !
关于 它 !

布勒一边咒骂一边命令她：“那就快点, 快点! ”

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [hænd] [wʌz; wəz] [friː] .
" **A moment , and the mangled hand was free .**
" 一个 片刻 , 和 这 残缺不全 手 曾是 自由的 .
片刻之后, 那只残缺的手就自由了。

[ˈɪnstəntli] , [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈlɪstɪd] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑ:rkənəs] .
Instantly , its owner listed over on the grass in a dead faint , in total darkness .
即刻 , 它是 所有者 列出 超过 在 这 草 在 一个 死的 头晕的 , 在 全部的 黑暗 .
瞬间, 它的主人昏倒在草地上, 周围一片漆黑。

[ˈmɑ:rθə] [felt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:rt] , [set][aɪˈti:] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] ,
Martha felt about in the darkness for the torch , set it glowing and ,
玛莎 毛毡 关于 在 这 黑暗 为了 这 火炬 , 放 它 发光 和 ,
玛莎在黑暗中摸索着找到火把, 把它点燃, 然后

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ][flæsk][ɪn] - [ˈpɑ:kɪt] ,
by aid of its light , found a flask in Buller's pocket ,
经过 援助 的 它是 光 , 成立 一个 烧瓶 在 - 口袋 ,
借着手电筒的光亮, 他在布勒的口袋里发现了一个烧瓶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [fɔ:rst] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
some of the contents of which she forced between his lips .
一些 的 这 内容 的 哪个 她 强制 之间 他的 嘴唇 .
她强迫他把其中的一些东西塞进他的嘴里。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈkɑ:nʃəs] , [ʃi:; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ,
When he was fully conscious , she bade him pick up his belongings ,
什么时候 他 曾是 完全 有意识的 , 她 巴德 他 挑选 向上 他的 财物 ,
等他完全清醒后, 她让他收拾好自己的东西。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][hænd] ,
and come along home with her , where she could look after his hand ,
和 来 沿着 家 和 她 , 在哪里 她 可以 看 后 他的 手 ,
[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] ,
and , if necessary ,
和 , 如果 必要的 ,

然后跟她一起回家, 让她照顾他的手, 必要时,
[ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
telephone for the doctor .
电话 为了 这 医生 .

给医生打电话。
[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] , [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Clutching at her shoulder , he staggered to his feet .
紧握 在 她 肩膀 , 他 交错 到 他的 脚 .
他抓住她的肩膀, 踉跄着站了起来。

" [dəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər] [ɡʌn] , " [wɔ:rnd] [ˈmɑ:rθə] [ˈdraɪli] .
" Don't forget your gun , " warned Martha drily .
" 不 忘记 你的 枪 , " 警告 玛莎 干巴巴地 .
“别忘了带枪,”玛莎冷冷地警告道。

" [dæm] [ðə; ði] [ɡʌn] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbɒləɹ] .
" Damn the gun ! " returned Buller .
" 该死 这 枪 ! " 返回 布勒 .
“该死的枪!”布勒说道。

[ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
Somehow they reached the Lodge .
不知何故 他们 达到 这 小屋 .
他们设法到达了旅馆。

[sæm] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
Sam , hearing footsteps , came to the door with an anxious face .
山姆 , 听力 脚步声 , 来了 到 这 门 和 一个 焦虑的 脸 .
听到脚步声, 萨姆一脸焦虑地走到门口。

" ['mɑ:rθə] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ləʊn] ,
" **Martha** , " **he** **whispered** , **before** **he** **had** **made out** **she** **was** **not alone** ,

" 玛莎 , " 他 低声说道 , 前 他 有 制成 出去 她 曾是 不是 独自的 ,

" 玛莎,"他低声说道, 还没意识到她并非独自一人。

" ['hɜ:ri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
" **hurry back** **to** **the big house** .

" 匆忙 后退 到 这 大的 房子 .

快回大房子去。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:nəldz] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Mr . **Ronald's** **just** **called** **you** **up** **this** **minute** .

先生 . 罗纳德的 只是 称为 你 向上 这 分钟 .

罗纳德先生刚才给你打过电话。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
His **wife** **wants** **you** , **and** **— I'm** **going** **for** **the** **doctor** .

他的 妻子 想要 你 , 和 — 我是 去 为了 这 医生 .

他妻子想要你, 而——我要去找医生。

" ['mɑ:rθə] [pʊʃt] ['bʊlər] ['fɔ:rwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] .
" **Martha** **pushed** **Buller** **forward** **into** **the** **entry** .

" 玛莎 推动 布勒 向前 进入 这 入口 .

"玛莎推着布勒向前进入入口。

" [lʊk] - , [sæm] .
" **Look** **after'm** , **Sam** .

" 看 - , 山姆 .

"照顾好他们, 萨姆。"

[hɪ:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][kɔ:l] .
He **was** **on** **his** **way** **to** **give** **us** **a** **call** .

他 曾是 在 他的 方式 到 给 我们 一个 称呼 .

他正要过来给我们打电话。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][æn; ən] - [ə; eɪ] [bʌntɪ] [oʊ] - - [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [haʊs] .
With **his** **pistol** **an** ' **a** **bunch** **o** ' **kindlin's** **to** **fire** **the** **house** .

和 他的 手枪 一个 - 一个 束 o - - 到 火 这 房子 .

他带着手枪和一堆引火物, 准备放火烧房子。

[hɪ:; hi] [hɜ:rd] [em 'i:] ['kʌmɪn] - , [æn; ən] - [leɪ] [ləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He **heard** **me** **comin** ' , **an** ' **lay** **low** **for** **a** **minute** ,

他 听到 我 即将到来 - , 一个 - 躺 低的 为了 一个 分钟 ,

他听到我来了, 就躲了一会儿。

[æn; ən] - [ɡɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][træp][ju:; jʊ][set] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑ:ks] .
an ' **got** **caught** **in** **the** **trap** **you** **set** **for** **— the** **other** **fox** .

一个 - 得到 捕捉 在 这 陷阱 你 放 为了 — 这 其他 狐狸 .

结果却落入了你设下的陷阱——另一只狐狸。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] - , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
But **take** **care** **of'm** , " **she** **said** , **and** **vanished** **into** **the** **night** .

但 拿 关心 - , " 她 说 , 和 消失了 进入 这 夜晚 .

"但你要照顾好他们,"她说, 然后消失在夜色中。

[ˈni:ðər] [sæm][nɔ:r] ['bʊlər] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Neither **Sam** **nor** **Buller** **spoke** **for** **a** **moment** .

两者都不 山姆 也不 布勒 辐 为了 一个 片刻 .

山姆和布勒沉默了一会儿。

[ðen] [sæm][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
Then **Sam** **opened** **the** **sitting** **-** **room** **door** .

然后 山姆 打开 这 坐着 - 房间 门 .

然后萨姆打开了客厅的门。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Come in** , " **he invited the other** .
" 来 在 , " 他 受邀 这 其他 .

“进来吧,”他邀请另一个人。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jər; jər][hænd] .
" **Let's take a look at your hand** .
" 我们来吧 拿 一个 看 在 你的 手 .

“我来看一下你的手。”

" [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈbʊlər] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:rwəd] [wer] [ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
" **The tortured Buller thrust it forward where the lamplight could fall upon it** .
" 这 受折磨 布勒 推力 它 向前 在哪里 这 灯光 可以 落下 之上 它 .

饱受折磨的布勒把它推到灯光能照到的地方。

[sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sam shook his head .
山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [ðæts] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's beyond me** , " **he explained** .
" 那就是 超过 我 , " 他 解释 .

“这我搞不懂,”他解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈdrɪgz] , [ˈenihaʊ] .
" **But I tell you what , I'm going for Dr** . **Driggs , anyhow** .
" 但 我 告诉 你 什么 , 我是 去 为了 博士 . 德里格斯 , 无论如何 .

“但我告诉你,无论如何,我都会选择德里格斯博士。”

[juː; jʊ] [get] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ʌnd] [kʌm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You get in the car and come along with me .
你 得到 在 这 车 和 来 沿着 和 我 .

你上车跟我走。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [ˈbetər] [teɪk] [ðæt] [blæk] [ˈdɪŋəs] [ɔ:f] [jər; jər] [feɪs] , [ˈhædnt] [aɪ] ?
Only , I better take that black dingus off your face , hadn't I ?
仅有的 , 我 更好的 拿 那 黑色的 丁格斯 离开 你的 脸 , 之前没有 我 ?

不过,我最好还是把那块黑石头从你脸上拿开,对吧?

" [ˈbʊlər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
" **Buller made a clumsy effort to detach it himself** ,
" 布勒 制成 一个 笨拙 努力 到 分离 它 他自己 ,

布勒笨拙地试图自己把它取下来,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'loʊn] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
but his left hand alone could not manage it .
但 他的 左边 手 独自的 可以 不是 管理 它 .

但他的左手单凭自身之力无法完成这项任务。

[sæm][dɪd][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Sam did it for him .
山姆 做过 它 为了 他 .

山姆替他做了这件事。

" [naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [get] [ðə; ði][kɑ:r] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi][kæn; kən] [stɑ:rt] .
" **Now , as soon as I get the car , he explained , we can start** .
" 现在 , 作为 很快 作为 我 得到 这 车 , " 他 解释 , " 我们 能 开始 .

“现在,我一拿到车,”他解释说,“我们就可以开始了。”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ['bʊlər] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **While he was gone Buller paced the floor like a caged animal , writhing with**
" 尽管 他 曾是 已消失 布勒 踱步 这 地面 喜欢 一个 笼中 动物 , 扭动 和
[peɪn] , ['kraɪɪŋ] , ['kəːsɪŋ] .
pain , crying , cursing .
疼痛 , 哭泣 , 咒骂 .

“他离开后，布勒像一只被关在笼子里的野兽一样在房间里踱来踱去，痛苦地扭动着身体，哭泣着，咒骂着。
[sæm][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Sam was gone but a few minutes .
山姆 曾是 已消失 但 一个 很少 分钟 .

山姆只走了几分钟。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , ['wertɪŋ] [retʃ] .
It seemed an eternity to the poor , waiting wretch .
它 似乎 一个 永恒 到 这 贫穷的 , 等待 可怜虫 .

对于等待的可怜人来说，这仿佛是一个世纪那么漫长。
[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] , ['kɑːmɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Then away they sped through the cool , calming darkness of the night .
然后 离开 他们 加速 通过 这 凉爽的 , 平静 黑暗 的 这 夜晚 .

然后，他们疾驰而去，穿过凉爽宁静的夜色。
[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['sɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə] ['bʊlər] ,
In the extremity of his anguish , nothing really signified to Buller ,
在 这 末端 的 他的 痛苦 , 没有什么 真的 表示 到 布勒 ,

在极度痛苦中，布勒什么都感觉不到了。
[jet] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['slɔːsən] [wʊd] " [splɪt] " [ɑːn][hɪm; ɪm]
yet again and again he found himself wondering if Slawson would " split " on him
然而 再次 和 再次 他 成立 他自己 好奇 如果 斯劳森 会 " 分裂 " 在 他
.
:
.

然而，他却一次又一次地怀疑斯劳森会不会“抛弃”他。
[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sæm] ['hevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
As a matter of fact , Sam never opened his lips ,
作为 一个 事情 的 事实 , 山姆 绝不 打开 他的 嘴唇 ,

事实上，萨姆始终没有开口说话。
[bɪ'jɑːnd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɒnəld] ,
beyond delivering his message to the doctor from Mr . Ronald ,
超过 运送 他的 信息 到 这 医生 从 先生 . 罗纳德 ,

除了转达罗纳德先生对医生的嘱托之外，
[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['bʊlər] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .
then turning Buller over to him for immediate attention .
然后 转弯 布勒 超过 到 他 为了 即时 注意力 .

然后把布勒交给他立即照料。
[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [skauld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] .
The old physician scowled through his spectacles when he saw the wound .
这 老的 医生 皱着眉头 通过 他的 眼镜 什么时候 他 锯 这 伤口 .

老医生透过眼镜看到伤口时，皱起了眉头。
" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [dʒɑːb] ?
" **How did you manage this job ?**
" 如何 做过 你 管理 这 工作 ?

你是如何胜任这份工作的？

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wei] .
" **he asked in his blunt , uncompromising way .**
" 他 问 在 他的 钝 , 毫不妥协 方式 .
他用他那直率、毫不妥协的方式问道。

[ˈbʊlər] [wɪnst] .
Buller winced .
布勒 畏缩 .
布勒畏缩了一下。

" [træp] .
" **Trap .**
" 陷阱 .
“陷阱。

[fɒksɪz] [ˈæftər][maɪ] [henz] .
Foxes after my hens .
狐狸 后 我的 母鸡 .
狐狸盯上了我的母鸡。

[aɪ][set][ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . " **I set a trap to catch them .** "
我 放 一个 陷阱 到 抓住 他们 . "
我设了个陷阱来抓他们。

" [ænd; ʌnd][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] !
" **And got caught in it yourself !**
" 和 得到 捕捉 在 它 你自己 !
“结果你自己也陷进去了! ”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈!

[ðæts] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] .
That's sometimes the way .
那就是 有时 这 方式 .
有时候事情就是这样。

[hɪr] , [ˈswɑ:ləʊ] [ðɪs] [daʊn] .
Here , swallow this down .
这里 , 吞 这 向下 .
来，把这个吞下去。

[ˈɪtl] [dʌl] [ðə; ði][peɪn][sʌm; səm] .
It'll dull the pain some .
它将 乏味的 这 疼痛 一些 .
它能减轻一些疼痛。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] , [ˈbʊlər] .
Now is the time you may wish you weren't a drinking man , Buller .
现在 是 这 时间 你 可能 希望 你 不是 一个 喝 男人 , 布勒 .
布勒，现在你可能后悔自己是个酗酒的人了。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [hɜːrt] ,
I'll do the best I can for you , but you've given yourself a nasty hurt ,
患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 , 但 你已经 给定 你自己 一个 可恶的 伤害 ,
我会尽我所能帮助你，但你伤得很重。

[ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ˈblʌdʒ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [əˈlʌŋ] [mʌtʃ] .
and your blood's not in a state to help the healing along much .
和 你的 血液 不是 在 一个 状态 到 帮助 这 康复 沿着 很多 .
而且你的血液状况也不利于伤口愈合。

[haʊ'evər] , [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:l] [si:] .
However , we'll see what we'll see .
然而 , 出色地 看 什么 出色地 看 .

不过, 我们走着瞧吧。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] ['ekstrə][dra:ps][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'll give you these extra drops to take home with you .
患病的 给 你 这些 额外的 滴 到 拿 家 和 你 .

我会把这些额外的滴剂留给你带回家。

[ju:z][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][peɪn] [kʌmz] [bæk] .
Use them if the pain comes back .
使用 他们 如果 这 疼痛 来 后退 .

如果疼痛复发, 请使用它们。

[dəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bændɪdʒ] , [d'ju:] [hɪr] .
Don't meddle with my bandage , d'you hear .
不 插手 和 我的 绷带 , 你 听到 .

别碰我的绷带, 听到了吗?

[li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 .

别管它。

[ænd; ənd] , [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
And , let me see you in the morning .
和 , 让 我 看 你 在 这 早晨 .

明天早上见。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['slɒsən] — — ['redi] !
Now , Mr . Slawson — — Ready !
现在 , 先生 . 斯劳森 — — 准备好 !

斯劳森先生——准备好了!

" [ə'gen] [ðæt] [swɪft] , ['ɔ:lmoʊst]['saɪlənt] ['spi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Again that swift , almost silent speeding through the night .**
" 再次 那 迅速 , 几乎 沉默的 超速 通过 这 夜晚 .

“又一次, 那迅疾、几乎无声的夜行。”

[sɪns] - ['tɔ:rtʃər] [hæd; həd] ['si:st] , [ðə; ði]['moʊ(ə)n] [si:md] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Since Buller's torture had ceased , the motion seemed for him part of a
自从 - 酷刑 有 停止 , 这 运动 似乎 为了 他 部分 的 一个
[ˈblɪsf(ə)l] [dri:m] ,
blissful dream ,
幸福的 梦 ,

由于布勒的酷刑已经停止, 这种动作对他来说就像一场美梦。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] ['lʌld] [tu:; tə] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [pi:s] .
by which he was being gradually lulled to deeper and deeper peace .
经过 哪个 他 曾是 存在 逐步地 昏昏欲睡 到 更深 和 更深 和平 .

他渐渐被安抚, 进入了越来越深的平静状态。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə]['bæb(ə)l] ['fætʃuəsli] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['drɪgz] ['brʌskli] [beɪd]
At first he started in to babble fatuously , but Dr . Driggs brusquely bade
在 第一的 他 开始 在 到 潺潺 愚蠢地 , 但 博士 . 德里格斯 粗暴地 巴德
[hɪm; ɪm] , " [ʌt] [ʌp] !
him , " Shut up !
他 , " 关闭 向上 !

起初他开始胡言乱语, 但德里格斯博士粗暴地命令他: “闭嘴! ”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['merɪmeɪkɪŋ] ！
This is no time for merrymaking ！
这 是 不 时间 为了 欢乐 ！

现在可不是寻欢作乐的时候！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪm'self] , [səb'duːd] [bʌt; bət][nɑːt] [sə'prest] .
" and he dropped back into himself , subdued but not suppressed .
" 和 他 掉落 后退 进入 他自己 , 低沉的 但 不是 被抑制 .
“然后他又沉入了自己的世界，情绪低落但并未消沉。”

[æɪt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [sæm] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
At the big house Sam stopped his car .
在 这 大的 房子 山姆 停止 他的 车 .

山姆在大房子前停下了车。

" [aɪ] [teɪk] ['bʊlər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" I'll take Buller home , and come back for you , " he explained to
" 患病的 拿 布勒 家 , 和 来 后退 为了 你 , " 他 解释 到
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] .
Dr . Driggs .
博士 . 德里格斯 .

“我会把布勒送回家，然后再回来接你，”他向德里格斯医生解释道。

" ['betər] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːr] , [ˈwɪspəd] [rɪ'dʒʊɪndər] .
" Better dump him out on the road , " was the harsh , whispered rejoinder .
" 更好的 倾倒 他 出去 在 这 路 , " 曾是 这 残酷的 , 低声说道 回复 .

“最好把他扔到路边去，”那人低声恶狠狠地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
" I know him from the ground up .
" 我 知道 他 从 这 地面 向上 .

“我对他非常了解。”

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He lied to me about his hand .
他 撒谎了 到 我 关于 他的 手 .

他骗我说他的手有问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə]['devəltri] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈʌðər] [ðæen; ðən] [ˈtræpɪŋ] [fɒksɪz] , [dɪ'pend]
He was up to deviltry of some kind , other than trapping foxes , depend
他 曾是 向上 到 魔鬼行径 的 一些 种类 , 其他 比 诱捕 狐狸 , 依赖
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ！
upon it ！
之上 它 ！

他肯定在密谋某种邪恶的勾当，绝不仅仅是捕捉狐狸那么简单！

[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɪrs] [hænd] ['hiːz] [gɔːt] .
Between you and me , that's a fierce hand he's got .
之间 你 和 我 , 那就是 一个 凶猛的 手 他是 得到 .

说实话，他这手牌可真够厉害的。

[aɪ][dəʊnt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I don't envy him his dance with it .
我 不 嫉妒 他 他的 舞蹈 和 它 .

我不羡慕他与它共舞。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɑːrθə] [hæd; həd] [faʊnd] [kler] ['rɒnəld] ['fiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
" In the meantime , Martha had found Claire Ronald feverish and excited .
" 在 这 与此同时 , 玛莎 有 成立 克莱尔 罗纳德 发烧 和 兴奋的 .

与此同时，玛莎发现克莱尔·罗纳德又发烧又兴奋。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
It did not take her long to decide she would not leave the big house that night .
它 做过 不是 拿 她 长的 到 决定 她 会 不是 离开 这 大的 房子 那 夜晚 .

她很快就决定当晚不会离开那栋大房子。

[wen] [sæm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdrɪɡz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə]
When Sam returned to take him home , Dr . Driggs was not ready to
什么时候 山姆 返回 到 拿 他 家 , 博士 . 德里格斯 曾是 不是 准备好 到
[ɡoʊ] .
go :
去 .

当山姆回来接他回家时，德里格斯医生并不想走。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrθə] .
Neither was Martha .
两者都不 曾是 玛莎 .

玛莎也不是。

" [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [tɜːrn][ɪn] , [ˈslɒsən] , " [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] .
" But you'd better turn in , Slawson , " advised Mr . Ronald .
" 但 你会 更好的 转动 在 , 斯劳森 , " 建议 先生 . 罗纳德 .

“但是你最好还是回去吧，斯劳森，”罗纳德先生劝道。

" [noʊ][juːz][ɪn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈgetɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] .
" No use in everybody's getting worn out .
" 不 使用 在 每个人的 获得 磨损 出去 .

“这样下去没用，大家都会筋疲力尽。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] .
If I should need you , I'll call you up .
如果 我 应该 需要 你 , 患病的 称呼 你 向上 .

如果我需要你，我会打电话给你。

" [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] [əˈpɪrd] [æt; ət]
" Early next morning the young kitchen - maid from the big house appeared at
" 早期的 下一个 早晨 这 年轻的 厨房 - 女佣 从 这 大的 房子 出现 在
[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnesəsəriz] [ˈmɑːrθə] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɜrd]
the Lodge door for certain necessities Martha wanted and could not be spared
这 小屋 门 为了 肯定 必需品 玛莎 通缉 和 可以 不是 是 幸存
[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] ,
long enough to come ,
长的 足够的 到 来 ,

“第二天一大早，大房子里的年轻女佣就出现在小屋门口，要一些玛莎需要的必需品，但她实在抽不出时间来。”

[hɜːr'self] , [ænd; ænd] [fetʃ] .
herself , and fetch .
她自己 , 和 拿来 .

她自己，然后去取。

" [eɪ] , [naʊ] !
" Eh , now !
" 呃 , 现在 !

“呃，现在！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [bæd][ˈoʊvər][ðər; ðər] ! " [əbˈzɜːrvd] [mɑː] .
Things must be pretty bad over there ! " observed Ma .
事物 必须 是 漂亮的 坏的 超过 那里 ! " 观察到 马 .

“那边的情况一定很糟糕！ ”马说道。

[ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['dʌmli] .
The girl nodded dumbly .
这 女孩 点头 默默地 .

女孩呆呆地点了点头。

[ʃi; ji] [ədɔrd] ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] .
She adored Mrs Ronald .
她 受人喜爱 太太 . 罗纳德 .

她非常爱戴罗纳德太太。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju; jʊ] , ['bɛɡɪn] - [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] , " ['mɑ:rθə] [ə'drest] ['mɪstər] .
" If I was you , beggin ' pardon for the liberty , " Martha addressed Mr .
" 如果 我 曾是 你 , 开始 - 赦免 为了 这 自由 , " 玛莎 已解决 先生 .
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“如果我是你，我会为了我的自由而乞求宽恕，”玛莎对弗兰克先生说。

" [aɪd][get][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv] [ðooz] ['dɑ:ktɜ:z] [æn; ən] - ['nɜ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ju; jʊ][hæv; həv]
" I'd get a - holt of those doctors an ' nurses from the city you have
" ID 得到 一个 - 霍尔特 的 那些 医生 一个 - 护士 从 这 城市 你 有
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

“我会联系你们城市里那些医生和护士。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][ɪn] [tu:] [wi:ks] , ['enihaʊ] .
They was comin ' up in two weeks , anyhow .
他们 曾是 即将到来 - 向上 在 二 周 , 无论如何 .

反正他们两周后就要来了。

[ju; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[ðɪs] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'la:rm] , [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] .
This might be a false alarm , but then again it mightn't .
这 可能 是 一个 错误的 警报 , 但 然后 再次 它 可能不会 .

这或许是虚惊一场，但也可能不会。

['i:ðər] [wei] , [wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [teɪk] [noʊ] [rɪks] . "
Either way , we don't want to take no risks . "
任何一个 方式 , 我们 不 想 到 拿 不 风险 . "

无论如何，我们都不想冒任何风险。

" [aɪl] ['telɪgræf] , " [sed] ['frænsɪs] ['rɒnəld] ['dʌlli] .
" I'll telegraph , " said Francis Ronald dully .
" 患病的 电报 , " 说 弗朗西斯 罗纳德 沉闷地 .

“我会发电报，”弗朗西斯·罗纳德沉闷地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
" What's the matter with the telefoam ?
" 是什么 这 事情 和 这 - ?

Telefoam 有什么问题吗？

[eɪnt] [ju; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [kə'nek(ə)n] [hɪr] ?
Ain't you got a long - distance connection here ?
不是 你 得到 一个 长的 - 距离 联系 这里 ?

你这里不是有长途电话吗？

" [waɪl] [ˈsentrəl] [wɒz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪər] , [ˈkæθəz-ɪn, ˈkæθərɪn] [ˈkruː] [wɒz; wəz] [ˈʌjəd] [ɪn] .
" **While Central was clearing the wire , Katherine Crewe was ushered in .**
" 尽管 中央 曾是 清理 这 金属丝 , 凯瑟琳 克鲁 曾是 引导 在 :
" 当中央警局正在清理电线时, 凯瑟琳·克鲁被带了进来。"

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˈθreʃhoʊld] , [ðən] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈræpɪdli] ,
She hesitated on the library threshold , then came forward rapidly ,
她 犹豫了一下 在 这 图书馆 临界点 , 然后 来了 向前 快速 ,
她在图书馆门口犹豫了一下, 然后迅速走了过来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ɪts] [ˈsɒfənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
her face more lovely than Martha had ever seen it , in its softened expression
她 脸 更多的 迷人的 比 玛莎 有 曾经 已见 它 , 在 它是 软化 表达
[ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] .
of human sympathy .
的 人类 同情 :
" 她的脸比玛莎以往见过的任何时候都更加美丽, 脸上流露出柔和的人类同情心。"

" [aɪm] [soʊ] [ˈsaːri] — [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [biː; bi]
" **I'm so sorry — I've just heard — I came to see if I could do something — be**
" 我是 所以 对不起 — 我已经 只是 听到 — 我 来了 到 看 如果 我 可以 做 某物 — 是
[ʌv; əv] [ˈeni] [help] ,
of any help ,
的 任何 帮助 ,
" 我很抱歉——我刚听说——我过来看看我能不能做点什么——能不能帮上忙,

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] [ˈʃaɪli] .
" **she stammered shyly .**
" 她 结结巴巴 害羞地 :
" 她害羞地结结巴巴地说。

[fræŋk] [ˈrɒnəld] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz]
Frank Ronald had risen and was about to reply , when Dr . Driggs
坦率 罗纳德 有 升起 和 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 博士 : 德里格斯
[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
pushed through the doorway ,
推动 通过 这 门口 ,
" 弗兰克·罗纳德已经起身, 正要回答, 这时德里格斯医生推门而入。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈgrʌfli] .
interrupting gruffly .
打断 粗声粗气地 :
" 粗暴地打断。

" [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] .
" **I'm not quite satisfied with the way things are going .**
" 我是 不是 相当 使满意 和 这 方式 事物 是 去 :
" 我对事情的发展方向不太满意。
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Nothing to be uneasy about , you know , but , under the circumstances ,
没有什么 到 是 不安 关于 , 你 知道 , 但 , 在下面 这 情况 ,
" 没什么好担心的, 你知道, 但是, 在目前的情况下....."

[aɪˈd] [laɪk] [əˈnʌðər] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [keɪs] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] . "
I'd like another man to talk the case over with . "
ID 喜欢 其他 男人 到 讲话 这 案件 超过 和 : "
" 我想找另一个人一起讨论一下这个案子。"

" [aɪv] [dʒʌst] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈspeʃəlɪst] .
" **I've just called up the New York specialist .**
" 我已经 只是 称为 向上 这 新的 约克 专家 :
" 我刚刚给纽约的专家打了电话。"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] — — "
He and the nurses — — "
他 和 这 护士 是 是 "

他和护士们——”

" [lɔːrd] !
" **Lord** !
" 主 ！

“主！

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] !
I don't mean that !
我 不 意思是 那 ！

我不是那个意思！

['ɪtl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə][get] [hɪr] .
It'll take them a full day to get here .
它将 拿 他们 一个 满的 天 到 得到 这里 。

他们要花一整天才能到这里。

[wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .
We can't wait that long .
我们 不能 等待 那 长的 。

我们等不了那么久。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] . "
I want some one now . "
我 想 一些 一 现在 。

我现在想要个人陪伴。

" [naʊ] ?
" **Now** ?
" 现在 ？

“现在？

" [fræŋk] ['rɒnəld] ['ekəʊd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [ment]
" **Frank Ronald echoed , without any appearance of understanding what the word meant**
" 坦率 罗纳德 回声 , 没有 任何 外貌 的 理解 什么 这 单词 意思是
.
.
.

弗兰克·罗纳德附和道，但他似乎完全不明白这个词的意思。

" [naʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['drɪgz] .
" **Now , " repeated Dr Driggs** .
" 现在 , " 重复 博士 。

“现在，”德里格斯博士重复道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] — —
" **I'd like to call in** — —
" ID 喜欢 到 称呼 在 — —

我想打电话进来——

" ['tɪŋkəld] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'sɪstəns] .
" **Tinkled the telephone - bell with irritating insistence** .
" 叮叮当当 这 电话 - 钟 和 令人恼火的 坚持 。

“电话铃声响个不停，令人烦躁。”

[fræŋk] ['rɑːnəldz] [kəʊld][hænd] [gɹɪpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [aɪ 'tiː] .
Frank Ronald's cold hand gripped the thing as if he would choke it .
坦率 罗纳德的 寒冷的 手 紧握 这 事物 作为 如果 他 会 呛 它 。

弗兰克·罗纳德冰冷的手紧紧攥着那东西，仿佛要把它掐死似的。

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [nu:] [jɔ:k] ?
" **Hello ! Is this New York ?**
" 你好 ! 是 这 新的 约克 ?

“你好！请问这里是纽约吗？”

[ɪz] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['webstər] ? -
Is this Dr . Webster ? !
是 这 博士 . 韦伯斯特 ? -

请问是韦伯斯特博士吗？

[ˈmɔ:rnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['webstər] !
Morning , Dr . Webster !
早晨 , 博士 . 韦伯斯特 !

早上好，韦伯斯特博士！

[ðɪs] [ɪz][ef] . [bi:] . ['rɒnəld] ['spi:kɪŋ] .
This is F . B . Ronald speaking .
这 是 F . B . 罗纳德 请讲 .

这里是FB Ronald。

[jes] — [aɪv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ʌp] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][maɪ][waɪf] — — [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [naʊ] ?
Yes — I've called you up , because my wife — — Can you hear me now ?
是的 — 我已经 称为 你 向上 , 因为 我的 妻子 — — 能 你 听到 我 现在 ?

是的——我给你打电话是因为我妻子——你现在能听到我说话吗？

[ɪz] [ðɪs] ['betər] ? — [maɪ][waɪf] — [aɪm] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [maɪ][waɪf] .
Is this better ? — My wife — I'm worried about my wife .
是 这 更好的 ? — 我的 妻子 — 我是 担心 关于 我的 妻子 .

这样好些了吗？——我妻子——我很担心我妻子。

[aɪv] [kɔ:ld] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['drɪgz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
I've called in Dr . Driggs of this village .
我已经 称为 在 博士 . 德里格斯 的 这 村庄 .

我请来了本村的德里格斯医生。

[hi:; hi][ˈwɒnts] [mɔ:ɪr] [ədˈvaɪs]
He wants more advice
他 想要 更多的 建议

他想获得更多建议.....

[jes] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kʌm] [ɑ:n][æɪt; ət][wʌnz] , [ænd; ænd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] .
Yes , by all means come on at once , and bring the nurses .
是的 , 经过全部 方法 来 在 在 一次 , 和 带来 这 护士 .

是的，请立即过来，并把护士们也带来。

[bʌt; bət] ['drɪgz] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [weɪt] .
But Driggs says he can't wait .
但 德里格斯 说道 他 不能 等待 .

但德里格斯说他等不及了。

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'mi:diətli]
Must have some one immediately
必须 有 一些 一 立即地

必须马上找个人来.....

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？

[hu:] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? . . .
Who , do you say ? . . .
WHO , 做 你 说 ? . . .

你觉得是谁？

['bɔːstən; 'bɑːstən] ？	
Boston ？	？
波士顿	？
波士顿？	
[jes] , [aɪ][get] [ðæt] . . .	
Yes , I get that . . .	．．．
是的 , 我 得到 那	．．．
是的，我明白了.....	
['bælɜːd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ？ . . .	
Ballard of Boston ？ . . .	？ . . .
巴拉德 的 波士顿	？ . . .
波士顿的巴拉德？	
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hɪr] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [neɪmd] ['bælɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] . . .	
There's a young fellow here from Boston named Ballard , but he . . .	．．．
有 一个 年轻的 同伴 这里 从 波士顿 命名 巴拉德 , 但 他	．．．
这里有个来自波士顿的年轻人，名叫巴拉德，但他.....	
[aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] .	
I don't believe he's the man .	．
我 不 相信 他是 这 男人	．
我不认为他是合适的人选。	
[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]	
Wait a minute	．．．．
等待 一个 分钟	．．．．
等一下....	
[pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt] ! . . .	
Please repeat that ! . . .	．．．
请 重复 那 !	．．．
请再说一遍！	
[juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ðə; ði] [best] [skɪl] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ？	
You say he's the best skill in New England ？	？
你 说 他是 这 最好的 技能 在 新的 英格兰	？
你说他是新英格兰地区技术最好的球员？	
['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pjʊːt] ？ . . .	
National reputation ？ . . .	？ . . .
国家的 声誉	？ . . .
国家声誉？	
[aɪm] [ə'freɪd]	
I'm afraid	．．．．
我是 害怕的	．．．．
我担心....	
[hə'loʊ] !	
Hello !	！
你好	！
你好！	
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['webstər] . . .	
Dr . Webster . . .	．．．
博士	． 韦伯斯特 ．．．
韦伯斯特博士.....	
['drɪgz] , [hɪr] , [sez] - [tɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [miːn] .	
Driggs , here , says 'tis the man you mean .	．
德里格斯 , 这里 , 说道 - 的 这 男人 你 意思是	．
德里格斯说，你指的是这个人。	

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪn] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [wen] . . .
He says he was just trying to tell me , when . . .
他 说道 他 曾是 只是 尝试 到 告诉 我 , 什么时候 . . .
他说他只是想告诉我, 当.....

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .
是的 ...

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] .
I'm sure we can get him .
我是 当然 我们 能 得到 他 .
我相信我们一定能找到他。

[jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [lʌk] ! . . .
Yes , we are in luck ! . . .
是的 , 我们 是 在 运气 ! . . .
是的, 我们运气真好!

[ˈveri] [wel] . . .
Very well . . .
非常 出色地 . . .
很好.....

[ˈbɜ: r, bæŋk][ˈdʒʌŋk(ə)n] . . . [ˈmɪdnaɪt]
Burbank Junction . . . midnight
伯班克 交汇处 . . . 午夜
伯班克枢纽站.....午夜.....

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !
再见!

" [ˈfrænsɪs] [ˈrɑ:nəldz] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪnfəli] [prɪ'saɪs] .
" Francis Ronald's words and manner were painfully precise .
" 弗朗西斯 罗纳德的 字 和 方式 是 痛苦地 精确的 .
“弗朗西斯·罗纳德的言辞和举止精准得令人心痛。”

[θɔ:t] [ˈmɑ:rθə] , " [aɪv] [si:n] [ˈpɑ:rtɪz] [nʌn] [tu:] [ˈstedi] [ɑ:n][ðər; ðər][pɪnz] ,
Thought Martha , " I've seen parties none too steady on their pins ,
想法 玛莎 , " 我已经 已见 各方 没有任何 也 稳定的 在 他们的 别针 ,
玛莎心想：“我见过一些聚会，它们摇摇欲坠，站都站不稳。”

[dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [mɪnsɪn] - [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [steps] .
just that kind o ' mincin ' about their steps .
只是 那 种类 o - 肉毒素 - 关于 他们的 步骤 .
他们走路时就是那种蹑手蹑脚的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [der] [ju:; jʊ] [sei] [ðei] ['kudnt] [wɔ:k] [ə; ei] [tʃɔ:k] - [laɪn] .
As if they'd dare you say they couldn't walk a chalk - line .
作为 如果 他们会 敢 你 说 他们 不能 走 一个 粉笔 - 线 .
仿佛他们胆敢说他们连粉笔线都走不好似的。

[pʊr] [ˈfelər] .
Poor fella .
贫穷的 伙计 .
可怜的家伙。

[ˈhiːz] [soʊ] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [streɪt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [pruːv]
He's so crazed with worry he can't see straight , but he's goin ' to prove
他是 所以 疯狂 和 担心 他 不能 看 直的 , 但 他是 去 - 到 证明
[ˈenɪbəːdi] [θɪŋks] [soʊ] ,
anybody thinks so ,
任何人 思考 所以 ,

他忧心忡忡，神志不清，但他要证明那些这么想的人都是错的。

[ɪz] [əˈnʌðər] !
is another !
是 其他 !

还有一个！

" [wen] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [riːtʃt] [ˈhoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmædəm] [ˈkruː] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **When Katherine reached home she found Madam Crewe awaiting her .**
" 什么时候 凯瑟琳 达到 家 她 成立 女士 克鲁 等待中 她 .
“凯瑟琳回到家时，发现克鲁夫人正在等她。”

" [wel] , [ænd; ənd] [həʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Well , and how are things going ?**
" 出色地 , 和 如何 是 事物 去 ?
“那么，一切都还顺利吗？ ”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔːr; jər] [træmp] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [eɪ] ?
You had your tramp for nothing , eh ?
你 有 你的 流浪汉 为了 没有什么 , 嗯 ?

你白白浪费了那个流浪汉，是吧？

[jʌŋ] [ˈsæmɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːnəldz] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊkəs] - [ˈpoʊkəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Young Sammy's account of Mrs . Ronald's danger was hocus - pocus , of course !
年轻的 萨米的 帐户 的 太太 . 罗纳德的 危险 曾是 麻醉 - 魔法 , 的 课程 !
"
"
"

小萨米所说的罗纳德太太身处险境，当然是胡说八道！

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .
Dr . Driggs is very anxious .
博士 . 德里格斯 是 非常 焦虑的 .

德里格斯医生非常焦虑。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
He wants a consultation .
他 想要 一个 咨询 .

他想咨询一下。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [kɔːld] [ʌp] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] — [ɪˈlaɪhjuː] [ˈwebstər] ,
While I was there Mr . Ronald called up Dr . Webster — Elihu Webster ,
尽管 我 曾是 那里 先生 . 罗纳德 称为 向上 博士 . 韦伯斯特 — 以利户 韦伯斯特 ,
[frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
from home .
从 家 .

我当时正在那里的时候，罗纳德先生给韦伯斯特博士——伊莱休·韦伯斯特——打了个电话，他当时在家。

[ˈhiːz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈnɜːrsɪz] — — "
He's coming up with two nurses — — "
他是 未来 向上 和 二 护士 — — "

他要找两个护士——”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" And Mrs . Ronald is going to wait for him ?
" 和 太太 : 罗纳德 是 去 到 等待 为了 他 ?
" 罗纳德太太要等他吗? "

[ðæts] [əˈblaɪdʒɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪm] [fɔr] ! "
That's obliging of her , I'm sure ! "
那就是 乐于助人 的 她 , 我是 当然 ! "
" 她真是太好了! "

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
" Dr . Driggs had asked Mr . Ronald to let him have Dr .
" 博士 : 德里格斯 有 问 先生 : 罗纳德 到 让 他 有 博士 :
[ˈbæɪlɜːd] .
Ballard .
巴拉德 :

"德里格斯医生曾请求罗纳德先生让他带走巴拉德医生。"

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwebstər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] .
He had asked , before they got Dr . Webster on the wire .
他 有 问 , 前 他们 得到 博士 : 韦伯斯特 在 这 金属丝 :
" 在他们用电话线联系上韦伯斯特医生之前, 他曾问过这个问题。 "

[ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwebstər] [səˈdʒestɪd] [wɒz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbæɪlɜːdz] .
Then , the first name Dr . Webster suggested was Dr . Ballard's .
然后 , 这 第一的 姓名 博士 : 韦伯斯特 建议 曾是 博士 : 巴拉德的 :
" 然后, 韦伯斯特博士建议的第一个名字是巴拉德博士的名字。 "

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][best] [skɪl] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] . -
He called him ' the best skill in New England . '
他 称为 他 - 这 最好的 技能 在 新的 英格兰 : -
" 他称他为“新英格兰地区最优秀的球员”。 "

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌv; əv] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈpjuːt] . - "
Said he was of ' national reput . ' "
说 他 曾是 的 - 国家的 声誉 : - "
" 他说他“在全国享有盛誉”。 "

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈdrɪgz] [dɪd] .
" You mean Driggs did .
" 你 意思是 德里格斯 做过 :
" 你的意思是说德里格斯做到了。 "

[wel] , [wʌt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

" 那接下来呢? "

[ˈdrɪgz] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] .
Driggs is getting old .
德里格斯 是 获得 老的 :
" 德里格斯年纪大了。 "

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmʌdlz] .
He sometimes muddles .
他 有时 混乱 :

" 他有时会犯糊涂。 "

[ˈhiːz] [ˈpraːbəbli] [ɡɑːt] [ðɪs] [jʌŋ] [sprɪŋ] [hɪr] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] . "
He's probably got this young sprig here confused with the great one . "
他是 大概 得到 这 年轻的 枝 这里 使困惑 和 这 伟大的 一 : "
" 他大概是把这个小家伙跟那位伟人搞混了。 "

" [noʊ] , [ˈgrænmlðər] .
" **No , grandmother** .
" 不 , 祖母 .

“不，奶奶。”

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] [sed] [aɪ ˈtiː] .
Dr . Webster said it .
博士 . 韦伯斯特 说 它 .

韦伯斯特博士说过。

[ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈdrɪgz] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] [sed] .
Dr . Driggs only repeated what Dr . Webster said .
博士 . 德里格斯 仅有的 重复 什么 博士 . 韦伯斯特 说 .

德里格斯博士只是重复了韦伯斯特博士的话。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkæθərɪnz] [ˈsteɪtmənt] , [ˈmædəm] [ˈkruː] [sæt] [kwɑɪt] [stiːl] ,
" **During the pause following Katherine's statement , Madam Crewe sat quite still** ,
" 期间 这 暂停 下列的 凯瑟琳的 陈述 , 女士 克鲁 卫星 相当 仍然 ,
在凯瑟琳发言后的短暂沉默中，克鲁夫人一动不动地坐着。

[əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] , [ˈtaɪni][hændz] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈfoʊldɪd][ænd; ənd]
apparently absorbed in contemplation of her two , tiny hands , lying folded and
显然 吸收 在 沉思 的 她 二 , 微小的 双手 , 说谎 折叠 和
[ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
motionless in her lap .
静止不动 在 她 膝 .

她似乎全神贯注地凝视着自己那两只小手，它们交叠着，一动不动地放在她的腿上。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
When , at length , she looked up ,
什么时候 , 在 长度 , 她 看起来 向上 ,
最后，她抬起头来。

[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
a curious ghost of a smile curled the corners of her mouth .
一个 好奇的 鬼 的 一个 微笑 卷曲 这 角落 的 她 嘴 .
她嘴角勾起一丝若有若无的微笑。

" [ˈriːəli] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈgrætɪfaɪd] .
" **Really I am uncommonly gratified** .
" 真的 我 是 不寻常地 满意 .

“我真的非常满意。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
You see , I can't help thinking ,
你 看 , 我 不能 帮助 思维 ,

你看，我总是忍不住去想，

[haʊ] [ˈberli] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈgrænmlðər] .
how barely I missed the honor of being this young man's grandmother .
如何 仅仅 我 错过 这 荣誉 的 存在 这 年轻的 男人的 祖母 .

我与成为这位年轻人的祖母的殊荣擦肩而过。

[aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgræntaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] .
I'd have liked to have a grandchild of whom I could be proud .
ID 有 喜欢 到 有 一个 孙子 的 谁 我 可以 是 自豪的 .

我本想有个让我引以为傲的孙子/孙女。

" [ˈkæθɜːɪn ,ˈkæθrɪn] [wɪnst] .
" **Katherine winced** .
" 凯瑟琳 畏缩 .

凯瑟琳畏缩了一下。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] , " [fi:; fɪ] [sed] ['bɪtərli] .
" **I'm sorry I've disappointed you** , " **she said bitterly** .
" 我是 对不起 我已经 失望的 你 , " 她 说 苦涩地 .
"对不起,我让你失望了。"她苦涩地说。

" [dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .
" **Don't mention it** .
" 不 提到 它 .
"别提了。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
It's not the first disappointment I've had in my life .
它是 不是 这 第一的 失望 我已经 有 在 我的 生活 .
这并非我人生中第一次感到失望。

[aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði][ləst] .
It probably won't be the last .
它 大概 惯于 是 这 最后的 .
这可能不会是最后一次。

[mɔ:;r'ʊʊvər] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ju:l] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə]
Moreover , now that you know , undoubtedly you'll think better of your decision to
而且 , 现在 那 你 知道 , 无疑 你会 思考 更好的 的 你的 决定 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
give him up .
给 他 向上 .
而且,既然你知道了,你肯定会重新考虑当初放弃他的决定。

[ju:l] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] .
You'll marry him , after all , in spite of the loss of me and my money .
你会 结婚 他 , 后 全部, 在 尽管如此 的 这 损失 的 我 和 我的 钱 .
即便失去了我和我的钱,你最终还是会嫁给他。

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['emɪnənt] ['grænsʌn] , ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] . "
So I'll have my eminent grandson , whether I want him or not . "
所以 患病的 有 我的 杰出 孙子 , 无论 我 想 他 或者 不是 . "
所以,不管我愿不愿意,我都会有我这个杰出的孙子。

" ['grænmʌðər] ! "
" **Grandmother !** "
" 祖母 ! "
"奶奶! "

" [wel] , [wəʊnt][aɪ] ?
" **Well , won't I ?**
" 出色地 , 惯于 我 ?
"难道不是吗? "

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwat] [ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .
It seems to me , you have quite a keen eye for the main chance .
它 似乎 到 我 , 你 有 相当 一个 敏锐的 眼睛 为了 这 主要的 机会 .
依我看,你对把握良机非常有眼光。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [haʊ] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .
At least , that's how I've made it out , judging from your behavior .
在 至少 , 那就是 如何 我已经 制成 它 出去 , 评判 从 你的 行为 .
至少,从你的行为来看,我是这么认为的。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] ,
At first , you were all for marrying him ,
在 第一的 , 你 是 全部 为了 结婚 他 ,
起初,你一心想嫁给他。

[wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts]
when you thought you could do it on the sly , without sacrificing your interests
什么时候 你 想法 你 可以 做 它 在 这 狡猾 , 没有 牺牲 你的 兴趣
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

当你以为你可以偷偷摸摸地做这件事，而不会牺牲你和我之间的利益时。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] ['nɔrəsɪz] ['benɪfɪt] , ['meɪbi] ,
Then , on the impulse of the moment , for Norris's benefit , maybe ,
然后 , 在 这 冲动 的 这 片刻 , 为了 诺里斯的 益处 , 或许 ,
然后，或许是出于一时冲动，为了诺里斯的利益，

[ju:; jʊ] [pleɪd] ['trædʒədi] - [kwi:n] [ænd; ənd] [fɔ:r'swɔ:r] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
you played tragedy - queen and forswore your fortune for the sake of the
你 玩 悲剧 - 女王 和 发誓 你的 财富 为了 这 清酒 的 这
[mæn][ju:; jʊ] [ʌv] .
man you love .
男人 你 爱 .

你扮演了悲剧女王的角色，为了你爱的人放弃了你的财富。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stʌk]
All of which would have been very pretty and romantic — if you had stuck
全部 的 哪个 会 有 到过 非常 漂亮的 和 浪漫的 — 如果 你 有 卡住
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

这一切都会非常美好浪漫——如果你坚持下去的话。

[bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] — ['prestəʊ] !
But , when you had had time to calculate — presto !
但 , 什么时候 你 有 有 时间 到 计算 — 普雷斯托 !
但是，当你经过一番计算之后——瞧！

[ɪts] [jʊr; jər] ['lʌvər] [ju:; jʊ] [rɪ'pju:diert] , [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] .
it's your lover you repudiate , to hang on to the money .
它是 你的 情人 你 否认 , 到 悬挂 在 到 这 钱 .
你为了保住钱财而抛弃你的爱人。

[naʊ] [jʊə(r)] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n] ['hi:z] [gɑ:t][ɔ:l] [ju:l] [ni:d] — ['dɑ:ktɜ:z] [fli:s] [wʌn] [ə'bɑ:mɪnəbli] ,
Now you're fairly certain he's got all you'll need — doctors fleece one abominably ,
现在 你是 相当 肯定 他是 得到 全部 你会 需要 — 医生 羊毛 一 极其可憎 ,
[ˈnaʊədəɪz] !
nowadays !
如今 !

现在你基本可以确定他拥有你所需的一切——如今的医生们简直是在敲诈勒索！

[kʌm] [ænd; ənd] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] - ['sɪrəp] ,
Come and feel your pulse , and give you a soothing - syrup ,
来 和 感觉 你的 脉冲 , 和 给 你 一个 舒缓 - 糖浆 ,
过来把脉，给你喝点舒缓的糖浆。

[ænd; ənd][send] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər][ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlə:z] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ][plə'si:bəʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
and send in a bill for ten dollars , and that's no placebo , I tell you !
和 发送 在 一个 账单 为了 十 美元 , 和 那就是 不 安慰剂 , 我 告诉 你 !
然后寄来一张十美元的账单，我告诉你，这可不是安慰剂！

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ju:l] [bi:; bi] [rit] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] — — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Oh , there's no doubt you'll be rich , if you marry a doctor — — Where was I ?**
" 哦 , 有 不 怀疑 你会 是 富有的 , 如果 你 结婚 一个 医生 — — 在哪里 曾是 我 ?
"
"
"

哦，如果你嫁给医生，肯定会发财——我刚才说到哪儿了？

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['dɑ:ktə-z] , ['grænmlðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ]
" **You were running down doctors , grandmother , and I don't see how you**
" 你 是 跑步 向下 医生 , 祖母 , 和 我 不 看 如何 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“奶奶，你一直在贬低医生，我真不明白你怎么能这样.....”

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ju:v] [hæd; həd][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
when you know what those you've had have done for you .
什么时候 你 知道 什么 那些 你已经 有 有 完毕 为了 你 .

当你明白那些曾经帮助过你的人为你做了什么。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[aɪ][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] , [jʌŋ] [mɪs] .
I don't need you to inform me , young miss .
我 不 需要 你 到 通知 我 , 年轻的 错过 .

不需要你来告诉我，小姑娘。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪz] , ['noʊbə:di] [wʊd] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:l] [teɪk] [hɪm; ɪm]
What I was saying is , nobody would doubt , for a minute , you'll take him
什么 我 曾是 说 是 , 无人 会 怀疑 , 为了 一个 分钟 , 你会 拿 他
[naʊ] .
now .
现在 .

我的意思是，没有人会怀疑，你现在肯定会带走他。

[aɪ][dəunt] . "
I don't . "
我 不 . "

我不。

" ['grænmlðər] , " [ðə; ði][gɜ:rl][brɪ'gæŋ] ,
" **Grandmother , " the girl began ,**
" 祖母 , " 这 女孩 开始 ,

“奶奶,”女孩开口说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pʌŋk'tɪli,ʊs] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['mɪstər] .
with the same kind of exaggerated punctilio Martha had observed in Mr .
和 这 相同的 种类 的 夸张的 拘束 玛莎 有 观察到 在 先生 .
['rɒnəld] .
Ronald .
罗纳德 .

玛莎在罗纳德先生身上观察到的那种过分的严谨。

" [ˈgrænmləðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][juː; jə] .
" **Grandmother** , **I want to be very respectful to you** .
" 祖母 , 我想 到 是 非常 尊重 到 你 .
" 奶奶, 我想对您非常尊敬."

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [wʌn][wɜːrd] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈsaɪt] [juː; jə] , [ɔːr] [meɪk] [juː; jə] [ɪl] .
I don't want to say one word that will excite you , or make you ill .
我 不 想 到 说 一 单词 那 将要 激发 你 , 或者 制作 你 患病的 .
我不想说一个字会让你兴奋, 也不想说一个字让你感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [teɪk] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
But I think you take unfair advantage of me .
但 我 思考 你 拿 不公平 优势 的 我 .
但我认为你占了我便宜。

[juː; jə] [tɔːnt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət][em ˈiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jə] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] [hɪt] [bæk] ,
You taunt me , and jeer at me because you know I can't hit back ,
你 嘲讽 我 , 和 嘲笑 在 我 因为 你 知道 我 不能 打 后退 ,
你嘲讽我, 讥笑我, 因为你知道我无法还手。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈlʌtərəbl] [ˈkaʊəd] .
without being an unutterable coward .
没有 存在 一个 难以言喻 懦夫 .
但绝不能是个懦夫。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" **Madam Crewe made a clicking sound with her tongue** .
" 女士 克鲁 制成 一个 点击 声音 和 她 舌头 .
克鲁夫人用舌头发出咔哒声。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jə][dɪd][hɪt] [bæk] ,
" **On the whole , I think I'd like it better if you did hit back** ,
" 在 这 所有的 , 我 思考 ID 喜欢 它 更好的 如果 你 做过 打 后退 ,
总的来说, 我觉得如果你反击的话我会更喜欢。

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jə][hɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
providing you hit back in the right way .
提供 你 打 后退 在 这 正确的 方式 .
前提是你以正确的方式反击。

[noʊ] [ˈtempər] , [juː; jə] [ʌndərˈstænd] .
No temper , you understand .
不 脾气 , 你 理解 .
你没脾气, 明白吗?

[noʊ][reɪdʒ] , [noʊ] [ˈrʌmpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] .
No rage , no rumpus and that sort of vulgarity .
不 愤怒 , 不 喧闹 和 那 种类 的 粗俗 .
没有愤怒, 没有喧闹, 也没有那种粗俗的行为。

[bʌt; bət][ˈriːəl] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈθrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæriːɪŋ] .
But real dexterous thrusting and parrying .
但 真实的 轻巧 推进 和 格挡 .
但确实是灵巧的刺击和格挡。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [juː; jə] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] .
Now , for example , you missed an opportunity a few moments ago .
现在 , 为了 例子 , 你 错过 一个 机会 一个 很少 时刻 前 .
例如, 你刚才就错失了一个机会。

[wen] [aɪ] [sed] [aɪˈd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgræntʃaɪld] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
When I said I'd have liked to have a grandchild I could be proud of ,
什么时候 我 说 ID 有 喜欢 到 有 一个 孙子 我 可以 是 自豪的 的 ,
我说我多么希望有个让我引以为傲的孙子/孙女,

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'tɔ:tid] , - [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [disə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , [ˈgrænmlðər] , [bʌt; bət] ,
you might have retorted , ' I'm sorry I disappoint you , grandmother , but ,
你 可能 有 反驳 , - 我是 对不起 我 辜负 你 , 祖母 , 但 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

你或许会反驳说：“奶奶，很抱歉让您失望了，但是，也许.....”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['draɪv, 'dɔ:ktɜː] . [bæləʒ-dz] [ˈgrænmlðər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'strɪŋkʃn] [maɪt] [nɔ:t]
if you had been Dr . Ballard's grandmother , his distinction might not
如果 你 有 到过 博士 : 巴拉德的 祖母 , 他的 区别 可能 不是
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] . -
have been so great . ' -
有 到过 所以 伟大的 . -

如果你是巴拉德博士的祖母，他的成就或许就不会如此卓著了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənsər] , [br'kəz, br'kɔ:z] , — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tru:] .
That would have been a silencer , because , — it would have been true .
那 会 有 到过 一个 消音器 , 因为 , — 它 会 有 到过 真的 .

那本来会起到消音作用，因为——那会是真的。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɔ:t] ['veri] ['klevər] , [maɪ] [dɪr] . "
I'm afraid you're not very clever , my dear . "
我是 害怕的 你是 不是 非常 聪明的 , 我的 亲爱的 . "

恐怕你不太聪明，亲爱的。

" [ɪf] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['slæʃɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [tʌŋ] , [ɪz] ['klevər] , [aɪm][glæd][aɪm]
" If that sort of thing — slashing people with one's tongue , is clever , I'm glad I'm
" 如果 那 种类 的 事物 — 砍杀 人们 和 一个人的 舌头 , 是 聪明的 , 我是 高兴的 我是
['stʊ:pɪd] . "
stupid . "
愚蠢的 . "

“如果用舌头割伤别人这种事算是聪明，那我很高兴自己是个傻瓜。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [nɔ:t][soʊ][bæd] !
That's not so bad !
那就是 不是 所以 坏的 !

那也没那么糟糕！

[traɪ] [ə'gen] ! " [ə'plɔ:d] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
Try again ! " applauded the old woman .
尝试 再次 ! " 鼓掌 这 老的 女士 .

“再试一次！”老妇人鼓掌鼓励道。

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] .
Katherine turned away , with a gesture of discouragement .
凯瑟琳 转向 离开 , 和 一个 手势 的 沮丧 .

凯瑟琳转过身去，一副沮丧的样子。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] , " ['mædəm] ['kru:] ['medɪ,teɪtɪd] ,
" It never occurred to me before , " Madam Crewe meditated ,
" 它 绝不 发生 到 我 前 , " 女士 克鲁 冥想 ,

“我以前从来没想到过这一点，”克鲁夫人沉思道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['ri:əli] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
" but what you really need is a sense of humor .
" 但 什么 你 真的 需要 是 一个 感觉 的 幽默 .

但你真正需要的是幽默感。

[jʊə(r)] [kwaɪt] [wɪ'dəʊt] ['hju:mər] .
You're quite without humor .
你是 相当 没有 幽默 .

你一点幽默感都没有。

[ju:v] [breɪnz] [ɪ'nʌf] ,
You've brains enough ,
你已经 大脑 足够的 ,

你脑子够用，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
but you have about as much dash and sparkle as one of your husband
但 你 有 关于 作为 很多 短跑 和 火花 作为 一 的 你的 丈夫
- [ðæt] - [ɪz] - [tu:; tə] - ['bi:z] ['mʌstərd] - ['plæstəz] .
- **that - is - to - be's mustard - plasters** .
- 那 - 是 - 到 - 是的 芥末 - 膏药 .

但你就像你未婚夫的芥末膏药一样，毫无魅力可言。

['oʊnli][ðə; ði] ['mʌstərd] - ['plæstər][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['ʃɑ:rpnəs] .
Only the mustard - plaster has the advantage of you in sharpness .
仅有的 这 芥末 - 石膏 有 这 优势 的 你 在 锐利度 .

只有芥末膏药的锋利度比你高。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [wi:ld] [ə'baʊt] [ə'brʌptli] .
" **The girl wheeled about abruptly** .
" 这 女孩 带轮子的 关于 突然 .

女孩突然转身。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] - [ɪz] - [tu:; tə] - [bi:; bi] .
" **He is not my husband that - is - to - be** :
" 他 是 不是 我的 丈夫 那 - 是 - 到 - 是 .

“他不是我未来的丈夫。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] . "
I have told you that before . "
我 有 讲述 你 那 前 . "

我以前就跟你说过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **But the circumstances have changed** .
" 但 这 情况 有 已更改 .

但情况已经发生了变化。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] — ['prɑ:bəbli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] — — "
Now you know he is distinguished — probably well - to - do — — "
现在 你 知道 他 是 杰出的 — 大概 出色地 - 到 - 做 — — "

现在你知道他身份显赫——很可能家境殷实——”

" [aɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [ə'nʌðər] ['bæriər] .
" **It only makes another barrier** .
" 它 仅有的 制作 其他 障碍 .

“这只会设置另一道障碍。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Can't you understand ? "
不能 你 理解 ? "

你难道不明白吗？

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Perhaps I might , if you'd have the goodness to explain .**
" 也许 我 可能 , 如果 你会 有 这 善良 到 解释 .
" 或许我会, 如果你能好心解释一下的话。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [aɪm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
But you must remember , I'm an old woman .
但 你 必须 记住 , 我是 一个 老的 女士 .
但你要记住, 我是一位老太太。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][hə'roʊɪks] . " **It's a great many years since I had heroics .** "
它是 一个 伟大的 许多 年 自从 我 有 英雄主义 . "
我已经很多年没有做过什么英雄事迹了。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] , " ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **Perhaps you never had them , " Katherine retorted .**
" 也许 你 绝不 有 他们 , " 凯瑟琳 反驳 .
"或许你从来没有过,"凯瑟琳反驳道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [jʌŋ] — ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [hɑːrt] .
" **Perhaps you never were young — never cared for any one with all your heart .**
" 也许 你 绝不 是 年轻的 — 绝不 关心 为了 任何 一 和 全部 你的 心 .
"或许你从未年轻过——从未全心全意地关心过任何人。"

[pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] . " **Perhaps you never had a heart .** "
也许 你 绝不 有 一个 心 . "
或许你从未有过一颗心。

" [pər'hæps] , " [ə'ɡriːd] ['mædəm] ['kruː] .
" **Perhaps , " agreed Madam Crewe .**
" 也许 , " 同意 女士 克鲁 .
"或许吧,"克鲁夫人同意道。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [dəʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **In which case , don't appeal to it .**
" 在 哪个 案件 , 不 上诉 到 它 .
"在这种情况下, 就不要上诉了。"

[ə'piːl] [tuː; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Appeal to my imagination .
上诉 到 我的 想像力 .
激发我的想象力。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] . " **That , at least , I can vouch for .** "
那 , 在 至少 , 我 能 担保 为了 . "
至少这一点我可以保证。

" [aɪ] [tʊk] [jɔːr; jər][wɜːrɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bæləz-d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['strʌɡlɪŋ]
" **I took your word for it , that Dr . Ballard was a young struggling**
" 我 采取 你的 单词 为了 它 , 那 博士 . 巴拉德 曾是 一个 年轻的 挣扎
['dɑːktər] , [pʊr] — [wɪð; wɪθ] ,
doctor , poor — with ,
医生 , 贫穷的 — 和 ,
"我信了你的话, 巴拉德医生是一位年轻、生活拮据的医生——而且....."

[æʔ; əʔ] [best] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpra:blə'mætɪk][ˈfju:tʃər] — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [ə; eɪ]
at best , no more than a problematic future — that's what you said — a
在 最好的 , 不 更多的 比 一个 有问题的 未来 — 那就是 什么 你 说 — 一个
[ˌpra:blə'mætɪk][ˈfju:tʃər] . "
problematic future . "
有问题的 未来 : "
充其量 , 也不过是一个充满问题的未来——就像你说的——一个充满问题的未来。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [wen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] ,
" **When I began to suspect he cared for me** ,
" 什么时候 我 开始 到 怀疑 他 关心 为了 我 ,
“当我开始怀疑他关心我的时候 ,

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi] ['hædnt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [æd'væntɪdʒɪz] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]
I was glad he hadn't a lot of advantages , to emphasize my want of
我 曾是 高兴的 他 之前没有 一个 很多 的 优势 , 到 强调 我的 想 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我很高兴他没有太多优势 , 这样才能更凸显我对优势的渴望。
[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ðən] , [soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [ðæt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
It didn't seem to me , then , so impossible , that as poor as I should be ,
它 没有 似乎 到 我 , 然后 , 所以 不可能的 , 那 作为 贫穷的 作为 我 应该 是 ,
当时我觉得 , 即便我穷得叮当响 , 也并非完全不可能。

[ænd; ænd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [maɪt] ['mæɪɹi] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ,
and as dull as you've always said I am , I might marry him some day ,
和 作为 乏味的 作为 你已经 总是 说 我 是 , 我 可能 结婚 他 一些 天 ,
尽管你一直说我很无趣 , 但我或许有一天会嫁给他。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] .
if he loved me :
如果 他 喜爱 我 :
如果他爱我的话。

[aɪ][ˈnevər] [kæəd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈnɑ:nsens] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] .
I never cared a rush about that nonsense connected with his grandfather .
我 绝不 关心 一个 匆忙 关于 那 废话 连接 和 他的 祖父 :
我从来不在乎那些和他祖父有关的无聊事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kæəd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tru:] .
I wouldn't have cared , if it had been true .
我 不会 有 关心 , 如果 它 有 到过 真的 :
如果这是真的 , 我根本不会在意。

[soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [mʌd] [æʔ; əʔ][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ˈhi:d] [ker]
So when you threw mud at my grandfather and father , I didn't suppose he'd care
所以 什么时候 你 扔 泥 在 我的 祖父 和 父亲 , 我 没有 认为 他会 关心
— [ɔ:ɹ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] — ['i:ðər] .
— or believe it — either .
— 或者 相信 它 — 任何一个 :
所以 , 当你们向我的祖父和父亲泼脏水时 , 我以为他也不会在意——或者说 , 也不会相信。

[ænd; ænd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [ænd; ænd] — ['dʌznt] .
And , he didn't and — doesn't .
和 , 他 没有 和 — 不 :
而且 , 他过去没有 , 现在也不会。

[soʊ][fɑ:r] , [wi:; wi] [stəd] [ə'baʊt] ['i:kwəl] .

So far , we stood about equal .
所以 远的 , 我们 站立 关于 平等的 .

到目前为止，我们势均力敌。

[aɪ][kəd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi][kəd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] .

I could give him as true a love as he could give me .
我 可以 给 他 作为 真的 一个 爱 作为 他 可以 给 我 .

我可以给他和他给我一样真挚的爱。

[bʌt; bət] — — "

But — — "
但 — — "

但 - "

" [oʊ'hoʊ] !

" Oho !
" 哦 !

“哦吼！ ”

[soʊ] [ðæts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] .

So that's your idea .
所以 那就是 你的 主意 .

这就是你的想法。

[aɪ] [si:] [jɔr; jər] [pɔɪnt] [naʊ] .

I see your point now .
我 看 你的 观点 现在 .

我现在明白你的意思了。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd] ['bælənsɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

You've got the kind of love that weighs and balances , have you ?
你已经 得到 这 种类 的 爱 那 重量 和 余额 , 有 你 ?

你们拥有的是一种能够权衡利弊的爱情，对吗？

[ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] !

You won't take more than you can give !
你 惯于 拿 更多的 比 你 能 给 !

你不会索取超过你付出的东西！

[waɪ] , [jʌŋ] [mɪs] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæts] [haɪ] - [flaʊŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)]

Why , young miss , let me tell you , you may think that's high - flown and noble
为什么 , 年轻的 错过 , 让 我 告诉 你 , 你 可能 思考 那就是 高的 - 飞行 和 高贵

— [ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

— it's no such thing !

— 它是 不 这样的 事物 !

哎呀，小姑娘，让我告诉你，你可能觉得这很崇高、很了不起——其实根本不是那样！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] [jɔr; jər] [ɡreɪt] - ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['ærəɡəns]

If you want to know what it is , it's your great - grandfather's arrogance
如果 你 想 到 知道 什么 它 是 , 它是 你的 伟大的 - 祖父的 傲慢

[tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] !

turned inside out , that's all !

转向 里面 出去 , 那就是 全部 !

如果你想知道它是什么，那就是你曾祖父的傲慢反过来表现出来的，仅此而已！

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [lʌv] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

If you refuse to marry the man you love , because you have nothing to
如果 你 拒绝 到 结婚 这 男人 你 爱 , 因为 你 有 没有什么 到

[ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ,

offer him ,

提供 他 ,

如果你因为没有什么可以给予你爱的人而拒绝嫁给他，

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ]['lʌvər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
you're as bad as I was when I refused because my lover had nothing
你是 作为 坏的 作为 我 曾是 什么时候 我 拒绝 因为 我的 情人 有 没有什么
[tu:; tə][ˈɔ:fər][em 'i:] .
to offer me .
到 提供 我 .

你和我当年一样糟糕，因为我的爱人没有什么可以给我，所以我拒绝了他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] [ðæts] [æz; əz] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ][praɪd][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
There's a pride of poverty that's as detestable as the pride of riches .
有 一个 自豪 的 贫困 那就是 作为 可恨 作为 这 自豪 的 财富 .
贫穷的骄傲和富有的骄傲一样令人厌恶。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [lʌv] !
You talk about love !
你 讲话 关于 爱 !

你谈论的是爱情！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [mi:nz] .
You don't know what the word means .
你 不 知道 什么 这 单词 方法 .

你不知道这个词的意思。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:d] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [sʌtʃ] [mi:n] ['dɪkə] .
If you did , you'd see that the real thing is beyond such mean dickering .
如果 你 做过 , 你会 看 那 这 真实的 事物 是 超过 这样的 意思是 讨价还价 .

如果你真的这么做了，你就会发现真正的爱情远非这种卑鄙的讨价还价所能比拟。

[ɪn] [lʌv] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [loʊ] ['snɑ:bəri] .
In love fair exchange is low snobbery .
在 爱 公平的 交换 是 低的 势利眼 .

在爱情中，公平交换是低级的势利。

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl][steərd]['saɪləntli]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ:z] [feɪs] .
" **The girl stared silently into her grandmother's face** .
" 这 女孩 凝视 默默 进入 她 祖母的 脸 .

女孩默默地凝视着祖母的脸。

[tu:] [braɪt] [spɑ:ts][wɜ:r; wər] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪðərd] [tʃi:ks] ,
Two bright spots were glowing in the withered cheeks ,
二 明亮的 地点 是 发光 在 这 干枯 脸颊 ,
枯萎的脸颊上闪着两道亮光。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ju:θ] .
the old woman's eyes shot forth the fire of youth .
这 老的 女性的 眼睛 射击 前进 这 火 的 青年 .

老妇人的眼中迸发出青春的光芒。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['drɔ:brɪdʒ] [wʌz; wəz] [daʊn] .
For the second time Katherine felt that the drawbridge was down .
为了 这 第二 时间 凯瑟琳 毛毡 那 这 吊桥 曾是 向下 .

凯瑟琳第二次感觉吊桥已经放下了。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] , ['græspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [oʊld][hændz] ,
Impulsively , she took a step forward , grasping one of the little old hands ,
冲动地 , 她 采取 一个 步 向前 , 抓握 一 的 这 小的 老的 双手 ,

她一时冲动，向前迈了一步，抓住了一只苍老的小手。

[ˈfoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [taɪt] [ɪn][bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
folding it tight in both her own .
折叠式的 它 紧的 在 两个都 她 自己的 .

她把它紧紧地叠在自己身上。

" [ˈgrænmlðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jə] [miːn] [ænd; ənd] — [aɪ]
" **Grandmother** , **I want to tell you something** — **I see what you mean and** — **I**
" 祖母 , 我 想 到 告诉 你 某物 — 我 看 什么 你 意思是 和 — 我
[noʊ] [its] [truː] .
know it's true .
知道 它是 真的 .

“奶奶，我想告诉你一件事——我明白你的意思，而且——我知道你说的是真的。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — —
But — **but** — **there's something else** — —
但 — 但 — 有 某物 别的 — —

但是——但是——还有别的事——

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [dɪd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Madam Crewe did not withdraw her hand** .
" 女士 克鲁 做过 不是 提取 她 手 .

克鲁夫人没有收回她的手。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪts][klæsp] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɜːrz] .
It almost seemed to Katherine as if its clasp tightened on hers .
它 几乎 似乎 到 凯瑟琳 作为 如果它是 搭扣 收紧 在 她的 .

凯瑟琳感觉它的扣子好像勒紧了她的扣子。

" [wʌt] [els] ? "
" **What else ?** "
" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [wen] [hiː; hi] — [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [fɜːrst] [spəʊk] [tuː; tə][,em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] ,
" **When he — when Dr . Ballard first spoke to me about his grandfather** ,
" 什么时候 他 — 什么时候 博士 : 巴拉德 第一的 辐 到 我 关于 他的 祖父 ,
[hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,
he said , ' But after all ,
他 说 , - 但 后 全部 ,

“当巴拉德博士第一次跟我谈起他的祖父时，他说：‘但毕竟，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [kaʊnts] [ɪz] [ˈkærəktər] . -
the only thing that really counts is character . '
这 仅有的 事物 那 真的 计数 是 特点 . -

真正重要的只有品格。

[hiː; hi] [sed] : - [wʌn] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət][ˈfæməli] - [triːz] [ɪf] [wʌnz] [oʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
He said : ' One can afford to whistle at family - trees if one's own record
他 说 : - 一 能 买得起 到 哨 在 家庭 - 树木 如果一个人的自己的 记录
[ɪz] [kliːn] ! -
is clean ! '
是 干净的 ! -

他说：“如果自己清白无辜，那么对家谱吹口哨也无妨！ ”

[hiː; hi] [sed] : - [ˈæftər][ɔːl] , [wɒts] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [gʊdz] [wʌnz] [self] .
He said : ' After all , what's most important , is to be straight goods one's self .
他 说 : - 后 全部 , 是什么 最多 重要的 , 是 到 是 直的 商品 一个人的 自己 .

他说：“毕竟，最重要的是自己做一个正直善良的人。”

[ɪf] [aɪˈd] [laɪd; liːd] , [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɔːr][hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌt] [brɪˈbɜːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn]
If I'd lied , or was a coward or had taken what belonged to some one
如果 ID 撒谎了 , 或者 曾是 一个 懦夫 或者 有 已采取 什么 属于 到 一些 —
[els] ,
else ,
别的 ,

如果我撒谎了，或者是个懦夫，或者拿了别人的东西，

[ɔːr][hæd; həd] ['eni] [ˈlðər] ['dɜːrtɪ][ræg][ʌv; əv] ['meməri] ['treɪlɪŋ] ['æftər][em 'iː] ,
or had any other dirty rag of memory trailing after me ,
或者 有 任何 其他 肮脏的 抹布 的 记忆 尾随 后 我 ,
或者还有其他肮脏的记忆碎片缠着我 ,

[aɪ'd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æsk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [jɜr] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət] — — - "
I'd hesitate to ask any one to share my life with me , **but** — — ' "
ID 犹豫 到 问 任何 一 到 分享 我的 生活 和 我 , 但 — — - "
我不太愿意邀请任何人与我共度一生，但是——"

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" ['grænmʌðər] — [aɪv] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['dɜːrtɪ][ræg][ʌv; əv] ['meməri] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] .
" **Grandmother — I've the kind of dirty rag of memory** , **he spoke about** .
" 祖母 — 我已经 这 种类 的 肮脏的 抹布 的 记忆 , 他 辐 关于 .
“祖母——我的记忆就像一块脏兮兮的破布，”他说道。

[aɪm][ə; eɪ] ['kəʊəd] — [aɪv] [laɪd; liːd] — [aɪv] ['teɪkən] [wʌt] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
I'm a coward — I've lied — I've taken what belonged to some one else .
我是 一个 懦夫 — 我已经 撒谎了 — 我已经 已采取 什么 属于 到 一些 — 别的 .
我是个懦夫——我撒谎了——我拿走了属于别人的东西。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˈmædəm] ['kruː] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Madam Crewe said nothing .
女士 克鲁 说 没有什么 .
克鲁夫人什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [feɪs] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She gazed into Katherine's face blankly for a moment ,
她 凝视 进入 凯瑟琳的 脸 茫然地 为了 一个 片刻 ,
她茫然地凝视着凯瑟琳的脸片刻。

[ðən] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ]['vɪzəb(ə)l]
then gradually withdrew her eyes to fix them on a bit of sky visible
然后 逐步地 退出 她 眼睛 到 使固定 他们 在 一个 少量 的 天空 可见的
[θruː] [ðə; ði] [bəʊd] ['ʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
through the bowed shutters of the open window .
通过 这 鞠躬 百叶窗 的 这 打开 窗户 .
然后她渐渐移开目光，凝视着透过敞开的窗户弯曲的百叶窗可以看到的一小片天空。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [br'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊərəbl] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , ['grænmʌðər] ?
When the silence became unendurable , **" Won't you speak to me** , **grandmother ?**
什么时候 这 沉默 成为 难以忍受 , " 惯于 你 说话 到 我 , 祖母 ?
当沉默变得令人难以忍受时，“奶奶，您为什么不跟我说话呢？ ”

" [ðə; ði][gɜːrɪl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **the girl pleaded** .
" 这 女孩 恳求 .
女孩哀求道。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː] [fiːl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" **Won't you let me feel you understand ?**
" 惯于 你 让 我 感觉 你 理解 ?
“难道你就不能让我感受到你的理解吗？ ”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ænsər] [keɪm] .
" There was a long pause before any answer came .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 前 任何 回答 来了 .
“一阵漫长的沉默后才有人回答。”

" [ʌndər'stænd] ?
" Understand ?
" 理解 ?
“理解？”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] .
No , I don't understand .
不 , 我 不 理解 .
不，我不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ʌndər'stænd] [wʌnz] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] ['biːɪŋ] , ['duːɪŋ] — [wʌt] [juː; jʊ]
How could one understand one's own flesh and blood being , doing — what you
如何 可以 一 理解 一个人的自己的 肉 和 血 存在 , 正在做 — 什么 你
[dɪ'skraɪb] ?
describe ?
描述 ?
一个人如何才能理解自己的血肉之躯所做出的——你所描述的那种行为？

[ðæt] ['stɔːrɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [nuː] — [pər'petʃuəli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)] .
That story would be perpetually new — perpetually incomprehensible .
那 故事 会 是 永恒地 新的 — 永恒地 难以理解 .
那个故事将永远是新的——永远是难以理解的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] ['veɪpərɪŋ] .
But perhaps you're vaporing .
但 也许 你是 蒸发 .
但也许你正在吸电子烟。

[ˈjuːzɪŋ] [bɪɡ] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] .
Using big words for insignificant things .
使用 大的 字 为了 微不足道 事物 .
用华丽的辞藻来描述无关紧要的事情。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [trɪk] .
A child's trick .
一个 孩子的 诡计 .
小孩的把戏。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Tell me the truth , and be quick about it .
告诉 我 这 真相 , 和 是 快的 关于 它 .
告诉我实话，而且要快。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ˈfɔːrɪdəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðær] , ['koʊldli]
" There was something so formidable in the tiny old woman sitting there , coldly
" 那里 曾是 某物 所以 强大 在 这 微小的 老的 女士 坐着 那里 , 冷冷地
[wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr'self] [ə'gen] ,
withdrawn into herself again ,
撤回 进入 她自己 再次 ,
“坐在那里，孤零零地把自己封闭起来的那个小老太太，身上有一种令人敬畏的气质。”

[kən'troʊlɪŋ] ['eni] [[oʊ] [ʌ; əv][ˈnæt(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [ʌn'kæni] [skɪl] , [ðæt]
controlling any show of natural emotion with a fairly uncanny skill , that
控制 任何 展示 的 自然的 情感 和 一个 相当 不可思议 技能 , 那
['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Katherine quailed before her .
凯瑟琳 畏缩 前 她 .
她以相当不可思议的技巧控制着任何自然的情感流露，以至于凯瑟琳在她面前都感到畏惧。

[ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ʃi; ji] [ˈsketʃt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ˈpɑ:kɪt] .
In as few words as possible , she sketched the story of the recovered pocket .
在 作为 很少 字 作为 可能的 , 她 草图 这 故事 的 这 恢复 口袋 .
她用尽可能简洁的语言, 概括了找回口袋的故事。

[ˈmædəm] [ˈkru:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [θru:] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Madam Crewe heard her through , in silence .
女士 克鲁 听到 她 通过 , 在 沉默 .
克鲁夫人默默地听着她的话。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
In silence , received the object that had , at one time ,
在 沉默 , 已收到 这 目的 那 有 , 在 一 时间 ,
默默地, 他接过了那个曾经拥有过的东西。

[biŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [ˈfæktər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
been such a determining factor in her life .
到过 这样的 一个 确定 因素 在 她 生活 .
在她的人生中, 这是一个至关重要的决定性因素。

[ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ʃi; ji] [bɪˈtreɪd] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwɪvər] [ʌv; əv]
Katherine could not see that she betrayed , by so much as the quiver of
凯瑟琳 可以 不是 看 那 她 背叛 , 经过 所以 很多 作为 这 颤动 的
[æn; ən] [aɪləʃ] ,
an eyelash ,
一个 睫毛 ,
凯瑟琳丝毫没有察觉到, 自己哪怕只是睫毛的轻微颤动, 就已经背叛了别人。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [wʌn] [maɪt] [bi; bi] [kənˈsi:vɪd] [æz; əz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; ei] [lɪŋk]
the natural interest one might be conceived as feeling in so significant a link
这 自然的 兴趣 一 可能 是 构思 作为 感觉 在 所以 重要的 一个 关联
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
with the past .
和 这 过去的 .
人们自然会对过去产生如此重要的兴趣。

" [bi; bi] [gʊd] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [li:v] [em ˈi:] , " [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Be good enough to leave me , " the old woman said at last .**
" 是 好的 足够的 到 离开 我 , " 这 老的 女士 说 在 最后的 .
“你就乖乖离开我吧。”老妇人最后说道。
" [ænd; ənd][dəʊnt][ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] , [ənˈles] [aɪ][bɪd][ju; jʊ] .
" **And don't open this subject again , unless I bid you .**
" 和 不 打开 这 主题 再次 , 除非 我 出价 你 .
“除非我命令你, 否则不要再提起这个话题。”

[ɪf] [aɪ] [ni:d] [ˈeni] [wʌn] [aɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈju:nɪs] .
If I need any one I'll ring for Eunice .
如果 我 需要 任何 一 患病的 戒指 为了 尤妮斯 .
如果我需要人帮忙, 我会打电话给尤妮斯。

[dəʊnt][ju; jʊ] [kʌm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Don't you come — for the present .
不 你 来 — 为了 这 展示 .
暂时别来。

[oʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ju; jʊ][goʊ] , [si:] [ðæt] [ju; jʊ] [ki:p] [ə; ei][kloʊz] [maʊθ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ,
Oh , before you go , see that you keep a close mouth about this thing ,
哦 , 前 你 去 , 看 那 你 保持 一个 关闭 嘴 关于 这 事物 ,
哦, 在你走之前, 记住一定要对这件事守口如瓶。

[nɑ:t] [ə'loʊn] [tu:; tə] [em 'i:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

not alone to me , but to every one .
不是 独自的 到 我 , 但 到 每一个 一 .

不仅对我而言，对所有人来说都是如此。

[ʌndər'stænd] ?

Understand ?
理解 ?

理解？

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .

" Katherine nodded dumbly .
" 凯瑟琳 点头 默默地 .

凯瑟琳呆呆地点了点头。

[ʃi:; ji] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪs'mɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sel] .

She felt like a child dismissed in disgrace , or a prisoner returned to his cell .
她 毛毡 喜欢 一个 孩子 解雇 在 耻辱 , 或者 一个 囚犯 返回 到 他的 细胞 .

她觉得自己像个被羞辱地赶走的孩子，或者像个被送回牢房的囚犯。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ji] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

She did not know how long she remained in her room ,
她 做过 不是 知道 如何 长的 她 剩余 在 她 房间 ,

她不知道自己在房间里待了多久。

[bʌt; bət] [wen] ['ju:nɪs] [keɪm] [tu:; tə] [ə'haʊns] ['lʌntʃən] , [ʃi:; ji] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,

but when Eunice came to announce luncheon , she sent her away ,
但 什么时候 尤妮斯 来了 到 宣布 午餐 , 她 发送 她 离开 ,

但当尤妮丝来宣布午宴时，她却把她打发走了。

['mɪrli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hʌŋɡri] .

merely explaining that she was not hungry .
仅仅 解释 那 她 曾是 不是 饥饿的 .

只是解释说她不饿。

[ænd; ænd] [wəd] ['ju:nɪs] ['kaɪndli] ['ænsər] [ɪf] ['mædəm] ['kru:ɪ] [ʃəd; ʃəd] [rɪŋ] ?

And would Eunice kindly answer if Madam Crewe should ring ?
和 会 尤妮斯 亲切地 回答 如果 女士 克鲁 应该 戒指 ?

如果克鲁夫人打电话来，尤妮斯能否接听？

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vʊəlt] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ækt] [ʌv; əv] [self] -

Within her , a hundred impulses of revolt urged to some act of self -
之内 她 , 一个 百 冲动 的 反叛 敦促 到 一些 行为 的 自己 -

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance .
解救 .

她内心涌动着百种反抗的冲动，驱使她采取某种自我解脱的行动。

[ʃi:; ji] ['fʊ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['betər] ['heitʃər] , [hɜ:r; hər]

She fought them down with appeals to her own better nature , her
她 战斗 他们 向下 和 上诉 到 她 自己的 更好的 自然 , 她

['grænd,məðɜ:z] [ni:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

grandmother's need of her .
祖母的 需要 的 她 .

她诉诸于自己善良的本性和祖母对她的需要，以此来平息他们的反对。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn'veɪrənmənt]

It was to escape from herself , as much as from her environment
它 曾是 到 逃脱 从 她自己 , 作为 很多 作为 从 她 环境

, [ðæt] , [æt; ət] [læst] ,

, that , at last ,
 , 那 , 在 最后的 ,

最终，她逃离的不仅是环境，更是她自己。

[ɪn] [despə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
in desperation , she caught up her hat and left the house .
在 绝望 , 她 捕捉 向上 她 帽子 和 左边 这 房子 .

绝望之下，她抓起帽子就离开了家。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twɪlaɪt] ,
She had been gone several hours , and it was twilight ,
她 有 到过 已消失 一些 小时 , 和 它 曾是 暮 ,

她已经离开几个小时了，天色已晚。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] [tæp] ['saʊndɪd] [ɑːn] ['mædəm] [kruːz] [dɔːr] .
when a low tap sounded on Madam Crewe's door .
什么时候 一个 低的 轻敲 听起来 在 女士 克鲁的 门 .

这时，克鲁夫人的门上传来轻轻的敲击声。

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [dɪd] [soʊ] .
Without waiting for permission to come in , Dr . Ballard did so .
没有 等待 为了 允许 到 来 在 , 博士 . 巴拉德 做过 所以 .

巴拉德医生没有等待允许就进入了房间。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [raʊzd] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [sliːp] ,
The old woman started up , as if his presence roused her from sleep ,
这 老的 女士 开始 向上 , 作为 如果 他的 在场 唤醒 她 从 睡觉 ,

老妇人猛地坐了起来，仿佛他的出现把她从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ə'weɪk] .
but he could see she had been fully awake .
但 他 可以 看 她 有 到过 完全 醒 .

但他看得出来她当时完全清醒着。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːrz] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] ,
" **You look as if you had been through the wars ,** " **she observed dryly ,**
" 你 看 作为 如果 你 有 到过 通过 这 战争 , " 她 观察到 干巴巴地 ,

“你看上去好像经历过战争，”她冷冷地说道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
examining his face with her searching eyes .
检查 他的 脸 和 她 搜索 眼睛 .

她用审视的目光打量着他的脸。

[hiː; hi] [draːpt] ['heviili] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪndɪkertɪd] .
He dropped heavily into the chair she indicated .
他 掉落 重度 进入 这 椅子 她 表明的 .

他重重地跌坐在她指的椅子上。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I have ,** " **he answered .**
" 我 有 , " 他 回答 .

“我有，”他回答道。

" [juːv] [seɪvd] [tuː] [soʊlz] [ə'laɪv] ?
" **You've saved two souls alive ?**
" 你已经 已保存 二 灵魂 活 ?

你救了两条命？

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
Mother and child ?
母亲 和 孩子 ?

母亲和孩子？

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔrz] [nɑ:tɪ]['oʊvər] .
" But the war's not over .
" 但 这 战争的 不是 超过 ；

但战争还没有结束。

[ðə; ði] ['faɪtʒ] [stɪl] [ɑ:n] .
The fight's still on .
这 战斗的 仍然 在 ；

战斗仍在继续。

[aɪv] [dʌn] [ɔ:lɪ][aɪ][kæn; kən] .
I've done all I can .
我已经 完毕 全部 我 能 ；

我已经尽力了。

[ðə; ði] [rest] [laɪz] [wɪð; wɪθ] — —
The rest lies with — —
这 休息 谎言 和 — —

其余的就取决于——

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ʃɑ:rpli] .
" The old woman took him up sharply .
" 这 老的 女士 采取 他 向上 尖锐地 ；

老妇人猛地把 he 抱了起来。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] .
" Don't try to talk .
" 不 尝试 到 讲话 ；

别试图说话。

[tʌtʃ] [ðæt] [bel] .
Touch that bell .
触碰 那 钟 ；

摸一下那个铃铛。

" [ðen] , [wen] ['ju:nɪs] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] :
" Then , when Eunice , responding , stood on the threshold :
" 然后 , 什么时候 尤妮斯 , 回应 , 站立 在 这 临界点 ；

“然后，尤妮丝应声站在门槛上：

" [brɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['leðərn] [keɪs] [ju:l] [faɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pres] [ɪn][maɪ]
" Bring me the leathern case you'll find standing beside the clothes - press in my
" 带来 我 这 皮革 案件 你会 寻找 常设 旁 这 衣服 - 按 在 我的

[ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
dressing - room .
敷料 - 房间 ；

“把放在我更衣室衣柜旁边的那个皮箱拿给我。”

[jes] . . .
Yes : : :
是的 . . .

是的 ...

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
that's the one .
那就是 这 一 ；

就是那个。

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] !
Bring it here to me !
带来 它 这里 到 我 ！

拿过来给我！

[naʊ] , [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪtful] [ʌv; əv][hɑ:rd] [ˈbɪskɪts] .
Now , go downstairs and fetch a plateful of hard biscuits .

现在 , 去 楼下 和 拿来 一个 满满一盘 的 难的 饼干 .

现在, 下楼去拿一盘硬饼干。

[ˈhɜ:ri] ! . . .
Hurry ! . . .
匆忙 ! . . .

快点!

[stɑ:p] ! . . .
Stop ! . . .
停止 ! . . .

停止! ...

[bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , [hænd][ˌem ˈi:] [ðæt] [ɡlæs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈteɪbl] .
Before you go , hand me that glass from my table .

前 你 去 , 手 我 那 玻璃 从 我的 桌子 .

你走之前, 把桌上的那个杯子递给我。

" [wen] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈmædəm] [ˈkru:] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɪ] , [tʊk]
" **When the girl was gone , Madam Crewe unlocked the case before her , took**
" 什么时候 这 女孩 曾是 已消失 , 女士 克鲁 已解锁 这 案件 前 她 , 采取
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ə; eɪ][flæsk] ,
from it a flask ,
从 它 一个 烧瓶 ,

“女孩走后, 克鲁夫人打开了她面前的箱子, 从中取出一个水壶,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈstedi] [hændz] ,
and with surprisingly steady hands ,

和 和 出奇 稳定的 双手 ,

而且双手出奇地稳健。

[pɔ:d] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈju:nɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd]
poured a share of its contents into the glass Eunice had placed on the wide
倾倒 一个 分享 的 它是 内容 进入 这 玻璃 尤妮斯 有 放置 在 这 宽的
[ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tʃer] .
arm of her chair .
手臂 的 她 椅子 .

他将一部分酒倒入尤妮丝放在椅子宽扶手上的玻璃杯中。

" [waɪn] ? " [æskt] [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbæɪlɜ-d] [ˈdaʊtfəli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
" **Wine ? " asked Dr . Ballard doubtfully , hesitating to drink .**

" 葡萄酒 ? " 问 博士 : 巴拉德 怀疑地 , 犹豫不决 到 喝 .

“葡萄酒?”巴拉德医生犹豫地问道, 似乎不太想喝。

" [noʊ] , [nɑ:t] [waɪn] .
" **No , not wine .**

" 不 , 不是 葡萄酒 .

“不, 不是葡萄酒。”

[drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
Drink it down .

喝 它 向下 .

喝下去。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] .
Now , the biscuits .

现在 , 这 饼干 .

现在来说说饼干。

[dəʊnt] [tɔ:k] .
" **Don't talk** .
" 不 讲话 .

别说话。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðərn] [keɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] —
" **She pretended to busy herself with the leathern case upon her knees** —
" 她 假装 到 忙碌的 她自己 和 这 皮革 案件 之上 她 膝盖 —
[ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][flæsk] ,
replacing the flask ,
替换 这 烧瓶 ,

她假装忙着摆弄膝盖上的皮套——把酒壶放回原位，

[tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ˈræðər] [ɪ'læbəreɪtli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] ,
turning the key in the lock , rather elaborately fingering the smooth surface ,
转弯 这 钥匙 在 这 锁 , 相当 精心 指法 这 光滑的 表面 ,
转动钥匙，手指在光滑的表面上细致地摩挲着，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [flek] [ɔːr] [flɔː] [ʃiː; ʃi]
as if all her attention was concentrated on some imaginary fleck or flaw she
作为 如果全部 她 注意力 曾是 集中 在 一些 假想 斑点 或者 缺陷 她
[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] .
had just discovered .
有 只是 发现 .

仿佛她所有的注意力都集中在她刚刚发现的某个想象中的斑点或瑕疵上。

[wen] , [ˈwɒtʃɪŋ] ['koʊvɜːrtli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hægərd] [laɪnz] ['sləʊli] [feɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
When , watching covertly , she saw the haggard lines slowly fade from her
什么时候 , 观看 隐蔽 , 她 锯 这 枯槁 线条 缓慢地 褪色 从 她
[kəm'pænjənz] [feɪs] ,
companion's face ,
同伴的 脸 ,

当她偷偷观察时，看到同伴脸上的皱纹渐渐消失。

[ðə; ði] [blʌd] ['grædʒuəli] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [druː] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [breθ] .
the blood gradually mount to his cheeks , she drew an audible breath .
这 血 逐步地 山 到 他的 脸颊 , 她 画 一个 可听见的 气息 .
他的脸颊渐渐泛红，她倒吸了一口气。

" [ðæts] [greɪt] [stʌf] !
" **That's great stuff !**
" 那就是 伟大的 东西 !

“太棒了！”

" ['dænjəl] ['bælɜːd] [əb'zɜːrɪvd] [ə'priːʃətɪvli] .
" **Daniel Ballard observed appreciatively** .
" 丹尼尔 巴拉德 观察到 表示赞赏 .

丹尼尔·巴拉德赞赏地观察着。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][,aɪ'tiː] ?
" **What do you call it ?**
" 什么 做 你 称呼 它 ?

“你管它叫什么？”

" ['mædəm] ['kruː] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] .
" **Madam Crewe raised her eyebrows** .
" 女士 克鲁 提高 她 眉毛 .

克鲁夫人挑了挑眉毛。

" [aɪ][dəʊnt][kɔːl][,aɪ'tiː] .
" **I don't call it** .
" 我 不 称呼 它 .

我不这么称呼它。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

It has no name , so far as I know .

它 有 不 姓名 , 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知, 它还没有名字。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈstɪmjələnt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][faːr] [iːst] .

It's an old stimulant my father picked up somewhere in the far East .

它是 一个 老的 兴奋剂 我的 父亲 挑选 向上 某处 在 这 远的 东方 .

这是我父亲在远东某地弄到的一种老式兴奋剂。

[hiː; hi] [ˈtreʒərd] [aɪˈtiː][laɪk] [ɡoʊld] . "

He treasured it like gold . "

他 珍藏 它 喜欢 金子 . "

他视若珍宝。

" [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .

" It's certainly done the trick .

" 它是 当然 完毕 这 诡计 .

“这招确实奏效了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [kwɑɪt] [fɪt] .

I was all in , and now I feel quite fit .

我 曾是 全部 在 , 和 现在 我 感觉 相当 合身 .

我全力以赴, 现在感觉状态很好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Mrs . Slawson and I have been on the job since morning .

太太 . 斯劳森 和 我 有 到过 在 这 工作 自从 早晨 .

我和斯劳森太太从早上就开始工作了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ˈwʊmən] !

She's a wonder , that woman !

她是 一个 想知道 , 那 女士 !

她真是个奇女子!

[noʊ][end][ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [plʌk] .

No end of nerve and pluck .

不 结尾 的 神经 和 采摘 .

真是胆大包天, 勇气十足。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkɪŋ] [ɡʊd] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

I could make a corking good nurse of her !

我 可以 制作 一个 软木塞 好的 护士 的 她 !

我可以把她培养成一个非常优秀的护士!

[ʃiːz] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] .

She's back there now , watching .

她是 后退 那里 现在 , 观看 .

她现在又回到那里, 看着呢。

[fɜːrm][æz; əz][dʒɪˈbrɔːltər] .

Firm as Gibraltar .

公司 作为 直布罗陀 .

坚如直布罗陀。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第12/16页

[aɪ] ['kʊdn̩t] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔːŋgə] .
" **I couldn't stand it any longer** .
" 我 不能 站立 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,
" **I had to get away for a moment , to catch a breath of fresh air ,**
" 我 有 到 得到 离开 为了 一个 片刻 , 到 抓住 一个 气息 的 新鲜的 空气 ,
我需要暂时离开一下, 呼吸一下新鲜空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] — — "
" **and a glimpse of** — — "
" 和 一个 一瞥 的 — — "

以及一瞥——”

" [em 'i:] ? " ['mædəm] ['kruː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **Me ? " Madam Crewe caught him up** .
" 我 ? " 女士 克鲁 捕捉 他 向上 .

“我？”克鲁夫人追上了他。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] .
" **He corrected her gravely** .
" 他 已更正 她 严重地 .

他严肃地纠正了她。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . "
" **No , the evening star** . "
" 不 , 这 晚上 星星 . "

“不, 是启明星。”

" ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːnəldz] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] . "
" **Katherine came home from the Ronalds ' this morning much disturbed** . "
" 凯瑟琳 来了 家 从 这 罗纳德 - 这 早晨 很多 不安 . "

“凯瑟琳今天早上从罗纳德家回来后, 情绪非常低落。”

" ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] ? "
" **Over the case ?** "
" 超过 这 案件 ? "

“案件结束了吗？”

" [jes] — [ðæt] , [ænd; ənd] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jɜːr; jər] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['hædn̩t] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" **Yes — that , and — the fact of your being what she hadn't supposed** .
" 是的 — 那 , 和 — 这 事实 的 你的 存在 什么 她 之前没有 据称 .

“是的——还有——你就是她意想不到的那种人。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] .
" **Dr . Ballard looked his question** .
" 博士 : 巴拉德 看起来 他的 问题 .

巴拉德博士看着他的问题。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [əʊvə'ɔːd] , [naʊ] [ʃiːz] [ə'wer] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
" **She feels overawed , now she's aware what a great man are you** .
" 她 感觉 敬畏 , 现在 她是 意识到的 什么 一个 伟大的 男人 是 你 .

“她感到敬畏, 现在她意识到你是一个多么伟大的人。”

[ə; eɪ][bɪt] [ʃiːpiʃ] , [tuː] , [aɪ][ˈfænsi] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twɪt]
A bit sheepish , too , I fancy , because , if I remember right , she has twitted
一个 少量 羞怯 , 也 , 我 想要 , 因为 , 如果 我 记住 正确的 , 她 有 推特
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我觉得她也有点不好意思，因为如果我没记错的话，她已经在推特上@过你了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪjnts] . "
more than once , on being worn out waiting for patients ."
更多的 比 一次 , 在 存在 磨损 出去 等待 为了 患者 : "

不止一次，因为等病人等得筋疲力尽。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **Well , what of it ?**
" 出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样呢？

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ?
Suppose she has ?
认为 她 有 ?

假设她有呢？

[aɪ][kæn; kən][stænd] [tʃæfɪŋ] , [aɪ][hoʊp] .
I can stand chaffing , I hope .
我 能 站立 摩擦 , 我 希望 .

我希望自己能忍受摩擦。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And besides , she was right .
和 除了 , 她 曾是 正确的 .

而且，她是对的。

[aɪ][eɪ ˈem][wɔːrn] [aʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪjnts] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪjnts] [tuː; tə] - [duː][ðə; ði][rest] -
I am worn out waiting for patients — waiting for patients to ' do the rest ' -
我 是 磨损 出去 等待 为了 患者 — 等待 为了 患者 到 - 做 这 休息 -
[ˈæftər] [aɪv] ,
after I've ,
后 我已经 ,

我等病人等得筋疲力尽——等着病人在我忙完之后“完成剩下的事”，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , - [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] . - "
so to speak , ' pressed the button . ' "
所以 到 说话 , - 按下 这 按钮 : - "

可以说，就是“按下了按钮”。

" [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈdænjəl] [ˈbæɪləd] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt]
" **It's hard to believe you're the Daniel Ballard of Boston there's so much**
" 它是 难的 到 相信 你是 这 丹尼尔 巴拉德 的 波士顿 有 所以 很多
[fʌs] [əˈbaʊt] .
fuss about .
大惊小怪 关于 .

“很难相信你就是波士顿的丹尼尔·巴拉德，大家都在热议他。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪˈlaɪhjuː] [ˈwebstər] [ment] ?
Are you sure you're the man Elihu Webster meant ?
是 你 当然 你是 这 男人 以利户 韦伯斯特 意思是 ?

你确定你就是伊莱休·韦伯斯特所指的那个人吗？

[ðə; ði][mæn][hi; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['selibreɪtɪd] ['speʃəlɪst] — [ðə; ði][best] [skɪl] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd]
The man he called a celebrated specialist — the best skill in New England — and
这 男人 他 称为 一个 著名 专家 — 这 最好的 技能 在 新的 英格兰 — 和
[soʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ? "
so forth and so forth ? "
所以 前进 和 所以 前进 ? "

他称这个人是位著名的专家——拥有新英格兰地区最顶尖的技能——等等等等？

" [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][em] . [di:] . [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['sɪmplɪ] .
" **I'm the only M . D . of my name in Boston , " the young man said simply .**
" 我是 这 仅有的 M . D . 的 我的 姓名 在 波士顿 , " 这 年轻的 男人 说 简单地 .
“我是波士顿唯一一个和我同名的医学博士，”这位年轻人简单地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [maɪ'self][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , [mʌtʃ] [les] [ænd; ənd] - [soʊ] - [fɔ:rθ] [ænd; ənd] - [soʊ] -
" **But I don't call myself a specialist , much less and - so - forth and - so -**
" 但 我 不 称呼 我 一个 专家 , 很多 较少的 和 - 所以 - 前进 和 - 所以 -
[fɔ:rθ] ! "
forth ! "
前进 ! "

“但我并不自诩为专家，更谈不上什么专家之类的！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] , [ðen] ? "
" **What do you call yourself , then ? "**
" 什么 做 你 称呼 你自己 , 然后 ? "

那么，你如何称呼自己呢？

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪ](ə)n] . "
" **A physician . "**
" 一个 医生 . "

“一名医生。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , " ['mædəm] ['kru:] [ə'naʊnst] .
" **I wish I had married your grandfather , " Madam Crewe announced .**
" 我 希望 我 有 已婚 你的 祖父 , " 女士 克鲁 宣布 .

“我真希望我嫁给了你的祖父，”克鲁夫人说道。

[ˈdænjəl] ['bæləd] [bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr]
Daniel Ballard bent his head , acknowledging what was more than mere
丹尼尔 巴拉德 弯曲 他的 头 , 承认 什么 曾是 更多的 比 仅仅
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

丹尼尔·巴拉德低下头，表示明白这不仅仅是一句恭维话。

[baɪ][ə; eɪ] ['saɪləns] [sɪn'sɪrər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
by a silence sincerer than words .
经过 一个 沉默 真诚的 比 字 .

以沉默胜过千言万语。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **I must go .**
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[ˈwɜrz, 'hwɜrz]['kæθɜ:ɪn, 'kæθɪɪn] ? " [hi; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Where's Katherine ? " he asked , after a moment .
在哪里？ 凯瑟琳 ？ " 他 问 , 后 一个 片刻 .

“凯瑟琳在哪儿？ ”他过了一会儿问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nɑ:t][æt; ət] [hʊm] , [aɪ] [ˈfænsi] .
Not at home , I fancy .
不是 在 家 , 我 想要 .

我想应该不在家。

[wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ? "
Will you do me a favor ? "
将要 你 做 我 一个 偏爱 ? "

你能帮我一个忙吗？ "

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] . "
" If I can . "
" 如果 我 能 . "

“如果可以的话。”

" [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Don't try to see her for a while .
" 不 尝试 到 看 她 为了 一个 尽管 .

“暂时别去见她。”

[li:v] [hɜ:r; hər] [əˈləʊn] .
Leave her alone .
离开 她 独自的 .

别管她。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
" He had risen to go , but her words checked him .
" 他 有 升起 到 去 , 但 她 字 已检查 他 .

他起身要走，但她的话语让他止住了脚步。

" [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpra:mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't give you any such promise , " he said .
" 我 不能 给 你 任何 这样的 承诺 , " 他 说 .

“我无法给你这样的承诺，”他说。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈkwɛst] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] . "
" It seems a strange request for you to make . "
" 它 似乎 一个 奇怪的 要求 为了 你 到 制作 . "

“这似乎是个很奇怪的要求。”

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [trʌst] [em ˈi:] ? "
" You don't trust me ? "
" 你 不 相信 我 ? "

你不信任我吗？

" [nʊʊ] . [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] . "
" No . Not in this . "
" 不 . 不是 在 这 . "

“不，这次不行。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [pərˈhæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[stɪl] — [aɪ] [ɡɪv] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] .
Still — I give no promise .
仍然 — 我 给 不 承诺 .

不过——我不能做出任何承诺。

[aɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
I'll think it over .
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] , [juːl] [ɪkˈspleɪn] ? " **When I have more time , you'll explain ? "**
什么时候 我 有 更多的 时间 , 你会 解释 ? "

等我有空的时候，你再解释一下？

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈekəʊd] .
" Perhaps , " she echoed .
" 也许 , " 她 回声 .

“或许吧，”她附和道。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][əˈləʊn] .
The next minute she was alone .
这 下一个 分钟 她 曾是 独自的 .

下一分钟，她就独自一人了。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] [ˈkruː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] .
However she accomplished it , Madam Crewe had her way .
然而 她 完成 它 , 女士 克鲁 有 她 方式 .

无论她用什么方法做到了，克鲁夫人最终还是如愿以偿了。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Katherine did not see Dr . Ballard again before he left for Boston .
凯瑟琳 做过 不是 看 博士 . 巴拉德 再次 前 他 左边 为了 波士顿 .

在巴拉德医生前往波士顿之前，凯瑟琳再也没有见过他。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [brɪˈf] [noʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ,
He left a brief note explaining that Mr . Ronald refused to release him ,
他 左边 一个 简短的 笔记 解释 那 先生 . 罗纳德 拒绝 到 发布 他 ,

他留下一张简短的字条，解释说罗纳德先生拒绝释放他。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] .
even after Dr . Webster arrived with his brace of nurses .
甚至 后 博士 . 韦伯斯特 到达的 和 他的 支撑 的 护士 .

即使韦伯斯特医生带着他的两名护士赶到之后也是如此。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [rɪːd] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
Katherine read the letter with a bitter smile .
凯瑟琳 读 这 信 和 一个 苦的 微笑 .

凯瑟琳读完信时，脸上带着苦涩的微笑。

[ˈteknɪkli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] .
Technically , she had nothing to complain of .
技术上来说 , 她 有 没有什么 到 抱怨 的 .

从技术层面来说，她没有什么可抱怨的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
She had definitely said she would never marry him .
她 有 确实 说 她 会 绝不 结婚 他 .

她曾明确表示过她永远不会嫁给他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] — [ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ækwiˈes(ə)ns] [hɜːrt]
He had taken her at her word — and yet , his easy acquiescence hurt
他 有 已采取 她 在 她 单词 — 和 然而 , 他的 简单的 默认 伤害
[hɜːr; hər] [ˈkruːəli] .
her cruelly .
她 残酷地 .

他相信了她的话——然而，他的轻易默许却残酷地伤害了她。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [hɪmˈself] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [dɪˈpendəns] [ɑːn]
It did not explain anything , that Mr . Ronald himself confessed his dependence on
它 做过 不是 解释 任何事物 , 那 先生 . 罗纳德 他自己 坦白 他的 依赖性 在
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] .
Dr . Ballard .
博士 . 巴拉德 .

罗纳德先生本人承认他依赖巴拉德医生，但这并不能解释任何事情。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] ([ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)]) ,
The saving of his wife and baby (a miracle ,
这 保存 的 他的 妻子 和 婴儿 (一个 奇迹 ,
他救了他的妻子和孩子（一个奇迹，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwebstər] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]) [meɪd] [fræŋk] [ˈrɒnəld] [fiːl] [ðæt] , [huːˈevər] [keɪm] [ɔːr] [went] ,
Dr . Webster called it) made Frank Ronald feel that , whoever came or went ,
博士 . 韦伯斯特 称为 它) 制成 坦率 罗纳德 感觉 那 , 谁 来了 或者 去 ,
韦伯斯特博士称之为) 让弗兰克·罗纳德觉得，无论谁来谁去，

" [ˈbælɜːd] " [ænd; ənd] [ˈmaːrθə] [ˈslɒsən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɜːd] [frʌm; frəm] [ˈklerz] [ˈbedsaɪd] , [ʌnˈtɪl]
" Ballard " and Martha Slawson could not be spared from Claire's bedside , until
" 巴拉德 " 和 玛莎 斯劳森 可以 不是 是 幸存 从 克莱尔的 床头 , 直到
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈʊʊvər] ,
the danger was over ,
这 危险 曾是 超过 ,
直到危险解除，巴拉德和玛莎·斯劳森都寸步不离地守在克莱尔的床边。

[rɪˈkʌvəri] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
recovery absolutely certain .
恢复 绝对地 肯定 .
完全康复是肯定的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈplɔːzəb(ə)] , [ænd; ənd] [jet] —
It was all perfectly plausible , and yet —
它 曾是 全部 完美 合情合理 , 和 然而 —
这一切都完全合情合理，然而——

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Then came an urgent recall to Boston ,
然后 来了 一个 紧迫的 记起 到 波士顿 ,
随后接到紧急召回波士顿的命令。

[wɪtʃ] " [ðə; ði] [best] [skɪl] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] " [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈspɔːnd][tuː; tə][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
which " the best skill in New England " felt obliged to respond to in person .
哪个 " 这 最好的 技能 在 新的 英格兰 " 毛毡 有义务 到 回应 到 在 人 .
这位“新英格兰最优秀的人才”觉得有必要亲自回应。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmaːrθə] , [ðə; ði] [læst]
" If you didn't have a family , Mrs . Slawson , " he said to Martha , the last
" 如果 你 没有 有 一个 家庭 , 太太 . 斯劳森 , " 他 说 到 玛莎 , 这 最后的
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“如果你没有家人，斯劳森太太，”他昨晚对玛莎说，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['klerz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['grætɪfaɪɪŋ] [fræŋk] ['rɑ:nəldz] [wɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]
as they sat in Claire's sitting - room , gratifying Frank Ronald's whim that they remain
作为 他们 卫星 在 克莱尔的 坐着 - 房间 , 可喜 坦率 罗纳德的 一时兴起 那 他们 保持
[wɪðɪn] [kɔ:l] ,
within call ,
之内 称呼 ,

他们坐在克莱尔的客厅里，满足了弗兰克·罗纳德让他们待在电话旁的愿望。

— " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈfæməli][aɪd] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['nɜ:rsɪŋ] .
— "**If you didn't have a family I'd urge you to take up nursing .**
— " 如果 你 没有 有 一个 家庭 ID 敦促 你 到 拿 向上 护理 .
“如果你没有家庭，我会劝你去学护理。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [næk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
You have an excellent knack for it .
你 有 一个 出色的 诀窍 为了 它 .
你在这方面很有天赋。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I could make a capital nurse of you .
我 可以 制作 一个 首都 护士 的 你 .
我可以把你培养成一名优秀的护士。

" ['mɑ:rθə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .
"**Martha nodded appreciatively .**
" 玛莎 点头 表示赞赏 .
玛莎赞赏地点了点头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
"**Thank you , sir .**
" 感谢 你 , 先生 .
“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [bɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər]
But there's so many things I'm , as you might say , billed to be made over
但 有 所以 许多 事物 我是 , 作为 你 可能 说 , 账单 到 是 制成 超过
[ˈɪntu:][fɜ:rst] ,
into first ,
进入 第一的 ,
但是，正如你所说，我有很多事情需要先进行改造，

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [treɪnd] [nɜ:rs] .
I guess I'll have to cut out the trained nurse .
我 猜测 患病的 有 到 切 出去 这 受过训练 护士 .
看来我得放弃聘请专业护士了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] .
Besides , I might fall down on a case I was a stranger to .
除了 , 我 可能 落下 向下 在 一个 案件 我 曾是 一个 陌生人 到 .
此外，我可能在不熟悉的案子上栽跟头。

[ɪts] [ded] ['i:zi] [du:][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [ju:; jʊ] [ʌv] , [bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][æn; ən] - - [ʌp] [ɔfn] [ðə; ði]
It's dead easy do for anybody you love , but to go an ' pick'm up off'n the
它是 死的 简单的 做 为了 任何人 你 爱 , 但 到 去 一个 - - 向上 奥夫 这
[ˈroʊdsaɪd] — — !
roadside — — !
路边 — — !
对任何你爱的人来说，这都很容易做到，但是要从路边把他/她接走——！

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈdɪfərənt] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
Well , that's a differnt proposition .
出色地 , 那就是 一个 不同 主张 .
嗯，那是另一个问题了。

[ðə; ði][dɜ:rt][æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] !

The dirt an ' the smell o ' some o ' them !

这 污垢 一个 - 这 闻 o - 一些 o - 他们 !

有些地方又脏又臭！

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ! "

You wouldn't believe it ! "

你 不会 相信 它 ! "

你简直不敢相信！

" [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] [skæmp] ['bʊlər] ? "

" Do you love that scamp Buller ? "

" 做 你 爱 那 恶棍 布勒 ? "

你喜欢那个小淘气布勒吗？

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !

" Not on your life ! "

" 不是 在 你的 生活 ! "

“想都别想！ ”

[ðæt]

That

那

那

[ɪz] , — [nɑ:t][soʊ] [ju:d] ['nɒʊtɪs][aɪ 'ti:] . "

is , — not so you'd notice it . "

是 , — 不是 所以 你会 注意 它 . "

“是，——所以你不会注意到它。”

" [jet] [ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wen] ['drɪgz] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:f] ,

" Yet you stood by him like a soldier , when Driggs and I took his hand off , "

" 然而 你 站立 经过 他 喜欢 一个 士兵 , 什么时候 德里格斯 和 我 采取 他的 手 离开 ,

“然而，当我和德里格斯把他的手拿开时，你却像个士兵一样守在他身边。”

[læst] [naɪt] .

last night .

最后的 夜晚 .

昨夜。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?

How's that ?

怎么样 那 ?

怎么样？

" ['mɑ:rθə] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Martha pondered a moment . "

" 玛莎 沉思 一个 片刻 .

玛莎沉思了一会儿。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [fi:l] [kaɪnd][oʊ] - [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bʊlər] . -

" Well , you see , sir , to tell the truth , I feel kind o ' responsible for Buller . "

" 出色地 , 你 看 , 先生 , 到 告诉 这 真相 , 我 感觉 种类 o - 负责任的 为了 布勒 . -

“嗯，先生，说实话，我觉得我对布勒负有一定的责任。”

[twʌz] [em 'i:] - [mæd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æn; ən] - [ðen] ,

Twas me made'm mad in the first place , an ' then ,

那是 我 - 疯狂的 在 这 第一的 地方 , 一个 - 然后 ,

首先是我惹他生气了，然后，

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][em 'i:] , - [twʌz] ['aʊər; ɑ:r][træp] - [ðə; ði][nɪp] .

when he wanted to get back at me , ' twas our trap give'm the nip .

什么时候 他 通缉 到 得到 后退 在 我 , - 那是 我们的 陷阱 - 这 掐 .

当他想报复我的时候，我们就设下陷阱，给他一记耳光。

[pɒr] [ˈfelər] !
Poor fella !
贫穷的 伙计 ！

可怜的家伙！

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [help][biː; bi] [ˈsaːri] - , [ˈhiːl] [mɪs] [ðæt] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd][oʊ] - [hɪz; ɪz][soʊ] ,
You couldn't help be sorry for'm , he'll miss that strong right hand o ' his so ,
你 不能 帮助 是 对不起 - , 地狱 错过 那 强的 正确的 手 o - 他的 所以 ,
你忍不住会为他感到难过，他会想念他那只强有力的右手的。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] [rɛɡlɚ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪkə] — — - [naʊ] [juː; jʊ]
which it used to be a reg'lar pretidigiagitator with the licka — — ' Now you
哪个 它 用过的 到 是 一个 reg'lar - 和 这 舔 — — - 现在 你
[siː] [aɪ ˈtiː][æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [ˈɛfɪk] - . -
see it an ' now you don't effec ' . '
看 它 一个 - 现在 你 不 效果 - . -

它曾经是一个普通的煽动者，带着舔舐——“现在你看到了，现在你又没效果了。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] [læft] .
"**Dr . Ballard laughed .**
" 博士 : 巴拉德 笑了 .

巴拉德博士笑了。

" [hɪz; ɪz] [left] [ˈhændz][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ɔːl'redi] .
"**His left hand's in training already .**
" 他的 左边 手的 在 训练 已经 .

“他的左手已经在训练了。”

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːθər] , [læst] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [æˈniːsθətaɪz]
Between the whiskey and the ether , last night , I was almost anesthetized
之间 这 威士忌酒 和 这 醚 , 最后的 夜晚 , 我 曾是 几乎 麻醉
[maɪ'self] .
myself .
我 .

昨晚，威士忌和乙醚的作用让我几乎把自己都麻醉了。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊkɪŋ][ə'saɪd] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˈbʊlər] [ɪn][jɜː; jər] [ker] .
But joking aside , I'm going to leave Buller in your care .
但 开玩笑 旁边 , 我是 去 到 离开 布勒 在 你的 关心 .

玩笑归玩笑，我打算把布勒托付给你照顾。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbændɪdʒɪŋ] , [soʊ] [wen] [ˈdrɪgz] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
I'll show you about the bandaging , so when Driggs gets through with the patient ,
患病的 展示 你 关于 这 包扎 , 所以 什么时候 德里格斯 获得 通过 和 这 病人 ,
我来给你们演示一下包扎方法，等德里格斯给病人包扎完后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
you can take him up .
你 能 拿 他 向上 .

你可以带他上去。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʊlər] .
I wouldn't like to trust to Mrs . Buller .
我 不会 喜欢 到 相信 到 太太 . 布勒 .

我不想信任布勒太太。

[ʃiːz] [ə; ei] [ˈslɪpʃɑːd] [ˈkriːtʃər] , [ʃɜː] [tuː; tə] [nɪˈɡlekt] .
She's a slipshod creature , sure to neglect .
她是 一个 草率 生物 , 当然 到 忽视 .

她是个马虎的人，肯定会疏忽职守。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈdrɪgz] [telz] [em ˈiː] , [ˈbʊlər] [dredz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] ,
Dr . Driggs tells me , Buller dreads him like the mischief ,
博士 : 德里格斯 讲述 我 , 布勒 脏辫 他 喜欢 这 恶作剧 ,
德里格斯医生告诉我, 布勒非常害怕他, 就像害怕淘气鬼一样。

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .
so he won't go there any longer than he has to .
所以 他 惯于 去 那里 任何 更长 比 他 有 到 .
所以他不会再去那里待太久了。

[meɪ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
May I trust you to keep your eye on him , follow him up ,
可能 我 相信 你 到 保持 你的 眼睛 在 他 , 跟随 他 向上 ,
我能信任你, 让你密切关注他, 跟踪他吗?

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] ? "
and let me know if there's any hitch in the healing ? "
和 让 我 知道 如果 有 任何 拴住 在 这 康复 ? "
如果康复过程中出现任何问题, 请告诉我。

" [səːtəntli] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .
" Certainly you may , " said Martha .
" 当然 你 可能 , " 说 玛莎 .
“当然可以,”玛莎说。

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈbæləd] [pɔːzd] .
" Another thing , " Dr . Ballard paused .
" 其他 事物 , " 博士 : 巴拉德 暂停 .
“还有一件事,”巴拉德博士停顿了一下。

" [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] — [ə; eɪ] — .
" I'd be glad to feel you are keeping an eye on — a — Crewesmere .
" ID 是 高兴的 到 感觉 你 是 保持 一个 眼睛 在 — 一个 — .
“我很高兴您能关注克鲁斯米尔。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mrs . Slawson nodded .
" 太太 : 斯劳森 点头 .
斯劳森夫人点了点头。

" [səːtəntli] , [əˈɡen] .
" Certainly , again .
" 当然 , 再次 .
“当然, 再次如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊl] - [ˈleɪdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But you don't think — that is , you ain't in doubt about the ol ' lady , are you ?
但 你 不 思考 — 那 是 , 你 不是 在 怀疑 关于 这 ol - 女士 , 是 你 ?
但你不会这么想——也就是说, 你对这位老太太没有丝毫怀疑, 对吧?

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] - [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] .
I'd hate to think she might have somethin ' I ain't used to .
ID 恨 到 思考 她 可能 有 某物 - 我 不是 用过的 到 .
我真不希望她有什么我不习惯的东西。

[aɪ][ˈkaɪndə][ɡɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [stroʊks] [naʊ] , [ˈsoʊz] [ɪf] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] ,
I kinda got accustomed to strokes now , so's if she'd have any more ,
我 有点 得到 习惯 到 笔画 现在 , 所以也是如果 棚 有 任何 更多的 ,
我已经有点习惯被抚摸了, 所以如果她再来一次的话。

[aɪ'd] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ə'baʊt] ['getɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪn] -
I'd know just how to take a - holt , but if she set about gettin ' up somethin ' -
[nuː] ,
new ,
新的 ,

我知道该如何应对，但如果她开始搞些新花样，

[ɪtəd] ['sɔːtə] ['ræt(ə)] [em 'iː] , ['meɪbi] .
it'd sorta rattle me , maybe .
它会 有点儿 嘎嘎作响 我 , 或许 .

这可能会让我有点不安。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "
You never can tell . "
你 绝不 能 告诉 . "

谁也说不准。

" [nəʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] !
" No , that's it !
" 不 , 那就是 它 !

“不，就是这样！”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] . "
I can't tell . "
我 不能 告诉 . "

我说不出来。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪmptən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" It ain't as if she didn't have a sympton to show you , " pleaded
" 它 不是 作为 如果 她 没有 有 一个 症状 到 展示 你 , " 恳求

[ˈmɑːrθə] ,
Martha ,
玛莎 ,

“她又不是没有症状要给你看，”玛莎恳求道。

" ['soʊz] [juːd] [biː; bi] ['wəːkɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .
" so's you'd be workin ' in the dark .
" 所以也是 你会 是 工作 - 在 这 黑暗的 .

所以你就得在黑暗中工作。

[wen] ['leɪdɪz] [ɪz] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktəz] [sez] - : - [hɜːr; hər] ['kʌlərz] [gʊd] , [æn; ən] -
When ladies is that way , the doctors says to'mselves : ' Her color's good , an ' -
什么时候 女士们 是 那 方式 , 这 医生 说道 - : - 她 颜色 好的 , 一个 -

[hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz] [strɔːŋ] ,
her pulse is strong ,
她 脉冲 是 强的 ,

当女性出现这种情况时，医生们会想：“她的脸色很好，脉搏也很强劲。”

[wɪtʃ] [pruːvz] [ʃiːz] [faːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] ['wʊmən] .
which proves she's far from a well woman .
哪个 证明 她是 远的 从 一个 出色地 女士 .

这证明她的身体状况很不好。

[waɪl] [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] , [aɪl] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [əˌpendə'saɪtɪs] . -
While I'm waitin ' for somethin ' to happen , I'll remove her appendicitis . ' -
尽管 我是 等待 - 为了 某物 - 到 发生 , 患病的 消除 她 阑尾炎 . -

趁着等待事情发生的这段时间，我会给她做阑尾切除手术。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] — [eni] [mɔːr] .
I don't mind that — any more .
我 不 头脑 那 — 任何 更多的 .

我不再介意了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mɪs] ['kruː] ,
But something has happened — I don't know what — to change Miss Crewe ,
但 某物 有 发生 — 我 不 知道 什么 — 到 改变 错过 克鲁 ,
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但是，不知发生了什么事——我不知道是什么事——改变了克鲁小姐本人。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] ['grænməʊðər] .
I would never ask her to desert her grandmother .
我 会 绝不 问 她 到 沙漠 她 祖母 .

我绝不会要求她抛弃她的祖母。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['dezərt] [hɜːr; hər] ,
In fact , I would not respect her if she did desert her ,
在 事实 , 我 会 不是 尊重 她 如果 她 做过 沙漠 她 ,
事实上，如果她真的抛弃了她，我不会尊重她。

[liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti][ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .
leave her alone in her infirmity and old age .
离开 她 独自的 在 她 虚弱 和 老的 年龄 .

让她独自承受病痛和年老之苦吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bitəd] .
But I don't want her mind to be embittered .
但 我 不 想 她 头脑 到 是 愤懑 .

但我不想让她心怀怨恨。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['hæpi] .
She is not happy .
她 是 不是 快乐的 .

她不开心。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] — [lend][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I wish you'd look after her — lend her a helping hand , once in a while .
我 希望 你会 看 后 她 — 借 她 一个 帮助 手 , 一次 在 一个 尽管 .

我希望你能照顾好她——偶尔帮帮她。

[lend] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hɑːrt] . "
Lend her a helping heart ."
借 她 一个 帮助 心 . "

请伸出援手，帮助她。

" [aɪ] [duː][maɪ][best] , " ['prɑːmɪst] ['mɑːrθə] ['sɑːləmli] .
" I'll do my best , " promised Martha solemnly .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 承诺 玛莎 庄严地 .

“我会尽我所能，”玛莎郑重承诺道。

" [aɪv] [ɡroʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
" I've grown attached to this place .
" 我已经 生长 随附的 到 这 地方 .

“我已经爱上这个地方了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I'd like to hear about — everybody , once in a while .
ID 喜欢 到 听到 关于 — 大家 , 一次 在 一个 尽管 .

我想偶尔听听大家的消息。

[aɪ'd] [laɪk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
I'd like , so to speak , to keep my finger on the pulse of the public .
ID 喜欢 , 所以 到 说话 , 到 保持 我的 手指 在 这 脉冲 的 这 民众 .

我想, 可以说, 要时刻关注公众的动向。

" [ˈmɑːrθə] [lʊkt] [ʌp] [pərˈplekst] .
" Martha looked up perplexed .
" 玛莎 看起来 向上 困惑 .

玛莎困惑地抬起头。

" [ðə; ði] [pʌls] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?
" The pulse o ' the public ?
" 这 脉冲 o - 这 民众 ?

“公众的脉搏？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I don't know as I exackly get what you mean .
我 不 知道 作为 我 完全正确 得到 什么 你 意思是 .

我不知道, 因为我完全明白你的意思。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [waɪ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] !
But , if you want to feel the pulse o ' the public , why — you're the doctor !
但 , 如果 你 想 到 感觉 这 脉冲 o - 这 民众 , 为什么 — 你是 这 医生 !

但是, 如果你想了解公众的脉搏, 那么——你就是医生!

[ˈenihaʊ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz][ˈɡoɪn] - , [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,
Anyhow , I'll let you know how things is goin ' , if you'll excuse the liberty ,
无论如何 , 患病的 让 你 知道 如何 事物 是 去 - , 如果 你会 原谅 这 自由 ,

总之, 如果可以的话, 我会告诉你事情进展如何。

[ænd; ənd][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈspɛlɪn] - , [wɪtʃ] [sæm] [sez] [ɪts] [ˈfɪrs] . "
and won't mind my spellin ' , which Sam says it's fierce . "
和 惯于 头脑 我的 拼写 - , 哪个 山姆 说道 它是 凶猛的 . "

而且他们不会介意我的拼写, 萨姆说我的拼写糟透了。

" [aɪl] [ˈdiːpli] [əˈpriːʃieɪt] [ˈeni] [laɪn][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌemˈiː] ,
" I'll deeply appreciate any line you may take the trouble to write me ,
" 患病的 深 欣赏 任何 线 你 可能 拿 这 麻烦 到 写 我 ,

“如果您能费心给我写一封信, 我将万分感激。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləʒ-d] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [sɪnˈserəti] .
" Dr . Ballard assured her , with hearty sincerity .
" 博士 : 巴拉德 保证 她 , 和 爽朗 诚意 .

巴拉德医生由衷地向她保证。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sepˈtembər] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsetld] [æt; ət][hoʊm] [əˈɡen] .
It was September before Mrs . Slawson was actually settled at home again .
它 曾是 九月 前 太太 : 斯劳森 曾是 实际上 定居 在 家 再次 .

直到九月份, 斯劳森太太才真正安顿下来回到家中。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] , [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [wɜːr; wər] [ˌɑːltəˈɡeðər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrði] ,
The nurses , over at the big house , were altogether capable and trustworthy ,
这 护士 , 超过 在 这 大的 房子 , 是 共 有能力的 和 值得信赖的 ,

大院里的护士们都非常能干, 值得信赖。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ɔːl] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [pæst] ,
but even after all need of her had passed ,
但 甚至 后 全部 需要 的 她 有 通过了 ,

但即使在她不再被需要之后,

[ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [kɔːl] .
Mr . Ronald liked to feel Martha was within call .
先生 : 罗纳德 喜欢 到 感觉 玛莎 曾是 之内 称呼 .

罗纳德先生喜欢感觉玛莎在自己的掌控之中。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [mɔːr] ['kɑːntent] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] , [ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
He fancied his wife felt more content when she was by , and , certainly ,
他 幻想 他的 妻子 毛毡 更多的 内容 什么时候 她 曾是 经过 , 和 , 当然 ,
他觉得妻子在她身边时会更开心, 而且, 当然,

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] ['betər] [ɑːn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l] ['bʊzəm][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
the baby slept better on her ample bosom than anywhere else .
这 婴儿 睡着了 更好的 在 她 充足 怀 比 任何地方 别的 .
宝宝在她丰满的胸脯上睡得比在其他任何地方都好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] , ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] ,
It was a tiny creature , very delicate and fragile ,
它 曾是 一个 微小的 生物 , 非常 精美的 和 脆弱的 ,
它体型很小, 非常娇弱。

[ə; eɪ] [mɪr] [skræp][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['mɑːrθə] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
a mere scrap of humanity that Martha could hold in the hollow of her hand .
一个 仅仅 废料 的 人类 那 玛莎 可以 抓住 在这 空洞的 的 她 手 .
玛莎能握在手中的, 不过是人性的丝丝微光。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə]
In the privacy of their own sitting - room , the two trained nurses confided to
在 这 隐私 的 他们的 自己的 坐着 - 房间 , 这 二 受过训练 护士 坦白 到
[ˈmɪsɪz] . ['slɒsən] :
Mrs . Slawson :
太太 : 斯劳森 :

在她们自己的客厅里, 两位训练有素的护士向斯劳森太太倾诉:
" [ɪts] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['perənts] - ['hɑːrts] [ɑːr; ər][soʊ][set][ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" It's too bad the parents ' hearts are so set on the child .
" 它是 也 坏的 这 父母 - 心 是 所以 放 在 这 孩子 :
“可惜父母对这个孩子太执着了。”

[ðeɪl] ['nevər] [reɪz] [aɪ 'tiː] , ['nevər] ! "
They'll never raise it , never ! "
他们会 绝不 增加 它 , 绝不 ! "
他们永远不会提起这件事, 永远不会!

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
" Now , what do you think o ' that !
" 现在 , 什么 做 你 思考 o - 那 !
“那么, 你觉得怎么样! ”

" ['mɑːrθə] [sed] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['juːnɪfɔːrmd] [wʌnz] ['nevər] [nuː] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər]
" Martha said mournfully , and the two uniformed ones never knew that , in her
" 玛莎 说 悲伤地 , 和 这 二 制服 一个 绝不 知道 那 , 在 她
[hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] ,
heart , she despised them ,
心 , 她 被鄙视的 他们 ,
玛莎悲伤地说, 而那两个穿制服的人永远不会知道, 在她内心深处, 她鄙视他们。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] - - - [tɔːk] , [wɪtʃ] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd][stænd][ʌp] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ,
" and their mizrable Bildadin ' talk , which nobody could stand up against it ,
" 和 他们的 - - - 讲话 , 哪个 无人 可以 站立 向上 反对 它 ,
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
“还有他们那可怜的比尔达丁式的谈话, 反正也没人能反驳。”

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [læm] [ðæt] [ˈhæznt][ðə; ði] - [tuː; tə] - [ˈlaɪəz][tuː; tə][ðer; ðər]
much less a innocent little lamb that hasn't the stren'th to call'm liars to their
很多 较少的 一个 清白的 小的 羊肉 那 还没有 这 - 到 - 说谎者 到 他们的
[ˈfeɪsɪz] . "
faces . "
面孔 . "

更何况是一只无辜的小羊羔，它连当面指责他们是骗子的勇气都没有。

" [oʊ] - [kɔːrs] [wi:l] [reɪz] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" **O ' course we'll raise her , " she assured Mr . Ronald confidently .**
" 哦 - 课程 出色地 增加 她 , " 她 保证 先生 . 罗纳德 自信地 .

“我们当然会抚养她，”她自信地向罗纳德先生保证道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **There's no doubt about it .**
" 有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈveri] [ˈhefti] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈveri] [rɒʊˈbʌstɪk] .
Yes , I know she ain't very hefty , an ' she ain't very robustic .
是的 , 我 知道 她 不是 非常 沉重的 , 一个 - 她 不是 非常 稳健的 .

是的，我知道她身材不胖，也不壮实。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː; jʊ; jʊ][ɛkˈspek] - ?
But what do you expec ' ?
但 什么 做 你 预期 - ?

但你还能指望什么呢？

[jʊ; jʊ] [eɪnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [jet] .
You ain't give her a fair show yet .
你 不是 给 她 一个 公平的 展示 然而 .

你还没给她一个公平的展示机会呢。

[jʊ; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ,
You can't take a baby , a few weeks old ,
你 不能 拿 一个 婴儿 , 一个 很少 周 老的 ,

你不能带走一个出生仅几周的婴儿，

- [ˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʌf] [taɪm] [ˈɡetɪn] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
' specially if it had the tough time gettin ' in on the game at all ,
- 特别 如果 它 有 这 艰难的 时间 获得 - 在 在 这 游戏 在 全部 ,

“尤其是如果它根本就很难参与到这场游戏中来的话。”

[ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] , [æn; ən] - [ɛkˈspek] - [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪɡ][æn; ən] - [ˈhʌski] [æz; əz][maɪ]
that this one had , an ' expec ' her to be as big an ' husky as my
那 这 一 有 , 一个 - 预期 - 她 到 是 作为 大的 一个 - 沙哑 作为 我的

[səˈbaɪnə, -ˈbiː-] .
Sabina .
萨比娜 .

我猜这只狗有这样的特征，而且我希望它能像我的萨宾娜一样高大健壮。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈsensəb(ə)] .
It wouldn't be sensible .
它 不会 是 明智的 .

这样做不明智。

[brˈsaɪdz] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
Besides , look at her mother !
除了 , 看 在 她 母亲 !

此外，看看她妈妈！

[mɪs] ['klerz] [noʊ][ˈdʒaɪəntəs] , [nɔːr][ˈevər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz][saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,
Miss Claire's no giantess , nor ever was , but she's as sound as a nut ,
错过 克莱尔的 不 女巨人 , 也不 曾经 曾是 , 但 她是 作为 声音 作为 一个 坚果 ,
克莱尔小姐并非巨人, 也从来不是, 但她身体非常健康。

[æn; ən] - [-] [ðə; ði][ˈbeɪbi][biː; bi] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡets][hɜːr; hər][geɪt][ɑːn] ,
an ' so'll the baby be , when she gets her gait on ,
一个 - 所以 这 婴儿 是 , 什么时候 她 获得 她 步态 在 ,
等宝宝学会走路的时候, 也会是这样的。

[æn; ən] - [noʊz] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
an ' knows it's up to her to keep in step with the percession .
一个 - 知道 它是 向上 到 她 到 保持 在 步 和 这 - .
她知道跟上时代步伐是她的责任。

[dəʊnt][juː; jʊ][let][ˈnoʊbəːdi] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] .
Don't you let nobody discourage you .
不 你 让 无人 阻碍 你 :
不要让任何人打击你的信心。

- [hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
Believin's half the battle .
- 一半 这 战斗 :
相信自己, 就成功了一半。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ðæt] [ˈbeɪbiːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [θraɪv] ,
You can take it from me , that baby's goin ' to live , an ' thrive ,
你 能 拿 它 从 我 , 那 婴儿的 去 - 到 居住 , 一个 - 蓬勃发展 ,
相信我, 那孩子一定会活下来, 而且会茁壮成长。

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
like the little thorabred she is .
喜欢 这 小的 - 她 是 :
就像她那头小胸腔犬一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [juː ˈes][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - .
She wouldn't give us all this trouble for nothin ' .
她 不会 给 我们 全部 这 麻烦 为了 什么也没有 - :
她不会无缘无故给我们添这么多麻烦的。

" [hɜːr; hər][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk][tuː; tə][ˈfrænsɪs] [ˈrɒnəld] .
" **Her invincible confidence was like a tonic to Francis Ronald .**
" 她 无敌 信心 曾是 喜欢 一个 补品 到 弗朗西斯 罗纳德 :
“她那无所不能的自信就像一剂良药, 给了弗朗西斯·罗纳德力量。”

[aɪ ˈtiː] [riːɪnˈfɔːrst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] [ˈflɪkərɪŋ] [feɪθ] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] ['klerz] [ˈhʌŋgrəli]
It reinforced his own more flickering faith , so he could meet Claire's hungrily
它 加强型 他的 自己的 更多的 闪烁 信仰 , 所以 他 可以 见面 克莱尔的 饥饿地
[ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [riːəˈfərəns] .
questioning eyes with reassurance .
提问 眼睛 和 放心 :

这增强了他自己原本就有些动摇的信念, 让他能够自信地面对克莱尔充满渴望和疑问的眼神。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ˈmɑːrθəz] [prɪˈdɪkʃn] [siːmd] [les] [ænd; ənd] [les]
And , as the weeks went by , Martha's prediction seemed less and less
和 , 作为 这 周 去 经过 , 玛莎的 预言 似乎 较少的 和 较少的
[prɪˈpɑːstərəs] .
preposterous .
荒谬 :

随着时间推移, 玛莎的预言似乎越来越不显得荒谬了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] ?
" **Didn't I tell you ?**
" 没有 我 告诉 你 ？

我不是告诉过你吗？

" [fi:; ji] [ɪg'zʌltɪd] .
" **she exulted** .
" 她 欣喜若狂 。

她欣喜若狂。

" [ðæt] ['beɪbi:z][ə; eɪ] ['wɪnə] !
" **That baby's a winner !**
" 那 婴儿的 一个 优胜者 ！

“这孩子真是赢家！”

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['stændərd] [weɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - ['meʒə] [ʌp][tu:; tə]
She's goin ' to be standard weight , all right , all right , an ' measure up to
她是 去 - 到 是 标准 重量 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 一个 - 措施 向上 到
[rɪ'kwaɪəmənt] [tu:] ,
requirements too ,
要求 也 ,

她体重肯定会达到标准，绝对没问题，而且尺寸也会符合要求。

[gɪv] [hə:r; hə] [taɪm] .
give her time .
给 她 时间 。

给她一些时间。

[bʌt; bət] [brɪtwi:n] [ju:; jɔ][æn; ən] - [em 'i:] , [ɔ:l] [ðɪs] [nu:] - [fæŋgəld] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [æn; ən] -
But between you an ' me , all this new - fangled business with scales , an '
但 之间 你 一个 - 我 , 全部 这 新的 - 时髦的 商业 和 秤 , 一个 -
[teɪp] - ['meʒərz] , [æn; ən] - ['sʌtʃlaɪk] ,
tape - measures , an ' suchlike ,
磁带 - 措施 , 一个 - 类似 ,

但说实话，所有这些用秤、卷尺之类的新玩意儿，

[ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ðɪ] [best] - [ɪn'tenʃnd] ['ɪnfənt] .
is enough to discourage the best - intentioned infant .
是 足够的 到 阻碍 这 最好的 - 有意的 婴儿 。

足以让最有爱心的婴儿也感到气馁。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['nəʊnɪz] , ['nəʊədeɪz] ,
There's more notions , nowadays ,
有 更多的 概念 , 如今 ,

如今的观念更多了。

[ðæn; ðən][ju:; jɔ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] — [æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət]
than you can shake a stick at — an ' I'd like to shake a stick at
比 你 能 摇 一个 戳 在 — 一个 - ID 喜欢 到 摇 一个 戳 在
[mʌʊst] - ,
most of'm ,
最多 - ,

比你随便挥挥棍子都多——而且我真想随便挥挥棍子看看他们中的大多数人。

[brɪ'li:v] [em 'i:] !
believe me !
相信 我 ！

相信我！

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər][mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] ['kruː] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
" At the time , she was thinking rather more of Miss Crewe , than of the
" 在 这 时间 , 她 曾是 思维 相当 更多的 的 错过 克鲁 , 比 的 这
[ˈnɜːrsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

“当时，她更多地想到的是克鲁小姐，而不是护士们。”

[huːz] " [kwɪr] [fæn'dæŋgəʊ] " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] .
whose " queer fandangoes " she never could become reconciled to .
谁 " 酷儿 凡丹戈舞曲 " 她 绝不 可以 变得 和解 到 .

她始终无法接受那些“古怪的狂欢”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
She was frankly anxious about Katherine .
她 曾是 坦率地说 焦虑的 关于 凯瑟琳 .

坦白说，她很担心凯瑟琳。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [laɪk] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['bʊlər] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" If I could do with her , like I do with Buller , I wouldn't say a word ,
" 如果 我 可以 做 和 她 , 喜欢 我 做 和 布勒 , 我 不会 说 一个 单词 ,
“如果我能够像对待布勒那样对待她，我一个字都不会说。”

" [ʃiː; ʃi][ˈruːməneɪtɪd] .
" she ruminated .
" 她 反刍 .

她沉思道。

" [aɪ][dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ]['kaɪndə] - [laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
" I just keep a kinda gener'l line on him , an ' when the time comes ,
" 我 只是 保持 一个 有点 - 线 在 他 , 一个 - 什么时候 这 时间 来 ,
“我只是对他保持一种大致的关注，时机一到，

[aɪ][get][ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [bənd] , [æn; ən] - - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] ,
I get a - holt of his collar - band , an ' march'm up to the captain's office ,
我 得到 一个 - 霍尔特 的 他的 衣领 - 乐队 , 一个 - - 向上 到 这 船长的 办公室 ,
我抓住他的领带，把他押到队长办公室。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
as brave as a lion .
作为 勇敢的 作为 一个 狮子 .

像狮子一样勇敢。

[ˈhiːz] [gɑːt][soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt]
He's got so the minute
他是 得到 所以 这 分钟

他一分钟就做到了

[aɪ] - [ðə; ði] [wɪŋk] , [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪn] - [æn; ən] - - — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I tip'm the wink , he comes for his washin ' an ' ironin ' — I should say ,
我 - 这 眨眼 , 他 来 为了 他的 洗涤 - 一个 - - - — 我 应该 说 ,
- ,
bandidgin ' ,
- ,

我朝他眨眨眼，他就来洗衣服熨衣服——应该说，是来干活的。

[æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] .
as meek as a lamb to the slaughterhouse .
作为 温顺 作为 一个 羊肉 到 这 屠宰场 .

像待宰的羔羊一样温顺。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪn] - [ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [mɪs]
But you can take it from me , there's no gettin ' a line on Miss
但 你 能 拿 它 从 我 , 有 不 获得 - 一个 线 在 错过
[ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
Katherine .
凯瑟琳 .

但你可以相信我，你绝对不可能接近凯瑟琳小姐。

[ʃiːz] - - [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [æn; ən] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ɔːf] [fleʃ] [æn; ən] - ['kʌləɹ] .
She's devotin ' all her time an ' attention to puttin ' off flesh an ' color .
她是 - - 全部 她 时间 一个 - 注意力 到 普丁 - 离开 肉 一个 - 颜色 - .
她把所有的时间和精力都投入到展现肉体 and 肤色上。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ʃiːz] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [ʃiː; ji] [dʌz] [aɪ 'tiː][soʊ] ['θɔrə] ,
The trouble is , she's got nothin ' to do , an ' she does it so thora ,
这 麻烦 是 , 她是 得到 什么也没有 - 到 做 , 一个 - 她 做 它 所以 索拉 ,
问题是，她无所事事，所以她才这么做。

[ʃiː; ji] [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
she ain't got time for anything else .
她 不是 得到 时间 为了 任何事物 别的 .
她没时间做其他事。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !
天哪！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][sɔːrt][oʊ] - [set][hɜːr; hər][æn; ən] - ['bʊləɹ] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] .
I wisht I could sort o ' set her an ' Buller at each other .
我 愿望 我 可以 种类 o - 放 她 一个 - 布勒 在 每个 其他 .
我真希望我能安排她和布勒互相比较一番。

[aɪ 'tiː] [maɪt] - [bəʊθ][tuː; tə] [fər'get] [ðər; ðər] [bɔːsɪz] .
It might help'm both to forget their losses .
它 可能 - 两个都 到 忘记 他们的 损失 .
或许让他们俩都忘记过去的损失会有帮助。

[hiː; hi] [sɜːtəntli] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪk] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] ! "
He certainly is a queer dick , an ' no mistake ! "
他 当然 是 一个 酷儿 迪克 , 一个 - 不 错误 ! "
他绝对是个变态混蛋，这一点毋庸置疑！

" [ɪn] [spart] [oʊ] - [hɪz; ɪz]['spɔːrtɪn] - [ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" In spite o ' his sportin ' a G . A . R . one , you can take it from
" 在 尽管如此 o - 他的 运动 - 一个 G . 一个 . 拉 . 一 , 你 能 拿 它 从
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
“尽管他戴着一顶 GAR 帽，但你可以相信我，

['bʊləɹ] [eɪnt] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] !
Buller ain't got all his buttons !
布勒 不是 得到 全部 他的 按钮 !
布勒的扣子没全扣好！

" [ʃiː; ji][toʊld] [mɪs] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" she told Miss Katherine .
" 她 讲述 错过 凯瑟琳 .
她告诉了凯瑟琳小姐。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ?
" Do you know what he says ?
" 做 你 知道 什么 他 说道 ?

你知道他说了什么吗？

[hi:; hi] [sez] ['ɛvri; bɑ:di:z] [gɒ:n] [bæk] - [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)] .
He says everybody's gone back on'm because he's in trouble .
他 说道 每个人的 已消失 后退 - 因为 他是 在 麻烦 .

他说，因为他遇到了麻烦，所以大家都背弃了他。

[hi:; hi] [sez] , [noʊ'bɑ:di:l] [lʊk] - [naʊ] ['hi:z] ['mæŋɡld] .
He says , nobody'll look at'm now he's mangled .
他 说道 , 没有人会 看 - 现在 他是 残缺不全 .

他说，现在他面目全非，没人会看他了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frendz] [br'fɔ:r] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - - ,
They was his friends before , when he had all the limbs was comin ' to'm ,
他们 曾是 他的 朋友们 前 , 什么时候 他 有 全部 这 四肢 曾是 即将到来 - - ,

在他四肢健全的时候，他们就是他的朋友。

[bʌt; bət] — [naʊ] ['hi:z] [ʃaɪ] [ə; eɪ][hænd] — [ðeə(r)] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] - .
but — now he's shy a hand — they're too proud to notice'm .
但 — 现在 他是 害羞的 一个 手 — 它们是 也 自豪的 到 - .

但是——现在他不好意思出手——他们太骄傲了，根本不会注意到他。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['kriplz] .
He says the world's a hard place for cripples .
他 说道 这 世界的 一个 难的 地方 为了 残疾人 .

他说，对于残疾人来说，这个世界很艰难。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] ['kæθərɪnz] [feɪs]
" A faint smile flitted across Katherine's face
" 一个 头晕的 微笑 飞掠 穿过 凯瑟琳的 脸

凯瑟琳脸上掠过一丝淡淡的微笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pə'r'vɜ:rtɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" What a perverted point of view , " she said , for the sake of saying something
" 什么 一个 变态 观点 的 看法 , " 她 说 , 为了 这 清酒 的 说 某物
.
.
.

“真是个变态的观点，”她为了说点什么而说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" Do you know what I think ?
" 做 你 知道 什么 我 思考 ?

你知道我在想什么吗？

" ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [kən'tɪnju:d] .
" Mrs . Slawson continued .
" 太太 . 斯劳森 持续 .

斯劳森夫人继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]['mooʊmənt][tu:; tə] [kætʃ] ['bʊləɹ] ,
" I think now is the zoological moment to catch Buller ,
" 我 思考 现在 是 这 动物学 片刻 到 抓住 布勒 ,

“我认为现在是捕捉布勒的最佳时机，就像动物学家说的那样。”

[æn; ən] - [si:] [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - ['ænɪm(ə)l][hi:; hi][ɪz] — [ɪf] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] -
an ' see what kind o ' animal he is — if he's got the makin ' of a man in'm
一个 看 什么 种类 o 动物 他 是 — 如果 他是 得到 这 制造 的 一个 男人 -
.
:
.

看看他是什么样的动物——他有没有成为人的潜质。

[ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [grɪv] [ʌp][ðə; ði][drɪŋk] ,
If he could be got to give up the drink ,
如果 他 可以 是 得到 到 给 向上 这 喝 ,

如果能让他戒酒的话，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [maɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] - [jet] .
I do believe he might amount to somethin ' yet .
我 做 相信 他 可能 数量 到 某物 - 然而 .

我相信他将来或许会有所成就。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['felər] ['ri:li] [ɪz] , [wen] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] - - [ɪn] [lɪkə] .
You can't know what a fella reely is , when he's always steepin ' in licka .
你 不能 知道 什么 一个 伙计 真的 是 , 什么时候 他是 总是 - - 在 舔 .

你不可能知道一个家伙的真实面目，因为他总是沉浸在舔舐之中。

[ɪts] [laɪk] ['pɪkəlz] .
It's like pickles .
它是 喜欢 泡菜 .

就像腌黄瓜一样。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [dɪl] , [ɔ:r] [swi:t] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
You wouldn't know if they're dill , or sweet or what they are ,
你 不会 知道 如果 它们是 莳萝 , 或者 甜的 或者 什么 他们 是 ,

你根本不知道它们是莳萝味的，还是甜味的，或者它们到底是什么。

[tɪl] [ju:; jʊ] - [aʊt][oʊ] - [soʊk][æŋ; ən] - - . "
till you take'm out o ' soak an ' test'm . "
直到 你 - 出去 o - 浸泡 一个 - - - . "

直到你把它们从水里拿出来测试一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['kru:] [ɪm'pɜ:rsənəli] .
" I should think you might influence him , " suggested Miss Crewe impersonally .
" 我 应该 思考 你 可能 影响 他 , " 建议 错过 克鲁 不带个人色彩地 .

“我想你或许能对他产生影响，”克鲁小姐不带个人色彩地建议道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['stedɪ] . "
" You're so strong and wholesome and steady . "
" 你是 所以 强的 和 健康 和 稳定的 . "

“你如此坚强、正直、稳重。”

" [lənd] , [noʊ] !
" Land , no !
" 土地 , 不 !

“土地，不！ ”

['bʊləɹ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['mɑ:rθə] .
Buller wouldn't listen to me , " said Martha .
布勒 不会 听 到 我 , " 说 玛莎 .

“布勒根本不听我的，”玛莎说。

" [haʊ] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [rɪfɔrmən] - ['enɪbɑ:di] , [wen] [soʊ] ['meni] [ɪz] [rɪfɔrmən] - [em 'i:] ? "
" How would I be reformin ' anybody , when so many is reformin ' me ? "
" 如何 会 我 是 改革 - 任何人 , 什么时候 所以 许多 是 改革 - 我 ? "

“这么多人都在改造我，我又怎么能改造别人呢？”

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] , [ðen] ? "

" **Mrs . Peckett , then ?** "

" 太太 : 佩克特 , 然后 ? "

那么，是佩克特夫人吗？

" ['mɪsɪz] . - [wei] [oʊ] - ['dɔɪn] - [θɪŋz] [meɪks] [sʌm; səm][fɒks] ['nɜːrvəs] .

" **Mrs . Peckett's way o ' doin ' things makes some folks nervous .**

" 太太 : - 方式 o - 做 - 事物 制作 一些 各位 紧张的 : .

“佩克特太太的行事方式让一些人感到不安。”

[ɪts] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][təʊn][oʊ] - [ðɪs] [taʊn] ,

It's like as if she said : ' I'm goin ' to raise the tone o ' this town ,

它是 喜欢 作为 如果 她 说 : - 我是 去 - 到 增加 这 语气 o - 这 镇 ,

她仿佛在说：“我要提升这座小镇的格调。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ! -

if I have to raise it by the scruff of its neck !

如果 我 有 到 增加 它 经过 这 颈背 的 它是 脖子 ! -

就算要我揪着它的后颈把它提起来也行！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [ɪz] , [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

She's a good woman , Mrs . Peckett is , more power to her !

她是 一个 好的 女士 , 太太 : 佩克特 是 , 更多的 力量 到 她 !

佩克特太太是个好女人，真好，祝她好运！

[jes] , [ʃiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][oʊld][ɡoʊld] , [ænd; ənd] — [dʒʌst][æz; əz] [dʌl] .

Yes , she's as good as old gold , and — just as dull .

是的 , 她是 作为 好的 作为 老的 金子 , 和 — 只是 作为 乏味的 .

是的，她就像老金子一样珍贵，但也同样乏味。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

" **Katherine was amused .**

" 凯瑟琳 曾是 觉得好笑 : .

凯瑟琳觉得很有趣。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['bʊləɹ] [rɪ'kwaɪər][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['brɪliənt] , [ðen] ? "

" **Does Mr . Buller require people to be so very brilliant , then ?** "

" 做 先生 : 布勒 要求 人们 到 是 所以 非常 杰出的 , 然后 ? "

“那么，布勒先生要求员工都必须非常聪明吗？ ”

" [lənd] , [noʊ] !

" **Land , no !**

" 土地 , 不 !

“土地，不！ ”

[hiː; hi][dəunt] .

He don't .

他 不 : .

他没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [dʌz] .

But his case does .

但 他的 案件 做 : .

但他的案子确实如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfərəns] .

There's a differnce .

有 一个 差异 : .

这其中是有区别的。

[ðə; ði][ˈfelər] [ðæt] [gets][ðə; ði] [wɪp] - [hænd] - [ɪz][ðə; ði][ˈfelər] ['hiːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [rɪ'spek] - .

The fella that gets the whip - hand of'm is the fella he's goin ' to respec ' .

这 伙计 那 获得 这 鞭 - 手 - 是 这 伙计 他是 去 - 到 尊重 - : .

被他打得落花流水的人，反而会成为他最尊敬的人。

[nʊʊ] [ʌðər] [ni:d] [ə'plai] .
No others need apply .
不 其他的 需要 申请 ；

其他申请者无需申请。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd][ˈkaɪndə] - [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n]
If there was anybody in this town could kinda give'm the fright of his life on
如果 那里 曾是 任何人 在 这 镇 可以 有点 - 这 惊吓 的 他的 生活 在
[ðə; ði] [lɪkə] ['kwɛstʃən] ,
the licka question ,
这 舔 问题 ,

如果镇上有人能就“舔舐”这个问题吓唬他们一跳，那肯定就是他了。

[ɪtəd][bi:; bi] [ded] ['i:zi] [teɪm] [hɪm; ɪm] - [ˈæftər,wɜ:rdz] .
it'd be dead easy tame him to'm afterwords .
它会 是 死的 简单的 驯服 他 - 后记 ；

之后要驯服他简直易如反掌。

" [mɪs] [kru:z] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [æpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Miss Crewe's face lost its apathetic expression .
" 错过 克鲁的 脸 丢失的它是 冷漠的 表达 ；

克鲁小姐脸上原本冷漠的表情消失了。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A light of interest shone in her eyes .
一个 光 的 兴趣 闪耀 在 她 眼睛 ；

她眼中闪过一丝兴趣的光芒。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z]
" I wonder if an idea that has just occurred to me would be of any use
" 我 想知道 如果 一个 主意 那 有 只是 发生 到 我 会 是 的 任何 使用
?
?
?

“我不知道我刚刚想到的一个主意是否有用？”

[læst] ['wɪntər] [aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Last winter I attended a course of lectures at Columbia College ,
最后的 冬天 我 参加 一个 课程 的 讲座 在 哥伦比亚 大学 ,

去年冬天，我参加了哥伦比亚学院的一系列讲座。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['læntərn] - [slaɪdz] ,
and one of the lectures was illustrated by lantern - slides ,
和 一 的 这 讲座 曾是 插图 经过 灯笼 - 幻灯片 ,

其中一场讲座还使用了幻灯片进行演示。

[ʃʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ænd][maɪnd][ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədʒ] .
showing the effect of alcohol on the body and mind of habitual drunkards .
显示 这 影响 的 酒精 在 这 身体 和 头脑 的 习惯性的 醉汉 ；

展现酒精对酗酒者身心造成的影响。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌn][ðə; ði] ['hɒrəz] !
They were enough to give one the horrors !
他们 是 足够的 到 给 一 这 恐怖 ！

它们足以让人感到恐惧！

[ɪf] ['bʊlər] [kʊd; kəd] [si:] [ðʊʊz] ['pɪktʃərz] — — !
If Buller could see those pictures — — !
如果 布勒 可以 看 那些 图片 — — ！

如果布勒能看到那些照片——！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hændz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [slæp]
" **Mrs . Slawson brought her hands down upon her knees with a sounding slap**
" 太太 . 斯劳森 带来 她 双手 向下 之上 她 膝盖 和 一个 听起来 拍击
.
:
.

“斯劳森太太双手重重地拍在膝盖上，发出清脆的啪嗒声。”

" [ðer; ðəɹ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ju:d] [straɪk] [ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdi:ə] , - , [-] [ˈeniɒɑ:di]
" **There , didn't I know you'd strike on just the right idea , quicker'n , sure'n anybody**
" 那里 , 没有 我 知道 你会 罢工 在 只是 这 正确的 主意 , - , 确定 任何人
[els] ?
else ?
别的 ?

“瞧，我就知道你总能比任何人都更快、更准确地想到一个好主意！ ”

[æɪn; ən] - [ju:v] [dʌn] [aɪ ˈti:] ! "
An ' you've done it ! "
一个 - 你已经 完毕 它 ! "

你做到了！

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][get] [ðæt] [ˈlektʃərər] [hɪr] .
" **But it would cost a lot of money to get that lecturer here .**
" 但 它 会 成本 一个 很多 的 钱 到 得到 那 讲师 这里 .
“但是请那位讲师来这里要花很多钱。”

[wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
We might not be able to get him at all ,
我们 可能 不是 是 有能力的 到 得到 他 在 全部 ,
我们可能根本就找不到他。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] — — "
even if we could raise the money to pay — — "
甚至 如果 我们 可以 增加 这 钱 到 支付 — — "
即使我们能筹集到支付的钱——”

" [reɪz] [ˈnɑ:θɪn] - — [ˈbɛɡɪn] - [jɔɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **Raise nothin ' — beggin ' your pardon !**
" 增加 什么也没有 - — 开始 - 你的 赦免 !
“什么也别提——请原谅！ ”

" [ˈmɑ:rθə] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Martha exclaimed .**
" 玛莎 惊呼 .
“玛莎惊呼道。”

" [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈrɒnəld] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɒɪn] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
" **Mr . Frank Ronald is always doin ' things for everybody .**
" 先生 . 坦率 罗纳德 是 总是 做 - 事物 为了 大家 .
“弗兰克·罗纳德先生总是为每个人做事。”

[waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Why couldn't you go to him ,
为什么 不能 你 去 到 他 ,
你为什么不能去找他？

[æɪn; ən] - - [wʌt] [ju:v] [dʒʌst][tuʊld][em ˈi:] — [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsævɪn] - - [soʊl]
an ' tell'm what you've just told me — that you're interested in savin ' Buller's soul
一个 - - 什么 你已经 只是 讲述 我 — 那 你是 感兴趣的 在 萨文 - - 灵魂
[frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ,
from destruction ,
从 破坏 ,
把你刚才跟我说的话告诉他们——你想拯救布勒的灵魂免于毁灭。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] - ,
not to speak of the rest of'm ,
不是 到 说话 o - 这 休息 - ,

更别提其他人了。

[æn; ən] - [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; ei] - [daʊn] [tu:; tə] [kəl'ʌmbiə] [wið; wiθ][ˈslaɪdɪn] - [ˈpɪktʃərz] , [kæn; kən]
an ' that you know a gen'lman down to Columbia with slidin ' pictures , can
一个 - 那 你 知道 一个 - 向下 到 哥伦比亚 和 滑行 - 图片 , 能
[du:][aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

而且你知道，哥伦比亚有个将军带着幻灯片照片，他能做到。

[ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [æn; ən] - [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə] [bu:t] ?
if he got the price of his ticket , an ' somethin ' to boot ?
如果 他 得到 这 价格 的 他的 票 , 一个 - 某物 - 到 启动 ?
如果他拿到了票款，还额外得到了一些好处？

[aɪ][ˈbetʃə;-tʃə][ˈmɪstər] . - [ʌp] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [æn; ən] - [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - [ðə; ði]
I betcher Mr . Frank'd have'm up in no time , an ' thank you for givin'm the
我 下注者 先生 : - 向上 在 不 时间 , 一个 - 感谢 你 为了 - 这
[tʃæns] .
chance .
机会 :

我敢肯定弗兰克先生很快就会让他们起来，感谢您给了他们这个机会。

" [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [ˈræŋk] [bæk] .
" Katherine shrank back .
" 凯瑟琳 缩小 后退 :

凯瑟琳向后缩了缩。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦，不！ ”

[aɪ'd] [ˈnevər] [der] , " [i:; ji] [sed] .
I'd never dare , " she said .
ID 绝不 敢 , " 她 说 :

“我绝对不敢，”她说。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [ɪz] [ˈdredfəli] [ʌnə'prəʊtʃəbl] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Mr . Ronald is dreadfully unapproachable , I think .
" 先生 : 罗纳德 是 极其糟糕 难以接近 , 我 思考 :

我认为罗纳德先生非常难以接近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][stɜ:rn] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][soʊ][ˈsaɪlənt] .
His eyes are so stern , and he is so silent .
他的 眼睛 是 所以 船尾 , 和 他 是 所以 沉默的 :

他的眼神很严肃，而且他沉默寡言。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [help][ju:; jʊ][aʊt][æɪ; ət][ɔ:l] — [dʒʌst] [si:mz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [θru:]
He doesn't help you out at all — just seems always to be looking you through
他 不 帮助 你 出去 在 全部 — 只是 似乎 总是 到 是 寻找 你 通过
[ænd; ænd] [θru:] ,
and through ,
和 通过 ,
他根本不会帮你——反而总是像是在审视你，把你看得一清二楚。

[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] . "
and finding you very inferior . "
和 寻找 你 非常 下 : "
并且觉得你很不如我。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] - [smaɪl] ? "

" Have you see'm smile ? "

" 有 你 - 微笑 ? "

你见过他们的笑容吗？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [getm] [tu:; tə] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈwʌnsɪt] .

" Well , you go down there , an ' get'm to smile for you oncet .

" 出色地 , 你 去 向下 那里 , 一个 - 得到他们 到 微笑 为了 你 曾经 .

“好吧，你下去，让他对你笑一次。”

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [swer] - [ˈevər][ˈæftər] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ˈmɑ:rθə] [ˈslɒsən] .

" An ' if you don't swear by'm ever after , my name ain't Martha Slawson .

" 一个 - 如果 你 不 发誓 - 曾经 后 , 我的 姓名 不是 玛莎 斯劳森 .

如果你以后不向我发誓，那我的名字就不是玛莎·斯劳森。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ˌem ˈi: , ˈmɪstər] . [fræŋk] [ɪz] [tru:] [blu:] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] .

" You can take it from me , Mr . Frank is true blue , like his eyes are .

" 你 能 拿 它 从 我 , 先生 . 坦率 是 真的 蓝色的 , 喜欢 他的 眼睛 是 .

你可以相信我，弗兰克先生为人真诚，就像他的眼睛一样湛蓝。

[dˈju:] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɔznt] , [mɪs] - [ˈevər][hæv; həv] - ?

" D'you think , if he wasn't , Miss Claire'd ever have married'm ?

" 你 思考 , 如果 他 不是 , 错过 - 曾经 有 - ?

你觉得，如果他不是那样的人，克莱尔小姐会嫁给他吗？

[nɑ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] !

" Not on your life !

" 不是 在 你的 生活 !

想都别想！

[ʃi:; ʃi] - [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [tʃɔɪs] , [wen] [ʃi:d] [ðə; ði][rɪˈfju:z(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði][lənd] ,

" She took'm for first choice , when she'd the refusal o ' the pick o ' the land ,

" 她 - 为了 第一的 选择 , 什么时候 棚 这 拒绝 o - 这 挑选 o - 这 土地 ,

当她拒绝选择最好的土地时，她把她们当作了首选。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] .

" an ' I know what I'm talkin ' about .

" 一个 - 我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .

我知道自己在说什么。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] ,

" By the time Martha was ready to go ,

" 经过 这 时间 玛莎 曾是 准备好 到 去 ,

“等到玛莎准备离开的时候，

[mɪs] [ˈkru:] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [mʌst; məst] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] ,

" Miss Crewe had decided that she really must see Mr . Ronald ,

" 错过 克鲁 有 决定 那 她 真的 必须 看 先生 . 罗纳德 ,

克鲁小姐已经决定她一定要见罗纳德先生。

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈvɪlɪdʒ] - [ɪmˈpru:vmənt]

" and find if it were possible to interest him in her village - improvement

" 和 寻找 如果 它 是 可能的 到 兴趣 他 在 她 村庄 - 改进

[plæn] .

" plan .

" 计划 .

并了解是否有可能让他对她的村庄改善计划感兴趣。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [wəd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] ,
If Mrs . Slawson would take her down to the big house ,
如果 太太 . 斯劳森 会 拿 她 向下 到 这 大的 房子 ,

如果斯劳森太太愿意把她带到大房子里去，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɔːk] [bæk] [brɪ'fɔːr] ['dɪnəɹ] - [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she could easily walk back before dinner - time , she said .
她 可以 容易地 走 后退 前 晚餐 - 时间 , 她 说 .

她说，晚饭前她完全可以走回去。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [æn; ən] - [æsk] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [æn; ən] - [ðə; ði][bɪ'beɪbi] .
" **Say , you make a chance , an ' ask about Mrs . Ronald an ' the baby .**
" 说 , 你 制作 一个 机会 , 一个 - 问 关于 太太 . 罗纳德 一个 - 这 婴儿 .

“比如说，你抓住机会，问问罗纳德太太和孩子的情况。”

[juːl] [ɡetm] ['kwɪkɪst] , [ðæt] [wei] .
You'll get'm quickest , that way .
你会 得到他们 最快 , 那 方式 .

那样做最快就能拿到。

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfənts] ,
An ' even if you ain't used to infants ,
一个 - 甚至 如果 你 不是 用过的 到 婴儿 ,

即使你不习惯和婴儿相处，

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ][laɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [jʊə(r)] [ded] [stʌk] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ,
it won't be no lie to show you're dead stuck on this one ,
它 惯于 是 不 说谎 到 展示 你是 死的 卡住 在 这 一 ,

坦白说，你在这件事上彻底束手无策了。

[fɔːr; fəɹ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [æn; ən] - [noʊ] [mɪs'teɪk] ,
for she's a beauty on a small scale , an ' no mistake ,
为了 她是 一个 美丽 在 一个 小的 规模 , 一个 - 不 错误 ,

因为她虽小却是个美人，这一点毋庸置疑。

" ['mɑːrθə] [draːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'biːŋ] .
" **Martha dropped as they drove along .**
" 玛莎 掉落 作为 他们 驾驶 沿着 .

玛莎在车子行驶的过程中摔倒了。

[brɪ'fɔːr] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'wer] ,
Before Katherine was really aware ,
前 凯瑟琳 曾是 真的 意识到的 ,

在凯瑟琳真正意识到之前，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['eskɔːtɪd] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ]['frænsɪs] ['rɒnəld]
she found herself being escorted upstairs to his wife's sitting - room by Francis Ronald
她 成立 她自己 存在 护送 楼上 到 他的 妻子的 坐着 - 房间 经过 弗朗西斯 罗纳德

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

她发现自己被弗朗西斯·罗纳德亲自护送上楼，来到他妻子的客厅。

['bɜːrɪŋ] [bɔːgz][wɜːr; wəɹ] ['ɡloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɔːrm][ænd; ənd]
Burning logs were glowing on the open hearth , the place was warm and
燃烧 日志 是 发光 在 这 打开 炉 , 这 地方 曾是 温暖的 和

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

壁炉里燃烧的木柴闪着火光，屋里温暖明亮。

[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːthaʊs] [bluːmz] .
and fragrant with hothouse blooms .
和 香 和 温室 花朵 .

散发着温室花朵的芬芳。

[kler] [ˈrɒnəld] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmən][vəˈraɪəti] ,
Claire Ronald , looking like a delicate flower , of a very human variety ,
克莱尔 罗纳德 , 寻找 喜欢 一个 精美的 花 , 的 一个 非常 人类 种类 ,
克莱尔·罗纳德, 看起来像一朵娇嫩的花, 一朵非常人性化的花。

[rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [gest] ,
rose from her low chair before the fire , to greet her guest ,
玫瑰 从 她 低的 椅子 前 这 火 , 到 迎接 她 客人 ,
她从火炉前的矮椅上站起身来, 迎接客人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈkæθərɪnz] [kənˈstreɪnt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and from that moment Katherine's constraint was gone .
和 从 那 片刻 凯瑟琳的 约束 曾是 已消失 .
从那一刻起, 凯瑟琳的矜持消失了。

[ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːnəldz][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːrst] .
She told of her plan , and the Ronalds were interested from the first .
她 讲述 的 她 计划 , 和 这 罗纳德 是 感兴趣的 从 这 第一的 .
她讲述了自己的计划, 罗纳德一家从一开始就很感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [aɪˈdiːə] , [dəʊnt][juː; jə] , [fræŋk] ?
" I think it's a capital idea , don't you , Frank ?
" 我 思考 它是 一个 首都 主意 , 不 你 , 坦率 ?
“我觉得这是个绝妙的主意, 你觉得呢, 弗兰克? ”

" [kler] [kraɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪ] .
" Claire cried , in her quick , impulsive way .
" 克莱尔 哭 , 在 她 快的 , 冲动 方式 .
克莱尔以她一贯的冲动方式哭了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɔːʃəsli] ,
" There is something in it , no doubt , " he admitted cautiously ,
" 那里 是 某物 在 它 , 不 怀疑 , " 他 承认 谨慎地 ,
“这其中肯定有道理,”他谨慎地承认道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd]
smiling down at her with very different eyes from those Katherine had
微笑 向下 在 她 和 非常 不同的 眼睛 从 那些 凯瑟琳 有
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

他俯身看着她, 脸上带着微笑, 眼神与凯瑟琳一直恐惧的眼神截然不同。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][wʌn] [ˈlektʃər] .
" But I don't think much could be accomplished by one lecture .
" 但 我 不 思考 很多 可以 是 完成 经过 一 演讲 .
但我认为一次讲座无法取得多大成果。

[ɪf] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ɪn] [ɡʊd] [ˈdoʊsɪz] ,
If these people are to get anything , they've got to get it in good doses ,
如果 这些 人们 是 到 得到 任何事物 , 他们有 得到 到 得到 它 在 好的 剂量 ,
如果这些人想要得到什么, 就必须得到足量的。

- [rɪˈpiːt] [wen] [ˈnesəseri] . -
' repeat when necessary . '
- 重复 什么时候 必要的 . -
“必要时重复。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃɜː] [juːv] [meɪd] [jʊə; jər] [pɔɪnt] , [ʌn'ti] [juːv] ['hæmərd] [aɪ 'tiː][ɪn] ,
You can't be sure you've made your point , until you've hammered it in ,
你 不能 是 当然 你已经 制成 你的 观点 , 直到 你已经 锤击 它 在 ,
只有反复强调, 才能确保你的观点被充分理解。

[ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒəːnəlists] [kɔːl] - [ə; eɪ] [pʌntʃ] . -
given it what the journalists call ' a punch . '
给定 它 什么 这 记者 称呼 - 一个 冲床 . -
给它来了记者们所谓的“重击”。

[ðɪs] [kæn; kən] ['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] , ['emfəsis] .
This can only be done by repetition , emphasis .
这 能 仅有的 是 完毕 经过 重复 , 强调 .
这只能通过重复和强调来实现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] — [wɪð; wɪθ] ['læntərn] - [slaɪdz] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪk'stendɪŋ] [θruː]
But a course of lectures — with lantern - slides — a course extending through
但 一个 课程 的 讲座 — 和 灯笼 - 幻灯片 — 一个 课程 扩展 通过
[ðə; ði] ['wɪntər] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skiːm] ,
the winter — that would be a great scheme ,
这 冬天 — 那 会 是 一个 伟大的 方案 ,
但是, 如果能开设一系列讲座——配上幻灯片——一个贯穿整个冬季的课程——那将是一个很棒的方案。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

" ['kæθəɪnɪz] [feɪs] [fel] .
" **Katherine's face fell .**
" 凯瑟琳的 脸 跌倒 .
凯瑟琳的脸色垮了下来。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] .
" **We could never hope to have a course , " she mourned .**
" 我们 可以 绝不 希望 到 有 一个 课程 , " 她 哀悼 .
“我们永远不可能有课程了,”她悲痛地说。

" [waɪ] [naɪt] ? " " **Why not ?** " " 为什么 不是 ? " " 为什么呢?

" [ðə; ði] [ɪk'spens] .
" **The expense .**
" 这 费用 .
费用。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [biː; bi] ! " **Think what the cost would be !** " " 思考 什么 这 成本 会 是 ! " " 想想代价会有多大!

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] , [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] , [ðæn; ðən][wʌn] . " " **It would be cheaper , in proportion , than one .** " " 它 会 是 更便宜 , 在 部分 , 比 一 . " " “按比例来说, 它比一个便宜。”

" [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] , [jes] . " **In proportion , yes .** " " 在 部分 , 是的 . " " “按比例来说, 是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][wʌn] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [kɔːrs] .
" But I doubt if we could raise the money for one , much less the course .
" 但 我 怀疑 如果 我们 可以 增加 这 钱 为了 一 , 很多 较少的 这 课程 .

但我怀疑我们能否筹集到购买一门课程的资金，更不用说支付课程费用了。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːnəldz] [aɪz] [skænd] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .
" Mr . Ronald's eyes scanned her quizzically .
" 先生 . 罗纳德的 眼睛 扫描 她 疑惑地 .

罗纳德先生的目光疑惑地扫视着她。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪl] [ˈlʌndər] [ˈmɑːrθə] ['slɒsən] ,
" You should drill under Martha Slawson ,
" 你 应该 钻头 在下面 玛莎 斯劳森 ,

你应该在玛莎·斯劳森下面钻探，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['mænər] .
" he said with a touch of seriousness in his lighter manner .
" 他 说 和 一个 触碰 的 严肃 在 他的 打火机 方式 .

“他用轻松的语气中带着一丝严肃说道。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈɔːbstək(ə)l] .
" She would never recognize the obstacle .
" 她 会 绝不 认出 这 障碍 .

她永远不会意识到这个障碍。

[ʃiː; ʃi] [liːps] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [maʊnts] [aɪ 'tiː] ,
She leaps it , or she mounts it ,
她 跳跃 它 , 或者 她 安装 它 ,

她跳了过去，或者骑了过去。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [kɪks] [aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [əd'mɪts] [aɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
or she kicks it out of her way — but she never admits it , — and the
或者 她 踢 它 出去 的 她 方式 — 但 她 绝不 承认 它 , — 和 这
[ˈkɔːnsɪkwens] [ɪz] ,
consequence is ,
结果 是 ,

或者她会把它踢开——但她从不承认——而后果是，

— [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðər; ðər] .
— it isn't there .
— 它 不是 那里 .

—它不在那里。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
Now , suppose you were not required to raise the price of the course .
现在 , 认为 你 是 不是 必需的 到 增加 这 价格 的 这 课程 .

现在，假设你不需要提高课程价格。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [ˌɡærən'tiːd] ?
Suppose the price were guaranteed ?
认为 这 价格 是 保证 ？

假设价格有保障呢？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˌɡærən'tiː] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ?
Would you guarantee to raise the audience ?
会 你 保证 到 增加 这 观众 ？

你能保证增加观众人数吗？

[get] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'tend] ,
Get enough people to pledge themselves to attend ,
得到 足够的 人们 到 保证 他们自己 到 出席 ,

召集足够多的人承诺参加，

[soʊ][ðə; ði] ['lektʃərər] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [fer] [ə'ʃərəns] [ðæt] ['hi:d] [feɪs] ['sʌmθɪŋ]
so the lecturer would come up with the fair assurance that he'd face something
所以 这 讲师 会 来 向上 和 这 公平的 保证 那 他会 脸 某物
[br'saɪd] ['empti] [bentʃɪz] ? "
beside empty benches ? "
旁 空的 长椅 ? "

所以这位讲师就能给出合理的保证，保证他面对的不会是空荡荡的课桌吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] . "
" **I could try** . "
" 我 可以 尝试 : "

我可以试试。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][gʊv] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **How would you go about it ?** "
" 如何 会 你 去 关于 它 ? "

你会怎么做？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bʊlər] — — "
" **There's a man named Buller** — — "
" 有 一个 男人 命名 布勒 — — "

“有个叫布勒的人——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , I know him** .
" 是的 , 我 知道 他 : "

“是的，我认识他。”

[ə; eɪ][bæd][lɑ:t] !
A bad lot !
一个 坏的 很多 !

一群坏蛋！

[gɑ:t][hɪz; ɪz][hænd] [tʃu:d] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fɑ:ks] - [træp] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][maɪ]
Got his hand chewed up in a fox - trap , while he was on his way to my
得到 他的 手 咀嚼 向上 在 一个 狐狸 - 陷阱 , 尽管 他 曾是 在 他的 方式 到 我的
[lɑ:dʒ] ,
Lodge ,
小屋 ,

他来我住处的路上，手被狐狸夹子夹伤了。

[tu:; tə]['faɪər][,aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][maɪ] [su:pəɪn'tendənts] [waɪf] ,
to fire it , for the purpose of revenging himself on my superintendent's wife ,
到 火 它 , 为了 这 目的 的 复仇 他自己 在 我的 校长的 妻子 ,
[ˈmɑ:rθə] ['slɒsən] .
Martha Slawson .
玛莎 斯劳森 .

他开枪是为了报复我的主管的妻子玛莎·斯劳森。

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['drɪgz] [təʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Dr . Driggs told me about it .
博士 : 德里格斯 讲述 我 关于 它 :

德里格斯博士跟我说过这件事。

['gæŋɡri:n] [set][ɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] - [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Gangrene set in , and the fellow'd have lost his arm , if not his life ,
坏疽 放 在 , 和 这 - 有 丢失的 他的 手臂 , 如果 不是 他的 生活 ,

坏疽已经蔓延开来，如果不是丢了性命，那人也会失去一条胳膊。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bæləd] ['hædnt] ['ɑ:pɜ:ɪtəd][æz; əz] [pra:ɪmptli] [ænd; ænd] ['skɪlfəli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
if Dr . Ballard hadn't operated as promptly and skilfully as he did .
如果 博士 : 巴拉德 之前没有 经营的 作为 及时 和 巧妙地 作为 他 做过 :

如果巴拉德医生没有像他那样迅速而熟练地进行手术的话。

[jes] , [aɪ] [noʊ] ['bʊlər] .
Yes , I know Buller .
是的 , 我 知道 布勒 .

是的, 我认识布勒。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [kənˈsɪdərəbli] [dæft] , [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [θi:m] [əˈgen] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] .
" Katherine , considerably dashed , took up her theme again , notwithstanding .
" 凯瑟琳 , 相当 虚线 , 采取 向上 她 主题 再次 , 虽然 .

尽管如此, 凯瑟琳还是沮丧地继续谈论她的话题。

" [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , [ˈveri] [dɪˈbeɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" He's very ignorant , very debased , of course .
" 他是 非常 无知 , 非常 堕落 , 的 课程 .

“他非常无知, 非常堕落, 这是肯定的。”

[jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [dʌz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [helpt] .
Yet , I think , as Mrs . Slawson does , that he could be helped .
然而 , 我 思考 , 作为 太太 : 斯劳森 做 , 那 他 可以 是 帮助 .

然而, 我和斯劳森太太一样认为, 他是可以得到帮助的。

[ˈhi:z] [ˈveri] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ,
He's very low in his mind just now ,
他是 非常 低的 在 他的 头脑 只是 现在 ,

他现在情绪很低落。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [[ʌn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
because he thinks his neighbors shun him on account of his accident .
因为 他 思考 他的 邻居 回避 他 在 帐户 的 他的 事故 .

因为他认为邻居们因为他的意外事故而疏远他。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈrɑ:nəldz] [læf] .
" For the first time she heard the hearty ring of Frank Ronald's laugh .
" 为了 这 第一的 时间 她 听到 这 爽朗 戒指 的 坦率 罗纳德的 笑 .

她第一次听到了弗兰克·罗纳德爽朗的笑声。

" [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊɹ] , [əˈbju:zd] [soʊl][ɪz][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] ? — [haʊ] ? "
" Well , and this poor , abused soul is to aid you ? — How ? "
" 出色地 , 和 这 贫穷的 , 受虐 灵魂 是 到 援助 你 ? — 如何 ? "

“那么, 这个可怜的、饱受虐待的人要来帮你? ——怎么帮? ”

" [hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
" He owns a horse and buckboard .
" 他 拥有 一个 马 和 马车 .

他拥有一匹马和一辆马车。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help][ju: ˈes] ,
It occurred to me he might be willing to help us ,
它 发生 到 我 他 可能 是 愿意的 到 帮助 我们 ,

我突然想到他或许愿意帮助我们。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə]
to the extent of taking me about from house to house , when I go to
到 这 程度 的 采取 我 关于 从 房子 到 房子 , 什么时候 我 去 到
[ˈkænvəs] .
canvass .
帆布 .

甚至在我挨家挨户拉票的时候, 他们还会带着我一起走访。

[ɪnɪˈdent(ə)li] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [si:] [ˈhi:z] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
Incidentally , if the people see he's engaged in work we are interested in ,
顺便 , 如果 这 人们 看 他是 已订婚的 在 工作 我们 是 感兴趣的 在 ,

顺便说一句, 如果人们看到他从事我们感兴趣的工作,

[aɪˈti:] [meɪ] [ɑːrˈi:] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .

it may re - establish him with them — with himself .

它 可能 关于 - 建立 他 和 他们 — 和 他自己 .

这或许能让他重新与他们建立联系——也能让他重新与自己建立联系。

[hiːz] [bɔːst] [ɔːl] [self] - [rɪˈspekt] , [ɔːl] [self] - [rɪˈlaɪəns] .

He's lost all self - respect , all self - reliance .

他是 丢失的全部 自己 - 尊重 , 全部 自己 - 依赖 .

他已经丧失了所有自尊和自立能力。

[ˈmaɪtənt] [aɪˈti:] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Mightn't it help him to get them back ,

可能不会 它 帮助 他 到 得到 他们 后退 ,

把他们找回来或许对他有帮助吧？

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈwɜːrði] [ˈentəpraɪz] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

if he felt he were concerned in some worthy enterprise , connected with

如果 他 毛毡 他 是 担心的 在 一些 值得 企业 , 连接 和

[ˈrepjətəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ? "

reputable people ? "

信誉良好的 人们 ? "

如果他觉得自己参与的是一项有价值的事业，而且与信誉良好的人有关呢？

" [aɪˈti:] [maɪt] .

" It might .

" 它 可能 .

有可能。

" [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈfɔːr] [wʌt] [ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] [wʊd] [hæv; həv]

" The early autumn twilight had fallen before what Martha Slawson would have

" 这 早期的 秋天 暮 有 倒下 前 什么 玛莎 斯劳森 会 有

[kɔːld] [ðer; ðər][ˈkɑːnˌflæb] [ˈendɪd] .

called their conflab ended .

称为 他们的 conflab 结束 .

“初秋的暮色降临，玛莎·斯劳森所说的他们的争论才结束。”

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈraʊnd] ,

While Mr . Ronald was giving orders for the motor to be brought around ,

尽管 先生 . 罗纳德 曾是 给予 订单 为了 这 发动机 到 是 带来 大约 ,

当罗纳德先生下令把发动机调过来时，

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [dɪˈspleɪd] [ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni]

his little wife displayed the wonderful baby , and Katherine , holding the tiny

他的 小的 妻子 显示 这 精彩的 婴儿 , 和 凯瑟琳 , 保持 这 微小的

[sɔːft] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

soft creature to her cheek ,

柔软的 生物 到 她 脸颊 ,

他娇小的妻子展示着可爱的宝宝，凯瑟琳则把这个软乎乎的小家伙贴在脸颊上。

[ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [melt] [tɔːrd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] , [naːt][soʊ][sɔːft] , [bʌt; bət]

suddenly felt her heart melt toward that other tiny creature , not so soft , but

突然 毛毡 她 心 融化 朝向 那 其他 微小的 生物 , 不是 所以 柔软的 , 但

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhelpləs] ,

almost as helpless ,

几乎 作为 无助 ,

突然间，她感到自己的心对另一个小小的生命融化了，它虽然没有那么柔软，但也几乎同样无助。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sɑ:ləteri][ænd; ənd][ə'lʊʊn][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
who was sitting solitary and alone in the chill and dreariness of what she
WHO 曾是 坐着 孤 和 独自的 在 这 寒意 和 沉闷 的 什么 她
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

她独自一人坐在她所谓的寒冷和阴郁之中，

[baɪ] ['kɜ:rtəsi] , [hoʊm] .
by courtesy , home .
经过 礼貌 , 家 .

出于礼貌，回家。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈmɑ:rθə] [faʊnd] [æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [dɪsˈɔ:rgənəɪzd] ['haʊshʊʊld] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hoʊm] .
Martha found an almost disorganized household when she got home .
玛莎 成立 一个 几乎 混乱 家庭 什么时候 她 得到 家 .

玛莎回家时发现家里几乎一片狼藉。

" [sei] , [ðɪs] [ɪz] ['nevər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
" **Say , this is never goin ' to do in the world !**
" 说 , 这 是 绝不 去 - 到 做 在 这 世界 !
“我说，这在世界上永远行不通！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **she exclaimed in astonishment** .
" 她 惊呼 在 惊讶 .

她惊喊道。

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [pʊl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:rn] .
" **I got to pull you all up with a round turn** .
" 我 得到 到 拉 你 全部向上 和 一个 圆形的 转动 .
“我得用一个转弯把你们都拉起来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ræft][ʌv; əv][ju:; jʊ] [frʌm; frəm][mɑ:] [daʊn] , [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wækɪn] - [ˈɪntu:] [ʃeɪp] .
The whole raft of you , from Ma down , needs a good whackin ' into shape .
这 所有的 筏 的 你 , 从 马 向下 , 需求 一个 好的 猛击 - 进入 形状 .
你们所有人，从我妈到你们所有人，都需要好好教训一顿，才能恢复正常。

[sei] , [mɑ:] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] - [fɔ:r; fər] ?
Say , Ma , what you sittin ' there whimperin ' for ?
说 , 马 , 什么 你 坐着 - 那里 - 为了 ?
妈，你坐在那儿呜咽什么呢？

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [lɔ:st][jʊr; jər][læst] ['enəmi] ,
You look as if you'd lost your last enemy ,
你 看 作为 如果 你会 丢失的 你的 最后的 敌人 ,
你看上去好像已经打败了最后一个敌人。

[æn; ən] - [hæd; həd][ˈnoʊbə:di] [left] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] .
an ' had nobody left to take any comfort out of .
一个 - 有 无人 左边 到 拿 任何 舒适 出去 的 .
而且再也没有人可以给他带来任何安慰了。

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][aɪ 'ti:] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [jə:nɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [^eɪəti] [oʊ] - ['lɪt(ə)l][oʊld] [nu:]
I wouldn't put it before you to be yearnin ' for the gayety o ' little old New
我 不会 放 它 前 你 到 是 渴望 - 为了 这 同性恋 o - 小的 老的 新的
[jɔ:k] [ə'gen] .
York again .
约克 再次 .

我不会让你再次怀念纽约昔日的欢乐。

[ðæt] [soʊ] ?
That so ?
那 所以 ?

真是这样吗？

" [mɑ:] [dru:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɪps] ['pleɪntɪvli] .
" Ma drew in her lips plaintively .
" 马 画 在 她 嘴唇 哀怨地 .

“妈哀怨地抿了抿嘴。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [soʊ] .
" No , it ain't so .
" 不 , 它 不是 所以 .

“不，并非如此。”

[aɪm] [kən'tentɪd] [hɪr] , [ɪ'nʌf] , ['oʊnli] — — - [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [jʊə(r)]
I'm contented here , enough , only — — ' Tis not the same place at all when you're
我是 满足 这里 , 足够的 , 仅有的 — — - 的 不是 这 相同的 地方 在 全部什么时候 你是
[nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] .
not in it .
不是 在 它 .

我在这里很满足，足够了，只是——当你不在这里的时候，这里就完全不一样了。

[^nevər] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['drɔ:ɪn] - [em 'i:][ə; eɪ] - ,
Never a one o ' them to think o ' drawin ' me a cuppertee ,
绝不 一个 — o - 他们 到 思考 o - 画 - 我 一个 - ,

他们之中没有一个人想过要给我画杯咖啡，

[nɔ:r][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][^faɪər] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪn] - [ðæt] [tʃɪl] ,
nor set a match to the fire , when the wind is blowin ' that chill ,
也不 放 一个 匹配 到 这 火 , 什么时候 这 风 是 吹 - 那 寒意 ,

寒风凛冽时，切莫点燃篝火。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][^ræt(ə)l][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][jɔr; jər][dʒɔ:z] .
it's enough to rattle the teeth in your jaws .
它是 足够的 到 嘎嘎作响 这 牙齿 在 你的 下颚 .

震得牙齿都快掉下来了。

[wen] [aɪ] [fi:l] [koʊld] , [aɪ] [fi:l] — [pʊr] !
When I feel cold , I feel — poor !
什么时候 我 感觉 寒冷的 , 我 感觉 — 贫穷的 !

我感到冷的时候，就觉得——可怜！

" [fi:; ji] [bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] .
" She began to cry .
" 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

" [naʊ] , [mɑ:] , [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] , [^dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ɔ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ,
" Now , Ma , you stop that , double - quick , or , you may take it from me ,
" 现在 , 马 , 你 停止 那 , 双倍的 - 快的 , 或者 , 你 可能 拿 它 从 我 ,

“妈，你给我立刻住手，不然我就把你的东西从你手里夺走。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] .

I'll give you something to cry for .
患病的 给 你 某物 到 哭 为了 .

我会让你哭的。

[aɪm][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈgrænd,məððɜːz] [ˈwɒstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] .

I'm as cross as your grandmother's worsted - work .
我是 作为 又 作为 你的 祖母的 最差 - 工作 .

我气得就像你奶奶织的毛衣一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [baɪt][ðə; ði] [hed] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈtenp,peni] [neɪl] .

I could bite the head off a tenpenny nail .
我 可以 咬 这 头 离开 一个 十便士 指甲 .

我能一口咬掉十便士硬币大小的钉子的钉头。

[kiːp] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [wei] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [tɪl] [aɪ][get][maɪ] [haʊs] [ˈlʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [əˈgen] ,

Keep out o ' my way , everybody , till I get my house lookin ' like a house again ,
保持 出去 o - 我的 方式 , 大家 , 直到 我 得到 我的 房子 在看 - 喜欢 一个 房子 再次 ,

大家别挡我的路，等我把房子收拾干净再像个房子为止。

[æn; ən] - [maɪ] [fæmli] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈsoʊz] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [oʊ] - [ˈsɪvəlaɪzd][ˈhjuːmən]

an ' my fam'ly in order , so's they'll have the appearance o ' civilized human
一个 - 我的 家庭 在 命令 , 所以也是 他们会 有 这 外貌 o - 文明 人类

- ,
bein's ,
- ,

让我的家人井然有序，这样他们看起来才像文明人。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːli] [ɑːr; ər] .

no matter what they reely are .
不 事情 什么 他们 真的 是 .

无论它们实际上是什么。

[ˈkɔːrə] , [juː; jʊ][set][ðə; ði][ˈket(ə)] [ɑːn] ,

Cora , you set the kettle on ,
科拉 , 你 放 这 壶 在 ,

科拉，你把水壶烧开。

[waɪl] [ˈsæmi] [æn; ən] - [em ˈiː][goʊz] [daʊn] [ˈselər] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] ,

while Sammy an ' me goes down cellar to start a little fire in the furnace ,
尽管 萨米 一个 - 我 去 向下 地窖 到 开始 一个 小的 火 在 这 炉 ,

萨米和我下到地窖去炉子里生点火。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɪl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [er] [æn; ən] - [ðə; ði] [graʊtʃ] [aʊt][oʊ] - [mɑː] . [ˈfræŋki] ,

to take the chill out o ' the air an ' the grouch out o ' Ma . Francie ,
到 拿 这 寒意 出去 o - 这 空气 一个 - 这 牢骚 出去 o - 马 . 弗兰西 ,

为了驱散空气中的寒意，也为了驱散弗兰西妈妈的坏脾气。

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈrɛstɪn] - [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [get][em ˈiː][ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [tiː] — [aɪ]

while you're restin ' run down to the store an ' get me a pound o ' tea — I
尽管 你是 休息 - 跑步 向下 到 这 店铺 一个 - 得到 我 一个 磅 o - 茶 — 我

[siː] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [liːf] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkædi] .
see there ain't a leaf left in the caddy .

看 那里 不是 一个 叶子 左边 在 这 球童 .

你休息的时候，去商店给我买一磅茶叶——我看到茶叶罐里一片叶子都没剩下了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [səˈbaɪnə, -ˈbiː-] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] - , [ˈoʊnli][dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

You can take Sabina along for comp'ny , only don't forget to bring her
你 能 拿 萨比娜 沿着 为了 - , 仅有的 不 忘记 到 带来 她

[bæk] .
back .
后退 .

你可以带萨宾娜一起去，但别忘了把她带回来。

[wiː; wi] [maɪt] [niːd] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fəɪ] ['sʌmθɪŋ] - ['sʌmtaɪm] .
We might need her for somethin' sometime .
我们 可能 需要 她 为了 某物 - 有时 .

我们或许会在某个时候需要她帮忙。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说说不准。

[fɔːr; fəɪ] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
For goodness' sake !
为了 善良 - 清酒 !

我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [ræk] - [ə; eɪ] - [boʊnz] ['flɪkər] ['slɒsən] ?
Is that rack - a - bones Flicker Slawson ?
是 那 架子 - 一个 - 骨头 闪烁 斯劳森 ?

那是 Flicker Slawson 的行李箱吗？

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
Well , what do you think o' that !
出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 !

你觉得怎么样？

[aɪ][bet][ðər; ðəɪ] [eɪnt] [bɪn] [wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [tuː; tə] - , [ɔːr] [nɪks] ['iːðər] ,
I bet there ain't been one o' you ever thought to give'm , or Nix either ,
我 赌注 那里 不是 到过 一 o - 你 曾经 想法 到 - , 或者 尼克斯 任何一个 ,

我敢打赌，你们当中肯定没人想过要给他们，尼克斯也一样。

[ə; eɪ] [sʌp] [ɔːr][ə; eɪ] [baɪt] , [saɪns] [aɪ] [bɪn] [gɔːn] !
a sup or a bite , since I been gone !
一个 上 或者 一个 咬 , 自从 我 到过 已消失 !

我不在的这段时间，有没有人想喝点东西或者吃点东西？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːzli] - [əpɪrɪŋ] - [dɔːg][æŋ; ən] - [kæt] , [aɪ] ['nevər] [siː] .
Such a measly - appearin' dog an' cat , I never see .
这样的 一个 微不足道的 - 出现 - 狗 一个 - 猫 , 我 绝不 看 .

我从没见过这么不起眼的狗和猫。

[aɪm] [ə'feɪmd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
I'm ashamed to look'm in the face .
我是 羞愧 到 - 在 这 脸 .

我羞于直视他们的脸。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] , ['mɑːrθə] [pæst] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['taɪdɪŋ] [ʌp] , ['streɪtɪnɪŋ]
" As she talked , Martha passed from room to room , tidying up , straightening
" 作为 她 谈话 , 玛莎 通过了 从 房间 到 房间 , 整理 向上 , 拉直
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“玛莎一边说话，一边在房间里走来走去，收拾整理，把东西摆放整齐。”

[ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [wiːlz] [bæk] ['ɪntuː][ðər; ðəɪ] [ə'kʌstəmd] [gruːvz] [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ðɪ]
getting the household wheels back into their accustomed grooves and , all the
获得 这 家庭 车轮 后退 进入 他们的 习惯 凹槽 和 , 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

让家庭运转重回正轨，与此同时，

[ʌn'kɑ:ŋəsli] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn][aɪ 'ti:]
unconsciously transforming the atmosphere of the place , and the persons in it
不知不觉 转变 这 气氛 的 这 地方 , 和 这 人 在 它
,
:
,

不知不觉地改变了这个地方的氛围，以及身处其中的人们的氛围。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['hoʊlsəm] , [ˈvaɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] , [wel] - ['du:ɪŋ] .
until they reflected her own wholesome , vital air of well - being , well - doing .
直到 他们 反映 她 自己的 健康 , 必不可少的空气 的 出色地 - 存在 , 出色地 - 正在做 .

直到它们反映出她自身健康、充满活力、幸福美满的气息。

[mɑ:] , ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:sər] ,
Ma , drinking her cuppertee from the saucer ,
马 , 喝 她 - 从 这 碟子 ,
妈妈，正用碟子喝着她的茶，

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
reveled in the genial warmth her daughter - in - law had caused to come up
揭示 在 这 和蔼可亲 温暖 她 女儿 - 在 - 法律 有 导致 到 来 向上
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
out of the cold ,
出去 的 这 寒冷的 ,
她很享受儿媳妇带来的热情友好，正是这种热情让她从寒冷中走了出来。

[dɑ:rk] , ['neðər] ['ri:dʒənz][ˈɪntu:] [wɪt] [ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , ['nevər] [dɪ'sendɪd] ,
dark , nether regions into which she , herself , never descended ,
黑暗的 , 下 地区 进入 哪个 她 , 她自己 , 绝不 下降 ,
她自己从未踏足过的黑暗幽暗之地

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [bə'nevələns] ,
and felt a sense of virtuous satisfaction in her own personal benevolence ,
和 毛毡 一个 感觉 的 有德行的 满意 在 她 自己的 个人的 仁 ,
她从自己的善行中感受到了一种美德带来的满足感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'hɜ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['etb(ə)l][tu:; tə] [kʌl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:r]
as she rehearsed all the gossip she had been able to cull from without or
作为 她 排练 全部 这 闲话 她 有 到过 有能力的 到 淘汰 从 没有 或者
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
她一边反复琢磨着从外部或内部搜集到的所有八卦消息，

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ['sæmɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] .
since her son Sammy's wife had been gone .
自从 她 儿子 萨米的 妻子 有 到过 已消失 .
自从她儿子萨米的妻子去世后。

[mɑ:][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['gɔ:sɪp] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [nu:z] .
Ma did not call it gossip , she called it news .
马 做过 不是 称呼 它 闲话 , 她 称为 它 消息 .
马女士不称之为八卦，她称之为新闻。

" - [twʌz] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] - [aʊt] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [æn; ən] - [tuʊld][em 'i:] [wʌt]
" ' **Tw**as **Mrs . Peckett** **was** **in** **an** ' **out** , **as** **usual** , **an** ' **told** **me** **what**
" - 那是 太太 . 佩克特 曾是 在 一个 - 出去 , 作为 通常 , 一个 - 讲述 我 什么
[wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [ɑ:n] ,
was **goin** ' **on** ,
曾是 去 - 在 ,
“是佩克特太太像往常一样进进出出，告诉我发生了什么事。”

[ɔːr][aɪ'd][ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈserə] [ˈdezərt] ,
or I'd never have known no more than if we'd been livin ' in the Sarah desert ,
或者 ID 绝不 有 已知 不 更多的 比 如果我们会 到过 生活 - 在 这 莎拉 沙漠 ,
否则,我永远不会知道比我们生活在萨拉沙漠更多的事。

[ɪt'self] . -
itself . '
本身 . -
自身。

[twʌz] [hɜːr; hər][təʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈræskl] [ɪz] [ˈbʊlər] [ðæt] [ˈhiːd][biː; bi][ˈæftər] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] ,
Twas her told me what a bloody rascal is Buller that he'd be after comin ' here ,
那是 她 讲述 我 什么 一个 血腥 恶棍 是 布勒 那 他会 是 后 即将到来 - 这里 ,
是她告诉我布勒来到这里之后会变成一个多么卑鄙无耻的家伙。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [oʊ] - [naɪt] [wɪt] - [hɪz; ɪz][ˈfægəts] , [tuː; tə][bɜːrn][juː 'es][əˈlaɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][bedz] ,
in the dead o ' night wit ' his fagots , to burn us alive in our beds ,
在 这 死的 o - 夜晚 有 - 他的 柴捆 , 到 烧伤 我们 活 在 我们的 床 ,
在夜深人静之时,他带着柴火,要把我们活活烧死在床上。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ɡʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪn] - [juː 'es][wɪt] - , [ˈɪntuː][ðə; ði]
to say nothin ' o ' the gun he was for shootin ' us wit ' , into the
到 说 什么也没有 - o - 这 枪 他 曾是 为了 射击 - 我们 有 - , 进入 这
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

更别提他用来射杀我们的那把枪了。
[æn; ən] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈstændɪn] - [baɪ] , [æn; ən] - [ˈhoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hænd] ,
An ' you to be standin ' by , an ' holdin ' his hand ,
一个 - 你 到 是 替身 - 经过 , 一个 - 持有 - 他的 手 ,
而你则站在他身边,握着他的手。

[wen] - [twʌz] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
when ' twas cut off on account of the gangerine !
什么时候 - 那是 切 离开 在 帐户 的 这 - !
因为坏疽而被切断了!

[ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [sez] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ˈkæləɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [sæm][mæɪətən] . "
Mrs . Peckett says every one in the place is callin ' you a good Sam Maritan . "
太太 . 佩克特 说道 每一个 一 在 这 地方 是 卡林 - 你 一个 好的 山姆 马里坦 . "
佩克特太太说,这里每个人都称赞你是个好撒玛利亚人。

" - [ɪn][ˌem 'iː] [aɪ] , - [sez] [ˈbɪdi] [ˈmɑːrtɪn] , " [ˈmɑːrθə] [sæŋ] [aʊt] [ˈskeptɪkli] .
" ' In me eye , ' says Biddy Martin , " Martha sang out sceptically .
" - 在 我 眼睛 , - 说道 比迪 马丁 , " 玛莎 唱 出去 怀疑地 .
“在我眼里,比迪·马丁说,“玛莎怀疑地唱道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - - [twʌz] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ˈduːti] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ,
" Mrs . Peckett was sayin ' ' twas the wife's dooty stand by her own man ,
" 太太 . 佩克特 曾是 说 - - 那是 这 妻子的 杜蒂 站立 经过 她 自己的 男人 ,
佩克特太太说,妻子应该支持自己的丈夫。

[æn; ən] - [nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənɪz] [æt; ət][ɔːl] .
an ' not another woman's at all .
一个 - 不是 其他 女性的 在 全部 .
而且根本不是其他女人的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈseɪɪn] - [ɡɑːd] [noʊz] [ʃiːz] [æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] ,
Mrs . Peckett was after sayin ' God knows she's as quick to do a kindness ,
太太 . 佩克特 曾是 后 说 - 上帝 知道 她是 作为 快的 到 做 一个 仁慈 ,
佩克特太太接着说:“上帝知道她总是乐于助人。”

[æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][i:v(ə)l] [tʌŋz] [sʌm; səm][fʊks][du:][bi; bi][hævin] - [ˈnəʊədəɪz] ,
as the next one , but the evil tongues some folks do be havin ' nowadays ,
作为 这 下一个 一 , 但 这 邪恶的 舌头 一些 各位 做 是 拥有 - 如今 ,
接下来也是一样,但是现在有些人说话真是恶毒。

[wʊd] [meɪk] [ju:; jə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][jər; jər][ri:pju:] * [tɑ:] * [ˈtaɪən] . "
would make you look out for your repu * ta * tion . "
会 制作 你 看 出去 为了 你的 声望 * ta * tion . "
这会让你格外注意自己的名誉。

" [seɪ] , [ma:] , " [sed] [ˈma:rθə] ,
" **Say , Ma , " said Martha ,**
" 说 , 马 , " 说 玛莎 ,
“妈,你说,”玛莎说。

" [dɪd][ju:; jə][ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:pəl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [kli:n] [baɪ]
" **did you ever notice how some people'll try to keep their own place clean by**
" 做过 你 曾经 注意 如何 一些 人们会 尝试 到 保持 他们的 自己的 地方 干净的 经过
[ˈfeɪkɪn] - [ðer; ðər][ˈdɜ:rti][rægz][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] ?
shakin ' their dirty rags on other people's heads ?
摇晃 - 他们的 肮脏的 破布 在 其他 人们的 头部 ?
你有没有注意到,有些人为了保持自己住所的清洁,会把脏抹布甩到别人头上?

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [wer] [ðə; ði] [smʌt] [lændz] , [soʊ] [ˈlɒŋz] [ðeɪv] [ʃʊk] [aɪ ˈti:] [ɔfn] [ðer; ðər] [oʊn]
They don't care where the smut lands , so long's they've shook it off'n their own
他们 不 关心 在哪里 这 黑穗病 土地 , 所以 朗的 他们有 摇晃 它 奥夫 他们的 自己的
[skə:ts] .
skirts .
裙子 .
她们不在乎污秽之物落在哪里,只要自己裙底沾上的污秽就行。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
The trouble is , they sometimes get come up with .
这 麻烦 是 , 他们 有时 得到 来 向上 和 .
问题是,他们有时会想出一些办法。

[ðeɪ] [dəʊnt] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈbloʊɪn] - , [soʊ] [ðeɪ] [get] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [dɜ:rt] ,
They don't watch which way the wind's blowin ' , so they get all their own dirt ,
他们 不 手表 哪个 方式 这 风的 吹 - , 所以 他们 得到 全部 他们的 自己的 污垢 ,
他们不看风向,所以自食其果。

[æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] , [bloʊn] [bæk] - , [wɪtʃ] [ðeɪd] [ˈbetər] [ˈnevər][hæv; həv] [stɜ:rd] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
an ' then some , blown back on'm , which they'd better never have stirred it up ,
一个 - 然后 一些 , 吹 后退 - , 哪个 他们会 更好的 绝不 有 搅拌 它 向上 ,
而且还有一些风吹回来吹到他们身上,他们最好当初没惹事。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
in the first place .
在 这 第一的 地方 .
首先。

" [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [drɪft] , [ma:] [felt] [aɪ ˈti:]
" **Without in the least understanding her daughter - in - law's drift , Ma felt it**
" 没有 在 这 至少 理解 她 女儿 - 在 - 法律的 漂移 , 马 毛毡 它
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
desirable to change the subject .
理想 到 改变 这 主题 .
“马完全不明白儿媳妇话里的意思,觉得应该换个话题。

[dɪd] [ˈmɑːrθə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fred] [hæd; həd] " - " [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [θriː] [freʃ]
Did Martha know that the Fred Trenholms had " leegially " adopted the three Fresh
做过 玛莎 知道 那 这 弗雷德 特伦霍姆斯 有 " - " 已采用 这 三 新鲜的
[er] [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][læst] ?
Air children they had had with them all this summer and last ?
空气 孩子们 他们 有 有 和 他们 全部 这 夏天 和 最后的 ?
玛莎是否知道弗雷德·特伦霍姆夫妇已经“合法”收养了他们今年夏天和去年夏天一直陪伴在他们身边的三个“新鲜空气”孩子？

" [æn; ən] - [ðeɪ] [duː][biː; bi][æz; əz] [praʊd] , [æz; əz] [praʊd] !
" **An ' they do be as proud , as proud !**
" 一个 - 他们 做 是 作为 自豪的 , 作为 自豪的 !
他们确实非常自豪，非常自豪！
[ðə; ði] [wei] [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [left] [ðem; ðəm] ,
The way you'd think they'd a fortune left them ,
这 方式 你会 思考 他们会 一个 财富 左边 他们 ,
你会觉得他们肯定继承了一大笔遗产，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [fæmli] [tuː; tə] - [aʊt][oʊ] - [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] , [ɪtˈself] . "
instead of a ready - made fam'ly to eat'm out o ' house an ' home , itself . "
反而 的 一个 准备好 - 制成 家庭 到 - 出去 o - 房子 一个 - 家 , 本身 . "
而不是现成的家庭外出就餐，或者在家吃饭。

" [ðə; ði] [ɑːr; ər] [brɪks] !
" **The Trenholms are bricks !**
" 这 特伦霍姆斯 是 砖块 !
“特伦霍姆斯是砖头！ ”

" [mɑː] [kɔft] [ˈnɜːrvəsli] , [ðen] [traɪd] [əˈgen] .
" **Ma coughed nervously , then tried again .**
" 马 咳嗽 紧张地 , 然后 尝试 再次 .
“马紧张地咳嗽了一声，然后又试了一次。”

" [ðæt] [oʊld] [ˈbætʃələr] [ˈbrʌðər] [oʊ] - [ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [wʌnz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪk] - [ə; eɪ] - [bed]
" **That old bachelor brother o ' Mrs . Coleses , the one's been so long sick - a - bed**
" 那 老的 学士 兄弟 o - 太太 . - , 这 一个人的 到过 所以 长的 生病的 - 一个 - 床
[wɪt] - [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
wit ' the doctor ,
有 - 这 医生 ,
“科尔斯太太的那个老单身汉弟弟，就是那个卧病在床很久的，

[ˈhiːz] [bɪn] [tʊk] [daʊn] [wɪt] - [ðə; ði] - .
he's been took down wit ' the meazles .
他是 到过 采取 向下 有 - 这 - .
他和那些狐狸精一起被抓住了。

" [ˈmɑːrθə] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
" **Martha proceeded with her work .**
" 玛莎 继续 和 她 工作 .
玛莎继续工作。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][goʊz] !
" **Well , that's the way it goes !**
" 出色地 , 那就是 这 方式 它 去 !
“唉，事情就是这样！ ”

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləz] [bɪn] [ˈkraɪɪn] - [wʊlf] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [ˈjɪrz] ,
When a fella's been cryin ' wolf for years an ' years ,
什么时候 一个 伙计们 到过 哭泣 - 狼 为了 年 一个 - 年 ,
当一个人多年来一直谎称狼来了，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈhi:l] [əˈtræk] - [sʌm; səm][ˈkaɪndə] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] -
the chances are he'll attrac ' some kinda thing his way , if it's only a meazly
这 机会 是 地狱 牵引 - 一些 有点 事物 他的 方式 , 如果 它是 仅有的 一个 -
[ˈlɪt(ə)l] [skʌŋk] ,
little skunk ,
小的 臭鼬 ,

即使只是一只不起眼的小臭鼬，他也很可能会吸引来点什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪmberəsɪn] - [ðæn; ðən] [ˈdeɪndʒərəs] .
which is more embarrassin ' than dangerous .
哪个 是 更多的 尴尬 - 比 危险的 .

这与其说是危险，不如说是令人尴尬。

- [ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪndə] [kʌm] - [daʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˈhaɪrəm] [ˈpɑːrkɪnsənz] [eɪdʒ][æŋ; ən] -
Meazles is a kinda come - down , for a party Hiram Parkinson's age an '
- 是 一个 有点 来 - 向下 , 为了 一个 派对 希拉姆 帕金森氏症 年龄 一个 -
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

对于像海勒姆·帕金森这样有年龄和抱负的人来说，Meazles 有点令人失望。

[ˈhi:z] [bɪn] [wɑːkɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪvi] , — [pʊr]
He's been walkin ' around with , as you might say , one foot in the gravey , — poor
他是 到过 步行 - 大约 和 , 作为 你 可能 说 , — 脚 在 这 肉汁 , — 贫穷的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

他一直步履维艰，可以说一只脚已经踏进了坟墓里——可怜的人儿！

[aɪ][bet] [aɪˈti:] - [sɔːr] [tuː; tə] [fi:l] [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [su:p] .
I bet it makes'm sore to feel he's with both feet in the soup .
我 赌注 它 - 疮 到 感觉 他是 和 两个都 脚 在 这 汤 .

我敢肯定，感觉自己双脚都陷在汤里，肯定让他很痛苦。

- !
Meazles !
- !

梅泽尔斯！

[aɪ] [ges] [aɪl] - [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tu:] [oʊ] - [maɪ][slɪp] - [goʊ] - [daʊn] [ˈdʒeli][tuː; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
I guess I'll send'm a glass or two o ' my slip - go - down jelly to cool his throat
我 猜测 患病的 - 一个 玻璃 或者 二 o - 我的 滑 - 去 - 向下 果冻 到 凉爽的 他的 喉
.
" "
- "
- "

我想我应该送他一两杯我的润喉糖来润润他的喉咙。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪn] - [ðæt] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][biː; bi] [ɪkˈspektɪn] -
" I guess he didn't be expectin ' that , whatever it was he did be expectin '
" 我 猜测 他 没有 是 期待 - 那 , 任何 它 曾是 他 做过 是 期待 -
,
/
/ ,

“我猜他没想到会是这样，不管他原本期待的是什么。”

" [mɑː] [draːpt] [kəmˈpleɪsntli] .
" Ma dropped complacently .
" 马 掉落 自满地 .

“马得意洋洋地垂下了头。”

" [wel] , [ju:; jɔ] - [get] - , [ɪf] [ju:; jɔ] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] .
 " **Well** , **you** **gener'ly** **get** **sump'n** , **if** **you** **expect** **it** **long** **enough** .
 " 出色地 , 你 - 得到 - , 如果 你 预计 它 长的 足够的 .
 “嗯，如果你期望的时间足够长，通常都会得到一些东西。”

[æn; ən] - [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:][æn; ən] - [ðə; ði][læmp] - [poʊst] , [aɪ] [eɪnt] [soʊ][flɪp][wɪð; wɪθ][maɪ]
an ' between you an ' me an ' the lamp - post , I ain't so flip with my
一个 - 之间 你 一个 - 我 一个 - 这 灯 - 邮政 , 我 不是 所以 翻动 和 我的
[pen][æn; ən] - [ɪŋk] ,
pen an ' ink ,
笔 一个 - 墨水 ,

在我我之间，还有路灯柱之间，我可不会轻易动笔写字。

[aɪ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪn] - ['fænsɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ][weɪt] .
I can do much of anythin ' fancy , while you wait .
我 能 做 很多 的 任何东西 - 想要 , 尽管 你 等待 .

我可以在你等待的时候做很多花哨的事情。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][taɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] .
I got to take my time at it .
我 得到 到 拿 我的 时间 在 它 .

我得慢慢来。

[ɪts] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [stʌnt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
It's the hardest stunt I know of .
它是 这 最难 特技 我 知道 的 .

这是我所知的最难的特技。

- , [ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ðen] ,
Firstoff , you got to have somethin ' to write about , an ' then ,
- , 你 得到 到 有 某物 - 到 写 关于 , 一个 - 然后 ,

首先，你得有东西可写，然后，

[bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)] ['ferli] ['redi] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪz] , ['oʊɪn] - [tu:; tə] ['speliŋ] -
before you're fairly ready to put it down — what with delays , owin ' to spellin ' -
前 你是 相当 准备好 到 放 它 向下 — 什么 和 延误 , 欧文 - 到 拼写 -
,
,
,

在你差不多准备放下它之前——由于拼写错误等原因造成的延误——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第13/16页

[blɒts] [æn; ən] - [soʊ] [fɔ:rθ] — [its] [gɔ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jə] ,
blots an ' so forth — it's got away from you ,
印迹 一个 - 所以 前进 — 它是 得到 离开 从 你 ,

污渍等等——它已经失控了，

[æn; ən] - [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] - [els] [ɪn][its] [pleɪs] .
an ' you have to think up somethin ' else in its place .
一个 - 你 有 到 思考 向上 某物 - 别的 在 它是 地方 .

你得想出别的办法来代替它。

[waɪl] [jʊə(r)] ['dɔɪɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði][nekst][aɪ'di:ə][gets] [ə'wei] , [soʊ] [jʊə(r)] [left] ,
While you're doin ' that the next idea gets away , so you're left ,
尽管 你是 做 - 那 这 下一个 主意 获得 离开 , 所以 你是 左边 ,

当你还在思考这个问题的时候，下一个想法就溜走了，所以你只剩下.....

[wət'evər] [wei] [ju:; jə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
whatever way you look at it .
任何 方式 你 看 在 它 .

无论从哪个角度来看。

[naʊ] , - ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , - [æz; əz] ['sæmi] [sez] .
Now , ' silence in the court - house , ' as Sammy says .
现在 , - 沉默 在 这 法庭 - 房子 , - 作为 萨米 说道 .

正如萨米所说，现在“法庭内一片寂静”。

" [mɑ:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ,
" **Ma would have given all she was worth to discover what it was that ,**
" 马 会 有 给定 全部 她 曾是 值得 到 发现 什么 它 曾是 那 ,

“妈妈一定会竭尽全力去弄清楚那到底是什么。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [ɔ:r][soʊ] , ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][soʊ] ['peɪnfəli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n] .
for the next couple of hours or so , Martha was so painfully employed upon .
为了 这 下一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 玛莎 曾是 所以 痛苦地 受雇 之上 .

接下来的几个小时里，玛莎遭受了极大的痛苦。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['kreɪnd] [hɜ:r; hər] [nek] , ['dʌkt] [hɜ:r; hər]
She did her best to find out , but though she craned her neck , ducked her
她 做过 她 最好的 到 寻找 出去 , 但 尽管 她 起重机 她 脖子 , 躲闪 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她尽力想弄清楚，但尽管她伸长脖子，低下头，

[pi:kt] [ænd; ænd] [piəd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
peeked and peered , it was no use .
偷看 和 窥视 , 它 曾是 不 使用 .

我偷偷地看了又看，但什么也没看到。

[ə; eɪ] [səb'stænj(ə)] ['elboʊ] [kɜ:rvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ɪ'fektʃuəli] [ʃi:ldɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
A substantial elbow curved around the paper , effectually shielding it from
一个 重大的 弯头 弯曲 大约 这 纸 , 有效地 屏蔽 它 从

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
inquisitive eyes .
好奇 眼睛 .

一个粗壮的手肘环绕着纸张，有效地将其遮挡起来，不让好奇的目光看到。

[dɪr] [dɑ:kt] .
Dere doct .
德雷 医生 .

德雷医生。

[ˈbæləd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] [hoʊm] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][,eɪ 'em]
Ballad you will be suprised to here I am home again but that is wear I am
民谣 你 将要 是 惊讶 到 这里 我 是 家 再次 但 那 是 穿 我 是
[fɔ:r; fər] [mis] [kler] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tu:; tə] [speɪər] [,em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈfaɪn] [ɪn]
for Miss Clare is well enough now to spair me and the baby is doing fine in
为了 错过 克莱尔 是 出色地 足够的 现在 到 备用 我 和 这 婴儿 是 正在做 美好的 在
[spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [wɪtʃ] [sez] [ʃi:; ji] [wɪl] [lɪv; laɪv] [naʊ] [wɪtʃ]
spite of the nurses witch says she will live now witch
尽管如此 的 这 护士 巫婆 说道 她 将要 居住 现在 巫婆

民谣，你或许会惊讶地发现我又回家了，但我之所以待在这里，是因为克莱尔小姐的身体已经好转，可以让我休息了，而且宝宝也很好，尽管护士们说她活不了了。

[aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ˈkaɪndli] [wen] [hɜ:r; hər] [tu:] [tʃi:ks] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd]
I thank them kindly wen her two cheeks is getting as pink as roses and
我 感谢 他们 亲切地 温 她 二 脸颊 是 获得 作为 粉色的 作为 玫瑰 和
[raʊnd] [br'saɪdz] [soʊ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæŋ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
round besides so a blind man could see it and never a cry out of her
圆形的 除了 所以 一个 瞎的 男人 可以 看 它 和 绝不 一个 哭 出去 的 她
[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [læm] [ɔ:r] [naɪt] [i:ðər] [ɪk'sept] [wen] - .
the hole day long the lamb or night either except wen neccery .
这 洞 天 长的 这 羊肉 或者 夜晚 任何一个 除了 温 - .

我由衷地感谢他们，因为她的两颊变得像玫瑰一样粉红圆润，连瞎子都能看出来，而且她整天整夜，除了必要的时候，都不会哭喊。

[ˈmɪstər] . [ef] . [ˈrɒnəld] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðə; ði] [kwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mis] [ˈkæθrɪn] [ɪz]
Mr . F . Ronald would not call the quean his cousin him and miss Kathrine is
先生 . F . 罗纳德 会 不是 称呼 这 女王 他的 表哥 他 和 错过 凯瑟琳 是
[ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] -
bizzy getting a party from the city to come and give a corse of leckchers
忙碌 获得 一个 派对 从 这 城市 到 来 和 给 一个 课程 的 -
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɔ:f] [ʌv; əv] - [slɑɪdz] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ænd; ənd]
to show the natives off of lantren slides what there bodies maid out of and
到 展示 这 本地人 离开 的 - 幻灯片 什么 那里 身体 女佣 出去 的 和
[haʊ] [ðer; ðər] - [lʊks] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈveri] [mʌtʃ] - .
how there jerms looks wen you see them on a sheet verry much unlarged .
如何 那里 - 看起来 温 你 看 他们 在 一个 床单 非常 很多 - .

F.罗纳德先生不会称呼女王为他的表妹，而凯瑟琳小姐正忙着从城里请来一群人，给当地人展示灯笼滑梯上的土著人，让他们看看自己的身体构造，以及当人们在床单上看到他们的阴茎时，它们看起来有多么巨大。

[mis] [ˈkætrɪn] [hoʊps] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪkə] [dʌz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - [wɪl] - [ˈbʊlər] [ɔ:f] [ðə; ði]
miss katrine hopes seeing what the licker does to his jerms will scair Buller off the
错过 卡特琳娜 希望 看到 什么 这 舔食者 做 到 他的 - 将要 - 布勒 离开 这
[drɪŋk] - [hi:; hi] [eɪnt] [drʌŋk] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ˈbrɪkɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]
drink annyhow he ain't drunk much as ushal becaus he has bin driving her
喝 - 他 不是 醉 很多 作为 - 因为 他 有 垃圾桶 驾驶 她
[raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbækbɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [br'saɪdz] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði]
round in his backboard witch he is verry proud of besides he has not the
圆形的 在 他的 篮板 巫婆 他 是 非常 自豪的 的 除了 他 有 不是 这
[taɪm]
time
时间

卡特琳小姐希望看到舔舐者对他的杰尔姆斯所做的一切能吓得布勒戒酒。不过，他不像我们那样经常喝醉，因为他一直用他的背板载着她到处兜风，他对此非常自豪，而且他也没时间。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :
wen he is doing it .
温 他 是 正在做 它 :

当他这样做的时候。

[waɪl] [aɪ] [bi:n] [ə'wei] - - [gɑ:t] - [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ] ['mædəm] [kru:] [ɪz]
Wile i bean away Hireram parkinsin got meezils if this dont intrust you madam Crew is
诡计 我 豆 离开 - - 得到 - 如果 这 不 托付 你 女士 全体人员 是
[ˈveri] [wel] [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθrɪn] [ɪz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊts] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t][noʊ] [mɪs]
verry well but her and Miss Kathrin is still on the outs why i do not no Miss
非常 出色地 但 她 和 错过 凯瑟琳 是 仍然 在 这 出局 为什么 我 做 不是 不 错过
['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] .
Kathrine was getting verry thin and wite when you left she got going to Mr .
凯瑟琳 曾是 获得 非常 薄的 和 白色 什么时候 你 左边 她 得到 去 到 先生 .
[ef] . - [naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['betər] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['bɪ'kɔ:z] [ɛnaɪθɪŋ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
F . Ronaldses now she looks better do not think that is becaus ennything accepting the
F . - 现在 她 看起来 更好的 做 不是 思考 那 是 因为 任何东西 接受 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] - .
corse of leckchers .
课程 的 - .

我离开的时候，Hireram parkinsin 收到了 meezils，如果这不让你放心，Crew 女士很好，但她和 Kathrin 小姐仍然闹矛盾，我不知道为什么。你离开的时候，Kathrin 小姐变得非常瘦，脸色也白了，她和 F. Ronaldses 先生在一起了，现在她看起来好多了，别以为是因为什么事，除了那些好色之徒。

[men] [ɪz] - ['dʒɛliz][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] - [bʌt; bət] [brɪ'li:v] [ˌem 'i:] [mɪs] ['kæθrɪn] [ɪz] ['tru:] [blu:]
MEN is necherly jellys pardon the libberty but believe me miss Kathrin is trew blew
男士 是 - 果冻 赦免 这 - 但 相信 我 错过 凯瑟琳 是 特鲁 吹
[laɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [ˈpɑ:rti] [wʌns] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [get] [faʊnd] [ʌv; əv] ['eni]
like if she got found of any party once would not change to get found of any
喜欢 如果 她 得到 成立 的 任何 派对 一次 会 不是 改变 到 得到 成立 的 任何
[ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] [noʊ] ['mætər] [həʊ] [plu:ˈtɑ:nɪk][æz; əz][ə; eɪ][dʒent][ˈli:mən; 'lemən][aɪ] [wʌns] [lɪvd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
other party no matter how plutonic as a gent leman i once lived out with
其他 派对 不 事情 如何 冥王哈迪斯 作为 一个 绅士 莱曼 我 一次 居住地 出去 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɪstər] . - ['lertli] [meɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒ] [təʊld] [ˌem 'i:] [wɪtʃ]
his wife Mr . Grandvil lately maid to a judg told me witch
他的 妻子 先生 . - 最近 女佣 到 一个 法官 讲述 我 巫婆

男人真是太傻了，恕我直言，但相信我，凯瑟琳小姐真是个彻头彻尾的傻瓜，她一旦被哪个党派抓到，就不会改变主意去抓其他任何党派，不管对方多么柏拉图式。我曾经和格兰维尔先生的妻子一起生活过，最近一位法官的女仆告诉我，她是个女巫。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɛɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʌt]
I just looked it up in the dickshunnery for the spelng and it ain't what
我 只是 看起来 它 向上 在 这 - 为了 这 拼写 和 它 不是 什么
[hi:; hi][təʊld] [ˌem 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [bʌt; bət][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn'stɛd]
he told me it was a tall but relating to regions of fire insted
他 讲述 我 它 曾是 一个 高的 但 相关 到 地区 的 火 而不是
[ʌv; əv] [ku:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [rɪ'leɪfɪnz] .
of cool like you feel for your relations .
的 凉爽的 喜欢 你 感觉 为了 你的 关系 .

我刚才在词典里查了一下拼写，发现跟他说的不一样，那是一个高个子，但跟火的地区有关，而不是像你对亲戚的那种凉爽的感觉。

[ˈbʊlər] [ɪz] ['hi:lɪŋ] [ɔ:l'raɪt]
Buller is heeling alrite
布勒 是 脚跟 好的

布勒恢复得不错

[soʊ]
so
所以

所以

[aɪ]
I
我

我

[noʊ][hiː; hi] [ɪz] [kliːn] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl][ɑːrm] [wəd] [goʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]
no he is clean I told him his hole arm would go if he did not let up on the
不 他 是 干净的 我 讲述 他 他的 洞 手臂 会 去 如果 他 做过 不是 让 向上 在 这
[drɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ]
drink i will let you
喝 我 将要 让 你

不，他很干净。我告诉他，如果他再不戒酒，他的胳膊就会断掉。我会让你.....

[noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ʌp][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][noʊ] [ɪf] [ˈmædəm] [kruː] [ænd; ənd] [mɪs] [kəθriːn] [lets] [ʌp] [ɔːl]
no if he lets up I will let you no if Madam crew and Miss Kathreen lets up all
不 如果 他 让我们向上 我 将要 让 你 不 如果 女士 全体人员 和 错过 凯瑟琳 让我们向上全部
[soʊ] [ˈɛni] [mɔːr]
so enny more
所以 尼 更多的

不，如果他松口，我就让你走；不，如果克鲁夫人和凯瑟琳小姐都松口，我就让你走。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɪnˈtrʌst] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][hɑːrt]
i think will intrust you I know what was in your hart
我 思考 将要 托付 你 我 知道 什么 曾是 在 你的 哈特

我想我会信任你，我知道你内心深处的想法。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][soʊ] [wɪl] [raɪt][æz; əz] [ˈɔːrf(ə)n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [soʊl] [wɪl]
wen you asked me so will rite as orphan as I can and no other soul will
温 你 问 我 所以 将要 仪式 作为 孤儿 作为 我 能 和 不 其他 灵魂 将要
[nuː] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
knew you can count on me .
知道 你 能 数数 在 我 .

当你问我时，我会像个孤儿一样写下这些话，没有其他人会知道，你可以依靠我。

[ʌv] [tuː; tə][ɔːl] [jɔːrɪz]
Love to all Yours
爱 到 全部 此致

爱你们所有人

[truːli] [ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] .
trewly Martha Slawson .
特鲁利 玛莎 斯劳森 .

真心实意的玛莎·斯劳森。

[ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn][ɪtˈself] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈeni] [ʌnˈduː] [səˈspiʃ(ə)n] [ɪn][mɑː]
The writing of the letter in itself might not have excited any undue suspicion in Ma
这 写作 的 这 信 在 本身 可能 不是 有 兴奋的 任何 过度 怀疑 在 马
.
.
.

写这封信本身或许并不会引起马的任何不必要的怀疑。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈmɑːrθə] [dɪd] [ˈæktʃuəli] " [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pen] [ɪn][hænd] " [tuː; tə]
Once in a long time Martha did actually " sit down to take her pen in hand " to
一次 在 一个 长的 时间 玛莎 做过 实际上 " 坐 向下 到 拿 她 笔 在 手 " 到
[raɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃnz] ,
write to one of the relations ,
写 到 一 的 这 关系 ,

玛莎偶尔会“坐下来拿起笔”，给一位亲戚写信。

[ðoʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɔːrə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈfæməli]
though **usually** **it** **was** **Cora** **who** **was** **offered** **up on** **the** **altar** **of** **family**
尽管 通常 它 曾是 科拉 WHO 曾是 提供 向上 在 这 坛 的 家庭
[ˈkɑːnkɔːrd] .
concord .
和睦 .

不过通常情况下，科拉会成为家庭和睦的牺牲品。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] " [em ˈiː][sʌn] [ˈsæmiz] [ˈwaɪfs] " [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
But **to** **- day** " **me** **son** **Sammy's** **wife's** " **conduct** **was** **exceptional** .
但 到 - 天 " 我 儿子 萨米的 妻子的 " 执行 曾是 非凡的 .

但今天“我儿子萨米的妻子”的行为却非同寻常。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [riːˈrəʊt] , [iˈreɪzd] , [tɔːr] [ʌp] , [ʌnˈtɪl] , [mɑː][ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd] , " [ɪts] [ˈferli] [ə; eɪ]
She wrote **and** **rewrote** , **erased** , **tore up** , **until** , **Ma** **cogitated** , " **It's** **fairly** **a**
她 写道 和 重写 , 已擦除 , 撕裂 向上 , 直到 , 马 深思熟虑 , " 它是 相当 一个
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

她写啊写，改啊改，擦掉，撕掉，直到，马沉思道：“这其实是一种警告，

[æn; ən] - [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsensəbələnəs] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] [dɪstrɔɪn] - [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd] [ˈpeɪpər]
an **' out** **of** **all** **sensibleness** , **the** **way** **she** **does** **be** **destroyin** **' perfectly** **good** **paper**
一个 - 出去 的 全部 见识 , 这 方式 她 做 是 摧毁 - 完美 好的 纸
.
:
.

她完全不顾一切地毁坏完好的纸张。

" [ɔːlsəʊ] ,
" **Also** ,
" 还 ,

“还，

" [ɪtəd] [ˈfʊrli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ʃiːd] [biː; bi][ˈæftər][ˈwɑːstɪn] - [ɔːl] [ðæt] [taɪm][æn; ən] - [ɪŋk][ɑːn] ,
" **It'd** **surely** **be** **a** **stranger** **she'd** **be** **after** **wastin** **' all** **that** **time** **an** **' ink** **on** ,
" 它会 一定 是 一个 陌生人 棚 是 后 浪费 - 全部 那 时间 一个 - 墨水 在 ,
“她浪费了那么多时间和笔墨之后，肯定会变成一个陌生人。”

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət][ɔːl] [wʊd] [ˈevər][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv]
for **not** **one** **of** **her** **own** **at** **all** **would** **ever** **be** **for** **gettin** **' the** **like** **of**
为了 不是 一 的 她 自己的 在 全部 会 曾经 是 为了 获得 - 这 喜欢 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

因为她自己的孩子中没有一个是会喜欢这种事。

" [ðə; ði][nekst][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈruːd] [dɪˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] — " [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ?
" **The** **next** **logical** **step** **in** **the** **shrewd** **deduction** **was** — " **Who** **is** **the** **stranger** ?
" 这 下一个 逻辑 步 在 这 精明 扣除 曾是 — " WHO 是 这 陌生人 ?
精明推理的下一个合乎逻辑的步骤是——“这个陌生人是谁？”

" [mɑː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɒn] [blæŋk][æt; ət] [ˈmɑːrθəz] [ˈelboʊ] [groʊ] , [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [aɪ ˈtiː] [ˈkoʊstɪd] ,
" **Ma** **watched** **the** **little** **Mont** **Blanc** **at** **Martha's** **elbow** **grow** , **until** **finally** **it** **coasted** ,
" 马 观看 这 小的 蒙特 布兰克 在 玛莎的 弯头 生长 , 直到 最后 它 沿岸 ,
“妈妈看着玛莎肘边的小勃朗峰渐渐长大，直到最后它静止不动。”

[laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈævələntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
like **a** **tiny** **avalanche** **to** **the** **floor** .
喜欢 一个 微小的 雪崩 到 这 地面 .

就像一场小型雪崩般倾泻而下。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈstuːp] , [æbˈstræktɪdli] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts]
She watched her daughter - in - law stoop , abstractedly gather up the fragments
她 观看 她 女儿 - 在 - 法律 哈腰 , 抽象地 收集 向上 这 片段
[ænd; ənd] [ˈstʌf] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ˈpɑːkɪt] .
and stuff them into her apron pocket .
和 东西 他们 进入 她 围裙 口袋 .

她看着儿媳妇弯下腰，心不在焉地捡起碎片，塞进围裙口袋里。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈletər] , [ˈɑːrtfəli] [rɪˈzɪstɪŋ] ,
When the great task was done , she saw the mysterious letter , artfully resisting ,
什么时候 这 伟大的 任务 曾是 完毕 , 她 锯 这 神秘 信 , 巧妙地 抵抗 ,
当伟大的任务完成后，她看到了那封神秘的信，巧妙地抵挡着它。

[əˈblaɪdʒd][æt; ət][læst][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][meɪn] [fɔːrs] ,
obliged at last to yield to main force ,
有义务 在 最后的 到 屈服 到 主要的 力量 ,
最终被迫向主力部队屈服，

[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ɪts] [ˈenvəloʊp] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wəd] [ɔːr][noʊ] .
and go into its envelope whether it would or no .
和 去 进入 它是 信封 无论 它 会 或者 不 .
无论是否愿意，都要把它放进信封里。

[sɔː] [aɪˈtiː] [siːld] , [sɔː] [aɪˈtiː] [stæmpt] , [sɔː] [aɪˈtiː] [dəˈrektɪd] , [sɔː] [aɪˈtiː] [trɪˈʌmfəntli] [ˈkæɪd] ,
Saw it sealed , saw it stamped , saw it directed , saw it triumphantly carried ,
锯 它 密封 , 锯 它 盖章 , 锯 它 指导 , 锯 它 凯旋而归 携带 ,
[baɪ] [ˈmɑːrθəz] [oʊn] [hænd] ,
by Martha's own hand ,
经过 玛莎的 自己的 手 ,

亲眼目睹它被封存，亲眼目睹它被盖章，亲眼目睹它被指示，亲眼目睹它被玛莎亲手凯旋带走。

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [diː] . [meɪl] - [bɑːks] , [ðoʊ] [maː] [ɪnˈsɪstɪd] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kəd; kəd]
to the R . F . D . mail - box , though Ma insisted " one of the children could
到 这 拉 . F . D . 邮件 - 盒子 , 尽管 马 坚持 " 一 的 这 儿童 可以
[goʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] ,
go just as good ,
去 只是 作为 好的 ,

寄到 RFD 邮箱，尽管马坚持说“其中一个孩子也可以去，这样也一样好”，

[æn; ən] - [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsteps] , [ɪtˈself] .
an ' save you the steps , itself .
一个 - 节省 你 这 步骤 , 本身 .
这样就省去了你很多步骤。

" [wen] [ˈmɑːrθə] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [ɪn] [pəˈzeʃn]
" When Martha returned from her errand she found Mrs . Peckett in possession
" 什么时候 玛莎 返回 从 她 差事 她 成立 太太 . 佩克特 在 拥有
[ʌv; əv][ˈsæmz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
of Sam's chair by the table .
的 山姆的 椅子 经过 这 桌子 .

“玛莎办完事回来后，发现佩克特太太坐在桌旁萨姆的椅子上。”

" [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ?
" And how's Mrs . Slawson after all her troubles ?
" 和 怎么样 太太 . 斯劳森 后 全部 她 麻烦 ?
“经历了这么多磨难之后，斯劳森太太现在怎么样了？”

[ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] [əˈɡen] ,
It's good to see you home again ,
它是 好的 到 看 你 家 再次 ,
很高兴看到你回家。

" [ðə; ði] ['kɔ:lər] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hə] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ferli] [krɔ:st] [ðə; ði] ['doʊr,sɪl] .
" **the caller greeted her before she had fairly crossed the doorsill** .
" 这 呼叫者 问候 她 前 她 有 相当 交叉 这 门槛 :

“来电者在她还没完全跨过门槛之前就向她打招呼了。”

" [faɪn] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rθə] , " ['oʊnli] , [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] ['trʌblz] . " **Fine ! " returned Martha , " only , I ain't had any troubles** . "
" 美好的 ! " 返回 玛莎 , " 仅有的 , 我 不是 有 任何 麻烦 . " :

“很好！”玛莎回答说，“只是，我没遇到任何麻烦。”

" [ðæts] [wʌt] ['mɑ:rθə] ['ɔ:lweɪz] [sez] , " [mɑ:] [əb'zɜ:rvd] [hæf] - [kəm'pleɪnɪŋli] , **That's what Martha always says , " Ma observed half - complainingly** ,
" 那就是 什么 玛莎 总是 说道 , " 马 观察到 一半 - 抱怨地 ,

“玛莎总是这么说，”妈妈半抱怨地说道。

" ['mɑ:rθə] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ʃi:; ji] ['wʊdnt] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['kæliŋ] - [wʌt] - [ʃi:z] - [kʌm] - [ʌp] - [wɪt] - **Martha always says she wouldn't be for callin ' what - she's - come - up - wit ' trouble** .
" 玛莎 总是 说道 她 不会 是 为了 卡林 - 什么 - 她是 - 来 - 向上 - 有 - 麻烦 .

“玛莎总是说，她不会把自己想出来的东西称为麻烦。”

[ʃi:; ji] [sez] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti: , - [twɪl] [pæs] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkər] , **She says , if you don't notice it , ' twill pass you by the quicker** ,
她 说道 , 如果 你 不 注意 它 , - 斜纹布 经过 你 经过 这 更快 ,

她说，如果你不注意，它就会更快地从你身边溜走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][klæp][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti: , - [twɪl] [kʌm] [ɪn][æŋ; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪt] - ['tʃu: , **but if you clap a name to it , ' twill come in an ' live wit ' chu** ,
但 如果 你 拍 一个 姓名 到 它 , - 斜纹布 来 在 一个 - 居住 有 - 楚 ,

但如果你给它取个名字，它就会进来和你一起生活。

[tɪl] [ju:d] ['nevər] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æŋ; ət][ɔ:l] , [laɪk] [jɔ:r'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] . **till you'd never get rid of it at all , like yourself this minute** .
直到 你会 绝不 得到 摆脱 的 它 在 全部 , 喜欢 你自己 这 分钟 .

直到你永远也无法摆脱它，就像你此刻一样。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑ:rθə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [ɪn][ə; eɪ] **For a moment Martha felt as if she had taken a sudden dive in a**
" 为了 一个 片刻 玛莎 毛毡 作为 如果 她 有 已采取 一个 突然 潜水 在 一个
['klʌmzɪli] - [rʌn] ['elɪvətər] . **clumsily - run elevator** .
笨拙地 - 跑步 电梯 .

“那一刻，玛莎感觉自己就像是突然掉进了一部运行不畅的电梯里。”

[θru:] [ðə; ði] " ['sɪŋkɪŋ] - [æŋ; ət][ðə; ði] " [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [ʃi:; ji] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [flʌʃ] , **Through the " sinkin ' at the stummick " that followed , she saw Mrs . Peckett flush** ,
通过 这 " 下沉 - 在 这 stummick " 那 随后 , 她 锯 太太 . 佩克特 冲洗 ,
['braɪd(ə)l] , [ænd; ɛnd] [breɪs] , **bridle , and brace** ,
轡 , 和 支撑 ,

透过随后腹部的“下沉”，她看到佩克特太太脸红、紧张、挺直了身子。

[æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [faɪt] . **as if making ready for fight** .
作为 如果 制作 准备好 为了 斗争 .

仿佛在准备战斗。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [læft] , [wiŋkt] [kɑːnfrɪ'denʃəli] [ˈoʊvər][mɑːz] [hed] [tuː; tə]
She flung herself into the breach , laughed , winked confidentially over Ma's head to
她 扔 她自己 进入 这 违反 , 笑了 , 眨眼 保密 超过 妈的 头 到
[ðer; ðər] [ˈneɪbər] ,
their neighbor ,
他们的 邻居 ,

她奋不顾身地冲了上去，笑着越过妈妈的头顶，向邻居眨了眨眼，显得很得意。

[ænd; ənd] [sed] [ˈkɑːmli] :
and said calmly :
和 说 平静地 :

他平静地说:

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [æn; ən] - - [hæv; həv][tuː; tə] [grʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [mɑː] , [æn; ən] - [biː; bi][ðə; ði]
" Mrs . Peckett an ' me'll have to grow your age , Ma , an ' be the
" 太太 : 佩克特 一个 - - 有 到 生长 你的 年龄 , 马 , 一个 - 是 这
[ˈmʌðər] [oʊ] - [ˈmærid] [sʌnz] ,
mother o ' married sons ,
母亲 o - 已婚 儿子们 ,

“佩克特太太和我得等你老了，妈，还得当已婚儿子的母亲。”

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈriːli] [noʊ] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] ?
before we reely know what trouble is , won't we , Mrs . Peckett ?
前 我们 真的 知道 什么 麻烦 是 , 惯于 我们 , 太太 : 佩克特 ?

在我们真正了解什么是麻烦之前，不是吗，佩克特太太？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
" Mrs . Peckett nodded .
" 太太 : 佩克特 点头 :

佩克特夫人点了点头。

" [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
" Though I will say ,
" 尽管 我 将要 说 ,

“不过我要说的是，

[aɪ][ˈnevər] [pʊt] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔːz] -
I never put much stock in all the talk that's going the rounds about mother - in - laws ' -
我 绝不 放 很多 库存 在 全部 这 讲话 那就是 去 这 回合 关于 母亲 - 在 - 法律 -
[ˈsʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər] [sʌnz] [ˈmærid] .
suffering at the hands of the parties their sons married .
痛苦 在 这 双手 的 这 各方 他们的 儿子们 已婚 :

我从不相信那些关于婆婆因儿子娶的妻子而遭受痛苦的传言。

[wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] ,
Whenever I hear that kind of talk ,
每当 我 听到 那 种类 的 讲话 ,

每当我听到那种言论，

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [piː] . - [es] [ˈmʌðər] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I always point to Mr . P . ' s mother who lived with us a year and a
我 总是 观点 到 先生 : P : - s 母亲 WHO 居住地 和 我们 一个 年 和 一个
[hæf][ˈæftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
half after we went to housekeeping .
一半 后 我们 去 到 家政 :

我总是会提到 P 先生的母亲，在我们开始家政服务后，她和我们一起生活了一年半。

[ðə; ði] [stɔːr] [ʃiː; ʃɪ][set][baɪ][em ˈiː] !
The store she set by me !
这 店铺 她 放 经过 我 !

她为我开设的商店！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][aɪ'd][duː][tuː] [mʌt] , [ɔːr][biː; bi] ['wɜːrɪd] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ,
She was so afraid I'd do too much , or be worried , or the like of that ,
她 曾是 所以 害怕的 I D 做 也 很多 , 或者 是 担心 , 或者 这 喜欢 的 那 ,
她很怕我做得太多, 或者担心, 或者诸如此类。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [wen] [ʃiː ʃi] ['kudnt] [seɪ] [mʌt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] ,
that , at the last , when she couldn't say much of anything , for the weakness ,
那 , 在 这 最后的, 什么时候 她 不能 说 很多 的 任何事物 , 为了 这 弱点 ,
最后, 当她因为软弱而几乎什么也说不出来的时候,

[ʃiːd] [tel] [ðə; ði] [nɜːrs] , - [dəʊnt][let] ['bjuːlə] [ɪn] ! -
she'd tell the nurse , ' Don't let Beulah in ! '
棚 告诉 这 护士 , - 不 让 比尤拉 在 ! -
她会告诉护士: “别让比尤拉进来! ”

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
When the nurse told me about it ,
什么时候 这 护士 讲述 我 关于 它 ,
护士跟我说起这件事的时候,

[æftər] ['mʌðər] ['pekɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektrɪd] [aɪ] - [moʊst][kraɪd] .
after Mother Peckett was gone I was so affected I ' most cried .
后 母亲 佩克特 曾是 已消失 我 曾是 所以 做作的 我 - 最多 哭 .
佩克特母亲去世后, 我深受打击, 几乎哭了出来。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , - [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ! -
I said to the nurse , ' Did you ever ! '
我 说 到 这 护士 , - 做过 你 曾经 ! -
我对护士说: “你有没有过这样的经历! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [wiː; wi] [riːp] [wʌt] [wiː; wi] [soʊ] ! -
and the nurse said to me , ' We reap what we sow ! '
和 这 护士 说 到 我 , - 我们 收割 什么 我们 母猪 ! -
护士对我说: “种瓜得瓜, 种豆得豆! ”

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] — - [wiː; wi] [riːp] [wʌt] [wiː; wi] [soʊ] ! -
Just like that — ' We reap what we sow ! '
只是 喜欢 那 — - 我们 收割 什么 我们 母猪 ! -
就是这样——“种瓜得瓜, 种豆得豆! ”

[aɪ]['weɪdʒər] [ʃiːz] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['fæməli] [ʃiːz] [bɪn] [aʊt] ['nɜːrsɪŋ] [sɪns] .
I wager she's told the story to many a family she's been out nursing since .
我 赌注 她是 讲述 这 故事 到 许多 一个 家庭 她是 到过 出去 护理 自从 .
我敢肯定, 自从她开始外出护理以来, 她已经把这个故事讲给很多家庭听了。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [keɪs] [dəʊnt] [pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .
Though , of course , one case don't prove the rule .
尽管 , 的 课程 , 一 案件 不 证明 这 规则 .
当然, 一个案例并不能证明这条规律。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
But even if I am exceptional ,
但 甚至 如果 我 是 非凡的 ,
但即便我天赋异禀,

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔːz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt]
I believe there's lots of daughter - in - laws better than they give them credit
我 相信 有 很多 的 女儿 - 在 - 法律 更好的 比 他们 给 他们 信用
[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] . "
for being . "
为了 存在 . "
我认为有很多儿媳妇比人们认为的要好得多。

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [kəmˈpleɪnɪn] - , " [ma:] [meɪnˈteɪnd] .
" **Oh , I ain't complainin ' , " Ma maintained .**
" 哦 , 我 不是 抱怨 - , " 马 维持 - .

“哦，我可没抱怨，”妈妈说道。

" ['mɑ:rθə] , [hɪr] , [dʌz] ['ferli] [wel] , [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **Martha , here , duz fairly well , an ' I'll say this much for her ,**
" 玛莎 , 这里 , 杜兹 相当 出色地 , 一个 - 患病的 说 这 很多 为了 她 ,
“玛莎，她做得相当不错，这一点我必须承认，

[ʃi:z] [tɜ:rnd] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
she's turned out better than I expected .
她是 转向 出去 更好的 比 我 预期的 - .

她比我想象的还要出色。

" ['mɑ:rθə] [boʊd] [prəˈfaʊndli] .
" **Martha bowed profoundly .**
" 玛莎 鞠躬 深刻地 - .

玛莎深深鞠了一躬。

" - [θæŋk] [ju:; jə] , [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃɪ][sɑ:ˈjed , seɪˈjɪd , 'seɪd] .
" ' **Thank you , thank you , sir , ' she sayed .**
" - 感谢 你 , 感谢 你 , 先生 , - 她 赛义德 - .

“谢谢您，谢谢您，先生，”她说。

- [jɔr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] ['nevər] [jæl; jəl] [fərˈget] ! - "
' **Your kindness I never shall forget ! ' "**
- 你的 仁慈 我 绝不 将 忘记 ! - "

“您的恩情我永生难忘！”

" [em 'i:] [sʌŋ] ['sæmi] [wʌz; wəz][em 'i:] ['jʌŋ^ɪst] , [æŋ; ən] - - [twʌz] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] , [pɑ:rt][wɪt] - [hɪm; ɪm]
" **Me son Sammy was me youngest , an ' ' twas hard on me , part wit ' him**
" 我 儿子 萨米 曾是 我 最小的 , 一个 - - 那是 难的 在 我 , 部分 有 - 他
, [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
, **to be married .**
, 到 是 已婚 - .

“我的儿子萨米是我最小的孩子，要和他分开，结婚，这对我来说很艰难。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - ['mɑ:rθə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['preɪn] -
All the time he was courtin ' Martha , I was prayin ' .
全部 这 时间 他 曾是 考廷 - 玛莎 , 我 曾是 祈祷 - .

在他追求玛莎的整个过程中，我一直在祈祷。

[ʃi:d] - [daʊn] , [ɔ:r] - ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] - ,
she'd turn'm down , or somethin'd happen to come between'm ,
棚 - 向下 , 或者 - 发生 到 来 - ,

她会拒绝他，或者会发生一些事让他们反目成仇。

[ðə; ði] [wei] [ðeid] ['nevər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .
the way they'd never go to the altar when the time come .
这 方式 他们会 绝不 去 到 这 坛 什么时候 这 时间 来 - .

到了结婚的时候，他们永远不会步入婚姻殿堂。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mɑ:rθə] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi]['tɑ:ki:n , -kin , 'tei-] - [əˈnʌðər] [ˈfelər][wʌz; wəz][spɑ:rkɪn] - [hɜ:r; hər]
I wanted Martha for to be takin ' another fella was sparkin ' her
我 通缉 玛莎 为了 到 是 拿 - 其他 伙计 曾是 火花 - 她
[əˈlɔ:ŋ] [wɪt] - ['sæmi] ,
along wit ' Sammy ,
沿着 有 - 萨米 ,

我希望玛莎能和另一个男人在一起，她和萨米一起勾搭上了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] .
but she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[ʃiː; ʃɪ][ˈtuːk]
She tuk
她 图克

她嘟嘟

[ˈsæmi] , [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem ˈiː] .
Sammy , like as if it was to spite me .
萨米 , 喜欢 作为 如果 它 曾是 到 尽管如此 我 .

萨米，好像是在故意跟我作对似的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [ˈbroʊk] [ˌem ˈiː] [hɑːrt] . "
It fairly broke me heart . "
它 相当 打破 我 心 . "

这让我非常伤心。

" [oʊˈhoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦吼！”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [lʌv] - [əˈferz] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
So you had your love - affairs , like the rest of us , Mrs . Slawson .
所以 你 有 你的 爱 - 事务 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 太太 . 斯劳森 .

看来你和我们其他人一样，也有过恋爱经历，斯劳森夫人。

[duː] [tel] !
Do tell !
做 告诉 !

快说！

[ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈlʌvər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] , [ɔːr] — — "
Is the heart - broken lover still hanging on , or — — "
是 这 心 - 破碎的 情人 仍然 绞刑 在 , 或者 — — "

这位心碎的恋人是否还在苦苦等待，还是——”

" [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈnɑːθɪn] - ! " [ɪˈdʒækjələɪtɪd] [ˈmɑːrθə] [ˈskɔːrnfəli] .
" Heart - broken nothin ' ! " ejaculated Martha scornfully .
" 心 - 破碎的 什么也没有 - ! " 射精 玛莎 轻蔑地 .

“什么伤心欲绝！”玛莎轻蔑地说道。

" [ˈɡɪlˌrɔɪz] [æz; əz] [ˈtʃɪpər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] , [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Gilroy's as chipper as a squirrel , an ' don't you forget it !
" 吉尔罗伊的 作为 碎枝机 作为 一个 松鼠 , 一个 - 不 你 忘记 它 !

“吉尔罗伊像松鼠一样活泼，你可别忘了这一点！”

" [mɑː] [wæɡd] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [hed] .
" Ma wagged a sagacious head .
" 马 摇晃 一个 明智 头 .

“马睿智地摇了摇头。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmæɪɪd] , [ˈmɑːrθə] .
" But he never married , Martha .
" 但 他 绝不 已婚 , 玛莎 .

“但他从未结婚，玛莎。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˌem ˈiː] .
You know that , as good as me .
你 知道 那 , 作为 好的 作为 我 .

你和我一样清楚这一点。

[æn; ən] - [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌ; əv] [t'ænsɪz] , [ɪt'self] .

An **'** **it's not** **for** **the** **lack** **of** **chances** **,** **itself** **.**
一个 它是 不是 为了 这 缺少 的 机会 , 本身 .

而这并非因为缺乏机会。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [aɪ] - [ti:θ] - , [wɪt] - [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi][hæz; həz]

There's **many** **a** **girl** **would** **give** **her** **eye** - **teeth** **for'm** **,** **wit** **'** **the** **riches** **he** **has**
有 许多 一个 女孩 会 给 她 眼睛 - 牙齿 - , 有 - 这 财富 他 有

,
!
,

很多女孩都愿意为他付出一切，因为他拥有那么多财富。

[æn; ən] - ['dresɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [du:d] , [ðə; ði] [deɪ] .

an **'** **dressin** **'** **like** **a** **dood** **,** **the** **day** **.**
一个 着装 喜欢 一个 伙计 , 这 天 .

那天穿得像个傻瓜。

" ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [saɪd] .

" Mrs . Peckett sighed .
" 太太 : 佩克特 叹了口气 .

佩克特太太叹了口气。

" [wel] , [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] , ['stedi] - ['gʊoʊɪŋ] ['wʊmən] ,

" Well , well , and I thought you to be such a sober , steady - going woman ,
" 出色地 , 出色地 , 和 我 想法 你 到 是 这样的 一个 清醒 , 稳定的 - 去 女士 ,

['mɪsɪz] . ['slɒsən] !

Mrs . Slawson !
太太 : 斯劳森 !

“哎呀，我还以为你是一位非常冷静、稳重的女人呢，斯劳森太太！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər]['roʊməns] , [tu:] !

But it seems you've had your romance , too !
但 它 似乎 你已经 有 你的 浪漫 , 也 !

但看来你也经历过一段恋情！

[its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] — [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] !

It's a surprise , but — live and learn !
它是 一个 惊喜 , 但 — 居住 和 学习 !

真是出乎意料，不过——吃一堑长一智！

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] ! "

Live and learn ! "
居住 和 学习 ! "

活到老学到老！

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] !

" That's just it !
" 那就是 只是 它 !

“就是这样！ ”

" ['mɑ:rθə] [rɪ'tɜ:rnd] .

" Martha returned .
" 玛莎 返回 .

玛莎回来了。

" [wi:; wi][dəʊnt] .

" We don't .
" 我们 不 .

我们不。

[wiː; wi][liːv; laɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [lɜːrɪn] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .

We live , but we don't learn , more's the pity .
我们 居住 , 但 我们 不 学习 , 更多 这 遗憾 .

我们活着, 却没有学到东西, 这真是太可惜了。

[hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [oʊ] - [tiː] .

Have a cup o ' tea .
有 一个 杯子 o - 茶 .

喝杯茶吧。

[mɑː] [ˈreliʒɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈlɔːŋ] [əˈbɑʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Ma relishes it , along about this time in the afternoon ,
马 调味品 它 , 沿着 关于 这 时间 在 这 下午 ,

马很喜欢, 大约在下午这个时候,

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)] .

an ' it won't be a mite o ' trouble .
一个 - 它 惯于 是 一个 螨虫 o - 麻烦 .

而且这不会造成任何麻烦。

[æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈsæmp(ə)][sʌm; səm] [ˈkʊkɪz] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniːn] - .

An ' you must sample some cookies I made this mornin ' .
一个 - 你 必须 样本 一些 曲奇饼 我 制成 这 早晨 - .

你一定要尝尝我今天早上做的饼干。

[aɪm] [kwaɪt] [stʌk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈkʊkɪz] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈʊdənt] .

I'm quite stuck on my own cookies , if I do say it , as shouldn't .
我是 相当 卡住 在 我的 自己的 曲奇饼 , 如果 我 做 说 它 , 作为 不应该 .

如果我说出我的想法, 我会非常在意我自己的饼干, 虽然我不应该说。

" [ˌæftər][hɜːr; hər] [gest] [hæd; həd] [ˈiːtn] , [drʌŋk] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈmɑːrθə] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

" After her guest had eaten , drunk , and departed , Martha observed with
" 后 她 客人 有 吃 , 醉 , 和 已离开 , 玛莎 观察到 和

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈgrævəti] ,

more than usual gravity ,
更多的 比 通常 重力 ,

客人吃喝完毕离开后, 玛莎比平时更加严肃地观察着。

" [seɪ] , [mɑː] ,

" Say , Ma ,
" 说 , 马 ,

“妈, 你说,

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [juː; jʊ] [ˈwəʊdnt] [dʒʌst][æz; əz] [liːf]

you never want to mention anythin ' to Mrs . Peckett you wouldn't just as lief
你 绝不 想 到 提到 任何东西 - 到 太太 . 佩克特 你 不会 只是 作为 利夫

[wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] - [fens] . "

was posted on a board - fence . "
曾是 发布 在 一个 木板 - 栅栏 . "

你绝对不想跟佩克特太太提起任何事, 就像不想让别人知道你的感受一样。

" [waɪ] , [wʌt] [kɔːl][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

" Why , what call have you to say that to me , I should like to know ,
" 为什么 , 什么 称呼 有 你 到 说 那 到 我 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

“为什么? 你凭什么这么跟我说这些? 我很想知道。”

[ˈmɑːrθə] [ˈkærəl] ? "

Martha Carol ? "
玛莎 卡罗尔 ? "

玛莎·卡罗尔?

" [ˈnɑːθɪn] - [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] — [aɪ][kaɪnd] , [oʊ] - [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt][gɑːt][wɪnd][oʊ] - [ˈɡɪlˌrɔɪ] . "
" **Nothin ' much , only — I kind , o ' wish she hadn't got wind o ' Gilroy . "**
" 什么也没有 - 很多 , 仅有的 — 我 种类 , o - 希望 她 之前没有 得到 风 o - 吉尔罗伊 . "

“没什么大不了的，只是——我真希望她没听说过吉尔罗伊的事。”

" [aɪ][duː] [dɪˈkler] !
" **I do declare !**
" 我 做 宣布 !

我郑重声明！

" [ˈhwɪmpəd] [mɑː] , " [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [laɪk] ?
" **whimpered Ma , " Did you ever hear the like ?**
" 呜咽 马 , " 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

妈妈呜咽道：“你听过这样的事吗？ ”

[ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊpən][ˌem ˈiː][lɪps] , [aɪm] [rɪˈbjuːkt] [fɔːrt] ,
If I so much as open me lips , I'm rebuked for't ,
如果 我 所以 很多 作为 打开 我 嘴唇 , 我是 责备 堡 ,

我若开口说话，就会遭到斥责。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪˈd] [brɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [fæmli] .
the way I'd bring confusion on the fam'ly .
这 方式 ID 带来 困惑 在 这 家庭 .

我会给家庭带来混乱。

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][kep] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] [oʊn] [ruːm] [ɪnˈtaɪərli] ,
Better for me , if I kep ' to me own room entirely ,
更好的 为了 我 , 如果 我 保持 - 到 我 自己的 房间 完全 ,

对我来说，完全独处一室更好。

[æn; ən] - [ˈnevər] [set] [fɒt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,
an ' never set foot here at all ,
一个 - 绝不 放 脚 这里 在 全部 ,

而且我从未踏足过这里。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzɪd] [oʊ] - [ˈsetɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈnebəz] - [wen] - [twɒz] [ˈnevər][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ðɪ]
to be accused o ' settin ' the neighbors gossipin ' when ' twas never me , in the
到 是 被告 o - 塞廷 - 这 邻居 - 什么时候 - 那是 绝不 我 , 在 这

[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

明明不是我，却被指控挑拨离间，让邻居们议论纷纷。

[bʌt; bət] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɡɪlˌrɔɪz] [neɪm] .
but yourself alone , mentioned Gilroy's name .
但 你自己 独自的 , 提及 吉尔罗伊的 姓名 .

但只有你一个人提到了吉尔罗伊的名字。

" [ˈmɑːrθə] [ˈrʌgd] .
" **Martha shrugged .**
" 玛莎 耸了耸肩 .

玛莎耸了耸肩。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [mɑː] , [tʃɪr] [ʌp] !
" **Come on , now , Ma , cheer up !**
" 来 在 , 现在 , 马 , 欢呼 向上 !

“妈，振作起来！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪnz] .
I didn't mean to hurt your feelin's .
我 没有 意思是 到 伤害 你的 感觉 .

我不是故意要伤害你的感情。

[ɪts] [dʒʌst] [aɪ] - [dɪs'trʌst] ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] .
It's just I nacherly distrust Mrs . Peckett .
它是 只是 我 - 怀疑 太太 . 佩克特 .

我只是天生不信任佩克特太太。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] , - .
I used to think she was good , firstoff .
我 用过的 到 思考 她 曾是 好的 , - .

首先, 我以前觉得她挺好的。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æz; əz] ['ɪftɪ] [æz; əz] [dʌst] !
But she's as shifty as dust !
但 她是 作为 狡猾的 作为 灰尘 !

但她狡猾得像尘埃一样!

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [gɔ:t] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [ʌv; əv] — [ðə; ði]
I wouldn't put it before her to take anything she got a - holt of — the
我 不会 放 它 前 她 到 拿 任何事物 她 得到 一个 - 霍尔特 的 — 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] ,
innocentest thing ,
最纯真的 事物 ,

我不会让她拿走任何她弄到手的東西——哪怕是最无辜的东西。

[æn; ən] - [twɪst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['hwʌtɪd] ['skændəlaɪz] [jɔr; jər] [neɪm] ,
an ' twist it into what'd scandalize your name ,
一个 - 捻 它 进入 什么 丑闻 你的 姓名 ,

并把它扭曲成足以败坏你名声的事,

[soʊ] [ju:d] ['nevər] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] [ju:d] [traɪ] .
so you'd never get rid of the smutch of it , however you'd try .
所以 你会 绝不 得到 摆脱 的 这 污渍 的 它 , 然而 你会 尝试 .

所以无论你怎么努力, 都永远无法彻底清除那点污渍。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋz] ['evər] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [toʊld] [em 'i:] .
The worst things ever I heard of the folks in this place , Mrs . Peckett told me .
这 最差 事物 曾经 我 听到 的 这 各位 在 这 地方 , 太太 . 佩克特 讲述 我 .

佩克特太太告诉我, 我听过关于这个地方的人最糟糕的事情。

[ɪts] [tʊk] [em 'i:] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [moʊst] - [dʒʌst] - ['tæt(ə)l] .
It's took me over a year to find out most of m's just mischeevius tattle .
它是 采取 我 超过 一个 年 到 寻找 出去 最多 - 只是 - 告密 .

我花了一年多的时间才发现, 其中大部分只是恶作剧式的闲言碎语。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɑ:k] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [θi:f] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - - [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
You can lock up against a thief , but you can't pertec ' yourself from a
你 能 锁 向上 反对 一个 贼 , 但 你 不能 - - 你自己 从 一个
['laɪər] .
liar .
说谎者 .

你可以用锁来防范小偷, 但你无法保护自己免受说谎者的伤害。

" [mɑ:] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [brɪ'ɑ:nd] ['blɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [soʊ] ,
" **Ma made no response , beyond blinking very fast for a second or so ,**
" 马 制成 不 回复 , 超过 眨眼 非常 快速地 为了 一个 第二 或者 所以 ,

“马女士没有做出任何反应, 只是快速眨了一下眼, 大概持续了一秒钟左右。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rθə] .
but that was enough for Martha .
但 那 曾是 足够的 为了 玛莎 .

但这对于玛莎来说已经足够了。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] [,ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['deljʊ:dʒ] , [,ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
Recognizing it as the sign of a coming deluge , she hastily changed the
识别 它 作为 这 符号 的 一个 未来 洪水 , 她 草草 已更改 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

她意识到这是洪水即将来临的征兆，便赶紧转移了话题。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [foʊks] [daʊn] [hoʊm] , [ðɪ:z] [deɪz] ?
" **What do you hear from the folks down home , these days ?**
" 什么 做 你 听到 从 这 各位 向下 家 , 这些 天 ?
" 最近你从家乡父老那里听到了什么消息？ "

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æfəbli] .
" **she asked affably** .
" 她 问 和蔼可亲 .

她和蔼地问道。

" [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] .
" **No more than yourself** .
" 不 更多的 比 你自己 .

“不比你自己强。”

[sæm] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ([ændɪ] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] -)
Sam got a letter from one o ' them (Andy , I'm thinkin ')
山姆 得到 一个 信 从 一 o - 他们 (安迪 , 我是 思考 -)
山姆收到了一封来自他们其中一个人的信（我想是安迪）。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
this mornin ' .
这 早晨 - .

今天早上。

['dɪdnt] [hi:; hi] [bi:; bi] ['æftər] ['ri:dɪŋ] - [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:z] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] ? "
Didn't he be after readin ' it to youse before he went out ? "
没有 他 是 后 阅读 - 它 到 有色 前 他 去 出去 ? "
他出门前不是还读给你们听了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] . "
" **No , he did not** . "
" 不 , 他 做过 不是 . "

“不，他没有。”

" [aɪ] [θɔ:t] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['telɪŋ] - [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **I thought surely he would be tellin ' you , that are his wife ,**
" 我 想法 一定 他 会 是 告诉 - 你 , 那 是 他的 妻子 ,
“我以为他肯定会告诉你，那是他的妻子，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kep] - [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪɡnərəns] .
even if he kep ' his old mother in ignorance .
甚至 如果 他 保持 - 他的 老的 母亲 在 无知 .
即使他让年迈的母亲蒙在鼓里。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪt] - [tʃɪldrən] , [ðɪ:z] [taɪmz] . "
That's the way it is wit ' childern , these times . "
那就是 这 方式 它 是 有 - 儿童 , 这些 时代 . "

如今的孩子就是这样。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [,ʌv] [oʊ] - [mark] ! " ['mɑ:rθə] ['mɜ:mɜ:d] [brɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **For the love o ' Mike ! " Martha murmured beneath her breath** .
" 为了 这 爱 o - 麦克风 ! " 玛莎 低声说道 下面 她 气息 .
“看在迈克的份上！”玛莎低声喃喃道。

[wen] [sæm] [keim] [ɪn] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftər] , [hæd; həd][ˈsaɪləntli] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [ˈslʌpər] ,
When Sam came in , shortly after , had silently eaten his supper ,
什么时候 山姆 来了 在 , 不久 后 , 有 默默 吃 他的 晚餐 ,
山姆进来时, 已经默默地吃完了晚饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
and was preparing to settle down for a bout with The New England
和 曾是 准备 到 定居 向下 为了 一个 回合 和 这 新的 英格兰
[ˈfɑ:rmər] ,
Farmer ,
农民 ,

并准备与“新英格兰农夫”展开一场较量。

[ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tæsk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [bɪˈhæf] .
she proceeded to take him to task on his mother's behalf .
她 继续 到 拿 他 到 任务 在 他的 母亲的 代表 .

她代表他母亲对他进行了严厉的质问。

" [mɑ:] [fi:lz] [kaɪnd][oʊ] - [sɔ:r] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs]
" Ma feels kind o ' sore because you didn't show her the letter you got this
" 马 感觉 种类 o - 疮 因为 你 没有 展示 她 这 信 你 得到 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [frʌm; frəm][ændɪ] .
mornin ' from Andy .
早晨 - 从 安迪 .

“妈妈有点生气, 因为你没有给她看你今天早上收到的安迪的信。”

" [sæm] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" Sam pulled off his shoes with a jerk .
" 山姆 拉 离开 他的 鞋 和 一个 混蛋 .

山姆猛地脱掉了鞋子。

" [ˈhaʊd] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ændɪ] ? "
" How'd she know I got a letter from Andy ? "
" 怎么做到的 她 知道 我 得到 一个 信 从 安迪 ? "

她怎么知道我收到了安迪的来信?

" [aɪ] - .
" I d'know .
" 我 - .

我不知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
But you did , didn't you ? "
但 你 做过 , 没有 你 ? "

但你确实做了, 不是吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Well , why didn't you read it to her ?
" 出色地 , 为什么 没有 你 读 它 到 她 ?

“那你为什么不读给她听呢? ”

[ʃi:z] [ˈɡetɪn] - [oʊld] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈoʊldər][ʃi:; ʃi] [ɡets] , [ðə; ði] [ˈkræŋkiər] [ʃi:; ʃi] [ɡets] .
She's gettin ' old , an ' the older she gets , the crankier she gets .
她是 获得 - 老的 , 一个 - 这 老 她 获得 , 这 脾气暴躁 她 获得 .

她年纪大了, 年纪越大, 脾气就越暴躁。

[aɪ] [ges] [its] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][ˈhju:mər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] , [wʌn] ['θɪŋz] ['sɜ:rt(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt]
I guess it's up to us to humor her , for , one thing's certain , she won't
我 猜测 它是 向上 到 我们 到 幽默 她 , 为了 , 一 事物 肯定 , 她 惯于
[ˈhju:mər][juː 'es] ,
humor us ,
幽默 我们 ,

我想我们只能顺着她了，因为有一点可以肯定，她不会顺着我们。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] .
an ' there might as well be some fun in the house for some one .
一个 - 那里 可能 作为 出色地 是 一些 乐趣 在 这 房子 为了 一些 一 .
而且，家里也应该有人开心一下。

" [sæm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ləʊər] [lɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" Sam caught his lower lip between his teeth and held it there for a
" 山姆 捕捉 他的 降低 唇 之间 他的 牙齿 和 握住 它 那里 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“萨姆用牙齿咬住下唇，保持这个姿势一会儿。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['ændi:z] ['letər] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .
" There was nothing in Andy's letter would interest her .
" 那里 曾是 没有什么 在 安迪的 信 会 兴趣 她 .
“安迪的信里没有任何东西能引起她的兴趣。”

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fæməli] [nu:z] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] . -
That is , there was no family news , or anything . '
那 是 , 那里 曾是 不 家庭 消息 , 或者 任何事物 . -

也就是说，没有家里有任何消息，或者其他什么事。

[twʌz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] .
Twas a business letter .
那是 一个 商业 信 .

这是一封商务信函。

" ['mɑ:rθə] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Martha proceeded with her work , dropping her questioning at once .
" 玛莎 继续 和 她 工作 , 下降 她 提问 在 一次 .
玛莎继续工作，立刻停止了提问。

" [wel] , [æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] [oʊn] [sʌn] ['ændi:z] - ,
" Well , an ' why wouldn't I be interested in me own son Andy's venturin ' ,
" 出色地 , 一个 - 为什么 不会 我 是 感兴趣的 在 我 自己的 儿子 安迪的 - ,
“嗯，我为什么会对我自己儿子安迪的冒险不感兴趣呢？”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɪznəs] , [ɪt'self] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ,
no matter if it is business , itself ? " insisted the old woman querulously ,
不 事情 如果 它 是 商业 , 本身 ? " 坚持 这 老的 女士 抱怨地 ,
“即便只是生意本身也一样吗？”老妇人抱怨道。

[wen] ['mɑ:rθə] [rɪ'pi:tɪd] [wʌt] [sæm][hæd; həd] [sed] .
when Martha repeated what Sam had said .
什么时候 玛莎 重复 什么 山姆 有 说 .

玛莎重复了山姆说过的话。

" [ɪf] [ðæt] [seɪm] [ændɪ] [dʌz] [biː; bi]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
" If that same Andy does be makin ' a fortune ,
" 如果 那 相同的 安迪 做 是 制造 - 一个 财富 ,
“如果安迪真的赚了大钱，

[ˈʊrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhɪrɪn] - [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɜːrst] ; [ˈliːstwaɪz] ,
surely his own mother should be hearin ' tell of it , first ; leastwise ,
一定 他的 自己的 母亲 应该 是 听觉 - 告诉 的 它 , 第一的 ; 最不明智的 ,
首先, 他自己的母亲应该会听到这件事; 至少,

[soʊ][jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈeni] [gʌːd] - [ˈfɪrɪn] - [fæmli] .
so she should in any God - fearin ' fam'ly .
所以 她 应该 在 任何 上帝 - 恐惧 - 家庭 .
所以, 在任何一个敬畏上帝的家庭里, 她都应该如此。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [aɪm] [ˈtriːtɪd] [naʊ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] ,
But it's more like a heathen I'm treated now , than a Christian woman ,
但 它是 更多的 喜欢 一个 异教徒 我是 治疗 现在 , 比 一个 基督教 女士 ,
但我现在受到的待遇更像是异教徒, 而不是基督徒。

[ðæts] [reɪzd] [ə; eɪ][bɪg][kraːp][oʊ] - [ˈtʃɪldrən] [tɪl] [ðeid] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [fend] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
that's raised a big crop o ' children till they'd be able fend for themselves .
那就是 提高 一个 大的 庄稼 o - 儿童 直到 他们会 是 有能力的 挡 为了 他们自己 .
这样就培养了一大批孩子, 让他们能够自食其力。

[ændɪ] [ɪz] [ˈlaɪkliːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [æn; ən] - [naʊ] , [wen] [ˈhiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Andy is likeliest of the lot , an ' now , when he's made his fortune ,
安迪 是 最有可能 的 这 很多 , 一个 - 现在 , 什么时候 他是 制成 他的 财富 ,
安迪是这些人中最有可能的, 而且现在, 当他发了财之后,

[æn; ən] - [wʊd] [biː; bi] [ˈraɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi]
an ' would be writin ' his brother of his luck , his own mother would be
一个 - 会 是 写作 - 他的 兄弟 的 他的 运气 , 他的 自己的 母亲 会 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
他会把自己的好运告诉哥哥, 甚至会告诉他自己的母亲。

- [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] ! -
' It's only business ! '
- 它是 仅有的 商业 ! -

“这只是生意而已!”

[ðə; ði] [wei] [ʃiːl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ɔːr] , [ˈmeɪbi] ,
the way she'll not take a natural joy in his triumphin ' , or , maybe ,
这 方式 壳 不是 拿 一个 自然的 喜悦 在 他的 - - , 或者 , 或许 ,
她不会自然而然地为他的胜利感到高兴, 或者, 也许是这样。

[lʊk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [ˈdɑːlər] , [ɪt'self] .
look to'm for a stray dollar , itself .
看 - 为了 一个 流浪 美元 , 本身 .
看看能不能找到一美元的零钱。

" [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɑːrθə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" To all of which Martha made no reply .
" 到 全部 的 哪个 玛莎 制成 不 回复 .
玛莎对这一切都没有回答。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] , [wen] [maː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][əˈbed][ænd; ənd] [əˈsliːp] ,
But later , when Ma and the children were abed and asleep ,
但 之后 , 什么时候 马 和 这 孩子们 是 阿贝德 和 睡着了 ,
但后来, 当妈妈和孩子们都上床睡觉后,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həər] [ˈmendɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈsæmz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həər][ɪn][ə; eɪ] [ster]
she looked up from her mending to find Sam's eyes fixed on her in a stare
她 看起来 向上 从 她 修补 到 寻找 山姆的 眼睛 固定的 在 她 在 一个 盯
[ʌv; əv][grɪm] [ˌdespəˈreɪʃn] .
of grim desperation .
的 严峻 绝望 .

她从缝补中抬起头，发现山姆正用一种绝望而坚定的眼神盯着她。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfelər] [huːz] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] - - [ˈfɔːrtʃən] ,
" **For a fella whose brother has just made his everlastin' fortune** ,
" 为了 一个 伙计 谁 兄弟 有 只是 制成 他的 - - 财富 ,
对于一个哥哥刚刚发了一笔永不消逝的财富的人来说，
[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈmɔːnfʊl; -f(ə)l] [ˈpɑːrti][aɪ][ˈevər] [strʌk] , " [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] .
you're the mournfullest party I ever struck , " **she quietly observed** .
你是 这 最悲伤的 派对 我 曾经 击 , " 她 悄悄 观察到 .
“你们是我遇到过的最悲伤的一群人，”她平静地说道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [ɡlʌm] - [ˈlʊkɪn] - [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɔːl] - [ˈberər] [ˌʌndəˈteɪkəz] [æt; ət][ə; eɪ]
" **You're as glum - lookin' as one o' them ball - bearer undertakers at a**
" 你是 作为 沮丧 - 在看 - 作为 一 o - 他们 球 - 持有人 殡仪员 在 一个
-
funer'l .
-
“你看上去就像葬礼上那些抬着球的殡仪员一样愁眉苦脸。”

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !
开心点！

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [jʊr; jər] - !
It ain't your funer'l !
它 不是 你的 - !
这不是你的葬礼！
[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] , [soʊ] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fæmli] ,
An ' if you ain't made the fortune , your brother has , so it's all in the fam'ly ,
一个 - 如果 你 不是 制成 这 财富 , 你的 兄弟 有 , 所以 它是全部 在 这 家庭 ,
[ˈenihaʊ] . " **anyhow** . "
无论如何 . "
即使你没发财，你兄弟也会发财，所以无论如何，财富最终都会落入家族手中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

" [sæm] [æskt] .
" **Sam asked** .
" 山姆 问 .
山姆问道。

" [waɪ] , [mɑː] [sez] [ˈændiːz] [ˈletər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" **Why , Ma says Andy's letter was to tell you he's made a fortune** .
" 为什么 , 马 说道 安迪的 信 曾是 到 告诉 你 他是 制成 一个 财富 .
“妈说，安迪的信是告诉你他发了大财。”

" [sæm] [ɡroʊn] .
" **Sam groaned** .
" 山姆 呻吟 .
山姆呻吟了一声。

" [wel] , [ˈhæznt] [hi:; hi] ? "

" **Well** , **hasn't** **he** **?** "

" 出色地 , 还没有 他 ? "

“是啊，难道不是吗？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hi:; iz] [ˈletər] [əˈbaʊt] , [ðen] ?

" **What** **was** **his** **letter** **about** , **then** ?

" 什么 曾是 他的 信 关于 , 然后 ?

那么，他的信里到底写了些什么呢？

[hi:; hi] [eint] [ˈæftər] [ˈmʌni] , [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪ ˈti:] [ɔfn] [ju:; jə] , [iz] [hi:; hi] ?

He **ain't** **after** **money** , **to** **borrow** **it** **off'n** **you** , **is** **he** ?

他 不是 后 钱 , 到 借 它 奥夫 你 , 是 他 ?

他不是为了钱才来找你借钱的，对吧？

" [sæm] [ʃɒk] [hi:; iz] [hed] .

" **Sam** **shook** **his** **head** .

" 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

" [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [ɪf] [ændɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [traɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hi:; iz] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [geɪmz] [ɑ:n] [ju: ˈes] ,

" **Because** , **if** **Andy** **wants** **to** **try** **any** **of** **his** **get - rich - quick** **games** **on** **us** ,

" 因为 , 如果 安迪 想要 到 尝试 任何 的 他的 得到 - 富有的 - 快的 游戏 在 我们 ,

[hi:; hi] [ˈbetər] [ges] [əˈgen] .

he **better** **guess** **again** .

他 更好的 猜测 再次 .

“因为，如果安迪想在我们身上耍任何快速致富的花招，他最好再猜一次。”

[ˈhi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hi:; iz] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfænsɪ] [ˈdɑ:nsəz] ,

He's **got** **to** **take** **his** **chances** **with** **all** **the** **other** **fancy** **dancers** ,

他是 得到 到 拿 他的 机会 和 全部 这 其他 想要 舞者 ,

他得去碰碰运气，看看能不能和其他那些花哨的舞者们搭讪。

[ðæts] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .

that's **all** **there** **is** **to** **it** .

那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [paɪ] [wəʊnt] [gri:s] [ɪts] [oʊn] [tɪn] . "

It's **a** **poor** **pie** **won't** **grease** **its** **own** **tin** . "

它是 一个 贫穷的 馅饼 惯于 润滑脂 它是自己的 锡 . "

这是一块劣质馅饼，连自己的烤盘都不愿意抹油。

" [hi:; hi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] , [ˈmɑ:rθə] .

" **He** **don't** **want** **to** **borrow** , **Martha** .

" 他 不 想 到 借 , 玛莎 .

“他不想借钱，玛莎。”

[hi:; hi] — — "

He — — "

他 — — "

他 - "

" [wel] — — ?

" **Well** — — ?

" 出色地 — — ?

“出色地 - ？”

" [sæm] [ˈswa:ləʊd] [hɑ:rd] , [leɪd][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈfɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **Sam swallowed hard , laid The New England Farmer on the table ,**
" 山姆 吞咽 难的 , 铺设 这 新的 英格兰 农民 在 这 桌子 ,
山姆艰难地咽了口唾沫, 把《新英格兰农夫》放在桌子上。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and drew himself in his chair a step nearer his wife .
和 画 他自己 在 他的 椅子 一个 步 更近 他的 妻子 .
他往椅子上挪了挪身子, 离妻子又近了一步。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
" **When I was down in New York ,**
" 什么时候 我 曾是 向下 在 新的 约克 ,
“当我在纽约的时候,

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [brɪˈset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ski:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
Andy was fairly beset with the idea of going into a scheme with a man
安迪 曾是 相当 围困 和 这 主意 的 去 进入 一个 方案 和 一个 男人
[hi; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,
安迪非常想和自己认识的人一起实施一个计划,

[ˈhu:d] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] , [ɔ:r][æz; əz] - [ɡʊd] - [æz; əz]
who'd offered him a chance , if he could raise the cash , or as - good - as
谁会 提供 他 一个 机会 , 如果 他 可以 增加 这 现金 , 或者 作为 - 好的 - 作为
.
:
.

有人给了他一个机会, 只要他能筹到钱, 或者至少能筹到同等条件的资金。

[ændɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Andy could talk of nothing else .
安迪 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

安迪满脑子都是这件事。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˈnɔ:rə] - [ændɪ] .
The same with Nora - Andy .
这 相同的 和 诺拉 - 安迪 .

诺拉和安迪的情况也一样。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][dɪd] [saʊnd] [ɡʊd] [tu:; tə]
They told me all about it , and I'm bound to say it did sound good to
他们 讲述 我 全部 关于 它 , 和 我是 边界 到 说 它 做过 声音 好的 到
[em ˈi:] .
me .
我 .

他们把事情的来龙去脉都告诉我了, 我不得不说, 听起来确实不错。

[bʌt; bət][aɪˈd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:r][lend] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][soʊ] .
But I'd no money to give or lend , and I told them so .
但 ID 不 钱 到 给 或者 借 , 和 我 讲述 他们 所以 .

但我没有钱可以给或借给他们, 我也告诉了他们这一点。

- [bɪn] [blæbɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [seɪvd] ,
Ma'd been blabbing about our having a bit saved ,
- 到过 胡言乱语 关于 我们的 拥有 一个 少量 已保存 ,
妈一直在唠叨我们攒了点钱,

[ænd; ənd][ˈnɔːrə] - [ændɪ] [riˈpreʊtɪt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
and Nora - Andy reproached me with withholding it from my own
和 诺拉 - 安迪 受责备 我 和 扣留 它 从 我的 自己的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

诺拉-安迪责备我竟然对自己的亲弟弟隐瞒这件事。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊn] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʌn]
when it was only a loan he needed , with good interest for the one
什么时候 它 曾是 仅有的 一个 贷款 他 需要 , 和 好的 兴趣 为了 这 一
[ləʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
loaned it ,
借出的 它 ,

当时他需要的仅仅是一笔贷款，而且利息也很可观。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
to take the chance of a lifetime .
到 拿 这 机会 的 一个 寿命 .

抓住千载难逢的机会。

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈwɔznt] [maɪn] , [bʌt; bət] [jɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənɪz] .
I told them the money wasn't mine , but yours and the children's .
我 讲述 他们 这 钱 不是 矿 , 但 你的 和 这 孩子们的 .

我告诉他们，这笔钱不是我的，而是你们和孩子们的。

[juːd] [seɪvd] [aɪ ˈtiː] , [nɑːt][aɪ] .
You'd saved it , not I .
你会 已保存 它 , 不是 我 .

是你保存的，不是我。

[ænd; ənd] [ðen] [ændɪ] [sed] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [leɪ] [hænd][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
And then Andy said , he'd never lay hand on it ,
和 然后 安迪 说 , 他会 绝不 躺 手 在 它 ,

然后安迪说，他绝不会碰它。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] [ˈpeni] [ˈhiːd] [ˈevər] [hoʊp][tuː; tə] [siː] .
if it was the last penny he'd ever hope to see .
如果 它 曾是 这 最后的 一分钱 他会 曾经 希望 到 看 .

如果这是他此生所能见到的最后一分钱。

- [twʌz] [nɑːt] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
' Twas not money he wanted of me at all , and he brought out a paper ,
- 那是 不是 钱 他 通缉 的 我 在 全部 , 和 他 带来 出去 一个 纸 ,

他根本不是想要我的钱，而是拿出了一张纸。

[ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [set][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈmʌni]
that , if I would set my name to it , would help him out , as fine as money
那 , 如果 我 会 放 我的 姓名 到 它 , 会 帮助 他 出去 , 作为 美好的 作为 钱
,
:
,

如果我愿意署名，那对他来说就如同金钱一样有益。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ə; eɪ] [her] .
and nobody hurt by the transaction a hair .
和 无人 伤害 经过 这 交易 一个 头发 .

这笔交易没有给任何人造成丝毫伤害。

" [ˈmɑːrθə] [draːpt] [hɜːr; həɪ] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ləp] .
" **Martha dropped her sewing to her lap** .
" 玛莎 掉落 她 缝纫 到 她 膝 .

玛莎把手里的针线扔到腿上。

" [juː; jʊ] ['nevər] [saɪnd] [aɪ 'tiː] , [sæm] ?
" **You never signed it** , **Sam ?**
" 你 绝不 签名 它 , 山姆 ?

“你从来没签过字，萨姆？”

" [ʃiː; ʃi] [en'tri:tɪd] .
" **she entreated** .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['nevər] [saɪnd] [aɪ 'tiː] .
" **Of course , you never signed it** .
" 的 课程 , 你 绝不 签名 它 .

当然，你从未签过字。

[juː; jʊ] [noʊ] ['betərən] [em 'iː] [ðæt] [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [tuːl] — ([oʊl] - ['leɪdi]
You know better'n me that it's wrong to set your name to any tool — (ol ' lady
你 知道 比 我 那 它是 错误的 到 放 你的 姓名 到 任何 工具 — (ol - 女士
[kruːz] - ['veri] [wɜːrdz]) — [rɔːŋ] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] [tuːl] — — "
Crewe's l'yer's very words) — wrong to set your name to any tool — — "
克鲁的 - 非常 字) — 错误的 到 放 你的 姓名 到 任何 工具 — — "

你比我更清楚，把你的名字印在任何工具上都是错的——（克鲁老太太的原话）——把你的名字印在任何工具上都是错的——”

" ['ɪnstrəmənt] , " [sə'dʒestɪd] [sæm] ['drɪrəli] .
" **Instrument** , " **suggested Sam drearily** .
" 乐器 , " 建议 山姆 沉闷地 .

“乐器，”萨姆无精打采地建议道。

" [wel] , ['ɪnstrəmənt] , [ðen] .
" **Well , instrument , then** .
" 出色地 , 乐器 , 然后 .

“好吧，那就说是乐器吧。”

[ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə] [set] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp]
It's wrong to set your name to any instrument unless you know what you're up
它是 错误的 到 放 你的 姓名 到 任何 乐器 除非 你 知道 什么 你是 向上
[ə'genst] . "
against . "
反对 . "

除非你清楚自己将要面对的是什麼，否则贸然将自己的名字与任何乐器联系起来都是错误的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [kən'fest] [sæm] ['hʌmbli] .
" **I know it** , " **confessed Sam humbly** .
" 我 知道 它 , " 坦白 山姆 谦卑地 .

“我知道，”萨姆谦卑地承认道。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？”

" ['mɑːrθə] [plaɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Martha plied him** .
" 玛莎 合拢 他 .

玛莎恳求他。

" [aɪ] [dɪd] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] .
" **I did it** , **mother** .
" 我 做过 它 , 母亲 .

“妈妈，是我做到的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['noʊts] [kʌm] [du:] , [ænd; ənd] [ændɪ] [kɑ:nt] [mi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — — "
And now , the note's come due , and Andy can't meet it , and — — "
和 现在 , 这 笔记 来 到期的 , 和 安迪 不能 见面 它 , 和 — — "
现在, 欠款到期了, 安迪却无力偿还, 而且——"

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! " [said] ['mɑ:rθə] .
" Well , what do you think o ' that ! " sighed Martha .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 o - 那 ! " 叹了口气 玛莎 .
"那你觉得怎么样?"玛莎叹了口气。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [hɪz; ɪz][pɑ:mz] ['prɒpiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Sam had been leaning forward on his elbows , his palms propping his chin .
山姆 有 到过 倾斜 向前 在 他的 肘部 , 他的 棕榈树 支撑 他的 下巴 .
山姆用手肘撑着身体向前倾, 双手托着下巴。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪz] [frʌm; frəm]
Now his face dropped into his hands , as he hid his haggard eyes from
现在 他的 脸 掉落 进入 他的 双手 , 作为 他 隐藏 他的 枯槁 眼睛 从
[hɜ:r; həɹ] [klɪr] ,
her clear ,
她 清除 ,
现在他双手捂住脸, 不让她看到他憔悴的双眼。

['sɜ:rtʃɪŋ] [wʌnz] .
searching ones .
搜索 一个 .
搜索。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [sæm] ? "
" How much , Sam ? "
" 如何 很多 , 山姆 ? "
"多少钱, 萨姆?"

" [ɔ:l] [wi:; wi][ɡɑ:t] .
" All we got .
" 全部 我们 得到 .
我们所拥有的一切。

[ðə; ði] [hoʊl] [tu:] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] .
The whole two - hundred - and - fifty .
这 所有的 二 - 百 - 和 - 五十 .
总共两百五十个。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [dʌm] .
" For a moment Martha was dumb .
" 为了 一个 片刻 玛莎 曾是 哑的 .
"玛莎一时语塞。"

[ðen] , ['streɪtnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['soʊɪŋ] [ə'ɡen] , [ʃi:; ʃi] [sed] , "
Then , straightening back in her chair , taking up her sewing again , she said , "
然后 , 拉直 后退 在 她 椅子 , 采取 向上 她 缝纫 再次 , 她 说 , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,
然后, 她挺直身子, 继续缝纫, 说道: “嗯,

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɡɑ:t][aɪ 'ti:] .
at least we got it .
在 至少 我们 得到 它 .
至少我们得到了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

There's that to be thankful for .
有 那 到 是 感恩 为了 .

这件事值得庆幸。

[æn; ən] - - [breɪk] [jɔː; jər] [hɑːrt] , [sæm] ,

An ' doncher break your heart , Sam ,
一个 - - 休息 你的 心 , 山姆 ,

安·唐彻让你心碎，萨姆，

[ˈwɜːrɪn] - [əˈbaʊt] [jɔː; jər] ['biːn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [saɪn] [ðæt] [tuːl] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['ɪnstrəmənt] .

worryin ' about your bein ' such a fool as sign that tool — I should say instrument .
担心 - 关于 你的 是 - 这样的 一个 傻子 作为 符号 那 工具 — 我 应该 说 乐器 .

担心你是个傻瓜，竟然在那件工具——我应该说是仪器——上签了字。

[aɪ] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I done the same thing myself , now I come to think of it .
我 完毕 这 相同的 事物 我 , 现在 我 来 到 思考 的 它 .

现在想想，我自己也做过同样的事情。

[ðə; ði][pɑːt] [kɑːnt] [kɔːl][ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] .

The pot can't call the kettle black .
这 锅 不能 称呼 这 壶 黑色的 .

五十步笑百步。

[aɪ][set] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] , [oʊl] - ['leɪdi] ['kruː] [eɪ es 'tiː][em 'iː][tuː; tə] ,

I set my name to a paper , ol ' lady Crewe ast me to ,
我 放 我的 姓名 到 一个 纸 , ol - 女士 克鲁 最 我 到 ,

我在纸上签了名，克鲁老太太催促我。

[æn; ən] - [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [biː; bi] [stʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,

an ' God only knows how much I'll be stung for it ,
一个 - 上帝 仅有的 知道 如何 很多 患病的 是 被蜇了 为了 它 ,

只有上帝才知道我会为此付出多大的代价。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] . — [bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'tiː]['kaɪndə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pʌtɪn] - [baɪ][fɔːr; fər]

for I don't . — But wouldn't it kinda discourage you from puttin ' by for
为了 我 不 . — 但 不会 它 有点 阻碍 你 从 普丁 - 经过 为了

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

a rainy day ,
一个 下雨 天 ,

因为我没有。——但这岂不是会让你打消为未雨绸缪的念头吗？

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [skrɪmpt] [æn; ən] - [tuː; tə] [seɪv] ,

when the money you scrimped an ' scringed to save ,
什么时候 这 钱 你 节俭 一个 - 尖叫 到 节省 ,

当你省吃俭用攒下的钱，

[hæz; hæz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌm'brelə] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfelər][draɪ] , [wɪtʃ] [ɔːl][juː; jʊ]

has to go for a umbrella to keep some other fella dry , which all you
有 到 去 为了 一个 伞 到 保持 一些 其他 伙计 干燥 , 哪个 全部 你

[get] ,

get ,
得到 ,

你得去抢伞给别人遮雨，结果就只能得到这些。

[ɪz][ðə; ði] - — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] !

is the drippin's — right in the neck !
是 这 - — 正确的 在 这 脖子 !

滴水的地方——就在脖子上！

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈæftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˈpɒndərɪŋ] ['mɑ:rθə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [rɪ'li:v]
After many days of serious pondering Martha decided that the only way to relieve
后 许多 天 的 严肃的 沉思 玛莎 决定 那 这 仅有的 方式 到 缓解
[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə] " [mɑ:rt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑ:fɪs] ,
her mind was to " march straight up to the captain's office ,
她 头脑 曾是 到 " 行进 直的 向上 到 这 船长的 办公室 ,
经过多日的认真思考，玛莎决定，唯一能让她放松心情的方法就是“径直走到船长办公室去”。

" [ænd; ənd][æsk]['mædəm] ['kru:] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][ˌlaɪə'bilitɪs] [wəd] [bi:; bi] ,
" **and ask Madam Crewe point - blank , precisely what the liabilities would be ,**
" 和 问 女士 克鲁 观点 - 空白的 , 恰恰 什么 这 负债 会 是 ,
“然后直接问克鲁夫人，究竟有哪些债务，”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] , ['fɔ:lɪŋ] [du:] ,
in the event of the paper she had signed , falling due ,
在 这 事件 的 这 纸 她 有 签名 , 坠落 到期的 ,
如果她签署的文件到期，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [hɜ:r'self] .
and failing to be met by the old lady herself .
和 失败 到 是 遇见 经过 这 老的 女士 她自己 .
然而，老太太本人却没能来接他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sed] - [twʌz] [hɜ:r; hər] [wɪl] ? " ['ɑ:rgju:d][sæm] .
" **But if she said ' twas her will ? " argued Sam .**
" 但 如果 她 说 - 那是 她 将要 ? " 争论 山姆 .
“但如果她说这是她的意愿呢？”萨姆反驳道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɪl] .
" **You're all right if it was her will .**
" 你是 全部 正确的 如果 它 曾是 她 将要 .
“如果这是她的遗愿，那你们就都对了。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [lu:z] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You couldn't lose out on that , you know .
你 不能 失去 出去 在 那 , 你 知道 .
你知道，你不能错过这个机会。

[ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][kaɪnd] ['ðætɪd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Unless you were the kind that'd be looking for yourself .
除非 你 是 这 种类 那样的话 是 寻找 为了 你自己 .
除非你是那种会自己去寻找的人。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][saɪn] [wʌn][æz; əz] ['wɪtnəs] ,
And , of course , if you sign one as witness ,
和 , 的 课程 , 如果 你 符号 一 作为 证人 ,
当然，如果你作为证人签字的话，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [bi:; bi] [left] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
you're sure you can't be left anything in it . "
你是 当然 你 不能 是 左边 任何事物 在 它 . "
你确定里面什么都不会留下吗？

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I don't want to be left anything in it .**
" 我 不 想 到 是 左边 任何事物 在 它 .
“我不想从中留下任何东西。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] ['lðər] [weɪz] , ['i:ðər] .
But , by the same token , I don't want to be left other ways , either .
但 , 经过 这 相同的 令牌 , 我 不 想 到 是 左边 其他 方式 , 任何一个 .
但同样地, 我也不想被其他方式抛弃。

[ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] ['wɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kɔ:f] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [hʌndɜ-d] [naʊ] ,
That's to say , I wouldn't want to have to cough up a couple o ' hunderd now ,
那就是 到 说 , 我 不会 想 到 有 到 咳嗽 向上 一个 夫妻 o - 一百
现在 ,
也就是说, 我可不想现在就掏出几百块钱。

[dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
just to oblige .
只是 到 必须 .
只是为了满足大家的要求。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [eɪnt] - .
Especially when I ain't got'm .
尤其 什么时候 我 不是 - .
尤其是我没有它们的时候。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hɜ:r; həɹ][tʊɒld][em 'i:] - [twʌz] [ə; eɪ] [wɪl] . -
Besides , it wasn't her told me ' twas a will . ' .
除了 , 它 不是 她 讲述 我 - 那是 一个 将要 . -
此外, 告诉我“这是一份遗嘱”的也不是她本人。

[twʌz] [ðə; ði] - — [wɪtʃ] [ɪz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [per] [oʊ] - [ʃu:z] .
Twas the l'yer — which is quite another pair o ' shoes .
那是 这 - — 哪个 是 相当 其他 一对 o - 鞋 .
那是 l'yer——那完全是另一双鞋。

['enihaʊ] , [aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪm]['laɪb(ə)] [fɔ:r; fər][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [peɪ] ,
Anyhow , I'm goin ' up there to find out what I'm libel for in case she can't pay ,
无论如何 , 我是 去 - 向上 那里 到 寻找 出去 什么 我是 诽谤 为了 在 案件 她 不能 支付 ,
总之, 我要上去弄清楚我到底诽谤了谁, 以防她付不起赔偿金。

[laɪk] [ændɪ] .
like Andy .
喜欢 安迪 .
就像安迪一样。

" [sæm] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] .
" **Sam saw there was nothing to do but stand aside and let her go .**
" 山姆 锯 那里 曾是 没有什么 到 做 但 站立 旁边 和 让 她 去 .
山姆见自己别无选择, 只能站在一旁, 让她离开。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The moment she entered the room ,
这 片刻 她 进入 这 房间 ,
她一走进房间,

[ˈmɑ:rθə] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] " [oʊl] - ['leɪdi] ['kru:] .
Martha realized that a change had taken place in " ol ' lady Crewe .
玛莎 已实现 那 一个 改变 有 已采取 地方 在 " ol - 女士 克鲁 .
玛莎意识到“老克鲁太太”发生了变化。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [fɪː; ʃɪ] [kʊd; kəd] " [pʊt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹ] [ɑ:n] , " [æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
" **It was not anything she could "** **put her finger on , "** **as she would have**
" 它 曾是 不是 任何事物 她 可以 " 放 她 手指 在 , " 作为 她 会 有
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
expressed it ,
表达 它 ,

“正如她自己所说，她无法‘确切地指出’问题所在。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] [ʌnmɪ'steɪkəbli] , [tuː; tə] [biː; bi] [felt] , [tuː; tə] [biː; bi] — [fɪrd] .
but it was there unmistakably , to be felt , to be — feared .
但 它 曾是 那里 毫无疑问 , 到 是 毛毡 , 到 是 — 害怕 .

但它的确存在，令人能感受到，令人恐惧。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [step] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædəm] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
At the sound of her step upon the floor , the little Madam looked up quickly .
在 这 声音 的 她 步 之上 这 地面 , 这 小的 女士 看起来 向上 迅速地 .

听到她脚步声，小夫人迅速抬起头来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnəɹz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['væniʃt] .
A faint smile curled the corners of her mouth for a second , then vanished .
一个 头晕的 微笑 卷曲 这 角落 的 她 嘴 为了 一个 第二 , 然后 消失了 .

她的嘴角掠过一丝淡淡的微笑，转瞬即逝。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒts] [brɔ:t] [juː; jʊ] [hɪr] , ['æftəɹ] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] ?
" **Well , and what's brought you here , after all these weeks ?**
" 出色地 , 和 是什么 带来 你 这里 , 后 全部 这些 周 ?

“那么，是什么把你从这里带回来的呢？这么多周过去了？”

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wel] . "
I thought you had fallen into the well . "
我 想法 你 有 倒下 进入 这 出色地 . "

我以为你掉进井里了。

" [aɪ] [bɪn] [steɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kler] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] .
" **I been stayin ' with Miss Claire , I should say , Mrs . Ronald .**
" 我 到过 待在 - 和 错过 克莱尔 , 我 应该 说 , 太太 . 罗纳德 .

“我应该说，我一直和克莱尔小姐住在一起，罗纳德太太。”

[æn; ən] - [sɪns] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] , [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
An ' since a week or ten days , when I went home ,
一个 - 自从 一个 星期 或者 十 天 , 什么时候 我 去 家 ,

大约一周或十天前，我回到家后，

[aɪ] [bɪn] [soʊ] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [fæmli] [ɪn] - ,
I been so took up with my house an ' the fam'ly in gener'l ,
我 到过 所以 采取 向上 和 我的 房子 一个 - 这 家庭 在 - ,

我最近一直忙于家务和家庭事务。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] , " ['mɑ:rθə] [ɪk'spleɪnd] ['i:gərli] .
I ain't had a chance , " Martha explained eagerly .
我 不是 有 一个 机会 , " 玛莎 解释 急切地 .

“我还没机会呢，”玛莎急切地解释道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] .
" **Never mind apologizing .**
" 绝不 头脑 道歉 .

“道歉什么的就别想了。”

[wɒts] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] - ? "
What's been the trouble with ' the house and the family in general ' ? "
是什么 到过 这 麻烦 和 - 这 房子 和 这 家庭 在 一般的 - ? "

“房子和整个家庭到底出了什么问题？”

" [ðeɪ] [gɑ:t][kaɪnd][oʊ] - [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['soʊz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] -
" **They got kind o' loose - jointed while I was away , so's I had to lick'm**
" 他们 得到 种类 o - 松动的 - 关节 尽管 我 曾是 离开 , 所以也是 我 有 到 -
[ɪntu:] [jeɪp] [ə'gen] ,
into shape again ,
进入 形状 再次 ,

“我不在的这段时间，它们有点松动了，所以我不得不重新把它们训练好。”

— [ʌp][tu:; tə][taɪm] .
— **bring'm up to time .**
— 向上 到 时间 .

—让他们准时到岗。

[æən; ən] - [aɪ 'ti:] [kep] - [em 'i:] ['hɑ:pɪn] - . "
An it kep' me hoppin' . "
一个 - 它 保持 - 我 跳跃 - . "

它让我一直充满活力。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɑ:pt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [aɪ] [hɪr] .
" **You have hopped to some purpose , I hear .**
" 你 有 跳跃 到 一些 目的 , 我 听到 .

“我听说你跳跃是为了某个目的。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləd] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] . "
You and Dr . Ballard have been making a record for yourselves . "
你 和 博士 . 巴拉德 有 到过 制作 一个 记录 为了 你们自己 . "

你和巴拉德博士一直在为自己创造纪录。

" [em 'i:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rθə] , [ə'meɪzd] .
" **Me ? " repeated Martha , amazed .**
" 我 ? " 重复 玛莎 , 惊叹 .

“我？”玛莎惊讶地重复道。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - .
" **I ain't done nothin' .**
" 我 不是 完毕 什么也没有 - .

“我什么都没做。”

[bʌt; bət] [ʃɔ:] !
But pshaw !
但 呸 !

呸！

[aɪ][fər'gɔ:t] !
I forgot !
我 忘了 !

我忘了！

[jʊə(r)] [dʒʌst][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:] , [æz; əz] - . "
You're just tryin' to take a rise out o' me , as ushal . "
你是 只是 尝试 - 到 拿 一个 上升 出去 o - 我 , 作为 - . "

你就是想故意惹我生气，警卫。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ][raɪz] .
" **A rise .**
" 一个 上升 .

“上升。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [mæm, mɑːm, məm] .

You know what I mean , ma'am .
你 知道 什么 我 意思是 , 女士 .

您明白我的意思，女士。

[ˈtraɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈmeʒər] .

Tryin ' to take my measure .
尝试 - 到 拿 我的 措施 .

试图衡量我。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈmoʊstli] [ʌp] [tuː; tə] — [ˈoʊnli] [fəʊks] [eɪnt] [ɑːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

That's what you're mostly up to — only folks ain't on to you .
那就是 什么 你是 大多 向上 到 — 仅有的 各位 不是 在 到 你 .

这就是你主要在做的事情——只是人们还没有发现你。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪksɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

" Madam Crewe regarded her fixedly for a moment .
" 女士 克鲁 认为 她 固定地 为了 一个 片刻 .

克鲁夫人凝视了她片刻。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [ˈslɒsən] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,

" Do you know , Slawson , " she pronounced thoughtfully at length ,
" 做 你 知道 , 斯劳森 , " 她 发音 深思熟虑 在 长度 ,

“你知道吗，斯劳森？”她若有所思地说道。

" [aɪv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [aɪˈd] [kwɑɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk]

" I've an idea I'd quite enjoy some of the things you say — if you spoke
" 我已经 一个 主意 ID 相当 享受 一些 的 这 事物 你 说 — 如果 你 辐

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

“我有个想法，如果你会说英语，我会很喜欢你说的某些话。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈpætwɑː] .

The trouble is , I don't understand your patois .
这 麻烦 是 , 我 不 理解 你的 方言 .

问题是，我听不懂你们的方言。

" [ˈmɑːrθə] [smaɪld] [ˈblændli] .

" Martha smiled blandly .
" 玛莎 微笑 平淡地 .

玛莎面无表情地笑了笑。

" [əˈskɪn] - [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] .

" Askin ' your pardon , for the liberty , I often thought the same thing o ' you .
" 阿斯金 - 你的 赦免 , 为了 这 自由 , 我 经常 想法 这 相同的 事物 o - 你 .

“请求你的原谅，为了自由，我常常也对你抱有同样的想法。”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] .

I don't understand your what - you - may - call - it , either .
我 不 理解 你的 什么 - 你 - 可能 - 称呼 - 它 , 任何一个 .

我也不明白你说的那个东西是什么意思。

[nɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðəz] , [æn; ən] - [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]

Nor most of us don't understand each other's , an ' that's what's the trouble
也不 最多 的 我们 不 理解 每个 其他的 , 一个 - 那就是 是什么 这 麻烦

[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [aɪ] [ges] .

with us , I guess .
和 我们 , 我 猜测 .

我们大多数人也不理解彼此，我想这就是我们之间的问题所在。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [get] [əˈlʌŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I sometimes wonder how we get along as good as we do , with the
我 有时 想知道 如何 我们 得到 沿着 作为 好的 作为 我们 做 , 和 这
[ˈdʒɪbərɪʃ] [wiː; wi] [tɔːk] ,
gibberish we talk ,
胡言乱语 我们 讲话 ,
我有时会想, 我们说着这些胡言乱语, 怎么还能相处得这么好呢?

[ˈmækin] - [hæʃ] [oʊ] - [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , [æŋ; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] , [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] - [ˈeniθɪn] - . "
makin ' hash o ' what we mean , an ' sometimes , not meanin ' anythin ' . "
制造 - 哈希 o - 什么 我们 意思是 , 一个 - 有时 , 不是 含义 - 任何东西 - . "
我们把意思搞得一团糟, 有时, 甚至什么意思都没有。
" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "
“正确的。”

" [æŋ; ən] - [ðə; ðɪ] [ˈfʌni] [pɑːrt][ɪz] ,
" **An ' the funny part is ,**
" 一个 - 这 有趣的 部分 是 ,
“而最搞笑的是,
[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] [wɪə(r)] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp][ɑːn][ɪz][ðəm; ðəm][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ][moʊst] . "
the parties we're most likely to slip up on is them we love the most . "
这 各方 是 最多 可能 到 滑 向上 在 是 他们 我们 爱 这 最多 . "
我们最容易在哪些聚会上犯错, 往往是我们最爱的聚会。

" [goʊ][ɑːn] . "
" **Go on** . "
" 去 在 . "
“继续。”
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [haʊ] , [wen] [maɪ][gɜːrɪ] [ˈkɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ɪn] [maɪ][ɑːrmz] ,
" **I was thinkin ' how , when my girl Cora was a baby in my arms ,**
" 我 曾是 思考 - 如何 , 什么时候 我的 女孩 科拉 曾是 一个 婴儿 在 我的 武器 ,
“我在想, 当我的女儿科拉还是个婴儿, 在我怀里的时候,

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [hoʊlt][oʊ] - [hɜːr; hər]
I had the best holt o ' her
我 有 这 最好的 霍尔特 o - 她
我和她有过的最棒的一次约会。
[aɪ] [ˈevər] [hæv; həv] , [ˈpraːbli] .
I'll ever have , prob'ly :
患病的 曾经 有 , 大概 :
我大概永远都不会有这样的经历了。

[hɜːr; hər][æŋ; ən] - [em ˈiː] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðen] .
Her an ' me understood each other then .
她 一个 - 我 理解 每个 其他 然后 :
那时我和她彼此心意相通。
[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈevri] [ˈwʌnsɪt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [gʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ,
But now , every oncet in a while , I might as good be a Dutchman ,
但 现在 , 每一个 曾经 在 一个 尽管 , 我 可能 作为 好的 是 一个 荷兰人 ,
但现在, 偶尔, 我感觉自己就像个荷兰人。

[æŋ; ən] - [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈfiːdʒiː][ˈɪndʒən][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [meɪk] [oʊ] - [iːtʃ] [ˈʌðər] .
an ' her a Figi Injun for all we make o ' each other .
一个 - 她 一个 无花果 印第安人 为了 全部 我们 制作 o - 每个 其他 :
而她, 就像一个菲吉印第安人, 因为我们彼此成就了一切。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ] ['hɔːrsɪz] ,
I try to hold in my horses ,
我 尝试 到 抓住 在 我的 马匹 ,

我努力克制自己，

[æn; ən] - [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['peɪ(ə)ns] [aɪ][gɔːt][æt; ət][ðem; ðəm] [taɪmz] ,
an ' hang on to all the patience I got at them times ,
一个 - 悬挂 在 到 全部 这 耐心 我 得到 在 他们 时代 ,
并且，在那些时候，我必须保持所有的耐心。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [æn; ən] - ['sʌmhəʊ] , [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌb] [ə'biːŋ] ,
an ' I guess she does the same , an ' somehow , we manage to rub along ,
一个 - 我 猜测 她 做 这 相同的 , 一个 - 不知何故 , 我们 管理 到 擦 沿着 ,
我想她也一样，不知怎么的，我们相处得还算融洽。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] !
but you may take it from me it's some of a scratch !
但 你 可能 拿 它 从 我 它是 一些 的 一个 划痕 !
但你可以相信我，这只是轻微的擦伤！

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
The same with the other children , as they grow up .
这 相同的 和 这 其他 儿童 , 作为 他们 生长 向上 .
其他孩子长大后也会如此。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][sə'baɪnə, -'biː-] , [huː] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
Even down to Sabina , who , young as she is ,
甚至 向下 到 萨比娜 , WHO , 年轻的 作为 她 是 ,
甚至包括萨宾娜，尽管她年纪轻轻，

[hæz; hæz][ə; eɪ][maɪnd][oʊ] - [hɜːr; hær] [oʊn] [æn; ən] - - ['ʌðər] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə] [buːt] . "
has a mind o ' her own an ' sever'l other parties to boot . "
有 一个 头脑 o - 她 自己的 一个 - - 其他 各方 到 启动 . "
她很有主见，而且还牵涉到其他几个方面。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jær] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmən]
" **And in the meantime , you and your husband are going without common**
" 和 在 这 与此同时 , 你 和 你的 丈夫 是 去 没有 常见的
['kʌmfəts] , [nɪ'sesɪtɪz] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['veri] ['tʃɪldrən] ,
comforts , necessities — for those very children ,
舒适 , 必需品 — 为了 那些 非常 孩子们 ,
“与此同时，你和你的丈夫却为了孩子们的需要，连基本的舒适和必需品都无法享受。”

[huː] [wʊd] [tɜːrɪn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rend] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] .
who would turn about and rend you at the first opportunity .
WHO 会 转动 关于 和 撕裂 你 在 这 第一的 机会 .
他会在第一时间转身撕碎你。

" ['mɑːrθə] [læft] .
" **Martha laughed** .
" 玛莎 笑了 .

玛莎笑了。

" [nɔːt][ɑːn][jər; jær][laɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rent][juː 'es] — [ɔːr] [sel] [juː 'es] ['iːðər] , [wen] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]
" **Not on your life they wouldn't rent us — or sell us either , when it come to**
" 不是 在 你的 生活 他们 不会 租 我们 — 或者 卖 我们 任何一个 , 什么时候 它 来 到
[ðə; ðɪ] [test] .
the test .
这 测试 .
“你死定了，他们既不会租我们，也不会卖我们，到了考验的时候，他们也不会租我们。”

[ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [stɑːrt] , [wɪə(r)][nɑːt] [ˈfuːlɪn] -
If we go without things , to give them a better start , we're not foolin '
如果 我们 去 没有 事物 , 到 给 他们 一个 更好的 开始 , 是 不是 愚弄 -
[ɑːrˈselvz] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
ourselves on it ,
我们自己 在 它 ,

如果我们为了让他们拥有更好的开端而放弃一些东西, 我们并没有自欺欺人。

[bɪˈliːv] [emˈiː] !
believe me !
相信 我 !

相信我!

[wɪə(r)] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] A1 [ɪnˈvestmənt] .
We're makin ' a A1 investment .
是 制造 - 一个 A1 投资 .

我们正在进行一项一流的投资。

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɡrʌmb(ə)][æ; ət][ðə; ði][ˈtæksɪz] ,
We don't grumble at the taxes ,
我们 不 叽 在 这 税收 ,

我们不抱怨税收,

[ɔːr][ðə; ði] - - [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][æksəˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] — [soʊ] [lɔːŋ] [æ; əz][wiː; wi]
or the ' sessments or all the rest o ' the accidental expenses — so long as we
或者 这 - - 或者全部 这 休息 o - 这 偶然 开支 — 所以 长的 作为 我们
[noʊ] [ðeə(r)] [ɡʊd] .
know they're good .
知道 它们是 好的 .

或者说“评估费或所有其他意外费用”——只要我们知道它们是合理的。

[ɪts] [wen] [juːd] [fiːl] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈbɑːrgən][ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [laɪk] [ɪtəd][biː; bi] [pʊr]
It's when you'd feel you got a bad bargain on your hands , like it'd be poor
它是 什么时候 你会 感觉 你 得到 一个 坏的 便宜货 在 你的 双手 , 喜欢 它会 是 贫穷的
[ˈdreɪnɪdʒ] ,
drainage ,
引流 ,

就像你感觉自己买到了亏本货一样, 比如排水系统很差。

[ɔːr][hɑːrd][æ; əz] [ˈrɑːks] , [ɔːr] [ˈliːkɪn] - [ænd; ænd] [ˈɪfti] — [ɪtəd][biː; bi] [ðen] [juːd] [hoʊld] [bæk] ,
or hard as rocks , or leakin ' and shifty — it'd be then you'd hold back ,
或者 难的 作为 岩石 , 或者 漏水 - 和 狡猾的 — 它会 是 然后 你会 抓住 后退 ,

或者像石头一样坚硬, 或者漏洞百出、闪烁其词——在这种情况下, 你就会有所顾忌。

[ˈsendɪn] - [ɡʊd] [ˈmʌni] [ˈæftər][bæd] .
sendin ' good money after bad .
发送 - 好的 钱 后 坏的 .

雪上加霜。

[æn; ən] - [ðen] [juːd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
An ' then you'd be wrong .
一个 - 然后 你会 是 错误的 .

那么你就错了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃaɪld][soʊ][bæd][aɪˈtiː] [eɪnt] [wɜːrθ]
For you can take it from me , there's no child so bad it ain't worth
为了 你 能 拿 它 从 我 , 有 不 孩子 所以 坏的 它 不是 值得

[ˈsævɪn] - .
savin ' .
萨文 - .

你可以相信我, 没有哪个孩子坏到不值得拯救。

[juː; jʊ] [ri:d] - [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [haʊ] [ðeɪ] [sti:l] [æn; ən] - [laɪ]
You read about'm in the papers , how they steal an ' lie
你 读 - 在 这 文件 , 如何 他们 偷 一个 - 说谎

你在报纸上读到过他们的事迹，他们是如何偷窃和撒谎的。

[æn; ən] - [soʊ] [fɔ:rθ] , [æn; ən] - [wen] [ˈɪz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] ,
an ' so forth , an ' when all's said an ' done ,
一个 - 所以 前进 , 一个 - 什么时候 一切 说 一个 - 完毕 ,

诸如此类，总而言之，

[ɪts] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ju:d] [get][ʌv; əv] [jɔ:r'self] — [ðeɪ] [eɪnt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [bæd]
it's like pictures you'd get of yourself — they ain't as good as you are , bad
它是 喜欢 图片 你会 得到 的 你自己 — 他们 不是 作为 好的 作为 你 是 , 坏的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
as you are :
作为 你 是 :

就像你自己拍的照片一样——它们既不如你本人好，也不如你本人差。

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
No , you can't spoil a good child , an ' you can help a bad one .
不 , 你 不能 剧透 一个 好的 孩子 , 一个 - 你 能 帮助 一个 坏的 — :

不，你不可能把好孩子宠坏，但你可以帮助坏孩子。

[soʊ] [smɔ:l] ['kredit] [tuː; tə][juː 'es] , [sæm][æn; ən] - [aɪ] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [seɪv] .
So small credit to us , Sam an ' I , if we do save .
所以 小的 信用 到 我们 , 山姆 一个 - 我 , 如果 我们 做 节省 :

所以，如果我和山姆真的能省钱，那也只能算我们一点功劳。

[ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeə(r)]
It's for the sake of our own , which , after all , we know the stuff they're
它是 为了 这 清酒 的 我们的 自己的 , 哪个 , 后 全部 , 我们 知道 这 东西 它们是
[meɪd] [ʌv; əv] .
made of :
制成 的 :

这都是为了我们自己，毕竟，我们知道他们是什么样的人。

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
Same as you and Miss Katherine :
相同的 作为 你 和 错过 凯瑟琳 :

和您以及凯瑟琳小姐一样。

" ['mædəm] ['kruː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Madam Crewe was silent .**
" 女士 克鲁 曾是 沉默的 :

克鲁夫人沉默不语。

" [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] ['pʌtɪn] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [meɪks] [em 'i:] [sɔ:r] , " ['mɑ:rθə] [kən'tɪnju:d] ,
" **No , it's not puttin ' money in the childern , makes me sore , " Martha continued ,**
" 不 , 它是 不是 普丁 - 钱 在 这 儿童 , 制作 我 疮 , " 玛莎 持续 ,
"不，把钱投到孩子身上让我很生气,"玛莎继续说道。

" [ɪts] [wen] [wiː; wi] [skreɪpt] [æn; ən] - [skru:d] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nest] -
" **it's when we scraped an ' screwed a few dollars together for a nest -**
" 它是什么时候 我们 刮擦 一个 - 螺丝 一个 很少 美元 一起 为了 一个 巢 -
[eg] , [æn; ən] - [ðen] ,
egg , an ' then ,
蛋 , 一个 - 然后 ,

“那是我们费尽心力攒下几美元作为养老金的时候，然后，

[ɪn][ðə; ði] [tɜ:rn][oʊ] - [ə; eɪ][hænd] , [ɪts] [ɡɔ:n] — [tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [wiː; wi] ['nevər] [oʊd] ,
in the turn o ' a hand , it's gone — to pay for somethin ' we never owed ,
在 这 转动 o - 一个 手 , 它是 已消失 — 到 支付 为了 某物 - 我们 绝不 欠款 ,
转眼间，钱就没了——用来偿还我们从未欠过的东西。

[nɔːr][noʊ][wʌn][gɑːt][ˈeni] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈfelər] . "
nor no one got any good out of , but the wrong fella . "
也不 不 一 得到 任何 好的 出去 的 , 但 这 错误的 伙计 . "
而且也没人从中得到任何好处, 除了错的人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːli] ?
" **You mean you've been doing something foolish ?**
" 你 意思是 你已经 到过 正在做 某物 愚蠢 ?
你是说你做了什么蠢事？

[ˈspekjuleɪtɪŋ] ?
Speculating ?
推测 ?
猜测？

[ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmædəm] [ˈkruː] [əˈbrʌptli] .
Losing money ? " demanded Madam Crewe abruptly .
输 钱 ? " 要求 女士 克鲁 突然 .
“赔钱了？ ”克鲁夫人突然问道。

" [maɪ] [ˈhʌzbən] - [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" **My husband ' signed a paper for his brother ,**
" 我的 丈夫 - 签名 一个 纸 为了 他的 兄弟 ,
“我丈夫替他哥哥签了一份文件。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [lɛtm] [ɪn][fɔːr; fər][ɔːl][wɪː; wɪ][hæd; həd] [pʊt] [baɪ] .
an ' it let'm in for all we had put by .
一个 - 它 让我们 在 为了 全部 我们 有 放 经过 .
它让我们收回了之前积攒的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ] [saɪnd] [hɪr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
I was wonderin ' if the paper I signed here early in the summer ,
我 曾是 好奇 - 如果 这 纸 我 签名 这里 早期的 在 这 夏天 ,
我想知道我今年夏天早些时候在这里签的那份文件是否有效。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] ?
I was wonderin ' if that had a sting in it , too ?
我 曾是 好奇 - 如果 那 有 一个 蜚 在 它 , 也 ?
我当时就在想, 那是不是也有点刺痛感？

[æn; ən] - [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [mʌt] ? "
An ' if so , how much ? "
一个 - 如果 所以 , 如何 很多 ? "
如果属实, 金额是多少？

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
" **I don't understand . "**
" 我 不 理解 . "
“我不明白。”

" [aɪ] [miːn] ,
" **I mean ,**
" 我 意思是 ,
“我是说，

[ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ] [saɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ˈjuːnɪs] [ˈjʌŋz] [æn; ən] - [em ˈiː][bəʊθ] [set][ˈʌʊər; ɑːr] [neɪmz]
the paper I signed here the time Eunice Youngs an ' me both set our names
这 纸 我 签名 这里 这 时间 尤妮斯 杨氏 一个 - 我 两个都 放 我们的 姓名
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] . "
to it together . "
到 它 一起 . "
我在这里签的这份文件, 当时我和尤妮斯·杨斯一起在上面签了名。

" [ðæt] [ˈpeɪpər][wɒz; wəz][maɪ] [wɪl] , [ˈwʊmən] .
" That paper was my will , woman .
" 那 纸 曾是 我的 将要 , 女士 .

“那张纸就是我的遗嘱，女士。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
It had nothing to do with you ."
它 有 没有什么 到 做 和 你 . "

这跟你一点关系都没有。

" [ðæts] [wɒt] [sæm][təʊld][,em ˈiː] , [bʌt; bət] — [aɪ] — — "
" That's what Sam told me , but — I — — "
" 那就是 什么 山姆 讲述 我 , 但 — 我 — — "

“萨姆是这么跟我说的，但是——我——”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [ˈkɑːpər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]
" You could not be called upon to pay one copper because of what you did
" 你 可以 不是 是 称为 之上 到 支付 一 铜 因为 的 什么 你 做过
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“你那天所做的事情，并不会让你付出任何代价。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] — — [noʊ] ! [ˈnevər] [maɪnd] !
On the contrary — — No ! Never mind !
在 这 相反 — — 不 ! 绝不 头脑 !

恰恰相反——不！没关系！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [θruː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [fuː] — — "
What have you stood to lose through your husband's foo — — "
什么 有 你 站立 到 失去 通过 你的 丈夫的 福 — — "

你丈夫的愚蠢行为让你损失了什么？

" [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈeni] - [em ˈiː] , " [ˈmɑːrθə] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] .
" He wasn't any foolisher'n me , " Martha anticipated her quickly .
" 他 不是 任何 - 我 , " 玛莎 预期 她 迅速地 .

“他并不比我傻，”玛莎很快预料到了她的话。

" [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [əˈmendɪd] [ˈmædəm] [ˈkruː] .
" Your husband's misfortune , " amended Madam Crewe .
" 你的 丈夫的 不幸 , " 修订版 女士 克鲁 .

“是你丈夫的不幸遭遇，”克鲁夫人补充道。

" [tuː] - [hʌndɜːd] - [ænd; ənd] - [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
" Two - hunderd - and - fifty dollars .
" 二 - 一百 - 和 - 五十 美元 .

二百五十美元。

[ɔːl] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] .
All we had saved .
全部 我们 有 已保存 .

我们所有的积蓄。

[bʌt; bət] [wiːl] [set] [əˈbaʊt] [raɪt] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] ,
But we'll set about right over again , an ' if we have luck ,
但 出色地 放 关于 正确的 超过 再次 , 一个 - 如果 我们 有 运气 ,

但我们会重新开始，如果运气好的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [baɪ][sʌm; səm] [mɔːr] .
we can put by some more .
我们 能 放 经过 一些 更多的 .

我们还可以再放一些。

[æn; ən] - ['enihaʊ] , [aɪm] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [kɔːl][ɑːn][juː 'es] .

An **'** **anyhow** **,** **I'm** **thankful** **there** **won't** **be** **another** **such** **call** **on** **us** **.**
一个 无论如何 , 我是 感恩 那里 惯于 是 其他 这样的 称呼 在 我们 .

总之, 我很庆幸不会再有这样的电话打给我们了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['kaɪndə][hæd; həd][ɑːn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [kʌm] . "

That **was** **what** **I** **kinda** **had** **on** **my** **mind** **when** **I** **come** **.** "

那 曾是 什么 我 有点 有 在 我的 头脑 什么时候 我 来 . "

我来的时候脑子里想的就是这个。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪft] [aɪ 'tiː][ɔːf][jɔː; jər][maɪnd] .

" Well , you can shift it off your mind .
" 出色地 , 你 能 转移 它 离开 你的 头脑 . "

“好吧, 你可以把这件事从脑海中移开。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

I **give** **you** **my** **word** **.**
我 给 你 我的 单词 .

我向你保证。

[juː; jʊ] [brɪ'liːv] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

You **believe** **me** **,** **don't** **you** **?** "

你 相信 我 , 不 你 ? "

你相信我, 对吧?

" [jezm] . "

" Yes'm . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] .

" And I believe you .
" 和 我 相信 你 .

我相信你。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So **far** **we** **understand** **each** **other** **.**
所以 远的 我们 理解 每个 其他 .

目前为止, 我们彼此理解。

[naʊ] , ['slɒsən] , [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

Now , Slawson , I am going to prove that I trust you .
现在 , 斯劳森 , 我 是 去 到 证明 那 我 相信 你 .

现在, 斯劳森, 我要证明我信任你。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kwestʃən] .

I **am** **going** **to** **ask** **you** **an** **honest** **question** **.**
我 是 去 到 问 你 一个 诚实的 问题 .

我要问你一个很实在的问题。

[aɪ][waːnt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] . "

I **want** **an** **honest** **answer** **.** "

我 想 一个 诚实的 回答 . "

我想要一个诚实的答案。

" [jezm] . "

" Yes'm . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

" You are the mother of four children .
" 你 是 这 母亲 的 四 孩子们 .

你是四个孩子的母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [raɪt] .
You have had experience in bringing them up right .
你 有 有 经验 在 带来 他们 向上 正确的 .
你在抚养孩子方面很有经验。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] — [wʌn] ['græntʃaɪld] .
I have had one child — one grandchild .
我 有 有 — 孩子 — — 孙子 .
我有一个孩子，也有一个孙子/孙女。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [ʌp] — [rɔ:ŋ] .
I have brought them both up — wrong .
我 有 带来 他们 两个都 向上 — 错误的 .
我把他们两个都带出来了——错了。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
出什么问题了？

" ['mɑ:rθə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][æt; ət][wʌns] .
" **Martha did not reply at once** .
" 玛莎 做过 不是 回复 在 一次 .
玛莎没有立即回答。

[ˈmædəm] ['kru:] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɜ:ri] [hɜ:r; hər] ,
Madam Crewe waited patiently , making no attempt to hurry her ,
女士 克鲁 等待 耐心 , 制作 不 试图 到 匆忙 她 ,
克鲁夫人耐心地等待着，没有丝毫催促的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['empti] .
and the room was as still as if it had been empty .
和 这 房间 曾是 作为 仍然 作为 如果 它 有 到过 空的 .
房间里静得出奇，仿佛原本就空无一人。

[æt; ət][ləst] ['mɑ:rθə] [spəʊk] .
At last Martha spoke .
在 最后的 玛莎 辐 .
最后，玛莎开口说话了。

" [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ] - [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **O ' course I d'know what the trouble was , if there was any , with your**
" 哦 - 课程 我 - 什么 这 麻烦 曾是 , 如果 那里 曾是 任何 , 和 你的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
“我当然知道你儿子到底出了什么问题，如果有的话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] ,
But it seems to me ,
但 它 似乎 到 我 ,
但在我看来，

[aɪ] [si:] [wer] [juː; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [slɪpt] [ʌp][ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] . "
I see where you kind o ' slipped up on it with Miss Katherine . "
我 看 在哪里 你 种类 o - 滑倒了 向上 在 它 和 错过 凯瑟琳 . "
我明白了，你和凯瑟琳小姐之间有点儿失言了。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" - , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [tʃɪldrən] [ɪz][ɔ:l] ['selfɪ] ,
" **Firstoff** , **the way I look at it** , **children is all selfish** ,
" - , 这 方式 我 看 在 它 , 儿童 是全部 自私 ,
首先,在我看来,孩子们都是自私的。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ðəə(r)] ['hju:mən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
which is only to say they're human , like the rest of us .
哪个 是 仅有的 到 说 它们是 人类 , 喜欢 这 休息 的 我们 :
这只能说明他们和我们其他人一样,都是普通人。

[ðəə(r)] ['selfɪ] [æn; ən] - [ðəə(r)] - , [æn; ən] - [ðəə(r)] [kɑ:ntreɪ] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ɔlz]
They're selfish an ' they're mischeevous , an ' they're contrary , for , when all's
它们是 自私 一个 - 它们是 - , 一个 - 它们是 相反的 , 为了 , 什么时候 一切
[sed] [æn; ən] - [dʌn] , [ðəə(r)] — [tʃɪldrən] .
said an ' done , they're — children .
说 一个 - 完毕 , 它们是 — 儿童 :
他们自私、顽皮、叛逆,因为说到底,他们只是——孩子。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz] , - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] [æn; ən] - - [æn; ən] -
What we want to do is , learn'm not to be selfish an ' mischeevous an '
什么 我们 想 到 做 是 , - 不是 到 是 自私 一个 - - 一个 -
[kɑ:ntreɪ] .
contrairy .
相反的 .
我们想做的就是学会不要自私、不要调皮、不要唱反调。

[æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] - [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wiə(r)] [ðæt] [wei] [ɑ:r'selvz] ?
An ' how can we learn'm not to be it , if we're that way ourselves ?
一个 - 如何 能 我们 - 不是 到 是 它 , 如果 是 那 方式 我们自己 ?
如果我们自己就是这样的人,又该如何学会不成为那样的人呢?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ][ju:sɛdtə][wɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər] — ([ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] — ['mɪsɪz] . ['jə:mən] ,
There's a lady I usedta work out for — (you know her — Mrs . Sherman ,
有 一个 女士 我 过去 工作 出去 为了 — (你 知道 她 — 太太 : 谢尔曼 ,
['mɪstər] . [fræŋk] ['rɑ:nəldz] ['sɪstər]) .
Mr . Frank Ronald's sister) .
先生 : 坦率 罗纳德的 姐姐) :
我以前给一位女士健身——(你认识她——谢尔曼太太,弗兰克·罗纳德的妹妹)。

[fi:; fi] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['evri] ['blumin] - [θɪŋ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] — — . [bʌt; bət][fi:; fi] ['nevər]
She give her boy every bloomin ' thing money could buy — — . But she never
她 给 她 男生 每一个 盛开 - 事物 钱 可以 买 — — : 但 她 绝不
- [ə; eɪ] [skwer] [di:l] .
give'm a square deal .
- 一个 正方形 交易 :
她把钱能买到的一切都给了她儿子——但她从来没给他公平对待过他。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] - [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [di:l] .
You can take it from me , what a young ' un respects is a square deal .
你 能 拿 它 从 我 , 什么 一个 年轻的 - 联合国 - 是 一个 正方形 交易 :
相信我,一个年轻人所尊重的,就是公平交易。

[hi:; hi] [meɪnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] - [aɪ 'ti:] .
He mayn't like it , but he respects it .
他 可能不会 喜欢 它 , 但 他 - 它 :
他可能不喜欢,但他尊重。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['gɪvɪn] - [aɪ 'ti:] - .
An ' you for givin ' it to'm .
一个 - 你 为了 给予 - 它 - :
感谢你把它给他。

" [naʊ] , [ˈbɛɡɪn] - [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [ˈkæθərɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **Now** , **beggin** ' **pardon** **for** **the** **liberty** , **I** **don't** **think** **Miss Katherine's** **had** **a**
" 现在 , 开始 - 赦免 为了 这 自由 , 我 不 思考 错过 凯瑟琳的 有 一个
[skwer] [di:l] ,
square deal ,
正方形 交易 ,

“现在，恕我直言，我认为凯瑟琳小姐并没有得到公平的对待。”

[ɔːr][ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] .
or a fair show .
或者 一个 公平的 展示 .

或者一场展览。

[ʃiː; ji] [eɪnt] [hæd; həd] [wɒts] [hɜːr; hər] [raɪts] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ji] [noʊz] [aɪˈtiː] .
She ain't **had** **what's** **her** **rights** , **an** ' **she** **knows** **it** .
她 不是 有 是什么 她 权利 , 一个 - 她 知道 它 .

她没有得到她应有的权利，她自己也知道这一点。

[juː; jʊ] [kep] - [hɜːr; hər] [tuː] [kloʊz][ɑːn] — [wel] , [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] .
You **kep** ' **her** **too** **close** **on** — **well** , **lots** **o** ' **things** .
你 保持 - 她 也 关闭 在 — 出色地 , 很多 o - 事物 .

你和她走得太近了——嗯，很多方面都是如此。

[lʌv] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [friː] [fʊt] [æŋ; ən] - , [oʊ] , [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] .
Love **an** ' **a** **free** **foot** **an** ' , **oh** , **lots** **o** ' **things** .
爱 一个 - 一个 自由的 脚 一个 - , 哦 , 很多 o - 事物 .

爱情，自由的双脚，还有，哦，好多东西。

[ʃiːz] [lɪvd] [soʊ] [ɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
She's **lived** **so** **long** , **as** **you** **might** **say** , **from** **hand** **to** **mouth** ,
她是 居住地 所以 长的 , 作为 你 可能 说 , 从 手 到 嘴 ,

可以说，她一生过得很艰难，勉强糊口。

[ðæt] [naʊ] [ʃiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər][hænd][æŋ; ən] - [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [maʊθ] .
that **now** **she** **don't** **know** **which** **is** **her** **hand** **an** ' **which** **is** **her** **mouth** .
那 现在 她 不 知道 哪个 是 她 手 一个 - 哪个 是 她 嘴 .

现在她分不清哪个是她的手，哪个是她的嘴了。

[æŋ; ən] - [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈkaɪndə] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
An ' **that** **makes** **her** **look** **kinda** **awkward** **to** **you** .
一个 - 那 制作 她 看 有点 尴尬的 到 你 .

那会让你觉得她有点尴尬。

[wʌt] [aɪˈd] [ˈræðər] [maɪ] - [fiːl] [əˈbaʊt] [emˈiː][ðæn; ðən] [ˈeniθɪn] - [els] [ɪz] ,
What **I'd** **rather** **my** **children'd** **feel** **about** **me** **than** **anythin** ' **else** **is** ,
什么 ID 相当 我的 - 感觉 关于 我 比 任何东西 - 别的 是 ,

我最希望孩子们对我的感觉是：

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][saɪd][æŋ; ən] - [traɪ][tuː; tə] - [waɪt] .
that **I** **see** **their** **side** **an** ' **try** **to** **treat'm** **white** .
那 我 看 他们的 边 一个 - 尝试 到 - 白色的 .

我看到了他们的立场，并试图以白人的眼光看待他们。

[ɔːl] [ðə; ði] - [æŋ; ən] - [ðə; ði] - [ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ,
All **the** **cuddlin** ' **an** ' **the** **coddlin** ' **in** **creation** **won't** **help** **you** ,
全部 这 - 一个 - 这 - 在 创建 惯于 帮助 你 ,

世间所有的溺爱和娇惯都无济于事。

[ɪf] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [noʊz] [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈhævɪn] - [ˈdʒʌstɪs] .
if **your** **child** **knows** **it** **ain't** **havin** ' **justice** .
如果 你的 孩子 知道 它 不是 拥有 - 正义 .

如果你的孩子知道这不代表正义。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] ['striktnəs] [æn; ən] - [ðə; ði] - [wəʊnt] [ki:p] [aɪ 'ti:] [streɪt] ,
An ' all the strictness an ' the punishin ' won't keep it straight ,
一个 - 全部 这 严格性 一个 - 这 - 惯于 保持 它 直的 ,

所有的严厉和惩罚都无法让他走上正道，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ʃɒr] [ðeəz; ðəz] [lʌv] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
if it ain't sure there's love along with the lickin's .
如果 它 不是 当然 有 爱 沿着 和 这 - .

如果不确定，那么除了鞭打之外，还有爱。

" [mɪs] ['kæθərɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" Miss Katherine's a good child .
" 错过 凯瑟琳的 一个 好的 孩子 .

凯瑟琳小姐是个好孩子。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [gʊʊ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] ,
You couldn't go far wrong ,
你 不能 去 远的 错误的 ,

你这样做不会错得太离谱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
if you took it for granted she was goin ' to do the right thing ,
如果 你 采取 它 为了 的确 她 曾是 去 - 到 做 这 正确的 事物 ,

如果你理所当然地认为她会做正确的事，

[laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] .
like you are yourself .
喜欢 你 是 你自己 .

就像你自己一样。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
If I was you , excuse me for sayin ' it — if I was you ,
如果 我 曾是 你 , 原谅 我 为了 说 - 它 — 如果 我 曾是 你 ,

如果我是你，恕我直言——如果我是你，

[aɪ'd][ˈkaɪndə][ˈoʊpən][ʌp][tu:; tə] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
I'd kinda open up to Miss Katherine .
ID 有点 打开 向上 到 错过 凯瑟琳 .

我有点想跟凯瑟琳小姐敞开心扉。

[ʃi:z] [jʌŋ] .
She's young .
她是 年轻的 .

她还年轻。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʃi:z] [soʊ] [tɔ:l][æn; ən] - - - ['lʊkɪn] - , [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ðer; ðər]
With all she's so tall an ' han'some - lookin ' , she ain't learned all the sense there
和 全部 她是 所以 高的 一个 - - - 在看 - , 她 不是 学习 全部 这 感觉 那里

[ɪz] .

is .
是 .

她虽然个子很高，长相也很漂亮，但她并没有学到所有该有的道理。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] , [ðə; ði] ['seɪmz] [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði][kɪdz] ,
She thinks , the same's the rest o ' the kids ,
她 思考 , 这 一样的 这 休息 o - 这 孩子们 ,

她心想，其他孩子也一样。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ji] [eɪnt] [ɡɑːt][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈskin] - [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] - **that the only reason she ain't got the world for the askin ' is because her '** -
那 这 仅有的 原因 她 不是 得到 这 世界 为了 这 问 - 是 因为 她 -
[miːn] [oʊl] - [fæmli] - [dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fʌn] .
mean ol ' fam'ly ' don't want her to have no fun .
意思是 ol - 家庭 - 不 想 她 到 有 不 乐趣 -

她之所以没能如愿以偿地拥有全世界，唯一的原因是她那“刻薄的老家人”不想让她过得开心。

[ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; ei] [tʃæns] .
Give her a chance .
给 她 一个 机会 -

给她一个机会。

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] .
Show her you believe in her .
展示 她 你 相信 在 她 -

让她知道你相信她。

[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [foʊks] [brɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] .
You got to believe folks believe in you , to do your best .
你 得到 到 相信 各位 相信 相信 在 你 , 到 做 你的 最好的 -

你必须相信别人相信你，才能做到最好。

[naʊ] , [teɪk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Now , take you , for instance .
现在 , 拿 你 , 为了 实例 -

就拿你来说吧。

[jʊr; jər][ˈtɑːkən] - [ʌp][soʊ] [kwɪk] [æn; ən] - [ɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Your talkin ' up so quick an ' sharp as you do ,
你的 谈话 - 向上 所以 快的 一个 - 锋利的 作为 你 做 ,

你说话真快真利落，

[meɪks] [moʊst] [ˈpɑːrtɪz] [fiːl] [jʊə(r)] [ˈkaɪndə][hɑːrd][tuː; tə][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] .
makes most parties feel you're kinda hard to get along with .
制作 最多 各方 感觉 你是 有点 难的 到 得到 沿着 和 -

这会让大多数人觉得你很难相处。

[bʌt; bət][maɪ] , [aɪ][ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] - [reɪt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [eɪnt] [fuːld] [baɪ][jʊr; jər]
But my , I get along with you first - rate , because I ain't fooled by your
但 我的 , 我 得到 沿着 和 你 第一的 - 速度 , 因为 我 不是 被骗了 经过 你的

[ˌaʊtˈsaɪdz] .
outsides .
外面 -

但是，我和你相处得非常好，因为我不会被你的外表所蒙蔽。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ɪnˈsaɪd z][ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I know your insides is all right , an ' that's enough for me .
我 知道 你的 内部 是 全部 正确的 , 一个 - 那就是 足够的 为了 我 -

我知道你身体没问题，这就足够了。

[bʌt; bət][ə; ei] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [laɪk] [mɪs] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] , [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] [noʊ] .
But a young lady , like Miss Katherine , she wouldn't know .
但 一个 年轻的 女士 , 喜欢 错过 凯瑟琳 , 她 不会 知道 -

但像凯瑟琳小姐这样的年轻女士，她不会知道。

[ʃiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊd] , [laɪk] [sæm] [sez] [ðeɪ] [duː][ɪn] [mɪˈzʊəri] .
She's got to be showed , like Sam says they do in Missouri .
她是 得到 到 是 显示 , 喜欢 山姆 说道 他们 做 在 密苏里州 -

她得接受一番训练，就像萨姆说的，他们在密苏里州就是这么做的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
But , you can take it from me , you wouldn't have to show her
但 , 你 能 拿 它 从 我 , 你 不会 有 到 展示 她
[bʌt; bət][wʌns] .
but once .
但 一次 .

但是，相信我，你只需要给她看一次就够了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
[aɪv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] , [æn; ən] - ['prɑːbli] ['taɪərd][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] .
I've talked a blue streak , an ' prob'ly tired you all out .
我已经 谈话 一个 蓝色的 条纹 , 一个 - 大概 疲劳的 你 全部 出去 .
我滔滔不绝地说了一大堆话，可能把你们都说累了。

[ˈoʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][get][em 'iː][ɑːn] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][gɑːt][em 'iː][ɑːn][ə; eɪ] - [maɪ]
Only , you see , when you get me on childern , you got me on a subject's my
仅有的 , 你 看 , 什么时候 你 得到 我 在 儿童 , 你 得到 我 在 一个 - 我的
[ˌspeʃi'æləti] ,
speciality ,
专业 ,

你看，一旦让我接触到儿童话题，那就进入了我的专长领域。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .
正如你所说。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][maɪ] [ˌspeʃi'æləti] ,
That is , I try to make it my speciality ,
那 是 , 我 尝试 到 制作 它 我的 专业 ,
也就是说，我努力把它打造成我的专长。

[laɪk][sæm] [dʌz] [kaʊz] [æn; ən] - [pɪgz][æn; ən] - [fɑːrm] - , [naʊ] ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [diːl]
like Sam does cows an ' pigs an ' farm - produc's gener'ly , now he's got to deal
喜欢 山姆 做 牛 一个 - 猪 一个 - 农场 - - , 现在 他是 得到 到 交易
with'm .

就像山姆平时处理牛、猪和农产品一样，现在他得自己去处理它们了。

[brɪfɔːr] [aɪ][goʊ] , [kɑːnt][aɪ][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - , [ɔːr] , ['meɪbi] , [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][bed] ? "
Before I go , can't I get you somethin ' , or , maybe , see you safe in bed ? "
前 我 去 , 不能 我 得到 你 某物 - , 或者 , 或许 , 看 你 安全的 在 床 ? "
临走前，我能不能给你带点东西，或者，至少能看到你安全地躺在床上？

" [bed] ? " ['ekəʊd] ['mædəm] ['kruː] ['fɑːrpli] .
" **Bed ? " echoed Madam Crewe sharply .**
" 床 ? " 回声 女士 克鲁 尖锐地 .
“床？”克鲁夫人厉声问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] [bed][tuː; tə][em 'iː] ?
" **Why do you suggest bed to me ?**
" 为什么 做 你 建议 床 到 我 ?
你为什么建议我上床？

[duː][aɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [ðer; ðər] ? "
Do I strike you as belonging there ? "
做 我 罢工 你 作为 属于 那里 ? "
你觉得我像属于那里的人吗？

" [oʊ] , [ˈnoʊəm] ! " [laɪd; liːd] [ˈmɑːrθə] [ˈkɑːmli] .
" **Oh , no'm !** " **lied Martha calmly** .
" 哦 , 不 ! " 撒谎了 玛莎 平静地 .

“哦，不！”玛莎平静地撒谎道。

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] , [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [maɪn] .
" **I wasn't thinkin ' o ' your comfort , so much as mine** .
" 我 不是 思考 - o - 你的 舒适 , 所以 很多 作为 矿 .

“我当时更多地是考虑自己的舒适度，而不是你的舒适度。”

[aɪ ˈtiː] - [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌp]
It kinda's got to be a habit with me to want to tuck the little ones up
它 - 得到 到 是 一个 习惯 和 我 到 想 到 塞进 这 小的 一个 向上
[æŋ; ən] - - [ˈoʊvər] ,
an ' cover'm over ,
一个 - - 超过 ,

我好像已经养成了一个习惯，就是想把孩子们哄睡着，给他们盖好被子。

- [en] - [noʊ] [ðeə(r)] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] , [saʊnd] [sliːp] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] - .
' n ' know they're fixed for a good , sound sleep , before I leave'm .
- n - 知道 它们是 固定的 为了 一个 好的 , 声音 睡觉 , 前 我 - .

在我离开之前，我知道他们已经准备好睡个好觉了。

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [set][hɜːr; hər][lɪps] .
" **Madam Crewe set her lips** .
" 女士 克鲁 放 她 嘴唇 .

克鲁夫人抿了抿嘴。

" [wel] , [ˈslɒsən] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **Well , Slawson , it won't be long before you can do that for me** .
" 出色地 , 斯劳森 , 它 惯于 是 长的 前 你 能 做 那 为了 我 .

“嗯，斯劳森，用不了多久你就能帮我做到这一点了。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .
But not to - night .
但 不是 到 - 夜晚 .

但今晚不会。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [naʊ] .
Go your way now .
去 你的 方式 现在 .

走你的路吧。

[ɪts] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] .
It's growing late .
它是 生长 晚的 .

它长得有点晚了。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈɡen] [suːn] .
But come again soon .
但 来 再次 很快 .

欢迎下次再来。

[ˈveri] [suːn] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **Very soon , you understand ?** "
非常 很快 , 你 理解 ? " "

很快了，明白吗？

" [jezm] .
" **Yes'm** .
" 是的 .

“是的。”

" [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] , ['ma:rθə] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
" On her way out , Martha stopped at the kitchen door .
" 在 她 方式 出去 , 玛莎 停止 在 这 厨房 门 .
“玛莎出门时，在厨房门口停了下来。

" [sei] , ['ju:nɪs] ,
" Say , Eunice ,
" 说 , 尤妮丝 ,
“尤妮丝，你说.....”

" [ʃi:; ʃi] [ə'kɒst] [ðæt] ['plæsið] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['kəʊzɪli] ['təʊstɪŋ] [hɜ:r; hər] [təʊz] [brɪfɔ:r]
" she accosted that placid young woman whom she found cozily toasting her toes before
" 她 被骚扰 那 平静 年轻的 女士 谁 她 成立 舒适地 祝酒 她 脚趾 前
[ðə; ði] ['ɡreɪtʃ(ə)] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ,
the grateful warmth of the range ,
这 感激的 温暖 的 这 范围 ,
她上前搭讪那位神态安详的年轻女子，发现她正惬意地在温暖的炉火旁烤着脚趾。

" ['wɛrz, 'hɛwɛrz] [mɪs] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] ? "
" where's Miss Katherine ? "
" 在哪里? 错过 凯瑟琳 ? "
凯瑟琳小姐在哪儿?

" [aɪ] - . "
" I d'know . "
" 我 - . "
我不知道。

" [hu:z] ['lʊkɪn] - ['æftər][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mædəm] ? "
" Who's lookin ' after the little Madam ? "
" 谁是 在看 - 后 这 小的 女士 ? "
谁在照顾这位小夫人?

" ['nʊʊbə:di] [mʌtʃ] , ['leɪtli] .
" Nobody much , lately .
" 无人 很多 , 最近 .
最近没什么人。

[mɪs] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [ju:st] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [naʊ] , [wen] [ʃi:z] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɔ:f] ,
Miss Katherine used to , and she does now , when she's home , but she's off ,
错过 凯瑟琳 用过的 到 , 和 她 做 现在 , 什么时候 她是 家 , 但 她是 离开 ,
[ˈmoʊstli] ,
mostly ,
大多 ,
凯瑟琳小姐过去常常这样做，现在在家的时候也这样做，但她大部分时间都不在家。

- [en] - [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] ['getɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] [dʌŋ] [ʌp] . "
' n ' I have all I can do getting my work done up . "
- n - 我 有 全部 我 能 做 获得 我的 工作 完毕 向上 . "
“我得竭尽全力完成我的工作。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第14/16页

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɑ:rθə] ['draɪli] .
" **Yes , I can see that ,** " **observed Martha dryly .**
" 是的 , 我 能 看 那 , " 观察到 玛莎 干巴巴地 .

“是的，我看得出来，”玛莎冷冷地说道。

" [wel] , [aɪm] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - ['mɔ:rə] [ə'gen] .
" **Well , I'm comin ' to - morra again .**
" 出色地 , 我是 即将到来 - 到 - 莫拉 再次 .

“嗯，我明天还会再来。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɪs] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn] .
You can tell Miss Katherine .
你 能 告诉 错过 凯瑟琳 .

你可以告诉凯瑟琳小姐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , -
But in the meantime , if you was plannin ' to go home to - night , doncher
但 在 这 与此同时 , 如果 你 曾是 计划 - 到 去 家 到 - 夜晚 , -
.
:
.

但与此同时，如果你今晚打算回家，那就去死吧。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n] [dek] [hɪr] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] , [du:][ju:; jʊ]
Just you stay right on deck here all of the time , from this on , do you
只是 你 停留 正确的 在 甲板 这里 全部 的 这 时间 , 从 这 在 , 做 你
[ʌndər'stænd] ? " **understand ?** "
理解 ? ? "

从现在开始，你只要一直待在甲板上就行了，明白吗？

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæts] [waɪ] .
" **Because I tell you , that's why .**
" 因为 我 告诉 你 , 那就是 为什么 .

因为我告诉你，这就是原因。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɑ:n] [ɔ:rt] ['noʊtɪs] .
You might be needed on short notice .
你 可能 是 需要 在 短的 注意 .

你可能需要临时顶替。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɔ:r] [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "
Now , are you goin ' to do as I say or ain't you ? "
现在 , 是 你 去 - 到 做 作为 我 说 或者 不是 你 ? ? "

现在，你到底听不听我的？

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
" **That's a good girl** .
" 那就是 一个 好的 女孩 .

“真是个好女孩。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:did] [fɔ:r; fər] ['eniθɪn] - , ['eni] [taɪm] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm]
An — an if I should be needed for anythin' , any time , just you come
一个 - — 一个 - 如果 我 应该 是 需要 为了 任何东西 - , 任何 时间 , 只是 你 来
[fɔ:r; fər][em 'i:] ,
for me ,
为了 我 ,

如果——如果我在任何时候需要帮忙，你就来找我。

[kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [drɔ:p] ['evriθɪŋ] - [æn; ən]
quick as you can put , be it day or night , an ' I'll drop everythin' an
快的 作为 你 能 放 , 是 它 天 或者 夜晚 , 一个 - 患病的 降低 一切 - 一个
- [kʌm] .
' come .
- 来 .

你尽快告诉我，不管白天还是晚上，我都会放下一切赶来。

" ['ju:nɪs] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] .
" **Eunice followed her to the doorstep** .
" 尤妮斯 随后 她 到 这 家门口 .

尤妮丝跟着她走到了门口。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .
" **Say , you give me the creeps , Mrs Slawson** .
" 说 , 你 给 我 这 令人毛骨悚然 , 太太 . 斯劳森 .

“哎，斯劳森太太，你真让我毛骨悚然。”

" ['mɑ:rθə] [læft] .
" **Martha laughed** .
" 玛莎 笑了 .

玛莎笑了。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm]['kaɪndə] [mu:v] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" **Well , I'm glad if I got some kinda move on you , young lady** .
" 出色地 , 我是 高兴的 如果 我 得到 一些 有点 移动 在 你 , 年轻的 女士 .

“嗯，如果我能对你有所行动，小姑娘，那我很高兴。”

[ju:; jʊ] [sɜ:təntli] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
You certainly need it .
你 当然 需要 它 .

你肯定需要它。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:r; hər] [weɪ] [hoʊm] , ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [mu:d] .
" **But as she went her way home , Martha was in no laughing mood** .
" 但 作为 她 去 她 方式 家 , 玛莎 曾是 在 不 笑 情绪 .

但玛莎在回家的路上，却一点也笑不出来。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [blæk] [dɔ:g][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [fɔ:r; fər] [fer] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] , ['hʌrɪŋ] [hɜ:r; hər]
" **I got the black dog on my shoulder , for fair , she muttered , hurrying her**
" 我 得到 这 黑色的 狗 在 我的 肩膀 , 为了 公平的 , " 她 低声说道 , 匆忙 她
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“公平起见，我肩膀上趴着一只黑狗，”她一边嘟囔着，一边加快脚步。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] , [tuː; tə] [siː] [sæm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
spurred on by an unreasoning longing to be home , to see Sam , the children ,
受到刺激 在 经过 一个 不讲道理 渴望 到 是 家 , 到 看 山姆 , 这 孩子们 ,
[ˈiːv(ə)n][maː] .
even Ma .
甚至 马 .

出于一种非理性的渴望，他想回家，想见山姆、孩子们，甚至想见妈妈。

[ˈbːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Long before she reached the Lodge ,
长的 前 她 达到 这 小屋 ,
[ˈiːv(ə)n][maː] .
在她到达旅馆之前很久，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [læmp] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ˈdʒiːniəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl]
she saw the light from the sitting - room lamp streaming out genially into the chill
她 锯 这 光 从 这 坐着 - 房间 灯 流媒体 出去 和蔼地 进入 这 寒意
[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ˈiːvniŋ] .
dusk of the early autumn evening .
黄昏 的 这 早期的 秋天 晚上 .

她看到客厅的灯光温暖地洒进初秋傍晚的寒冷暮色中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [riːəʃʊrɪŋ] [ˈwelkəm] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈferli] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ]
It had a reassuring welcome in it that fairly re - established her with
它 有 一个 令人安心 欢迎 在 它 那 相当 关于 - 已确立的 她 和
[ðə; ði] [wɜːrld][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [gʊd] - [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈɑːptɪmɪzəm] .
the world on the old terms of good - cheer and common - sense optimism .
这 世界 在 这 老的 条款 的 好的 - 欢呼 和 常见的 - 感觉 乐观 .

它以一种令人安心的方式欢迎她，使她重新融入世界，恢复了往日的乐观和常识。

[ðə; ði] [brɔːd] , [bəˈnevələnt] [smaɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈkruː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈraɪdɪd] [hɜːr; hær]
The broad , benevolent smile for which Madam Crewe had so often derided her
这 广阔 , 仁慈 微笑 为了 哪个 女士 克鲁 有 所以 经常 嘲笑 她
,
,
,

克鲁夫人曾多次嘲笑她那宽阔而和蔼的笑容，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hær] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [pʊʃt]
was on her face as she turned the knob of the sitting - room door , pushed
曾是 在 她 脸 作为 她 转向 这 旋钮 的 这 坐着 - 房间 门 , 推动
[aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
it open .
它 打开 .

她脸上带着泪痕，转动客厅门的门把手，推开了门。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ðər; ðər][noʊ][ˈbːŋgər] .
A second , and the smile was there no longer .
一个 第二 , 和 这 微笑 曾是 那里 不 更长 .
[ˈiːv(ə)n][maː] .
仅仅一秒，笑容就消失了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [ˈmɑːrθə] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] , [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [tuː; tə]
" **Martha asked , looking from Ma to Mrs . Peckett , from Mrs . Peckett to**
" 玛莎 问 , 寻找 从 马 到 太太 . 佩克特 , 从 太太 . 佩克特 到
[sæm] [ˈslɒsən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] ,
Sam Slawson , in a puzzled ,
山姆 斯劳森 , 在 一个 困惑 ,

“玛莎困惑地问道，目光在妈妈和佩克特太太之间来回移动，又在佩克特太太和萨姆·斯劳森之间来回移动，

[ˈwʌndərɪŋ] [wei] .
wondering way .
好奇 方式 .

奇特的路。

[ˈnʊɒbə:di] [ˈænsər] .
Nobody answered .
无人 回答 .

无人应答。

[mɑ:][sæt] [ˈkʌʊərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
Ma sat cowering in her accustomed place .
马 卫星 畏缩 在 她 习惯 地方 .

妈妈蜷缩在她惯常的位置上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] , [ˈdi:pli] [flʌʃt] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [waɪl] [sæm] , [ˈtʌʊərɪŋ]
Mrs Peckett, deeply flushed, was standing near the window, while Sam, towering
太太 . 佩克特 , 深 酡 , 曾是 常设 靠近 这 窗户 , 尽管 山姆 , 参天
[ˈʊʊvər][ɔ:l] , [[ʊʊd] [ə; eɪ][ˈlɪvɪd] ,
over all, showed a livid,
超过 全部 , 显示 一个 铁青 ,
佩克特太太脸色通红地站在窗边，而身材高大的萨姆则面色铁青。

[ˈθretnɪŋ] [feɪs] ,
threatening face,
威胁 脸 ,

威胁性的面孔，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [təˈgeðər]
the like of which Martha had never seen in all the years of their life together
这 喜欢 的 哪个 玛莎 有 绝不 已见 在 全部 这 年 的 他们的 生活 一起
.
:
.

这是玛莎在他们共同生活的这些年里从未见过的景象。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [fɪz; fɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" What's the matter ? " she repeated .
" 是什么 这 事情 ? " 她 重复 .

“怎么了？”她又问了一遍。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [went] [ʌnˈænsərd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ]
Again the question went unanswered, but after a moment, her husband, with
再次 这 问题 去 未解答 , 但 后 一个 片刻 , 她 丈夫 , 和
[ə; eɪ][ˈdʒestʃər] ,
a gesture,
一个 手势 ,

这个问题依然没有得到回答，但过了一会儿，她的丈夫做了个手势，

[beɪd] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈentri] - [dɔ:r] .
bade her close the entry - door .
巴德 她 关闭 这 入口 - 门 .

吩咐她关上入口的门。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Now, what is the matter ?
" 现在 , 什么 是 这 事情 ?

“现在，到底出了什么事？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [maɪk] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [seɪ] !
For the love o ' Mike, one of you say !
为了 这 爱 o - 麦克风 , 一 的 你 说 !

看在迈克的份上，你们谁说一声！

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beɪd] .
" **she demanded for the third time , after she had obeyed .**
" 她 要求 为了 这 第三 时间 , 后 她 有 服从 .
“她第三次提出要求，此前她已经服从了。”

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [æn; ən] [ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv]
The sharp ring of insistence in her voice seemed to pluck an answer out of
这 锋利的 戒指 的 坚持 在 她 嗓音 似乎 到 采摘 一个 回答 出去 的
[maː] .
Ma .
马 .

她语气中那尖锐而坚持的语气似乎逼出了马的回答。
" [æz; əz] [ˈhevənz] [em 'iː] [ˈwɪtnəs] , [ˈmɑːrθə] , [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [ˈpiːvɪʃli] .
" **As Heaven's me witness , Martha , I meant no harm , " she whimpered peevishly .**
" 作为 天 我 证人 , 玛莎 , 我 意思是 不 伤害 , " 她 呜咽 恼怒地 .
“玛莎，我以老天的名义发誓，我没有恶意，”她闷闷不乐地抱怨道。

" [wel] ? " [prəʊbd] [ˈmɑːrθə] .
" **Well ? " probed Martha .**
" 出色地 ? " 探测 玛莎 .
“怎么样？”玛莎追问道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [oʊn] [sʌn] [ˈkæstɪn] - [blæk] [lʊks] [æt; ət][em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [sleɪ] [em 'iː] —
" **But to see me own son castin ' black looks at me , as if he'd slay me —**
" 但 到 看 我 自己的 儿子 卡斯汀 - 黑色的 看起来 在 我 , 作为 如果 他会 杀戮 我 —
— "
— "
— "

“但是看到我自己的儿子用那种阴冷的眼神看着我，好像要杀了我似的——”
" [tel] [em 'iː] [wʌt] [juːv] [dʌŋ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [sæm] ! "
" **Tell me what you've done , never mind about Sam ! "**
" 告诉 我 什么 你已经 完毕 , 绝不 头脑 关于 山姆 ! "
“告诉我你都做了些什么，别管萨姆的事！ ”

" [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [siː] [juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] - [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈletərz] , [ˈmɑːrθə] — — "
" **The day I first see you writin ' one o ' them letters , Martha — — "**
" 这 天 我 第一的 看 你 写作 - 一 o - 他们 信件 , 玛莎 — — "
“我第一次看到你写信的那天，玛莎——”

" [wʌt] [ˈletərz] ?
" **What letters ?**
" 什么 信件 ?
什么信件？

" [ˈsæmz] [fɪst] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæməɹ] .
" **Sam's fist came down on the table - top with the force of a sledge - hammer .**
" 山姆的 拳头 来了 向下 在 这 桌子 - 顶部 和 这 力量 的 一个 雪橇 - 锤 .
“萨姆的拳头像大锤一样重重地砸在桌面上。”

" [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [maː] !
" **Hold your tongue , Ma !**
" 抓住 你的 舌头 , 马 !
“妈，闭嘴！ ”

[baɪ][gɑːd] !
By God !
经过 上帝 !
我的天哪！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] ['waɪfs] [ɪrɪ] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][jɔː; jəː][ˈdɜːrtɪ] ['gɔːsɪp] .
I won't have my wife's ears soiled with your dirty gossip .
我 惯于 有 我的 妻子的 耳朵 脏的 和 你的 肮脏的 闲话 .

我绝不会让我妻子听到你那些肮脏的八卦。

[aɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] , [tuː] [lɔːŋ] .
I've listened to you myself long enough , too long .
我已经 听着 到 你 我 长的 足够的 , 也 长的 .

我已经听你讲够久了，太久了。

[aɪ'd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [iːv(ə)n][soʊ] ,
I'd not have done it , even so ,
ID 不是 有 完毕 它 , 甚至 所以 ,

即便如此，我也不会那么做。

[ɪk'sept] [fɔːr; fəːr][ðə; ði] [niːd] [ðer; ðəːr][ɪz][tuː; tə][stɑːp][jɔː; jəː][ˈskænd(ə)] - ['mʌŋgərɪŋ] — [jɔːrɪz] [ænd; ənd]
except for the need there is to stop your scandal - mongering — yours and
除了 为了 这 需要 那里 是 到 停止 你的 丑闻 - 兜售 — 你的 和
[ðɪs] ['wʊmənɪz] [hɪr] .
this woman's here .
这 女性的 这里 .

除了需要停止你散布丑闻——你和这位女士的丑闻——之外，别无其他。

" [ˈmɑːrθə] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Martha laid a restraining hand upon his arm .**
" 玛莎 铺设 一个 限制 手 之上 他的 手臂 .

玛莎将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续下去。

" [waɪ] , [sæm] !
" **Why , Sam !**
" 为什么 , 山姆 !

“为什么，萨姆！”

[wʌt] [eɪlɪz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn] ['wʌndər] .
" **she asked in wonder .**
" 她 问 在 想知道 .

她惊奇地问道。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðɪs] [brɪ'fɔːr] .
" **I never seen you the like o ' this before .**
" 我 绝不 已见 你 这 喜欢 o - 这 前 .

我以前从未见过你这副模样。

[let] [mɑː] [spiːk] .
Let Ma speak .
让 马 说话 .

让马说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ə'baʊt] ['letərz] .
She was sayin ' about letters .
她 曾是 说 - 关于 信件 .

她刚才说的是信件的事。

[wʌt] ['letərz] ?
What letters ?
什么 信件 ?

哪些字母？

" [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ˈsæməz][dʒɔːz] [twɪtʃt] ['vɪzəbli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tens] [skɪn] .
" **The muscles in Sam's jaws twitched visibly beneath his tense skin** .
" 这 肌肉 在 山姆的 下颚 抽搐 明显地 下面 他的 紧张 皮肤 :
“萨姆紧绷的皮肤下，下颚的肌肉明显地抽搐了一下。”

[æz; əz] ['mɑːrθə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As Martha looked at him ,
作为 玛莎 看起来 在 他 ,

玛莎看着他时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
she seemed scarcely to recognize him for the man who was her husband .
她 似乎 几乎 到 认出 他 为了 这 男人 WHO 曾是 她 丈夫 :
她似乎几乎认不出他就是自己的丈夫。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meməri] ,
Suddenly , from out of the dim recesses of her memory ,
突然 , 从 出去 的 这 暗淡 凹陷处 的 她 记忆 ,
突然，从她记忆深处的某个角落，

[ˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kwʊʊtɪd] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] , [veɪɡ] [taɪm] [ænd; ənd]
emerged a line she had heard quoted in some far - off , vague time and
出现 一个 线 她 有 听到 引 在 一些 远的 - 离开 , 模糊的 时间 和
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

一句她曾在遥远而模糊的时空里听人引用过的话语浮现在脑海。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːnʃəsli] ['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
when she had not consciously taken note of it .
什么时候 她 有 不是 有意识地 已采取 笔记 的 它 :
在她没有意识到的情况下。

" [bɪˈwer] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt][mæn] !
" **Beware the fury of a patient man !**
" 提防 这 愤怒 的 一个 病人 男人 !
“小心耐心之人的愤怒！ ”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] .
" **Now she understood what the words meant** .
" 现在 她 理解 什么 这 字 意思是 :
现在她明白了这些话的意思。

" [ɪf] [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪsfl] [θɪŋ] , [ɪts] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ,
" **If my wife must know this disgraceful thing , it's I will tell her** ,
" 如果 我的 妻子 必须 知道 这 可耻 事物 , 它是 我 将要 告诉 她 ,
“如果我妻子非要知道这件丢人的事，那我就告诉她。”

" [hiː; hi] [spʊʊk] [soʊ] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] ,
" **he spoke so low , his words were barely audible** ,
" 他 辐 所以 低的 , 他的 字 是 仅仅 可听见的 ,
他说话声音很小，几乎听不见。

[bʌt; bət][mɑː] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːziə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌndəd] .
but Ma would have felt easier if he had thundered .
但 马 会 有 毛毡 更轻松 如果 他 有 雷鸣 :
但如果他发出雷鸣般的怒吼，马先生或许会感觉好一些。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **Now listen , you two , to what I say** .
" 现在 听 , 你 二 , 到 什么 我 说 :
“现在你们两个听我说。”

[ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsekənd] [hæv; həv][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ˈwʊmən] .

Never for one second have I doubted my woman .
绝不 为了 一 第二 有 我 怀疑 我的 女士 .

我从未怀疑过我的女人。

[ˈnevər] [wʊd] [aɪ] . [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrθə] , [wʌt] [ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
Never would I . When I tell you , Martha , what these have been saying ,
绝不 会 我 . 什么时候 我 告诉 你 , 玛莎 , 什么 这些 有 到过 说 ,

我绝不会。玛莎，当我告诉你他们都说了些什么时，

[aɪ][dəʊnt][duː][soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .

I don't do so for you to deny it .
我 不 做 所以 为了 你 到 否定 它 .

我这么做不是为了让你否认的。

[jʊə(r)] [maɪ] [waɪf] .

You're my wife .
你是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] , [əˈɡenst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] — [hel] .
I believe in you — and would , against heaven and — hell .
我 相信 在 你 — 和 会 , 反对 天堂 和 — 地狱 .

我相信你——即使与天堂和地狱对抗，我也愿意相信你。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] , [juːv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [ˈleɪtli] ,
It seems , you've been writing letters to some one , lately ,
它 似乎 , 你已经 到过 写作 信件 到 一些 一 , 最近 ,

看来你最近一直在给某人写信。

[wɪtʃ] [ɡɑːd] [nʊʊz] [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
which God knows you've the right to do it .
哪个 上帝 知道 你已经 这 正确的 到 做 它 .

上帝知道你有权这样做。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [tuː] [hɪr] [mʌst; məst] [niːdz] [spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sniːk] [əˈbəʊt] ,
But these two here must needs spy on you , and sneak about ,
但 这些 二 这里 必须 需求 间谍 在 你 , 和 潜行 关于 ,

但这两个人肯定有监视你的需要，而且会偷偷摸摸地行动。

[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈskɪrɪblɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [əˈweɪ] .
stealing the stray bits of scribbling you thought you'd destroyed and thrown away .
偷窃 这 流浪 比特 的 涂鸦 你 想法 你会 损毁 和 抛掷 离开 .

偷走你以为已经销毁并丢弃的零星涂鸦。

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] , [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [piːst] [ðem; ðəm]
They gathered them up , and , when your back was turned , pieced them
他们 聚集 他们 向上 , 和 , 什么时候 你的 后退 曾是 转向 , 拼接 他们

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

它们把它们收集起来，趁你不注意，把它们拼凑起来。

[tuː; tə][send] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈletər] — [ˈoʊnli][aɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ]
to send to me with an anonymous letter — only I suspicioned something
到 发送 到 我 和 一个 匿名的 信 — 仅有的 我 怀疑 某物

[wʌz; wəz] [əˈfʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
was afoot , and watched ,
曾是 步行 , 和 观看 ,

寄给我一封匿名信——但我怀疑其中另有隐情，于是开始观察。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ 'tiː] .

and to - day I caught them at it .

和 到 - 天 我 捕捉 他们 在 它 .

今天我抓到他们了。

[maɪ][gɑːd] !

My God !

我的 上帝 !

我的上帝！

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] ['faɪər][ɪn] [hel] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dæmd]
There ought to be a separate fire in hell as punishment for such damned

那里 应该 到 是 一个 分离 火 在 地狱 作为 惩罚 为了 这样的 该死的

[mʌk] - ['reɪkɪŋ] ! "

muck - raking ! "

泥浆 - 耙草 ! "

应该在地狱里另设一个火坑，专门惩罚这种该死的揭丑行为！

" [sæm] ! " [en'tri:tɪd] ['mɑːrθə] .

" Sam ! " entreated Martha .

" 山姆 ! " 恳求 玛莎 .

“萨姆！”玛莎恳求道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['gɪl,rɔɪ] , [huː] , [nʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

" Suppose you have written Gilroy , who , none knows better than I ,

" 认为 你 有 书面 吉尔罗伊 , WHO , 没有任何 知道 更好的 比 我 ,

“假设你写信给吉尔罗伊，而没有人比我更了解他，

[haʊ] [wʌns][hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]
how once he wanted to marry you , and how you turned him down for

如何 一次 他 通缉 到 结婚 你 , 和 如何 你 转向 他 向下 为了

[em 'iː] .

me .

我 .

他曾经想娶你，而你却为了我拒绝了他。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['piːtər] ['gɪl,rɔɪ] , [ænd; ənd]['piːtər] ['gɪl,rɔɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
Suppose you have written to Peter Gilroy , and Peter Gilroy has written to

认为 你 有 书面 到 彼得 吉尔罗伊 , 和 彼得 吉尔罗伊 有 书面 到

[juː; jʊ] — — "

you — — "

你 — — "

假设你给彼得·吉尔罗伊写了一封信，而彼得·吉尔罗伊也给你回了一封信——

" [aɪ][hæv; həv] , [sæm] , [æn; ən] - — [hiː; hi][hæz; həz] , " ['mɑːrθə] [kən'fest] ['sləʊli] .

" I have , Sam , an ' — he has , " Martha confessed slowly .

" 我 有 , 山姆 , 一个 - — 他 有 , " 玛莎 坦白 缓慢地 .

“我有，萨姆，而且——他也有，”玛莎慢慢地承认道。

" ['ʊrli] [juːd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ] .

" Surely you'd the right to do it , and I'd be the last to question you .

" 一定 你会 这 正确的 到 做 它 , 和 ID 是 这 最后的 到 问题 你 .

“你当然有权这样做，我绝不会质疑你。”

" ['mɑːrθə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .

" Martha gave him a long look .

" 玛莎 给予 他 一个 长的 看 .

玛莎仔细地看了他一眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [maː;][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['pekɪt] [gɑːt][ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [maɪ] ['letərz] [tuː; tə] ['gɪl,rɔɪ] ?

" Did you say Ma an ' Mrs . Peckett got a - holt o ' my letters to Gilroy ?

" 做过 你 说 马 一个 - 太太 . 佩克特 得到 一个 - 霍尔特 o - 我的 信件 到 吉尔罗伊 ?

“你是说妈妈和佩克特太太截获了我写给吉尔罗伊的信吗？”

" [sæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Sam** **nodded** .
" 山姆 点头 .

山姆点了点头。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈletərz] ?
" **Did they give you the letters ?**
" 做过 他们 给 你 这 信件 ?

他们把信给你了吗？

" [sæm] [θɹʌst] [ə; eɪ] [klɪntʃt] [fɪst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
" **Sam thrust a clinched fist toward her** .
" 山姆 推力 一个 锁定 拳头 朝向 她 .

山姆向她猛地挥出紧握的拳头。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [skræps] .
It was full of crumpled scraps .
它 曾是 满的 的 皱巴巴的 碎屑 .

里面全是揉成一团的碎屑。

[wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ker] [ˈmɑːrθə] [smuːðd] [aʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtætərd] [[red] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
With patient care Martha smoothed out the first tattered shred that came to hand .
和 病人 关心 玛莎 平滑 出去 这 第一的 破烂 撕碎 那 来了 到 手 .

玛莎耐心细致地抚平了她找到的第一片破布。

[ləˈbɔːrɪəsli] [[iː; ʃɪ] [riːd] [,aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .
Laboriously she read it aloud .
费力地 她 读 它 大声 .

她费力地大声朗读起来。

" - [aɪ] [nuːː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jɔːr; jər] [hɑːrt] [wen] [juː; jʊ][,eɪ es ˈtiː][haɪ][soʊ] [wɪl] [raɪt][æz; əz] [ˈɔːrf(ə)n]
" ' **I knew what was in your heart when you ast hie so will rite as orphan**
" - 我 知道 什么 曾是 在 你的 心 什么时候 你 最 嗨 所以 将要 仪式 作为 孤儿
[æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [soʊl] [wɪl] [noʊ] .
as I can and no other soul will no .
作为 我 能 和 不 其他 灵魂 将要 不 .

“我知道你去世时心里在想什么，所以我将尽我所能地写下孤儿的故事，没有其他灵魂会知道。”

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ɔːl] [jɔːrz] — [ˈmɑːrθə] .
All yours — MARTHA .
全部 你的 — 玛莎 .

都是你的——玛莎。

" [[iː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] .
" **She looked up to meet her husband's eyes** .
" 她 看起来 向上 到 见面 她 丈夫的 眼睛 .

她抬起头，与丈夫的目光相遇。

" [jes] , [aɪ] [roʊt] [ðæt] , [sæm] , " [[iː; ʃɪ] [sed] .
" **Yes , I wrote that , Sam , " she said** .
" 是的 , 我 写道 那 , 山姆 , " 她 说 .

“是的，那是我写的，萨姆，”她说。

[ˈmɪsɪz] . - [tʃɪn] , [ˈgrædʒuəli] [ˈlɪftɪŋ] , [æt; ət][læst][ˈɔːlmoʊst] [riːˈgeɪnd] [ɪts] [həˈbɪtʃuəl][ˈlev(ə)] .
Mrs . Peckett's chin , gradually lifting , at last almost regained its habitual level .
太太 . - 下巴 , 逐步地 举重 , 在 最后的 几乎 恢复 它是 习惯性的 等级 .

佩克特太太的下巴渐渐抬起，最终几乎恢复到了平时的高度。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] ['swɑ:vli] , " [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪər] , ['mɪstər] . ['slɒsən] .
" **You see** , " **she observed suavely** , " **I'm not a liar** , **Mr Slawson** .
" 你 看 , " 她 观察到 温文尔雅 , " 我是 不是 一个 说谎者 , 先生 : 斯劳森 :

"你看,"她温文尔雅地说道,"我不是个说谎的人, 斯劳森先生。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə][jər; jər] [ʃeɪm] — [nɑ:t] [maɪn]
And I'm not the other things you have called me to your shame — not mine
和 我是 不是 这 其他 事物 你 有 称为 我 到 你的 耻辱 — 不是 矿
.
:
.

我不是你用来羞辱我的那些人——也不是我。

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] ['mæɪsɪ] , [nɔ:ɪ]['mɪsɪz] . ['slɒsən] ['i:ðər] .
But I bear you no malice , nor Mrs Slawson either .
但 我 熊 你 不 恶意 , 也不 太太 : 斯劳森 任何一个 :

但我对你没有恶意, 对斯劳森太太也没有。

[aɪm][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .
I'm not that kind of person .
我是 不是 那 种类 的 人 :

我不是那种人。

[aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti] . "
I'm a Christian woman , trying to do my duty . "
我是 一个 基督教 女士 , 尝试 到 做 我的 责任 : "

我是一名基督徒女性, 努力尽到我的责任。

" [dæm] [jər; jər]['du:ti] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ['hɔ:rsli] .
" **Damn your duty !** " **exclaimed Sam hoarsely** .
" 该死 你的 责任 ! " 惊呼 山姆 沙哑地 :

"去他妈的职责!"萨姆嘶哑着嗓子喊道。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , " ['mɑ:rθə] [ɪntər'pəʊzd] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]
" **The only thing is ,** " **Martha interposed , hastening to cover her husband's**
" 这 仅有的 事物 是 , " 玛莎 插入 , 加速 到 覆盖 她 丈夫的
[ʌnə'kʌstəmd] [prə'fænəti,prəʊ'fænəti] .
unaccustomed profanity :
不习惯 亵渎 :

"唯一的问题是,"玛莎插话道, 赶紧掩饰丈夫不寻常的粗俗言语。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ði:z] ['bɪts] [hɪr] , [æz; əz][aɪ] - ['oʊvər] ,
" **The only thing is , these bits here , as I look'm over ,**
" 这 仅有的 事物 是 , 这些 比特 这里 , 作为 我 - 超过 ,

"唯一的问题是, 当我环顾四周时, 这些碎片....."

[eɪnt] [frʌm; frəm] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['pi:tər] ['gɪl,rɔɪ] .
ain't from letters I wrote to Peter Gilroy .
不是 从 信件 我 写道 到 彼得 吉尔罗伊 :

并非出自我写给彼得·吉尔罗伊的信。

[ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['letərz] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] — [ə'nʌðər] [mæn] .
They're from letters I wrote to — another man .
它们是 从 信件 我 写道 到 — 其他 男人 :

这些是我写给另一个男人的信。

" [stiɪ] [sæm][dɪd][nɑ:t] [flɪnt] .
" **Still Sam did not flinch** .
" 仍然 山姆 做过 不是 退缩 :

"但山姆依然纹丝不动。"

[ˈmɑːrθə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Martha took a deep breath .
玛莎 采取 一个 深的 气息 .

玛莎深吸了一口气。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛkɪt] ?
" Won't you take a chair , Mrs . Peckett ?
" 惯于 你 拿 一个 椅子 , 太太 . 佩克特 ?

佩克特太太，您不坐椅子吗？

[æn; ən] - [aɪl] [sɪt] , [tuː] .
An ' I'll sit , too .
一个 - 患病的 坐 , 也 .

我也坐。

[æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [sæm] .
An ' so will you , Sam .
一个 - 所以 将要 你 , 山姆 .

你也会的，山姆。

[soʊ] [ˈlɒŋz] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [ðɪs] [sʌbˈdʒekt] - , [wiː; wi] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] - .
So long's we got on this subjec ' , we better come to a clear understandin ' .
所以 朗的 我们 得到 在 这 主题 - , 我们 更好的 来 到 一个 清除 理解 - .

既然我们已经讨论这个问题了，最好达成一个明确的共识。

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .
That's always the best way .
那就是 总是 这 最好的 方式 .

那始终是最好的方法。

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][staːrt] , [sæm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] - [tuː; tə] [ˈɡɪl,rɔɪ] ,
As I said at the start , Sam , I have been writin ' to Gilroy ,
作为 我 说 在 这 开始 , 山姆 , 我 有 到过 写作 - 到 吉尔罗伊 ,

正如我一开始所说，萨姆，我一直在给吉尔罗伊写信，

[æn; ən] - [ˈhiːz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] - [tuː; tə][em ˈiː] .
an ' he's been writin ' to me .
一个 - 他是 到过 写作 - 到 我 .

他一直在给我写信。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [stʊd] , [pʊld]
" She leaned from her chair to where her sewing - machine stood , pulled
" 她 倾斜 从 她 椅子 到 在哪里 她 缝纫 - 机器 站立 , 拉

[ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈteɪbl] ,
open the drawer of its table ,
打开 这 抽屉 的 它是 桌子 ,

她从椅子上探身到缝纫机旁，拉开了缝纫机桌的抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈenvələʊps] [taɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv]
and took therefrom a couple of thin envelopes tied about with a strand of
和 采取 由此 一个 夫妻 的 薄的 信封 系 关于 和 一个 链 的

[blæk] [ˈdɑːrnɪŋ] - [ˈkɑːt(ə)n] .
black darning - cotton .
黑色的 织补 - 棉布 .

从中取出几个用黑色棉线扎紧的薄信封。

" [aɪˈd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] - , [sæm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] ,
" P'raps I'd ought to have told you firstoff , Sam , but I didn't ,
" 或许 ID 应该 到 有 讲述 你 - , 山姆 , 但 我 没有 ,

“或许我应该一开始就告诉你，萨姆，但我没有。”

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [jʊə; jər] ['fi:linz] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:rt] , [æn; ən] - — [wʌt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ]
because I thought your feelin's might be hurt , an ' — what you don't know
因为 我 想法 你的 感觉 可能 是 伤害 , 一个 - — 什么 你 不 知道
[wəʊnt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .
won't worry you .
惯于 担心 你 .

因为我怕你会伤心, 而且——你不知道的事就不会让你担心。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ændiːz] [noʊt] ['kʌmɪn] - ['duː] ,
The day after you had the news of Andy's note comin' doo ,
 这 天 后 你 有 这 消息 的 安迪的 笔记 即将到来 - 哪 ,
 在你得知安迪的纸条即将到来后的第二天 ,

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['gɪlɹɔɪ] .
I got a letter from Gilroy .
 我 得到 一个 信 从 吉尔罗伊 .
 我收到了一封来自吉尔罗伊的信。

[aɪv] [aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .
I've **it** **right** **here** **now** .
 我已经 它 正确的 这里 现在 .

我手里就拿着呢。

[ˈɔːlsʊ] [maɪn] [ˈænsərɪn] - [aɪ ˈtiː] .
Also mine answerin' it .
 还 矿 回答 - 它 .

我的答案也是这样。

[ðæts] [tuː tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [maɪn] ['ænsərɪn] - [aɪ 'tiː] .
That's to say , a copy of mine answerin' it .
 那就是 到 说 , 一个 复制 的 矿 回答 - 它 .
 也就是说, 这是我的一份回复。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [kep] - - [em][ɪz] , ['gɪlɹɔɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['grænvɪl] , [æn; ən] - — [wel] — [wen]
The reason I kep ' ' m is , Gilroy is with Judge Granville , an ' — well — when
 这 原因 我 保持 - - 米 是 , 吉尔罗伊 是 和 法官 格兰维尔 , 一个 - — 出色地 — 什么时候
 [jʊə(r)] ['di:lɪn] - [wɪð; wɪθ]['fɑ:kʃi] ['pɑ:rtɪz] ,
you're dealin ' with foxy parties ,
 你是 交易 - 和 狐狸 各方 ,
 我留着他的原因是, 吉尔罗伊和格兰维尔法官在一起, 而且——嗯——当你和那些狡猾的派对打交道时,

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈfɑːksi][tuː; tə] - .
you got to be foxy to match'm - .
 你 得到 到 是 狐狸 到 - .
 你得足够狡猾才能和她们匹敌。

[aɪ][wəʊnt] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letərz] .
I won't read you the letters .
 我 惯于 读 你 这 信件 .

我不会把信读给你听。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən] - .
If you like , you can read'm .
 如果 你 喜欢 , 你 能 - .

如果你愿意，可以读一读。

[ðeə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They're **here** **for** **you** .
 它们是 这里 为了 你 .

他们随时准备为你服务。

[gɪl,rɔɪ] [sed] - [twʌz] [hɪm; ɪm] [held] [jɔːr; jər] [noʊt] [fɔːr; fər] [ændɪ] .
Gilroy said 'twas him held your note for Andy .
吉尔罗伊 说 - 那是 他 握住 你的 笔记 为了 安迪 .

吉尔罗伊说，是他替安迪拿着你的纸条。

[hi:d] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪn] - [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
He'd took it over , an ' he was writin ' me to say that ,
他会 采取 它 超过 , 一个 - 他 曾是 写作 - 我 到 说 那 ,

他接管了这件事，他写信告诉我这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][em 'iː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
for the sake o ' the days gone by , he wanted to do me a kindness .
为了 这 清酒 o - 这 天 已消失 经过 , 他 通缉 到 做 我 一个 仁慈 .

为了报答过去的恩情，他想帮帮我。

[hiː; hi] [sed] ['hi:d] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [noʊt] .
He said he'd let you off the note .
他 说 他会 让 你 离开 这 笔记 .

他说他会免除你的欠条。

[hiː; hi] [sed] , [wel] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔːr] [prəˈvaɪdər][juː; jʊ][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [wi:d] ['prɑːbli]
He said , well he knew what a poor provider you was , an ' we'd prob'ly
他 说 , 出色地 他 知道 什么 一个 贫穷的 提供商 你 曾是 , 一个 - 我们会 大概
[nʌn] [tuː] [mʌt] ,
none too much ,
没有任何 也 很多 ,

他说，他知道你养家糊口很差，我们可能也不会给你太多。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪn] - [ə; eɪ] [tɔːl] , [æn; ən] - , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hi:d] ['plenti] , [soʊ] ['hi:d]
if we had anythin ' a tall , an ' , as for him , he'd plenty , so he'd
如果 我们 有 任何东西 - 一个 高的 , 一个 - , 作为 为了 他 , 他会 很多 , 所以 他会
['nevər] [mɪs] [aɪ 'tiː] ,
never miss it ,
绝不 错过 它 ,

如果我们有什么东西很高，而他有很多，所以他永远不会想念它。

['bi:n] - [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɑːkeldɜː] , [æn; ən] - [raɪt] - [hænd] - [mæn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['grænvɪl] ,
bein ' as he is a bachelder , an ' right - hand - man to Judge Granville ,
是 - 作为 他 是 一个 单身汉 , 一个 - 正确的 - 手 - 男人 到 法官 格兰维尔 ,

因为他是个单身汉，又是格兰维尔法官的得力助手，

[æn; ən] - - - ['betər] [æn; ən] - ['betər] ['evri] [deɪ] .
an ' prosperin ' better an ' better every day .
一个 - - - 更好的 一个 - 更好的 每一个 天 .

而且每天都越来越好。

" [aɪ] - [bæk] , [poʊst] - [herst] , [ðæt] [aɪ] - ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [juːd] [ɔː'lredi] [sent] [ðə; ði]
" **I wrote'm back , post - haste , that I thanked'm kindly , but you'd already sent the**
" 我 - 后退 , 邮政 - 匆忙 , 那 我 - 亲切地 , 但 你会 已经 发送 这
['mʌni] [tuː; tə] [ændɪ] .
money to Andy .
钱 到 安迪 .

“我立即回复了他，表示衷心的感谢，但你已经把钱寄给了安迪。”

[sʌt] ['bi:n] - [ðə; ði] [keɪs] ,
Such bein ' the case ,
这样的 是 - 这 案件 ,

既然如此，

[aɪ] ['kʊdnt] [oʊ] - [kɔːrs] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [noʊt] ,
I couldn't o ' course take him at his word to let you off the note ,
我 不能 o - 课程 拿 他 在 他的 单词 到 让 你 离开 这 笔记 ,

我当然不能相信他的话，让他放过你。

[bʌt; bət] ['nəʊɪn] - [em 'i:] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['hi:d] [ju:st] [tu:; tə] ,
but knowin' me so well as he'd used to ,
但 知道 - 我 所以 出色地 作为 他会 用过的 到 ,
但他以前那么了解我,

['hi:d] [nəʊ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] ['nɑ:θɪn] - ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['mʌni] [ɔfn] [ə; eɪ] [frend] [hu:] [ment] [soʊ]
he'd know that I'd like nothin' better than take money off'n a friend who meant so
他会 知道 那 ID 喜欢 什么也没有 - 更好的 比 拿 钱 奥夫 一个 朋友 WHO 意思是 所以
['kaɪndli] [baɪ] [em 'i:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʃoʊd] [hi:; hi] [dɪd] .
kindly by me as his letter showed he did .
亲切地 经过 我 作为 他的 信 显示 他 做过 .
他应该知道, 我最乐意的就是从一位对我如此友善的朋友那里拿钱, 就像他在信中写的那样。

['bi:n] - [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [aɪ] [sed] ,
Bein' that kind of a friend, I said ,
贝因 - 那 种类 的 一个 朋友 , 我 说 ,
我说, 要做个这样的朋友吧。

[aɪ] [nu:] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [grænd] — [jʊə(r)] [raɪt] - [hænd] - [mæn] [tu:; tə] ['mɪstər] .
I knew he'd like to hear you're doin' grand — you're right - hand - man to Mr .
我 知道 他会 喜欢 到 听到 你是 做 - 盛大 — 你是 正确的 - 手 - 男人 到 先生 .
['rɒnəld] ,
Ronald ,
罗纳德 ,
我知道他会很高兴听到你一切都好——你是罗纳德先生的得力助手。

[æn; ən] - [wi:v] [ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [æn; ən] - [mɔ:r] , [tu:] , [æn; ən] - - - ['betər] [æn; ən] - ['betər]
an' we've all we need an' more, too, an' prosperin' better an' better
一个 - 我们已经全部 我们 需要 一个 - 更多的 , 也 , 一个 - - - 更好的 一个 - 更好的
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

我们拥有所需的一切, 甚至更多, 而且每天都在变得越来越好。
" [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] [kler] , [bɪfɔ:r] ['evər] [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
" **I took my letter to Miss Claire, before ever I sent it off** ,
" 我 采取 我的 信 到 错过 克莱尔 , 前 曾经 我 发送 它 离开 ,
“我先把信拿给克莱尔小姐看了, 才把它寄出去的。”

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [æn; ən] - - [nəʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] .
to make sure it was all right, an' Gilroy'd know what I meant .
到 制作 当然 它 曾是 全部 正确的 , 一个 - - 知道 什么 我 意思是 .
为了确保一切妥当, 吉尔罗伊会明白我的意思。

[mɪs] [kler] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θru:] ['ri:dɪn] - [aɪ 'ti:] .
Miss Claire laughed when she was through readin' it .
错过 克莱尔 笑了 什么时候 她 曾是 通过 阅读 - 它 .
克莱尔小姐读完后笑了。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʊrli] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hi:d] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd]
She said, it was surely all right, but what he'd read between the lines had
她 说 , 它 曾是 一定 全部 正确的 , 但 什么 他会 读 之间 这 线条 有
[,ɪlə'streɪʃəns] ,
illustrations ,
插图 ,
她说, 这当然没问题, 但他从字里行阅读出的东西却另有深意。

[wət'evər] [ðæt] [mi:nz] .
whatever that means .
任何 那 方法 .
无论那是什么意思。

[ˈenihaʊ] , [aɪ ˈti:] [stɜ:rd] [ʌp] [ˈgɪl,rɔɪ] [ˈsʌmθɪn] - [fɪrs] , [æn; ən] - — — " [ˈma: rθə] [pɔ:zd] ,
Anyhow , **it stirred up Gilroy somethin ' fierce** , **an ' — — " Martha paused** ,
无论如何 , 它 搅拌 向上 吉尔罗伊 某物 - 凶猛的 , 一个 - — — " 玛莎 暂停 ,

总之，这件事激怒了吉尔罗伊，而且——”玛莎停顿了一下，

[ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜ: dʒd] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪd] .
the blood surged up to her face in a tide .
这 血 激增 向上 到 她 脸 在 一个 潮 .

鲜血如潮水般涌上她的脸颊。

" [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] [ə ˈgen] .
" **He wrote to me again** .
" 他 写道 到 我 再次 .

他又给我写信了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [oʊ] - [lʌv] - [sɪk] [træʃ] .
A whole lot o ' love - sick trash .
一个 所有的 很多 o - 爱 - 生病的 垃圾 .

一大堆矫揉造作的恋爱废话。

[aɪ] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [bæk] - ([em ˈi:] [ˈki: pɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɑ: pi]) [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [hɪnt] [oʊ] -
I sent his letter back to'm (me keepin ' a copy) with just a gentle hint o ' -
我 发送 他的 信 后退 - (我 保持 - 一个 复制) 和 只是 一个 温和的 暗示 o -
[ˈwɔ: rnɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɛfɪk] - [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ə ˈgen] ,
warnin ' to the effec ' that if ever he done the like again ,
警告 - 到 这 效果 - 那 如果 曾经 他 完毕 这 喜欢 再次 ,

我把他的信寄了回去（我自己留了一份副本），信中只是委婉地警告他，如果他再做类似的事情，

[aɪd] [tel] [ju:; jʊ] - ,
I'd tell you on'm ,
ID 告诉 你 - ,

我会告诉你关于他的事，

[æ n; ən] - [wi: d] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ: k] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ: rst] [treɪn] ,
an ' we'd both of us come down to New York by the first train ,
一个 - 我们会 两个都 的 我们 来 向下 到 新的 约克 经过 这 第一的 火车 ,

我们俩会搭乘第一班火车前往纽约。

[æ n; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ: rn] [aʊt] - — [fɜ: rst] [ju:; jʊ] , [æ n; ən] - [ðen] [em ˈi:] [ɑ: n] [jɔ: r; jər] - .
an ' take a turn out of'm — first you , an ' then me on your leavin's .
一个 - 拿 一个 转动 出去 - — 第一的 你 , 一个 - 然后 我 在 你的 - .

然后轮流离开——先是你，然后是我，在你离开的时候。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [si: ˈoʊ] - [rɪ ˈspɑ: ndəns] , [sæm] .
Here's the whole co - respondence , Sam .
这里是 这 所有的 合作 - 回应 , 山姆 .

山姆，这是全部的通信内容。

[aɪm] [glæd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
I'm glad to get rid of it .
我是 高兴的 到 得到 摆脱 的 它 .

我很高兴摆脱了它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [maɪ] [mə ˈʃi: n] - [drɔ: r] .
It was clutterin ' up my machine - drawer .
它 曾是 - - 向上 我的 机器 - 抽屉 .

它把我的缝纫机抽屉都堆满了。

[bʌt; bət] , , [brɪ ˈfɔ: r] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
But , p'raps , before you take it ,
但 , 或许 , 前 你 拿 它 ,

但是，或许在你服用之前，

[tuː; tə] [lɑ:k] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] — ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [æn; ən] - [mɑ:] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
" to lock it away — Mrs . Peckett an ' Ma would like to examine it .

到 锁 它 离开 — 太太 . 佩克特 一个 - 马 会 喜欢 到 检查 它 .

把它锁起来——佩克特太太和妈妈想检查一下。

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Mrs . Peckett shook her head .

" 太太 . 佩克特 摇晃 她 头 .

佩克特太太摇了摇头。

" [ðen] [jʊə(r)] ['sætɪsfɑɪd] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ?
" Then you're satisfied I ain't a callyope ?

" 然后 你是 使满意 我 不是 一个 - ?

“那么你确信我不是个骗子吗？ ”

" ['mɑ:rθə] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
" Martha asked her .

" 玛莎 问 她 .

玛莎问她。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [sæm] [ʃɑ:rpli] .
" A what ? " demanded Sam sharply .

" 一个 什么 ? " 要求 山姆 尖锐地 .

“什么？ ”萨姆厉声问道。

" [ə; eɪ] - .
" A callyope .

" 一个 - .

“一只卡利俄珀。

[wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['hwiːlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [boʊt] , [wɪt] ,
One o ' them things whistles on a boat , which ,

— o - 他们 事物 哨声 在 一个 船 , 哪个 ,

其中一件东西在船上会发出哨声，

['evri] ['wʌnsɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wi:d] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [daʊn] [hoʊm] .
every oncet in a while we'd hear'm on the river , down home .

每一个 曾经 在 一个 尽管 我们会 - 在 这 河 , 向下 家 .

偶尔我们会在家乡的河边听到他们的歌声。

['laɪkwɑɪz] , [ðeɪ] [mi:n] - . "
Likewise , they mean coquette . "

同样地 , 他们 意思是 - . "

同样，他们指的是 coquette。

" [juː; jʊ] [mi:n] ['saɪrən] ? "
" You mean siren ? "

" 你 意思是 警笛 ? "

“你是说警报器吗？ ”

" [jes] .
" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ʃʊr] .
Sure .

当然 .

当然。

[ðeə(r)] [kɔ:ld] [bəʊθ] [weɪz] .
They're called both ways .

它们是 称为 两个都 方式 .

两种叫法都有。

[ˈmædəm] [ˈkruː] [sez] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈsaɪərɪnz] .

Madam Crewe says all women are sirens .
女士 克鲁 说道 全部 女性 是 警报器 .

克鲁夫人说所有女人都是海妖。

[ðen] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈsaɪrən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] ？

Then you're satisfied I ain't a siren , Mrs . Peckett ？
然后 你是 使满意 我 不是 一个 警笛 , 太太 . 佩克特 ？

那么，佩克特夫人，您确信我不是海妖了吧？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .

" Mrs . Peckett inclined her head , smiling with easy patronage .
" 太太 . 佩克特 倾斜 她 头 , 微笑 和 简单的 赞助 .

佩克特夫人微微颌首，带着轻松的亲切微笑。

[ˈmɑːrθə] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈnæroʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Martha regarded her narrowly for a moment .
玛莎 认为 她 勉强 为了 一个 片刻 .

玛莎眯起眼睛打量了她一会儿。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsætɪsfɑɪd] ! "

" I see you ain't satisfied ! "
" 我 看 你 不是 使满意 ! "

看来你还不满意！

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪl,rɔɪ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [bʌt; bət] — —

" I certainly am , so far as Mr . Gilroy is concerned , but — —
" 我 当然 是 , 所以 远的 作为 先生 . 吉尔罗伊 是 担心的 , 但 — —

“就吉尔罗伊先生而言，我当然是，但是——”

" [sæm][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

" Sam got upon his feet in a manner to cause Mrs . Peckett to come to a
" 山姆 得到 之上 他的 脚 在 一个 方式 到 原因 太太 . 佩克特 到 来 到 一个

[ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .

sudden halt .
突然 停止 .

“萨姆站起身来，那姿态让佩克特太太猛地停住了脚步。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [miːnz] , [sæm] .

" I know what she means , Sam .
" 我 知道 什么 她 方法 , 山姆 .

“我知道她是什么意思，萨姆。”

[kiːp] [kuːl] , [æn; ən] - [let][em ˈiː][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][kæn; kən] , [ˈenihaʊ] .

Keep cool , an ' let me handle this , which I'm the only one can , anyhow .
保持 凉爽的 , 一个 - 让 我 处理 这 , 哪个 我是 这 仅有的 一 能 , 无论如何 .

保持冷静，让我来处理这件事，反正也只有我能处理。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [tuː; tə] ,

You'd like to know the name o ' the party I wrote them letters to ,
你会 喜欢 到 知道 这 姓名 o - 这 派对 我 写道 他们 信件 到 ,

你想知道我写信给他们的政党的名字吗？

[juː; jʊ][æn; ən] - [mɑː] [əˈmjuːzd] [jɔːrˈselvz] [ˈpleɪɪn] - [ˈpʌzlz] [wɪð; wɪθ] ？

you an ' Ma amused yourselves playin ' puzzles with ？
你 一个 - 马 觉得好笑 你们自己 玩耍 - 谜题 和 ？

你和妈妈玩拼图游戏消磨时间的是什么？

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Well , I'll tell you his name .
出色地 , 患病的 告诉 你 他的 姓名 .

好吧，我告诉你他的名字。

[ɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bæləd] ,
It's Dr . Ballard ,
它是 博士 . 巴拉德 ,

是巴拉德博士。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lu:ni] [æz; əz] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bæləd]
an ' even you couldn't be so much of a looney as think Dr . Ballard
一个 - 甚至 你 不能 是 所以 很多 的 一个 疯子 作为 思考 博士 . 巴拉德
[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][laɪks] [oʊ] - [em 'i:] ,
would give a second thought to the likes o ' me ,
会 给 一个 第二 想法 到 这 点赞 o - 我 ,

就算是你，也不至于傻到认为巴拉德博士会多看我这样的人一眼吧。

[ðæt] [aɪ'd][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] - [lʌv] - ['letərz] - , [mʌtʃ] [les] [hɪm; ɪm]['wɑ:stɪn] - [taɪm][tu:; tə] - ,
that I'd be writin ' love - letters to'm , much less him wastin ' time to read'm ,
那 ID 是 写作 - 爱 - 信件 - , 很多 较少的 他 浪费 - 时间 到 - ,
我居然会给他写情书，更别提他会浪费时间读了。

[let] [ə'loʊn] [raɪt] [em 'i:] [bæk] .
let alone write me back .
让 独自の 写 我 后退 .

更别说给我回信了。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bæləd] [tʊld][em 'i:] ,
" **Before he went away , Dr . Ballard told me ,**
" 前 他 去 离开 , 博士 . 巴拉德 讲述 我 ,
“巴拉德医生临走前告诉我，

['hi:d][ə; eɪ]['li:'ki:n] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [æn; ən] - ['evri] ['mʌðəz] [sʌn][ɪn][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] , [aɪ] [spəʊz] ,
he'd a likin ' for this place an ' every mother's son in it , which , I s'pose ,
他会 一个 点赞 - 为了 这 地方 一个 - 每一个 母亲的 儿子 在 它 , 哪个 , 我 假设 ,
他很喜欢这个地方，也喜欢这里每一个母亲的儿子，我想，

[ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] , [tu:] , [æn; ən] - [hi:; hi][eɪ es 'ti:] [wʊd] [aɪ] - , [tu:; tə] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
that means you , too , an ' he ast would I write'm , to tell how things was
那 方法 你 , 也 , 一个 - 他 最 会 我 - , 到 告诉 如何 事物 曾是
[gɔɪn] - [ɑ:n] ,
goin ' on ,
去 - 在 ,

那也包括你，我最想写的就是告诉你事情的进展情况。

[æn; ən] - [ɪf] [mɪs] [kler] [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['getɪn] - [ɑ:n] , [æn; ən] - [haʊ] ['bʊlər] [wʌz; wəz]
an ' if Miss Claire an ' the baby was gettin ' on , an ' how Buller was
一个 - 如果 错过 克莱尔 一个 - 这 婴儿 曾是 获得 - 在 , 一个 - 如何 布勒 曾是
['kʌmɪn] - [ə'b:ŋ] .
comin ' along .
即将到来 - 沿着 .

克莱尔小姐和宝宝的情况如何，布勒的成长情况如何。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] .
I promised I would .
我 承诺 我 会 .

我答应过会的。

[æn; ən] - [aɪ][kep] - [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['ki:pɪn] - [aɪ 'ti:] .
An ' I kep ' my promise , an ' I'm goin ' to keep on keepin ' it .
一个 - 我 保持 - 我的 承诺 , 一个 - 我是 去 - 到 保持 在 保持 - 它 .
我信守承诺，而且我会继续信守承诺。

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?
Any objection ?
任何 异议 ?

有异议吗？

" ['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] .
" **Mrs . Peckett signified she had none .**
" 太太 . 佩克特 表示 她 有 没有任何 .

佩克特夫人表示她没有。

" [ðen] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɑːrθə] ['ɡreɪvli] ,
" **Then all that remains is to say good - by , " said Martha gravely .**
" 然后 全部 那 遗迹 是 到 说 好的 - 经过 , " 说 玛莎 严重地 ,
"那么，剩下的就只有道别了，"玛莎严肃地说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['dɪɡnəti] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
rising and standing with quiet dignity beside her husband .
上升 和 常设 和 安静的 尊严 旁 她 丈夫 .

她起身，端庄地站在丈夫身边。

['mɪsɪz] . ['pɛkɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Mrs . Peckett took a step toward the door .
太太 . 佩克特 采取 一个 步 朝向 这 门 .

佩克特太太朝门口迈了一步。

[ðen] [ə'brʌptli] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['mɑːrθə] .
Then abruptly she turned and extended her hand to Martha .
然后 突然 她 转向 和 扩展 她 手 到 玛莎 .

然后她突然转身，向玛莎伸出手。

[sæm] ['slɒsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sam Slawson shook his head .
山姆 斯劳森 摇晃 他的 头 .

山姆·斯劳森摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
" **No , you don't !**
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

" [hiː; hi][fər'bəed,fər'beɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **he forbade decidedly .**
" 他 禁止 绝对地 .

他断然禁止了。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [siː] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['lðər] ['leɪtər] ,
" **I guess we better wait a while , an ' see how we feel about each other later ,**
" 我 猜测 我们 更好的 等待 一个 尽管 , 一个 - 看 如何 我们 感觉 关于 每个 其他 之后 ,
我想我们最好等一段时间，看看以后对彼此的感觉如何。

" ['mɑːrθə] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['æniməs] .
" **Martha explained without animus .**
" 玛莎 解释 没有 灵魂 .

玛莎解释道，语气中没有丝毫恶意。

" [maɪ] ['hʌzbən] - [sez] , - [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! -
" **My husban ' says , ' No , you don't ! '**
" 我的 丈夫 - 说道 , - 不 , 你 不 ! -

我丈夫说：“不，你不能！”

[soʊ] - [oʊ] - [kɔːrs] [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prez(ə)nt] , ['enihaʊ] .
so ' o ' course that settles it for the present , anyhow .
所以 - o - 课程 那 定居点 它 为了 这 展示 , 无论如何 .

所以，至少目前来说，这件事就此解决了。

[ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['pɪti] [θɪŋz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ,
It's a kind o ' pity things has come to this pass ,
它是 一个 种类 o - 遗憾 事物 有 来 到 这 经过 ,

事情发展到这种地步，实在令人惋惜。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [aʊts] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] .
for I don't like to be on the outs with anybody .
为了 我 不 喜欢 到 是 在 这 出局 和 任何人 .

因为我不喜欢和任何人闹矛盾。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [səːtəntli] [tʊk] [ə; eɪ][rɪsk] , ['mɪsɪz] . ['pekɪt] .
But you certainly took a risk , Mrs . Peckett .
但 你 当然 采取 一个 风险 , 太太 . 佩克特 .

但佩克特夫人，你确实冒了很大的风险。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbən] - [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [sʌm; səm][men] — — !
If my husban ' had been like some men — — !
如果 我的 丈夫 - 有 到过 喜欢 一些 男人 — — !

如果我的丈夫像某些男人一样——！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [derd] [duː][,aɪ 'tiː] , ['noʊɪn] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jɔːr'self] ,
I don't see how you dared do it , knowin ' you're a woman , yourself ,
我 不 看 如何 你 敢于 做 它 , 知道 - 你是 一个 女士 , 你自己 ,

我不明白你怎么敢这么做，你自己也是个女人啊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jɔː; jər] [oʊn] .
with a man o ' your own .
和 一个 男人 o - 你的 自己的 .

和你自己的男人。

- [twʌz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juːd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [,em 'iː]['oʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][,em 'iː][soʊ]
P'raps ' twas because you'd set out to make me over , that you hold me so
或许 - 那是 因为 你会 放 出去 到 制作 我 超过 , 那 你 抓住 我 所以
[tʃiːp] .
cheap .
便宜的 .

也许是因为你想改造我，所以才如此轻视我。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [foʊks][ɪz] ['nevər] [soʊ] [tʃɔɪs] [oʊ] - [meɪd] - ['oʊvər] [θɪŋz] .
I always noticed folks is never so choice o ' made - over things .
我 总是 注意到 各位 是 绝不 所以 选择 o - 制成 - 超过 事物 .

我总是注意到人们从来不会那么热衷于改造事物。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wɛrɪz] [aʊt] - ['enɪhaʊ] ,
They think the best wear's out of'm anyhow ,
他们 思考 这 最好的 穿着 出去 - 无论如何 ,

他们认为最好的磨损方式就是把它们穿出去。

[æn; ən] - [,aɪ 'tiː][dəʊnt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] - [sɔːrt][oʊ] - ['kerləs] [naʊ] .
an ' it don't matter if they do use'm sort o ' careless now .
一个 - 它 不 事情 如果 他们 做 - 种类 o - 粗心 现在 .

即使他们现在有点粗心大意地使用它们，也无关紧要了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ɪts] [juːl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːn] - [kliːn] ,
But it is matter , for it's you'll be blamed for not bein ' clean ,
但 它 是 事情 , 为了 它是 你会 是 被指责 为了 不是 是 - 干净的 ,

但这很重要，因为你会被指责不够干净。

[nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [juːv] ['dɜːtɪd] .
not the thing you've dirtied .
不是 这 事物 你已经 脏的 .

不是你弄脏的东西。

[brɪ'saɪdɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [meɪd] - ['oʊvər] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [nuː] .
Besides , sometimes a made - over will serve you better than new .
除了 , 有时 一个 制成 - 超过 将要 服务 你 更好的 比 新的 .

此外，有时候翻新比全新更好用。

[aɪ] [gɪv] [juː; jə] [li:v] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpekɪt] .
" **I give you leave to remember that , Mrs . Peckett .**

我 给 你 离开 到 记住 那 , 太太 . 佩克特 .

佩克特夫人，我允许你记住这一点。

" [wen] [ðer; ðə] [ˈvɪzɪtə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [mɑː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] .
" **When their visitor was gone , Ma began to cry aloud .**

" 什么时候 他们的 游客 曾是 已消失 , 马 开始 到 哭 大声 .

“访客离开后，妈妈开始放声大哭。”

" [ðə; ðɪ] [fɪr] [ɪz][ɪn][em 'i:] [hɑ:rt] .
" **The fear is in me heart .**

" 这 害怕 是 在 我 心 .

恐惧笼罩着我的内心。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ɪm] [tuː; tə] [mu:v] , [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ'd][biː; bi] - - [ˈsæmz] - - [em 'i:] !
" **I haven't a limb to move , the way I'd be dreadin ' Sam's punishin ' me !**

我 还没有 一个 肢 到 移动 , 这 方式 ID 是 - - 山姆的 - - 我 !

我动弹不得，我多么害怕山姆会惩罚我！

" [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **she moaned , rocking backward and forward in her chair .**

" 她 呻吟 , 摇滚 落后 和 向前 在 她 椅子 .

她呻吟着，在椅子上前后摇晃。

" [ˈhi:l] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jə] , [mɑː] !
" **He'll not punish you , Ma !**

" 地狱 不是 惩治 你 , 马 !

“他不会惩罚你的，妈！ ”

" [ˈmɑ:rθə] [ˈpra:mɪst] .
" **Martha promised .**

" 玛莎 承诺 .

玛莎答应了。

[stɪl] [sæm] [bent] [ˈstɔ:rmɪ] [braʊz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Still Sam bent stormy brows upon his mother .**

仍然 山姆 弯曲 暴风雨 眉毛 之上 他的 母亲 .

山姆依然眉头紧锁，怒目而视地看着他的母亲。

" [aɪl] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈæftər] [wɒts] [ˈhæpənd] ,
" **I'll not punish you , " he said , " but after what's happened ,**

" 患病的 不是 惩治 你 , " 他 说 , " 但 后 是什么 发生 ,

“我不会惩罚你，”他说，“但是发生了这样的事之后，

[aɪ] [ges] [wi:l] [ɔ:l] [fi:l] [ˈhæpiːɜ] [ɪf] [juː; jə] [meɪk] [jɔr; jər] [hoʊm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "
" **I guess we'll all feel happier if you make your home away from this . "**

我 猜测 出色地全部 感觉 更快乐 如果 你 制作 你的 家 离开 从 这 . "

我想，如果你能离开这里，把家安在别的地方，我们大家都会更开心。

" [aɪl] [daɪ] [er] [ˈevər] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪt] - [ðə; ðɪ] [laɪks] [oʊ] -
" **I'll die ere ever I'll go back to New York City to live wit ' the likes o '**

" 患病的 死 埃雷 曾经 患病的 去 后退 到 新的 约克 城市 到 居住 有 - 这 点赞 o -

[ðəm; ðəm][æz; əz][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] !

them as don't want me !

他们 作为 不 想 我 !

“我宁愿死也不愿回到纽约市和他们那样的人一起生活，因为他们不想要我！ ”

" [ˈsɒbd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪkˈspləʊsɪvli,ɪkˈspləʊzɪvli] .
" **sobbed the old woman explosively .**

" 啜泣 这 老的 女士 爆炸性地 .

“老妇人突然嚎啕大哭起来。”

" [ə; eɪ] [hoʊm] , [ðen] .
" **A Home , then .**
" 一个 家 , 然后 .

“那么，就叫家吧。”

[aɪl] [si:] [juː; jʊ] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] .
I'll see you settled in a good Home .
患病的 看 你 定居 在 一个 好的 家 .

我会让你安顿在一个好家里。

" [mɑː] [lʊkt] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] , [sɔː] [noʊ] [ri'lentɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːrθə]
" **Ma looked into his stern eyes , saw no relenting there , and turned to Martha**
" 马 看起来 进入 他的 船尾 眼睛 , 锯 不 让步 那里 , 和 转向 到 玛莎
.
.
.

“妈妈看着他严厉的眼神，没有丝毫动摇，便转向玛莎。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['bɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
She held up her hands with the mute appeal of a child begging to be
她 握住 向上 她 双手 和 这 沉默的 上诉 的 一个 孩子 乞讨 到 是
['kærid] .
carried .
携带 .

她举起双手，像个孩子乞求被抱一样无声地恳求着。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
And Martha nodded .
和 玛莎 点头 .

玛莎点了点头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; həɹ] .
She would carry her .
她 会 携带 她 .

她会背着她。

" [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][sæm] , ['leɪtər] , " [mɑːz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['æftər][ɔːl] .
" **For , she explained to Sam , later , Ma's only a child , after all .**
" 为了 , " 她 解释 到 山姆 , 之后 , " 妈的 仅有的 一个 孩子 , 后 全部 .

“因为,”她后来向萨姆解释说，“妈妈毕竟只是个孩子。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sə'baɪnə, -'biː-] .
With no more sense , or as much as Sabina .
和 不 更多的 感觉 , 或者 作为 很多 作为 萨比娜 .

和萨宾娜一样，毫无知觉。

[let] [hɜːr; həɹ] [steɪ] , [sæm] .
Let her stay , Sam .
让 她 停留 , 山姆 .

让她留下吧，萨姆。

" ['tʃæptər] [ɛks'viː'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
Martha had been gone but a quarter of an hour or so ,
玛莎 有 到过 已消失 但 一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 ,

玛莎离开才大约一刻钟，

[wen] ['kæθəːɪn, 'kæθɪɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['grænd,məððɜ:z] [dɔ:r] .
when Katherine appeared at her grandmother's door .
什么时候 凯瑟琳 出现 在 她 祖母的 门 .
凯瑟琳出现在她祖母家门口。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pjɜ:li] [pər'fʌŋktəri] [ækt] , [ðɪs] ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
It had become a purely perfunctory act , this pausing at the sitting - room
它 有 变得 一个 纯粹 敷衍了事 行为 , 这 暂停 在 这 坐着 - 房间
['θreɪhoʊld] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ,
threshold , and asking ,
临界点 , 和 问 ,
这已经变成了一种纯粹的例行公事，在客厅门口停顿片刻，然后问道：

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['grænmʌðər] ?
" Can I do anything for you , grandmother ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 , 祖母 ?
奶奶，我能为您做些什么吗？

" [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
" To - night the answer was startlingly out of the ordinary .
" 到 - 夜晚 这 回答 曾是 令人震惊地 出去 的 这 普通的 .
“今晚的答案出乎意料地不同寻常。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .
进来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I want to speak to you .
我 想 到 说话 到 你 .
我想和你谈谈。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , ['aʊtwəɹdli] [kɑ:m] , ['ɪnwəɹdli] ,
" The girl came forward , outwardly calm , inwardly ,
" 这 女孩 来了 向前 , 向外 冷静的 , 内心 ,
女孩走上前来，表面上平静，内心却.....

[soʊ] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ə'weɪt][hɜ:r; həɹ] ,
so shaken with a morbid dread of what might await her ,
所以 摇晃 和 一个 病态的 恐惧 的 什么 可能 等待 她 ,
她被一种病态的恐惧所笼罩，不知道等待着她的会是什么。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; həɹ] .
that she dared not venture to speak , for fear her voice would betray her .
那 她 敢于 不是 风险投资 到 说话 , 为了 害怕 她 嗓音 会 背叛 她 .
她不敢开口说话，因为害怕自己的声音会出卖她。

" [laɪt] [ðə; ði][ləmp] .
" Light the lamp .
" 光 这 灯 .
点亮灯。

" [hɜ:r; həɹ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fɪŋgəɹz] ['fʌmbld] [ðə; ði][fɜ:rst] [mætʃ] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Her uncertain fingers fumbled the first match , till it dropped to the floor .
" 她 不确定 手指 笨手笨脚 这 第一的 匹配 , 直到 它 掉落 到 这 地面 .
她那犹豫不决的手指笨拙地摸索着第一根火柴，直到它掉到地上。

[ðə; ði] ['sekənd] [went] [aʊt] ; [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gaɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] .
" The second went out , before she could guide it to the wick . "

第二根线在她来得及把它对准灯芯之前就熄灭了。

[ˈoʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [sək'sesf(ə)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]
" Only at the third attempt was she successful — and she knew her
仅有的 在 这 第三 试图 曾是 她 成功的 — 和 她 知道 她
[ˈgrænmlðər] [dɪ'spaɪzd] [ˈklʌmzi] [ɪnɪ'fɪʃnsi] .
" grandmother despised clumsy inefficiency . "

她尝试了三次才成功——而她知道祖母最讨厌笨拙低效。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Where have you been ? " "
" 在哪里 有 你 到过 ? " "

“你去哪儿了？ ”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːnəldz] .
" To the Ronalds . "
" 到 这 罗纳德 . "

致罗纳德一家。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] —
" We're getting up a course of lectures , don't you remember , for the natives —
是 获得 向上 一个 课程 的 讲座 , 不 你 记住 , 为了 这 本地人 —
[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] . "
" to run through the winter . " "
到 跑步 通过 这 冬天 . " "

你不记得了吗？ 我们正在为当地居民筹备一系列讲座，准备在整个冬天进行。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
" The natives to run through the winter ? "
" 这 本地人 到 跑步 通过 这 冬天 ? "

“让当地人熬过冬天？ ”

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ʃræŋk] [bæk] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bæntər] .
" Katherine shrank back hypersensitively from the foolish banter . "
" 凯瑟琳 缩小 后退 过敏 从 这 愚蠢 闲聊 . "

凯瑟琳对这种愚蠢的玩笑反应过度敏感，不由自主地退缩了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" I am doing the work . "
" 我 是 正在做 这 工作 . "

“我正在做这项工作。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" Mr . Ronald is giving the money . " "
先生 . 罗纳德 是 给予 这 钱 . " "

罗纳德先生正在捐钱。

" [ə; eɪ] ['veri] [ˈprɑːpər] [ə'reɪndʒmənt] . "
" A very proper arrangement . " "
" 一个 非常 恰当的 安排 . " "

“非常合适的安排。”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [em 'iː] ['bɪzi] .
" It has kept me busy . "
" 它 有 保留 我 忙碌的 . "

这让我一直很忙。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ˈhævnt] [felt] [nɪˈgлектɪd] . "
I hope you haven't felt neglected . "
我 希望 你 还没有 毛毡 被忽视的 . "

我希望你没有感到被冷落。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[æz; əz][juːzuəl] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
As usual , everything has been done for me that had to be done .
作为 通常 , 一切 有 到过 完毕 为了 我 那 有 到 是 完毕 .

和往常一样，所有该做的事情都已经为我做完了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ˈmɑːrθəz] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət]
" The little old woman was trying her best to act on Martha's advice , but
" 这 小的 老的 女士 曾是 尝试 她 最好的 到 行为 在 玛莎的 建议 , 但
[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
her tongue ,
她 舌头 ,

“这位老太太竭尽全力想听从玛莎的建议，但她的舌头.....”

[ˈʃɑːpənd] [baɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈpræktɪs] , [kɒd; kəd][nɑ:t] [ʃiːð] [ɪts] [kiːn] [edʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
sharpened by years of skilful practice , could not sheathe its keen edge all at once .
锋利 经过 年 的 熟练 实践 , 可以 不是 鞘 它是 敏锐的 边缘 全部 在 一次 .

经过多年娴熟的练习，锋利的刀刃无法一下子完全收回。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪldnəs] [ðæt] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn]
When next she spoke , it was with so studied a mildness that Katherine
什么时候 下一个 她 辐 , 它 曾是 和 所以 研究 一个 温和 那 凯瑟琳
[stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈwʌndərɪŋ] .
stared at her , wondering .
凝视 在 她 , 好奇 .

她下次开口说话时，语气非常温和，凯瑟琳盯着她，心想不已。

" [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [met] [ˈslɒsən] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
" You probably met Slawson as you came in ?
" 你 大概 遇见 斯劳森 作为 你 来了 在 ?

你进来的时候可能就遇到斯劳森了吧？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "
You must have passed her on the road . "
你 必须 有 通过了 她 在 这 路 . "

你肯定在路上遇到过她。

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈrɑːnəldz] [brɔːt] [em ˈiː] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] .
" No , the Ronalds brought me home in their car .
" 不 , 这 罗纳德 带来 我 家 在 他们的 车 .

“不，是罗纳德一家开车送我回家的。”

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [roʊd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] .
We drove out along the mountain - road , to see the foliage .
我们 驾驶 出去 沿着 这 山 - 路 , 到 看 这 叶子 .

我们沿着山路驱车前往观赏秋叶。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . "
We came back the other way . "
我们 来了 后退 这 其他 方式 . "

我们从另一条路返回。

" [wel] , [get][jɔr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] [naʊ] .
" **Well , get your things off now** .
" 出色地 , 得到 你的 事物 离开 现在 :

“好了，现在就把你的东西脱掉。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [hæd; həd][jɔr; jər] ['dɪnər] , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
And when you've had your dinner , come back to me .
和 什么时候 你已经 有 你的 晚餐 , 来 后退 到 我 .

吃完晚饭后，就回来找我。

[ɔ:r] — [noʊ] !
Or — no !
或者 — 不 !

或者——不！

[aɪl] [rɪŋ] !
I'll ring !
患病的 戒指 !

我这就打电话！

" [aɪ 'ti:]['dɑ:rtɪd] [θru:] ['kæθərɪnz] [maɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [spʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [self]
" **It darted through Katherine's mind that her grandmother spoke with singular self**
" 它 飞镖 通过 凯瑟琳的 头脑 那 她 祖母 辐 和 单数 自己
- [rɪ'preʃ(ə)n] .
- **repression** .
- 抑制 .

“凯瑟琳脑海中突然闪过一个念头：她的祖母说话时有一种独特的自我压抑感。”

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .
Again she regarded her with puzzled eyes .
再次 她 认为 她 和 困惑 眼睛 .

她再次用疑惑的眼神看着她。

[sʌtʃ] [,mɑ:də'reɪ(ə)n] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bri:d] [sə'spɪ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [grʊn] [æb'no:rm(ə)l] [ɪn] ['sɔ:lətəri]
Such moderation could only breed suspicion , in a mind grown abnormal in solitary
这样的 适度 可以 仅有的 品种 怀疑 , 在 一个 头脑 生长 异常 在 孤
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

这种克制只会滋生猜疑，在单独监禁中变得不正常的人的心灵中更是如此。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] .
The girl ate no dinner .
这 女孩 吃 不 晚餐 .

女孩晚饭没吃。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tɪŋk(ə)l] [ðæt] ['saʊndɪd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
It was late before she heard the silver tinkle that sounded , in her ears ,
它 曾是 晚的 前 她 听到 这 银 小便 那 听起来 , 在 她 耳朵 ,
直到夜深，她才听到耳边传来银铃般的叮当声。

[laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [du:m] .
like the crack of doom .
喜欢 这 裂缝 的 厄运 .

如同世界末日的巨响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [beɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .
It was well her grandmother bade her , with a gesture , to sit down .
它 曾是 出色地 她 祖母 巴德 她 , 和 一个 手势 , 到 坐 向下 .

幸好她奶奶示意她坐下。

[hɜːr; həɹ] ['kweɪkɪŋ] [niːz] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɔːrɪ] [hɜːr; həɹ] , ['stændɪŋ] .
" **Her quaking knees would hardly have borne her , standing .**
她 震动 膝盖 会 几乎 有 出生 她 , 常设 .

她颤抖的双腿几乎无法支撑她站立。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kəʊəd] !
" **I'm a coward !**
" 我是 一个 懦夫 !

“我是个懦夫！ ”

[ə; eɪ] [pʊɹ] , [wiːk] ['kəʊəd] !
A poor , weak coward !
一个 贫穷的 , 虚弱的 懦夫 !

一个可怜的、懦弱的胆小鬼！

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] ['bɪtərli] , [ri'zentɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['wiːknəs] , [jet] [ə'pærəntli] ['paʊərləs]
" **she confessed to herself bitterly , resenting her weakness , yet apparently powerless**
" 她 坦白 到 她自己 苦涩地 , 怨恨 她 弱点 , 然而 显然 无力

[tuː; tə][kən'troʊl][aɪ 'tiː] .
to control it .
到 控制 它 .

她痛苦地向自己坦白，怨恨自己的软弱，但又似乎无力控制它。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː] ,
" **I've been thinking over what you told me ,**
" 我已经 到过 思维 超过 什么 你 讲述 我 ,

我一直在思考你跟我说的话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['tæktɪks][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I have concluded to change my tactics with regard to you ,
和 我 有 结束 到 改变 我的 策略 和 看待 到 你 ,

我已经决定改变对付你的策略。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [plʌndʒd] [ɪn] , [wɪ'ðəʊt] ['priːæmb(ə)l] .
" **the old woman plunged in , without preamble .**
" 这 老的 女士 暴跌 在 , 没有 前言 .

老妇人二话不说就插了进去。

" [pər'hæps] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
" **Perhaps I've made a mistake in the past , keeping from you things you should**
" 也许 我已经 制成 一个 错误 在 这 过去的 , 保持 从 你 事物 你 应该

[hæv; həv] [noʊn] .
have known .
有 已知 .

“或许我过去犯过错，对你隐瞒了一些你应该知道的事情。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ]['æktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][best] .
All I can say is , I acted in good faith , for your best .
全部 我 能 说 是 , 我 行动 在 好的 信仰 , 为了 你的 最好的 .

我只能说，我所做的一切都是出于好意，都是为了你好。

" ['kæθəːɪn, 'kæθrɪn] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Katherine smiled faintly .**
" 凯瑟琳 微笑 淡淡的 .

凯瑟琳微微一笑。

" ['ɪznt] [ðæt] [wʌt] ['perənts] [ɔːlweɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] ?
" **Isn't that what parents always say when they punish ?**
" 不是 那 什么 父母 总是 说 什么时候 他们 惩治 ?

“父母惩罚孩子时不总是这么说吗？ ”

" [ˈmædəm] [ˈkruː] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ˈmænər] , [ðən] [ˈkwɪkli]
" **Madam Crewe raised her chin in her old supercilious manner , then quickly**
" 女士 克鲁 提高 她 下巴 在 她 老的 傲慢 方式 , 然后 迅速地
[ˈloʊɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
lowered it .
降低 它 .

克鲁夫人以她一贯傲慢的姿态抬起下巴，然后迅速放下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I've had no experience .
我已经 有 不 经验 .

我没有这方面的经验。

[aɪ][ˈnevər] [ˈpʌnɪʃt] .
I never punished .
我 绝不 受到惩罚 .

我从未惩罚过任何人。

[pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
Perhaps that is where I made my mistake .
也许 那 是 在哪里 我 制成 我的 错误 .

也许我的错误就出在这里。

" [əˈɡen] [ˈkæθəɪnz] [lɪps] [kɜːrld] [ˈslaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **Again Katherine's lips curled slightly in a wry smile** .
" 再次 凯瑟琳的 嘴唇 卷曲 轻微地 在 一个 讽刺 微笑 .

凯瑟琳的嘴角再次微微勾起一丝苦笑。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈɡrets] [ðer; ðər] , [ˈɡrænməðər] .
" **You need have no regrets there , grandmother** .
" 你 需要 有 不 遗憾 那里 , 祖母 .

“奶奶，您不必为此感到后悔。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [skoːr] . "
You have nothing to make up to me on that score . "
你 有 没有什么 到 制作 向上 到 我 在 那 分数 . "

在这件事上，你不需要向我做出任何补偿。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [juː; jʊ] ? "
" **You mean I have punished you ?** "
" 你 意思是 我 有 受到惩罚 你 ? "

“你的意思是，我惩罚过你吗？”

" [oʊ] — [ˈveri] [ˈθɜːrəli] . "
" **Oh — very thoroughly** . "
" 哦 — 非常 彻底 . "

“哦——非常彻底。”

" [ˈkjʊəriəs] !
" **Curious !**
" 好奇的 !

“好奇的！

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪˈself] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I can't see myself doing it . "
我 不能 看 我 正在做 它 . "

我觉得自己做不到。

" [aɪ] [kɑːnt] [si:] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈti:] !
" **I can't see you not doing it** !
" 我 不能 看 你 不是 正在做 它 !

“我无法想象你不做这件事！”

" [ˈmædəm] [ˈkruː] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ˌsteəd] , [sərˈpraɪzd] .
" **Madam Crewe , in her turn , stared , surprised .**
" 女士 克鲁 , 在 她 转动 , 凝视 , 惊讶 .

克鲁夫人惊讶地盯着她。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkærəktər] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; ei] [nuː] , [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)]
Katherine was acting out of all character , in quite a new , unaccountable
凯瑟琳 曾是 表演 出去 的 全部 特点 , 在 相当 一个 新的 , 无法解释
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

凯瑟琳的行为完全反常，变得异常古怪，难以解释。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][məst; məst] [teɪk] [jɜː; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , " [hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [ədˈmɪtɪd]
" **I suppose I must take your word for it , " her grandmother admitted**
" 我 认为 我 必须 拿 你的 单词 为了 它 , " 她 祖母 承认
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [saɪ] .
with an odd sigh .
和 一个 奇怪的 叹 .

“我想我只能相信你的话了，”她的祖母叹了口气，奇怪地承认道。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
" **Be kind enough not to interrupt .**
" 是 种类 足够的 不是 到 打断 .

请不要打断别人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] .
You know the story of the man I did not marry .
你 知道 这 故事 的 这 男人 我 做过 不是 结婚 .

你知道我没嫁给的那个男人的故事。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][dɪd] [ˈmæri] .
Now you shall hear the story of the man I did marry .
现在 你 将 听到 这 故事 的 这 男人 我 做过 结婚 .

现在你们将听到我嫁给的那个男人的故事。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [em ˈi:] [əˈbrɔːd] [ˈæftər] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbæləd] [fɪˈæskoʊ] .
" **My father took me abroad after — after the Ballard fiasco .**
" 我的 父亲 采取 我 国外 后 — 后 这 巴拉德 惨败 .

“巴拉德事件之后，我父亲带我出国了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [aɪ] [went] , [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I did not care where I went , what I did .
我 做过 不是 关心 在哪里 我 去 , 什么 我 做过 .

我不在乎我去哪里，做什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈbroʊkən] [daʊn] .
I was quite broken down .
我 曾是 相当 破碎的 向下 .

我当时情绪非常低落。

[kwaɪt] , [æz; əz] [ˈslɒsən] [wʊd] [seɪ] , - [ˈbroʊkən] [ʌp] . -
Quite , as Slawson would say , ' broken up . '
相当 , 作为 斯劳森 会 说 , - 破碎的 向上 . -

正如斯劳森所说，完全“破碎了”。

[ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
Nothing made any difference to me .
没有什么 制成 任何 不同之处 到 我 .

对我来说，一切都没有区别。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
Everything was distasteful .
一切 曾是 令人厌恶的 .

一切都令人反感。

" [wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **One day , in London , my father brought a young man to me** ,
" 一 天 , 在 伦敦 , 我的 父亲 带来 一个 年轻的 男人 到 我 ,

“有一天，在伦敦，我父亲带了一个年轻人来见我，

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] .
introducing him as my future husband .
介绍 他 作为 我的 未来 丈夫 .

把他介绍给我未来的丈夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
That was all there was to it .
那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪ] [ˈniːðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [nɔːr] [əˈpruːvd] .
I neither objected , nor approved .
我 两者都不 反对 , 也不 得到正式认可的 .

我既不反对，也不赞成。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] .
I had no mother .
我 有 不 母亲 .

我没有母亲。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
I did not understand .
我 做过 不是 理解 .

我没听懂。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] — [maɪ] [nuː] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] .
" **We were married almost immediately — my new lover was very eager** .
" 我们 是 已婚 几乎 立即地 — 我的 新的 情人 曾是 非常 渴望的 .

“我们几乎立刻就结婚了——我的新情人非常热情。”

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [heɪst] .
He urged haste .
他 敦促 匆忙 .

他催促加快速度。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp]
Almost immediately I discovered that my father had been duped by a cheap
几乎 立即地 我 发现 那 我的 父亲 有 到过 受骗 经过 一个 便宜的

[ədˈventʃərər] ,
adventurer ,
冒险家 ,

我几乎立刻就发现父亲被一个卑鄙的冒险家骗了。

[ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈkɑːnʃəns] .
a man without heart or conscience .
一个 男人 没有 心 或者 良心 .

一个没有心没有良知的人。

[ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] [ret] [ʌv; əv] [ˈprɑːflɪɡət] [ˈhæbɪts] , [ə; eɪ] [ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [tʃɪːt] .

A poor , weak wretch of profligate habits , a liar , a cheat .
一个 贫穷的 , 虚弱的 可怜虫 的 挥霍无度 习惯 , 一个 说谎者 , 一个 欺骗 .

一个生活放荡、软弱无能、满口谎言、欺骗他人的可怜虫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpouzɪd] [ɪn] [səˈsaɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [miːnz] , [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] .

He had posed in society as a man of means , heir to a title .
他 有 摆拍 在 社会 作为 一个 男人 的 方法 , 继承人 到 一个 标题 .

他在社交圈里伪装成一位富裕人士，一位爵位继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

He was nothing of the sort .
他 曾是 没有什么 的 这 种类 .

他根本不是那样的人。

[ɔːl] [ðooz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [stænd] [ˈspɑːnsər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ˈhaɪərɪŋ] [peɪd]
All those he had brought to stand sponsor for him , were hirelings paid
全部 那些 他 有 带来 到 站立 赞助 为了 他 , 是 雇佣兵 有薪酬的

[tuː; tə] [mɪsˈliːd] [juːˈes] .

to mislead us .
到 误导 我们 .

他带来的那些为他作证的人，都是受雇来误导我们的人。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

" For a long time I tried to hide the truth from my father .
" 为了 一个 长的 时间 我 尝试 到 隐藏 这 真相 从 我的 父亲 .

“很长一段时间以来，我一直试图向父亲隐瞒真相。”

[wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

When , at last , he learned it , it killed him .
什么时候 , 在 最后的 , 他 学习 它 , 它 被杀 他 .

当他最终明白真相时，这件事要了他的命。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈæpəˌpleksi] ,

He died in a fit of apoplexy ,
他 死亡 在 一个 合身 的 中风 ,

他死于中风。

[brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɡʌld] [hɪm; ɪm] .

brought on by rage against the man who had gulled him .
带来 在 经过 愤怒 反对 这 男人 WHO 有 受骗 他 .

他对欺骗他的人充满了愤怒。

" [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] .

" My fortune was large .
" 我的 财富 曾是 大的 .

我的财富非常庞大。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈskwɒndəd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [steps]
My husband squandered a considerable part , before I had sense to take steps
我的 丈夫 挥霍 一个 大量 部分 , 前 我 有 感觉 到 拿 步骤

[tuː; tə] [seɪv] [aɪˈtiː] .

to save it .
到 节省 它 .

在我意识到需要采取措施挽救之前，我丈夫已经挥霍掉了相当一部分钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] .

He was a spendthrift .
他 曾是 一个 败家子 .

他是个挥霍无度的人。

[hi:; hi] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n] [tʃeks] , [hi:; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [maɪ] [pɜ:rs] .
He forged my name on checks , he stole from my purse .
他 锻造 我的 姓名 在 检查 , 他 偷窃 从 我的 钱包 .

他伪造我的签名开支票, 还偷了我的钱包。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
I presume you wonder why I did not rid myself of him ?
我 估 你 想知道 为什么 我 做过 不是 摆脱 我 的 他 ?

我想你一定很想知道我为什么不摆脱他吧?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪ'vɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
In those days divorces were not the casual things they are now .
在 那些 天 离婚 是 不是 这 随意的 事物 他们 是 现在 .

在那个年代, 离婚不像现在这样是件稀松平常的事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vɔ:rst] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪs'greɪst] .
A woman divorced , was a woman disgraced .
一个 女士 离婚 , 曾是 一个 女士 蒙羞的 .

离婚的女人, 就是蒙羞的女人。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Moreover , there was the boy .
而且 , 那里 曾是 这 男生 .

此外, 还有那个男孩。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] [bɔ:ɹ] , [fɔ:r'bɔ:ɹ] .
For his sake I bore , forbore .
为了 他的 清酒 我 钻孔 , 前钻孔 .

为了他, 我忍耐, 忍耐。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ] [fɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
For his sake , I fought to save my fortune .
为了 他的 清酒 , 我 战斗 到 节省 我的 财富 .

为了他, 我拼尽全力保住了我的财产。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [wʌn] [hoʊp] .
He was my one hope .
他 曾是 我的 一 希望 .

他是我唯一的希望。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['raɪtnəs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn]
He was to make up , by his perfect rightness , for all that was wrong in
他 曾是 到 制作 向上 , 经过 他的 完美的 正义 , 为了 全部 那 曾是 错误的 在

[maɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] .
my universe .
我的 宇宙 .

他要用他完美的正义来弥补我世界里的一切错误。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] .
I suppose I spoiled him .
我 认为 我 被宠坏了 他 .

我想是我把他宠坏了。

['slɒsən] [sez] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Slawson says you can't spoil a good child .
斯劳森 说道 你 不能 剧透 一个 好的 孩子 .

斯劳森说, 你不可能把一个好孩子宠坏。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
If that is so , my boy must have been bad from the beginning .
如果 那 是 所以 , 我的 男生 必须 有 到过 坏的 从 这 开始 .

如果真是这样, 那我儿子肯定从一开始就是个坏孩子。

[ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tʃaɪld] .
This I know , he was always his father's child .
这 我 知道 , 他 曾是 总是 他的 父亲的 孩子 .
我知道，他一直都很像他父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][hɪm; ɪm] .
He had none of me in him .
他 有 没有任何 的 我 在 他 .
他身上没有我的影子。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] , [ˈkoʊksɪŋ] [weɪz] .
As a baby , he was full of soft , coaxing ways .
作为 一个 婴儿 , 他 曾是 满的 的 柔软的 , 哄骗 方式 .
他小时候就非常温柔，很会哄人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [smuːð] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ˈtretʃərəs]
It was torture to see them gradually becoming smooth , calculating , treacherous
它 曾是 酷刑 到 看 他们 逐步地 成为 光滑的 , 计算 , 奸诈
.
.
.
眼睁睁看着他们逐渐变得圆滑、精于算计、阴险狡诈，简直是一种折磨。

" [saɪ] [staɪl] !
" **Sit still !**
" 坐 仍然 !
.
.
.
“别动！ ”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] [fɜːrst] .
I know he was your father — but he was my son first .
我 知道 他 曾是 你的 父亲 — 但 他 曾是 我的 儿子 第一的 .
我知道他是你的父亲，但他首先是我的儿子。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
I used to pray , night after night ,
我 用过的 到 祈祷 , 夜晚 后 夜晚 ,
我过去常常夜复一夜地祈祷，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naɪt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfʊtsteps] .
that he might not live to follow in his father's footsteps .
那 他 可能 不是 居住 到 跟随 在 他的 父亲的 脚步声 .
他或许无法活到继承父亲衣钵的那一天。

[ˈjuːsləs] .
Useless .
无用 .
.
.
.
无用。

[ðə; ði] [teɪnt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
The taint was too strong .
这 污点 曾是 也 强的 .
污秽太浓了。

" [hiː; hi] [ˈmærid] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [ˈmærid] [em ˈiː] .
" **He married your mother precisely as your grandfather had married me .**
" 他 已婚 你的 母亲 恰恰 作为 你的 祖父 有 已婚 我 .
“他娶你母亲的方式，和你祖父娶我的方式一模一样。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
I would have prevented it , if I had known .
我 会 有 阻止 它 , 如果 我 有 已知 .
如果我早知道，我就能阻止这件事了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈkerfəli] , [ˈsiːkrətli] [əˈreɪndʒd][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
It was all so carefully , secretly arranged that I did not know .
它 曾是 全部 所以 小心 , 偷偷 安排 那 我 做过 不是 知道 .

这一切都安排得如此周密、秘密，以至于我毫不知情。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
Your mother was sacrificed , as I had been .
你的 母亲 曾是 牺牲 , 作为 我 有 到过 .

你的母亲和我一样，都被当作祭品献祭了。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
Her fortune was swept away .
她 财富 曾是 扫荡 离开 .

她的财富被彻底摧毁了。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
She died when you were hardly more than a baby .
她 死亡 什么时候 你 是 几乎 更多的 比 一个 婴儿 .

她去世的时候你还只是个婴儿。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
I was glad when she died .
我 曾是 高兴的 什么时候 她 死亡 .

她死的时候我很高兴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She was out of it .
她 曾是 出去 的 它 .

她神志不清。

" [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] .
" **Your father brought you to me to be cared for .**
" 你的 父亲 带来 你 到 我 到 是 关心 为了 .

“你父亲把你送到我这里来照顾你。”

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈrɪbənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈproʊtʃ] .
The sight of you , in your little black ribbons , was a constant reproach .
这 视线 的 你 , 在 你的 小的 黑色的 丝带 , 曾是 一个 持续的 责备 .

你戴着黑色小丝带的样子，总让我感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] ,
I was afraid to look into your eyes ,
我 曾是 害怕的 到 看 进入 你的 眼睛 ,

我不敢直视你的眼睛。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ðəm; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
for fear I should see in them what had killed your mother .
为了 害怕 我 应该 看 在 他们 什么 有 被杀 你的 母亲 .

我害怕从他们身上看到杀害你母亲的凶手。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .
" **One thing I determined , that you were not to be spoiled .**
" 一 事物 我 决定 , 那 你 是 不是 到 是 被宠坏了 .

“我下定决心，绝不要娇惯你。”

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I would bring you up as well as I could .
我 会 带来 你 向上 作为 出色地 作为 我 可以 .

我会尽我所能把你培养成才。

[aɪ][hæd; həd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
I had failed with your father .
我 有 失败的 和 你的 父亲 .

我对你父亲的态度很失败。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would try a different method with you .
我 会 尝试 一个 不同的 方法 和 你 .

我会尝试用另一种方法跟你谈谈。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [aɪ]['æktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
I repeat , I acted in good faith .
我 重复 , 我 行动 在 好的 信仰 .

我重申，我的行为是出于善意。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] .
I did my best .
我 做过 我的 最好的 .

我尽力了。

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] — [ɪ'nʌf] [ðæt] - [twʌz] [dɪs'ɡreɪsfəli] .
" Your father died suddenly — no matter how — enough that ' twas disgracefully .
" 你的 父亲 死亡 突然 — 不 事情 如何 — 足够的 那 - 那是 可耻地 .

“你父亲的去世很突然——不管是什么原因——都令人感到耻辱。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] .
Within a twelve - month , I was a widow .
之内 一个 十二 - 月 , 我 曾是 一个 寡妇 .

不到十二个月，我就成了寡妇。

[bɪ'haɪnd][maɪ] [kʁeɪp] [aɪ] ['hʌmbli] [θæŋkt] [ɔː'l'maɪti] [ɡɑːd] .
Behind my crêpe I humbly thanked Almighty God .
在后面 我的 绉 我 谦卑地 谢谢 全能者 上帝 .

我躲在可丽饼后面，默默地感谢全能的上帝。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][maɪ] [ɪ'steɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .
" When I came to settle up my estate , I found myself practically impoverished .
" 什么时候 我 来了 到 定居 向上 我的 财产 , 我 成立 我 几乎 贫困 .

“当我清算遗产时，我发现自己几乎一贫如洗。”

[ðæt] [ɪz] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'tætʃt] , [en'kʌmbəd] , [aɪ][kʊd; kəd][ɡet][noʊ] ['benɪfɪt]
That is , everything had been so attached , encumbered , I could get no benefit
那 是 , 一切 有 到过 所以 随附的 , 负担 , 我 可以 得到 不 益处

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

也就是说，一切都被束缚住了，让我无法从中获得任何好处。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː] .
My income must be turned back to the estate , to save it .
我的 收入 必须 是 转向 后退 到 这 财产 , 到 节省 它 .

我的收入必须返还给遗产，以挽救它。

[maɪ]['oʊnli][sæl'veɪ](ə)n] — [jɔːrɜː] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪt(ə)nɪs] ,
My only salvation — yours — was to cut myself off from all but a pittance ,
我的 仅有的 救恩 — 你的 — 曾是 到 切 我 离开 从 全部 但 一个 微不足道 ,

我唯一的救赎——也是你的救赎——就是断绝一切关系，只留下微薄的收入。

[ʌn'tɪl] ['evri] [kleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [met] , [ænd; ænd][aɪ] [stʊd] [friː] [ænd; ænd][kwɪt] .
until every claim had been met , and I stood free and quit .
直到 每一个 宣称 有 到过 遇见 , 和 我 站立 自由的 和 辞职 .

直到所有诉求都得到满足，我才重获自由并辞职。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
That has been done .
那 有 到过 完毕 .

这件事已经办妥了。

[aɪ] [oʊ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .
I owe no man anything .
我 欠 不 男人 任何事物 .

我不欠任何人任何东西。

[aɪ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][maɪ] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn]['eɪkər] ,
I have sacrificed much , but not my integrity , and not one acre ,
我 有 牺牲 很多 , 但 不是 我的 正直 , 和 不是 一 英亩 ,
我牺牲了很多, 但没有牺牲我的正直, 也没有牺牲一寸土地。

[wʌn] [sɪ'kjʊərəti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [jʊr; jər] [ɡreɪt] - ['ɡrænfɑ:ðər] [left] [em 'i:], ['reskjʊ:d]
one security belonging to the property your great - grandfather left me , rescued
一 安全 属于 到 这 财产 你的 伟大的 - 祖父 左边 我 , 获救
[frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
from my husband .
从 我的 丈夫 .

我从我丈夫那里抢救出了我曾祖父留给我的财产中的一项担保。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɪn'tækt] .
It is all intact .
它 是 全部完好无损的 .

一切都完好无损。

[jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] — —
Your inheritance — —
你的 遗产 — —

你的遗产——

" ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .
" **Katherine was on her feet in an instant** .
" 凯瑟琳 曾是 在 她 脚 在 一个 立即的 .
凯瑟琳立刻站了起来。

" [ɪn'herɪtəns] !
" **Inheritance !** !
" 遗产 !

“遗产！”

" [ʃi:; ʃi] [bleɪzd] .
" **she blazed** .
" 她 燃烧的 .

她光芒四射。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tu:ld][em 'i:] [wʌt] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] !
" **You have just told me what my inheritance is !**
" 你 有 只是 讲述 我 什么 我的 遗产 是 !
“你刚才已经告诉我我的遗产是什么了！”

[frɔ:d] , [laɪz] , ['tretʃəri] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪs] .
Fraud , lies , treachery — everything that is base .
欺诈罪 , 谎言 , 背信弃义 — 一切 那 是 根据 .
欺诈、谎言、背叛——一切卑鄙的行为。

[wʌt] [dʌz] ['mʌni] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [laɪk][em 'i:] ?
What does money matter to a creature like me ?
什么 做 钱 事情 到 一个 生物 喜欢 我 ?
金钱对我这样的生物来说有什么意义？

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
I can never get away from what I am .
我 能 绝不 得到 离开 从 什么 我 是 .
我永远无法摆脱我自己。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ðə; ði] [teɪnt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ！ -
As you say , ' the taint is too strong ! '
作为 你 说 , - 这 污点 是 也 强的 ！ -
正如你说说，“污点太重了！ ”

[hʌʃ] ！
Hush !
嘘 ！
嘘！

[aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
I am speaking now .
我 是 请讲 现在 .
我现在正在发言。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ！
And I'm going to speak , and you've got to listen !
和 我是 去 到 说话 , 和 你已经 得到 到 听 ！
我要发言了，你们都得听！

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] ,
For once in my life ,
为了 一次 在 我的 生活 ,
我这辈子第一次，

[aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
I am going to have my say — I'm going to forget I am young and you
我 是 去 到 有 我的 说 — 我是 去 到 忘记 我 是 年轻的 和 你
[ɑːr; ər][oʊld] ,
are old ,
是 老的 ,
我一定要表达我的看法——我要忘记我年轻而你年老，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɔːl]
and I'm going to let you know what I have been feeling , thinking , being all
和 我是 去 到 让 你 知道 什么 我 有 到过 感觉 , 思维 , 存在 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,
我今天要告诉你们我这些年来的感受、想法和状态。

[wen] [juːv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːrdər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][skoʊld]
when you've thought I was a tame thing you could order about , and scold
什么时候 你已经 想法 我 曾是 一个 驯服 事物 你 可以 命令 关于 , 和 骂
[ænd; ənd]['rɪdɪkjʊːl] ,
and ridicule ,
和 嘲笑 ,
当你以为我是一个可以随意使唤、责骂和嘲笑的温顺生物时，

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jɔːr; jər] [bent] .
to the top of your bent .
到 这 顶部 的 你的 弯曲 .
弯到你身体的最高点。

" [aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , [ʌn'lʌvd] [tʃaɪld] .
" **I know , now , why I was a lonely , unloved child .**
" 我 知道 , 现在 , 为什么 我 曾是 一个 孤独 , 不被爱的 孩子 .
“我现在明白了，为什么我小时候是个孤独、不被爱的孩子。”

[aɪv] [ɔːlweɪz] ['wʌndəɜːd] , [brɪ'fɔːr] ,
I've always wondered , before ,
我已经 总是 想知道 , 前 ,
我以前一直很想知道，

[fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbi][tuː; tə]
for I tried to be good — even when I was too much of a baby to
为了 我 尝试 到 是 好的 — 甚至 什么时候 我 曾是 也 很多 的 一个 婴儿 到
[biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
be anything else .
是 任何事物 别的 .

因为我努力做一个好孩子——即使我当时还是个太幼稚的孩子，根本做不了别的事。

[aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
I know , now , why you watched me out of the corners of your eyes ,
我 知道 , 现在 , 为什么 你 观看 我 出去 的 这 角落 的 你的 眼睛 ,
[aɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
as if you were waiting for me to try to deceive you , in some way .
作为 如果 你 是 等待 为了 我 到 尝试 到 欺骗 你 , 在 一些 方式 .
[aɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪnˈherɪtəns] - [tuː; tə][kraːp] [aʊt] .
You were waiting for my ' inheritance ' to crop out .
你 是 等待 为了 我的 - 遗产 - 到 庄稼 出去 .
[aɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪnˈherɪtəns] - [tuː; tə][kraːp] [aʊt] .
You were waiting for my ' inheritance ' to crop out .
你 是 等待 为了 我的 - 遗产 - 到 庄稼 出去 .

我现在明白了，为什么你总是用眼角余光看着我。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
as if you were waiting for me to try to deceive you , in some way .
作为 如果 你 是 等待 为了 我 到 尝试 到 欺骗 你 , 在 一些 方式 .
[aɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪnˈherɪtəns] - [tuː; tə][kraːp] [aʊt] .
You were waiting for my ' inheritance ' to crop out .
你 是 等待 为了 我的 - 遗产 - 到 庄稼 出去 .

仿佛你在等着我用某种方式欺骗你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪnˈherɪtəns] - [tuː; tə][kraːp] [aʊt] .
You were waiting for my ' inheritance ' to crop out .
你 是 等待 为了 我的 - 遗产 - 到 庄稼 出去 .
[aɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪnˈherɪtəns] - [tuː; tə][kraːp] [aʊt] .
You were waiting for my ' inheritance ' to crop out .
你 是 等待 为了 我的 - 遗产 - 到 庄稼 出去 .

你一直在等我的“遗产”出现。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [wɜːrst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How could I ever have been anything , but at my worst with you ?
如何 可以 我 曾经 有 到过 任何事物 , 但 在 我的 最差 和 你 ?
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [wɜːrst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How could I ever have been anything , but at my worst with you ?
如何 可以 我 曾经 有 到过 任何事物 , 但 在 我的 最差 和 你 ?

和你在一起的时候，我怎么可能不是最差劲的我呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈklevər] , [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] ?
How could I be clever , when you insisted I was dull ?
如何 可以 我 是 聪明的 , 什么时候 你 坚持 我 曾是 乏味的 ?
[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈklevər] , [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌl] ?
How could I be clever , when you insisted I was dull ?
如何 可以 我 是 聪明的 , 什么时候 你 坚持 我 曾是 乏味的 ?

你一直说我笨，我怎么可能聪明呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][maɪˈself] , [wen] [juː; jʊ] [kənˈdemd] [em ˈiː] , [baɪ][jʊr; jər] [fɪrɪz] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
How could I be myself , when you condemned me , by your fears , to be my
如何 可以 我 是 我 , 什么时候 你 谴责 我 , 经过 你的 恐惧 , 到 是 我的
[grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
[grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

你因恐惧而判我成为你的祖父，我怎能做我自己？

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
and my father ?
和 我的 父亲 ?
[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
and my father ?
和 我的 父亲 ?

那我父亲呢？

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [keɪm] .
What you waited for , came .
什么 你 等待 为了 , 来了 .
[wʌt] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [keɪm] .
What you waited for , came .
什么 你 等待 为了 , 来了 .

你等待的，终于来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
Of course it would .
的 课程 它 会 .
[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
Of course it would .
的 课程 它 会 .

当然会。

[aɪ] [stoʊl] , [aɪ][laɪd; liːd] .
I stole , I lied .
我 偷窃 , 我 撒谎了 .
[aɪ] [stoʊl] , [aɪ][laɪd; liːd] .
I stole , I lied .
我 偷窃 , 我 撒谎了 .

我偷窃，我撒谎。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] .
I was a coward .
我 曾是 一个 懦夫 .

我当时是个懦夫。

- [ðə; ði] [teɪnt] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔːŋ] ! -
' The taint was too strong ! '
- 这 污点 曾是 也 强的 ! -

“污秽太严重了！”

" [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] ['ni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
" But let me tell you this , it needn't have been so .
" 但 让 我 告诉 你 这 , 它 不必 有 到过 所以 .

但让我告诉你，事情原本不必如此。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɪf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] — — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I could have been saved if , when I was a child — — Oh , I can't bear it !
我 可以 有 到过 已保存 如果 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 — — 哦 , 我 不能 熊 它 !
如果我小时候.....我就得救了。——哦，我无法忍受！

[aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'ti:] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了！

" [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['retɪd] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] [boʊd] [ɑːn]
" She shrank together into a wretched heap on the floor , her head bowed on
" 她 缩小 一起 进入 一个 可怜 堆 在 这 地面 , 她 头 鞠躬 在
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她蜷缩成一团，狼狈地倒在地上，头埋在膝盖上。

['mædəm] ['kruː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ʃædʊʊ] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
Madam Crewe gazed at her , a strange shadow creeping over her face .
女士 克鲁 凝视 在 她 , 一个 奇怪的 阴影 爬行 超过 她 脸 .
克鲁夫人凝视着她，脸上浮现出一抹奇怪的阴影。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jɔː; jər] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [pliːd]
As if to herself , she murmured , " That is what your grandfather used to plead
作为 如果 到 她自己 , 她 低声说道 , " 那 是 什么 你的 祖父 用过的 到 恳求
— [ænd; ænd][jɔː; jər] ['fɑːðər] .
— **and your father .**
— 和 你的 父亲 .

她喃喃自语道：“你祖父和你父亲以前都是这样恳求的。”

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfərtɪd] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
Whenever they were discomforted , they always said they couldn't bear it .
每当 他们 是 不舒服 , 他们 总是 说 他们 不能 熊 它 .

每当他们感到不舒服时，他们总是说他们无法忍受。

[soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
So they didn't bear it .
所以 他们 没有 熊 它 .

所以他们无法忍受。

[aɪ] — [ænd; ænd] [ʌðər] — [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .
I — and others — had to bear it .
我 — 和 其他的 — 有 到 熊 它 .

我和其他人不得不忍受这一切。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , [loʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [brɔ:t] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə]
" The sound of her voice , low as it was , brought Katherine to
" 这 声音 的 她 嗓音 , 低的 作为 它 曾是 , 带来 凯瑟琳 到
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

“她的声音虽然低沉，却让凯瑟琳站了起来。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [pent] - [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] , ['breɪkɪŋ] [lu:s] [naʊ] ,
All the pent - in passion of her life , breaking loose now ,
全部 这 五角星 - 在 热情 的 她 生活 , 打破 松动的 现在 ,
她一生中所有压抑的热情，如今都爆发了。
[bi:t] ['mɜ:rsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
beat mercilessly down upon the defenseless old woman before her .
打 无情地 向下 之上 这 毫无防备 老的 女士 前 她 .

她毫不留情地殴打面前毫无防备的老妇人。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , [ðə; ði] [tu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
In some unaccountable way , the two seemed to have changed places .
在 一些 无法解释 方式 , 这 二 似乎 到 有 已更改 地方 .
不知何故，两人似乎互换了位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] ['dɑ:mineɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] [hu:] [səb'mɪtɪd] .
It was she who dominated , her grandmother who submitted .
它 曾是 她 WHO 占主导地位 , 她 祖母 WHO 提交 .
是她占据主导地位，是她的祖母顺从。

[ðə; ði][ləmp] [bə:nd] [loʊ] , ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ræŋk]['oʊdəɹ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
The lamp burned low , sending out a rank odor that filled the room .
这 灯 烧伤 低的 , 发送 出去 一个 秩 气味 那 已填 这 房间 .
灯火昏暗，散发出难闻的气味，弥漫了整个房间。

[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [aʊt] [θri:] [di:p] [bel] - [noʊts] .
The clock struck out three deep bell - notes .
这 钟 击 出去 三 深的 钟 - 笔记 .
钟声敲响了三声低沉的钟鸣。

['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] , ['ʃudəɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , [felt] [hɜ:r'self] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] - [streŋθ]
Katherine , shuddering , sobbing , felt herself caught up in the whirlwind - strength
凯瑟琳 , 颤抖 , 啜泣 , 毛毡 她自己 捕捉 向上 在 这 旋风 - 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪmpʌls] .
of a new impulse .
的 一个 新的 冲动 .
凯瑟琳浑身颤抖，啜泣着，感觉自己被一股新的冲动如旋风般席卷。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['grænməðər] .
She turned her back on her grandmother .
她 转向 她 后退 在 她 祖母 .
她背弃了祖母。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʃeɪmbər] [ʃʌt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
A moment , and the door of her own chamber shut her in .
一个 片刻 , 和 这 门 的 她 自己的 房间 关闭 她 在 .
片刻之后，她自己房间的门就关上了。

['mædəm] [kru:z] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
Madam Crewe's head fell forward upon her breast .
女士 克鲁的 头 跌倒 向前 之上 她 胸部 .
克鲁夫人头垂了下来，埋在胸前。

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hæf] - [pæst][faɪv], [wen] ['mɑ:rθə] [grəʊpt] [hɜ:r; hər] [wei]
The clock had just struck half - past five , when Martha groped her way
这 钟 有 只是 击 一半 - 过去的 五 , 什么时候 玛莎 摸索 她 方式
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 :

时钟刚敲响五点半，玛莎摸索着下了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] " [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest]
She had her work " cut out for her , " as she would have expressed
她 有 她 工作 " 切 出去 为了 她 , " 作为 她 会 有 表达
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

正如她自己会表达的那样，她面临着“艰巨的任务”。

[ænd; ənd][mʌst; məst][stɑ:rt][ɪn] ['prɑ:mptli] .
and must start in promptly .
和 必须 开始 在 及时 :

必须立即开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kɪndld] [ə; eɪ] [nuː] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn - [reɪndʒ] ,
She had just kindled a new fire in the kitchen - range ,
她 有 只是 点燃 一个 新的 火 在 这 厨房 - 范围 ,
她刚刚在厨房炉灶上生起了一堆新火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hen,haʊs] , [ænd; ənd] [kaʊ - [bɑ:rn] ,
and was about to set out for the henhouse , and cow - barn ,
和 曾是 关于 到 放 出去 为了 这 鸡窝 , 和 奶牛 - 谷仓 ,
正准备前往鸡舍和牛棚，

[wen] [ə; eɪ][step] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['stændɪŋ] .
when a step on the porch brought her up standing .
什么时候 一个 步 在 这 门廊 带来 她 向上 常设 .
当她踩上门廊的台阶时，她站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn - [dɔ:r] .
In a second she had crossed the room , swung open the kitchen - door .
在 一个 第二 她 有 交叉 这 房间 , 摇摆 打开 这 厨房 - 门 .
她一眨眼的功夫就穿过房间，猛地推开了厨房的门。

" [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] !
" Miss Katherine !
" 错过 凯瑟琳 !
“凯瑟琳小姐！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv][wʌn] [brɔ:t] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" she exclaimed , in the breathless undertone of one brought face to face with a
" 她 惊呼 , 在 这 喘不过气 底色 的 一 带来 脸 到 脸 和 一个
[dred] [tɜ:rnd] [rɪ'æləti] .
dread turned reality .
恐惧 转向 现实 .
“她惊呼道，声音里带着一种气喘吁吁的低沉噪音，仿佛她不得不直面恐惧变成的现实。”

['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [si:md] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wɪ'ðəʊt] [ni:d] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Katherine seemed to understand without need of explanation .
凯瑟琳 似乎 到 理解 没有 需要 的 解释 .
凯瑟琳似乎无需解释就明白了。

[ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [noʊ] — [ˈgrænd,məðɜːz] [nɑːt] [sɪk] .
" **No — grandmother's not sick .**
" 不 — 祖母的 不是 生病的 .

“不，奶奶没生病。”

[ˈgrænmʌðər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Grandmother is all right .
祖母 是 全部 正确的 .

奶奶没事。

[bʌt; bət] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
But — I'm going away .
但 — 我是 去 离开 .

但是——我要走了。

[aɪv] [left] [hoʊm] .
I've left home .
我已经 左边 家 .

我已离家。

[aɪl] [ˈnevər][goʊ] [bæk] !
I'll never go back !
患病的 绝不 去 后退 !

我再也不会回去了！

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][aʊt] [təˈgeðər] [ləst] [naɪt] , [ˈgrænmʌðər] [ænd; ænd][aɪ] . [ləst] [naɪt] , [ænd; ænd]
We had it out together last night , grandmother and I . Last night , and
我们 有 它 出去 一起 最后的 夜晚 , 祖母 和 我 . 最后的 夜晚 , 和
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

昨晚我和奶奶吵了一架。昨晚，整整一夜。

[aɪl] [ˈnevər] [krɔːs] [ðæt] [ˈdooərsɪl] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɔːr] — [stɑːrv] .
I'll never cross that doorsill again , if I have to beg in the streets , or — starve .
患病的 绝不 又 那 门槛 再次 , 如果 我 有 到 求 在 这 街道 , 或者 — 饿死 .

如果我不得不流落街头乞讨，或者饿死，我绝不会再踏进那道门槛。

" [ˈmɑːrθə] [ˈkwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [led][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ðen] [set][ðə; ði][ˈwɔːtər] -
" **Martha quietly closed the door , led Katherine to a chair , then set the water -**
" 玛莎 悄悄 关闭 这 门 , 引领 凯瑟琳 到 一个 椅子 , 然后 放 这 水 -
[ˈket(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
kettle on the stove ,
壶 在 这 火炉 ,

玛莎轻轻地关上门，领着凯瑟琳坐到椅子上，然后把水壶放在炉子上。

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without asking a question , saying a word .
没有 问 一个 问题 , 说 一个 单词 .

不问问题，一言不发。

" [aɪv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbreθləsli] ,
" **I've come straight to you , Mrs . Slawson , " the girl continued breathlessly ,**
" 我已经 来 直的 到 你 , 太太 . 斯劳森 , " 这 女孩 持续 气喘吁吁 ,

“我直接来找您了，斯劳森太太，”女孩气喘吁吁地继续说道。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [maɪ]['oʊnli] [frend] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" **because you're my only friend in the place** .
" 因为 你是 我的 仅有的 朋友 在 这 地方 .

因为你是这里我唯一的朋友。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] [led] , [ænd; ənd] [wʊd]
The only one who knows anything about the kind of life I've led , and would
这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 关于 这 种类 的 生活 我已经 引领 , 和 会
[ʌndər'stænd] . " **understand** . "
理解 . "

只有他了解我过着怎样的生活，并且能够理解我。

" [bʌt; bət] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " ['mɑ:rθə] [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] .
" **But , I don't understand , " Martha corrected her** .
" 但 , 我 不 理解 , " 玛莎 已更正 她 .

“可是，我不明白，”玛莎纠正她道。

" [aɪ] [θɔ:t] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [aɪ] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] ,
" **I thought — that is to say , I somehow or other ,**
" 我 想法 — 那 是 到 说 , 我 不知何故 或者 其他 ,

“我当时想——也就是说，我不知何故，

[gɔ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:z] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] [ə'bi:ŋ] ['betər] , ['æftər] [ðɪs] .
got the idea the two of youse was goin ' to get along better , after this .
得到 这 主意 这 二 的 有色 曾是 去 - 到 得到 沿着 更好的 , 后 这 .

我当时就觉得，这件事之后，你们俩的关系会更好一些。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɔ:t][tu:; tə] [ðɪs] [pæs] [wen] , [ðə; ði][læst][aɪ] [hɜ:rd] ,
I can't think how things could ' a ' got to this pass when , the last I heard ,
我 不能 思考 如何 事物 可以 - 一个 - 得到 到 这 经过 什么时候 , 这 最后的 我 听到 ,
我无法想象事情怎么会发展到这种地步，因为我最后一次听到的消息是.....

['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] - - .
everything looked so promisin ' .
一切 看起来 所以 - - .

一切看起来都很有希望。

" ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] ['kwɪkli] .
" **Katherine took her up quickly** .
" 凯瑟琳 采取 她 向上 迅速地 .

凯瑟琳很快就把她抱了上去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] .
" **I don't know what you mean by promising** .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 有前途 .

我不知道你说的“承诺”是什么意思。

[ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['rɒnəld] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [aɪ][təʊld] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [wʌt] [aɪ'd]
The day Mrs . Ronald was taken sick , I told grandmother about — about — what I'd
这 天 太太 : 罗纳德 曾是 已采取 生病的 , 我 讲述 祖母 关于 — 关于 — 什么 ID
[dʌn] . **done** .
完毕 .

罗纳德太太生病的那天，我把——把——我做的事告诉了奶奶。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [pɑ:kɪt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] .
You know — the pocket — with the letters .
你 知道 — 这 口袋 — 和 这 信件 .

你知道的——就是装字母的那个口袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tri:tɪd] [em 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

And she treated me like a dog .

和 她 治疗 我 喜欢 一个 狗 .

她把我当狗一样对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第15/16页

[oʊ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['kruːəl] .

Oh , she was cruel .
哦 , 她 曾是 残忍的 .

哦，她太残忍了。

[sent][em'iː][ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Sent me away , out of her sight , as if I'd been something hateful to her
发送 我 离开 , 出去 的 她 视线 , 作为 如果 ID 到过 某物 可恶 到 她
— [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] .

— which I am .
— 哪个 我 是 .

她把我赶走，让我离开她的视线，好像我让她憎恨似的——而我的确是。

[ʃiː ʃi] ['hæznt] ['spəʊkən][tuː; tə][em'iː] [sɪns] , [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdər] .

She hasn't spoken to me since , until last night , except to give some order .
她 还没有 说 到 我 自从 , 直到 最后的 夜晚 , 除了 到 给 一些 命令 .

从那以后，她就没跟我说过话，直到昨晚才跟我交代了一些事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [θɪŋz] - [lʊkt] ['prɔːmɪsɪŋ] . -

I don't know how you can say you thought things ' looked promising . '
我 不 知道 如何 你 能 说 你 想法 事物 - 看起来 有前途 . -

我不知道你怎么能说你认为事情“看起来很有希望”。

" ['mɑːrθə] ['mezərd] [aʊt] [tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪblspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['freʃli] - [ɡraʊnd] ['kɔːfi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" Martha measured out two heaping tablespoonfuls of freshly - ground coffee into the

percolator ,
渗透式咖啡壶 ,

玛莎舀了两满勺新鲜研磨的咖啡粉到咖啡壶里，

[ænd; ənd][set][aɪ'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

and set it on the stove .
和 放 它 在 这 火炉 .

然后把它放在炉子上。

" [aɪ] [sɔː] [jɔːr; jər] ['jestərdeɪ] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , " [ʃiː ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

" I saw your gran'ma yesterday , Miss Katherine , " she explained .
" 我 锯 你的 奶奶 昨天 , 错过 凯瑟琳 , " 她 解释 .

“我昨天见到你奶奶了，凯瑟琳小姐，”她解释道。

" [hɜːr; hər][æn; ən] - [em'iː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [tɔːk] , [æn; ən] - , [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː ʃi] [drɔːpt] ,
" Her an ' me had a long talk , an ' , from what she dropped ,

“我和她进行了一次长谈，从她透露的信息来看，

[aɪ][ɡɔːt][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [tuː] - [wɔːrdz][juː; jʊ] ,

I got the impression she meant to turn over a new leaf two - wards you ,
我 得到 这 印象 她 意思是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 二 - 病房 你 ,

我感觉她想对你改过自新。

[ɪf] [juːd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [tʃæns] . "

if you'd give her the chance . "
如果 你会 给 她 这 机会 . "

如果你给她这个会的话。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] ? "

" **Did she say she meant to ?** "

" 做过 她 说 她 意思是 到 ？ "

“她说过她是故意的吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t] - - [seɪ] . -

" **No , not eggsackly ' say . '**

" 不 , 不是 - - 说 . -

“不，不是像鸡蛋一样说。”

[bʌt; bət] — — "

But — — "

但 — — "

但 - "

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] .

" **Well , then , I guess you were mistaken .**

" 出色地 , 然后 , 我 猜测 你 是 错误 .

“那么，看来你弄错了。”

[ɔ:r] , [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm]

Or , perhaps she meant to try to do better by me , and , when the time

或者 , 也许 她 意思是 到 尝试 到 做 更好的 经过 我 , 和 , 什么时候 这 时间

[keɪm] ,

came ,

来了 ,

或许，她本意是想对我好一些，而当时机成熟时，

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] , [ðæts] [ɔ:l] .

she just couldn't , that's all .

她 只是 不能 , 那就是 全部 .

她就是做不到，仅此而已。

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

I'll give her the benefit of the doubt .

患病的 给 她 这 益处 的 这 怀疑 .

我愿意相信她。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But no matter what she meant , no matter what I did , the end of it was ,

但 不 事情 什么 她 意思是 , 不 事情 什么 我 做过 , 这 结尾 的 它 曾是 ,

但无论她是什么意思，无论我做了什么，最终的结果都是.....

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm]

we had a terrible time

我们 有 一个 糟糕的 时间

我们度过了一段糟糕的时光。

[ænd; ənd] — [aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] — [gʊd] .

and — I've come away for — good .

和 — 我已经 来 离开 为了 — 好的 .

我已经彻底离开了。

" ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , ['dɔrɪŋ] [wɪt] ['mɑ:rθə] [hæd; həd]['kwaiətli] [rɪ'li:vɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][ʌv; əv]

" **After an interval , during which Martha had quietly relieved Katherine of**

" 后 一个 间隔 , 期间 哪个 玛莎 有 悄悄 松了口气 凯瑟琳 的

[ðə; ði][bæg][ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] ,

the bag she clutched ,

这 包 她 紧握 ,

过了一会儿，玛莎悄悄地从凯瑟琳手中拿走了她紧紧攥着的包。

[ʃiː ʃi] [set] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] , [ˈfreɪgrənt] [ˈkɔːfi] .
she set before her a cup of steaming , fragrant coffee .
她 放 前 她 一个 杯子 的 蒸煮 , 香 咖啡 .

她给自己面前放了一杯热气腾腾、香气扑鼻的咖啡。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Katherine shook her head .
凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkudnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
" I couldn't touch it .
" 我 不能 触碰 它 .

“我碰都碰不到它。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈhʌŋɡri] . " **I'm not hungry .** "
我是 不是 饥饿的 . "

我不饿。

" [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈhʌŋɡri] [ɔːr] [nɑːt] !
" Drink it down , hungry or not !
" 喝 它 向下 , 饥饿的 或者 不是 !

不管饿不饿，都喝下去！

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɑːrθə] [əˈθɔːrətɪtɪvli] .
" commanded Martha authoritatively .
" 命令 玛莎 权威地 .

“玛莎命令道，语气不容置疑。”

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [əuˈbeɪd] .
Katherine obeyed .
凯瑟琳 服从 .

凯瑟琳服从了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [leɪt] , [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" You must have been at the house late , yesterday afternoon , " she said ,
" 你 必须 有 到过 在 这 房子 晚的 , 昨天 下午 , " 她 说 ,
[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈæbsənt] [sɪps] .
between her absent sips .
之间 她 缺席的 啜饮 .

“你昨天下午一定待到很晚才到家吧，”她一边心不在焉地啜饮着酒一边说道。

" [fɔːr; fər] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ,
" For , I wasn't there ,
" 为了 , 我 不是 那里 ,

“因为我当时不在那里，

[ænd; ænd] [aɪˈd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] ,
and I'd been at home all day except for an hour or so toward evening ,
和 ID 到过 在 家 全部 天 除了 为了 一个 小时 或者 所以 朝向 晚上 ,

除了傍晚时分出去过一个小时左右，我一整天都待在家里。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːnəldz] - .
when I went to the Ronalds ' .
什么时候 我 去 到 这 罗纳德 - .

我去罗纳德家的时候。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ˈgrænmlðər] [kɔːld] [em ˈiː] , [ænd; ænd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
When I came in grandmother called me , and , now I come to think of it ,
什么时候 我 来了 在 祖母 称为 我 , 和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

我进来的时候，奶奶叫我，现在想想，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [siːm] [ˈmaɪldər] , [ˈkɪndər] .
she did seem milder , kinder .
她 做过 似乎 较温和 , 幼儿园 .

她看起来确实更温和、更友善了。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She told me to take my dinner and then , after dinner , to come to her .
她 讲述 我 到 拿 我的 晚餐 和 然后 , 后 晚餐 , 到 来 到 她 .

她让我先吃晚饭，吃完饭后再去她。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [sker] [em ˈiː] [wen] [ˈgrænməðər] [ˈsʌmənz] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] —
It always scares me when grandmother summons me to appear before her —
它 总是 惊吓 我 什么时候 祖母 传票 我 到 出现 前 她 —
[laɪk][ə; eɪ] [ˈpenʃənər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
like a pensioner , or a criminal .
喜欢 一个 退休人员 , 或者 一个 刑事 .

每次奶奶把我叫到她面前，我都觉得很害怕——就像把我当成退休老人或罪犯一样。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
It's always been that way , ever since I can remember .
它是 总是 到过 那 方式 , 曾经 自从 我 能 记住 .

一直以来都是这样，我记忆中一直都是这样。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaːrb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] ,
The sight of her , sitting there , cold and distant as a marble image ,
这 视线 的 她 , 坐着 那里 , 寒冷的 和 遥远 作为 一个 大理石 图像 ,
她坐在那里，像一尊大理石雕像一样冷漠疏离，那景象令人唏嘘。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfriːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə][aɪs] .
always freezes me to ice .
总是 冰冻 我 到 冰 .

总是把我冻得像冰块一样。

[aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
I know I'm a coward , but I can't help it .
我 知道 我是 一个 懦夫 , 但 我 不能 帮助 它 .

我知道我是个懦夫，但我控制不住自己。

" [aɪ] [ˈkudnt] [iːt] [maɪ] [ˈdɪnər] , [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [soʊ] ,
" **I couldn't eat my dinner , for thinking what she had to say , so ,**
" 我 不能 吃 我的 晚餐 , 为了 思维 什么 她 有 到 说 , 所以 ,
“我吃不下晚饭，因为我一直在想她要说的话，所以……”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɪnˈsaɪd] ,
by the time I went up to her , I was all of a tremble inside ,
经过 这 时间 我 去 向上 到 她 , 我 曾是 全部 的 一个 颤抖 里面 ,
当我走到她面前时，我内心已经颤抖不已。

[ðooʊ] [aɪ] [ˈpraːbəbli] [ˈdɪdnt] [ʃooʊ] [aɪ ˈtiː] .
though I probably didn't show it .
尽管 我 大概 没有 展示 它 .

虽然我可能没有表现出来。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] — [toʊld][em ˈiː] — [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][laɪf] .
" **Then she told me — told me — about her life .**
" 然后 她 讲述 我 — 讲述 我 — 关于 她 生活 .

然后她告诉我——告诉我——她的生活。

[əˈbaʊt] [maɪ] ˈ[ɡrænfaːðər] — [maɪ] [ˈfaːðər] .

About my grandfather — my father .
关于 我的 祖父 — 我的 父亲 .

关于我的祖父——我的父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] , [juːd] [tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər]

If you knew what I've sprung from , Mrs . Slawson , you'd turn me out of your
如果 你 知道 什么 我已经 弹簧 从 , 太太 . 斯劳森 , 你会 转动 我 出去 的 你的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

斯劳森太太，如果您知道我的出身，您一定会把我赶出家门。

" [rɑːt] ! " [sed] [ˈmaːrθə] , " [əˈskɪn] - [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] .

" Rot ! " said Martha , " askin ' pardon for the liberty .
" 腐烂 ! " 说 玛莎 , " 问 - 赦免 为了 这 自由 .

“烂透了！”玛莎说，“请求原谅，这是自由。”

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [went] [ɑːn] — " [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

" Katherine went on — " Think of being watched ,
" 凯瑟琳 去 在 — " 思考 的 存在 观看 ,

凯瑟琳接着说：“想想被人监视的感觉，

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] — [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] . — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]

day after day — always under suspicion . — Think of having some one always being in
天 后 天 — 总是 在下面 怀疑 . — 思考 的 拥有 一些 — 总是 存在 在

[fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈfɔːrli] [kʌm] [wen] [juːl] [ʃoʊ] [wʌt] [juːv]

fear and trembling because the time'll surely come when you'll show what you've
害怕 和 发抖 因为 这 - 一定 来 什么时候 你会 展示 什么 你已经

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] .

sprung from .
弹簧 从 .

日复一日——总是处于怀疑之中。——想想看，有些人总是生活在恐惧和战栗之中，因为总有一天你会展现出你的真实面目。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [kʌmz] .

And , of course , it comes .
和 , 的 课程 , 它 来 .

当然，它终究会到来。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] ˈ[ɡrænfaːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .

I did the things my grandfather and my father had done before me .
我 做过 这 事物 我的 祖父 和 我的 父亲 有 完毕 前 我 .

我做了我祖父和我父亲以前做过的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [em ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm]

That was why , when I told her about the pocket , she sent me away from
那 曾是 为什么 , 什么时候 我 讲述 她 关于 这 口袋 , 她 发送 我 离开 从

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

所以，当我告诉她关于口袋的事时，她就把我赶走了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] . "

The thing she had dreaded , had happened . "
这 事物 她 有 令人恐惧的 , 有 发生 . "

她最害怕的事情还是发生了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [ˈmaːrθə] .

" It always does , " said Martha .
" 它 总是 做 , " 说 玛莎 .

“总是这样，”玛莎说。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , " [ðə; ði][gɜ:rɪ] [went] [ɑ:n] [ˈʌdə'riŋli] , " [ə; eɪ] ['kəʊəd], [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **So that's what I am , " the girl went on shudderingly , " a coward , and a**
" 所以 那就是 什么 我 是 , " 这 女孩 去 在 颤抖着 , " 一个 懦夫 , 和 一个
[ˈlaɪər] ,
liar ,
说谎者 ,

“原来我是这样的人啊,”女孩颤抖着继续说道, “一个懦夫, 一个骗子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] .
and a thief .
和 一个 贼 .

还有一个小偷。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græntʃaɪld] , [ʌv; əv] ['kəʊədz] , [θi:vz] , [ˈlaɪəz] .
The child , and the grandchild , of cowards , thieves , liars .
这 孩子 , 和 这 孙子 , 的 懦夫 , 窃贼 , 说谎者 .

懦夫、窃贼、骗子的孩子和孙子。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
There's no hope for me !
有 不 希望 为了 我 !

我没救了!

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I can never be anything else .
我 能 绝不 是 任何事物 别的 .

我永远不可能成为别的什么人。

" ['mɑ:rθəz] [hænd][ə'pa:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] , [nʌŋ] [tu:] ['dʒentli] .
" **Martha's hand upon her shoulder shook her , none too gently** .
" 玛莎的 手 之上 她 肩膀 摇晃 她 , 没有任何 也 轻轻地 .

玛莎的手搭在她的肩膀上, 用力摇晃着她。

" [seɪ] , [stɑ:p] [ðæt] ['nɑ:nsens] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **Say , stop that nonsense , Miss Katherine** .
" 说 , 停止 那 废话 , 错过 凯瑟琳 .

“凯瑟琳小姐, 别胡闹了。”

[stɑ:p][aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] .
Stop it right now , before you say another word .
停止 它 正确的 现在 , 前 你 说 其他 单词 .

你立刻住口, 别再说一个字了。

[ðər; ðər] [eɪnt] ['eni] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
There ain't any truth in it , to begin with ,
那里 不是 任何 真相 在 它 , 到 开始 和 ,

首先, 这其中没有任何事实依据。

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ɪts] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌt] [θɪŋz] .
an ' I say it's wicked to think such things .
一个 - 我 说 它是 邪恶 到 思考 这样的 事物 .

我认为这样想是邪恶的。

[dʒʌst][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['kwestʃənz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just you answer me a couple o ' questions , will you ?
只是 你 回答 我 一个 夫妻 o - 问题 , 将要 你 ?

你只要回答我几个问题就行了, 好吗?

" ['mɑ:rθəz] [ʌnə'kʌstəmd] [sɪ'verəti] ['stɑ:rtld] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪ'stɪriə] .
" **Martha's unaccustomed severity startled Katherine out of her hysteria** .
" 玛莎的 不习惯 严重性 惊慌 凯瑟琳 出去 的 她 歇斯底里 .

玛莎一反常态的严厉让凯瑟琳从歇斯底里中惊醒。

[ʃiː, jɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌækwiːs(ə)nəs] .
She nodded acquiescence .
她 点头 默认 .

她点头表示同意。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , - , [wen] [juːd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] ? "
" Why did you tell me , firstoff , when you'd took the pocket ? "
" 为什么 做过 你 告诉 我 , - , 什么时候 你会 采取 这 口袋 ? "

“你为什么要先告诉我，在你把口袋拿走之后？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ləʊðd] [maɪˈself][soʊ] .
" Because I loathed myself so .
" 因为 我 令人厌恶 我 所以 .

因为我如此厌恶自己。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] . "
I couldn't bear it alone . "
我 不能 熊 它 独自的 . "

我一个人承受不了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][klæp][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [θiːf] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
" Why did you clap the name o ' thief to yourself ?
" 为什么 做过 你 拍 这 姓名 o - 贼 到 你自己 ?

你为什么要给自己冠以“小偷”之名？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊd] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] ? "
Are you proud o ' it ? "
是 你 自豪的 o - 它 ? "

你为此感到自豪吗？

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" It's the truth .
" 它是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! "
I have to tell the truth ! "
我 有 到 告诉 这 真相 ! "

我必须说实话！

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Why have you ? "
" 为什么 有 你 ? "

你为什么会有？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] . "
" Because it's right to . "
" 因为 它是 正确的 到 . "

“因为这样做是对的。”

" [ðen] , [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [seɪ] - [soʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeni] [oʊ] - [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] .
" Then , on your own say - so , you ain't any o ' those things you said .
" 然后 , 在 你的 自己的 说 - 所以 , 你 不是 任何 o - 那些 事物 你 说 .

“那么，你自己再说一遍，你根本不是你说的那些人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [eɪnt] ?
Don't you see you ain't ?
不 你 看 你 不是 ?

难道你看不出来你根本不是吗？

[ə; eɪ] [θiːf] [dəʊnt] [heɪt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ] [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
A thief don't hate what he does , so he's afraid to be alone with himself .
一个 贼 不 恨 什么 他 做 , 所以 他是 害怕的 到 是 独自的 和 他自己 .

窃贼并不憎恨自己所做的事情，所以他害怕独处。

[ə; eɪ][ˈlaɪər][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] , [dʌz] [hiː; hi] ?
A liar don't have to stick to the truth , does he ?
一个 说谎者 不 有 到 戳 到 这 真相 , 做 他 ?
说谎的人不必坚持说真话, 对吧?

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [wəʊnt][stænd][ʌp] , [æn; ən] - [feɪs] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] , - [kɔːz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] — [nɑːt][soʊ]
A coward won't stand up , an ' face the music , ' cause it's right to — not so
一个 懦夫 惯于 站立 向上 , 一个 - 脸 这 音乐 , - 原因 它是 正确的 到 — 不是 所以
[juːd] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] ,
you'd notice it ,
你会 注意 它 ,
懦夫不敢站出来面对审判, 因为这是正确的——但这并不意味着你会注意到。

[hiː; hi][wəʊnt] .
he won't .
他 惯于 .
他不会。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][jɔː; jər] - - [ʒːrt] - [teɪlz][æn; ən] - - [strɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɡʊd]
All this hangin ' on to your antsisters ' shirt - tails an ' apern - strings , for good
全部 这 悬挂 - 在 到 你的 - - 衬衫 - 尾巴 一个 - - 字符串 , 为了 好的
[ɔːr][fɔːr; fər][bæd] ,
, or for bad ,
, 或者 为了 坏的 ,
不管是好是坏, 你都一直紧紧抓住你姐姐们的衣角和衣绳。

[meɪks] [em ˈiː] [sɪk] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
makes me sick on my back .
制作 我 生病的 在 我的 后退 .
背部不舒服, 感觉恶心。

[aɪm][ˈtaɪəd] [ˈsiːɪn] - [ˈkrʊkɪd] [stɪks] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˈɡlɔːrɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ɔfn] [wʌt] [ðeɪ]
I'm tired seein ' crooked sticks tryin ' to pull glory down on themselves off'n what they
我是 疲劳的 看到 - 歪 棍子 尝试 - 到 拉 荣耀 向下 在 他们自己 奥夫 什么 他们
[kɔːl][ðer; ðər][ˈfæməli] - [triːz] .
call their Family - trees .
称呼 他们的 家庭 - 树木 .
我厌倦了看到那些歪曲事实的人试图从他们所谓的“家谱”中拉下荣耀。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːr'self] .
Don't you fool yourself .
不 你 傻子 你自己 .
别自欺欺人了。

[ɪts] [ˈevri] [məən][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðiːz] [deɪz] — [θæŋk] [ɡɑːd] !
It's every man for himself these days — thank God !
它是 每一个 男人 为了 他自己 这些 天 — 感谢 上帝 !
如今人人自扫门前雪——谢天谢地!

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈfɒlə] [jʊə(r)] [wʌt] [jɔː; jər] [ɡrænpə] [ɪz] , [ˈeni] [mə'ren] [jɔː; jər] .
It don't folla you're what your gran'pa is , any more'n your gran'ma .
它 不 弗拉 你是 什么 你的 爷爷 是 , 任何 更多 你的 奶奶 .
这并不意味着你就是你爷爷, 或者你奶奶。

[juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][maɪnd][oʊ] - [jɔː; jər] [oʊn] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [oʊ] - [jɔː; jər] [oʊn] , [æn; ən] - [ɪf]
You got a mind o ' your own , an ' a conscience o ' your own , an ' if
你 得到 一个 头脑 o - 你的 自己的 , 一个 - 一个 良心 o - 你的 自己的 , 一个 - 如果
[juː; jʊ][dɪd] ,
you did ,
你 做过 ,
你有自己的想法, 也有自己的良知, 如果你有的话,

[ɪŋ][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] - , [lu:z] [jɔ; jər][grɪp][ɑ:n] [jɔ:r'self] ,
in a way o ' speakin ' , lose your grip on yourself ,
在 一个 方式 o - 说话 - , 失去 你的 紧握 在 你自己 ,

换句话说，你失去了对自己的控制。

[æŋ; ən] - [dʌŋ] [wʌt] ['temptɪd] [ju;; jʊ] — [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:]['wʌnsɪt] , [eɪnt] [tu;; tə] [seɪ] [ju:l] ['evər][du:][aɪ 'ti:]
an ' done what tempted you — to do it oncet , ain't to say you'll ever do it
一个 - 完毕 什么 受诱惑 你 — 到 做 它 曾经 , 不是 到 说 你会 曾经 做 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

做了让你心动的事——做了一次并不代表你以后还会再做。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju;; jʊ][wəʊnt] ['evər][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] !
It's just the very reason why you won't ever do it again !
它是 只是 这 非常 原因 为什么 你 惯于 曾经 做 它 再次 !

这正是你以后绝不会再做这件事的原因！

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Katherine shook her head .
" 凯瑟琳 摇晃 她 头 .

凯瑟琳摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] [tru:] .
" That may be true .
" 那 可能 是 真的 .

“这或许是真的。”

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tru:] [tu;; tə][em 'i:] [naʊ] .
All I can say is , it doesn't seem true to me now .
全部 我 能 说 是 , 它 不 似乎 真的 到 我 现在 .

我只能说，现在我觉得这不太属实。

['eniweɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['grænmʌðər] .
Anyway , I can't change my feeling about grandmother .
反正 , 我 不能 改变 我的 感觉 关于 祖母 .

总之，我对奶奶的感情是无法改变的。

[aɪ][wa:nt] ['nevər] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
I want never to see her again .
我 想 绝不 到 看 她 再次 .

我再也不想见到她。

[ʃi;; ʃi] [heɪts] [em 'i:][ænd; ənd] — [aɪ] — — "
She hates me and — I — — "
她 讨厌 我 和 — 我 — — "

她恨我，而我——”

" [naʊ] , ['i:zi] !
" Now , easy !
" 现在 , 简单的 !

“现在，简单点！ ”

[goʊ] ['i:zi] , [mɪs] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] .
Go easy , Miss Katherine .
去 简单的 , 错过 凯瑟琳 .

凯瑟琳小姐，请您放轻松点。

[wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊ] - ['leɪdi] [heɪts] [ju;; jʊ] ? "
What makes you think the ol ' lady hates you ? "
什么 制作 你 思考 这 ol - 女士 讨厌 你 ? "

你凭什么认为老太太恨你？

" [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] .
" **Everything she has ever done** .
" 一切 她 有 曾经 完毕 ；

“她所做的一切。”

[ʃiːz] [ˈnevər] [kɪst] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . " **She's never kissed me in her life , that I can remember** . "
她是 绝不 亲吻 我 在 她 生活 , 那 我 能 记住 ； "
"

据我所知，她这辈子从来没吻过我。

" [ˈkɪsɪn] - [eɪnt] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][ˈloʊvɪn] - .
" **Kissin ' ain't all there is to lovin ' .**
" 接吻 - 不是 全部 那里 是 到 爱 - ；

“爱不仅仅是接吻。”

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] ?
What did your gran'ma want to save her money for ?
什么 做过 你的 奶奶 想 到 节省 她 钱 为了 ？

你奶奶想攒钱做什么？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [skrɪmp] [æn; ən] - [skruː] [fɔːr; fər] ,
What did she scrimp an ' screw for ,
什么 做过 她 攒 一个 - 拧紧 为了 ；

她究竟是为了什么而省吃俭用、龌龊不休？

[ˈæftər] [ˈbiːn] - [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][læp][oʊ] - - [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] — — ?
after bein ' used to live in the lap o ' lucksherry all her days — — ?
后 是 - 用过的 到 居住 在 这 膝 o - - 全部 她 天 — — ？

在习惯了终生生活在幸运的怀抱之后——？

[aɪm][ə; eɪ] [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [peɪd] [ʌp] [ɔːl]
I'm a ignorant woman , but it seems to me , she could ' a ' paid up all
我是 一个 无知 女士 , 但 它 似乎 到 我 , 她 可以 - 一个 - 有薪酬的向上全部
[wʌz; wəz] [ˈoʊɪn] - ,
was owin ' ,
曾是 欧文 - ；

我虽然是个无知的女人，但我觉得她本可以把所有欠款都还清的。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɔfn] [hɜːr; hər][ˈkæpɪt(ə)] , [æn; ən] - [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] : - [huˈreɪ] !
and lived off'n her capital , an ' said to herself : ' Hooray !
和 居住地 奥夫 她 首都 , 一个 - 说 到 她自己 : - 万岁 !

她靠着本金生活，心想：“好耶！ ”

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wʌn] !
A short life , an ' a merry one !
一个 短的 生活 , 一个 - 一个 欢乐 — ！

短暂的一生，却无比快乐！

[let] [ðə; ðɪ] [ˈgræntʃaɪld] [aɪ] [heɪt] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
Let the grandchild I hate , look out for herself .
让 这 孙子 我 恨 , 看 出去 为了 她自己 ；

就让那个我讨厌的孙女自己照顾好自己吧。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ? - "
What do I care ? ' "
什么 做 我 关心 ? - "
"

我才不在乎呢！

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈeni] [mɔːr] .
" **Perhaps she don't mind saving and denying herself , any more .**
" 也许 她 不 头脑 保存 和 否认 她自己 , 任何 更多的 ；

“或许她不再介意省钱和克制自己了。”

[ʃi:z] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .

She's got used to it , " suggested Katherine .
她是 得到 用过的 到 它 , " 建议 凯瑟琳 .

“她已经习惯了,”凯瑟琳说。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'ti:] . "

" Maybe she likes it . "
" 或许 她 点赞 它 . "

“也许她喜欢。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [fɔr] , " ['mɑ:rθə] [əd'mɒnɪʃ] , " [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . "

" I wouldn't be too sure , " Martha admonished , " Think it over . "
" 我 不会 是 也 当然 , " 玛莎 告诫 , " 思考 它 超过 . "

“我劝你别太肯定,”玛莎告诫道,“再好好想想。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] — [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

" I have thought it over — and over and over . "
" 我 有 想法 它 超过 — 和 超过 和 超过 . "

“我反复思考过这个问题。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [em 'i:] .

Nothing will change me .
没有什么 将要 改变 我 .

没有什么能改变我。

[aɪl] [nɑ:t][gəʊ] [bæk] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] . "

I'll not go back , Mrs . Slawson . "
患病的 不是 去 后退 , 太太 . 斯劳森 . "

“我不会回去的, 斯劳森太太。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊn] - ? "

" Where are you goin ' ? "
" 在哪里 是 你 去 - ? "

你要去哪里?

" [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "

" To Boston . "
" 到 波士顿 . "

“前往波士顿。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ? "

" What for , to Boston ? "
" 什么 为了 , 到 波士顿 ? "

“去波士顿干什么? ”

" [fɜ:rst] , [tu:; tə] [tel] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləɜd] [dʒʌst] [wʌt] [ænd; ənd] [hu:] [aɪ][er 'em] .

" First , to tell Dr . Ballard just what and who I am . "
" 第一的 , 到 告诉 博士 . 巴拉德 只是 什么 和 who 我 是 . "

“首先, 我要告诉巴拉德博士我是谁, 我是什么人。”

[ˈgrænmʌðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðæt] ['sto:ri] ,

Grandmother thought it was lying for me to hold back that story ,
祖母 想法 它 曾是 说谎 为了 我 到 抓住 后退 那 故事 ,

奶奶认为我隐瞒这件事就是在撒谎。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [æt; ət] [wʌns] .

when I should have made a clean breast of it , at once .
什么时候 我 应该 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 , 在 一次 .

我当时本应该坦白承认的。

[ʃi:; ʃɪ][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [prə'tekt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləɜd] [ə'geɪnst] [em 'i:] .

She acts as if she had to protect Dr . Ballard against me .
她 行为 作为 如果 她 有 到 保护 博士 . 巴拉德 反对 我 .

她表现得好像必须保护巴拉德医生不受我伤害似的。

[ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She acts as if he is the one who's dear to her
她 行为 作为 如果 他 是 这 一 谁是 亲爱的 到 她
她表现得好像他才是她最亲近的人。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and I'm the stranger .
和 我是 这 陌生人 .
而我，是那个陌生人。

[wel] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] !
Well , I'll show her !
出色地 , 患病的 展示 她 !
好，我这就让她见识见识！

[aɪ'd][ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] — [ɪf] — — "
I'd never marry him now , if — if — — "
ID 绝不 结婚 他 现在 , 如果 — 如果 — — "
如果——如果——“我现在绝不会嫁给他。”

" [æn; ən] - , [ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [θˈrəʊɪn] - [daʊn] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] ? "
" **An ' , after you got through throwin ' down Dr . Ballard ? "**
" 一个 - , 后 你 得到 通过 投掷 - 向下 博士 . 巴拉德 ? "
“然后呢，在你干掉巴拉德博士之后？ ”

" [aɪl] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] .
" **I'll go somewhere else .**
" 患病的 去 某处 别的 .
“我会去别的地方。”

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [taʊn] — [ænd; ənd] [ɜːrɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] . "
To another town — and earn my living . "
到 其他 镇 — 和 赚 我的 活的 . "
去另一个城镇——谋生吧。

" [ˈdɔɪɪn] - [wʌt] ? "
" **Doin ' what ? "**
" 做 - 什么 ? "
“做什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" **I don't know yet .**
" 我 不 知道 然而 .
我还不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [waɪ] [ˈoʊpən] . "
But the way will open . "
但 这 方式 将要 打开 . "
但道路终会打开。

" [juː; jʊ][bet][aɪ 'tiː] [wɪl] .
" **You bet it will .**
" 你 赌注 它 将要 .
“当然会。”

[gʊd] [æn; ən] - [bɪg] , [ðə; ði] - [ˈoʊpən] , " [ˈmɑːrθə] [ˈekəʊd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [skɒfɪŋ]
Good an ' big , the way'll open , " Martha echoed her words with scoffing
好的 一个 - 大的 , 这 - 打开 , " 玛莎 回声 她 字 和 嘲笑
[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 .
“好又大，路就会打开，”玛莎带着嘲讽的语气重复着她的话。

" ['ɪtl̩] [meɪk] [juː; jɒ] ['dɪzi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'tiː][ˈɡæpɪn] - [æt; ət][juː; jɒ] !
" **It'll make you dizzy lookin ' at it gapin ' at you !**
" 它将 制作 你 晕眩的 在看 - 在 它 加宾 - 在 你 ！

“它张着大嘴盯着你看，你会头晕目眩的！”

" ['kæθərɪnz] [peɪl] [tʃiːks] [flʌʃt] .
" **Katherine's pale cheeks flushed .**
" 凯瑟琳的 苍白 脸颊 酡

凯瑟琳苍白的脸颊泛起了红晕。

" [aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] .
" **I'm not a fool , Mrs . Slawson .**
" 我是 不是 一个 傻子 , 太太 : 斯劳森 :

“我可不是傻子，斯劳森太太。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][duː] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
There are some things I can do , as it is .
那里 是 一些 事物 我 能 做 , 作为 它 是 :

就目前而言，有些事情我可以做。

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [mɔːr] . "
I can learn to do more ."
我 能 学习 到 做 更多的 :

我可以学习做更多的事情。

" [səːtəntli] .
" **Certainly .**
" 当然 :

当然。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jɒ][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [tʃɑːrdʒ]
There's lots o ' lovely things you can do in this world — if you don't charge
有 很多 o - 迷人的 事物 你 能 做 在 这 世界 — 如果 你 不 收费
[ˈeniθɪn] - - .
anythin ' for'm .
任何东西 - - :

在这个世界上，你可以做很多美好的事情——如果你不为此收取任何费用的话。

" ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn][rouz] .
" **Katherine rose .**
" 凯瑟琳 玫瑰 :

凯瑟琳·罗斯。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jɒ] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [juː; jɒ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] . "
" **I came to you , Mrs . Slawson , because I felt you were my friend .**"
" 我 来了 到 你 , 太太 : 斯劳森 , 因为 我 毛毡 你 是 我的 朋友 :

“我来找您，斯劳森夫人，是因为我觉得您是我的朋友。”

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] . "
" **So I am .**"
" 所以 我 是 :

我也是。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jɒ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [wʌt] [juːd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪŋkli] [gɜːrl] .
" **I came to you because I knew what you'd done for the Hinckley girl .**
" 我 来了 到 你 因为 我 知道 什么 你会 完毕 为了 这 欣克利 女孩 :

“我来找你，是因为我知道你为欣克利家的女孩做了什么。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
I want you to do the same for me .
我 想 你 到 做 这 相同的 为了 我 :

我希望你也能为我做同样的事。

[ðeəz; ðəz][ə; ei] [treɪn] [li:vz] ['bɜ:r,bæŋk]['dʒʌŋk(ə)n][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][r'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] - [θri:]
There's a train leaves Burbank junction for Boston at eleven - thirty - three
有 一个 火车 树叶 伯班克 交汇处 为了 波士顿 在 十一 - 三十 - 三
.
:
.

上午 11 点 33 分有一列火车从伯班克枢纽站开往波士顿。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər]['moʊtər] ? "
Will you take me over there in your motor ? "
将要 你 拿 我 超过 那里 在 你的 发动机 ? "

你愿意开车送我过去吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" No , ma'am !
" 不 , 女士 !

“不，女士！”

" ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][steəd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [aʊt][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] .
" Katherine stared at her , out of astonished eyes .
" 凯瑟琳 凝视 在 她 , 出去 的 惊讶 眼睛 .

凯瑟琳目瞪口呆地看着她。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rθə] .
" No , ma'am ! " repeated Martha .
" 不 , 女士 ! " 重复 玛莎 .

“不，夫人！”玛莎重复道。

" [wen] [aɪ] [tʊk] ['elən] ['hɪŋkli] [tu:; tə]['bɜ:r,bæŋk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['u:tə] ['hɑ:rmz] [wei] .
" When I took Ellen Hinckley to Burbank , it was outa harm's way .
" 什么时候 我 采取 艾伦 欣克利 到 伯班克 , 它 曾是 出 伤害 方式 .

“我带艾伦·欣克利去伯班克的时候，那里很安全。”

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ]['ɪtəd][bi:; bi]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
If I took you it'd be into it .
如果 我 采取 你 它会 是 进入 它 .

如果我带你去，你肯定会喜欢的。

['elən] ['hɪŋkli] [wʌz; wəz][ə; ei] [pʊr] , [wi:k] ['sɪstər] , [wɪt] ['rʌnɪn] - [ə'wei] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər]
Ellen Hinckley was a poor , weak sister , which runnin ' away was all there
艾伦 欣克利 曾是 一个 贫穷的 , 虚弱的 姐姐 , 哪个 跑步 - 离开 曾是 全部 那里

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

was for her .
曾是 为了 她 .

艾伦·欣克利是一个可怜又软弱的妹妹，逃跑是她唯一的出路。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðei] - , [æn; ən] - [steɪn] - - [es][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You are strong as they make'm , an ' stayin ' ' s all there is for you .
你 是 强的 作为 他们 - , 一个 - 待在 - - s 全部 那里 是 为了 你 .

你像他们造就的那样坚强，留下就是你唯一的出路。

['elən] [oʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Ellen owed it to herself to leave her mother .
艾伦 欠款 它 到 她自己 到 离开 她 母亲 .

艾伦应该离开她母亲，这对她自己来说是理所应当的。

[ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:r'self] [tu:; tə][stænd][baɪ] [jɔ:rz] . "
You owe it to yourself to stand by yours . "
你 欠 它 到 你自己 到 站立 经过 你的 . "

你有责任坚持自己的立场。

" [ðen] [aɪ] [goʊ][tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɒnəld] .
" Then I'll go to Mr . Ronald .
" 然后 患病的 去 到 先生 ； 罗纳德 ；

“那我去找罗纳德先生。”

['hi:l] [teɪk] [em 'i:] — [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] . "
He'll take me — when I tell him ."
地狱 拿 我 — 什么时候 我 告诉 他 ； "

他会带走我——等我告诉他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" Don't you believe it .
" 不 你 相信 它 ；

你别相信。

[æ; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] - ['i:ðər] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
An ' you won't tell'm either , Miss Katherine .
一个 - 你 惯于 - 任何一个 ； 错过 凯瑟琳 ；

你也不会告诉他们的，凯瑟琳小姐。

[jʊə(r)] [tu:] [praʊd] , [æ; ən] - ['hi:z] [tu:] [fer] .
You're too proud , an ' he's too fair .
你是 也 自豪的 ； 一个 - 他是 也 公平的 ；

你太骄傲了，而他太公正了。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [oʊ] - ['leɪdi] ,
It wouldn't take him a minute to tell you , ' Stay by the poor little ol ' lady ,
它 不会 拿 他 一个 分钟 到 告诉 你 ； - 停留 经过 这 贫穷的 小的 ol - 女士 ；

他很快就会告诉你，“待在可怜的老太太身边”，

[tɪl] [fɪ:z] [noʊ] [ni:d] [oʊ] - [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , ['enihaʊ] . -
till she's no need o ' you no more , which it won't be long , now , anyhow . '
直到 她是 不 需要 o - 你 不 更多的 ； 哪个 它 惯于 是 长的 ； 现在 ； 无论如何 ； -

直到她不再需要你为止，反正那一天也不会太长了。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] — [nɔ:t][fɔːr; fər]
It wouldn't take'm a minute to tell you that , Miss Katherine — not for
它 不会 - 一个 分钟 到 告诉 你 那 ； 错过 凯瑟琳 — 不是 为了

['mædəm] [kruːz] [seɪk] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] . "
Madam Crewe's sake — but for yours ."
女士 克鲁的 清酒 — 但 为了 你的 ； "

我马上就能告诉你，凯瑟琳小姐——不是为了克鲁夫人，而是为了你。

" [aɪ] ['nevər][goʊ] [bæk] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" I'll never go back , " the girl reiterated determinedly .
" 患病的 绝不 去 后退 ； " 这 女孩 重申 坚定地 ；

“我再也不会回去了，”女孩坚定地重申道。

" [wət'evər] [aɪ][duː] , [aɪ] ['nevər][goʊ] [bæk] .
" Whatever I do , I'll never go back .
" 任何 我 做 ； 患病的 绝不 去 后退 ；

“无论我做什么，我都不会回去。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [em 'i:][tuː; tə] ['bɜːr,bæŋk] , [aɪ] [weɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you won't take me to Burbank , I'll wait here at the station , for the
如果 你 惯于 拿 我 到 伯班克 ； 患病的 等待 这里 在 这 车站 ； 为了 这

['trɔːli] .
trolley .
手推车 ；

如果你不带我去伯班克，我就在车站等电车。

[ˈðeɪəəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [treɪn] [aʊt] [ˈsʌmtaɪm] .
There'll be another train out sometime .
将会 是 其他 火车 出去 有时 .

过段时间还会有另一趟火车开出去。

[aɪl] [get] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsʌmhəʊ] . "
I'll get to Boston somehow . "
患病的 得到 到 波士顿 不知何故 . "

我总会想办法去波士顿的。

" [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , " [ˈmɑːrθə] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [stɔːpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
" Miss Katherine , " Martha pleaded , but the girl stopped her with an
" 错过 凯瑟琳 , " 玛莎 恳求 , 但 这 女孩 停止 她 和 一个
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
impatient gesture .
不耐烦 手势 .

“凯瑟琳小姐，”玛莎恳求道，但女孩不耐烦地做了个手势阻止了她。

" [ɪts] [noʊ] [juːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
" It's no use , Mrs . Slawson .
" 它是 不 使用 , 太太 . 斯劳森 .

“没用的，斯劳森太太。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I feel as if there were nothing but ugliness and horror in all the world .
我 感觉 作为 如果 那里 是 没有什么 但 丑陋 和 恐怖 在 全部 这 世界 .

我感觉这个世界上除了丑陋和恐怖，什么也没有。

[ɪts] [kʌm] [aʊt] — [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [juː; jʊ] !
It's come out — even in you !
它是 来 出去 — 甚至 在 你 !

它已经显露出来了——甚至在你身上也显露出来了！

" [ˈmɑːrθə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
" Martha turned her face away quickly , as if she had been struck .
" 玛莎 转向 她 脸 离开 迅速地 , 作为 如果 她 有 到过 击 .

玛莎迅速转过脸去，好像受到了打击。

" [aɪv] [nɔːt] [ɡɔːn] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" I've not gone back on you , Miss Katherine .
" 我已经 不是 已消失 后退 在 你 , 错过 凯瑟琳 .

“我没有背叛你，凯瑟琳小姐。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [truː] .
Take my word for it , till you can see for yourself what I say's true .
拿 我的 单词 为了 它 , 直到 你 能 看 为了 你自己 什么 我 她说 真的 .

先相信我的话，等你亲眼看到我说的是真的再说。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈevriːθɪŋz] [ˈʌɡli] [naʊ] .
You think everything's ugly now .
你 思考 一切都是 丑陋的 现在 .

你现在觉得一切都很糟糕。

[ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [nɔːkt] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [flæt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [bæk] .
That's because you got knocked , same as if it was , flat on your back .
那就是 因为 你 得到 敲门 , 相同的 作为 如果 它 曾是 , 平坦的 在 你的 后退 .

那是因为你被撞倒了，就像被撞倒在地一样，仰面朝天。

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈbəʊld] [kliːn] [ˈoʊvər] .
You're just bowled clean over .
你是 只是 保龄球 干净的 超过 .

你彻底被征服了。

[jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æʔ; əʔ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
You're lookin ' at things upside down .
你是 在看 - 在 事物 上行 向下 .

你把事情看反了。

[bʌʔ; bəʔ][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [gʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [nɒks] ['evə][aɪ][gɑ:t][ɪn]
But let me tell you somethin ' — there's been good in all the knocks ever I got in
但 让 我 告诉 你 某物 - — 有 到过 好的 在 全部 这 敲门声 曾经 我 得到 在
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

但我要告诉你——我一生中遭受的所有打击中都有好的一面。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] . "
if I had the sense to see . "
如果 我 有 这 感觉 到 看 . "

如果我当时有眼光的话。

" [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['kæθə:ɪn, 'kæθrɪn] ['pæʃənətli] .
" I don't believe it ! " said Katherine passionately .
" 我 不 相信 它 ! " 说 凯瑟琳 热情地 .

“我不相信！”凯瑟琳激动地说。

[ˈmɑ:rθə] [smaɪld] .
Martha smiled .
玛莎 微笑 .

玛莎笑了。

" [sə:təntli] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
" Certainly you don't , at the present moment .
" 当然 你 不 , 在 这 展示 片刻 .

“当然，至少目前你不会。”

[bʌʔ; bəʔ][ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊ] - [taɪm] .
But you will , in the course o ' time .
但 你 将要 , 在 这 课程 o - 时间 .

但假以时日，你终会做到。

[waɪ] , [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [nɑ:k] [ə; eɪ] - [lənd][ju:; jʊ] , [raɪt] [br'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] , [ju:d]
Why , the hardest knock a party'd land you , right between the eyes , you'd
为什么 , 这 最难 敲 一个 - 土地 你 , 正确的 之间 这 眼睛 , 你会
[si:] [stɑ:rz] .
see stars .
看 明星 .

为什么，派对上最狠的一击，就是正中双眼，你会眼前冒金星。

" ['kæθə:ɪn, 'kæθrɪn] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'wei] , [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɪ][bæg] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
" Katherine turned quickly away , stooped to pick up her bag , and without
" 凯瑟琳 转向 迅速地 离开 , 弯腰 到 挑选 向上 她 包 , 和 没有
[ə'nʌðə] [wɜ:rd] ,
another word ,
其他 单词 ,

凯瑟琳迅速转身，弯腰捡起她的包，一句话也没再说。

[pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
passed to the door .
通过了 到 这 门 .

走到门口。

" [seɪ] , [mɪs] ['kæθə:ɪn, 'kæθrɪn] , " [kɔ:ld] [ˈmɑ:rθə] , " [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - .
" Say , Miss Katherine , " called Martha , " I want to tell you somethin ' .
" 说 , 错过 凯瑟琳 , " 称为 玛莎 , " 我 想 到 告诉 你 某物 - .

“凯瑟琳小姐，”玛莎喊道，“我想告诉你一件事。”

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] !
Now , listen !
现在 , 听 !

现在，听着！

[ˈdraɪv , ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] , [hiː; hi][ˈtɒl] - [ˌem ˈiː][ˈwɒnsɪt] — — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈempti] [er] .
Dr . Ballard , he tol ' me oncet — — " she was talking to empty air .
博士 : 巴拉德 , 他 托尔 - 我 曾经 — — " 她 曾是 说 到 空的 空气 .
巴拉德医生，他曾经告诉我——“她对着空气说话。

[ˈkæθəːɪn , ˈkæθrɪn][hæd; həd] [gɔːn] .
Katherine had gone .
凯瑟琳 有 已消失 :

凯瑟琳走了。

[ˈmɑːrθə] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ,
Martha followed at far as the doorstep ,
玛莎 随后 在 远的 作为 这 家门口 ,
玛莎一直跟到门口。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfɪɡjər] [mɑːtʃɪŋ] [soʊ] [ˈrezəluːtli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ɡreɪ] [ʌv; əv]
to look after the girlish figure marching so resolutely out into the cold gray of
到 看 后 这 少女 数字 行军 所以 坚决地 出去 进入 这 寒冷的 灰色的 的
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrniŋ] .
the early autumn morning .
这 早期的 秋天 早晨 .
照看那个少女的身影，她坚定地走向初秋清晨寒冷的灰色天空。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
She stood watching it , until it passed out of sight ,
她 站立 观看 它 , 直到 它 通过了 出去 的 视线 ,
她站在那里看着它，直到它消失在视线之外。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
around the bend of the road that led to the village .
大约 这 弯曲 的 这 路 那 引领 到 这 村庄 .
在通往村庄的道路拐弯处。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [stiɪl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] [dɪˈlɪbəɾətli] [sæt]
Then , with all her day's work still before her , Martha Slawson deliberately sat
然后 , 和 全部 她 天 工作 仍然 前 她 , 玛莎 斯劳森 故意地 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
down to think .
向下 到 思考 .

然后，面对一天的工作，玛莎·斯劳森特意坐下来思考。

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [fer] , " [ʃiː; ʃi]
" Between the two o ' them , they've made a mess of it , for fair , " she
" 之间 这 二 o - 他们 , 他们有 制成 一个 混乱 的 它 , 为了 公平的 , " 她
[təʊld][hɜːrˈself] .
told herself .
讲述 她自己 :

“说实话，他们俩把事情搞砸了，”她对自己说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊl] - [ˈleɪdi] [ðɪs] [ˈkredit] ,
" But I'll give the ol ' lady this credit ,
" 但 患病的 给 这 ol - 女士 这 信用 ,
但我必须承认这位老太太做得不错。

[aɪ][duː] [bliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ˈwaːntɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I do b'lieve she started in wantin ' to do the right thing .
我 做 相信 她 开始 在 想要 - 到 做 这 正确的 事物 .
我相信她最初是想做正确的事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɪz] , [ʃi; ji] ['weɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
The trouble with her is , she waited too long , an ' in the meantime ,
这 麻烦 和 她 是 , 她 等待 也 长的 , 一个 - 在 这 与此同时 ,
她的问题在于, 她等得太久了, 而在此期间,

[mɪs] ['kæθərɪnz] [bɪn] - - [ɪn][hɜ:r; hər] [sti:m] , [æn; ən] - ['ɡetɪn] - ['bɪ.tə.ʊə] [æn; ən] - ['bɪ.tə.ʊə] ,
Miss Katherine's been bottlin ' in her steam , an ' gettin ' bitterer an ' bitterer ,
错过 凯瑟琳的 到过 - - 在 她 蒸汽 , 一个 - 获得 - 更苦涩 一个 - 更苦涩 ,
凯瑟琳小姐一直在她的蒸汽中装瓶, 变得越来越苦涩,

[tɪl] [ɔ:l][,aɪ 'ti:] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mædəm] , [tu:; tə] [bʌst] [hɜ:r; hər]
till all it took was the first word from the little Madam , to bust her
直到全部 它 采取 曾是 这 第一的 单词 从 这 小的 女士 , 到 摔碎 她
-
b'iler ,
- ,
直到小夫人开口的第一句话, 就让她勃然大怒。

[æn; ən] - [send][ðə; ði] ['pi:sɪz] ['flaɪn] - .
an ' send the pieces flyin ' .
一个 - 发送 这 件 飞行 - .
把碎片打飞。

[mɪs] ['kæθə-ɪn, 'kæθrɪn] [sez] [ðei] [tɔ:kt] [ɔ:l] [naɪt] .
Miss Katherine says they talked all night .
错过 凯瑟琳 说道 他们 谈话 全部 夜晚 .
凯瑟琳小姐说他们聊了一整夜。

[aɪ][bet] - [twʌz] [hɜ:r; hər] [dʌn] [ðə; ði]['tɑ:kən] - .
I bet ' twas her done the talkin ' .
我 赌注 - 那是 她 完毕 这 谈话 - .
我敢肯定, 是她说的。

[aɪ][kæn; kən][ʒu:,dʒu:s] - [si:] [hɜ:r; hər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][brɪt] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [æn; ən] -
I can jus ' see her takin ' the bit between her teeth , an '
我 能 果汁 - 看 她 拿 - 这 少量 之间 她 牙齿 , 一个 -
['letɪn] - [ɑ:r aɪ 'pi:] ,
lettin ' rip ,
莱廷 - 撕裂 ,
我仿佛能看到她咬住马嚼子, 然后猛烈抽插的样子。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi; ji][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , ['seɪmz] [sæm] - - [ʌp][ðə; ði] [flɔ:r] [wið; wiθ]['mɪsɪz] . ['pekɪt] ,
for all she was worth , same's Sam wipin ' up the floor with Mrs . Peckett ,
为了 全部 她 曾是 值得 , 一样的 山姆 - - 向上 这 地面 和 太太 . 佩克特 ,
不管她值多少钱, 萨姆还是把佩克特太太打得落花流水。

[wɪtʃ] ['hi:d] ['nevər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə; ei][səʊl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪfɔ:r] ,
which he'd never raised his hand to a soul in his life before ,
哪个 他会 绝不 提高 他的 手 到 一个 灵魂 在 他的 生活 前 ,
他此前从未对任何人动过手。

[æn; ən] - ['pra:blɪ] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .
an ' prob'ly never will again .
一个 - 大概 绝不 将要 再次 .
而且可能以后都不会再有了。

[dʒʌst][fɔ:r; fər]['wʌnsɪt][ðə; ði][bəʊθ] - , [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɜ:r; hər] , [hæd; həd][ðer; ðər] [flɪŋ] , [mɔ:r]
Just for oncet the both of'm , him an ' her , had their fling , more
只是 为了 曾经 这 两个都 - , 他 一个 - 她 , 有 他们的 一扔 , 更多的
['paʊər] - !
power to'm !
力量 - !
他和她难得有过一次短暂的恋情, 真好!

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði][fæts][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

In the meantime , the fat's in the fire .
在这 与此同时 , 这 脂肪的 在 这 火 .

与此同时，火上浇油。

[ɪf][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] - [aɪ'd] ['ɔ:tə] , [æŋ; ən] - [nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]
If I'd ' a ' had the book - learnin ' I'd oughta , an ' not been the ignorant
如果 ID - 一个 - 有 这 书 - 学习 - ID 应该 , 一个 - 不是 到过 这 无知

[ˈwʊmən][aɪ][eɪ'əm] ,
woman I am ,
女士 我 是 ,

如果我当初接受过应有的书本教育，就不会像现在这样无知了。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [waɪz] [wɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
I'd ' a ' been able to speak the wise word to Miss Katherine ,
ID - 一个 - 到过 有能力的 到 说话 这 明智的 单词 到 错过 凯瑟琳 ,

我本可以对凯瑟琳小姐说些忠告。

[ðæt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [ku:ld] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] , [æŋ; ən] - - [hɜ:r; həɹ] [daʊn] , [tɪl] [ʃi:d] [hæv; həv]
that would ' a ' cooled her off , an ' ca'med her down , till she'd have
那 会 - 一个 - 冷却 她 离开 , 一个 - - 她 向下 , 直到 棚 有
[hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)n] [bæk] ,
her reason back ,
她 原因 后退 ,

那样就能让她冷静下来，恢复理智。

[æŋ; ən] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [æŋ; ən] - [rɔ:ŋ] [ʌ; əv][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
an ' could see the right an ' wrong of it for herself .
一个 - 可以 看 这 正确的 一个 - 错误的 的 它 为了 她自己 .

她能够自己判断对错。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [eɪnt] , [æŋ; ən] - [waɪl] [aɪm] ['sɪtɪn] - [hɪr] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
But I haven't , an ' she ain't , an ' while I'm sittin ' here thinkin ' about it ,
但 我 还没有 , 一个 - 她 不是 , 一个 - 尽管 我是 坐着 - 这里 思考 - 关于 它 ,

但我还没有，她也没有，而我正坐在这里思考这件事，

[ʃi:z] ['mækɪn] - [træks] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æŋ; ən] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bæləd] .
she's makin ' tracks for Boston , an ' Dr Ballard .
她是 制造 - 轨道 为了 波士顿 , 一个 - 博士 . 巴拉德 .

她正赶往波士顿，还有巴拉德博士。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][mæn] , [ˈhi:l] ['welkəm] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
Bein ' a man , he'll welcome her with open arms .
贝因 - 一个 男人 , 地狱 欢迎 她 和 打开 武器 .

身为男人，他一定会张开双臂欢迎她。

[ˈbi:n] - [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃi:l] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] - [daʊn] ,
Bein ' a girl , she'll forget all about her good intentions to throw'm down ,
贝因 - 一个 女孩 , 壳 忘记 全部 关于 她 好的 意图 到 - 向下 ,

身为女孩，她会忘记所有美好的愿望，把他们扔下去。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][klæps] [aɪz] - .
the minute she claps eyes on'm .
这 分钟 她 鼓掌 眼睛 - .

她第一眼看到他就.....

[æŋ; ən] - [ðen] , [wen] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] , [æŋ; ən] - [taɪm] [hæz; həz] [fænd] [ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ɔfn] - [em] ,
An ' then , when it's all over , an ' Time has fanned the first flush off'n ' m ,
一个 - 然后 , 什么时候 它是 全部 超过 , 一个 - 时间 有 扇形 这 第一的 冲洗 奥夫 - 米 ,

然后，当一切结束，当时间吹散了最初的浪潮，

[ˈhi:l] [get][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [haʊ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
he'll get to thinkin ' how she ain't the woman he thought her ,
地狱 得到 到 思考 - 如何 她 不是 这 女士 他 想法 她 ,
他会开始想, 她其实并不是他想象中的那种女人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] ,
because she left her gran'ma in the lurch ,
因为 她 左边 她 奶奶 在 这 困境 ,
因为她把奶奶丢下不管了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtɒl] - [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ˈhi:d] [ˈnevər] [æsk][hɜ:r; hər][du:][ˌaɪ ˈti:] .
which he tol ' me with his own lips he'd never ask her do it .
哪个 他 托尔 - 我 和 他的 自己的 嘴唇 他会 绝不 问 她 做 它 .
他亲口告诉我, 他永远不会要求她这样做。

[ɪn][ˈfæk] - , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [rɪˈspek] - [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][du:][ˌaɪ ˈti:] ,
In fac ' , he wouldn't respec ' her if she did do it ,
在 脸 - , 他 不会 尊重 - 她 如果 她 做过 做 它 ,
事实上, 如果她真的那样做了, 他根本不会尊重她。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [oʊl] - [ˈleɪdi][soʊ] [sɪk] , - [en] - [oʊld] , - [en] - [ˈloʊnsəm] .
an ' the poor ol ' lady so sick , ' n ' old , ' n ' lonesome .
一个 - 这 贫穷的 ol - 女士 所以 生病的 , - n - 老的 , - n - 寂寞 .
可怜的老太太, 又病又老又孤苦伶仃。

[æn; ən] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbæləʒ-d] , [ə; eɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [twɪs] [brɪˈfɔ:r]
An ' , with one like Dr . Ballard , a girl'd want to think twice before
一个 - , 和 一 喜欢 博士 : 巴拉德 , 一个 - 想 到 思考 两次 前
[ʃi:d] [rɪsk] - - [hɜ:rˈself] ,
she'd risk lowerin ' herself ,
棚 风险 - - 她自己 ,
而且, 像巴拉德医生这样的人, 女孩子在冒着降低自身地位的风险去接近他之前, 肯定会三思而后行。

[tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [rɪˈspek] - .
to do what he couldn't respec ' .
到 做 什么 他 不能 尊重 - .
去做他无法尊重的事。

[noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbæləʒ-d] [ˈmʌsnt] [noʊ] [mɪs] [ˈkæθəɪɪnz] [left] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn] .
No , Dr . Ballard mustn't know Miss Katherine's left her gran'ma alone .
不 , 博士 : 巴拉德 不得 知道 错过 凯瑟琳的 左边 她 奶奶 独自的 .
不, 巴拉德医生不能知道凯瑟琳小姐把她奶奶一个人留在了家里了。

[hi:; hi] [ˈmʌsnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] !
He mustn't know it , even if she does it !
他 不得 知道 它 , 甚至 如果 她 做 它 !
即使她真的做了, 他也绝对不能知道!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hi:; hi][ˈgɔɪn] - [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
But how is he goin ' not to know it , I should like to know ?
但 如何 是 他 去 - 不是 到 知道 它 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
但他怎么可能不知道呢? 我很想知道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈmɑ:rθə] [ˈpeɪnfəli] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv]
" **For a few moments Martha painfully pondered the problem , without any sign of**
" 为了 一个 很少 时刻 玛莎 痛苦地 沉思 这 问题 , 没有 任何 符号 的
[ʌnˈtæŋɡlɪŋ] [ɪts] [ˈnɑ:tɪd] [θred] .
untangling its knotted thread .
解开 它是 打结的 线 .
"玛莎痛苦地思考了一会儿这个问题, 却丝毫没有解开这个纠结的线索的迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] , ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] , [kɔːld] [ʌp][tuː; tə]
Then suddenly she rose and , going to the foot of the stairway , called up to
然后 突然 她 玫瑰 和 , 去 到 这 脚 的 这 楼梯 , 称为 向上 到
[sæm] :
Sam :
山姆 :

然后她突然站起身，走到楼梯脚下，朝楼上的山姆喊道：

" [seɪ] , [sæm] — [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Say , Sam — come here a minute , will you ?
" 说 , 山姆 — 来 这里 一个 分钟 , 将要 你 ?

“萨姆，过来一下好吗？ ”

[aɪ] [wɪft] [juːd] [weɪk] [ʌp][kɔːrə] , [æŋ; ən] - [tel] [hɜːr; hər][get] ['bɪzi] ['fɪksɪn] - [ðə; ði] ['brekfəst] .
I wisht you'd wake up Cora , an ' tell her get busy fixin ' the breakfast .
我 愿望 你会 唤醒 向上 科拉 , 一个 - 告诉 她 得到 忙碌的 修复 - 这 早餐 .

我希望你能叫醒科拉，告诉她赶紧去做早餐。

[æŋ; ən] - [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [set] ['sæmi] ['fiːdɪn] - [ðə; ði][henz] , [æŋ; ən] - ['tɜːrniŋ] - [ðə; ði] [kaʊ]
An ' when you come down , set Sammy feedin ' the hens , an ' turnin ' the cow
一个 - 什么时候 你 来 向下 , 放 萨米 饲料 - 这 母鸡 , 一个 - 转弯 - 这 奶牛
[aʊt] .
out .
出去 .

当你下来的时候，让萨米去喂鸡，把牛赶出去。

[aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][duː][maɪ] [tʃɔːrɪz] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][gɔːt] ['sʌdnli] [kɔːld] [ə'weɪ] .
I ain't able to do my chores , because I got suddently called away .
我 不是 有能力的 到 做 我的 家务 , 因为 我 得到 突然地 称为 离开 .

我没法做家务，因为我突然被叫走了。

[aɪ] ['prɔːbli] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['dɪnər,tʌɪm] , [ɔːr] ['merbi] [naɪt] .
I prob'ly won't be back till dinnertime , or maybe night .
我 大概 惯于 是 后退 直到 晚餐时间 , 或者 或许 夜晚 .

我可能要到晚饭时间，甚至晚上才能回来。

[dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [æŋ; ən] - [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .
Don't wait for me , an ' don't be uneasy .
不 等待 为了 我 , 一个 - 不 是 不安 .

不用等我，也不要不安。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][l'eɪtər] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['entri] ['klaːzɪt] [dɔːr]
" She caught up her coat and hat , hanging on a hook on the entry closet door
" 她 捕捉 向上 她 外套 和 帽子 , 绞刑 在 一个 钩 在 这 入口 壁橱 门
,
,
,

她拿起挂在玄关衣橱门钩上的外套和帽子，

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊndz] ,
and put them on while she was making her way across the grounds ,
和 放 他们 在 尽管 她 曾是 制作 她 方式 穿过 这 理由 ,

她一边穿过场地，一边穿上了它们。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
in the direction of the big house .
在 这 方向 的 这 大的 房子 .

朝着大房子的方向走。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔər,sɪl] ,
She knew , before she crossed the kitchen doorsill ,
她 知道 , 前 她 交叉 这 厨房 门槛 ,
她还没跨过厨房门槛就知道了。

[ðæt] ['mɪstər] . ['rɒnəld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] ,
that Mr . Ronald would not be up at this hour of the morning ; nevertheless ,
那 先生 . 罗纳德 会 不是 是 向上 在 这 小时 的 这 早晨 ; 尽管如此 ,
罗纳德先生不可能在这个凌晨时分起床；然而，

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌtaɪrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
she got Tyrrell to take a message for her to his door .
她 得到 泰瑞尔 到 拿 一个 信息 为了 她 到 他的 门 .
她让泰瑞尔帮她把信送到他家门口。

" - [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ] ['wʌntə] [seɪ] .
" Tell'm I got somethin ' very important I wanta say .
" - 我 得到 某物 - 非常 重要的 我 想要 说 .
“告诉他们我有件非常重要的事要说。”

- [wɪl] [hiː; hi][let][ˌem 'iː] - [aɪ 'tiː][ʌp] - .
Ask'm will he let me telefoam it up to'm .
- 将要 他 让 我 - 它 向上 - .
问问他是否允许我通过电话联系他。

" ['mɪstər] . [fræŋk] [sent] [daʊn] [wɜːrd] , " ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" Mr . Frank sent down word , " Certainly ! "
" 先生 . 坦率 发送 向下 单词 , " 当然 ! "
弗兰克先生捎话下来：“当然可以！”

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['mɑːrθə] [tʊʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
" I got a favor to ask of you , sir , " Martha told him without reserve .
" 我 得到 一个 偏爱 到 问 的 你 , 先生 , " 玛莎 讲述 他 没有 预订 .
“先生，我有个忙想请您帮，”玛莎毫不犹豫地对他说。

" [lets] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "
" Let's hear it . "
" 我们来吧 听到 它 . "
“说说看。”

" ['sʌmθɪn] - - [es] ['hæpənd] [əʊt][tuː; tə][oʊl] - ['leɪdi] [kruːz] .
" Somethin ' ' s happened out to ol ' lady Crewe's .
" 某物 - - s 发生 出去 到 ol - 女士 克鲁的 .
“克鲁老太太家出事了。”

[mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , [ɔːl] [ʌp'set][æn; ən] - [waɪld] - [laɪk] .
Miss Katherine , she come to me just now , all upset an ' wild - like .
错过 凯瑟琳 , 她 来 到 我 只是 现在 , 全部 沮丧的 一个 - 荒野 - 喜欢 .
凯瑟琳小姐刚才来找我，情绪非常激动，近乎疯狂。

[ləs] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][lɪt(ə)][l'mædəm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Las ' night , when I see the little Madam , she showed as plain as could be ,
拉斯 - 夜晚 , 什么时候 我 看 这 小的 女士 , 她 显示 作为 清楚的 作为 可以 是 ,
昨晚，当我看到那位小夫人时，她表现得非常清楚。

[ʃiːz] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [æn; ən] - [baɪ] [naʊ] — [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʃiːz] [gɑːt] —
she's not long for this world , an ' by now — what with the shock she's got —
她是 不是 长的 为了 这 世界 , 一个 - 经过 现在 — 什么 和 这 震惊 她是 得到 —
[ʃiːz] ['praːbli] ['gɔɪn] - [fæst] .
she's prob'ly goin ' fast .
她是 大概 去 - 快速地 .
她活不了多久了，而且现在——由于受到惊吓——她可能正在迅速离世。

[wɪl] [juː; jʊ] - ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] , [æn; ən] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] ?
Will you telefoam Dr . Ballard , an ' ask'm to come to her right off ?
将要 你 - 博士 : 巴拉德 , 一个 - - 到 来 到 她 正确的 离开 ?

你能给巴拉德医生打个电话, 让他马上过来吗?

[hiː; hi][tuːld][em 'iː] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɒks] , [hɪr] , [ɔːr] - ['riːli] - ,
He told me , before he left , if any of you folks , here , or her'd reely need'm ,
他 讲述 我 , 前 他 左边 , 如果 任何 的 你 各位 , 这里 , 或者 - 真的 - ,
他临走前告诉我, 如果你们任何人, 无论是在这里还是在她那里, 真的需要他们,

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [letm] [noʊ] , [æn; ən] - ['hiːd] [kʌm] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][leg] . "
I was to let'm know , an ' he'd come , if it took a leg . "
我 曾是 到 让我们 知道 , 一个 - 他会 来 , 如果 它 采取 一个 腿 : "
我要通知他, 如果需要截肢, 他就会来。

" [bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['mɪstər] . [fræŋk] , " [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" But , Martha , " objected Mr . Frank , " that's the point .
" 但 , 玛莎 , " 反对 先生 : 坦率 , " 那就是 这 观点 :
“但是, 玛莎,”弗兰克先生反驳道, “这正是重点。”

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [hɪm; ɪm] .
If we really need him .
如果 我们 真的 需要 他 :
如果我们真的需要他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][soʊ][ɜːrdʒənt] ?
Are you sure the case is so urgent ?
是 你 当然 这 案件 是 所以 紧迫的 ?
你确定这个案子真的那么紧急吗?

[ˌrekə'lekt] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bælɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
Recollect , Dr . Ballard is a busy man .
追忆 , 博士 : 巴拉德 是 一个 忙碌的 男人 :
别忘了, 巴拉德博士是个大忙人。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
His time is worth more than money .
他的 时间 是 值得 更多的 比 钱 :
他的时间比金钱更宝贵。

[mʌtʃ] [mɔːr] .
Much more .
很多 更多的 :
远不止这些。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
There isn't one chance in a thousand , that he could leave to come here ,
那里 不是 一 机会 在 一个 千 , 那 他 可以 离开 到 来 这里 ,
他离开来这里的概率连一千万分之一都不到。

[ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
on the spur of the moment , even if I asked him . "
在 这 刺 的 这 片刻 , 甚至 如果 我 问 他 : "
即使我临时起意问他, 他也不会答应。

" ['hiːd] [kʌm] , " [sed] ['mɑːrθə] ['kɑːnfɪdəntli] .
" He'd come , " said Martha confidently .
" 他会 来 , " 说 玛莎 自信地 :
“他会来的,”玛莎自信地说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] — [aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] ,
" And I don't want to ask him — I'd have no right to do it ,
" 和 我 不 想 到 问 他 — ID 有 不 正确的 到 做 它 ,
“而且我不想问他——我没有权利这么做。”

[ən'les] [ðə; ði] [ni:d] [ɪz] [ɪk'stri:m] .
unless the need is extreme .
除非 这 需要 是 极端 .

除非迫不得已。

[ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ɪk'stri:m] ?
Is the need extreme ?
是 这 需要 极端 ?

这种需求是否十分迫切？

[ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Are you sure of it ?
是 你 当然 的 它 ?

你确定吗？

" [ˈmɑ:rθə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Martha hesitated but a moment .
" 玛莎 犹豫了一下 但 一个 片刻 .

玛莎犹豫了片刻。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪm] [ʃʊr] , " [ʃi:, jɪ] ['ænsər] .
I'm sure , " she answered .
我是 当然 , " 她 回答 .

“我确定，”她回答道。

" [ðen] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:, jʊ][tu:, tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][tu:, tə] [kɔ:l] [ʌp] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bæləd] .
" Then I understand you to say that I am to call up Dr . Ballard .
" 然后 我 理解 你 到 说 那 我 是 到 称呼 向上 博士 . 巴拉德 .

“那么我理解你的意思是，我要给巴拉德医生打电话。”

[aɪ][,eɪ 'em][tu:, tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] ['kru:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I am to tell him that Madam Crewe is in a critical condition .
我 是 到 告诉 他 那 女士 克鲁 是 在 一个 批判的 状况 .

我要告诉他，克鲁夫人情况危急。

[aɪ][,eɪ 'em][tu:, tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:, tə] [kʌm] [ɑ:n][æ; ət][wʌns] .
I am to ask him to come on at once .
我 是 到 问 他 到 来 在 在 一次 .

我要让他立刻过来。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
It is a matter of life or death .
它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .

这是生死攸关的大事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ˈmɑ:rθə] ? "
That is the message , Martha ? "
那 是 这 信息 , 玛莎 ? "

这就是你想传达的信息吗，玛莎？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jʊə(r)] ['pɑ:zətɪv] ?
" You're positive ?
" 你是 积极的 ?

你是阳性吗？

[laɪf] [ɔ:r] [deθ] ? "
Life or death ? "
生活 或者 死亡 ? "

生还是死？

" [laɪf] — [æn; ən] - [deθ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rθə] [dɪ'stɪŋktli] .
" **Life — an ' death , " repeated Martha distinctly** .
" 生活 — 一个 - 死亡 , " 重复 玛莎 明显地 .

“生命——和死亡，”玛莎清晰地重复道。

" [ðen] [kɔ:l] [ʌp] ['sentrəl] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
" **Then call up Central , and ask for Long Distance** .
" 然后 称呼 向上 中央 , 和 问 为了 长的 距离 .

然后打电话给中央电话公司，要求开通长途电话服务。

[wen] [ju:; jʊ][get][,aɪ 'ti:] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]['waɪər] .
When you get it , give me the wire .
什么时候 你 得到 它 , 给 我 这 金属丝 .

收到后，把电线给我。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ? "
Shall you wait for the answer ? "
将 你 等待 为了 这 回答 ? "

你要等答案吗？

" [nʊʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪm]['gɔɪn] - [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊl] - ['leɪdi:z] [naʊ] .
I'm goin ' straight to the little ol ' lady's now .
我是 去 - 直的 到 这 小的 ol - 女士的 现在 .

我现在直接去老太太家。

[ʃi:; ji] [ni:dz] [em 'i:] , [æn; ən] - — [aɪ] [nʊʊ] [ðə; ði] - [kʌm] .
She needs me , an ' — I know the doctor'll come .
她 需求 我 , 一个 - — 我 知道 这 - 来 .

她需要我，而且——我知道医生会来的。

" ['tʃæptər] [,ɛksvi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][oʊl] - ['leɪdi:z] " [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] ['mɑ:rθəz] ['kɑ:nʃəsnəs]
The " little ol ' lady's " need of her was as distinct in Martha's consciousness
这 " 小的 ol - 女士的 " 需要 的 她 曾是 作为 清楚的 在 玛莎的 意识
,
,
,

玛莎清楚地意识到，那位“老太太”需要她。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
as if it had come to her in the form of a verbal message ,
作为 如果 它 有 来 到 她 在 这 形式 的 一个 口头 信息 ,

仿佛是以口头信息的形式传达给她的一样。

[θru:] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃænlz] .
through ordinary physical channels .
通过 普通的 身体的 频道 .

通过普通的物理渠道。

[ɪts] [ɪn'sɪstənt] [rɪ,ɪtə'reɪʃn] , [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
Its insistent reiteration , since the night before , had drowned out the impression
它是 坚持 重申 , 自从 这 夜晚 前 , 有 溺水 出去 这 印象
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ['mɪstʃɪvəs] [tʌŋ] ,
of Mrs . Peckett's mischievous tongue ,
的 太太 : - 恶作剧 舌头 ,
从前一天晚上开始, 它就反复强调这一点, 以至于盖过了佩克特太太那句俏皮话。

[ɪ:v(ə)n] ['kæθəɪnɪz] [pɔɪnjənt] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
even Katherine's poignant reproaches .
甚至 凯瑟琳的 令人心酸的 责备 .
甚至包括凯瑟琳那些令人心酸的责备。

[ˈevrɪθɪŋ] [els] [fel] [ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wʌn] ['saʊndləs] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'pi:l] .
Everything else fell into the background before that one soundless cry of appeal .
一切 别的 跌倒 进入 这 背景 前 那 一 无声 哭 的 上诉 .
在那一声无声的呼喊之前, 其他一切都变得无关紧要了。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; həɪ][laɪf] ['mɑ:rθə] ['hɜ:ɪd] .
For once in her life Martha hurried .
为了 一次 在 她 生活 玛莎 慌忙 .
玛莎生平第一次如此匆忙。

[ˈju:nɪs] [jʌŋz] [met][hɜ:r; həɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [pɔ:rtʃ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .
Eunice Youngs met her at the kitchen - porch , showing a scared face .
尤妮斯 杨氏 遇见 她 在 这 厨房 - 门廊 , 显示 一个 害怕的 脸 .
尤妮斯·杨斯在厨房门廊遇到了她, 脸上露出惊恐的表情。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , " [ʃi:; ʃi] [drɔ:lɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər]
" **Oh , Mrs . Slawson , " she drawled , with something in her voice and manner**
" 哦 , 太太 : 斯劳森 , " 她 拖长音 , 和 某物 在 她 嗓音 和 方式
[ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'zembliŋ] [æni'meɪʃ(ə)n] ,
almost resembling animation ,
几乎 类似 动画片 ,
“哦, 斯劳森太太,”她慢条斯理地说, 语气和举止几乎像活了过来一样。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['slɒsən] , [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['enɪbɑ:di] ! "
" **oh , Mrs . Slawson , if ever I was glad to see anybody ! "**
" 哦 , 太太 : 斯劳森 , 如果 曾经 我 曾是 高兴的 到 看 任何人 ! "
“哦, 斯劳森太太, 我真高兴见到你! ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? "
" **What's the trouble ? "**
" 是什么 这 麻烦 ? "
“出什么事了? ”

" [aɪ] - .
" **I d'know .**
" 我 - .
我不知道。

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [mɪs] ['kæθəɪnɪz] [ru:m] [ə'baʊt][æn; ən][ˈaʊər] [ə'gəʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mædəmz]
When I went up to Miss Katherine's room about an hour ago , with Madam's
什么时候 我 去 向上 到 错过 凯瑟琳的 房间 关于 一个 小时 前 , 和 夫人的
['kɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,
大约一个小时前, 我端着夫人的咖啡去了凯瑟琳小姐的房间。

[aɪ] [nɑ:kt] [æn; ən] - [nɑ:kt] , [æn; ən] - [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
I knocked an ' knocked , an ' no one answered .
我 敲门 一个 - 敲门 , 一个 - 不 一 回答 .
我敲了又敲, 却无人应答。

[ðen] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mædəməz] [dɔːr] , [æən; ən] - [nɑːkt] [æən; ən] - [nɑːkt] , [æən; ən] - [noʊ][wʌn]
Then , I went to Madam's door , an ' knocked an ' knocked , an ' no one
然后 , 我 去 到 夫人的 门 , 一个 - 敲门 一个 - 敲门 , 一个 - 不 一
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

然后，我走到夫人的门前，敲了又敲，却没有人应门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [soʊ][aɪ] [piːkt] [ɪn] , [æən; ən] - — — "
But the sitting - room door was open , so I peeked in , an ' — — "
但 这 坐着 - 房间 门 曾是 打开 , 所以 我 偷看 在 , 一个 - — — "
但客厅的门开着，所以我往里看了一眼，然后——"

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" 出色地 ?

" ['mɑːrθəz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [spɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn] .
" **Martha's impatience spurred her on** .
" 玛莎的 不耐烦 受到刺激 她 在 .
玛莎的急躁反而激励了她。

" ['mædəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [dʒʌst][laɪk] [ˈɔːlweɪz] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] — [lʊkt] [laɪk][ʃiː; ʃi]
" **Madam was sitting up in her chair , just like always , only she — looked like she**
" 女士 曾是 坐着 向上 在 她 椅子 , 只是 喜欢 总是 , 仅有的 她 — 看起来 喜欢 她
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

“夫人像往常一样坐在椅子上，只是她——看起来像死了一样。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈferli] [aʊt] , ['mɑːrθə] [hæd; həd] [brʌʃt] [ˈjuːnɪs] [əˈsaɪd] ,
" **Before the words were fairly out , Martha had brushed Eunice aside** ,
" 前 这 字 是 相当 出去 , 玛莎 有 刷过 尤妮斯 旁边 ,
话还没说完，玛莎就一把将尤妮丝推到一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
and was halfway up the back stairs .
和 曾是 半 向上 这 后退 楼梯 .
走到后楼梯一半的时候。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][aɪˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
In the moment it took her to cover the distance between them and the
在 这 片刻 它 采取 她 到 覆盖 这 距离 之间 他们 和 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

在她走完他们和客厅之间这段距离的短短一瞬间，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ˈraɪət] , [bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] [ʌnˈkɑːnʃəsli] :
her thoughts ran riot , but one sentence kept repeating itself unconsciously :
她 想法 跑 暴动 , 但 一 句子 保留 重复 本身 不知不觉 :
她的思绪纷乱如麻，但有一句话却在她不自觉的脑海中不断重复：

" [pʊr] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
" **Poor Miss Katherine !**
" 贫穷的 错过 凯瑟琳 !
可怜的凯瑟琳小姐！

[pʊr] [mɪs] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] !
Poor Miss Katherine !
贫穷的 错过 凯瑟琳 !
可怜的凯瑟琳小姐！

" [ɔ:tə'mætɪkli] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [pʊʃt] [aɪ 'tiː][ʻoʊpən] , [ænd; ənd]
" **Automatically she tapped on the sitting - room door , pushed it open , and**
" 自动地 她 轻敲 在 这 坐着 - 房间 门 , 推动 它 打开 , 和
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

她下意识地敲了敲客厅的门，推开门走了进去。

[ˈmædəm] ['kruː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [tʃer] , [æz; əz] [ˈju:nɪs] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hær] ,
Madam Crewe was sitting in her chair , as Eunice had described her ,
女士 克鲁 曾是 坐着 在 她 椅子 , 作为 尤妮斯 有 描述 她 ,
[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmɑ:rθə] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] ,
but as Martha came forward ,
但 作为 玛莎 来了 向前 ,

正如尤妮丝所描述的那样，克鲁夫人正坐在椅子上，但当玛莎走上前去时，

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [ˈlɪftɪd] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [ˈhevi] [aɪz] [ɡeɪv] [aʊt][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑ:rk] .
the drooping head lifted ever so slightly , the heavy eyes gave out a faint spark .
这 下垂 头 抬起 曾经 所以 轻微地 , 这 重的 眼睛 给予 出去 一个 头晕的 火花 .

低垂的头颅微微抬起，沉重的双眼闪烁着微弱的光芒。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈmɑ:rθə] [pɔ:d] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡlæs] [wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbælɜːdz] [ˈstimjələnts] ,
Without a word Martha poured into a glass one of Dr . **Ballard's stimulants** ,
没有 一个 单词 玛莎 倾倒 进入 一个 玻璃 一 的 博士 . 巴拉德的 兴奋剂 ,

玛莎一言不发，将巴拉德医生的一种兴奋剂倒入玻璃杯中。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] .
in the use of which she had been well instructed .
在 这 使用 的 哪个 她 有 到过 出色地 指示 .

她曾接受过良好的使用指导。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][ˈmædəm] [kruːz] [lɪps] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɜ:r; hær] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ,
She held the glass to Madam Crewe's lips , supporting her while she drank ,
她 握住 这 玻璃 到 女士 克鲁的 嘴唇 , 支持 她 尽管 她 喝 ,

她把酒杯送到克鲁夫人唇边，扶着她喝酒。

[ðen] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɪps] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] .
then waiting until the lips showed a tinge of color .
然后 等待 直到 这 嘴唇 显示 一个 色调 的 颜色 .

然后等待嘴唇显现出淡淡的颜色。

" [ɡʊd] — [ˈmɔ:rnɪŋ] !
" **Good — morning !**
" 好的 — 早晨 !

“早上好！

[waɪ] [dəʊnt] — [juː; jʊ] — [æsk] — [em ˈiː] , [haʊ] [aɪ] — [slept] ?
Why don't — you — ask — me , how I — slept ?
为什么 不 — 你 — 问 — 我 , 如何 我 — 睡着了 ?

你为什么不问问我睡得怎么样？

" [ˈmɑ:rθə] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈleɪbəd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **Martha caught the labored words with difficulty .**
" 玛莎 捕捉 这 辛勤劳作 字 和 困难 .

玛莎费力地听懂了这些断断续续的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:t] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][oʊld] [toʊn]
She caught , what was even more difficult , the intention to preserve the old tone
她 捕捉 , 什么 曾是 甚至 更多的 难的 , 这 意图 到 保存 这 老的 语气
[ʌv; əv] [ˈkɔ:stɪk] [ˈreɪləri] .
of caustic raillery .
的 腐蚀性物质 玩笑 .

她还捕捉到了更难能可贵的一点，那就是保留原有的尖刻嘲讽语气的意图。

" [aɪ] ['nevər] [du:] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪmpərtɜːrbəbli] , ['pleɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gælənt] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]
" **I never do** , " **she answered imperturbably , playing up with gallant spirit , to the**
" 我 绝不 做 , " 她 回答 沉着冷静 , 玩耍 向上 和 英勇 精神 , 到 这
[rɪ'kwærəd] [peɪs] .
required pace .
必需的 步伐 .

“我从来不会,”她镇定地回答, 带着一种英勇无畏的精神, 以所需的速度完成了任务。

" [aɪ] ['nevər] [du:] .
" **I never do** .
" 我 绝不 做 .

我从来不这样做。

- , [wen] [fɒks][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [slɛp] - ,
Mornin's , when folks ask you how you slep ' ,
- , 什么时候 各位 问 你 如何 你 睡着了 - ,

早上好, 当人们问你睡得怎么样时,

[ˈmoʊstli] [ɪts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "
mostly it's just for the chance to let you know how they didn't ."
大多 它是 只是 为了 这 机会 到 让 你 知道 如何 他们 没有 . "

主要是为了让你知道他们为什么没做到。

" ['kæθ] — [ɜːr; ər] — [ɪn] ? "
" **Kath — er — ine ?** "
" 凯丝 — 呃 — 线 ? "

“凯瑟琳? ”

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
" **I see her before I come in here** .
" 我 看 她 前 我 来 在 这里 .

“我进来之前就看到了她。”

[ʃiːz] ['kaɪndə] [pleɪd] [aʊt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - .
She's kinda played out , this mornin ' .
她是 有点 玩 出去 , 这 早晨 - .

她今天早上有点疲惫。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['betər] [let][hɜːr; hər][rest][ə; eɪ] [waɪl] , ['hædnt][wiː; wi] ?
I guess we better let her rest a while , hadn't we ?
我 猜测 我们 更好的 让 她 休息 一个 尽管 , 之前没有 我们 ?

我想我们最好让她休息一会儿, 对吧?

" ['mædəm] [kruːz] [aɪz] [kən'veɪd] [ə'sent] .
" **Madam Crewe's eyes conveyed assent** .
" 女士 克鲁的 眼睛 传递 同意 .

克鲁夫人的眼神表示同意。

[ˈtʃætɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] , [ɪg'nɔːɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][na:t] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['maːrθə] [ʌn'drest] [ðə; ði]
Chatting lightly on , ignoring any reason for not doing so , Martha undressed the
聊天 轻轻 在 , 忽略 任何 原因 为了 不是 正在做 所以 , 玛莎 脱光衣服 这

[ˈrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːdi] ,
rigid little body ,
死板的 小的 身体 ,

玛莎一边轻松地聊天, 一边不顾任何不该这样做的理由, 脱掉了那具僵硬的小身体上的衣服。

[ænd; ænd][leɪd][aɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn][bed] .
and laid it tenderly in bed .
和 铺设 它 温柔地 在 床 .

然后轻轻地把它放在床上。

[ˈsʌmhəʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædəm] [ˈpeɪʃntli] [ˈsʌfəd]
Somehow , she managed to prepare a breakfast which the Madam patiently suffered
不知何故 , 她 管理 到 准备 一个 早餐 哪个 这 女士 耐心 遭受
[hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] ,
herself to be fed ,
她自己 到 是 美联储 ,

她设法准备了一顿早餐，夫人也耐心地吃完了。

[ðooʊ] [ˈmɑːrθə] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] .
though Martha knew it was a hardship .
尽管 玛莎 知道 它 曾是 一个 困境 .

尽管玛莎知道这是一种困难。

" [ɪtəd] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [həʊ] [ʃiːz] [ˈfaɪtɪn] - , " [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [təʊld] [mɪs] [kler] ,
" **It'd astonish you , how she's fightin ' , " Mrs . Slawson told Miss Claire ,**
" 它会 震惊 你 , 如何 她是 战斗 - , " 太太 . 斯劳森 讲述 错过 克莱尔 ,
“她战斗的样子一定会让你大吃一惊，”斯劳森太太对克莱尔小姐说。

[huːm] [ˈmɪstər] . [ˈrɒnəld] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə] [meɪk]
whom Mr . Ronald brought out in the course of the early forenoon to make
谁 先生 . 罗纳德 带来 出去 在 这 课程 的 这 早期的 午前 到 制作
[ɪnˈkwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

罗纳德先生在上半早些时候把他们带出来进行调查。

" [ɪtəd] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] .
" **It'd astonish you .**
" 它会 震惊 你 .

“这会让你大吃一惊。”

[ʃiː ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] .
She won't give in .
她 惯于 给 在 .

她不会屈服。

[ʃiː ʃi] [fɔːlz] [əˈsliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðər; ðər] [ʃiː ʃi] [ɪz] [əˈweɪk]
She falls asleep , in spite of herself , but after a minute , there she is awake
她 瀑布 睡着了 , 在 尽管如此 的 她自己 , 但 后 一个 分钟 , 那里 她 是 醒
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她不由自主地睡着了，但过了一会儿，她又醒了过来。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwʊdnt] [let] [ɪtˈself] [biː; bi] [daʊnd] .
for all the world as if the spirit in her wouldn't let itself be downed .
为了 全部 这 世界 作为 如果 这 精神 在 她 不会 让 本身 是 倒下 .

仿佛她心中的精神永不屈服。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈenɪbʌːdi] [ˈlɪvɪn] - [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [hɜːr; hər] .
I never see anybody livin ' as fierce as her .
我 绝不 看 任何人 生活 - 作为 凶猛的 作为 她 .

我从没见过像她那样活得如此精彩的人。

[ʃiːz] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] .
She's doin ' it , for all she's worth .
她是 做 - 它 , 为了 全部 她是 值得 .

她竭尽全力。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [fʊl] [ʌp] , - - [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər] [rest] . "
Every minute , full up , begrutchin ' the time she has to lose for rest . "
每一个 分钟 , 满的 向上 , - - 这 时间 她 有 到 失去 为了 休息 . "
"

每一分钟，她都心事重重，怨恨着不得不失去的休息时间。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbælɜːd] , [ˈmɑːrθə] , " [ˈfrænsɪs] [ˈrɒnəld] [ədˈmɪtɪd] .
" You were right about Dr . Ballard , Martha , " Francis Ronald admitted .

" 你 是 正确的 关于 博士 : 巴拉德 , 玛莎 , " 弗朗西斯 罗纳德 承认 :

“玛莎，你对巴拉德医生的判断是对的，”弗朗西斯·罗纳德承认道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

" He is coming .

" 他 是 未来 :

他要来了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbɜːr,bæŋk][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,

I am going to Burbank to meet him and bring him back with me ,

我 是 去 到 伯班克 到 见面 他 和 带来 他 后退 和 我 ,

我要去伯班克见他，然后把他带回来。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [waɪf] [hoʊm] .

directly I have taken my wife home .

直接地 我 有 已采取 我的 妻子 家 :

我直接把妻子送回家了。

" [ˈmɑːrθə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" Martha nodded .

" 玛莎 点头 :

玛莎点了点头。

" [aɪ] [nuː] [ˈhiːd][duː][aɪ ˈtiː] .

" I knew he'd do it .

" 我 知道 他会 做 它 :

“我就知道他会这么做。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [slɪp] [ʌp][ɑːn] .

He's the kind you couldn't slip up on .

他是 这 种类 你 不能 滑 向上 在 :

他是你绝对不能轻举妄动的那种人。

[ˈseɪmz] [jɔːrˈself] , [sɜːr] .

Same's yourself , sir .

一样的 你自己 , 先生 :

您也一样，先生。

" [wen] [ˈmɑːrθə] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpeɪj(ə)nt] , [ˈmædəm] [ˈkruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld]

" When Martha returned to her patient , Madam Crewe had to be told

" 什么时候 玛莎 返回 到 她 病人 , 女士 克鲁 有 到 是 讲述

[wer] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

where she had been ,

在哪里 她 有 到过 ,

“玛莎回到病人身边时，克鲁夫人不得 not 被告知她去了哪里。”

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfoʊn] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒnəld] [hæd; həd] [brɔːt] , [ɪnˈfɔːrɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

had to be shown the flowers Mrs . Ronald had brought , informed of the

有 到 是 所示 这 花朵 太太 : 罗纳德 有 带来 , 知情的 的 这

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [left] .

messages she had left .

消息 她 有 左边 :

必须有人带他去看罗纳德太太带来的鲜花，并告知他她留下的留言。

[ðen] — " [ˈwerz, ˈhwɛrz][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] ?

Then — " Where's Katherine ?

然后 — " 在哪里? 凯瑟琳 ?

然后——“凯瑟琳在哪儿? ”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

" The question kept repeating itself , as if in spite of her .
" 这 问题 保留 重复 本身 , 作为 如果 在 尽管如此 的 她 .

“这个问题不断重复出现，仿佛与她作对似的。”

" ['kʌmɪn] - ['prez(ə)ntli] , " ['mɑ:rθə] [ʃaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['dekstrəsli] .

" Comin ' presently , " Martha shied the point dexterously .
" 即将到来 - 目前 , " 玛莎 躲闪 这 观点 灵巧地 .

“马上就来，”玛莎巧妙地回避了这个问题。

" [aɪ] [traɪd] — [læst] [naɪt] . . . - [skwɜr] [di:l] - — — [feɪld] . "

" I tried — last night . . . ' square deal ' — — Failed . "
" 我 尝试 — 最后的 夜晚 . . . - 正方形 交易 - — — 失败的 . "

“我昨晚试过了……‘公平交易’——失败了。”

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [feɪl] .

you didn't fail .
你 没有 失败 .

你没有失败。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

You mustn't be in too much of a hurry .
你 不得 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 .

你不用太着急。

[mɪs] - [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [skwɪnt]

Miss Katherine'll see what you meant , give her a chance to get the right squint
错过 - 看 什么 你 意思是 , 给 她 一个 机会 到 得到 这 正确的 眯

[æt; ət][aɪ 'ti:] .

at it .
在 它 .

凯瑟琳小姐会明白你的意思的，给她一个机会好好看看。

[ju:; jʊ][gʌ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] .

You got to be pationate with children .
你 得到 到 是 - 和 儿童 .

你必须对孩子充满热情。

[taɪm] [ɡoʊz] [sləʊ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .

Time goes slow for them .
时间 去 慢的 为了 他们 .

对他们来说，时间过得很慢。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] !

Miss Katherine's a good child !
错过 凯瑟琳的 一个 好的 孩子 !

凯瑟琳小姐是个好孩子！

" ['mædəm] ['kru:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] [fɪkst] [ðəm; ðəm] [fʊl] [ɑ:n] ['mɑ:rθə] .

" Madam Crewe raised her eyes , and fixed them full on Martha .
" 女士 克鲁 提高 她 眼睛 , 和 固定的 他们 满的 在 玛莎 .

克鲁夫人抬起头，目光直直地落在玛莎身上。

" ['slɒsən] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] .

" Slawson — you're a good woman .
" 斯劳森 — 你是 一个 好的 女士 .

“斯劳森——你是个好女人。”

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈkruː] ,
" It seemed to Katherine Crewe ,
" 它 似乎 到 凯瑟琳 克鲁 ,
凯瑟琳·克鲁觉得,

[ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][ɑːn][hɜːr; hær] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
trudging along the dreary stretch of road on her way to the station ,
艰难跋涉 沿着 这 凄凉 拉紧 的 路 在 她 方式 到 这 车站 ,
她拖着沉重的步伐, 沿着阴沉沉的道路走向车站。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈeni] [bɜːŋɡər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz]
that there was no use struggling any longer in a world where the combined forces
那 那里 曾是 不 使用 挣扎 任何 更长 在 一个 世界 在哪里 这 合并 力量
[wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] ,
were so obviously ,
是 所以 明显地 ,
在一个双方实力明显相抵的世界里, 继续挣扎已经没有任何意义了。

[soʊ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] [əˈɡenst] [hɜːr; hær] .
so uncompromisingly against her .
所以 毫不妥协 反对 她 .
对她毫不妥协。

[hɜːr; hær][wʌn] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] .
Her one hope had been Mrs . Slawson .
她 一 希望 有 到过 太太 . 斯劳森 .
她唯一的希望就是斯劳森太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈslɒsən] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hær] .
Mrs . Slawson had failed her .
太太 . 斯劳森 有 失败的 她 .
斯劳森太太辜负了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fɔːˈsɔː] [aɪˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
As she foresaw it , there was nothing in her meeting with Dr .
作为 她 预见 它 , 那里 曾是 没有什么 在 她 会议 和 博士 .
[ˈbælɜːd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈbetər] [θɪŋz] .
Ballard to promise better things .
巴拉德 到 承诺 更好的 事物 .
正如她预料的那样, 与巴拉德医生的会面并没有带来任何更好的结果。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
She had told him , once and for all , she would never marry him .
她 有 讲述 他 , 一次 和 为了 全部 , 她 会 绝不 结婚 他 .
她曾明确地告诉他, 她永远不会嫁给他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hær][æt; ət][hɜːr; hær][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈwei] .
He had taken her at her word , and gone away .
他 有 已采取 她 在 她 单词 , 和 已消失 离开 .
他相信了她的话, 然后离开了。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
What she had to tell him now ,
什么 她 有 到 告诉 他 现在 ,
她现在要告诉他的话,

[wʊd] [ˈoʊnli] [ˈkɑːnstɪtuːt] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hær] [dɪˈsɪz(ə)n] —
would only constitute another reason for her to hold to her decision —
会 仅有的 构成 其他 原因 为了 她 到 抓住 到 她 决定 —
[əˈnʌðər] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [ˈrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
another ground for him to accept it with easy resignation .
其他 地面 为了 他 到 接受 它 和 简单的 辞职 .
这只会让她更有理由坚持自己的决定——也会让他更容易接受。

[faɪld] [pæst] , [ɪn] [sləʊ] [prə'seɪ(ə)n] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['jɪrz] , [θru:]
Filed past , in slow procession through her brain , all the haunting years , through
已提交 过去的 , 在 慢的 游行 通过 她 脑 , 全部 这 令人难忘 年 , 通过
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] ,
which she had tried ,
哪个 她 有 尝试 ,

那些萦绕心头的岁月, 在她脑海中缓缓浮现, 她曾努力挣扎过。

[ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [frʌ'streɪf(ə)n] , [fɔ:r; fər]
and tried , and had had nothing but disappointment , frustration , for
和 尝试 , 和 有 有 没有什么 但 失望 , 挫折 , 为了
[hɜ:r; həɹ] [peɪnz] .
her pains .
她 疼痛 .

她尝试过, 但付出的努力却只换来失望和沮丧。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælɜ:ɹd] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; həɹ] [wʌn] [kʊd; kəd] [oʊvər'mæstər] [kən'dɪf(ə)nz] .
Dr . Ballard had assured her one could overmaster conditions .
博士 : 巴拉德 有 保证 她 一 可以 控制 状况 .

巴拉德医生向她保证, 人是可以战胜困境的。

[nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wi:kliŋz] [ræn] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] .
Not when the blood of weaklings ran in one's veins .
不是 什么时候 这 血 的 弱者 跑 在 一个人的 静脉 .

如果血管里流淌的是弱者的血液, 那就另当别论了。

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:r] ['mɪsɪz] . ['slɒsən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [kən'vɪnsɪŋ]
Everything he or Mrs . Slawson had told her , that had seemed convincing
一切 他 或者 太太 : 斯劳森 有 讲述 她 , 那 有 似乎 令人信服的

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,

他和斯劳森太太告诉她的一切, 那些当时听起来很有说服力的话,

[wʌz; wəz] ['negətɪvd] [naʊ] , [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
was negated now , by her knowledge of what she was .
曾是 负面 现在 , 经过 她 知识 的 什么 她 曾是 .

她现在因为知道自己是什么而否定了这种想法。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pel] [laɪf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [wʌt]
Now she knew why she had never been able to compel life to give her what
现在 她 知道 为什么 她 有 绝不 到过 有能力的 到 迫使 生活 到 给 她 什么

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

现在她终于明白为什么自己始终无法强迫生活给她想要的东西了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ʌn'fɪt] , " [ˌpri:'destɪnd] , [baɪ] [tu:]
It was because she was one of the " unfit , " predestined , by two
它 曾是 因为 她 曾是 一 的 这 " 不合格 , " 命中注定 , 经过 二

[dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenɜ:ts] ,
generations of degenerates ,
几代人 的 退化 ,

因为她属于两代堕落者命中注定的“不合格者”之一。

[nɑ:t] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .
not to survive .
不是 到 存活 .

无法生存。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][siː][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈænɪməs],[æz; əz][hɜːr; hər][ˈgrænd,məðɜːz][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][ˈtelɪŋ]
She could see nothing but animus , as her grandmother's motive for telling
她 可以 看 没有什么 但 灵魂 , 作为 她 祖母的 动机 为了 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她从祖母的言行中除了恶意别无其他，那就是祖母告诉她的动机。

[ðə; ði][əˈkjuːmjəleɪtɪd],[sməʊldəɪŋ][rɪˈzentmənt][ʌv; əv][ˈjɪrz],[ˈgæðəɪŋ][fɔːrs][θruː][ðɪs]
The accumulated , smoldering resentment of years , gathering force through this
这 积累 , 闷烧 怨恨 的 年 , 采集 力量 通过 这
[ˈkraʊnɪŋ][ækt][ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs],
crowning act of injustice ,
加冕 行为 的 不公正 ,
多年来积压的怨恨，通过这起骇人听闻的不公正事件彻底爆发。

[fleɪmd][ʌp][ˈfɪrslɪ][ʌnˈtɪl][aiˈtiː][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] .
flamed up fiercely until it blinded her .
火焰 向上 激烈地 直到 它 失明 她 .
火焰猛烈燃烧，直到刺得她睁不开眼。

[wen],[æt; ət][ləst],[ʃiː, ʃi][riːtft][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n],
When , at last , she reached the station ,
什么时候 , 在 最后的 , 她 达到 这 车站 ,
当她最终到达车站时，

[aiˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][mɪst][ðə; ði][kɑːr][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] .
it was only to find she had missed the car she should have taken .
它 曾是 仅有的 到 寻找 她 有 错过 这 车 她 应该 有 已采取 .
结果却发现她错过了自己应该乘坐的那辆车。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][weɪt][æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][əˈnʌðər] .
She must wait an hour for another .
她 必须 等待 一个 小时 为了 其他 .
她必须再等一个小时才能拿到下一个。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlmoʊst][smaɪld] .
She almost smiled .
她 几乎 微笑 .
她几乎笑了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt][wʌz; wəz][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][piːs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪkˈspəriəns] .
The little incident was so of a piece with the rest of her experience .
这 小的 事件 曾是 所以 的 一个 片 和 这 休息 的 她 经验 .
这件小事与她之后的经历完全吻合。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][kəmˈpoʊzd][hɜːrˈself][tuː; tə][sɪt][aʊt][ðə; ði][ˈaʊər],[ɪn][ðə; ði][tɪl][ˈdesəleɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]
As she composed herself to sit out the hour , in the chill desolateness of the
作为 她 由 她自己 到 坐 出去 这 小时 , 在 这 寒意 荒凉 的 这
[dɪˈzɜːrtɪd][ˈweɪtɪŋ]-[ruːm],
deserted waiting - room ,
荒凉的 等待 - 房间 ,
她定了定神，准备在空荡荡、寒冷凄凉的候诊室里坐上一个小时。

[hɜːr; hər][θɔːts][stɪl][ˈhæɪɪd][hɜːr; hər],[bʌt; bət][naʊ][ʃiː, ʃi][felt][ðəm; ðəm][les][ˈkiːnli] .
her thoughts still harried her , but now she felt them less keenly .
她 想法 仍然 疲惫不堪 她 , 但 现在 她 毛毡 他们 较少的 敏锐地 .
她的思绪依然困扰着她，但现在她感觉没那么强烈了。

[aiˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][hɜːr; hər][wɪts][wɜːr; wər][ræpt][ɪn][ˈkɑːt(ə)n] .
It was as if her wits were wrapped in cotton .
它 曾是 作为 如果 她 智慧 是 包装 在 棉布 .
她的思维仿佛被棉花包裹着一样。

[æʔ; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [ʃʊəldəʀ] , [ʃi:; ʃi] [ʃta:rtɪd] [ʌp] , [ˈtremblɪŋ] , [deɪzɪd] .
At a touch on her shoulder , she started up , trembling , dazed .
在 一个 触碰 在 她 肩膀 , 她 开始 向上 , 发抖 , 茫然 .
有人碰了碰她的肩膀，她猛地坐了起来，浑身颤抖，神情恍惚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmæstəʀ] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həʀ] .
She had not seen the station - master , until he actually stood before her .
她 有 不是 已见 这 车站 - 掌握 , 直到 他 实际上 站立 前 她 .
直到站长真正站在她面前，她才注意到他。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ˈtrɑ:li] [tu:; tə][ˈbɜ:r,bæŋk] ? "
" Did you want to take the next trolley to Burbank ? "
" 做过 你 想 到 拿 这 下一个 手推车 到 伯班克 ? "
“你想搭乘下一班去伯班克的电车吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsəʀ] , [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] [wɜ:r; wəʀ][soʊ] [ˈhevi] , [hɜ:r; həʀ] [hed] [soʊ]
" Yes , " she answered , wondering why her eyes were so heavy , her head so
" 是的 , " 她 回答 , 好奇 为什么 她 眼睛 是 所以 重的 , 她 头 所以
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

“是的，”她回答道，心里纳闷为什么眼皮这么沉重，头也这么昏昏沉沉。

" [wel] , [ˈɪtl] [bi:; bi] [əˈbɜ:ŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [naʊ] .
" Well , it'll be along in five minutes , now .
" 出色地 , 它将 是 沿着 在 五 分钟 , 现在 .
“好的，五分钟后就到了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ləst] [wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [stɜ:r] ,
I thought you wanted to take the last one , but you didn't stir ,
我 想法 你 通缉 到 拿 这 最后的 一 , 但 你 没有 搅拌 ,
我以为你想拿最后一个，但你一动不动。

[ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wəʀ] [əˈsli:p] .
and come to find out , you were asleep .
和 来 到 寻找 出去 , 你 是 睡着了 .
结果发现，你当时睡着了。

[aɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] , [ˈmeɪbi] , [aɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] .
I hated to rouse you now , only I thought , maybe , I'd ought to .
我 憎恨 到 唤醒 你 现在 , 仅有的 我 想法 , 或许 , ID 应该 到 .
我真不想现在吵醒你，但我想，或许我应该这么做。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [tu:] [ˈaʊərz] .
" She had slept two hours .
" 她 有 睡着了 二 小时 .
她睡了两个小时。

[ˈspi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɜ:r; həʀ] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪrəʀ] .
Speeding through the country , her head became clearer .
超速 通过 这 国家 , 她 头 成为 更清晰 .
飞驰在乡间，她的头脑也清醒了起来。

[nɑ:t][fɔ:r; fəʀ] [ðæt] [wɜ:r; wəʀ][hɜ:r; həʀ] [θɔ:ts] [les] [ˈhæɪsɪŋ; həˈræsɪŋ] .
Not for that were her thoughts less harassing .
不是 为了 那 是 她 想法 较少的 骚扰 .
否则，她的想法就不会那么令人烦恼了。

[əˈnʌðəʀ] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] [soʊ] , — [ɪndɪˈsɪʒn] .
Another element had entered in , to make them more so , — indecision .
其他 元素 有 进入 在 , 到 制作 他们 更多的 所以 , — 优柔寡断 .
另一个因素也介入其中，使他们更加犹豫不决——那就是优柔寡断。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
Little by little , bit by bit ,
小的 经过 小的 , 少量 经过 少量 ,

一点一点地, 慢慢地,

[keɪm] [bæk] [ˈsɜ:rt(ə)n] [streɪ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪmli] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] .
came back certain stray fragments of sentences she dimly recollected having heard Mrs .
来了 后退 肯定 流浪 片段 的 句子 她 依稀 回忆 拥有 听到 太太 .
[ˈslɒsən] [prəˈnaʊns] .
Slawson pronounce .
斯劳森 发音 .

她隐约记得曾听斯劳森太太说过一些零碎的句子。

[ˈsentənsɪz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪˈnʌmd] [steɪt] , [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][kəʊld] ,
Sentences that , at the time , in her benumbed state , had left her cold ,
句子 那 , 在 这 时间 , 在 她 麻木 状态 , 有 左边 她 寒冷的 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
making no conscious impression .
制作 不 有意识的 印象 .

当时, 在她麻木的状态下, 这些句子并没有给她留下任何印象, 也没有在她意识层面留下任何印象。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɑ:rθəz] [feɪs] , [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dɔ:r] .
She remembered Martha's face , when first she saw her at the porch door .
她 记得 玛莎的 脸 , 什么时候第一的 她 锯 她 在 这 门廊 门 .

她记得第一次在门廊门口见到玛莎时的表情。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What had she been afraid of ?
什么 有 她 到过 害怕的 的 ?

她究竟在害怕什么?

[ˈmɑ:rθə] [ˈslɒsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ?
Martha Slawson , who was never afraid of anything ?
玛莎 斯劳森 , WHO 曾是 绝不 害怕的 的 任何事物 ?

玛莎·斯劳森, 一个从不畏惧任何事的人?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]
The answer that had sprung to her own lips , was given without deliberation
这 回答 那 有 弹簧 到 她 自己的 嘴唇 , 曾是 给定 没有 审议
.
:
.

她脱口而出的答案, 并非经过深思熟虑。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [kʌm] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [lʊk] [ʌv; əv] [dred] .
It had just naturally come in response to Mrs . Slawson's look of dread .
它 有 只是 自然 来 在 回复 到 太太 . - 看 的 恐惧 .

这完全是看到斯劳森太太惊恐的表情后自然而然的反应。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] " [ɔ:l] [raɪt] .
She had replied that her grandmother was " all right .
她 有 回复 那 她 祖母 曾是 " 全部 正确的 .

她回答说, 她的祖母“很好”。

" [haʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ?
" How had she known her grandmother was all right ?
" 如何 有 她 已知 她 祖母 曾是 全部 正确的 ?

她怎么知道奶奶没事呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [stɔ:pt] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [hɜ:rˈself] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
She had not stopped to inform herself , before she left the house .
她 有 不是 停止 到 通知 她自己 , 前 她 左边 这 房子 .

出门前, 她没有停下来了解情况。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] .

She had gone without a word , without a look .
她 有 已消失 没有 一个 单词 , 没有 一个 看 .

她一言不发，甚至连看都没看就走了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] " **The last time she and her grandmother had come to grief , trying to** "

[ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈðər] ,

understand each other ,
理解 每个 其他 ,

她和祖母上次闹矛盾，是试图“互相理解”。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɔːrɪ] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , **" the old woman had borne a brave front until the ordeal was over ,** "

" 这 老的 女士 有 出生 一个 勇敢的 正面 直到 这 考验 曾是 超过 ,
“这位老妇人一直表现得很勇敢，直到磨难结束。”

[ðen] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .

then had quietly fainted away .
然后 有 悄悄 昏厥 离开 .

然后就悄无声息地昏了过去。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ?

What if she had done the same thing now ?
什么 如果 她 有 完毕 这 相同的 事物 现在 ?

如果她现在也做了同样的事情呢？

— [wen] [noʊ][wʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .

— when no one was there to come to the rescue .
— 什么时候 不 一 曾是 那里 到 来 到 这 救援 .

——当没有人来救她的时候。

— " [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [seɪ] - [soʊ][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . — [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][maɪnd][oʊ] -

— " By your own say - so you ain't any of those things . — You got a mind o '
— " 经过 你的 自己的 说 - 所以 你 不是 任何 的 那些 事物 . — 你 得到 一个 头脑 o -

[jʊr; jər] [oʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn]

your own an ' a conscience o ' your own
你的 自己的 一个 - 一个 良心 o - 你的 自己的

“你自己都这么说了，你又不是那些人。你有自己的想法，也有自己的良心.....”

[jʊə(r)] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] -

You're strong as they make'm
你是 强的 作为 他们 -

你像他们造就的那样坚强.....

[ðɪs] [ˈhæŋɪŋ] - [ɑːn][jʊr; jər] - , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][bæd] , [meɪks] [em ˈiː] [sɪk]

This hangin ' on your antsisters , for good or for bad , makes me sick
这 悬挂 - 在 你的 - , 为了 好的 或者 为了 坏的 , 制作 我 生病的

这种无论好坏都依附于姐妹的行为让我感到恶心.....

[dəʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːrˈself] : [ɪts] [ˈevri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ðiːz] [deɪz] , [θæŋk] [ɡɑːd] ! . . .

Don't you fool yourself : It's every man for himself , these days , thank God ! . . .
不 你 傻子 你自己 : 它是 每一个 男人 为了 他自己 , 这些 天 , 感谢 上帝 ! . . .

别自欺欺人了：如今这世道，人人自扫门前雪，谢天谢地！

[ˈsʌmθɪŋ] - [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [bloʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæd; həd] [sens] [tuː; tə] [siː] .

Somethin ' beautiful in all your blows , if you only had sense to see .
某物 - 美丽的 在 全部 你的 打击 , 如果 你 仅有的 有 感觉 到 看 .

你所有的打击中都蕴藏着美好，如果你有眼光的话。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [nɑːk] [juː; jʊ][ˈevər][ɡɑːt] , [juːd] [siː] [stɑːrz]

The hardest knock you ever got , you'd see stars .
这 最难 敲 你 曾经 得到 , 你会 看 明星

你遭受过最沉重的打击, 你会眼前冒金星.....

" [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] ,
" Once , when she was a child , Katherine had been given a toy which ,
" 一次 , 什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 凯瑟琳 有 到过 给定 一个 玩具 哪个 ,
"凯瑟琳小时候曾收到过一个玩具,

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlðər] , [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
more than all of her others , had filled her with delight and
更多的 比 全部 的 她 其他的 , 有 已填 她 和 喜 和
[ˈwʌndərmənt] .
wonderment .
惊奇 .

比其他任何东西都更让她感到愉悦和惊奇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈsɜːrkjələr][bəːks] , [set][ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] .
It was a large , circular box , set on a pedestal , revolving on a pin .
它 曾是 一个 大的 , 圆 盒子 , 放 在 一个 座 , 旋转 在 一个 别针 .
那是一个大型圆形盒子, 放在一个基座上, 绕着一根销钉旋转。

[pɜːrpənˈdɪkjələr] [slɪts][wɜːr; wər] [kʌt] , [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈləʊər] [wɔːl] , [ænd; ənd]
Perpendicular slits were cut , at regular intervals , all around its lower wall , and
垂直 缝隙 是 切 , 在 常规的 间隔 , 全部 大约 它是 降低 墙 , 和
[wɪˈðɪn] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [lɔːŋ] ,
within were coiled long ,
之内 是 卷曲 长的 ,
在其下壁周围, 每隔一段距离就切出垂直的狭缝, 狭缝内盘绕着长长的螺旋线。

[ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] - [skroʊlz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊtwərd] .
colored picture - scrolls , facing outward .
有色 图片 - 卷轴 , 面向 向外 .

彩色图画卷轴, 朝外。

[wen] [ðə; ðɪ][bəːks] , [ɔːr] [drʌm] , [rɪˈvɒlvd] , [ðə; ðɪ] [siːn] [dɪˈpɪktɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] .
When the box , or drum , revolved , the scene depicted suddenly sprang into motion .
什么时候 这 盒子 , 或者 鼓 , 旋转 , 这 场景 描绘 突然 弹簧 进入 运动 .
当盒子或鼓旋转时, 所描绘的场景突然动了起来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] ,
She could not have followed , had she tried , the subtle ,
她 可以 不是 有 随后 , 有 她 尝试 , 这 微妙的 ,
即使她尝试过, 她也无法察觉到那种微妙的.....

[ˈɪnvəluːtɪd] [treɪn] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ]
involuted train of association that led her back to her experience with
内卷 火车 的 协会 那 引领 她 后退 到 她 经验 和
[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪsriːmembə˞d] [ˈpleɪθɪŋ] .
the long disremembered plaything .
这 长的 遗忘 玩物 .

一连串复杂的联想让她回想起与那个早已被遗忘的玩具的经历。

[bʌt; bət] , [ɪˈv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sɒʊ][ˈɔːf(ə)n]
But , even as she thought of it , she saw herself , as she had so often
但 , 甚至 作为 她 想法 的 它 , 她 锯 她自己 , 作为 她 有 所以 经常
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

但是, 就在她思考这个问题的时候, 她看到了自己, 就像她经常坐着的那样,

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [brɪˈwɪldərd] [tʃaɪld] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːpɪd] , [ˈtaɪərsəm] [lenθs] [ʌv; əv] [kruːd]
a disappointed , bewildered child , staring at the stupid , tiresome lengths of crude
一个 失望的 , 困惑 孩子 , 凝视 在 这 愚蠢的 , 令人厌烦 长度 的 原油
 , [ˈstætɪk] [prɪnts] ,
, static prints ,
 , 静止的 印刷 ,

一个失望、困惑的孩子，盯着那些愚蠢、乏味、粗糙、静态的印刷品。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [hænd][hæd; həd][naɪt] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][əˈdʒʌst] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm]
which her inexperienced hand had not learned to adjust , so they would become
哪个 她 缺乏经验 手 有 不是 学习 到 调整 , 所以 他们 会 变得
[sɪɡˈnɪfɪkənt] , [entərˈteɪnɪŋ] .
significant , entertaining .
重要的 , 娱乐 .

但她那双缺乏经验的手还没有学会如何调整，所以它们会变得有意义、有趣。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [keɪm] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,
Like a sudden flash of light , came the suggestion that , up to this ,
喜欢 一个 突然 闪光 的 光 , 来了 这 建议 那 , 向上 到 这 ,
就像一道闪电划过，一个想法突然冒了出来，那就是，到目前为止，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][dʒʌst][soʊ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [laɪf] .
she had sat just so , regarding life .
她 有 卫星 只是 所以 , 关于 生活 .

她就那样坐着，凝视着人生。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʌl] , [steɪl] , [ʌnˈpraɪfɪtəbl] .
Seeing it in the flat , finding it dull , stale , unprofitable .
看到 它 在 这 平坦的 , 寻找 它 乏味的 , 陈旧 , 无利可图 .

在公寓里看到它，觉得它乏味、陈旧、不划算。

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt] !
What if it were possible to learn the trick of adjustment !
什么 如果 它 是 可能的 到 学习 这 诡计 的 调整 !

如果能学会调整的技巧就好了！

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [drɪˈskʌvər] [ðə; ði][daɪˈnæmɪk] [ˈpɪvət] ,
What if it were possible to discover the dynamic pivot ,
什么 如果 它 是 可能的 到 发现 这 动态的 枢 ,

如果能够发现动态枢轴点呢？

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [laɪf]
by which the great revolution would take place , the revolution that would make life
经过 哪个 这 伟大的 革命 会 拿 地方 , 这 革命 那 会 制作 生活
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

伟大的革命将由此发生，这场革命将使生活变得有趣。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈmiːnɪŋ] ?
give it meaning ?
给 它 意义 ?

赋予它意义？

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [faʊnd] [ˈiːðər] ?
Had any one ever found either ?
有 任何 一 曾经 成立 任何一个 ?

有人找到过这两样东西吗？

[ˈɪnstəntli] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] — [ðə; ði] [tuː] [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ]
Instantly , **she thought of two persons — the two who , more than any others she**
即刻 , 她 想法 的 二 人 — 这 二 WHO , 更多的 比 任何 其他的 她
[hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

她立刻想到了两个人——这两个人，比她认识的任何人都更甚，

[hæd; həd][gɔːt][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ˈpleɪzər] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
had got the most good pleasure out of life .
有 得到 这 最多 好的 乐趣 出去 的 生活 .

已经从生活中获得了最大的快乐。

[ˈdænjəl] [ˈbælɜːd] — [ˈmɑːrθə] [ˈslɒsən] .
Daniel Ballard — Martha Slawson .
丹尼尔 巴拉德 — 玛莎 斯劳森 .

丹尼尔·巴拉德——玛莎·斯劳森。

[tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , [ɪn] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃʊeɪənz] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Two very different personalities , in widely different situations , yet with the same
二 非常 不同的 个性 , 在 广泛 不同的 情况 , 然而 和 这 相同的

[ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
invincible courage ,
无敌 勇气 ,

两种截然不同的性格，身处截然不同的境遇，却都拥有同样无畏的勇气。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkjʊəriəs] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
the same curious capacity for inspiring others with their own faith in all that is
这 相同的 好奇的 容量 为了 鼓舞人心 其他的 和 他们的 自己的 信仰 在 全部 那 是

[best] .
best .
最好的 .

他们同样拥有这种奇妙的能力，能够用自己对一切美好事物的信念去激励他人。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [waɪd][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] .
These two had the same wide vision , the same high purpose .
这些 二 有 这 相同的 宽的 想象 , 这 相同的 高的 目的 .

这两人拥有同样远大的视野和同样崇高的目标。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː] [gʊd] .
They both had looked on life , and found it good .
他们 两个都 有 看起来 在 生活 , 和 成立 它 好的 .

他们都审视过人生，并认为人生美好。

[ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][kɑːr] [rɪtʃt] [ˈbɜːr,bæŋk] , [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]
Long before her car reached Burbank , Katherine had determined to go
长的 前 她 车 达到 伯班克 , 凯瑟琳 有 决定 到 去

[hoʊm] .
home .
家 .

凯瑟琳的车还没到达伯班克，她就已经决定回家了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpooʒər] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] " [ˈstɑːrtərz] " [əˈnaʊnsmənt] , [ðæt] [hɜːr; hər][kɑːr]
She heard , with composure , the junction " starter's " announcement , that her car
她 听到 , 和 镇定 , 这 交汇处 " 起始件 " 公告 , 那 她 车

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .
had gone out three minutes before .
有 已消失 出去 三 分钟 前 .

她镇定地听到 junction 的“启动器”广播，说她的车在三分钟前抛锚了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt][æn; ən][ˈaʊər] , [ɪf][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][nekst] .

She must wait an hour , if she wanted to take the next .
她 必须 等待 一个 小时 , 如果 她 通缉 到 拿 这 下一个 .

如果她想乘坐下一班, 就必须等一个小时。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][muːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][nuː] -
In her present mood , she was glad of the opportunity to try her new -
在 她 展示 情绪 , 她 曾是 高兴的 的 这 机会 到 尝试 她 新的 -
[faʊnd][streŋθ] .

found strength .
成立 力量 .

她现在的心情让她很高兴有机会试试自己新获得的力量。

[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][depθs][ʌv; əv][dɪˈpre(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][liːpt][ɪn][wʌn][mɪˈrækjələs][ˈmoʊmənt] ,
Out of her depths of depression she had leaped in one miraculous moment ,
出去 的 她 深度 的 沮丧 她 有 跳跃 在 一 神奇 片刻 ,

她奇迹般地从抑郁的深渊中挣脱出来, 一跃而起。

[tuː; tə][ə; eɪ][haɪt][ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n][sʌt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][noʊn][brɪˈfɔːr] .
to a height of exaltation such as she had never known before .
到 一个 高度 的 提高 这样的 作为 她 有 绝不 已知 前 .

她体验到了前所未有的极致喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][faɪt][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pruːv][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][kʌm][aʊt]
She was ready to fight the world , in order to prove she could come out
她 曾是 准备好 到 斗争 这 世界 , 在 命令 到 证明 她 可以 来 出去

conqueror .
征服者 .

她准备与全世界战斗, 以证明自己能够最终取得胜利。

"[noʊ] , [mæm, məːm, məm] , [ðer; ðər][eɪnt][ˈeni][ˈlðər][weɪ][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][bæk] , [ɪkˈseptɪŋ][ðə; ði]
" No , ma'am , there ain't any other way of getting back , excepting the
" 不 , 女士 , 那里 不是 任何 其他 方式 的 获得 后退 , 除外 这
[ˈtraːli] ,
trolley ,
手推车 ,

“不, 女士, 除了电车之外, 没有其他办法回去了。”

[ənˈles][juː; jʊ][teɪk][æn; ən][ˈɔːtəməbiːl] .
unless you take an automobile .
除非 你 拿 一个 汽车 .

除非你开车。

[bʌt; bət][aɪ][tel][juː; jʊ][wʌt] !
But I tell you what !
但 我 告诉 你 什么 !

但我告诉你!

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] - [biː; bi][əˈbːŋ][ˈprez(ə)ntli] .
The Boston train'll be along presently .
这 波士顿 - 是 沿着 目前 .

波士顿的火车马上就到了。

[ˈðerəl][biː; bi][ˈrɪgz][hɪr][ðen] , [ænd; ənd][ˈmoʊtəz][kʌm][tuː; tə][miːt][aɪˈtiː] ,
There'll be rigs here then , and motors come to meet it ,
将会 是 钻井平台 这里 然后 , 和 电机 来 到 见面 它 ,
届时这里将会有钻井平台, 马达也会前来与它们对接。

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][sʌm; səm][ʌv; əv] - [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][bæk][jʊr; jər][weɪ] .
and probably some of them'll be going back your way .
和 大概 一些 的 - 是 去 后退 你的 方式 .

而且他们中的一些人可能还会回到你那边去。

[ðeid] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]
They'd give you a lift , I dare say , if you're in a great hurry and asked them
他们会 给 你 一个 举起 , 我 敢 说 , 如果 你是 在 一个 伟大的 匆忙 和 问 他们

.

:

.

我敢说，如果你赶时间并开口请求，他们会捎你一程的。

" [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [kənˈsɪdərd] .
" Katherine considered .
" 凯瑟琳 经过考虑的 .

凯瑟琳沉思片刻。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ˈteɪmlɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [hɜ:r; hər] [wei] ,
To sit in the station , tamely waiting for things to come her way ,
到 坐 在 这 车站 , 温顺地 等待 为了 事物 到 来 她 方式 ,
她静静地坐在车站里，等待着事情的发生。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] ['ɪmpʌls] .
was out of all line with her present impulse .
曾是 出去 的 全部 线 和 她 展示 冲动 .
这和她现在的冲动完全不符。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ɪnˈækʃn] .
She could not endure inaction .
她 可以 不是 忍受 不作为 .

她无法忍受无所作为。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪkˈstætɪk] ['iːgərnəs] [tuː; tə][bɪˈɡɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌkæstriˈgeɪʃn] .
She had a flagellant's ecstatic eagerness to begin her own castigation .
她 有 一个 - 欣喜若狂 渴望 到 开始 她 自己的 惩罚 .
她像个鞭答者一样，充满了渴望，迫不及待地想要开始自我鞭答。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɔːk] .
She would walk .
她 会 走 .

她会走路。

[ðə; ðɪ][ˈstɑːrtər][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plæn] ,
The starter did not confide to her his private opinion of her plan ,
这 起动机 做过 不是 信任 到 她 他的 私人的 观点 的 她 计划 ,
发车员没有向她透露他对她计划的个人看法。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪndɪkətɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][duː][baɪ] ['æskɪŋ] [dəˈrek](ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] .
when she indicated what she proposed to do by asking directions as to the way .
什么时候 她 表明的 什么 她 建议的 到 做 经过 问 方向 作为 到 这 方式 .
她通过询问路线来表明自己的意图。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gʊdɪ] [stret] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [wer] [ðə; ðɪ] [wɔkɪŋz] ['iːzɪ] .
" There's a goodish stretch out of here , where the walking's easy .
" 有 一个 还不错 拉紧 出去 的 这里 , 在哪里 这 步行 简单的 .
“从这里往外走有一段路比较好走，很轻松。”

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [juːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ʌp]
But you'd have to get beyond that , before you'd be likely to be come up
但 你会 有 到 得到 超过 那 , 前 你会 是 可能 到 是 来 向上
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

但你必须先克服这一点，才有可能想出办法。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪɡ] , [ɔːr][ə; eɪ][kɑːr] , [ˈɡoʊɪŋ][jʊr; jər] [wei] .
by a rig , or a car , going your way .
经过 一个 钻井平台 , 或者 一个 车 , 去 你的 方式 .

被一辆卡车或一辆汽车撞到，正朝你走去。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈtraːli] - [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [bəʊθ][juːz][ðə; ði][roʊd] .
You see , the trolley - line and the motors both use the road .
你 看 , 这 手推车 - 线 和 这 电机 两个都 使用 这 路 .

你看，有轨电车和机动车都使用这条道路。

[fʊt] [ˈpæsndʒə] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] , [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrævliŋ] .
Foot passengers ain't allowed to , where there's so much traveling .
脚 乘客 不是 允许 到 , 在哪里 有 所以 很多 旅行 .

在交通如此繁忙的地方，步行乘客是不允许的。

[ˈɪtəd][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
It'd be dangerous .
它会 是 危险的 .

那很危险。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [biːt] , [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] ,
But once you get off the main beat , going in the direction of your town ,
但 一次 你 得到 离开 这 主要的 打 , 去 在 这 方向 的 你的 镇 ,

但一旦你偏离主干道，朝着你家乡的方向走去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛莎的改造(Making Over Martha)

第16/16页

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [stri:k] [tu:; tə][ðə; ði][ruəd][ænd; ənd] [ju:l] [get][ðer; ðər] !
all you have to do is stick to the road and you'll get there !
全部 你 有 到 做 是 戳 到 这 路 和 你会 得到 那里 !

你只需要沿着这条路走，就能到达目的地！

" ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['gæləntli] ['ɪnʌf] , [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] [faʊnd] [vent]
" Looking after her , as she started off gallantly enough , his skepticism found vent
" 寻找 后 她 , 作为 她 开始 离开 英勇地 足够的 , 他的 怀疑论 成立 发泄
[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] ,
in a long ,
在 一个 长的 ,

“照顾她，尽管她一开始表现得相当勇敢，但他的怀疑最终还是在一次漫长的谈话中得到了发泄，

[loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] — " [ju:l] [get][ðer; ðər] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌk] .
low whistle and a muttered — " You'll get there — if you have luck .
低的 哨 和 一个 低声说道 — " 你会 得到 那里 — 如果 你 有 运气 .

一声低沉的口哨和一声喃喃自语——“你会到达那里的——如果你运气好的话。”

" [bʌt; bət]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [felt] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" But Katherine felt no doubt of herself .
" 但 凯瑟琳 毛毡 不 怀疑 的 她自己 .

但凯瑟琳对自己没有丝毫怀疑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ʼæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] " [ðə; ði] ['gʊdɪʃ] [stretʃ] ,
It was only after she had covered " the goodish stretch ,
它 曾是 仅有的 后 她 有 涵盖 " 这 还不错 拉紧 ,

直到她完成了“那段还算不错的路程”之后，

" [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ruəd] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] " ['hevi] ,
" and come out on the road where the walking was " heavy ,
" 和 来 出去 在 这 路 在哪里 这 步行 曾是 " 重的 ,

然后走到路上，那里的步行“很艰难”。

" [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['leɪʃn] [dra:pt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
" that her elation dropped a trifle ,
" 那 她 欣喜 掉落 一个 琐事 ,

“她的喜悦稍稍减弱了一点。”

[hɜ:r; həɹ][bæg][bɪ'gæən][tu:; tə] [pru:v] [ɪt'self] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][grævɪ'teɪʃ(ə)n] .
her bag began to prove itself subject to the law of gravitation .
她 包 开始 到 证明 本身 主题 到 这 法律 的 引力 .

她的包开始展现出它受万有引力定律支配的一面。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [plɒdɪd] [ɑ:n] ['rezəlu:tli] .
Still she plodded on resolutely .
仍然 她 蹒跚而行 在 坚决地 .

她依然坚定地向前走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [aʊt'strip] [ðə; ði] ['tra:li] ,
She had no hope that she would be able to outstrip the trolley ,
她 有 不 希望 那 她 会 是 有能力的 到 超过 这 手推车 ,

她根本不相信自己能跑赢电车。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['mi:kli] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] ['fɔ:rsɪz] ,
but at least she was not meekly submitting to overmastering forces ,
但 在 至少 她 曾是 不是 温顺地 提交 到 过度掌握 力量 ,

但至少她没有逆来顺受地屈服于强大的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

as she had done in the past .
作为 她 有 完毕 在 这 过去的 .

就像她过去做的那样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ˈɔːfəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['traʊli] , [wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
And if nothing better offered , she would take the trolley , when it should come
和 如果 没有什么 更好的 提供 , 她 会 拿 这 手推车 , 什么时候 它 应该 来
[ə'bɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

如果没有更好的选择, 她就会搭乘电车, 等电车来了再说。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

and so accomplish her purpose in the end .
和 所以 完成 她 目的 在 这 结尾 .

因此, 她最终达到了自己的目的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] ,

She did not know how far she had walked ,
她 做过 不是 知道 如何 远的 她 有 步行 ,

她不知道自己走了多远,

[wen] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .

when her ears caught the sound of an approaching automobile .
什么时候 她 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 接近 汽车 .

这时, 她听到了汽车驶近的声音。

[ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

The way , at that point , was narrow , and for a moment she
这 方式 , 在 那 观点 , 曾是 狭窄的 , 和 为了 一个 片刻 她

[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

hesitated .
犹豫了一下 .

这时, 路变得狭窄, 她犹豫了一下。

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [step] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] [proʊ'siːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Would it be better to step up on the bank , or proceed , as she was doing ,
会 它 是 更好的 到 步 向上 在 这 银行 , 或者 继续 , 作为 她 曾是 正在做 ,

是应该挺身而出对抗银行, 还是应该像她之前那样继续前进?

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoo'fɜːr] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz][kɑːr][soʊ][æz; əz][naːt][tuː; tə] [rʌn]

trusting to the chauffeur to guide and control his car so as not to run
信任 到 这 司机 到 指导 和 控制 他的 车 所以 作为 不是 到 跑步

[hɜːr; hər] [daʊn] ?

her down ?
她 向下 ?

相信司机能够驾驶和控制车辆, 不会碰到她?

[ʃiː; ʃi] [tʃooz] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] , [wen] ,

She chose the first course , glad that she had done so , when ,
她 选择 这 第一的 课程 , 高兴的 那 她 有 完毕 所以 , 什么时候 ,

她选择了第一门课, 并且很高兴自己做了这个选择, 因为.....

['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

looking back the way she had come ,
寻找 后退 这 方式 她 有 来 ,

回望她走过的路,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [mə'ʃiːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she saw what an immense machine it was bearing down upon her .
她 锯 什么 一个 巨大 机器 它 曾是 轴承 向下 之上 她 .

她看到一台多么庞大的机器正向她袭来。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] .

Then all at once , her heart gave a leap .
然后 全部 在 一次 , 她 心 给予 一个 飞跃 .

突然间，她的心猛地一跳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:nəldz] - [kɑ:r] .

It was the Ronalds ' car .
它 曾是 这 罗纳德 - 车 .

那是罗纳德家的车。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:fɜ:r] [hæd; həd] [si:n] , ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] .

A minute , and the chauffeur had seen , recognized her .
一个 分钟 , 和 这 司机 有 已见 , 认可 她 .

过了一会儿，司机看到了她，认出了她。

[ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

The car came to a halt .
这 车 来了 到 一个 停止 .

汽车停了下来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi; ʃɪ] [nu:] , ['frænsɪs] ['rɒnəld] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪməzi:n; ,lɪmə'zi:n] ,

The next thing she knew , Francis Ronald had sprung from the limousine ,
这 下一个 事物 她 知道 , 弗朗西斯 罗纳德 有 弹簧 从 这 豪华轿车 ,

['teɪkən][hɜ:r; hər][bæg] ,

taken her bag ,
已采取 她 包 ,

她还没反应过来，弗朗西斯·罗纳德就从豪华轿车里跳了出来，抢走了她的包。

['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər] , ['hændɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] , [hɪm'self] ,

given it to his driver , handed her into the car , and , himself ,
给定 它 到 他的 司机 , 递交 她 进入 这 车 , 和 , 他自己 ,

他把东西交给司机，把她递进车里，然后自己.....

['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .

taken his place beside his man .
已采取 他的 地方 旁 他的 男人 .

他走到同伴身边站好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [hi; hi][hæd; həd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] ,

It was only then , that she realized he had closed the door upon her ,
它 曾是 仅有的 然后 , 那 她 已实现 他 有 关闭 这 门 之上 她 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and a companion .
和 一个 伴侣 .

直到那时，她才意识到他已经把她和她的同伴拒之门外。

[ə; eɪ][mæn] .

A man .
一个 男人 .

一个男人。

[ʃi; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .

She looked up .
她 看起来 向上 .

她抬起头。

[ðə; ði][kɑ:r] ['sta:rtɪd] ['ɪntu:]['mʊv(ə)n] .

The car started into motion .
这 车 开始 进入 运动 .

汽车启动了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdænjəl] [ˈbælɪz-dz] [ɑːrmz] , [ˈbiːɪŋ] [held] [ˈveri] [kloʊz] .
She was in Daniel Ballard's arms , being held very close .
她 曾是 在 丹尼尔 巴拉德的 武器 , 存在 握住 非常 关闭 .
她被丹尼尔·巴拉德紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rent] [hɜːr'self] [ə'wei] .
She tried to wrench herself away .
她 尝试 到 扳手 她自己 离开 .
她试图挣脱。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！

" [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" she panted .
" 她 喘息 .
她喘着气说。

" [juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] !
" You don't understand !
" 你 不 理解 !
你不明白！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
You don't know !
你 不 知道 !
你不知道！

" [riː'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [friːd] , [hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['smɑɪlɪŋ]
" Recapturing the hand she had freed , he pressed it to his lips , smiling
" 重新捕获 这 手 她 有 自由 , 他 按下 它 到 他的 嘴唇 , 微笑
[æt; ət][hɜːr; hər] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
at her reassuringly .
在 她 令人安心 .
他重新握住她挣脱的手，把它按在嘴唇上，微笑着安慰她。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
" I know everything .
" 我 知道 一切 .
我什么都知道。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .
没关系。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] ? "
What do you think I care ? "
什么 做 你 思考 我 关心 ? "
你觉得我会在乎吗？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But you don't know , " she insisted .
" 但 你 不 知道 , " 她 坚持 .
“但你并不知道,”她坚持道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I was coming to tell you .
" 我 曾是 未来 到 告诉 你 .
我正要告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] .
I was on my way .
我 曾是 在 我的 方式 .

我当时正在路上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [oʊld][ʃi; ʃi] [ɪz] ,
And then I remembered how old she is ,
和 然后 我 记得 如何 老的 她 是 ,

然后我才想起来她多大了。

[ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd][fə'lo:rn][ænd; ənd] — [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; hə] — [tu; tə] [ˈkʌmfərt]
and weak and forlorn and — I am going back to her — to comfort
和 虚弱的 和 绝望 和 — 我 是 去 后退 到 她 — 到 舒适
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

她虚弱无助，孤苦伶仃——我要回去安慰她。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu; tə][ju; jʊ] — [tu; tə] [tel] [ju; jʊ] — [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]
But I had been on my way to you — to tell you — tell you what I am
但 我 有 到过 在 我的 方式 到 你 — 到 告诉 你 — 告诉 你 什么 我 是
— [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
— what I've done .
— 什么 我已经 完毕 .

但我原本正要来找你——告诉你——告诉你我是谁——我做了什么。

[aɪm] — — "
I'm — — "
我是 — — "

我是 - "

" [hʌ] ！ " [kə'mɑ:ndɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈbælɜd] [ˈdʒentli] .
" Hush ! " commanded Dr . Ballard gently .
" 嘘 ！ " 命令 博士 . 巴拉德 轻轻地 .

“嘘！”巴拉德医生轻声命令道。

" [bi; bi] [sti:l] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Be still , and you'll find it's all right .
" 是 仍然 , 和 你会 寻找 它是全部 正确的 .

保持安静，你会发现一切都会好起来的。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [raɪt] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
She made it right , before I left to go to Boston .
她 制成 它 正确的 , 前 我 左边 到 去 到 波士顿 .

在我离开去波士顿之前，她把事情处理好了。

[ʃi; ʃi][toʊld][em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] .
She told me everything .
她 讲述 我 一切 .

她把一切都告诉我了。

[wʌt] [ju; jʊ][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hə] , [wʌt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ʃi; ʃi][hæz; həz][toʊld][ju; jʊ] .
What you had told her , what , I suppose , she has told you .
什么 你 有 讲述 她 , 什么 , 我 认为 , 她 有 讲述 你 .

你告诉过她的那些事，我想，她也告诉过你。

[ˈevriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[ʃiː, ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌjɔːrˈself] .
She asked me to wait until you had found yourself .
她 问 我 到 等待 直到 你 有 成立 你自己 .

她让我等到你找到自我之后再说。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] — - [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , - [ʃiː, ʃɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She said , you were an idealist — ' Up in the clouds , ' she put it .
她 说 , 你 是 一个 理想主义者 — - 向上 在 这 云 , - 她 放 它 .

她说，你是个理想主义者——“不切实际”，她这样形容你。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][stɔːrm] [daʊn] [ɑːn] [ˌjɔːrˈself] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
She feared you would draw a storm down on yourself and me ,
她 害怕 你 会 画 一个 风暴 向下 在 你自己 和 我 ,

她担心你会给自己和我招来一场风暴。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪf] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
if you were trusted with your own life , at this juncture .
如果 你 是 可信 和 你的 自己的生活 , 在 这 契机 .

如果你被信任，将自己的生命托付于他人，那么此刻.....

[ʃiː, ʃɪ] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ɑːn][juː; jʊ] [ˈlenɪ] [mɔːr] [ˈprɒːbləms][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd]
She begged me not to press on you any more problems than you already had
她 乞求 我 不是 到 按 在 你 任何 更多的 问题 比 你 已经 有

她恳求我不要再给你添麻烦了。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈprɒːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪks] ,
She wanted you to profit by her mistakes ,
她 通缉 你 到 利润 经过 她 错误 ,

她想让你从她的错误中获利。

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈʌnˈtɑːrniʃt] [baɪ] [rɪˈɡrets]
to have what she had missed — and to have it untarnished by regrets
到 有 什么 她 有 错过 — 和 到 有 它 完美无瑕 经过 遗憾

拥有她曾经错过的一切——并且不留遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈtestɪd] [juː; jʊ] .
It was for that she tested you .
它 曾是 为了 那 她 测试 你 .

她就是为此考验你的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [hɜːrˈself] [ˈnesəserɪz] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [juː; jʊ] [maɪt]
It was for that she denied herself necessities , that , in the end , you might
它 曾是 为了 那 她 否认 她自己 必需品 , 那 , 在 这 结尾 , 你 可能

[hæv; həv] [ˈplenti] .
have plenty .
有 很多 .

正因如此，她才克制自己，最终，你可能会拥有很多。

[ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɒr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][set] [ˈmʌni] [əˈbʌv] [lʌv] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] ,
She said , she must make sure you did not set money above love , as she ,
她 说 , 她 必须 制作 当然 你 做过 不是 放 钱 多于 爱 , 作为 她 ,

她说，她必须确保你没有把金钱置于爱情之上，因为.....

[æz; əz] — [ˈʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
as — others had done before you .
作为 — 其他的 有 完毕 前 你 .

正如其他人之前所做的那样。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ'diəlɪsts] !
Talk about idealists !
讲话 关于 理想主义者 !

真是些理想主义者！

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['klʌmzɪli] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ] ,
She managed it all very clumsily , but , at least , she tried to do right by you ,
她 管理 它 全部 非常 笨拙地 , 但 , 在 至少 , 她 尝试 到 做 正确的 经过 你 ,
她处理得非常笨拙，但至少她尽力对你好。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] .
according to her lights .
根据 到 她 灯 .

根据她的视角。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , - [twʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['hɑːrts] .
I told her , 'twas wrong to tamper with human hearts .
我 讲述 她 , - 那是 错误的 到 篡改 和 人类 心 .

我告诉她，篡改人心是错误的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][də'rekt]['hjuːmən] ['destɪnɪz] .
I told her , she had no right to try to direct human destinies .
我 讲述 她 , 她 有 不 正确的 到 尝试 到 直接的 人类 命运 .

我告诉她，她没有权利去左右人类的命运。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [hæv; həv][held][maɪ] [tʌŋ] .
But I'd better have held my tongue .
但 ID 更好的 有 握住 我的 舌头 .

但我最好还是闭嘴。

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [dʌn] .
The mischief was already done .
这 恶作剧 曾是 已经 完毕 .

恶作剧已经发生了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tæmpərd] .
She had tampered .
她 有 篡改 .

她动了手脚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd]
She had tried
她 有 尝试

她试过了.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔː'lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] .
She was always hoping you would come to see she had acted in good faith .
她 曾是 总是 希望 你 会 来 到 看 她 有 行动 在 好的 信仰 .

她一直希望你能明白她所做的一切都是出于好意。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] ?
You see it now , don't you , sweetheart ?
你 看 它 现在 , 不 你 , 亲爱的 ?

现在你明白了吧，亲爱的？

[juːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][juː; jʊ][duː] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [ɪf] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ? "
You'll show her you do , when we get home , won't you — if it's not too late ? "
你会 展示 她 你 做 , 什么时候 我们 得到 家 , 惯于 你 — 如果 它是 不是 也 晚的 ? "

等我们回家后，你会向她证明你的决心，对吧——如果还来得及的话？

" [tuː] [leɪt] ?
" Too late ?
" 也 晚的 ?

“为时已晚？

" [ðə; ði] ['siləblz] [ræn] [aʊt] [wið; wiθ][ˈkru:əl] [ˈɑ:rpnəs] .
" The syllables rang out with cruel sharpness .
" 这 音节 响铃 出去 和 残忍的 锐利度 :

 "这些音节发出刺耳的尖锐声响。"

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [fi:; ji][ɪz] — [ˈdaɪŋ] ?
" You don't know , then , that she is — dying ?
" 你 不 知道 , 然后 , 那 她 是 — 垂死 ?

 "那么，你不知道她正在——垂死挣扎吗？ "

" ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [lʊk] .
" Katherine gave him a terrified look .
" 凯瑟琳 给予 他 一个 恐惧 看 :

 凯瑟琳惊恐地看了他一眼。

" [oʊ] , [let] [ju: 'es][goʊ][fæst] — [fæst] !
" Oh , let us go fast — fast !
" 哦 , 让 我们 去 快速地 — 快速地 !

 "哦，让我们快点——快点！ "

[dəen] — [ˈdɑ:rlɪŋ] — [dəunt][let] [ai 'ti:] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] !
Dan — darling — don't let it be too late !
担 — 亲爱的 — 不 让 它 是 也 晚的 !

 丹——亲爱的——别太晚了!

" [ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈni:ɪŋ] [ˈsʌnsət] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [droʊv] [ˈɪntu:] - .
" It was nearing sunset when the car drove into Crewesmere .
" 它 曾是 临近 日落 什么时候 这 车 驾驶 进入 - :

 "汽车驶入克鲁斯米尔时，已接近日落时分。"

[ˈmɑ:rθə] [hɜ:rd] [ai 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈkærid] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Martha heard it , but the sound carried no comfort to her heart .
玛莎 听到 它 , 但 这 声音 携带 不 舒适 到 她 心 :

 玛莎听到了，但这声音并没有给她带来丝毫安慰。

[æt; ət] [best] , [ai 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [mi:n] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bælɜ-d] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] —
At best , it could only mean that Dr . Ballard had arrived and —
在 最好的 , 它 可以 仅有的 意思是 那 博士 : 巴拉德 有 到达的 和 —
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bælɜ-d] [wʌz; wəz][na:t][ˈkæθɜ:n, 'kæθrɪn] !
Dr . Ballard was not Katherine !
博士 : 巴拉德 曾是 不是 凯瑟琳 !

 往好了说，这只能说明巴拉德医生来了——而且巴拉德医生不是凯瑟琳!

[ˈkæθɜ:n, 'kæθrɪn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
Katherine for whom her grandmother had been vainly calling all through the
凯瑟琳 为了 谁 她 祖母 有 到过 徒劳地 呼叫 全部 通过 这
[deɪ] .
day .
天 :

 凯瑟琳，她的祖母一整天都在徒劳地呼唤她。

" [ʃi:l] [biː bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] , " [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˈænsər] .
 " She'll be here presently , " Martha had answered .
 " 壳 是 这里 目前 , " 玛莎 有 回答 .
 "她马上就到,"玛莎回答道。

" [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] . "
 " She's gone out . "
 " 她是 已消失 出去 . "
 她出去了。

" [ʃi:l] [kʌm] [ɪn] [ˈprɪtɪ] [su:n] , [naʊ] . "

" **She'll come in pretty soon , now .** "

" 亮 来 在 漂亮的 很快 ; 现在 . "

“她很快就会进来了。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

" **I expect her any minute .**

" 我 预计 她 任何 分钟 .

我预计她随时都会到。

" [wʌnz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [ˈgæðərd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rsɪz]

" **Once , the little old woman had made a mighty effort , gathered her forces**

" 一次 ; 这 小的 老的 女士 有 制成 一个 强大的 努力 ; 聚集 她 力量

[təˈgeðər] ,

together ,

一起 ;

从前，这位老太太曾竭尽全力，聚集起她的力量，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

and brought out the question ,

和 带来 出去 这 问题 ;

并提出了这个问题：

" [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ˌem ˈi:] ?

" **Has she left me ?**

" 有 她 左边 我 ?

她离开我了吗？

[gɔ:n] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ?

Gone to Boston ?

已消失 到 波士顿 ?

去波士顿了吗？

" [ˈmɑ:rθə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] .

" **Martha could not have escaped her searching eyes , if she had tried .**

" 玛莎 可以 不是 有 逃脱 她 搜索 眼睛 ; 如果 她 有 尝试 .

即使玛莎想躲开她审视的目光，也无济于事。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [ðem; ðəm] [ˈskwerli] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtru:θ] [æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]

She met them squarely , and told her untruth as convincingly as if it

她 遇见 他们 完全 ; 和 讲述 她 谎言 作为 令人信服地 作为 如果 它

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

had been the truth .

有 到过 这 真相 .

她坦然面对他们，并且把谎言说得像真话一样令人信服。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [ʃi:; ʃɪ] " [hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] " [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

In the depths of her soul , she " had the faith to believe " it was the

在 这 深度 的 她 灵魂 ; 她 " 有 这 信仰 到 相信 " 它 曾是 这

[tru:θ] .

truth .

真相 .

在她灵魂深处，她“坚信”这是真理。

" [ˈoʊnli] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [kənˈfes] , [aɪ ˈti:][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] . "

" **Only , I'm bound to confess , it don't look like it .** "

" 仅有的 ; 我是 边界 到 承认 , 它 不 看 喜欢 它 . "

“不过，我不得不承认，看起来并非如此。”

" [li:v] [ju:; jʊ] ?

" **Leave you ?**

" 离开 你 ?

“离开你？”

[gɔːn] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ?
Gone to Boston ?
已消失 到 波士顿 ?

去波士顿了吗？

[nɑːt] [ɑːn] [jɔː; jər] [laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
Miss Katherine's a good child .
错过 凯瑟琳的 一个 好的 孩子 .

凯瑟琳小姐是个好孩子。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːd] [gɔːt] ['kaɪndə] - [laɪk] , [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['miːnɪn] - [tuː; tə] [gʊ] , [ʃiː; ʃi]
Even if she'd got kinda bewizzled - like , an ' started off , meanin ' to go , she
甚至 如果 棚 得到 有点 - 喜欢 , 一个 - 开始 离开 , 含义 - 到 去 , 她
['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [went] .
wouldn't ' a ' went .
不会 - 一个 - 去 .

即使她有点神志不清，开始想要离开，她也不会真的离开。

[ʃiːd] [tɜːrn] [bæk] , [æn; ən] - [kʌm] [hoʊm] .
She'd turn back , an ' come home .
棚 转动 后退 , 一个 - 来 家 .

她会转身回家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [em 'iː] !
You can take it from me !
你 能 拿 它 从 我 !

你可以相信我！

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['kæθɜːn, 'kæθrɪn] .
I know Miss Katherine .
我 知道 错过 凯瑟琳 .

我认识凯瑟琳小姐。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaːk] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['kæθɜːn, 'kæθrɪn] [hæd; həd]
" **But the hands of the clock had slipped around , and Katherine had**
" 但 这 双手 的 这 钟 有 滑倒了 大约 , 和 凯瑟琳 有

[nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
not come home .
不是 来 家 .

“但是时间已经过去很久了，凯瑟琳还没有回家。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['drɪgz] [draːpt] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [tuː; tə] " [ɪn'kwɪər] .
Dr . Driggs dropped in , like the rest of the neighbors , to " inquire .
博士 . 德里格斯 掉落 在 , 喜欢 这 休息 的 这 邻居 , 到 " 查询 .

德里格斯博士像其他邻居一样顺道过来“询问情况”。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [bʌt; bət] [wen] ['mɑːrθə] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
" **He did not venture inside the sick - room , but when Martha described the**
" 他 做过 不是 风险投资 里面 这 生病的 - 房间 , 但 什么时候 玛莎 描述 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

“他没有冒险进入病房，但当玛莎描述情况时，

[ˈmædəm] [kruːz] ['hʌŋɡri] ['bɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['ɡræntʃaɪld] ,
Madam Crewe's hungry longing to keep up until she could see her grandchild ,
女士 克鲁的 饥饿的 渴望 到 保持 向上 直到 她 可以 看 她 孙子 ,

克鲁夫人渴望赶上见到孙子/孙女的这段时间，她感到无比饥饿。

[hi:; hi] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈminɪstəd] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , " [maɪt] [help] [əˈbɔ:n] ,
he left something to be administered that , he thought , " might help along ,
他 左边 某物 到 是 管理 那 , 他 想法 , " 可能 帮助 沿着 ,
[sʌm; səm] , ['meɪbi] .
some , maybe .
一些 , 或许 .

他留下一些东西要分发，他认为“或许能起到一些作用”。

" [aɪ ˈti:] [dɪd] .
" It did .
" 它 做过 .

确实如此。

[ˈæftər][fɪ:; jɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] , [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [riˈvaɪvd] [əˈmeɪzɪŋli] .
After she had taken it , the wonderful little soul revived amazingly .
后 她 有 已采取 它 , 这 精彩的 小的 灵魂 复活 令人惊讶的是 .

她服用后，这个可爱的小生命奇迹般地恢复了过来。

[fɪ:; jɪ] [ˈbekənd] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lək] , [ˈwɪspərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɪləblz] ,
She beckoned Martha to her with a look , whispering out the difficult syllables ,
她 招手 玛莎 到 她 和 一个 看 , 耳语 出去 这 难的 音节 ,

她用眼神示意玛莎过来，低声念出了那些难懂的音节。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læst] [breθ] —
as if on her last breath —
作为 如果 在 她 最后的 气息 —

仿佛在她临终之际——

" [ɪf] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈʃʊdənt] [kʌm] — — "
" If Katherine shouldn't come — — "
" 如果 凯瑟琳 不应该 来 — — "

“如果凯瑟琳不来——”

" [fɪ:; jɪ] [wɪl] [kʌm] , [ˈnevər] [fɪr] , " [ˈmɑ:rθə] [,ri:əˈʃuəd] [hɜ:r; həɹ] .
" She will come , never fear , " Martha reassured her .
" 她 将要 来 , 绝不 害怕 , " 玛莎 放心 她 .

“她会来的，别担心，”玛莎安慰她说。

" [aɪv] [left] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈki:pseɪk] .
" I've left you — a little keepsake .
" 我已经 左边 你 — 一个 小的 纪念品 .

“我给你留下了一份小纪念品。”

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz]
A thousand dollars
一个 千 美元

一千美元.....

[ɪts] [daʊn]
It's down . . .
它是 向下 . . .

它宕机了.....

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] . . . [ɪn] [ˈletər] [tu:; tə][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
black - and - white . . . in letter to Katherine .
黑色的 - 和 - 白色的 . . . 在 信 到 凯瑟琳 .

黑白照片.....在给凯瑟琳的信中。

[ˈprɑ:mɪs] . . . [teɪk] [sʌm; səm] ,
Promise . . . take some ,
承诺 . . . 拿 一些 ,

答应我.....拿一些，

[ænd; ɐnd][gəʊ] . . . [wɪð; wɪθ][jɜ; jər][sæm] . . . [tu; tə] [nu:] [jɔ:k] . . . [ə'loʊn] . . . ['hʌnimu:n] . "
and go . . . with your Sam . . . to New York . . . alone . . . honeymoon . "
和 去 . . . 和 你的 山姆 . . . 到 新的 约克 . . . 独自的 . . . 蜜月 . "

然后和你的萨姆一起去纽约.....单独度蜜月。”

" [sɜ:təntli] , " [sed] ['mɑ:rθə] , ['hju:mərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋli] ,
" **Certainly** , " **said Martha , humoring her soothingly** ,
" 当然 , " 说 玛莎 , 幽默 她 舒缓地 ,
“当然,”玛莎轻声安慰她说道。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slartəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæblɪŋ]
without the slightest suspicion she was listening to anything but the babbling
没有 这 丝毫 怀疑 她 曾是 聆听 到 任何事物 但 这 胡说
[ʌv; əv][eɪdʒd] ['wi:knəs] .
of aged weakness .
的 老年人 弱点 .

她丝毫没有怀疑自己听到的不是老人的喃喃自语，而是其他任何东西。

" [sɜ:təntli] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Certainly** , **ma'am** :
" 当然 , 女士 :

“当然可以，女士。”

[æŋ; ən] - [θæŋk] [ju; jʊ]['kaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] .
An ' thank you kindly for the thought .
一个 - 感谢 你 亲切地 为了 这 想法 .

非常感谢你的关心。

[sæm][æŋ; ən] - - [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . "
Sam an ' me'll have the time of our lives . "
山姆 一个 - - 有 这 时间 的 我们的 生活 . "

山姆和我将度过我们人生中最美好的时光。

" [si:] . . . [ju; jʊ][du:] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mædəm] .
" **See . . . you do ! " ordered the little Madam** .
" 看 . . . 你 做 ! " 订购 这 小的 女士 .

“瞧.....你确实做到了！”小夫人命令道。

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [wen] [ʃi; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
The western sky was a blaze of glory when she spoke again .
这 西 天空 曾是 一个 火焰 的 荣耀 什么时候 她 辐 再次 .

她再次开口说话时，西方的天空一片绚丽。

" [aɪl] [mi:t] [ju; jʊ] . . .
" **I'll meet you** . . .
" 患病的 见面 你 . . .

“我会和你见面.....”

['dɪrɪst] ['dænjəl] . . . [wen] [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] ! "
dearest Daniel . . . when the sun goes down ! "
亲爱的 丹尼尔 . . . 什么时候 这 太阳 去 向下 ! "

亲爱的丹尼尔.....当太阳落山的时候！

" [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɑ:rθə] , ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
" **What , ma'am ? " inquired Martha , instantly on the alert** .
" 什么 , 女士 ? " 询问 玛莎 , 即刻 在 这 警报 .

“什么事，夫人？”玛莎立刻警觉起来，问道。

[ðə; ði] ['ləʊəɪd] [lɪdz] ['lɪftɪd] .
The lowered lids lifted .
这 降低 盖子 抬起 .

压下的盖子被掀开了。

[ðə; ði] [læpsɪŋ] [maɪnd] [li:pt] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
The lapsing mind leaped back to consciousness .
这 失效 头脑 跳跃 后退 到 意识 .

恍惚的意识突然恢复了清醒。

" ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn] ! "
" Katherine ! "
" 凯瑟琳 ! "

“凯瑟琳！”

" [ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] [raɪt] [ɔ:f] .
" She'll be here right off .
" 壳 是 这里 正确的 离开 .

她马上就到。

[ʃi:z] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] !
She's on her way !
她是 在 她 方式 !

她正在路上！

" [æn; ən] [ɔ:təməbi:l] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
" An automobile drove up before the house .
" 一个 汽车 驾驶 向上 前 这 房子 .

一辆汽车开到了房子前面。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bælədz] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" Dr . Ballard's come all the way from Boston to see you ,
" 博士 . 巴拉德的 来 全部 这 方式 从 波士顿 到 看 你 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , " ['mɑ:rθə] [sed] .
ma'am , " Martha said .
女士 , " 玛莎 说 .

“巴拉德医生特地从波士顿来看您，夫人，”玛莎说。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
A moment , and the door opened .
一个 片刻 , 和 这 门 打开 .

片刻之后，门开了。

[ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgjər] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
A girlish figure flew across the room .
一个 少女 数字 飞翔 穿过 这 房间 .

一个少女般的身影飞快地穿过房间。

" ['grænmʌðər] !
" Grandmother !
" 祖母 !

“祖母！

[dɪr] , [dɪr] ['grænmʌðər] !
Dear , dear grandmother !
亲爱的 , 亲爱的 祖母 !

亲爱的奶奶！

" ['kæθəzɪn, 'kæθrɪn] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:di] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz]
" Katherine knelt by the bedside , gathering up the little body in her loving arms
" 凯瑟琳 跪下 经过 这 床头 , 采集 向上 这 小的 身体 在 她 爱 武器
.
.
.
.

凯瑟琳跪在床边，将小小的身体抱在怀里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbæləɜːd] [bent] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [rɪst] .
Dr . Ballard bent to lift the tiny wrist .
博士 巴拉德 弯曲 到 举起 这 微小的 手腕 .

巴拉德医生弯下腰，抬起那纤细的手腕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [saɪ] , [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] .
There was a gentle sigh , a flicker of the eyelids .
那里 曾是 一个 温和的 叹 , 一个 闪烁 的 这 眼睑 .

一声轻叹，眼皮微微颤动。

[ˈmædəm] [ˈkruː] [lʊkt] [ʌp] [kənˈtentɪdli] , [ˈoʊvər] [ˈkæθərɪnz] [boʊd] [hed] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [aɪz]
Madam Crewe looked up contentedly , over Katherine's bowed head , and her eyes
女士 克鲁 看起来 向上 心满意足地 , 超过 凯瑟琳的 鞠躬 头 , 和 她 眼睛
[fɪkst] [ðəmˈselvz] [fʊl] [ɑːn] [ˈmɑːrθə] .
fixed themselves full on Martha .
固定的 他们自己 满的 在 玛莎 .

克鲁夫人满意地抬起头，越过凯瑟琳低垂的头颅，目光紧紧地落在玛莎身上。

[ðə; ði] [lʊk] [sed] , " [ˈslɒsən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] !
The look said , " Slawson , you're a good woman !
这 看 说 , " 斯劳森 , 你是 一个 好的 女士 !

那眼神仿佛在说：“斯劳森，你是个好女人！”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

